

D Zahlenteil

Verwaltungsrechnung

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Überblick	403
11 Übersicht Verwaltungsrechnung	403
12 Kontenrahmen (Hauptgruppen)	404
2 Finanzrechnung	407
21 Zur Gliederung der Ausgaben und Einnahmen	408
22 Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen nach Dienststellen	409
23 Ausgaben- und Einnahmenrubriken der Dienststellen	413
3 Erfolgsrechnung	551
31 Übersicht	552
32 Einzelheiten	554

D Partie numérique

Compte administratif

Table des matières	Page
1 Aperçu général	403
11 Résumé du compte administratif	403
12 Plan comptable général (groupes principaux)	405
2 Compte financier	407
21 Quant à la classification des dépenses et des recettes	408
22 Récapitulation des dépenses et des recettes selon les offices	409
23 Articles de dépenses et de recettes des offices	413
3 Compte de résultats	551
31 Récapitulation	552
32 Détails	554

Verwaltungsrechnung

in Millionen Franken

1. Stufe:

FINANZRECHNUNG

(Einzelheiten vgl. S. 407 ff)

Gesamtausgaben	37 816	39 738	43 278	3 540	Dépenses totales
Laufende Ausgaben	33 651	34 602	36 424	1 822	Dépenses courantes
Investitionsausgaben	4 165	5 136	6 854	1 718	Dépenses d'investissement
Gesamteinnahmen	34 953	36 652	36 174	-478	Recettes totales
Laufende Einnahmen	34 758	36 594	36 120	-474	Recettes courantes
Investitionseinnahmen	195	58	54	-4	Recettes d'investissement
Einnahmen- bzw. Ausgabenüberschuss (-)	-2 863	-3 086	-7 104	-4 018	Excédent de recettes ou de dépenses (-)

2. Stufe:

ERFOLGSRECHNUNG

(Einzelheiten vgl. S. 551 ff)

Einnahmen- bzw. Ausgabenüberschuss (-) der Finanzrechnung	-2 863	-3 086	-7 104	-4 018	Excédent de recettes ou de dépenses (-) du compte financier
Buchmässiger Aufwand	3 257	2 443	2 954	511	Charges comptables
Buchmässiger Ertrag	2 089	2 206	3 725	1 519	Revenus comptables
Ertrags- bzw. Aufwandüberschuss (-)	-4 031	-3 323	-6 333	-3 010	Excédent de revenus ou de charges (-)

STATISTISCHE ERFOLGSRECHNUNG¹

Gesamtaufwand	39 546	40 200	42 755	2 555	Charges totales
Laufende Ausgaben	33 651	34 602	36 424	1 822	Dépenses courantes
Investitionsbeiträge (à fonds perdu)	2 822	3 212	3 429	217	Contributions à des investissements (à fonds perdu)
Abschreibungen	862	768	1 306	538	Amortissements
Einlagen in Rückstellungen	-	-	234	234	Attributions à des provisions
Einlagen in Sonderrechnung EVK	2 176	1 602	1 354	-248	Attributions au compte special, CFA
Einlagen in Spezialfinanzierungen	17	15	8	-7	Attributions aux financements speciaux
Übriger Aufwand	18	1	-	-1	Autres charges
Gesamtertrag	35 515	36 877	36 422	-455	Revenus totaux
Laufende Einnahmen	34 758	36 594	36 120	-474	Recettes courantes
Veräusserung von Investitionsgütern	11	1	2	1	Vente de biens d'investissement
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	-	-	-	-	Remboursement de contributions à des investissements
Entnahmen aus Rückstellungen	-	-	-	-	Prélèvements sur les provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	305	206	231	25	Prélèvements sur les financements speciaux
Übriger Ertrag	441	76	69	-7	Autres revenus
Ertrags- bzw. Aufwandüberschuss (-)	-4 031	-3 323	-6 333	-3 010	Excédent de revenus ou de charges (-)

¹Vgl. dazu auch das Botschaftskapitel Erfolgsrechnung (Ziff. 3)

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Compte administratif

en millions de francs

1er degré:

COMPTE FINANCIER

(détails, voir p. 407 ss)

Dépenses totales	3 540	3 978	43 278	3 540	Dépenses totales
Dépenses courantes	1 822	34 602	36 424	1 822	Dépenses courantes
Dépenses d'investissement	1 718	5 136	6 854	1 718	Dépenses d'investissement
Recettes totales	-478	36 652	36 174	-478	Recettes totales
Recettes courantes	-474	36 594	36 120	-474	Recettes courantes
Recettes d'investissement	-4	58	54	-4	Recettes d'investissement
Excédent de recettes ou de dépenses (-)	-4 018	-3 086	-7 104	-4 018	Excédent de recettes ou de dépenses (-)

2e degré:

COMPTE DE RESULTATS

(voir détails p. 551 ss)

Excédent de recettes ou de dépenses (-) du compte financier	-4 018	-3 086	-7 104	-4 018	Excédent de recettes ou de dépenses (-) du compte financier
Charges comptables	511	2 443	2 954	511	Charges comptables
Revenus comptables	1 519	2 206	3 725	1 519	Revenus comptables
Excédent de revenus ou de charges (-)	-3 010	-3 323	-6 333	-3 010	Excédent de revenus ou de charges (-)

COMPTE STATISTIQUE DE RESULTATS¹

Charges totales	2 555	40 200	42 755	2 555	Charges totales
Dépenses courantes	1 822	34 602	36 424	1 822	Dépenses courantes
Contributions à des investissements (à fonds perdu)	217	3 212	3 429	217	Contributions à des investissements (à fonds perdu)
Amortissements	538	768	1 306	538	Amortissements
Attributions à des provisions	234	-	234	234	Attributions à des provisions
Attributions au compte special, CFA	-248	1 602	1 354	-248	Attributions au compte special, CFA
Attributions aux financements speciaux	-7	15	8	-7	Attributions aux financements speciaux
Autres charges	-1	1	-	-1	Autres charges
Revenus totaux	-455	36 877	36 422	-455	Revenus totaux
Recettes courantes	-474	36 594	36 120	-474	Recettes courantes
Vente de biens d'investissement	1	1	2	1	Vente de biens d'investissement
Remboursement de contributions à des investissements	-	-	-	-	Remboursement de contributions à des investissements
Prélèvements sur les provisions	-	-	-	-	Prélèvements sur les provisions
Prélèvements sur les financements speciaux	25	206	231	25	Prélèvements sur les financements speciaux
Autres revenus	-7	76	69	-7	Autres revenus
Excédent de revenus ou de charges (-)	-3 010	-3 323	-6 333	-3 010	Excédent de revenus ou de charges (-)

¹Voir également à cet effet le chapitre du message concernant le compte du résultat (ch. 3)

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Kontenrahmen des Bundes (Hauptgruppen)

Bestandesrechnung			Finanzrechnung			Verwaltungsrechnung			Erfolgsrechnung		
1	Aktiven	2	Passiven	3	Ausgaben	5	Einnahmen	7	Aufwand	8	Ertrag
Finanzvermögen			Fremdkapital			Laufende Ausgaben			Laufende Einnahmen		
10	Flüssige Mittel	20	Laufende Verpflichtungen	30	Personalausgaben	50	Fiskaleinnahmen	70	Ausgabenüberschuss der Finanzrechnung	80	Einnahmenüberschuss der Finanzrechnung
101	Kassa	201	Kontokorrente	3000	Beauftragte, Kommissionen, Richter	5000	Direkte Bundessteuer	71	Abschreibungen auf dem Finanzvermögen		
102	Bank	204	Kontokorrente	3010	Beiträge des Verwaltungs- und Betriebsfonds	5010	Verrechnungsschuld				
11	Guthaben	205	Depottgelder	3020	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5020	Stempelgebühren	72	Abschreibungen auf dem Finanzvermögen		
110	Kreditguthaben	207	Vorauszahlungen direkte Bundessteuer	3030	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5030	Verrechnungsschuld	73	Abschreibungen auf dem Finanzvermögen		
111	Kontokorrente	208	Vorauszahlungen allgemeine Rechnung	3040	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5040	Verrechnungsschuld	74	Abschreibungen auf dem Finanzvermögen		
112	Kontokorrente	209	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3050	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5050	Verrechnungsschuld	75	Abschreibungen auf dem Finanzvermögen		
113	Kontokorrente	210	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3060	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5060	Verrechnungsschuld	76	Abschreibungen auf dem Finanzvermögen		
114	Kontokorrente	211	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3070	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5070	Verrechnungsschuld	77	Abschreibungen auf dem Finanzvermögen		
115	Kontokorrente	212	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3080	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5080	Verrechnungsschuld	78	Abschreibungen auf dem Finanzvermögen		
116	Kontokorrente	213	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3090	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5090	Verrechnungsschuld	79	Abschreibungen auf dem Finanzvermögen		
117	Kontokorrente	214	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3100	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5100	Verrechnungsschuld				
118	Kontokorrente	215	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3110	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5110	Verrechnungsschuld				
119	Kontokorrente	216	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3120	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5120	Verrechnungsschuld				
120	Kontokorrente	217	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3130	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5130	Verrechnungsschuld				
121	Kontokorrente	218	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3140	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5140	Verrechnungsschuld				
122	Kontokorrente	219	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3150	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5150	Verrechnungsschuld				
123	Kontokorrente	220	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3160	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5160	Verrechnungsschuld				
124	Kontokorrente	221	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3170	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5170	Verrechnungsschuld				
125	Kontokorrente	222	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3180	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5180	Verrechnungsschuld				
126	Kontokorrente	223	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3190	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5190	Verrechnungsschuld				
127	Kontokorrente	224	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3200	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5200	Verrechnungsschuld				
128	Kontokorrente	225	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3210	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5210	Verrechnungsschuld				
129	Kontokorrente	226	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3220	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5220	Verrechnungsschuld				
130	Kontokorrente	227	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3230	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5230	Verrechnungsschuld				
131	Kontokorrente	228	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3240	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5240	Verrechnungsschuld				
132	Kontokorrente	229	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3250	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5250	Verrechnungsschuld				
133	Kontokorrente	230	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3260	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5260	Verrechnungsschuld				
134	Kontokorrente	231	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3270	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5270	Verrechnungsschuld				
135	Kontokorrente	232	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3280	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5280	Verrechnungsschuld				
136	Kontokorrente	233	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3290	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5290	Verrechnungsschuld				
137	Kontokorrente	234	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3300	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5300	Verrechnungsschuld				
138	Kontokorrente	235	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3310	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5310	Verrechnungsschuld				
139	Kontokorrente	236	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3320	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5320	Verrechnungsschuld				
140	Kontokorrente	237	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3330	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5330	Verrechnungsschuld				
141	Kontokorrente	238	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3340	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5340	Verrechnungsschuld				
142	Kontokorrente	239	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3350	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5350	Verrechnungsschuld				
143	Kontokorrente	240	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3360	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5360	Verrechnungsschuld				
144	Kontokorrente	241	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3370	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5370	Verrechnungsschuld				
145	Kontokorrente	242	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3380	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5380	Verrechnungsschuld				
146	Kontokorrente	243	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3390	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5390	Verrechnungsschuld				
147	Kontokorrente	244	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3400	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5400	Verrechnungsschuld				
148	Kontokorrente	245	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3410	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5410	Verrechnungsschuld				
149	Kontokorrente	246	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3420	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5420	Verrechnungsschuld				
150	Kontokorrente	247	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3430	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5430	Verrechnungsschuld				
151	Kontokorrente	248	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3440	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5440	Verrechnungsschuld				
152	Kontokorrente	249	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3450	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5450	Verrechnungsschuld				
153	Kontokorrente	250	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3460	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5460	Verrechnungsschuld				
154	Kontokorrente	251	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3470	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5470	Verrechnungsschuld				
155	Kontokorrente	252	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3480	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5480	Verrechnungsschuld				
156	Kontokorrente	253	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3490	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5490	Verrechnungsschuld				
157	Kontokorrente	254	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3500	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5500	Verrechnungsschuld				
158	Kontokorrente	255	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3510	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5510	Verrechnungsschuld				
159	Kontokorrente	256	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3520	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5520	Verrechnungsschuld				
160	Kontokorrente	257	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3530	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5530	Verrechnungsschuld				
161	Kontokorrente	258	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3540	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5540	Verrechnungsschuld				
162	Kontokorrente	259	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3550	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5550	Verrechnungsschuld				
163	Kontokorrente	260	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3560	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5560	Verrechnungsschuld				
164	Kontokorrente	261	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3570	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5570	Verrechnungsschuld				
165	Kontokorrente	262	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3580	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5580	Verrechnungsschuld				
166	Kontokorrente	263	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3590	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5590	Verrechnungsschuld				
167	Kontokorrente	264	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3600	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5600	Verrechnungsschuld				
168	Kontokorrente	265	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3610	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5610	Verrechnungsschuld				
169	Kontokorrente	266	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3620	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5620	Verrechnungsschuld				
170	Kontokorrente	267	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3630	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5630	Verrechnungsschuld				
171	Kontokorrente	268	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3640	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5640	Verrechnungsschuld				
172	Kontokorrente	269	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3650	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5650	Verrechnungsschuld				
173	Kontokorrente	270	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3660	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5660	Verrechnungsschuld				
174	Kontokorrente	271	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3670	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5670	Verrechnungsschuld				
175	Kontokorrente	272	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3680	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5680	Verrechnungsschuld				
176	Kontokorrente	273	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3690	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5690	Verrechnungsschuld				
177	Kontokorrente	274	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3700	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5700	Verrechnungsschuld				
178	Kontokorrente	275	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3710	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5710	Verrechnungsschuld				
179	Kontokorrente	276	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3720	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5720	Verrechnungsschuld				
180	Kontokorrente	277	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3730	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5730	Verrechnungsschuld				
181	Kontokorrente	278	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3740	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5740	Verrechnungsschuld				
182	Kontokorrente	279	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3750	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5750	Verrechnungsschuld				
183	Kontokorrente	280	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3760	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5760	Verrechnungsschuld				
184	Kontokorrente	281	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3770	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5770	Verrechnungsschuld				
185	Kontokorrente	282	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3780	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5780	Verrechnungsschuld				
186	Kontokorrente	283	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3790	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5790	Verrechnungsschuld				
187	Kontokorrente	284	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3800	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5800	Verrechnungsschuld				
188	Kontokorrente	285	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3810	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5810	Verrechnungsschuld				
189	Kontokorrente	286	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3820	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5820	Verrechnungsschuld				
190	Kontokorrente	287	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3830	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5830	Verrechnungsschuld				
191	Kontokorrente	288	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3840	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5840	Verrechnungsschuld				
192	Kontokorrente	289	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3850	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5850	Verrechnungsschuld				
193	Kontokorrente	290	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3860	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5860	Verrechnungsschuld				
194	Kontokorrente	291	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3870	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5870	Verrechnungsschuld				
195	Kontokorrente	292	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3880	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5880	Verrechnungsschuld				
196	Kontokorrente	293	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3890	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5890	Verrechnungsschuld				
197	Kontokorrente	294	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3900	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5900	Verrechnungsschuld				
198	Kontokorrente	295	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3910	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5910	Verrechnungsschuld				
199	Kontokorrente	296	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3920	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5920	Verrechnungsschuld				
200	Kontokorrente	297	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3930	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5930	Verrechnungsschuld				
201	Kontokorrente	298	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3940	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5940	Verrechnungsschuld				
202	Kontokorrente	299	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3950	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5950	Verrechnungsschuld				
203	Kontokorrente	300	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3960	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5960	Verrechnungsschuld				
204	Kontokorrente	301	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3970	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5970	Verrechnungsschuld				
205	Kontokorrente	302	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3980	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5980	Verrechnungsschuld				
206	Kontokorrente	303	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	3990	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	5990	Verrechnungsschuld				
207	Kontokorrente	304	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	4000	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	6000	Verrechnungsschuld				
208	Kontokorrente	305	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	4010	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	6010	Verrechnungsschuld				
209	Kontokorrente	306	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	4020	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	6020	Verrechnungsschuld				
210	Kontokorrente	307	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	4030	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	6030	Verrechnungsschuld				
211	Kontokorrente	308	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	4040	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	6040	Verrechnungsschuld				
212	Kontokorrente	309	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	4050	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	6050	Verrechnungsschuld				
213	Kontokorrente	310	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	4060	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	6060	Verrechnungsschuld				
214	Kontokorrente	311	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	4070	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	6070	Verrechnungsschuld				
215	Kontokorrente	312	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	4080	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	6080	Verrechnungsschuld				
216	Kontokorrente	313	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	4090	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	6090	Verrechnungsschuld				
217	Kontokorrente	314	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	4100	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	6100	Verrechnungsschuld				
218	Kontokorrente	315	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	4110	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	6110	Verrechnungsschuld				
219	Kontokorrente	316	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	4120	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	6120	Verrechnungsschuld				
220	Kontokorrente	317	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	4130	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	6130	Verrechnungsschuld				
221	Kontokorrente	318	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	4140	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	6140	Verrechnungsschuld				
222	Kontokorrente	319	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	4150	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	6150	Verrechnungsschuld				
223	Kontokorrente	320	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	4160	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	6160	Verrechnungsschuld				
224	Kontokorrente	321	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	4170	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	6170	Verrechnungsschuld				
225	Kontokorrente	322	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	4180	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	6180	Verrechnungsschuld				
226	Kontokorrente	323	Verbindungskonto allgemeine Rechnung	4190	Beiträge des Lehr- und Fortbildungsfonds	6190	Verrechnungsschuld				

Plan comptable général de la Confédération (groupes principaux)

Bilan

1	Actif	2	Passif	Dépenses		Recettes		7	Charges	8	Revenus
Patrimoine financier				3	Dépenses courantes	5	Recettes courantes	70	Excédent de dépenses du compte financier	80	Excédent de recettes du compte financier
10	Disponibilités	20	Engagements courants	30	Dépenses de personnel	50	Recettes fiscales	71	Amortissement du patrimoine financier		
100	Caisse	201	Comptes courants	3000	Autorités, commissions, juges	5000	Impôt fédéral direct	72	Amortissement du patrimoine administratif		
101	Chèques postaux	204	Autres créanciers	3010	Rétribution du personnel administratif et d'exploitation	5010	Impôt anticipé	720	Biens d'investissement		
102	Banques	205	Dépôts	3020	Rétribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche	5020	Droits de timbre	721	Prêts et participations		
11	Avoirs	206	Reservés de crise	3030	Rétribution des instituteurs du DMF	5060	Impôts de consommation	729	Autres dépenses à amortir		
110	Accrédités	207	Impôt fédéral direct, paiements anticipés	3040	Cotisations d'assurances sociales	5070	Taxes routières	74	Diminution des biens d'investissement	84	Augmentation des biens d'investissement
111	Complexes courants	208	Compte de liaison entre deux périodes comptables	3050	Cotisations aux caisses de pensions et de provoyance	5080	Taxes d'orientation agricoles				
112	Impôts et droits de douane à encaisser	209	Autres engagements courants	3060	Cotisations d'assurance-maladie et accidents	5100	Part au bénéfice net de la Région des alcools	75	Diminution des prêts et participations	85	Augmentation des prêts et participations
114	Autres débiteurs	21	Dettes à court terme	3070	Vêtements de fonction, cantines	5110	Remise du bénéfice de l'entreprise des PTT	76	Attributions au compte special CFA		
117	Avoirs provenant de comptes spéciaux	211	Banques	3080	Prestations de fonction, cantines	5120	Produit de la frappe de monnaies	77	Attributions aux provisions	87	Prélevements sur les provisions
118	Compte de liaison entre deux périodes comptables	212	Marché monétaire	3090	Autres dépenses de personnel	5150	Jeux dans les kurdels, part de la Confédération	78	Attributions aux financements spéciaux	88	Prélevements sur les financements spéciaux
119	Autres créanciers	213	Assurances sociales de la Confédération	31	Biens et services	52	Revenus des biens	79	Autres charges	89	Autres revenus
12	Placements	219	Entreprises de la Confédération	3100	Fournitures de bureau, imprimés, livres et revues	5200	Produit des capitaux				
120	Valours à revenu fixe	220	Bons du Trésor à moyen terme	3110	Mobilier, machines, véhicules, installations	5210	Produit des immeubles				
122	Argent au jour le jour	221	Hypothèques	3120	Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)	5220	Bénéfices d'exploitation				
123	Avoirs à terme	222	Bons du Trésor à moyen terme	3130	Fournitures	53	Taxes				
124	Prêts	223	Assurances sociales de la Confédération	3140	Entretien des immeubles	5300	Taxe d'exemption du service militaire				
125	Immeubles	224	Entreprises de la Confédération	3145	Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations	5310	Emoluments administratifs				
126	Mobilier, machines, véhicules, installations	225	Emprunts	3150	Loyers, fermages et redevances d'utilisation	5320	Taxes de logement et de nourriture				
127	Approvisionnements	229	Autres dettes à moyen et long termes	3160	Dettes d'armement	5330	Taxes de cours				
129	Autres placements	23	Engagements envers des comptes spéciaux	3170	Dettes d'armement	5340	Autres redevances d'utilisation et prestations de service				
13	Actifs transitoires	230	Entreprises d'armements	3180	Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée	5350	Prestations de service				
Patrimoine administratif				3190	Honoraires et prestations de service	5360	Ventes				
14	Biens d'investissement	231	Caisse fédérale d'assurance	32	Depenses d'armement	5370	Remboursments				
140	Terrains et constructions	232	Fondations en gérance	3200	Terrains et constructions	5380	Autres taxes				
141	Mobilier, machines, véhicules, installations	233	Fonds spéciaux	3210	Développement et essais	54	Excédent de recettes de la CFA				
142	Approvisionnements	234	provisions	3220	Equipement personnel et beson de renouvellement	6	Recettes d'investissement				
15	Prêts	240	Pertes	3230	Matériel d'armement	60	Vente de biens d'investissement				
150	Administration generale	241	Reserve de compensation, circulation monétaire	33	Intérêts passifs	6000	Terrains et constructions				
151	Justice, police	25	passits transitoires	34	parts des cantons aux recettes fédérales	6010	Mobilier, machines, véhicules, installations				
152	Defense nationale	26	Reévaluations	35	Dedommagements a des collectivités publiques (subdivisées selon les bénéficiaires)	6020	Approvisionnements				
153	Relations avec l'étranger	26	Reévaluations sur prêts à titre préventif	36	Contributions a des dépenses courantes (subdivisées selon les bénéficiaires)	62	Remboursement de prêts et de participations (subdivisées selon les bénéficiaires)				
154	Formation et recherche	27	Reévaluations sur participations à titre préventif	4	Depenses d'investissement	64	Remboursement de contributions a des investissements				
155	Provoynance sociale			40	Biens d'investissement						
156	Tratic			4000	Terrains et constructions, mobilier, machines, véhicules, installations						
157	Agriculture			4010	Mobilier, machines, véhicules, installations						
158	Autres secteurs économiques			4020	Approvisionnements						
159	Autres groupes de tâches			42	prêts et participations (subdivisées selon les bénéficiaires)						
16	Participations			46	Contributions a des investissements (subdivisées selon les bénéficiaires)						
160	Administration generale										
162	Defense nationale										
163	Relations avec l'étranger										
165	Provoynance sociale										
166	Tratic										
167	Agriculture										
168	Autres secteurs économiques										
169	Autres groupes de tâches										
17	Autres dépenses à amortir										
Financements spéciaux											
18	Avances aux financements spéciaux										
Découvert											
19	Découvert										
Comptes d'ordre (95)				Comptes d'ordre (96)				Excédent de recettes		Excédent de dépenses	
								Boni		Deficit	

Finanzrechnung

Compte financier

Zur Gliederung der Ausgaben und Einnahmen in der Finanzrechnung

Finanzhaushaltverordnung

Artikel 4 Spezifikation:

¹Die Einnahmen und Ausgaben werden nach Bundesämtern, nach den Sachgruppen des Kontenplans und, soweit zweckmassig, zusätzlich nach Massnahmen und Verwendungszweck gegliedert. Die Finanzverwaltung kann in Einzelfällen Ausnahmen anordnen.

²Ein Kredit darf nur für den Zweck verwendet werden, der bei der Bewilligung festgelegt wurde.

Institutionelle Gliederung

Siehe Übersicht nach Departementen und Dienststellen auf den nachfolgenden Seiten.

Gliederung nach Sachgruppen

a) Hauptgruppen

- Ausgaben
 - 30 Personalausgaben
 - 31 Sachausgaben
 - 32 Rustungsausgaben
 - 33 Passivzinsen
 - 34 Kantonanteile an Bundeseinnahmen
 - 35 Entschädigungen an Gemeinwesen
 - 36 Beiträge an laufende Ausgaben
 - 40 Investitionsgüter
 - 42 Darlehen und Beteiligungen
 - 46 Investitionsbeiträge
- Einnahmen
 - 50 Fiskaleinnahmen
 - 51 Regalien und Konzessionen
 - 52 Vermögenserträge
 - 53 Entgelte
 - 54 Einnahmenüberschuss EVK
 - 60 Veräusserung von Investitionsgütern
 - 62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen
 - 64 Rückerstattung von Investitionsbeiträgen

b) 4-stellige Sachgruppen

Siehe Übersicht Kontenrahmen auf Seite 8

Aufbau der Rubriknummern

601.3160.001

Quant à la classification des dépenses et recettes dans le compte financier

Ordonnance sur les finances de la Confédération

Article 4 Spécialité:

¹Les recettes et les dépenses sont présentées par office fédéral, par groupe par nature du plan comptable et, lorsque cela paraît indiqué, par mesure et selon leur affectation. L'Administration des finances peut accorder des dérogations dans les cas d'espèce.

²Les crédits ouverts ne peuvent être affectés qu'aux dépenses pour lesquelles ils ont été votés.

Classification organique

Voir la récapitulation, classée selon les départements et les offices, aux pages suivantes.

Classification par nature

a) groupes principaux

- Dépenses
 - 30 Dépenses de personnel
 - 31 Biens et services
 - 32 Dépenses d'armement
 - 33 Intérêts passifs
 - 34 Parts des cantons aux recettes fédérales
 - 35 Dédommagements à des collectivités publiques
 - 36 Contributions à des dépenses courantes
 - 40 Biens d'investissement
 - 42 Prêts et participations
 - 46 Contributions à des investissements
- Recettes
 - 50 Recettes fiscales
 - 51 Patentes et concessions
 - 52 Revenus des biens
 - 53 Taxes
 - 54 Excédent de recettes de la CFA
 - 60 Vente de biens d'investissement
 - 62 Remboursement de prêts et de participations
 - 64 Remboursement de contributions à des investissements

b) groupes par nature de quatre chiffres

Voir la récapitulation du plan comptable général à la page 9

Structure des numéros d'article

- Laufnummer der Einzelrubrik
Numéro d'ordre de chaque article
- Sachgruppe (Spesenentschädigung)
Groupe par nature (Dédommagements)
- Sachhauptgruppe (Sachausgaben)
Groupe par nature principal (Biens et services)
- Amt (Finanzverwaltung)
Office (Administration des finances)
- Departement (Finanzdepartement)
Département (Département des finances)

Zusammenzug der Ausgaben und

Récapitulation des dépenses

Einnahmen nach Dienststellen

Ausgaben

Einnahmen

et des recettes selon les offices

Dépenses

Recettes

in Franken

en francs

Seite

Page

Ausgabenüberschuss

7 103 925 334

Excédent des dépenses

Total

43 278 033 134

36 174 107 800

Total

414 1 Behörden und Gerichte

667 045 300

43 296 700

1 Autorités et tribunaux

414

414 101 Eidgenössische Räte

39 658 800

–

101 Chambres fédérales

414

415 103 Bundesrat

4 788 200

–

103 Conseil fédéral

415

416 104 Bundeskanzlei

577 536 400

34 995 000

104 Chancellerie fédérale

416

418 105 Bundesgericht

34 602 000

8 096 000

105 Tribunal fédéral

418

419 106 Versicherungsgericht

10 459 900

205 700

106 Tribunal des assu-
rances

419

420 2 Departement für aus-
wärtige Angelegenheiten

1 737 227 954

42 722 800

2 Département des
affaires étrangères

420

420 201 Departement für aus-
wärtige Angelegen-
heiten

725 515 054

42 722 800

201 Département des
affaires étrangères

420

424 202 Direktion für Ent-
wicklungszusammen-
arbeit und humani-
täre Hilfe

1 011 712 900

–

202 Direction de la coo-
pération au dévelop-
pement et de l'aide
humanitaire

424

426 3 Departement des Innern

11 987 163 500

69 836 800

3 Département de l'inté-
rieur

426

426 301 Generalsekretariat

14 824 900

685 000

301 Secrétariat général

426

427 305 Bundesarchiv

4 307 000

–

305 Archives fédérales

427

428 306 Bundesamt für Kultur

181 276 300

844 500

306 Office fédéral de la
culture

428

431 310 Bundesamt für Umwelt,
Wald und Landschaft

579 004 400

6 978 000

310 Office fédéral de
l'environnement, des
forêts et du paysage

431

434 311 Meteorologische
Anstalt

48 504 600

808 200

311 Institut de météoro-
logie

434

435 314 Amt für Bundesbauten

143 700 000

450 000

314 Office des construc-
tions fédérales

435

437 316 Bundesamt für
Gesundheitswesen

119 265 500

4 405 000

316 Office fédéral de la
santé publique

437

439 317 Bundesamt für
Statistik

51 134 400

320 000

317 Office fédéral de la
statistique

439

440 318 Bundesamt für Sozial-
versicherung

8 216 840 900

4 098 100

318 Office fédéral des
assurances sociales

440

442 321 Bundesamt für
Militärversicherung

277 035 200

3 225 000

321 Office fédéral de
l'assurance militaire

442

443 322 Militärspital
Novaggio

6 575 000

2 035 000

322 Clinique militaire de
Novaggio

443

444 323 Sportschule
Magglingen

91 790 500

1 608 000

323 Ecole de sport de
Macolin

444

445 326 Stab Gruppe für
Wissenschaft und
Forschung

1 753 800

–

326 Etat-major du groupe-
ment de la science et
de la recherche

445

446 327 Bundesamt für Bildung
und Wissenschaft

1 090 177 700

1 130 000

327 Office fédéral de
l'éducation et de la
science

446

448 329 ETH-Rat

77 470 000

–

329 Conseil des EPF

448

449 330 Technische Hochschule
Zürich

564 246 600

15 724 000

330 Ecole polytechnique
de Zurich

449

450 334 Forschungsanstalt für
Wald, Schnee und
Landschaft

33 205 700

113 000

334 Institut de recher-
ches sur la forêt, la
neige et le paysage

450

451 335 Materialprüfungs- und
Forschungsanstalt

71 596 000

19 083 000

335 Laboratoire d'essai
des matériaux et de
recherches

451

452 336 Anstalt für Wasser-
versorgung, Abwasser-
reinigung und Ge-
wässerschutz

23 526 100

130 000

336 Institut pour l'amé-
nagement, l'épuration
et la protection des
eaux

452

Zusammenzug der Ausgaben und

Récapitulation des dépenses

Einnahmen nach Dienststellen

Ausgaben

Einnahmen

et des recettes selon les offices

Depenses

Recettes

n Franken

en francs

Seite	3	Departement des Innern (Fortsetzung)			3	Département de l'intérieur (suite)	Page
453	337	Paul Scherrer Institut	162 960 900	4 140 000	337	Institut Paul Scherrer	453
454	340	Technische Hochschule Lausanne	227 968 000	4 060 000	340	Ecole polytechnique de Lausanne	454
456	4	Justiz- und Polizei-departement	1 371 987 200	102 498 000	4	Département de justice et police	456
456	401	Generalsekretariat	36 829 800	50 000	401	Secrétariat général	456
457	402	Bundesamt für Justiz	123 784 500	5 445 000	402	Office fédéral de la justice	457
458	403	Bundesamt für Polizeiwesen	39 588 400	8 754 700	403	Office fédéral de la police	458
459	404	Bundesamt für Ausländerfragen	12 604 600	4 500 000	404	Office fédéral des étrangers	459
460	405	Bundesanwaltschaft	34 848 000	2 000	405	Ministère public de la Confédération	460
461	406	Bundesamt für Privatversicherungswesen	4 375 950	9 815 000	406	Office fédéral des assurances privées	461
462	407	Bundesamt für geistiges Eigentum	20 374 000	37 817 000	407	Office fédéral de la propriété intellectuelle	462
463	408	Bundesamt für Zivilschutz	192 208 000	6 550 000	408	Office fédéral de la protection civile	463
464	412	Bundesamt für Raumplanung	44 972 950	1 180 000	412	Office fédéral de l'aménagement du territoire	464
465	413	Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung	4 780 000	156 000	413	Institut suisse de droit comparé	465
466	414	Amt für Messwesen	17 807 200	5 802 300	414	Office de métrologie	466
467	415	Bundesamt für Flüchtlinge	818 412 000	21 976 000	415	Office fédéral des réfugiés	467
469	416	Asyl-Rekurskommission	21 401 800	450 000	416	Commission de recours en matière d'asile	469
470	5	Militärdepartement	5 220 591 000	71 705 200	5	Département militaire	470
470	501	Generalsekretariat	32 547 000	2 140 000	501	Secrétariat général	470
470	511	Stab der Gruppe für Generalstabsdienste	513 058 500	4 877 000	511	Etat-major du groupement de l'état-major général	470
473	512	Bundesamt für Genie und Festungen	174 555 000	1 165 000	512	Office fédéral du génie et des fortifications	473
474	513	Bundesamt für Übermittlungstruppen	30 190 000	–	513	Office fédéral des troupes de transmission	474
474	514	Bundesamt für Sanität	27 065 000	603 000	514	Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée	474
475	516	Oberkriegs-kommissariat	436 244 000	2 087 200	516	Commissariat central des guerres	475
477	519	Kriegsmaterialverwaltung	601 839 500	38 150 000	519	Intendance du matériel de guerre	477
478	531	Stab der Gruppe für Ausbildung	404 084 000	6 060 000	531	Etat-major du groupement de l'instruction	478
480	541	Gruppe für Rüstungsdienste	2 627 054 000	4 500 000	541	Groupement de l'armement	480
481	561	Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr	15 990 000	–	561	Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions	481
481	564	Bundesamt für Militärflugplätze	333 280 000	3 223 000	564	Office fédéral des aérodomes militaires	481
482	571	Bundesamt für Landestopographie	20 436 000	8 900 000	571	Office fédéral de la topographie	482
483	581	Zentralstelle für Gesamtverteidigung	4 248 000	–	581	Office central de la défense	483

Zusammenzug der Ausgaben und

Récapitulation des dépenses

Einnahmen nach Dienststellen

Ausgaben

Einnahmen

et des recettes selon les offices

Depenses

Recettes

in Franken

en francs

Seite

Page

484	6	Finanzdepartement	8 922 135 300	35 010 249 000	6	Département des finances	484
484	600	Generalsekretariat	3 681 100	30 000	600	Secrétariat général	484
485	601	Finanzverwaltung	3 955 732 400	1 622 334 000	601	Administration des finances	485
487	602	Zentrale Ausgleichsstelle	37 964 800	60 400 000	602	Centrale de compensation	487
488	603	Münzstätte	11 626 000	80 632 000	603	Monnaie fédérale	488
489	605	Steuerverwaltung	3 247 103 200	24 105 240 000	605	Administration des contributions	489
490	606	Zollverwaltung	588 302 000	7 731 800 000	606	Administration des douanes	490
492	609	Bundesamt für Informatik	24 051 900	10 000	609	Office fédéral de l'informatique	492
492	611	Finanzkontrolle	10 221 000	–	611	Contrôle des finances	492
493	612	Bankenkommission	6 543 000	11 474 200	612	Commission des banques	493
493	614	Personalamt	70 206 300	231 500	614	Office du personnel	493
494	615	Versicherungskasse	966 703 600	1 398 097 300	615	Caisse d'assurance	494
496	7	Volkswirtschaftsdepartement	6 634 178 490	506 446 000	7	Département de l'économie publique	496
496	701	Generalsekretariat	28 290 600	17 141 000	701	Secrétariat général	496
498	703	Bundesamt für Aussenwirtschaft	555 423 900	11 133 500	703	Office fédéral des affaires économiques extérieures	498
501	705	Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	2 530 690 760	2 156 300	705	Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail	501
504	707	Bundesamt für Landwirtschaft	2 986 418 500	431 119 000	707	Office fédéral de l'agriculture	504
510	711/18	Landwirtschaftliche Forschungsanstalten	107 204 300	10 587 700	711/18	Station de recherches agronomiques	510
511	719	Gestüt	8 156 900	1 782 000	719	Haras	511
512	720	Bundesamt für Veterinärwesen	19 459 000	7 490 500	720	Office vétérinaire fédéral	512
514	721	Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe	7 237 900	126 000	721	Institut virologie et d'immunoprophylaxie	514
515	723	Bundesamt für Konjunkturfragen	181 835 320	200 000	723	Office fédéral des questions conjoncturelles	515
516	724	Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung	17 503 100	19 725 000	724	Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays	516
517	725	Bundesamt für Wohnungswesen	190 393 210	4 885 000	725	Office fédéral du logement	517
520	730	Rekurskommission EVD	1 565 000	100 000	730	Commission de recours du DFEP	520
521	8	Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement	6 737 704 390	327 353 300	8	Département des transports, des communications et de l'énergie	521
521	801	Generalsekretariat	11 721 700	12 000	801	Secrétariat général	521
523	802	Bundesamt für Verkehr	3 082 455 500	3 354 300	802	Office fédéral des transports	523
525	803	Bundesamt für Zivilluftfahrt	314 434 400	255 564 000	803	Office fédéral de l'aviation civile	525
527	804	Bundesamt für Wasserwirtschaft	96 162 800	180 000	804	Office fédéral de l'économie des eaux	527
528	805	Bundesamt für Energiewirtschaft	127 081 200	14 915 000	805	Office fédéral de l'énergie	528
529	806	Bundesamt für Strassenbau	3 057 424 500	–	806	Office fédéral des routes	529
531	807	PTT-Betriebe	–	40 000 000	807	Entreprise des PTT	531
531	808	Bundesamt für Kommunikation	48 424 290	13 328 000	808	Office fédéral de la communication	531

**Ausgaben- und Einnahmen-
rubriken der Dienststellen****Articles de dépenses et de
recettes des offices****Departementsregister****Registre des départements**

1 Behörden und Gerichte

1 Autorités et tribunaux

2 Auswärtige Angelegenheiten

2 Affaires étrangères

3 Inneres

3 Intérieur

4 Justiz und Polizei

4 Justice et police

5 Militär

5 Militaire

6 Finanz

6 Finances

7 Volkswirtschaft

7 Economie publique

8 Verkehr und Energiewirt-
schaft8 Transports, communications
et énergie

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
GESAMTAUSGABEN	37 816 481 159	39 737 786 133	43 278 033 134	3 540 247 001	DEPENSES TOTALES
GESAMTEINNAHMEN	34 953 001 088	36 651 425 050	36 174 107 800	- 477 317 250	RECETTES TOTALES
Einnahmen-/Ausgaben- überschuss	- 2 863 480 070	- 3 086 361 083	- 7 103 925 334	- 4 017 564 251	Excédent de recettes/ de dépenses

1 Behörden und Gerichte

1 Autorités et tribunaux

Ausgaben	612 346 158	639 602 800	667 045 300	27 442 500	Dépenses
Einnahmen	42 172 429	42 666 700	43 296 700	630 000	Recettes
101 Eidgenössische Räte					101 Chambres fédérales
Ausgaben	36 883 300	37 322 900	39 658 800	2 335 900	Dépenses
Parlament	23 301 069	21 833 500	22 762 500	929 000	Parlement
<i>30 Behördenvergütungen</i>					<i>30 Indemnités versées aux autorités</i>
3000.001 Jahresvergütung an die Mitglieder des Nationalrates und Zulagen der Ratspräsidenten	6 550 000	6 050 000	6 050 000	–	3000.001 Indemnité annuelle aux membres du Conseil national; indemnité pour des fonctions particulières
2 Sitzungen des Nationalrates	6 772 790	6 200 000	6 250 000	50 000	2 Séances du Conseil national
3 Kommissionen und Delegationen des Nationalrates	4 000 081	3 500 000	4 000 000	500 000	3 Commissions et délégations du Conseil national
4 Kommissionen und Delegationen des Ständerates	1 404 528	1 300 000	1 435 000	135 000	4 Commissions et délégations du Conseil des Etats
11 Delegationen Europarat, EFTA und Europaparlament	749 843	800 000	950 000	150 000	11 Délégations au Conseil de l'Europe, à l'AELE et au Parlement européen
12 Besuchsaustausch mit ausländischen Parlamenten	150 035	200 000	205 000	5 000	12 Visites réciproques avec des parlements étrangers
13 Teilnahme an Tagungen der Interparlamentarischen Union (IPU)	160 056	200 000	198 000	-2 000	13 Participation à des réunions de l'Union interparlementaire (UIP)
15 Vorsorgeentschädigung	615 000	615 000	615 000	–	15 Contribution au titre de la prévoyance
16 Internationale Vereinigung der Parlamentarier französischer Muttersprache	50 011	65 000	69 000	4 000	16 Association internationale des parlementaires de langue française
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3150.001 Miete von Garagen und Autoabstellplätzen	36 070	50 000	64 000	14 000	3150.001 Location de garages et de places de stationnement
3160.001 Repräsentationsauslagen	23 819	45 000	49 000	4 000	3160.001 Frais de représentation
3180.003 Kollektivunfall-/Vollkaskoversicherung	28 515	30 000	30 000	–	3180.003 Assurance-accidents collective, assurance automobile tous risques
4 Aus- und Weiterbildung für Parlamentarier	37 275	20 000	24 500	4 500	4 Formation et perfectionnement de parlementaires
3190.001 Mitgliederbeitrag an die IPU	70 000	85 000	105 000	20 000	3190.001 Cotisation versée à l'UIP
2 Beiträge an die Fraktionen	2 637 000	2 650 000	2 650 000	–	2 Contributions aux groupes

Begründung

Exposé des motifs

Zu 101 Eidgenössische Räte

Ad 101 Chambres fédérales

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)		1 149 067	1 500 000	1 555 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)		2 138 026	1 691 400	2 559 300	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		3 852 185	1 313 000	2 041 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		244 493	279 000	300 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3000.001	BG vom 18.3.88 über die Bezüge der Mitglieder der eidg. Räte (Entschädigungsgesetz): • Feste Jahresentschädigung 200 x Fr. 30 000 • Zulage an die Ratspräsidenten 2 x Fr. 20 000 • Zulage an die Vizepräsidenten 2 x Fr. 5 000	6 000 000 40 000 10 000 6 050 000		3000.001	LF du 18.3.1988 sur les indemnités dues aux membres des conseils législatifs (loi sur les indemnités parlementaires): • Indemnité annuelle, 200 x 30 000 fr. • Supplément pour les présidents des conseils 2 x 20 000 fr. • Supplément pour les vice-président, 2 x 5 000 fr. 6 050 000
3000.002	BB zum Entschädigungsgesetz vom 5.10.1990: • Arbeitsentgelt (Fr. 300/Tag) und Spesenersatz (Fr.85/Tag, Fr. 130/Nacht) für 57 Sessionstage und 44 Nächte • Reiseentschädigung (4 Sessionen zu Fr. 25 000, 1 Session zu Fr. 10 900 und 190 Generalabonnemente zu Fr. 3 190)	5 533 000 717 000 6 250 000		3000.002	AF du 5.10.1990 relatif à la loi sur les indemnités parlementaires: • Honoraires (300 fr. par jour) et débours (85 fr. par jour, 130 fr. par nuitée) pour 57 jours de session et 44 nuitées • Indemnités de voyage (4 sessions à 25 000 fr., 1 session à 10 900 fr. et 190 abonnements généraux à 3 190 fr.) 717 000 6 250 000
3000.003/ 3000.004	Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Kommissionssitzungen und Delegationen gemäss Entschädigungsgesetz, Entschädigungen für Delegationsaufträge, allgemeine Kommissionsauslagen.			3000.003/ 3000.004	Indemnités pour séances de commissions et délégations conformément à la loi sur les indemnités parlementaires, indemnités pour mandat de délégation, frais généraux relatifs aux commissions.
3000.011	Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Sitzungen, Besuche von Kommissionen und Delegationen in der Schweiz, allgemeine Delegationsauslagen.			3000.011	Indemnités pour séances, visites de délégations et de commissions en Suisse, frais généraux relatifs aux délégations.
3000.012	Präsidentenreisen, Delegationen ins Ausland, Delegationen aus dem Ausland.			3000.012	Voyages des présidents, délégations suisses à l'étranger, délégations étrangères en Suisse.
3000.013	Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Sitzungen, allgemeine Delegationsauslagen.			3000.013	Indemnités de séances, frais généraux relatifs aux délégations.
3000.015	Entschädigungsgesetz vom 18.3.88: Vorsorgeentschädigung an Parlamentarier 246 x Fr. 2 500.			3000.015	LF du 18.3.1988 sur les indemnités parlementaires: Contribution au titre de la prévoyance versée aux députés 246 x 2 500 fr.
3000.016	BB vom 6.10.88. Entschädigungsleistungen für Teilnahme an Sitzungen, allgemeine Delegationsauslagen.			3000.016	AF du 6.10.1988. Indemnités de séances, frais généraux relatifs aux délégations.
3150.001	Entschädigungsgesetz vom 18.3.88: Parkgebühren für Ratsmitglieder und Journalisten.			3150.001	LF du 18.3.1988 sur les indemnités: Taxes de parage pour les députés et les journalistes.
3160.001	Repräsentationsaufwendungen der Ratspräsidenten, der Räte und Parlamentsdienste.			3160.001	Frais de représentation des présidents des conseils, des conseillers et des Services du Parlement.

Begründung**Zu 101 Eidgenössische Räte** (Fortsetzung)

3180.003 Kosten für Kollektiv-Unfallversicherung für Parlamentarier (Fr. 23 000) und Auto-Vollkaskoversicherung (Fr. 7 000).

3180.004 Kosten für Sprachausbildung der Ratsmitglieder.

3190.002 BB zum Entschädigungsgesetz vom 22.6.90:
• 9 Fraktionen zu Fr. 50 000 Grundbeitrag 450 000
• 246 Fraktionsmitgliederbeiträge zu Fr. 9 000 2 214 000

gerundet 2 650 000

Exposé des motifs**Ad 101 Chambres fédérales** (suite)

3180.003 Frais dus à l'assurance-accidents collective pour les députés (23 000 fr.) et l'assurance automobile casco complète (7 000 fr.).

3180.004 Frais de formation linguistique des parlementaires.

3190.002 AF du 22.6.1990 relatif à la loi sur les indemnités parlementaires:
• 9 groupes à 50 000 fr. montant de base 450 000
• 246 contributions à 9 000 fr. pour membres des groupes parlementaires 2 214 000

arrondis à 2 650 000

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
101	Eidgenössische Räte (Fortsetzung)					101	Chambres fédérales (suite)
3190.003	Mitgliederbeitrag an die AIPLF	16 045	23 500	23 000	- 500	3190.003	Cotisation versée à l'AIPLF
5	Mitgliederbeitrag an die ZSZE	–	–	45 000	45 000	5	Contribution versée au CSCE
	Parlamentsdienste	13 582 231	15 489 400	16 896 300	1 406 900		Services du Parlement
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	10 315 986	11 641 000	12 198 000	557 000	3010.101	Rétribution du personnel permanent
106	Personal für die Parla- mentssessionen	2 383 753	2 394 000	2 465 800	71 800	106	Personnel engagé pour les sessions parlemen- taires
3070.101	Dienstkleider	10 887	12 400	16 000	3 600	3070.101	Uniformes
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3160.101	Spesenentschädigungen	130 078	162 000	168 000	6 000	3160.101	Dédommagements
3180.101	Kommissionen und Honorare	612 436	1 090 000	1 835 000	745 000	3180.101	Commissions et honoraires
104	Aus- und Weiterbildung	21 132	60 000	75 000	15 000	104	Formation et perfectionne- ment
3190.109	Übrige Sachausgaben	107 961	130 000	138 500	8 500	3190.109	Autres dépenses d'équipe- ment
	Einnahmen	1 240	–	–	–		Recettes
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5350.001	Publikationserlöse	1 240	–	–	–	5350.001	Produit de la vente de pu- blications
103	Bundesrat					103	Conseil fédéral
	Ausgaben	4 339 332	4 708 700	4 788 200	79 500		Dépenses
<i>30</i>	<i>Behördenvergütungen</i>					<i>30</i>	<i>Indemnités versées aux autorités</i>
3000.001	Besoldungen und Repräsen- tationszulagen der Bundes- räte und des Bundes- kanzlers	3 103 122	3 203 700	3 263 200	59 500	3000.001	Traitements et allocations de représentation des con- seillers fédéraux et du chancelier
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3160.001	Repräsentationskosten und dienstliche Auslagen	1 111 128	1 330 000	1 350 000	20 000	3160.001	Frais de représentation et débours
2	Vom Bundesrat bestellte Abordnungen	120 081	120 000	120 000	–	2	Délégations désignées par le Conseil fédéral
3190.001	Kredit des Bundespräsi- denten	5 000	5 000	5 000	–	3190.001	Crédit à disposition du président
9	Übrige Sachausgaben	–	50 000	50 000	–	9	Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung	Exposé des motifs
Zu 101 Eidgenössische Räte (Fortsetzung)	Ad 101 Chambres fédérales (suite)
3190.005 Mitgliederbeitrag an die Parlamentarische Versammlung der KSZE.	3190.005 Contribution à l'Assemblée parlementaire de la CSCE.
3070.101 Abgabe von Dienstkleidern an die Nationalrats- und Ständeratsweibel sowie an die Bundeshausführer(-innen).	3070.101 Uniformes des huissiers des deux conseils et des guides du Palais du Parlement.
3160.101 Spesenentschädigungen an die Parlamentsdienste bei Kommissionssitzungen, Sessionen und Dienstreisen.	3160.101 Indemnités pour séances, sessions et voyages de service des Services du Parlement.
3180.101 • Externe Protokollführung bei parlamentarischen Kommissionen und bei der Parlamentarischen Verwaltungskontrollstelle 300 000 • Aufwand für externe schriftliche Übersetzungen, Simultanübersetzungen an parlamentarische Kommissionen inkl. Miete von mobilen Übersetzerkabinen 860 000 • Bedienung und Überwachung der Tonübertragungsanlage in den Ratssälen 65 000 • Bildübertragung der Ratssitzungen durch die SRG 30 000 • Entschädigungsleistungen an die von den Parlamentsdiensten und den Kommissionen beigezogenen Sachverständigen und Auskunftspersonen für Hearings und Expertisen 580 000 1 835 000	3180.101 • Rédaction des procès-verbaux par des auxiliaires pour les commissions parlementaires et pour l'organe parlementaire de contrôle 300 000 • Traductions écrites confiées à des tiers, traductions simultanées pour commissions parlementaires, location de cabines de traduction mobiles comprise 860 000 • Service et surveillance des installations d'enregistrement dans les salles des conseils 65 000 • Retransmission télévisée des séances de conseil par la SSR 30 000 • Indemnités versées aux experts - auxquels les Services du Parlement et les commissions ont fait appel - et aux personnes appelées pour des auditions et des expertises 580 000 1 835 000
3180.104 Dienststellenbezogene Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter (-innen) der Parlamentsdienste.	3180.104 Formation et perfectionnement des collaboratrices et collaborateurs des Services du Parlement.
3190.109 • Kosten für den Betrieb Foyer der Parlamentarier, Stellenausschreibungen, Verwaltungsauslagen, Mitgliederbeiträge, Kurier 23 500 • Dokumentationsunterlagen für Parlamentarier und Parlamentsdienste 115 000 138 500	3190.109 • Frais administratifs (Foyer des parlementaires, mises au concours, cotisations, courrier, etc.) 23 000 • Documentation pour les députés et les Services du Parlement 115 000 138 500
Zu 103 Bundesrat	Ad 103 Conseil fédéral
3160.001 • Aufwand des Bundesrates in Zusammenhang mit Staatsempfängen, Ministerbesuchen, Auslandsreisen, Botschafterkonferenz, Diplomattendiner und -ausflug sowie Stadttheaterloge 1 010 000 • Auslagen des Gesamt-Bundesrates (Neujahrsempfang, Schulreise, diverse Einladungen) 129 000 • Dienstliche Auslagen der einzelnen Departementsvorsteher und des Bundeskanzlers 211 000 1 350 000	3160.001 • Dépenses du Conseil fédéral relatives aux réceptions officielles, aux visites de ministres, aux voyages à l'étranger, à la conférence des ambassadeurs, au dîner et à l'excursion des diplomates, ainsi qu'à la loge du Théâtre de la Ville de Berne 1 010 000 • Dépenses de l'ensemble du Conseil fédéral (réception du Nouvel-An, «course d'école», diverses invitations) 129 000 • Dépenses de service des chefs de département et du chancelier de la Confédération 211 000 1 350 000
3190.009 Auszahlungen erfolgen aufgrund eines BRB oder einer Präsidialverfügung.	3190.009 Paiements à effectuer sur la base d'un ACF ou d'une décision présidentielle.

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
104 Bundeskanzlei						104 Chancellerie fédérale
	Ausgaben	531 505 880	555 119 900	577 536 400	22 416 500	Dépenses
	Bundeskanzlei	13 718 649	14 832 400	15 188 600	356 200	Chancellerie fédérale
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	10 374 628	11 616 000	12 323 100	707 100	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	735 248	336 000	300 000	-36 000	5 Rétribution du personnel auxiliaire
3070.001	Dienstkleider	20 569	21 200	21 900	700	3070.001 Uniformes
<i>31 Sachausgaben</i>						<i>31 Biens et services</i>
3100.040	Dienstleistungen Dritter	2 429 790	2 654 200	2 373 500	-280 700	3100.040 Prestations de service de tiers
80	Übrige Sachausgaben	158 416	205 000	170 100	-34 900	80 Autres biens et services
	Parlaments- und Zentralbibliothek	646 128	1 138 000	1 236 700	98 700	Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	541 582	591 000	614 500	23 500	3010.101 Rétribution du personnel permanent
105	Bezüge des Hilfspersonals	23 537	453 000	453 000	—	105 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>						<i>31 Biens et services</i>
3100.140	Dienstleistungen Dritter	—	—	60 000	60 000	3100.140 Prestations de service de tiers
180	Übrige Sachausgaben	81 010	94 000	109 200	15 200	180 Autres dépenses d'équipement
	Drucksachen- und Materialzentrale	515 642 546	536 315 400	557 945 700	21 630 300	Office central des imprimés et du matériel
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.201	Bezüge des Etatpersonals	14 556 280	15 328 000	15 697 700	369 700	3010.201 Rétribution du personnel permanent
205	Bezüge des Hilfspersonals	67 440	90 000	120 000	30 000	205 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>						<i>31 Biens et services</i>
3100.220	Betriebsausgaben	51 998	42 000	50 000	8 000	3100.220 Dépenses d'exploitation
240	Dienstleistungen Dritter	494 650	562 600	565 500	2 900	240 Prestations de service de tiers
241	Wartung Informatik und Büromatik	56 500 058	61 900 000	62 700 000	800 000	241 Entretien, informatique et bureautique
242	Informatik-Programme und Dienstleistungen	131 000 058	151 000 000	170 770 000	19 770 000	242 Programmes et prestations de service informatiques
280	Übrige Sachausgaben	30 961	37 800	42 500	4 700	280 Autres dépenses d'équipement
281	Druckerzeugnisse, Bürobe- darf	94 214 042	92 000 000	96 000 000	4 000 000	281 Imprimés, fournitures de bureau

Begründung

Exposé des motifs

Zu 104 Bundeskanzlei (ohne EDMZ)

Ad 104 Chancellerie fédérale (sans OCFIM)

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	13 622 977	9 532 000	10 544 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)	
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	184 127	74 200	481 200	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)	
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	179 174	154 500	889 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	122 001	84 000	54 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)	
3010.005	Temporäre Hilfskräfte zur Erledigung von Sonderaufgaben und für die Bewältigung von Spitzenbelastungen.		3010.005	Auxiliaires temporaires chargées d'exécuter des tâches spéciales et pour faire face aux surcharges de travail en période de pointe.	
3100.040	Kommissionen und Honorare		3100.040	Commissions et honoraires	
	• Beratergruppe «Regierungsreform» AGFB, BRB vom 7.11.1990	200 000		• Groupe d'experts pour une réforme gouvernementale, ACF du 7.11.1990	200 000
	• Entschädigungen an externe Berater und Kommissionsmitglieder	28 200		• Indemnités à des conseillers externes et des membres de commission	28 200
	• Übersetzungen durch Auswärtige, Stagiaires	<u>348 800</u>	577 000	• Traductions confiées à des tiers, stagiaires	<u>348 800</u> 577 000
	Forschungs- und Entwicklungsaufträge			Mandats de recherche et de développement	
	• SUISSETRA BRB vom 30.06.93	350 000		• SUISSETRA, ACF du 30.06.93	350 000
	• Forschungszentrum für schweiz. Politik an der Universität Bern BRB vom 18.03.91	390 000		• Centre de recherches sur la politique suisse à l'Université de Berne, ACF du 18.3.1991	390 000
	• Perspektivstudien des St-Galler Zentrums für Zukunftsforschung BRB vom 10.06.91	140 000		• Etudes prospectives du centre futurologique de St-Gall, ACF du 10.6.1991	140 000
	• Institut für Föderalismus der Universität Freiburg BRB vom 27.08.86	40 000		• Institut pour le fédéralisme de l'Université de Fribourg, ACF du 27.8.1986	40 000
	• Kreditreserve für Direktaufträge der Bundesverwaltung	48 000		• Crédit de réserve pour des mandats provenant directement des offices fédéraux	48 000
	• Das psychologische Klima der Schweiz BRB vom 22.08.90	120 000		• Le climat psychologique de la Suisse, ACF du 22.8.1990	120 000
	• Kostenbeitrag an die Schweiz. Gesellschaft für praktische Sozialforschung (VOX-Abstimmungsanalysen) BRB vom 12.09.90	<u>115 500</u>	1 203 500	• Participation aux frais de la Société suisse de recherches sociales pratiques (VOX-Analyses de votations fédérales), ACF du 12.09.90	<u>115 500</u> 1 203 500
	Aus- und Weiterbildung			Formation et perfectionnement	
	• Erhöhung infolge Übernahme des Kreditbedarfes für Terminologiekurs (bisher beim EPA eingestellt)	48 000		• Hausse des besoins due à la prise en charge du crédit afférent au cours de terminologie (qui figurait jusqu'ici dans le budget de l'OFPER)	48 000
	Pauschal-Verträge mit Associated Press und Schweizerische Politische Korrespondenz	465 000		Contrats forfaitaires avec Associated Press et Correspondance politique suisse	465 000
	Informationsvermittlung durch Teletext	80 000		Transmission d'information par le Télétex	80 000
		<u>2 373 500</u>			<u>2 373 500</u>

Begründung

Zu 104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)

3100.080	• Spesenentschädigungen		80 000
	• Bücher und Zeitschriften	60 333	
	• Mitgliederbeiträge (einschliesslich neuer Beitrag an IISA Brüssel (16'000.-) und bisheriger Kollektivmitgliederbeitrag Bund an SGVW (5000.-))	22 545	
	• Allgemeine Verwaltungsauslagen	<u>7 222</u>	<u>90 100</u> <u>170 100</u>
3010.105	Kreditbedarf für die Entschädigung der Mitarbeit externer Berater bei der Katalogisierung sämtlicher Titel auf EDV-Dienstleistungen Dritter.		
3100.180	Aus- und Weiterbildung. Spezifische Ausbildung des Bibliothekspersonals der Bundesverwaltung.		
	"Spesenentschädigung"	4 200	
	"Übrige Sachausgaben"	105 000	
		<u>109 200</u>	
	Erhöhung infolge Transfer des Kreditbedarfes für Mitgliedschaften, welche bisher im Kredit der Bundeskanzlei eingestellt wurden.		

Drucksachen und Materialzentrale

Exposé des motifs

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

3100.080	• Dédommagements		80 000
	• Livres et revues	60 333	
	• Cotisations (y compris la nouvelle contribution à l'Institut international des sciences administratives, Bruxelles (16'000 francs) et la contribution collective de la Confédération à la Société suisse des sciences administratives (5000 francs))	22 545	
	• Frais généraux d'administration	<u>7 222</u>	<u>90 100</u> <u>170 100</u>
3010.105	Besoins financiers pour l'indemnité versée pour la collaboration de spécialistes externes en catalogage de tous les titres sur support électronique.		
3100.180	Formation et perfectionnement. Formation spécifique du personnel bibliothécaire de l'administration fédérale.		
	Dédommagements	4 200	
	Autres dépenses d'équipement	105 000	
		<u>109 200</u>	
	Augmentation des dépenses due au transfert de crédits destinés au paiement de cotisations de membres, inscrites jusqu'ici dans le budget de la Chancellerie fédérale.		

Office central des imprimés et du matériel

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	1 211 210	1 223 400	1 255 000
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	643 163	419 200	216 600
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 133 665	1 514 000	1 142 000
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (104.3110.001)	41 509	68 000	80 000

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

Begründung

Exposé des motifs

Zu 104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)

3100.220	• Zurverfügungstellung von Holzkisten für Sendungen des EDA	20 000
	• Entsorgungsgebühren	20 000
	• Unterhalt der technischen Anlagen	10 000
		<u>50 000</u>

3100.240	• Kommissionen und Honorare	1 500
	• Aus- und Weiterbildung	14 000
	• Transporte	
	• Stückgut- und Wagenladungsfrachten, Domizillieferung	420 000
	• Internationaler Schriftenaustausch	10 000
	• Urheberrechte	120 000
		<u>565 500</u>

3100.241 Globalkredit. Erfahrungsgemäss beträgt der Kostenanteil ca. 6,5% über die gesamte Einsatzdauer der getätigten Hardwareinvestitionen. Bei Peripheriegeräten und in der Büromatik wird ausschliesslich auf Wartung verzichtet.

3100.242 Informatik-Programme und -Dienstleistungen

Globalkredit:

Informatik und Büromatik

• Bundesverwaltung	150 690 000
• Gerichte + Parlamentsdienste	3 080 000
• ETH-Rat	17 000 000
	<u>170 770 000</u>

Diese Globalrubrik umfasst den Kreditbedarf für den Kauf von Lizenzprogrammen, für externe EDV-Dienstleistungsaufträge (einschliesslich EDV-projektbezogene Ausbildung) und für Miete EDV und Büromatik.

3100.281	Globalkredit:	
	• Bürobedarf, Papiere	28 030 000
	• Publikationen, Druck*	67 970 000
		<u>96 000 000</u>

*Diese Ausgaben werden zu 50 % durch Verkäufe gedeckt (siehe unter 5350.201)

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

3100.220	• Caisses en bois pour les envois du DFAE	20 000
	• Taxes d'élimination des déchets	20 000
	• Entretien des installations techniques	10 000
		<u>50 000</u>

3100.240	• Commission et honoraires	1 500
	• Formation et perfectionnement	14 000
	• Transports	
	• Expéditions de détail par wagon, émoluments de livraison	420 000
	• Echange international des publications	10 000
	• Droits d'auteurs	120 000
		<u>565 500</u>

3100.241 Crédit global. L'expérience démontre que les coûts de maintenance atteignent env. 6.5% de la valeur des investissements en machines durant leur emploi. En général, on renonce au contrat de maintenance pour les éléments périphériques et la bureautique

3100.242 Informatique et bureautique

Crédit global:

• Administration fédérale	150 690 000
• Tribunaux fédéraux et Services du Parlement	3 080 000
• Conseil des EPF	17 000 000
	<u>170 770 000</u>

Cet article global comprend les besoins financiers destinés à l'achat des programmes sous licence, à des mandats de prestations informatiques confiés à des tiers (y compris la formation informatique spécifique à des projets) et à la location afferente à l'informatique et la bureautique.

3100.281	Crédit global:	
	• Fournitures de bureau, papiers	28 030 000
	• Publications, impression*	67 970 000
		<u>96 000 000</u>

*Ces dépenses sont couvertes à raison de 50% par les ventes qui figurent sous 5350.201.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)

Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)

Anteile an Globalrubriken EDMZ 1994

Parts aux crédits globaux OCFIM 1994

Rubrik Article	Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente / Départements								Total
		EDA DFAE	EDI DFI	davon ETH-Rat dont CEPF	EJPD DFJP	EMD DMF	EFD DFF	EVD DFEP	EVED DFTCE	
		in 1 000 Fr./en 1 000 fr.								
104.3100.281										
Druckerzeugnisse, Bürobedarf	13 574	3 300	24 960	11 275	11 700	20 636	9 700	10 430	1 700	96 000
Imprimés, fournitures de bureau										
Δ Vorjahr in %	+8,8	+5,4	+6,4	+3,9	-7,1	+8,1	-11,5	+18,5	+11,8	+4,3
Δ en % de l'année précédente										
104.3100.242										
Informatik-Programme und Dienstleistungen	4 196,6	6 054,1	50 124,9	27 002,5	20 739,5	29 443,7	42 234,4	10 013,5	7 963,3	170 770
Programmes et prestations de service informatiques										
Δ Vorjahr in %	+20,2	+22,0	+21,7	+15,3	+17,3	+16,9	+4,0	-9,2	+16,5	+13,1
Δ en % de l'année précédente										
104.4010.201										
Informatik-Hardware und Büromatik	5 014,5	7 634	100 740	86 887	18 120,5	26 122,5	39 901,5	10 057	4 410	212 000
Informatique matériel et bureautique										
Δ Vorjahr in %	+15,7	-6,2	+6,0	+4,5	-1,6	-5,3	-9,6	-3,6	+31,5	+0,3
Δ en % de l'année précédente										
TOTAL¹										
Informatik und Büromatik	9 211,1	13 688,1	150 864,9	113 889,5	38 860	55 566,2	82 135,9	20 070,5	12 373,3	382 770
Informatique et bureautique										
Δ Vorjahr in %	+17,8	+4,5	+10,7	+6,9	+7,7	+5,3	-3,1	-6,5	+21,5	+5,6
Δ en % de l'année précédente										

¹ ohne Ausgaben für die Wartung (104.3100.241) von 62,7 Millionen¹ sans les dépenses pour l'entretien (104.3100.241), de 62,7 millions

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
104	Bundeskanzlei (Fortsetzung)					104	Chancellerie fédérale (suite)
3100.850	Druckerzeugnisse, Bürobedarf	–	1 570 000	–	-1 570 000	3100.850	Imprimés, fournitures de bureau
3180.850	Informatik-Programme und Dienstleistungen	–	1 700 000	–	-1 700 000	3180.850	Programmes et prestations de service informatiques
<i>40</i>	<i>Investitionsgüter</i>					<i>40</i>	<i>Biens d'investissement</i>
4010.201	Informatik-Hardware und Büromatik	218 727 059	211 400 000	212 000 000	600 000	4010.201	Matériel informatique et bureautique
4010.850	Informatik-Hardware und Büromatik	–	685 000	–	- 685 000	4010.850	Matériel informatique et bureautique
	Verwaltungskontrolle	1 498 556	2 834 100	3 165 400	331 300		Contrôle administratif
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.301	Bezüge des Etatpersonals	1 028 655	1 145 000	1 221 100	76 100	3010.301	Rétribution du personnel permanent
305	Bezüge des Hilfspersonals	38 651	99 000	101 500	2 500	305	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3100.340	Dienstleistungen Dritter	424 646	1 570 000	1 820 000	250 000	3100.340	Prestations de service de tiers
380	Übrige Sachausgaben	6 604	20 100	22 800	2 700	380	Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	34 842 418	36 970 000	34 995 000	-1 975 000		Recettes
	Bundeskanzlei	200 373	170 000	195 000	25 000		Chancellerie fédérale
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.001	Kanzleigeühren	35 093	30 000	35 000	5 000	5310.001	Emoluments de chancellerie
2	Legalisationsgebühren	165 280	140 000	160 000	20 000	2	Emoluments pour légalisation
	Drucksachen- und Materialzentrale	34 642 045	36 800 000	34 800 000	-2 000 000		Office central des imprimés et du matériel
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5350.201	Drucksachenverkäufe	32 657 747	36 000 000	34 000 000	-2 000 000	5350.201	Ventes d'imprimés
202	Altmaterialverkäufe	180 701	150 000	150 000	–	202	Ventes de matériel usagé
5360.201	Kostenrückerstattungen	1 803 597	650 000	650 000	–	5360.201	Remboursements de frais

Begründung	Exposé des motifs
Zu 104 Bundeskanzlei (Fortsetzung)	Ad 104 Chancellerie fédérale (suite)
4010.201 Globalkredit: • Bundesverwaltung 112 280 000 • Gerichte + Parlamentsdienste 2 720 000 • ETH-Rat 82 000 000 • Büromatik 15 000 000 212 000 000	4010.201 Crédit global: • Administration fédérale 112 280 000 • Tribunaux fédéraux et Services du Parlement 2 720 000 • Conseil des EPF 82 000 000 • Bureautique 15 000 000 212 000 000
5350.201 Drucksachenverkäufe: • Amtliche Drucksachen 15 000 000 • Allgemeine Drucksachen der Verwaltung 19 000 000 34 000 000	5350.201 Ventes d'imprimés: • Imprimés officiels 15 000 000 • Imprimés de l'administration fédérale 19 000 000 34 000 000
3100.340 Beizug von externen Experten für Untersuchungen im Rahmen folgender Projekte: • Koordination Entscheidverfahren 800 000 • Registraturen und Archivierung 100 000 • Informatik in der Bundesverwaltung 200 000 • Binnenwirtschaftlicher Wettbewerb 200 000 • Entlastung des Bundes von Aufgaben 200 000 • Periodische Aufgabenüberprüfung 200 000 • Neue Projekte 100 000 • Aus- und Weiterbildung 20 000 1'820'000	3100.340 Engagement d'experts externes chargés d'effectuer des études dans le cadre des projets suivants: • Coordination des procédures décisionnelles 800 000 • Classement et archivage 100 000 • Informatique dans l'administration fédérale 200 000 • Concurrence sur les marchés publics 200 000 • Décharge de tâches de la Confédération 200 000 • Examen périodique des tâches 200 000 • Nouveaux projets 100 000 • Formation et perfectionnement 20 000 1 820 000

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

105 Bundesgericht

105 Tribunal fédéral

Ausgaben		30 782 358	32 918 000	34 602 000	1 684 000	Dépenses	
30	Behördenvergütungen					30	Indemnités versées aux autorités
3000.001	Besoldung der Richter	8 809 641	9 143 000	9 326 000	183 000	3000.001	Traitement des juges
2	Entschädigung an nebenamtliche Richter	1 371 282	1 646 000	1 660 000	14 000	2	Indemnités aux juges suppléants
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	17 225 783	18 579 000	19 684 000	1 105 000	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	66 904	118 000	270 000	152 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
6	Bezüge des Hausdienstpersonals	318 437	302 000	354 000	52 000	6	Rétribution du personnel chargé du service du bâtiment
3070.001	Dienstkleider	12 846	14 000	14 000	–	3070.001	Uniformes
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3100.001	Bürobedarf, Druck- und Buchbinderkosten	157 965	158 000	209 000	51 000	3100.001	Fournitures de bureau, frais d'impression et de reliure
2	Bücher, Zeitungen, Zeitschriften für die Bibliothek	177 971	189 000	190 000	1 000	2	Livres, journaux et revues destinés à la bibliothèque
3	Herausgabe der bundesgerichtlichen Entscheidungen	1 089 758	1 154 000	1 220 000	66 000	3	Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	237 453	225 000	200 000	-25 000	3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	242 459	258 000	274 000	16 000	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Verbrauchsmaterialien	173 849	186 000	184 000	-2 000	3130.001	Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	12 065	13 000	13 000	–	3145.001	Entretien de machines, appareils et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	46 895	52 000	61 000	9 000	3160.001	Dédommagements
2	Spesenentschädigungen der Richter	117 903	96 000	108 000	12 000	2	Dédommagements des juges
3180.001	Eidgenössische Schätzungskommissionen	43 933	45 000	43 000	-2 000	3180.001	Commissions fédérales d'estimation
2	Eidg. Untersuchungsrichter Bundesstrafrechtspflege	–	25 000	25 000	–	2	Juges d'instruction fédéraux et justice pénale fédérale
6	PTT-Steuer und Betrieb des Postbüros	334 065	385 000	347 000	-38 000	6	Taxes postales et service du bureau de poste
3190.001	Unentgeltliche Rechtspflege, Sachverständige	315 343	290 000	380 000	90 000	3190.001	Assistance judiciaire gratuite, experts
9	Übrige Sachausgaben	27 806	40 000	40 000	–	9	Autres dépenses d'équipement
Einnahmen		7 087 205	5 541 000	8 096 000	2 555 000	Recettes	
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.001	Dienstwohnungen	16 008	16 000	16 000	–	5210.001	Logements de service

Begründung

Exposé des motifs

Zu 105 Bundesgericht

Ad 105 Tribunal fédéral

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	125 589
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	1 034 326
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	2 352 852

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	—

Rechnung
Compte
1992
Fr.

Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Voranschlag
Budget
1994
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)	156 100
Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)	150 000
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	884 800
	927 500

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)	—

3000.002 Der BB über eine vorübergehende Erhöhung der Anzahl Ersatzrichter um 15 ist am 04.10.1991 bis zum Inkrafttreten der umfassenden Revision des Bundesgesetzes über die Organisation der Bundesrechtspflege verlängert worden (SR 173.100.1).

3010.005 Die Revision des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs erfordert die Anpassung der bundesgerichtlichen Verordnungen und Rundschreiben, wofür die Anstellung von zwei zusätzlichen Juristen für 1994 vorgesehen ist.

3010.006 Erhöhung der Beschäftigungsgrade der Aufräumerinnen infolge Zumietung von zusätzlichen Büroräumen. Zusätzlicher Beizug einer Halbtagsstelle aus der Rubrik 3010.005.

3100.001 Einbinden von sechs zusätzlichen BGE-Sammlungen für die juristischen Mitarbeiter der Richter.

3120.001 Merkliche Tarifierhöhungen im Energie- und Wasserbereich. Zusätzliche Büroräume.

3160.001 Vermehrte Beteiligung an Schulung, Kursen und Kongressen.

3160.002 Mehrausgaben für Teilnahme an verschiedenen Kongressen in der Schweiz und im Ausland.

3180.006 Die umfangreichen Installationen und Investitionen im Übermittlungsbereich sind zum grossen Teil abgeschlossen.

3190.001 Vermehrter Zuspruch von Entschädigungen an bedürftige Parteien infolge Erweiterung der Armenrechtspraxis und der Zunahme der Prozesse.

3000.002 Les mesures urgentes accordées jusqu'à fin 1991 (15 juges suppléants) sont prolongées jusqu'à l'entrée en vigueur de la révision globale de la LF sur l'organisation judiciaire (OJ). Modification selon AF du 4.10.1991 (RS 173.100.1)

3010.005 L'adaptation des circulaires du TF en rapport avec la révision de la loi sur la poursuite pour dettes et faillite nécessite l'engagement de deux juristes supplémentaires pendant l'année 1994.

3010.006 Augmentation des heures de nettoyage en raison de l'occupation de locaux supplémentaires dans un immeuble voisin. Un poste à mi-temps a été transféré de l'article 3010.005.

3100.001 Six collections supplémentaires d'arrêts du TF destinées aux assistants des juges doivent être reliées en 1994.

3120.001 Hausse sensible des tarifs d'eau et d'énergie. Occupation de locaux supplémentaires.

3160.001 Participation à des cours et congrès dans une plus large mesure.

3160.002 Dépenses supplémentaires pour la participation à divers congrès en Suisse et à l'étranger.

3180.006 Les installations et les investissements considérables dans le domaine des transmissions sont dans leur majeure partie achevés.

3190.001 Octroi de l'assistance judiciaire dans une plus large mesure et augmentation du nombre de procès.

Behörden und Gerichte

Autorités et tribunaux

Rechnung
Compte
1992

Voranschlag
Budget
1993

Voranschlag
Budget
1994

Abweichungen
zum Voranschlag
1993
Différence par
rapport au budget
1993

Fr.

Fr.

Fr.

Fr.

105 Bundesgericht
(Fortsetzung)105 Tribunal fédéral
(suite)

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001	Gerichtsgebühren	5 937 292	4 000 000	6 500 000	2 500 000
2	Staatsgebühren der eidgenössischen Schätzungskommissionen	43 206	75 000	80 000	5 000
5350.001	Abonnemente "Entscheidungen des Bundesgerichts"	1 090 700	1 450 000	1 500 000	50 000

5310.001	Emoluments de justice
2	Emoluments des commissions fédérales d'estimation
5350.001	Abonnements au Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral

106 Versicherungsgericht

106 Tribunal des assurances

Ausgaben

8 835 288

9 533 300

10 459 900

926 600

Dépenses

30 Behördenvergütungen

30 Indemnités versées aux autorités

3000.001	Besoldungen der Richter	2 656 839	2 763 300	2 860 000	96 700
2	Entschädigungen an Richter und nebenamtliche Bundesrichter	223 831	258 000	260 000	2 000

3000.001	Traitement des juges
2	Indemnités aux juges et aux juges assesseurs

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001	Bezüge des Etatpersonals	5 125 340	5 725 000	6 607 800	882 800
5	Bezüge des Hilfspersonals	187 750	212 000	219 900	7 900
3070.001	Dienstkleider	3 089	4 000	2 200	-1 800

3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Rétribution du personnel auxiliaire
3070.001	Uniformes

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001	Möbilien, Einrichtungen	124 083	105 000	25 700	-79 300
3120.001	Betriebsausgaben	59 079	58 000	60 000	2 000
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	3 189	4 000	4 100	100
3150.001	Miete von Garagen und Autoabstellplätzen	6 988	8 200	8 400	200
3160.001	Spesenentschädigungen	10 435	11 300	11 600	300
3180.004	Aus- und Weiterbildung	3 010	10 000	10 200	200
5	PTT-Steuer	208 045	240 000	242 000	2 000
3190.001	Unentgeltliche Rechtspflege, Sachverständige	46 513	48 000	80 000	32 000
9	Übrige Sachausgaben	177 098	86 500	68 000	-18 500

3110.001	Mobilier, installations
3120.001	Dépenses d'exploitation
3145.001	Entretien des machines, appareils et installations
3150.001	Location de garages et de places de stationnement
3160.001	Dédommagements
3180.004	Formation et perfectionnement
5	Taxes postales
3190.001	Assistance judiciaire gratuite, experts
9	Autres dépenses d'équipement

Einnahmen

241 566

155 700

205 700

50 000

Recettes

52 Vermögensertrag

52 Revenus des biens

5210.001	Dienstwohnung	5 682	5 700	5 700	—

5210.001	Logement de service

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001	Gerichtsgebühren	235 884	150 000	200 000	50 000

5310.001	Emoluments de justice

Begründung

Exposé des motifs

Zu 105 Bundesgericht (Fortsetzung)

5310.001 Die Pauschalierung der Gerichtsgebühren gemäss der Teilrevision des Bundesgesetzes über die Organisation der Bundesrechtspflege (in Kraft seit dem 15.02.92) und die Neuanpassung des Gebührentarifes (in Kraft seit 1.4.92) führen zu massiven Mehreinnahmen.

Ad 105 Tribunal fédéral (suite)

5310.001 La facturation globale des émoluments selon la révision partielle de la loi sur l'OJ (entrée en vigueur le 15 février 1992) et les nouveaux tarifs, entrés en vigueur le 1er avril 1992, ont entraîné une augmentation massive des recettes.

Zu 106 Versicherungsgericht

Ad 106 Tribunal des assurances

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1992
Fr.

Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Voranschlag
Budget
1994
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

64 964

58 500

70 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.281)
Programmes et prestations de service
informatiques (104.3100.242)
Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

—

—

—

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.001)

3010.001 BB I über den Voranschlag 1993 vom 17.12.1992; Erhöhung des Personalbestandes um 6 Etatstellen

3010.001 AF I sur le budget 1993 du 17.12.1992. Augmentation de l'effectif du personnel de 6 postes.

3190.001 Zunahme der Fälle mit Gewährung der unentgeltlichen Rechtspflege

3190.001 Augmentation du nombre des cas soumis à la procédure gratuite.

3190.009 Aufgrund der OG-Revision, in Kraft seit 15.2.1992, sind zusätzliche Auslagen für Übersetzungen in oder aus Nationalsprachen zu bezahlen (Art. 153 Abs. 1 OG; SR 173.110).

3190.009 Depuis la révision de l'organisation judiciaire, entrée en vigueur le 15 février 1992, la traduction dans une autre ou d'une autre langue nationale (art. 153, 1er al. OJ; RS 173.110) occasionne des dépenses supplémentaires.

5310.001 Mehreinnahmen aufgrund der OG-Revision, in Kraft seit 15.2.1992, und aufgrund des neuen Tarifs für die Gerichtsgebühren im Verfahren vor dem Bundesgericht, in Kraft seit 1.4.1992.

5310.001 Recettes supplémentaires par suite de la modification de la LF d'organisation judiciaire, entrée en vigueur le 15 février 1992, et l'entrée en vigueur du nouveau tarif sur les émoluments de justice pour la procédure devant le Tribunal fédéral, du 1er avril 1992.

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
2	Departement für aus- wärtige Angelegenheiten					2 Département des affaires étrangères
	Ausgaben	1 666 747 560	1 555 366 750	1 737 227 954	181 861 204	Dépenses
	Einnahmen	35 856 209	40 466 600	42 722 800	2 256 200	Recettes
201	Departement für aus- wärtige Angelegen- heiten					201 Département des affaires étrangères
	Ausgaben	559 613 287	616 899 450	725 515 054	108 615 604	Dépenses
	Verwaltung, Botschaften und Konsulate	558 130 052	615 264 350	723 850 954	108 586 604	Administration, ambassa- des et consulats
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i> <i>Dépenses de personnel</i>
3000.001	Vergütungen an Kommission und Rekurskommission für ausländische Entschädigun- gen	4 606	10 000	–	-10 000	3000.001 Indemnités, commission et commission de recours des indemnités étrangères
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	215 959 461	231 801 000	239 904 500	8 103 500	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	14 241 511	15 638 000	16 235 000	597 000	5 Rétribution du personnel auxiliaire
3090.001	Personalfürsorge	440 242	425 000	485 000	60 000	3090.001 Mesures de prévoyance
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i> <i>Biens et services</i>
3100.001	Sachausgaben Infrastruktur	28 385 798	28 240 000	29 622 400	1 382 400	3100.001 Bien et services concer- nant l'infrastructure
20	Betriebsausgaben	8 086 979	8 830 000	9 561 000	731 000	20 Dépenses d'exploitation
40	Dienstleistungen Dritter	16 164 895	16 725 000	18 308 400	1 583 400	40 Prestations de service de tiers
41	UNESCO, Nationale Kommis- sionen	344 736	359 000	366 000	7 000	41 UNESCO, commissions natio- nales
42	Information der Schweizer im Ausland	1 700 065	1 875 000	2 328 000	453 000	42 Information des Suisses à l'étranger
43	Information über den euro- päischen Wirtschaftsraum	3 474 259	–	–	–	43 Information sur l'Espace économique européen
44	Aktenedition Schweiz-Russ- land/Sowjetunion	190 682	60 000	–	-60 000	44 Publication de documents Suisse-Russie/Union Soviétique
45	Werbung für das inter- nationale Genf	131 447	–	–	–	45 Publicité en faveur de la Genève internationale
80	Übrige Sachausgaben	14 978 731	15 059 000	16 297 800	1 238 800	80 Autres dépenses d'équipe- ment
81	Repräsentationskosten	6 986 387	7 300 000	7 600 000	300 000	81 Frais de représentation
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i> <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
	Auslandsschweizer					Suisses de l'étranger
3600.001	Organisation der Ausland- schweizer	800 000	720 000	720 000	–	3600.001 Organisation des Suisses de l'étranger
2	Schweizerische Hilfs- gesellschaften im Ausland	75 000	72 000	72 000	–	2 Sociétés suisses de se- cours à l'étranger
3	Hilfeleistung an kriegs- geschädigte Ausland- schweizer	364 743	320 000	287 000	-33 000	3 Aide aux Suisses de l'étranger victimes de la guerre

Begründung

Exposé des motifs

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten

Ad 201 Département des affaires étrangères

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)		2 042 914	2 640 000	2 870 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)		3 434 627	4 157 100	4 744 700	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		7 172 780	7 435 000	7 264 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		813 602	724 000	595 000	Equiperment en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3010.005 ● Hilfskräfte der schweizerischen Auslandsvertretungen (Bürodienst, Chauffeurs, Wächter, Gärtner etc.)		9 040 000		3010.005 ● Auxiliaires des représentations suisses à l'étranger (service de bureau, chauffeurs, gardiens, jardiniers, etc.)	9 040 000
● Personal Handelsdienste		1 850 000		● Personnel des services commerciaux	1 850 000
● Temporäres Personal		4 155 000		● Personnel temporaire	4 155 000
● Honorarkonsule und Konsularagenten		841 000		● Consuls honoraires et agents consulaires	841 000
● Entschädigungen an die Schweizerischen Handelskammern im Ausland für erbrachte Dienstleistungen		349 000		● Indemnités versées aux Chambres suisses de commerce à l'étranger pour services rendus	349 000
		16 235 000			16 235 000
3090.001 Sozialversicherungsbeiträge des in Fremdwährung bezahlten, nicht der Eidg. Versicherungskasse angeschlossenen Personals im Ausland (ohne Hilfskräfte).				3090.001 Sécurité sociale du personnel rétribué en monnaie étrangère (sans les auxiliaires), personnel qui n'est pas affilié à la Caisse fédérale d'assurance.	
3100.001 ● Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen		3 623 000		3100.001 ● Machines, appareils, véhicules, installations	3 623 000
● Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen		929 400		● Entretien des machines, appareils, véhicules, installations	929 400
● Mietzinse für Vertretungen im Ausland		25 070 000		● Loyers des représentations à l'étranger	25 070 000
		29 622 400			29 622 400
3100.020 Im Ausland getätigte Ausgaben, u.a. für Elektrizität, Heizung, Treibstoffe, Gartenunterhalt, Reinigung und Sicherheitsmassnahmen.				3100.020 Dépenses effectuées à l'étranger entre autres pour l'électricité, le chauffage, le carburant, l'entretien des jardins, le nettoyage et des mesures de sécurité.	
3100.040 ● Kommissionen und Honorare (Verschiedene Arbeits- und Zulassungskommissionen, Anwälte und Experten, Sicherheits- und Übermittlungsspezialisten, Führungs- und Organisationsberatung)		1 846 400		3100.040 ● Commissions et honoraires (diverses commissions de travail et d'admission, avocats et experts, spécialistes de sécurité et des transmissions, consultants en gestion et organisation)	1 846 400
● Forschungs- und Entwicklungsaufträge (Resortforschung und verwandte Massnahmen auf den Gebieten der Sicherheitspolitik, der Guten Dienste, der internationalen Friedenssicherung sowie der Asyl-, Flüchtlings- und Migrationspolitik)		812 000		● Mandats de recherche et de développement (recherche et mesures similaires en matière de politique de sécurité, de bons offices, de garantie du maintien de la paix sur le plan international, ainsi que dans les domaines de l'asile, des réfugiés et des migrations)	812 000
● Aus- und Weiterbildung		380 000		● Formation et perfectionnement	380 000
● Transporte (Mobiliar, Einrichtung und Material für die Vertretungen im Ausland)		11 370 000		● Transports (mobilier, équipement et matériel pour les représentations à l'étranger)	11 370 000
● Telefon- und Posttaxen, Bankspesen der Vertretungen im Ausland		3 500 000		● Taxes postales et téléphoniques, frais bancaires des représentations à l'étranger	3 500 000
● Steuern und Abgaben		400 000		● Impôts et taxes	400 000
		18 308 400			18 308 400

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

- 3100.041 BRB vom 26.6.1950 betr. Nationale Schweizerische UNESCO-Kommission. Finanzierung der Tätigkeit der Kommission.
- 3100.042 Publikationskosten der «Schweizer Revue», die allen immatrikulierten Auslandschweizern zugestellt wird. Mehrbedarf infolge Erhöhung der Erscheinungsweise um die Information der Auslandschweizer auszubauen, deren politische Rechte erweitert wurden.
- 3100.080 • Spesenentschädigungen (Dienst- und Versetzungsreisen, auswärtige Verwendung inklusive Inspektionsreisen sowie Reisen von Fachpersonal für Installation und Unterhalt der technischen Anlagen, Heimaturlaub sowie Botschafter- und Konsularkonferenzen) 13 560 000
- Übrige Sachausgaben (Bücher, Dokumentation, Zeitungen, verschiedene Einladungen u.a. von ausländischen Journalisten, Rückstattung an die Schweizerischen Handelskammern im Ausland für die ihnen anstelle der Vertretungen entstandenen Spesen) 2 737 800
- 16 297 800
- 3100.081 Beamtenordnung (3), Art. 58 (SR 172.221.103). Zulage an Beamte, denen Repräsentationspflichten obliegen. Über die Verwendung dieser Zulage ist jährlich im Detail abzurechnen.
- 3600.001/ BV Art. 45 bis. Der Bund ist befugt, die Beziehungen der Aus-
3600.002/ landschweizer unter sich und zur Heimat zu fördern sowie den
3600.004/ Institutionen beizustehen, welche diesem Ziel dienen (SR 101).
3600.005
- 3600.002 Beiträge an Schweiz. Hilfsgesellschaften im Ausland zur Betreuung von bedürftigen Auslandschweizern. Dadurch kann der Bund Fürsorgebeiträge sparen, die er sonst auf Grund des BG vom 21.3.1973 entrichten müsste (SR 852.1).
- 3600.003 BB vom 13.6.1957 betreffend eine ausserordentliche Hilfe an Auslandschweizer und Rückwanderer, die infolge des Krieges von 1939 bis 1945 Schäden erlitten haben (SR 983.1). Rahmenkredit vom 13.6.1957.

Stand der Beanspruchung siehe Seite 264.

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

- 3100.041 ACF du 26.6.1950 concernant la Commission nationale suisse pour l'UNESCO. Financement des activités de la Commission.
- 3100.042 Frais de publication de la «Revue suisse» qui est distribuée à tous les Suisses immatriculés à l'étranger. Besoins plus élevés en raison de l'augmentation du nombre d'éditions afin d'améliorer l'information des Suisses de l'étranger, dont les droits politiques ont été étendus.
- 3100.080 • Dédommagements (voyages de service et de transfert, déplacements, y compris les voyages d'inspection et de spécialistes pour l'installation et l'entretien des équipements techniques, voyages de vacances en Suisse, ainsi que de conférences des ambassadeurs et consulaires) 13 560 000
- Autres dépenses d'équipements (livres, documentation, journaux, diverses invitations, entre autres de journalistes étrangers, remboursement aux Chambres suisses de commerce à l'étranger des frais encourus en lieu et place des représentations) 2 737 800
- 16 297 800
- 3100.081 Règlement des fonctionnaires (3), art. 58 (RS 172.221.103). Allocation aux fonctionnaires ayant des devoirs de représentation. Les ayants droit doivent justifier annuellement l'emploi de cette allocation.
- 3600.001/ Cst., art. 45 bis. La Confédération est autorisée à renforcer les
3600.002/ liens qui unissent les Suisses de l'étranger entre eux et avec la
3600.004/ patrie, et à soutenir les institutions créées à cet effet (RS 101).
3600.005
- 3600.002 Contributions à des sociétés suisses de bienfaisance à l'étranger pour aider des ressortissants suisses nécessiteux. De la sorte, la Confédération peut économiser des contributions d'assistance qu'elle devrait sinon verser en fonction de la LF du 21.7.1973 (RS 852.1).
- 3600.003 AF du 13.6.1957 concernant une aide extraordinaire aux Suisses de l'étranger et rapatriés victimes de la guerre de 1939 à 1945 (RS 983.1). Crédit de programme du 13.6.1957.

Etat de l'utilisation, voir page 264.

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
201	Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)					201	Département des affaires étrangères (suite)
3600.004	Betreuung der Ausland- schweizerjugend (Schul- und Berufsausbildung, Ferienlager)	425 000	399 000	403 500	4 500	3600.004	Mesures en faveur de la jeunesse suisse à l'étran- ger (formation scolaire et professionnelle, camps de vacances)
5	Zuwendungen für besondere Auslandschweizerzwecke	51 308	75 000	74 300	- 700	5	Allocations pour des buts spéciaux intéressant les Suisse de l'étranger
6	Diplomatischer und konsularischer Schutz	3 061	58 500	45 000	-13 500	6	Protection diplomatique et consulaire
7	Pauschalzulage an Schwei- zer des Belgisch Kongo	2 041 916	2 000 000	1 000 000	-1 000 000	7	Allocation forfaitaire aux Suisse du Congo belge
	Rechtspflege						Justice
3600.100	Internationales Büro des ständigen Schiedsgerichts- hofes, Den Haag	6 924	6 200	7 900	1 700	3600.100	Bureau international de la Cour permanente d'arbitra- ge, La Haye
104	Freiwillige Aktionen zur Wahrung der Menschenrechte und des Völkerrechts	983 175	900 000	935 000	35 000	104	Actions volontaires en fa- veur du respect des droits de l'homme et du droit in- ternational
	Politische Beziehungen						Relations politiques
3600.150	Friedenserhaltende Aktionen	14 747 034	14 200 000	20 500 000	6 300 000	3600.150	Actions pour le maintien de la paix
151	Büro für internationale Matura, Genf	50 000	50 000	60 000	10 000	151	Office de baccalauréat in- ternational, Genève
152	Union der internationalen Vereinigungen, Brüssel	2 000	3 000	3 000	—	152	Union des associations in- ternationales, Bruxelles
153	Internationales Zentrum zur Beilegung von Investi- tionsstreitigkeiten	—	3 000	3 000	—	153	Centre international pour le règlement de différends relatifs aux investisse- ments
154	Administrative Kosten der Teilnahme der Schweiz an internationalen Konferen- zen und Kommissionen	238 986	100 000	100 000	—	154	Frais administratifs ré- sultant de la participa- tion de la Suisse à des conférences et commissions internationales
155	Beteiligung der Schweiz an der frankophonen Zusammen- arbeit	531 458	901 000	981 000	80 000	155	Participation de la Suisse à la coopération franco- phone
156	Europarat, Strassburg	6 165 964	6 648 700	6 944 200	295 500	156	Conseil de l'Europe.
157	Europaunion	40 000	40 000	40 000	—	157	Union européenne
158	Internationale Spezial- kommissionen	900 000	2 900 000	2 498 000	- 402 000	158	Commissions spéciales in- ternationales
159	Beteiligung der Schweiz an den Verwaltungskosten der Vereinten Nationen	4 973 921	4 900 000	6 315 200	1 415 200	159	Participation de la Suisse aux frais administratifs des Nations Unies
160	Sektion Schweiz des Rates der Gemeinden und Regionen Europas	40 000	36 000	36 000	—	160	Section suisse du Conseil des communes et des ré- gions d'Europe
161	Konferenz über Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa	1 047 067	700 000	5 158 600	4 458 600	161	Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe
163	Kostenlose Zurverfügung- stellung des internationa- len Konferenzentrums von Genf	3 500 000	3 150 000	3 150 000	—	163	Mise à disposition gra- tuite du Centre interna- tional de conférences de Genève
164	Kommission in Korea	747 172	997 800	932 500	-65 300	164	Commission en Corée
165	Stiftungen und Institute der Vereinten Nationen auf wirtschaftlichem und so- zialem Gebiet sowie der Abrüstung	400 000	300 000	320 000	20 000	165	Fondations et institutions des Nations Unies dans les domaines économique et so- cial, ainsi que du désar- mement
166	Fonds Umweltprogramm der Vereinten Nationen	4 000 000	4 050 000	4 455 000	405 000	166	Fonds, programme des Na- tions Unies pour l'envi- ronnement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.004	• Komitee für Schweizer Schulen im Ausland 146 000 • Pro Juventute, Abteilung «Schweizerkinder im Ausland» 111 900 • Verschiedene Jugendlager 37 600 • Austauschprogramm für junge Inland- und Auslandschweizer 103 000 • Aktion «Die Schweiz besuchen» (Nachfolge von «Begegnung 91») 5 000	403 500
3600.005	• Rückvergütung der Fahrspesen an Auslandsschweizer, die die Rekrutenschule in der Schweiz absolvieren 29 700 • Verschiedene Zuwendungen, davon 10'000 Franken an den Schweizerverein im Fürstentum Liechtenstein als Vergütung für die in seiner halbamtlichen Tätigkeit entstandenen Auslagen 44 600	74 300

3600.006 Reglement des schweizerischen diplomatischen und konsularischen Dienstes, Art. 16 und 17 (SR 191.1). Uneinbringliche Ausgaben bei den schweizerischen Vertretungen im Ausland im Zusammenhang mit der Vertretung privater schweizerischer Interessen.

3600.007 BB vom 12.12.1990 über die Finanzhilfe, die den Schweizern gewährt wird, die Beiträge an die Sozialversicherungseinrichtungen der belgischen Kolonien Kongo und Ruanda-Urundi entrichtet haben (BBl 1991 I 1479). Vierte Tranche des Verpflichtungskredites zur Auszahlung der einmaligen Pauschalentschädigungen.

Stand der Beanspruchung siehe Seite 264.

Allgemeine Bemerkungen zu den Beiträgen an internationale Organisationen: Diese auf Schätzungen beruhenden Beträge sind gegebenenfalls den definitiven, später gutgeheissenen Vorschlägen dieser Organisationen sowie bei Entrichtung der Beiträge in ausländischer Währung der Entwicklung der Wechselkurse anzupassen.

3600.100 BB vom 4.4.1910 betreffend die Ratifikation der Haager-Vereinbarungen vom 18.10.1907 (SR 0.139.212). Jahresbeitrag.

3600.104 BRB vom 16.9.1991 betreffend Beiträge an freiwillige Aktionen zur Wahrung der Menschenrechte und des Völkerrechts.

• Aktionen im Rahmen der Menschenrechte	625 000
• Aktionen im Rahmen des Völkerrechts	310 000
	935 000

3600.150 BRB vom 16.7.1993/8.9.1993 betreffend die schweizerische Beteiligung an friedenserhaltenden Aktionen.

3600.151 Beitrag der Schweiz an das Bureau für internationale Matura, Genf.

3600.152 BRB vom 17.10.1958 betreffend die Union der internationalen Vereinigungen, Brüssel. Jährlicher Beitrag.

3600.153 BB vom 12.3.1968, Art. 17, über das Übereinkommen zur Beilegung von Investitionsstreitigkeiten zwischen Staaten und Angehörigen anderer Staaten (SR 0.975.1). Eventualbeitrag an die Verwaltungskosten, falls die Ausgaben des Zentrums nicht aus den für die Inanspruchnahme seiner Dienste erhobenen Gebühren gedeckt werden können.

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.004	• Comité pour les Ecoles suisses à l'étranger 146 000 • Pro Juventute, Division «Enfants suisses de l'étranger» 111 900 • Divers camps de jeunesse 37 600 • Programme d'échanges pour jeunes Suisses du pays et de l'étranger 103 000 • Action «Visiter la Suisse» (Poursuite de l'action «Rencontre 91») 5 000	403 500
3600.005	• Remboursement des frais de voyage aux Suisses de l'étranger venant accomplir leur école de recrues en Suisse 29 700 • Diverses prestations dont un montant de 10'000 francs à la Société suisse au Liechtenstein en remboursement des frais encourus dans le cadre de ses activités semi-officielles 44 600	74 300

3600.006 Règlement du Service diplomatique et consulaire suisse, art. 16 et 17 (RS 191.1). Dépenses non recouvrables engagées par les représentations suisses à l'étranger dans le cadre de la défense des intérêts privés suisses.

3600.007 AF du 12.12.1990 sur l'aide financière allouée aux Suisses ayant cotisé aux régimes coloniaux de sécurité sociale du Congo belge et du Ruanda-Urundi (FF 1991 I 1409). Quatrième tranche du crédit d'engagement pour le versement d'allocations forfaitaires uniques.

Etat de l'utilisation, voir page 264.

Remarques générales relatives aux contributions aux organisations internationales: ces montants se basent sur des estimations et devront, le cas échéant, être adaptés en fonction des budgets définitifs arrêtés ultérieurement par ces organisations et de l'évolution des cours de change, dans la mesure où les contributions sont payables en monnaie étrangère.

3600.100 AF du 4.4.1910 concernant la ratification des conventions de La Haye du 18.10.1907 (RS 0.139.212). Contribution annuelle.

3600.104 ACF du 16.9.1991 concernant des contributions à des actions volontaires en faveur du respect des droits de l'homme et du droit international.

• Actions dans le cadre des droits de l'homme	625 000
• Actions dans le cadre du droit international	310 000
	935 000

3600.150 ACF des 16.7.1993 et 8.9.1993 concernant la participation suisse aux actions de maintien de la paix.

3600.151 Contribution de la Suisse à l'Office du baccalauréat international, Genève.

3600.152 ACF du 17.10.1958 concernant l'Union des associations internationales, Bruxelles. Contribution annuelle.

3600.153 AF du 12.3.1968 approuvant la convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats, art. 17 (RS 0.975.1). Contribution éventuelle aux dépenses de fonctionnement du Centre pour le cas où les redevances payées pour l'utilisation de ses services ne permettraient pas de couvrir ses frais.

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.154 BRB vom 17.7.1978 betreffend die UNO-Weltkonferenz über Rassismus und Rassendiskriminierung, mit welchem im weiteren die Beiträge der Schweiz für Verwaltungskosten, die sich aus ihrer Teilnahme an internationalen Konferenzen ergeben, geregelt sind. Die Hälfte des Kredits ist vorgesehen für die internationale Ermittlungskommission gemäss Art. 90 des Zusatzprotokolls der Genfer Konventionen vom 12.8.1949 (RS 0.518.521).

3600.155	●Projekt «Internationaler französischer Sprachschatz» (BRB vom 16.10.1990)	275 000
	●Zurverfügungstellung von Lokalitäten für das Büro der Agentur für kulturelle und technische Zusammenarbeit (BRB vom 15.5.1991)	66 000
	●Zusammenarbeitsfonds und technisches Sekretariat der «CONFEMEN» (Konferenz der frankophonen Erziehungsminister)	40 000
	●Bibliotheken und Kulturzentren	100 000
	●Andere zu unterstützende Aktionen im Rahmen der Programme der Frankophoniegipfel	500 000
		<u>981 000</u>

3600.156	BB vom 19.3.1963, Art. 39, betreffend den Beitritt der Schweiz zur Satzung des Europarates (SR 0.192.030).	
	●Jahresbeitrag	6 206 200
	●Finanzierung von Spezialaktionen	166 000
	●Freiwilliger Beitrag zur Finanzierung der Aktivitäten des Europarates (BRB vom 12.3.1990).	572 000
		<u>6 944 200</u>

3600.157 BRB vom 18.9.1989 betreffend die Ausrichtung eines jährlichen Beitrages an die Europaunion Schweiz.

3600.158	●BRB vom 23.10.1991 betreffend Beitrag an das Sekretariat der informellen Konsultationen über Asyl-, Flüchtlings- und Migrationspolitik in Europa, Nordamerika und Australien	198 000
	●BRB vom 9.9.1992 betreffend Unterstützung des Sekretariates der Kommission Carlsson mit Sitz in Genf	200 000
	●BRB vom 28.9.1992 betreffend einen Pauschalbeitrag zur Übernahme der Mietkosten anlässlich der Konferenz über Ex-Jugoslawien	600 000
	●BRB vom 23.12.1992 betreffend einen Beitrag an das Sekretariat der Konvention über die Artenvielfalt	1 500 000
		<u>2 498 000</u>

3600.159 BRB vom 27.6.1990 betreffend die Beteiligung der Schweiz an den Verwaltungskosten der Vereinten Nationen. Pauschalbeitrag für die Beteiligung der Schweiz an gewissen Aktivitäten dieser Organisation. Mehrbedarf wegen leicht erhöhtem Beitrag und wegen ungünstigerem Annahmekurs des US-Dollars.

3600.160 BRB vom 11.9.1991 betreffend einen Jahresbeitrag an die Sektion Schweiz des Rates der Gemeinden und Regionen Europas.

3600.161 BRB vom 25.6.1973 betreffend die Beteiligung der Schweiz an der KSZE. Beteiligung der Schweiz an Konferenzen und Treffen der KSZE. Mehrbedarf infolge höherer ordentlicher Beiträge und der Einrichtung des KSZE-Gerichtshofes in Genf sowie infolge von Peacekeeping-Operationen.

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.154 ACF du 17.7.1978 concernant la Conférence mondiale de l'ONU sur le racisme et la discrimination entre les races, qui arrête également le principe de la prise en charge par la Suisse de sa quote-part aux frais administratifs des conférences internationales auxquelles elle participe. La moitié du crédit est prévue pour la Commission internationale d'établissement des faits, conformément à l'art. 90 du Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12.8.1949 (RS 0.518.521).

3600.155	●Projet «Trésor international de la langue française» (ACF du 16.10.1990)	275 000
	●Mise à disposition de locaux pour le Bureau de l'Agence de coopération culturelle et technique (ACF du 15.5.1991)	66 000
	●Fonds de coopération et le secrétariat technique de la CONFEMEN (Conférence des ministres d'éducation francophones)	40 000
	●Centres de lecture et d'animation culturelle	100 000
	●Autres actions à soutenir dans le cadre de la programmation des sommets de la francophonie	500 000
		<u>981 000</u>

3600.156	AF du 19.3.1963 concernant l'adhésion de la Suisse au statut du Conseil de l'Europe, art. 39 (RS 0.192.030).	
	●Contribution annuelle	6 206 200
	●Financement d'actions spéciales	166 000
	●Contribution volontaire pour le financement des activités du Conseil de l'Europe (ACF du 12.3.1990)	572 000
		<u>6 944 200</u>

3600.157 ACF du 18.9.1989 concernant une contribution annuelle à l'Union européenne de Suisse.

3600.158	●ACF du 23.10.1991 concernant une contribution au Secrétariat des consultations informelles sur les politiques d'asile, des réfugiés et des migrations en Europe, en Amérique du Nord et en Australie	198 000
	●ACF du 9.9.1992 concernant le soutien du Secrétariat établi à Genève de la Commission Carlsson	200 000
	●ACF du 28.9.1992 concernant une contribution forfaitaire pour prendre en charge les loyers de la conférence sur l'ancienne Yougoslavie	600 000
	●ACF du 23.12.1992 concernant une contribution au Secrétariat de la Convention sur la diversité biologique	1 500 000
		<u>2 498 000</u>

3600.159 ACF du 27.6.1990 concernant la participation de la Suisse aux frais administratifs des Nations Unies. Contribution forfaitaire pour la participation de la Suisse à certaines activités de cette organisation. Besoins accrus en raison de la contribution légèrement plus élevée et du cours budgétisé du dollar des USA moins favorable.

3600.160 ACF du 11.9.1991 concernant une contribution annuelle à la Section suisse du Conseil des communes et régions d'Europe.

3600.161 ACF du 25.6.1973 concernant la participation de la Suisse à la CSCE. Participation de la Suisse aux conférences et réunions de la CSCE. Besoins accrus en raison de contributions ordinaires plus élevées et de l'installation de la Cour de règlement et d'arbitrage des différends de la CSCE à Genève ainsi que d'opérations de maintien de la paix.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.163 BB vom 18.3.1980, Art. 1, über die kostenlose Benützung des Internationalen Konferenzzentrums von Genf (CICG). (BB1 1980 I 1206); BRB vom 26.3.1980 betreffend die Genehmigung des Reglementes über die Benützung des CICG. Übernahme eines Teils des jährlichen Betriebsdefizites.

3600.164 BRB vom 7.7.1953 betreffend die Schweizerische Waffenstillstandskommission für Korea. Entlohnung. Entschädigung und Ausrüstung der Kommissionsmitglieder.

3600.165 BRB vom 30.9.1991 betreffend die Weiterführung der schweizerischen Beitragszahlungen für verschiedene Ausbildungs- und Forschungsinstitute der Vereinten Nationen auf wirtschaftlichem und sozialem Gebiet sowie im Bereich der Abrüstung

- UNITAR, Institut der Vereinten Nationen für Ausbildung und Forschung 100 000
- UNRISD, Forschungsinstitut der Vereinten Nationen für Sozialentwicklung 80 000
- UNICRI, Interregionales Forschungsinstitut der Vereinten Nationen für Kriminalität und Recht 50 000
- UNIDIR, Institut der Vereinten Nationen für Abrüstung 70 000
- Europäisches Zentrum für Wohlfahrtspolitik und Sozialforschung 20 000

320 000

3600.166 BRB vom 12.9.1990 betreffend Ausrichtung eines Beitrages an den Umweltfonds der Vereinten Nationen.

- Beitrag an das Umweltprogramm der Vereinten Nationen (UNEP) 3 755 000
- Beitrag an das Global Resource Information Database (GRID) mit Sitz in Genf. 700 000

4 455 000

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.163 AF du 18.3.1980 approuvant la gratuité de l'utilisation du Centre international de conférences de Genève (CICG), art. 1er (FF 1980 I 1185). ACF du 26.3.1980 approuvant le règlement sur l'utilisation du CICG. Prise en charge d'une partie du déficit annuel d'exploitation.

3600.164 ACF du 7.7.1953 concernant la Commission suisse pour la surveillance de l'armistice en Corée. Salaires, indemnités et équipement des membres de la Commission.

3600.165 ACF du 30.9.1991 concernant la poursuite du soutien de divers instituts de formation et de recherche des Nations Unies dans le domaine économique, social et du désarmement.

- UNITAR, Institut des Nations Unies pour la formation et la recherche 100 000
- UNRISD, Institut de recherche des Nations Unies pour le développement social 80 000
- UNICRI, Institut interrégional de recherche des Nations Unies sur la criminalité et la justice 50 000
- UNIDIR, Institut des Nations Unies pour le désarmement 70 000
- Centre européen de formation et de recherche en action sociale 20 000

320 000

3600.166 ACF du 12.9.1990 concernant le versement d'une contribution au Fonds d'environnement des Nations Unies.

- Contribution au Programme des Nations Unies pour l'environnement (PNUE) 3 755 000
- Contribution au Global Resource Information Database (GRID), basé à Genève. 700 000

4 455 000

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
201	Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)					201	Département des affaires étrangères (suite)
3600.167	Zusammenarbeit mit ost- europäischen Staaten	30 077 415	48 000 000	64 000 000	16 000 000	3600.167	Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est
168	Audiovisuelles EUREKA	92 794	99 000	349 000	250 000	168	EUREKA, audiovisuel
169	Zusammenarbeit mit der Sowjetunion	3 640 243	—	—	—	169	Collaboration avec l'Union soviétique
170	Schweizerisches Komitee für Wilton Park	—	15 000	15 000	—	170	Comité suisse pour Wilton Park
171	Schweizerische Friedens- stiftung	—	200 000	—	- 200 000	171	Fondation suisse pour la paix
172	Vorbereitende Kommission für das Verbot chemischer Waffen	—	—	1 200 000	1 200 000	172	Commission préparatoire pour l'interdiction des armes chimiques
	Bildung und Grundlagen- forschung						Formation et recherche fondamentale
3600.300	UNESCO, Paris	5 256 829	5 223 750	5 701 000	477 250	3600.300	UNESCO, Paris
302	Europäische Organisation für Kernforschung (CERN)	20 931 150	35 988 000	39 088 000	3 100 000	302	Organisation européenne pour la recherche nuclé- aire, Genève (CERN)
303	Europäische Molekular- Biologie	2 585 730	2 911 800	2 778 400	- 133 400	303	Biologie moléculaire euro- péenne
304	Internationale Kommission zur wissenschaftlichen Er- forschung des Mittelmeeres (CIESM)	18 088	19 800	22 000	2 200	304	Commission internationale pour l'exploration scien- tifique de la mer Méditer- ranée (CIESM)
305	Europäische Weltraum- organisation (ESA), Paris	96 996 880	100 700 000	114 000 000	13 300 000	305	Agence spatiale européenne (ESA), Paris
306	ESO, Europäische Organi- sation für astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre	5 432 911	6 176 600	7 155 600	979 000	306	Organisation européenne pour des recherches astro- nomiques dans l'hémisphère austral
307	Europäische Umwelt- forschungs-Organisation	400 000	400 000	396 000	-4 000	307	Organisation européenne de recherches sur l'envi- ronnement
308	International School of Bern	—	—	150 000	150 000	308	International School of Bern
	Übrige						Divers
3600.350	Rheinzentralkommission, Strassburg	312 391	325 000	390 600	65 600	3600.350	Commission centrale du Rhin, Strasbourg
351	Internationale Seeschiff- fahrtsorganisation, London (OMI)	85 192	87 500	84 200	-3 300	351	Organisation maritime internationale (OMI), Londres
353	Weltkulturgütererhaltung	325 000	425 000	419 100	-5 900	353	Conservation des biens culturels mondiaux
354	Deutscher Übersetzungs- dienst der UNO	119 765	135 000	152 000	17 000	354	Service de traduction al- lemand des Nations Unies
355	Aktivitäten der Koordina- tionskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland	5 692 923	2 700 000	2 871 000	171 000	355	Activités de la Commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger
356	Weltausstellungen	12 701 090	3 600 000	500 000	-3 100 000	356	Expositions universelles
357	Internationales Ausstel- lungsbüro (BIE), Paris	13 760	15 500	15 600	100	357	Bureau international des expositions (BIE), Paris
359	Gesellschaft für schwei- zerische Aussenpolitik	75 000	—	150 000	150 000	359	Association suisse de po- litique étrangère
360	Schenkung für den Sitz des internationalen Natur- schutzbundes	4 440 000	—	—	—	360	Don pour le siège de l'Union internationale pour la protection de la nature et de ses ressour- ces
362	Internationales Rotkreuz- und Rothalbmond-Museum, Genf	1 100 000	1 100 000	1 100 000	—	362	Musée international de la Croix-Rouge et du Crois- sant-Rouge, Genève
363	Lokalitäten für die lettische Mission in Genf	—	60 000	—	-60 000	363	Locaux destinés à la Mis- sion lettone à Genève
364	Swiss Taiwan Trading Group	—	1 007 000	910 000	-97 000	364	Swiss Taiwan Trading Group

Begründung

Exposé des motifs

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.167 BB vom 13.3.1990 (BBI 1990 I 145), 28.1.1992 (BBI 1992 I 510), 9.3.1993 (BBI 1993 I 1053). Rahmenkredite zur verstärkten Zusammenarbeit mit mittel- und osteuropäischen Staaten.

Stand der Beanspruchung siehe Seite 262.

3600.168 BRB vom 16.5.1990 betreffend jährlicher Beitrag an das ordentliche Budget für «Audiovisuelles Eureka». BRB vom 1.3.1993 betreffend Übernahme der Präsidentschaft von «Audiovisuelles Eureka» durch die Schweiz vom 1.7.1993-30.6.1994.

3600.170 BRB vom 1.7.1992 betreffend jährlicher Beitrag an das Schweizerische Komitee für Wilton Park.

3600.172 BRB vom 13.1.1993 betreffend die Beiträge der Schweiz an die Arbeiten der Vorbereitungskommission für das Verbot chemischer Waffen.

3600.300 BB vom 8.12.1948, Art. 9, über den Beitritt der Schweiz zur Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur (UNESCO) (SR 0.401). Beitrag an das Budget der Organisation.

3600.302 BB vom 30.9.1953, Art. 7, betreffend die Genehmigung des Abkommens über die Errichtung einer europäischen Organisation für kernphysikalische Forschung (SR 0.424.091).

- Ordentlicher Beitrag an das Budget der Organisation 38 088 000
- BRB vom 18.12.1991 betreffend einen pauschalen Beitrag als Rückvergütung der von der Organisation für ihre schweizerischen Mitarbeiter übernommenen direkten Bundessteuern 1 000 000

39 088 000

3600.303 BB vom 2.10.1969, Art. 6/7, über die Genehmigung des Übereinkommens zur Gründung einer Europäischen Konferenz für Molekularbiologie (SR 0.421.09); BB vom 12.12.1973, Art. 9/10, über das Übereinkommen zur Errichtung eines Europäischen Laboratoriums für Molekularbiologie (SR 0.421.091).

- Beitrag an das Budget der Konferenz 539 200
- Beitrag an das Budget des Laboratoriums 2 239 200

2 778 400

Minderausgaben infolge eines niedrigeren Beitragssatzes der Schweiz für das Laboratorium.

3600.304 BRB vom 7.8.1970 und 2.9.1981 über den Beitritt der Schweiz zur internationalen Kommission für die wissenschaftliche Erforschung des Mittelmeeres (CIESM). Jahresbeitrag.

3600.305 BB vom 22.9.1976 betreffend das Übereinkommen zur Gründung einer Europäischen Weltraumorganisation (ESA) (SR 0.425.09).

- Allgemeines Budget
 - Jährlicher Beitrag 15 000 000
- Wissenschaftsprogramm
 - laufende Tätigkeiten 30 000 000
- Infrastrukturprogramme, Technologie- und Nutzerprogramme
 - laufende Tätigkeiten 69 000 000

114 000 000

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.167 AF du 13.3.1990 (FF 1990 I 121), 28.1.1992 (FF 1992 I 494), 9.3.1993 (FF 1993 I 988). Crédits de programme pour la coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale.

Etat de l'utilisation, voir page 262.

3600.168 ACF du 16.5.1990 concernant une contribution annuelle au budget ordinaire du programme «Eurêka Audiovisuel». ACF du 1.3.1993 concernant la présidence d'«Eurêka Audiovisuel» de la Suisse du 1.7.1993 au 30.6.1994. Le besoin accru est occasionné par cette présidence.

3600.170 ACF du 1.7.1992 concernant une contribution annuelle au Comité suisse pour Wilton Park.

3600.172 ACF du 13.1.1993 concernant les contributions de la Suisse aux travaux de la Commission préparatoire pour l'interdiction des armes chimiques.

3600.300 AF du 8.12.1948 concernant l'adhésion de la Suisse à l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), art. 9 (RS 0.401). Contribution au budget de l'organisation.

3600.302 AF du 30.9.1953 approuvant la convention pour l'établissement d'une organisation européenne pour la recherche nucléaire, art. 7 (RS 0.424.091).

- Contribution ordinaire au budget de l'organisation 38 088 000
- ACF du 18.12.1991 concernant une contribution forfaitaire à titre de remboursement des impôts fédéraux directs supportés par l'organisation pour ses collaborateurs suisses 1 000 000

39 088 000

3600.303 AF du 2.10.1969 approuvant l'accord qui institue la Conférence européenne de biologie moléculaire, art. 6 et 7 (RS 0.421.09). AF du 12.12.1973 approuvant l'accord qui institue le Laboratoire européen de biologie moléculaire, art. 9 et 10 (RS 0.421.091).

- Contribution au budget de la conférence 539 200
- Contribution au budget du laboratoire 2 239 200

2 778 400

Dépenses moindres en raison d'un taux de contribution inférieur pour le laboratoire.

3600.304 ACF des 7.8.1970 et 2.9.1981 concernant l'adhésion de la Suisse à la Commission internationale pour l'exploration scientifique de la Mer Méditerranée (CIESM). Contribution annuelle.

3600.305 AF du 22.9.1976 relatif à la convention portant création d'une agence spatiale européenne (ESA) (RS 0.425.09).

- Budget général
 - Contribution annuelle 15 000 000
- Programme scientifique
 - Activités en cours d'exécution 30 000 000
- Programmes d'infrastructure, de technologie et d'application
 - Activités en cours d'exécution 69 000 000

114 000 000

Begründung

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

3600.306 BB vom 9.10.1981 über den Beitritt zur Europäischen Organisation für Astronomische Forschung in der südlichen Hemisphäre (ESO) (SR 0.427.1). Jahresbeitrag. Mehrbedarf infolge der nun begonnenen kostenintensivsten Phase des «Very Large Telescope»-Baus in Chile und einer Erhöhung des schweizerischen Beitragssatzes.

3600.307 BRB vom 16.10.1990 betreffend den Beitrag an die Europäische Umweltforschungs-Organisation (EERO). Jahresbeitrag.

3600.308 Botschaft in Vorbereitung betreffend einen Beitrag an die «International School of Berne». Der Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.

3600.350 BB vom 18.12.1964 betreffend die Genehmigung des Übereinkommens zur Revision der in Mannheim unterzeichneten revidierten Rheinschiffsahrtsakte (SR 0.747.224.10). Jahresbeitrag. Mehrbedarf infolge Neuverteilung des Voranschlags unter den Mitgliedstaaten wegen Austritt Grossbritanniens aus der Kommission.

3600.351 BB vom 6.6.1955, Art. 39, betreffend die Genehmigung des Abkommens vom 6.3.1948 zur Schaffung einer intergouvernementalen beratenden Seeschiffahrtsorganisation (SR 0.747.305.91). Jahresbeitrag.

3600.353 BRB vom 1.11.1989 betreffend den Beitrag an die Sanierungskosten der Altstadt von Sana'a (Yemen).

3600.354 BRB vom 23.10.1991 betreffend einen Beitrag an den deutschen Übersetzungsdienst der Vereinten Nationen.

3600.355 BG vom 19.3.1976, Art 7, über die Einsetzung einer Koordinationskommission für die Präsenz der Schweiz im Ausland (SR 194.1).

- Finanzierung diverser Werbeaktionen im Ausland (schriftliche Dokumentationen über die Schweiz, Filme und Fernsehsendungen sowie Schweizerwochen) 1 140 000
- Spezialaktionen 735 000
- Public Relations 600 000
- Vorstudien für die Teilnahme der Schweiz an Weltausstellungen 396 000

2 871 000

3600.356 BB vom 7.10.1992 betreffend die Teilnahme der Schweiz an der Spezialweltausstellung in Teajon (Republik Korea) im Jahre 1993 (BBI 1992 VI 144).

Stand der Beanspruchung siehe Seite 264.

3600.357 BB vom 12.3.1930 betreffend die Genehmigung der Übereinkunft über die internationalen Ausstellungen (SR 0.945.11). Jahresbeitrag.

3600.359 BRB vom 31.3.1993 betreffend Ausrichtung eines einmaligen Bundesbeitrages zur Entwicklung eines Lehrmittels für Aussenpolitik.

3600.362 BB vom 18.6.1992 betreffend finanzielle Unterstützung des Internationalen Rotkreuz- und Rothalbmond-Museums in Genf (BBI 1992 III 996).

3600.364 BRB vom 9.6.1992 betreffend einen Beitrag an die Swiss Taiwan Trading Group für erbrachte Dienstleistungen.

Exposé des motifs

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

3600.306 AF du 9.10.1981 portant l'adhésion de la Suisse à l'Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral (ESO) (RS 0.427.1). Contribution annuelle au budget. Participation de la Suisse à la construction du «Very Large Telescope» VLT. Besoins accrus en raison du début de la phase la plus coûteuse dans la construction du «Very Large Telescope» au Chili et augmentation du taux de contribution de la Suisse.

3600.307 ACF du 16.10.1990 concernant la contribution à l'Organisation européenne pour la recherche environnementale (EERO). Contribution annuelle.

3600.308 Message en préparation concernant une contribution à l'«International School of Berne». Le crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.

3600.350 AF du 18.12.1964 approuvant la convention portant amendement à la convention révisée pour la navigation du Rhin, signée à Mannheim (RS 0.747.224.10). Contribution annuelle. Besoins accrus en raison d'une nouvelle répartition du budget entre les Etats membres, par suite de la sortie de la Grande-Bretagne de la Commission.

3600.351 AF du 6.6.1955 approuvant la convention du 6.3.1948 relative à la création d'une organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, art. 39 (RS 0.747.305.91). Contribution annuelle.

3600.353 ACF du 1.11.1989 concernant la restauration de la vieille ville de Sanaa (Yémen).

3600.354 ACF du 23.10.1991 concernant une contribution au Service de traduction allemand des Nations Unies.

3600.355 LF du 19.3.1976 instituant une commission de coordination pour la présence de la Suisse à l'étranger, art. 7 (RS 194.1).

- Financement de diverses campagnes de publicité à l'étranger (documentation écrite sur la Suisse, films et émissions TV, ainsi que semaines suisses) 1 140 000
- Actions spéciales 735 000
- Relations publiques 600 000
- Etudes en vue de la participation de la Suisse à des expositions universelles 396 000

2 871 000

3600.356 AF du 7.10.1992 concernant la participation de la Suisse à l'Exposition internationale spécialisée de Taejon (République de Corée) en 1993 (FF 1992 VI 141).

Etat de l'utilisation voir page 264.

3600.357 AF du 12.3.1930 approuvant la convention concernant les expositions internationales (RS 0.945.11). Contribution annuelle.

3600.359 ACF du 31.3.1993 concernant le paiement d'une contribution unique pour l'élaboration d'un ouvrage didactique sur la politique étrangère.

3600.362 AF du 18.6.1992 concernant le versement d'une aide financière au Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge à Genève (FF 1992 III 967).

3600.364 ACF du 9.6.1992 concernant le versement d'une contribution au Swiss Taiwan Trading Group pour services rendus.

Auswärtige Angelegenheiten						Affaires étrangères	
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
201	Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)					201	Département des affaires étrangères (suite)
3600.365	Umwelthaus (Übergangs- lösung)	—	—	6 417 514	6 417 514	3600.365	Maison de l'environnement (solution transitoire)
366	Feierlichkeiten zum 50-Jahr-Jubiläum der UNO	—	—	200 000	200 000	366	Festivités marquant le jubilé de l'ONU
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4000.001	Umbau Palais Wilson	—	—	17 000 000	17 000 000	4000.001	Transformation du Palais Wilson
42	Darlehen und Beteili- gungen					42	Prêts et participa- tions
4200.001	Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung	1 890 165	2 115 000	2 196 000	81 000	4200.001	Prêts pour l'achat d'auto- mobiles et pour l'équipe- ment
2	Immobilienstiftung für internationale Organisa- tionen, Genf	10 000 000	31 390 000	57 672 440	26 282 440	2	Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
3	Wiedereingliederungsfonds des Europarates	2 718 200	2 718 200	3 168 200	450 000	3	Fonds de réétablissement du Conseil de l'Europe
	Seeschiffsamt	1 483 235	1 635 100	1 661 100	26 000		Office de la navigation maritime
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.501	Bezüge des Etatpersonals	461 142	504 000	523 000	19 000	3010.501	Rétribution du personnel permanent
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3100.540	Dienstleistungen Dritter	17 021	25 000	22 000	-3 000	3100.540	Prestations de service de tiers
580	Übrige Sachausgaben	24 475	25 100	29 100	4 000	580	Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.501	Ausbildung von Seeleuten	46 237	81 000	87 000	6 000	3600.501	Formation de marins
502	Abwrackaktion Rheinschiff- fahrt	934 360	1 000 000	1 000 000	—	502	Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane
	Rekurskommission EDA	—	—	3 000	3 000		Commission de recours DFAE
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3100.640	Dienstleistungen Dritter	—	—	3 000	3 000	3100.640	Prestations de service de tiers
	Einnahmen	35 778 900	40 466 600	42 722 800	2 256 200		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren	2 592 000	4 300 000	4 000 000	- 300 000	5310.001	Emoluments
2	Visagebühren	12 032 520	16 300 000	16 850 000	550 000	2	Emoluments de visa

Begründung	Exposé des motifs
Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)	Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)
3600.365 BRB vom 23.12.1992 betreffend die Zurverfügungstellung eines «Provisorischen Umwelthauses» an verschiedene im Umweltbereich tätige Organisationen in Genf.	3600.365 ACF du 23.12.1992 concernant la mise à disposition d'une «Maison de l'environnement, solution provisoire» à diverses organisations actives en matière d'environnement à Genève.
3600.366 Beteiligung der Schweiz an den 50-Jahrfeiern der Vereinten Nationen (1995).	3600.366 Participation de la Suisse à la célébration du cinquantième anniversaire des Nations Unies (1995).
4200.001 Beamtenordnung (3), Art. 89 (SR 172.221.103). Darlehen an versetzte Beamte.	4200.001 Règlement des fonctionnaires (3), art. 89 (RS 172.221.103). Prêts aux fonctionnaires transférés.
Darlehen, Zuwachs, Seite 558. 2 196 000	Prêts, augmentation, page 558. 2 196 000
4200.002 • BB vom 15.12.1989 über die Gewährung eines neuen Darlehens an die Immobilienstiftung für internationale Organisationen (FIPOI) in Genf zur Finanzierung der Erstellung eines Verwaltungsgebäudes für das Hochkommissariat der Vereinten Nationen für das Flüchtlingswesen (UNHCR) (BB1 1989 III 1719) 34 672 440	4200.002 • AF du 15.12.1989 concernant un prêt à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FIPOI) à Genève, destiné à financer la construction d'un immeuble administratif pour le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR) (FF 1989 III 1626) 34 672 440
• Botschaft vom 17.2.1993 betreffend ein Darlehen an die FIPOI zur Finanzierung der Erstellung eines Neubaus für die Meteorologische Weltorganisation (OMM) (BBI 1993 I 1225) 7 000 000	• Message du 17.2.1993 concernant un prêt à la FIPOI destiné à financer la construction d'un immeuble pour l'Organisation mondiale de météorologie (OMM) (FF 1993 I 1141) 7 000 000
• Botschaft vom 17.2.1993 betreffend ein Darlehen an die FIPOI zur Finanzierung der Erstellung von Gebäuden für das CERN (BBI 1993 I 1225) 15 000 000	• Message du 17.2.1993 concernant un prêt à la FIPOI destiné à financer la construction d'immeubles pour le CERN (FF 1993 I 1141) 15 000 000
• Botschaft in Vorbereitung betreffend ein Darlehen an die FIPOI zur Finanzierung der Erstellung eines Verwaltungsgebäudes für die internationale Föderation der Rotkreuz- und Rothalbmondgesellschaften. 1 000 000	• Message en préparation concernant un prêt à la FIPOI destiné à financer la construction d'un immeuble administratif pour la Fédération des Sociétés de Croix-Rouge (FCR) 1 000 000
57 672 440	57 672 440
Diese drei letzten Kredite bleiben bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt.	Les trois derniers crédits restent bloqués jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.
Darlehen, Zuwachs, Seite 558. 57 672 440	Prêts, augmentation, page 558. 57 672 440
4200.003 • BRB vom 11.3.1991 betreffend die vierte Erhöhung der Anteilscheine der Schweiz am Kapital des Fonds für soziale Entwicklung des Europarates 2 718 200	4200.003 • ACF du 11.3.1991 concernant la quatrième augmentation des titres de participation de la Suisse au capital du Fonds de développement social du Conseil de l'Europe. 2 718 200
• Schweizer Beitrag an Reserven des Fonds gemäss Resolution des Fonds vom 17.12.1991 450 000	• Contribution suisse aux réserves du Fonds selon résolution du Fonds du 17.12.1991 450 000
3 168 200	3 168 200
Darlehen, Zuwachs, Seite 558. 3 168 200	Prêts, augmentation, page 558. 3 168 200
3010.501/ BG vom 23.9.1953 über die Seeschifffahrt unter der Schweizer- 3100.540/ flagge (Seeschifffahrtsgesetz, SR 747.30)sowie Kosten für die 3100.580 Durchführung der Abwrackaktion.	3010.501/ LF du 23.9.1953 sur la navigation maritime sous pavillon suisse 3100.540/ (loi sur la navigation maritime; RS 747.30), ainsi que frais 3100.580 d'exécution de l'action de déchargement
3600.501 Seeschifffahrtsgesetz, Art. 61, Abs. 2. V vom 7.4.1976 über die Förderung der beruflichen Ausbildung schweizerischer Kapitäne und Seeleute (SR 747.341.2). Beitrag an die Ausbildungskosten. Annahme steigender Zahlen auszubildender Kapitäne/Seeleute.	3600.501 Loi sur la navigation maritime, art. 61, 2e al. O du 7.4.1976 concernant l'encouragement de la formation professionnelle de capitaines et marins suisses (RS 747.341.2). Contribution aux frais de formation. On suppose que le nombre des capitaines et marins devant être formés va s'accroître.
3600.502 BB vom 15.12.1989 über die Durchführung der Massnahmen zur Strukturereinigung in der Rheinschifffahrt (SR 747.224.010); Rückzahlung durch Beiträge schweiz. Schiffseigentümer (siehe unter 5360.005).	3600.502 AF du 15.12.1989 sur la mise en oeuvre de mesures d'assainissement structurel dans la navigation rhénane (RS 747.224.010). Contribution au Fonds de déchargement. Remboursement par des participations aux frais des armateurs suisses (voir sous 5360.005).
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Abwrackaktion Rheinschifffahrt». Seite 555. 1 000 000	Prélèvement sur le financement spécial pour l'action de déchargement pour assainir la navigation rhénane, page 555. 1 000 000

Begründung**Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)**

- 3100.640 BG vom 21.3.1980 und V vom 1.12.1980 über Entschädigungsansprüche gegenüber dem Ausland (SR 981 und SR 981.1); BRB vom 1.4.1981 über die Wahl der Kommission und Rekurskommission für ausländische Entschädigungen. Sitzungen der Kommission im Zusammenhang mit der Finanzhilfe des Bundes an die Schweizer des Belgisch Kongo.
- 5310.001 V vom 30.1.1985 über die Gebühren der diplomatischen und konsularischen Vertretungen (SR 191.11). Passgebühren, Entgelte für besondere Dienstleistungen der schweizerischen Botschaften und Konsulate. Geschätzte Einnahmen.
- 5310.002 V vom 20.5.1987 über die Gebühren zum Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG) (SR 142.241). Entgelt für Visaerteilungen. Geschätzte Einnahmen.

Exposé des motifs**Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)**

- 3100.640 LF du 21.3.1980 et O du 1.12.1980 sur les demandes d'indemnisation envers l'étranger (RS 981 et RS 981.1). ACF du 1.4.1981 concernant la désignation de la Commission d'indemnités étrangères et de la Commission de recours. Séances de la Commission en rapport avec l'aide financière de la Confédération aux Suisses du Congo belge.
- 5310.001 O du 30.1.1985 sur les émoluments à percevoir par les représentations diplomatiques et consulaires suisses (RS 191.11). Emoluments pour passeports, taxes pour prestations spéciales des ambassades et consulats de Suisse. Recettes estimées.
- 5310.002 O du 20.5.1987 sur les taxes perçues en application de la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers (tarif des taxes LSEE, RS 142.241). Taxes pour la délivrance de visas. Recettes estimées.

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
201	Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)					201	Département des affaires étrangères (suite)
5310.003	Gebühren, Kommissionen für ausländische Entschädi- gungen	880	–	300	300	5310.003	Commission d'indemnités étrangères, émoluments
5360.001	Kostenrückerstattungen	1 911 287	750 000	800 000	50 000	5360.001	Remboursements de frais
2	Rückerstattung der Schweiz Ausgleichskasse	4 886 184	5 000 000	6 500 000	1 500 000	2	Remboursements de la Cais- se suisse de compensation
3	Rückerstattungen aus Hilfeleistungen an Aus- landschweizer	12 810	–	–	–	3	Remboursements provenant de l'aide aux Suisses de l'étranger
5	Abwrackaktion Rheinschiffahrt	2 344 288	1 650 000	1 650 000	–	5	Action de déchargement pour assainir la navigation rhénane
<i>62</i>	<i>Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen</i>					<i>62</i>	<i>Remboursement de prêts et de participations</i>
6200.001	Rückzahlung Darlehen für Autokäufe und Ausrüstung	1 881 001	2 100 000	2 150 000	50 000	6200.001	Remboursements de prêts pour l'achat d'automobiles et pour l'équipement
2	Rückzahlung Darlehen, Im- mobiliensituation für in- ternationale Organisa- tionen, Genf	8 344 170	8 579 300	8 971 400	392 100	2	Remboursements de prêts, Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
3	Rückzahlung Darlehen, Weltgesundheitsorganisa- tion	1 325 000	1 325 000	1 325 000	–	3	Remboursements de prêts, Organisation mondiale de la santé
4	Rückzahlung Darlehen, Weltpostverein, Bern	448 760	462 300	476 100	13 800	4	Remboursements de prêts, Union postale universelle, Berne
202	Direktion für Ent- wicklungszusammen- arbeit und humani- täre Hilfe					202	Direction de la coo- pération au dévelop- pement et de l'aide humanitaire
	Ausgaben	1 107 134 274	938 467 300	1 011 712 900	73 245 600		Dépenses
	Entwicklungszusammenarbeit	840 629 075	689 479 300	750 000 000	60 520 700		Coopération au développe- ment
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	14 914 177	16 752 000	17 335 700	583 700	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	922 100	762 000	470 000	- 292 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3160.001	Spesenentschädigungen	108 341	150 000	153 000	3 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	9 046	9 300	9 500	200	3180.001	Commissions et honoraires
3190.009	Übrige Sachausgaben	15 092	15 500	15 800	300	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Allgemeine Beiträge an in- ternationale Organisatio- nen	173 453 000	192 936 000	175 973 000	-16 963 000	3600.001	Contributions générales à des organisations interna- tionales
2	Bestimmte Aktionen der Entwicklungszusammenarbeit	177 548 260	417 630 000	471 561 000	53 931 000	2	Actions spécifiques de la coopération au développe- ment

Begründung

Exposé des motifs

Zu 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten (Fortsetzung)

5360.002 V vom 26.5.1961, Art. 4, über die freiwillige AHV/IV (SR 831.111).

5360.005 BB vom 15.12.1989 über die Durchführung der Massnahmen zur Strukturbereinigung in der Rheinschiffahrt (SR 747.224.010). Rückzahlung der schweizerischen Schiffseigentümer. Tilgung von Vorschüssen des Bundes.

Einlage in Spezialfinanzierung «Abwrackaktion Rheinschiffahrt», Seite 555. 1 650 000

6200.001 Beamtenordnung (3), Art. 89 (SR 172.221.03). Rückzahlung von gewährten Darlehen durch versetzte Beamte.

Darlehen, Abgang, Seite 554. 2 150 000

6200.002 BB vom 11.12.1964 über die Gewährung von Darlehen an die Immobilienstiftung für internationale Organisationen (BBI 1964 II 1940). Rückzahlung gemäss Amortisationsplan.

Darlehen, Abgang, Seite 554. 8 971 400

6200.003 BB vom 18.12.1959 und 17.6.1964 über die Gewährung von Darlehen an die Weltgesundheitsorganisation für die Erstellung ihres Neubaus in Genf (BBI 1959 II 1456, BBI 1964 I 1237). Amortisation gemäss Art. 2 des BB vom 17.6.1964.

Darlehen, Abgang, Seite 554. 1 325 000

6200.004 BB vom 19.12.1967 über die Gewährung weiterer Darlehen an internationale Organisationen in der Schweiz (Weltpostverein, Bern) (BBI 1968 I 25). Amortisation gemäss Art. 3 und 4 des Vertrages vom 2.7.1969.

Darlehen, Abgang, Seite 554. 476 100

Ad 201 Département des affaires étrangères (suite)

5360.002 O du 26.5.1961 concernant l'AVS/AI facultative, art. 4 (RS 831.111).

5360.005 AF du 15.12.1989 sur la mise en oeuvre de mesures d'assainissement structurel dans la navigation rhénane (RS 747.224.010). Remboursement des armateurs suisses. Amortissement des avances de la Confédération.

Attribution au financement spécial pour l'action de déchirage pour assainir la navigation rhénane, page 555. 1 650 000

6200.001 Règlement des fonctionnaires (3), art. 89 (RS 172.221.03). Remboursement de prêts accordés aux fonctionnaires transférés.

Prêts, diminution, page 554. 2 150 000

6200.002 AF du 11.12.1964 concernant l'octroi de prêts à la Fondation des immeubles pour les organisations internationales (FF 1964 II 1544). Remboursement selon plan d'amortissement.

Prêts, diminution, page 554. 8 971 400

6200.003 AF des 18.12.1959 et 17.6.1964 concernant l'octroi de prêts à l'Organisation mondiale de la santé pour le financement de la construction de son immeuble à Genève (FF 1959 II 1417, FF 1964 I 1251). Amortissement selon art. 2 de l'AF du 17.6.1964.

Prêts, diminution, page 554. 1 325 000

6200.004 AF du 19.12.1967 concernant l'octroi de nouveaux prêts à des organisations internationales en Suisse (Union postale universelle, Berne; FF 1968 I 25). Amortissement selon art. 3 et 4 du contrat du 2.7.1969.

Prêts, diminution, page 554. 476 100

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1992
Fr.Voranschlag
Budget
1993
Fr.Voranschlag
Budget
1994
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

411 648

490 000

430 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.281)
Programmes et prestations de service
informatiques (104.3100.242)
Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

—

—

—

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipment en mobilier et son remplacement
(314.3110.001)

Begründung

**Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und
humanitäre Hilfe** (Fortsetzung)

3600.001/ BB vom 8.12.1980 (BBI 1980 III 1443), 18.9.1984 (BBI 1984 III
3600.002 102), 23.9.1987 (BBI 1987 III 261), 4.10.1990 (BBI 1990 III 617).
Weiterführung der technischen Zusammenarbeit und der Fi-
nanzhilfe zugunsten von Entwicklungsländern.

3600.001	● Allgemeine Beiträge an internationale Organi- sationen der technischen und der finanziellen Zusammenarbeit	92 839 000
	● Allgemeine Beiträge an Entwicklungsfonds	73 160 000
	● Allgemeine Beiträge an internationale For- schungsinstitute	9 974 000
		175 973 000

3600.002	● Beiträge an internationale Organisationen für bestimmte Aktionen	132 000 000
	● Beiträge an schweizerische Organisationen für bestimmte Aktionen	68 000 000
	● Aktionen der technischen und finanziellen Zu- sammenarbeit	222 561 000
	● Einzelexperten, Stipendien, Kurse und Semi- nare	11 000 000
	● Begleitende Massnahmen der Entwicklungs- zusammenarbeit (Koordination, Ausbildung, Information, Evaluation)	38 000 000
		471 561 000

Exposé des motifs

**Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide
humanitaire** (suite)

3600.001/ AF des 8.12.1980 (FF 1980 III 1435), AF des 18.9.1984 (FF 1984
3600.002 III 104), 23.9.1987 (FF 1987 III 252), 4.10.1990 (FF 1990 III 599).
Continuation de la coopération technique et de l'aide financière
en faveur des pays en développement.

3600.001	● Contributions générales à des organisations internationales de coopération technique et financière	92 839 000
	● Contributions générales à des fonds de déve- loppement	73 160 000
	● Contributions générales à des instituts de re- cherche internationaux	9 974 000
		175 973 000

3600.002	● Contributions à des organisations internatio- nales pour des projets spécifiques	132 000 000
	● Contributions à des organisations suisses pour des projets spécifiques	68 000 000
	● Actions de coopération technique et finan- cière	222 561 000
	● Experts individuels, bourses, cours et sémi- naires	11 000 000
	● Mesures d'accompagnement de la coopéra- tion au développement (Coordination, forma- tion, information, évaluation)	38 000 000
		471 561 000

Auswärtige Angelegenheiten

Affaires étrangères

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
202	Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)					202	Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)
3600.003	Eigene Projekte des Bundes	245 622 116	—	—	—	3600.003	Projets de la Confédération
4	Begleitende Massnahmen der Entwicklungszusammenarbeit	32 796 232	—	—	—	4	Mesures concomitantes de la coopération au développement
5	Beitritt IDA	92 953 800	—	14 535 000	14 535 000	5	Adhésion à l'AID
42	Darlehen und Beteiligungen					42	Prêts et participations
4200.002	Regionale Entwicklungsbanken, Beteiligungen	4 600 000	6 000 000	1 600 000	-4 400 000	4200.002	Banques régionales de développement, participations
3	Beteiligung an der Weltbank	97 686 911	55 224 500	68 347 000	13 122 500	3	Participation à la Banque mondiale
	Humanitäre Hilfe	254 789 747	226 498 000	239 444 900	12 946 900		Aide humanitaire
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.201	Bezüge des Etatpersonals	2 558 527	3 122 000	3 180 400	58 400	3010.201	Rétribution du personnel permanent
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.201	Spesenentschädigungen	32 729	36 000	38 000	2 000	3160.201	Dédommagements
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.201	Internationale Hilfswerke	113 371 150	98 190 000	106 326 500	8 136 500	3600.201	Oeuvres d'entraide internationales
202	Nahrungsmittelhilfe mit Milchprodukten	29 397 308	27 900 000	27 000 000	- 900 000	202	Aide alimentaire en produits laitiers
203	Nahrungsmittelhilfe mit Getreide	24 399 929	21 600 000	22 000 000	400 000	203	Aide alimentaire en céréales
204	Internationales Komitee vom Roten Kreuz, Genf	55 000 000	55 000 000	60 000 000	5 000 000	204	Comité international de la Croix-Rouge, Genève
205	OIM, Internationale Organisation für Migrationen	646 250	850 000	900 000	50 000	205	OIM, Organisation internationale pour les migrations
206	Andere Nahrungsmittelhilfe	29 383 854	19 800 000	20 000 000	200 000	206	Aide alimentaire, divers
	Übrige Hilfsmassnahmen	11 715 451	22 490 000	22 268 000	- 222 000		Autres mesures d'aide
3600.401	Umweltprogramme	11 715 451	22 490 000	22 268 000	- 222 000	3600.401	Programmes en matière d'environnement
	Einnahmen	77 310	—	—	—		Recettes
	Entwicklungszusammenarbeit	77 310	—	—	—		Coopération au développement
62	Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen					62	Remboursement de prêts et de participations
6200.001	Rückzahlung Darlehen und Beteiligungen, Ausland	77 310	—	—	—	6200.001	Remboursement de prêts et de participations par l'étranger

Begründung

Exposé des motifs

Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe (Fortsetzung)

3600.005 BB vom 4.10.1991 (BBI 1991 III 1596). Beitritt der Schweiz zu den Institutionen von Bretton Woods. Finanzierung der Beitragsleistungen an die Internationale Entwicklungsorganisation (IDA). Erste Auszahlung für Verpflichtungen im Gesamtbetrag von 473.4 Millionen Franken im Rahmen der Vereinbarungen über die 10. Wiederauffüllung der Mittel der IDA. Die IDA gewährt zinsgünstige Darlehen an die ärmeren Entwicklungsländer.

4200.002 BB vom 26.9.1979 (BBI 1979 II 1026), 7.3.1985 (BBI 1985 I 857+868), 9.10.1987 (BBI 1987 III 261). Beteiligung der Schweiz an der Erhöhung des Kapitals der Asiatischen, der Interamerikanischen und der Afrikanischen Entwicklungsbank, sowie über den Beitritt der Schweiz zur Interamerikanischen Investitionsgesellschaft und multilateralen Investitionsgarantie-Agentur.

Voraussichtliche Verwendung:

● Interamerikanische Entwicklungsbank	600 000
● Multilaterale Investitionsgarantie-Agentur	1 000 000

Beteiligungen, Zuwachs, Seite 559. 1 600 000

4200.003 BB vom 4.10.1991 (BBI III 1596). Beitritt der Schweiz zu den Institutionen von Bretton Woods. Finanzierung der Beitragsleistungen an die Internationale Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (IBRD) und die Internationale Finanz-Corporation (IFC).

Jahreszahlungen im Rahmen der Gesamtverpflichtungen von 177,5 Millionen US\$ der IBRD, und 23,5 Millionen US\$ der IFC. Die IBRD gewährt Darlehen zu marktnahen Bedingungen für Investitionsprojekte. Die IFC fördert den privaten Sektor in Entwicklungsländern durch Beteiligungen am Kapital von privaten Unternehmungen.

● Dritte Tranche der Beitrittszahlung von US\$ 39 445 000 an die Internationale Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (IBRD).	63 104 000

● BRB vom 23.12.1992. Zweite Tranchenzahlung für die Allgemeine Kapitalaufstockung von US\$ 3 615 600 an die Internationale Finanz-Corporation (IFC).	5 243 000

Beteiligungen, Zuwachs, Seite 559. 68 347 000

3600.201/ Humanitäre Hilfe
3600.203

BB vom 10.12.1991 (BBI 1991 III 337). Weiterführung der internationalen humanitären Hilfe der Eidgenossenschaft.

3600.201 Ausrichtung von Beiträgen für humanitäre Hilfe an internationale Organisationen, Organisationen des Rotes Kreuzes und private schweizerische Hilfswerke, inkl. eigene Projekte des Schweizerischen Katastrophenhilfekorps.

● Internationale Hilfswerke	86 326 500
● Schweizerisches Katastrophenhilfekorps	20 000 000
	106 326 500

3600.203 BRB vom 3.3.1986. Übereinkommen über Nahrungsmittelhilfe des internationalen Weizenabkommens (20 Mio Franken). Zusätzliche Einzelaktionen mit IKRK, UNHCR und anderen Organisationen.

3600.204 Neue Botschaft über den ordentlichen Bundesbeitrag an das Internationale Komitee vom Roten Kreuz (IKRK). Beteiligung an die Finanzierung für die ständigen Aufgaben des IKRK (Sitzbudget und regionale Delegationen). Sperrung dieses Kredites bis Inkrafttreten des Rechtsgrundlage.

Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire (suite)

3600.005 LF du 4.10.1991 (FF 1991 III 1543). Adhésion de la Suisse aux institutions de Bretton Woods. Financement de la contribution suisse à l'Association internationale de développement (AID). Premier paiement pour des engagements d'un montant total de 473.4 millions de francs dans le cadre de la convention sur la 10ème reconstitution des fonds de l'AID. L'AID accorde des prêts à des taux d'intérêts favorables pour les pays en voie de développement démunis.

4200.002 AF des 26.9.1979 (FF 1979 II 1009), 7.3.1985 (FF 1985 I 849+860), 9.10.1987 (FF 1987 III 250). Participation de la Suisse à l'augmentation du capital des Banques asiatique, interaméricaine et africaine de développement, ainsi que l'adhésion de la Suisse à la Société interaméricaine d'investissement et à l'Agence multilatérale de garantie des investissements.

Utilisation prévue:

● Banque interaméricaine de développement	600 000
● Agence multilatérale de garantie des investissements	1 000 000

Participations, augmentation, page 559. 1 600 000

4200.003 LF du 4.10.1991 (FF 1991 III 1543). Adhésion de la Suisse aux Institutions de Bretton Woods. Financement des contributions à la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (BIRD) et à la Société financière internationale (SFI).

Paievements annuels dans le cadre des engagements d'un montant total de 177,5 millions de dollars des USA de la BIRD et 23,5 millions de dollars des USA de la SFI. La BIRD accorde des prêts à des conditions proches du marché pour des projets d'investissements. La SFI favorise le secteur privé dans des pays en voie de développement par la participation au capital des entreprises privées.

● 3ème tranche du paiement d'adhésion à la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (BIRD) de 39 445 000 dollars des USA.	63 104 000

● ACF du 23.12.1992. Paiement de la 2ème tranche pour la reconstitution générale de la Société financière internationale (SFI) de 3 615 600 dollars des USA.	5 243 000

Participations, augmentation, page 559. 68 347 000

3600.201/ Aide humanitaire
3600.203

AF du 10.12.1991 (FF 1992 I 22). Continuation de l'aide humanitaire internationale de la Confédération.

3600.201 Contributions volontaires pour l'aide humanitaire à des organisations internationales, des organisations de la Croix-Rouge et des oeuvres d'entraide privées suisses, y compris les propres projets du Corps suisse d'aide en cas de catastrophe.

● Oeuvres d'entraide internationales	86 326 500
● Corps suisse d'aide en cas de catastrophe	20 000 000
	106 326 500

3600.203 ACF du 3.3.1986. Convention relative à l'aide alimentaire de l'Accord international sur le blé (20 millions de francs). Actions supplémentaires avec le CICR, le HCR et d'autres organisations.

3600.204 Nouveau message concernant la contribution annuelle ordinaire de la Confédération au Comité international de la Croix-Rouge (CICR). Participation au financement des tâches permanentes du CICR (budget siège et délégations régionales). Crédit bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.

Begründung

**Zu 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und
humanitäre Hilfe** (Fortsetzung)

3600.205 BB vom 17.3.1954 (BBI 1954 I 538). Weitere Beteiligung der Schweiz an der internationalen Organisation für Migrationen (OIM). Jahresbeitrag: 2,75 Prozent des administrativen Budgets.

3600.206 Übrige Nahrungsmittelhilfe (Diverse Produkte, z.B. lokal erhältliche Hülsenfrüchte, Frischprodukte; inkl. Logistik, Transport und Verteilungskosten).

3600.401 ●BB vom 13.3.1991 (BBI 1991 I 1375). Finanzierung von Umweltprogrammen und projekten von globaler Bedeutung in Entwicklungsländern. 22 268 000

Exposé des motifs

**Ad 202 Direction de la coopération au développement et de l'aide
humanitaire** (suite)

3600.205 AF du 17.3.1954 (FF 1954 I 512). Maintien de la participation de la Suisse à l'Organisation internationale pour les migrations (OIM). Contribution annuelle: 2,75 pour cent du budget administratif de cette organisation.

3600.206 Autres formes d'aide alimentaire (divers produits tels que légumes secs de provenance locale, produits frais; y compris logistique, transport et frais de distribution).

3600.401 ●AF du 13.3.1991 (FF 1991 I 1311). Financement de programmes et projets dans les pays en développement en faveur de l'environnement global. 22 268 000

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
3	Departement des Innern					3 Département de l'intérieur
	Ausgaben	11 394 040 595	12 026 431 085	11 987 163 500	-39 267 585	Dépenses
	Einnahmen	74 091 436	75 449 300	69 836 800	-5 612 500	Recettes
301	Generalsekretariat					301 Secrétariat général
	Ausgaben	10 785 711	12 791 140	14 824 900	2 033 760	Dépenses
	Verwaltung	5 041 860	6 026 250	7 558 200	1 531 950	Administration
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 770 951	5 403 000	6 279 400	876 400	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	78 108	80 000	770 000	690 000	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	74 073	92 000	102 000	10 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	82 818	361 000	310 000	-51 000	3180.001 Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	16 877	59 850	63 000	3 150	4 Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	19 033	30 400	33 800	3 400	3190.009 Autres dépenses d'équipement
	Rekurskommissionen EDI	1 348 151	1 568 940	1 701 200	132 260	Commissions de recours EDI
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3000.101	Besoldung der Richter	79 933	150 000	550 900	400 900	3000.101 Traitement des juges
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	1 142 197	1 227 000	700 400	-526 600	3010.101 Rétribution du personnel permanent
105	Bezüge des Hilfspersonals	59 030	120 000	78 000	-42 000	105 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3160.101	Spesenentschädigungen	50	500	950	450	3160.101 Dédommagements
3180.101	Entschädigung an nebenamtliche Richter	60 071	57 000	355 000	298 000	3180.101 Indemnités aux juges suppléants
104	Aus- und Weiterbildung	–	950	950	–	104 Formation et perfectionnement
3190.109	Übrige Sachausgaben	6 871	13 490	15 000	1 510	3190.109 Autres dépenses d'équipement
	Nationale Alarmzentrale	4 395 700	5 195 950	5 565 500	369 550	Centrale nationale d'alarme
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.201	Bezüge des Etatpersonals	1 814 164	2 133 000	2 113 500	-19 500	3010.201 Rétribution du personnel permanent
205	Bezüge des Hilfspersonals	11 180	80 000	180 000	100 000	205 Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung

Exposé des motifs

Zu 301 Generalsekretariat

Ad 301 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	Budget 1994 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	63 212	100 000	80 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	1 499 279	1 255 100	1 520 600	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	633 196	892 000	926 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	53 909	38 000	25 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3160.001 Höherer Aufwand infolge vermehrter, unerlässlicher Dienstreisetätigkeit.			3160.001 Hausse des dépenses due davantage de voyages de service indispensables.	
3180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Expertentätigkeit für eine Strategie Umweltforschung in der Schweiz.			3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Travaux d'expert en vue d'une stratégie de la recherche environnementale en Suisse.	
3180.004 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).			3180.004 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).	
3000.101- Personal- und Sachausgaben der Rekurskommissionen im Bereich des EDI: Eidg. Rekurskommission der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung für die im Ausland wohnenden Personen, Beschwerdekommision der beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge, Rekurskommission für die Spezialitätenliste in der Krankenversicherung, Rekurskommission für die Unfallversicherung, ETH-Rekurskommission, Rekurskommission für Forschungsförderung, Rekurskommission für die Stiftung Pro Helvetia.			3000.101- Dépenses (personnel et biens et services) des commissions de recours placées sous l'autorité du DFI: Commission de recours en matière d'assurance-vieillesse, survivants et invalidité pour personnes à l'étranger. Commission de recours en matière de prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité. Commission de recours en matière de liste des spécialités de l'assurance-maladie, Commission de recours en matière d'assurance-accidents, Commission de recours EPF, Commission de recours en matière d'encouragement de la recherche, Commission de recours concernant la Fondation Pro Helvetia.	
3010.201- Verordnung vom 3.12.1990 über die Nationale Alarmzentrale (SR 732.34) und Verordnung vom 26.6.1991 über die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität (VEOR; SR 732.32).			3010.201- O du 3.12.1990 sur la Centrale nationale d'alarme (RS 732.34) et O du 26.6.1991 relative à l'Organisation d'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité (OROIR; RS 732.32).	

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
301	Generalsekretariat (Fortsetzung)					301 Secrétariat général (suite)
31	<i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3110.201	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	198 649	270 000	265 000	-5 000	3110.201 Machines, appareils, véhi- cules, installations
3130.201	Verbrauchsmaterial	34 973	35 000	34 500	- 500	3130.201 Fournitures
3145.201	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	59 739	100 000	130 000	30 000	3145.201 Entretien des machines, appareils, installations
202	Unterhalt Anlage	84 622	90 000	99 000	9 000	202 Entretien des installa- tions
3160.201	Spesenentschädigungen	47 619	67 000	77 500	10 500	3160.201 Dédommagements
3180.201	Kommissionen und Honorare	303 111	377 500	404 000	26 500	3180.201 Commissions et honoraires
202	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	447 695	702 500	890 000	187 500	202 Mandats de recherche et de développement
204	Aus- und Weiterbildung	4 436	31 500	35 500	4 000	204 Formation et perfectionne- ment
205	Kostenanteil an Sicher- stellung AC-Alarm-Über- mittlung	183 692	260 000	257 500	-2 500	205 Quote-part aux frais pour assurer la transmission de l'alarme AC
3190.209	Übrige Sachausgaben	8 455	29 450	29 000	- 450	3190.209 Autres dépenses d'équipe- ment
40	<i>Investitionsgüter</i>					40 <i>Biens d'investissement</i>
4010.201	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	1 197 367	1 020 000	1 050 000	30 000	4010.201 Machines, appareils, véhi- cules, installations
	Einnahmen	650 506	662 000	685 000	23 000	Recettes
	Verwaltung	50 506	60 000	85 000	25 000	Administration
53	<i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5310.001	Rekursgebühren	50 506	60 000	60 000	—	5310.001 Taxes de recours
2	Gebühren Stiftungsaufsicht	—	—	25 000	25 000	2 Surveillance des fonda- tions, émoluments
	Nationale Alarmzentrale	600 000	602 000	600 000	-2 000	Centrale nationale d'alarme
53	<i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5360.201	Rückerstattungen	600 000	602 000	600 000	-2 000	5360.201 Remboursements
305	Bundesarchiv					305 Archives fédérales
	Ausgaben	3 654 215	3 810 740	4 307 000	496 260	Dépenses
30	<i>Personalausgaben</i>					30 <i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	3 151 111	3 272 000	3 459 400	187 400	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	326 822	342 000	399 900	57 900	5 Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung	Exposé des motifs
Zu 301 Generalsekretariat (Fortsetzung)	Ad 301 Secrétariat général (suite)
3110.201 Einrichtungen der Anlage METALERT sowie Unterhalt der Infrastruktur der Messorganisation.	3110.201 Equipements de l'installation METALERT et entretien de l'infrastructure de l'organisation de mesure.
3145.201 Wartung und Unterhalt der bestehenden Messeinrichtungen und Geräte.	3145.201 Entretien et maintenance des équipements et appareils de mesure.
3145.202 Unterhalt der Anlage METALERT.	3145.202 Entretien des installations METALERT.
3160.201 Entschädigungen für Dienstreisen und auswärtige Verwendung des Personals.	3160.201 Indemnités pour voyages de service et engagement du personnel à l'extérieur.
3180.201 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32).	3180.201 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32).
3180.202 Effiziente gesamtschweizerische Lösungen mit modernen Informatik-Mitteln für die Beschaffung, Verwaltung, Verarbeitung und Präsentation von Daten sowohl im Bereich Radioaktivität wie Chemie bedingen eingehende grundsätzliche Abklärungen und erfordern entsprechende zusätzliche Mittel.	3180.202 La recherche de solutions efficaces sur le plan national, assistée par un système informatique moderne, visant à collecter, exploiter, traiter et diffuser des données, aussi bien dans le domaine de la radioactivité que dans celui de la chimie, occasionnent des études spécifiques de base, exigeant des moyens financiers supplémentaires appropriés.
3180.204 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).	3180.204 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).
3180.205 Kosten zur Sicherstellung der Alarmierung von Behörden und Bevölkerung sowie der Erteilung von Verhaltensanweisungen über Radio im Ereignisfall.	3180.205 Au cas où un événement devrait se produire, dépenses pour assurer l'alarme des autorités et de la population, ainsi que pour la diffusion par radio des instructions sur le comportement à adopter.
4010.201 Ausbau bestehender und Beschaffung neuer Einrichtungen für die Einsatzorganisation bei erhöhter Radioaktivität (EOR).	4010.201 Développement des équipements existants et acquisition d'équipements nouveaux pour l'organisation de l'intervention en cas d'augmentation de la radioactivité (OIR).
5310.002 V vom 7.6.1993 über die Gebühren der Eidgenössischen Stiftungsaufsicht beim Eidg. Departement des Innern.	5310.002 O du 7.6.1993 sur les émoluments perçus pour les prestations de l'autorité fédérale de surveillance des fondations auprès du Département fédéral de l'intérieur.
5360.201 Anteil der Betreiber von Kernanlagen an den Kosten der Einsatzorganisation.	5360.201 Part des exploitants d'installations nucléaires aux frais de l'organisation de l'intervention.

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
305 Bundesarchiv (Fortsetzung)						305 Archives fédérales (suite)	
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	9 628	9 900	10 200	300	3110.001	Machines, appareils, véhi- cules, installations
3130.001	Restaurierung, Konservie- rung	—	—	100 000	100 000	3130.001	Restauration, conservation
3160.001	Spesenentschädigungen	29 090	16 500	30 000	13 500	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	—	23 750	28 200	4 450	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	64 999	70 000	167 200	97 200	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	11 046	13 500	18 800	5 300	4	Formation et perfectionne- ment
3190.002	Ausstellungen und Veran- staltungen	—	—	25 000	25 000	3190.002	Expositions et manifesta- tions
9	Übrige Sachausgaben	11 519	11 590	15 800	4 210	9	Autres dépenses d'équipe- ment
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Erwerbungen, Ankäufe	50 000	51 500	52 500	1 000	4010.001	Acquisitions, achats
306 Bundesamt für Kultur						306 Office fédéral de la culture	
Ausgaben		182 617 999	171 106 215	181 276 300	10 170 085	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	20 520 500	21 093 000	22 022 000	929 000	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	2 186 475	3 488 000	3 617 800	129 800	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3100.001	Ankäufe der Schweiz. Landesbibliothek	900 067	1 170 000	1 218 700	48 700	3100.001	Acquisitions de la Biblio- thèque nationale
2	Ankäufe des Schweiz. Literaturarchivs	699 767	750 000	692 000	-58 000	2	Acquisitions des Archives littéraires suisses
3	Verzeichnis ausländischer Zeitschriften und Serien in Schweiz. Bibliotheken	287 304	394 600	400 200	5 600	3	Répertoire des périodiques étrangers et des séries reçus par les bibliothè- ques suisses
3110.001	Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	117 997	98 100	158 500	60 400	3110.001	Machines, appareils, ins- tallations
3	Ankäufe des Schweiz. Landesmuseums	941 688	1 000 000	1 677 000	677 000	3	Acquisitions du Musée na- tional
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	439 469	527 500	541 500	14 000	3120.001	Eau, énergie, combustibles
2	Panorama der Schweizer Geschichte	427 713	350 000	398 700	48 700	2	Panorama de l'histoire suisse
3130.001	Verbrauchsmaterial	247 377	251 500	276 200	24 700	3130.001	Matériel d'exploitation
2	Ausstellungen und Ver- anstaltungen	2 500 091	3 000 000	3 565 100	565 100	2	Expositions et manifesta- tions
3160.001	Spesenentschädigungen	243 164	261 600	280 000	18 400	3160.001	Dédommagements
2	Nachtdienst, Schichtarbeit	41 998	45 000	46 600	1 600	2	Service de nuit, travail par équipe
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 700 173	1 588 305	1 612 600	24 295	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	199 321	336 250	390 000	53 750	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	29 846	36 000	40 000	4 000	4	Formation et perfectionne- ment

Begründung

Exposé des motifs

Zu 305 Schweiz. Bundesarchiv

Ad 305 Archives fédérales

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994
Fr.	Fr.	Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	345 837	250 000	340 000
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	495 405	444 900	796 200
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	157 779	254 000	134 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	125 676	40 000	144 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3130.001 Planung und Durchführung von Konservierungs- und Restaurierungsmassnahmen an Archivgut durch Dritte, vor allem im Hinblick auf den Betrieb einer Massenkonservierungsanlage (ab 1997). Massiv gestiegene Bedürfnisse erfordern, dass diese Arbeiten an Dritte vergeben werden können, um die vom Zerfall bedrohten - auch audiovisuellen - Informationsträger noch retten zu können.

3130.001 Planification et réalisation de travaux de préservation et de restauration d'archives par des tiers, en vue surtout de l'exploitation d'une installation de conservation de masse (dès 1997). Les besoins qui se sont accrus massivement exigent que ces travaux soient confiés à des tiers, pour pouvoir encore sauver des supports d'information - aussi audiovisuels - menacés de désagregation.

3160.001 Mehrbedarf infolge Wahl des Direktors in den Exekutivausschuss des Conseil International des Archives (CIA).

3160.001 Besoins financiers supplémentaires en raison de l'élection du directeur au comité exécutif du Conseil international des archives (CIA)

3180.002 Mehrbedarf zur Unterstützung von Archivaufgaben der UNO in Genf.

3180.002 Besoins financiers supplémentaires destinés au soutien des tâches d'archivage de l'ONU à Genève.

3190.002 Planung und Durchführung von Ausstellungen und Veranstaltungen zur Auswertung und Benutzung der Archivbestände durch Forschung und Verwaltung. Aufträge an Dritte, Beschaffung von Einrichtungs-, Verbrauchs- und Werbematerial.

3190.002 Planification et réalisation d'expositions et de manifestations pour la mise en valeur et l'utilisation des fonds d'archives par les chercheurs et l'administration. Mandats confiés à des tiers, acquisition de matériel d'agencement durable et/ou périssable et de matériel de publicité.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 306 Bundesamt für Kultur

Ad 306 Office fédéral de la culture

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	Budget 1994 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	2 703 664	2 570 000	3 080 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	689 700	1 005 100	2 634 500	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	855 907	909 000	1 511 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	305 786	254 000	731 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3100.001 BG vom 18.12.1992 über die Schweizerische Landesbibliothek (SR 432.21). • Anschaffungen «Helvetica» 1 000 000 • Anschaffungen im Rahmen der Reorganisation 218 700 1 218 700				3100.001 LF du 18.12.1992 sur la Bibliothèque nationale suisse (RS 432.21). • Acquisitions «Helvetica» 1 000 000 • Acquisitions dans le cadre de la réorganisation 218 700 1 218 700
3100.002 BRB vom 19.6.1989 zur Errichtung des Schweizerischen Literaturarchivs. BG vom 18.12.1992 über die Schweizerische Landesbibliothek (SR 432.21). Kompensation von 100 000 Franken zugunsten Rubrik 3130.002.				3100.002 ACF du 19.6.1989 concernant la création des Archives littéraires suisses; LF du 18.12.1992 sur la Bibliothèque nationale suisse (RS 432.21). Compensation de 100 000 de francs en faveur de l'article 3130.002.
3100.003 BG vom 18.12.1992 über die Schweizerische Landesbibliothek (SR 432.21). Fortführung des Verzeichnisses ausländischer Zeitschriften und Serien in schweizerischen Bibliotheken.				3100.003 LF du 18.12.1992 sur la Bibliothèque nationale suisse (RS 432.21). Continuation du répertoire des séries et périodiques étrangers conservés dans les bibliothèques suisses.
3110.001 Mehrbedarf wegen Ausrüstung der neu geschaffenen Zweigstelle «Panorama der Schweizer Geschichte».				3110.001 Besoins financiers supplémentaires en raison de l'aménagement de la nouvelle filiale nouvellement créée, Panorama de l'histoire suisse.
3110.003 BB vom 5.3.1970 über den Kredit für die Erwerbung vaterländischer Altertümer (SR 432.313). BRB vom 28.3.1990 über den Kredit für die Erwerbung von Museumsgegenständen für das Musikautomatenmuseum Seewen. Zusätzliche Mittelentnahme aus dem Museumsfonds für den unaufschiebbaren zusätzlichen Ankauf bedeutender mittelalterlicher Skulpturen aus schweizerischem Besitz. Entnahme aus der Spezialfinanzierung Landesmuseum, S. 560. 1 000 000				3110.003 AF du 5.3.1970 concernant le crédit pour l'acquisition d'antiquités nationales (RS 432.313). ACF du 28.3.1990 concernant le Musée d'automates musicaux de Seewen/SO. Prélèvement supplémentaire de fonds sur le financement spécial pour le musée national pour des achats, ne pouvant être différés, d'importantes sculptures médiévales à des collectionneurs suisses Prélèvement sur le financement spécial pour le Musée national, p. 560. 1 000 000
3120.002 BB vom 7.2.1990 über die Errichtung eines «Panoramas der Schweizer Geschichte» (BBl 1990 I 1623). Finanzierung der wissenschaftlichen Vorbereitungsarbeiten für die Museumseinrichtung.				3120.002 AF du 7.2.1990 concernant la création d'un «Panorama de l'histoire suisse» (FF 1990 I 1544). Financement de travaux scientifiques préliminaires.
3130.002 Nutzung der bundeseigenen Einrichtungen und Bestände (SLM, SLB, Spezialmuseen) für die Durchführung von Ausstellungen sowie Austauschaktionen mit in- und ausländischen Partnern.				3130.002 Utilisation des institutions et des collections de la Confédération (MN, BN, musées spéciaux) pour réaliser des expositions et de opérations d'échange avec des partenaires suisses ou étrangers.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

- 3180.001 Entschädigungen für Mitglieder der Eidg. Kunst-, und Filmkommission, der Eidg. Kommissionen für angewandte Kunst, für Denkmalpflege, für Frauen- und Jugendfragen, für das Schweizerische Landesmuseum und die Landesbibliothekskommission sowie Honorare für Leiter des Musikautomatenmuseums in Seewen und für weitere externe Berater.
- 3180.002 Beschaffung wissenschaftlich erarbeiteter Entscheidungsgrundlagen im Bereich der Kulturförderung und der Museen sowie Erarbeitung Projekt «Viersprachige Sacherschliessung».

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

- 3180.001 Indemnités versées aux membres des commissions fédérales des arts, du cinéma, des arts appliqués, des monuments historiques, des questions féminines et de la jeunesse, du Musée national suisse et de la Bibliothèque nationale suisse, ainsi qu'honoraires destinés au directeur du Musée d'automates musicaux de Seewen et à d'autres conseillers externes.
- 3180.002 Obtention des bases de décision fondées sur des travaux scientifiques dans le domaine de l'encouragement de la culture et des musées, ainsi que du projet à l'étude catalogue-matière en quatre langues.

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
306	Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)					306	Office fédéral de la culture (suite)
3180.005	Ausgrabungen, Konservie- rungen und Restaurierungen	224 500	285 000	277 500	-7 500	3180.005	Fouilles, conservation et restaurations
6	Nachtbewachung, Unterhalt Parkanlagen	456 372	458 000	785 400	327 400	6	Surveillance de nuit, en- tretien du parc
7	Büro für Gleichstellung von Frau und Mann	485 007	500 000	504 300	4 300	7	Bureau de l'égalité entre femmes et hommes
8	Reorganisation SLB	–	2 165 000	2 161 400	-3 600	8	Réorganisation de la Bi- bliothèque nationale
9	Studie für die Kinder der Landstrasse	50 000	–	–	–	9	Etude concernant les en- fants de la grand-route
3190.009	Übrige Sachausgaben	1 727 059	521 360	534 600	13 240	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
	Kulturelle Institutionen						Institutions culturelles
3600.001	Stiftung Pro Helvetia	28 000 000	25 000 000	26 000 000	1 000 000	3600.001	Fondation Pro Helvetia
2	Unterstützung kultureller Organisationen	4 000 000	3 690 000	3 742 200	52 200	2	Soutien aux organisations culturelles
3	Swiss Institute New York	310 000	288 000	294 000	6 000	3	Swiss Institute New York
4	Kulturabgeltung an die Stadt Bern	1 000 000	900 000	891 000	-9 000	4	Indemnité versée à la ville de Berne pour la culture
5	Unterstützung der kultu- rellen Erwachsenenbildung	1 400 000	1 291 000	1 318 700	27 700	5	Soutien de la formation culturelle des adultes
	Sprach- und Kultur- gemeinschaften						Communautés linguistiques et culturelles
3600.051	Förderung von Kultur und Sprache im Tessin	2 500 000	2 250 000	2 250 000	–	3600.051	Sauvegarde de la culture et de la langue du canton du Tessin
52	Förderung von Kultur und Sprache in Graubünden	3 750 000	3 375 000	3 375 000	–	52	Sauvegarde de la culture et de la langue du canton des Grisons
53	Sprachenartikel Sofort- Massnahmen	–	1 800 000	2 700 000	900 000	53	Article sur les langues, mesures urgentes
	Kulturvermittlung, Sozio- kulturelle Bestrebungen						Transmission de la cul- ture, mesures socio-cul- turelles
3600.101	Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizer	16 999 982	17 300 000	17 919 000	619 000	3600.101	Encouragement de l'ins- truction des jeunes Suisses de l'étranger
102	Förderung der ausser- schulischen Jugendarbeit	7 399 983	6 894 000	7 030 000	136 000	102	Encouragement de l'acti- vité extra-scolaire de la jeunesse
103	Förderung der Kinder- und Jugendliteratur	294 000	273 000	282 200	9 200	103	Encouragement de la litté- rature pour enfants et la jeunesse
104	Schweizerische Volks- bibliothek	3 790 000	1 800 000	1 800 000	–	104	Bibliothèque pour tous
105	Buchausstellungen im Aus- land	735 000	661 000	681 100	20 100	105	Expositions du livre à l'étranger
106	Nationale Informations- und Aussprachezentren	274 400	246 000	253 400	7 400	106	Centres nationaux d'in- formation et de discussion
107	Schweizerischer Feuille- tondienst	147 000	132 000	130 700	-1 300	107	Schweizerischer Feuille- tondienst
108	Service de presse suisse	49 000	44 000	43 600	- 400	108	Service de presse suisse
109	Unterstützung der Fahrenden	250 000	225 000	222 700	-2 300	109	Soutien aux nomades
110	Kulturförderungartikel Sofortmassnahmen	–	–	2 000 000	2 000 000	110	Article sur l'encourage- ment de la culture, mesu- res urgentes

Begründung

Exposé des motifs

Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

- 3180.005 V vom 29.9.1924 über die Eidg. Kunstpflege (SR 442.11). Schenkungsvertrag zwischen der Familie Vela und der Eidgenossenschaft aus dem Jahre 1892. BRB vom 11.2.1958 betr. Sammlung Oskar Reinhart «Am Römerholz» in Winterthur. V vom 14.11.1979 über die Verwaltung des Schweizerischen Landesmuseums (SR 432.32). BG vom 18.12.1992 über die Schweizerische Landesbibliothek (SR 432.21).
- 3180.007 V vom 24.2.1988 über das Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann (SR 172.212.11). Der Kredit dient der Finanzierung der Tätigkeitsbereiche des Büros: Öffentlichkeitsarbeit, Gutachten und Publikationen, Tagungen und Arbeitsgruppen, Dokumentationsstelle.
- 3180.008 Diese Rubrik umfasst sämtliche im Zusammenhang mit der Reorganisation der Schweizerischen Landesbibliothek anfallenden Kosten, die nicht in bestehende Rubriken integriert werden können. Es betrifft dies insbesondere Ausgaben für die retrospektive Katalogisierung und Mikroverfilmung der Zettelkataloge, Aufbau des Informationszentrums «Schweiz» als Vermittlungsstelle zwischen Bibliotheken, Dokumentationsstellen und Datenbanken sowie Marketing für bibliographische Produkte.
- 3600.001 BG vom 17.12.1965 betreffend die Stiftung Pro Helvetia, Art. 3 (SR 447.1). BB vom 26.9.1991 über die Finanzhilfen an die Stiftung Pro Helvetia in den Jahren 1992 - 1995 (BBI 1991 IV 197). BG vom 9.10.1992 über den Abbau von Finanzhilfen und Abteilungen (SR 616.61).
- 3600.002 Richtlinien des EDI vom 20.1.1992 über die Verwendung des Kredites zur Unterstützung kultureller Organisationen (BBI 1992 I 1273). Ausrichtung von Jahresfinanzhilfen an rund 44 Vereinigungen von Kulturschaffenden.
- 3600.004 BB vom 2.7.1875 betreffend die Leistungen der Stadt Bern an den Bundessitz. Abgeltung an die Bundesstadt für deren kulturelle Leistungen zum Nutzen des Bundes, eingeschlossen die ausländischen diplomatischen Vertretungen.
- 3600.005 Richtlinien des EDI vom 20.1.1992 über die Verwendung des Kredites zur Unterstützung der kulturellen Erwachsenenbildung (BBI 1992 I 1270). Ausrichtung von Jahresfinanzhilfen an rund 9 Organisationen.
- 3600.051/ BG vom 24.6.1983 über Beiträge an die Kantone Graubünden
3600.052 und Tessin zur Förderung ihrer Kultur und Sprache, Art. 2 TI, Art. 1 GR (SR 441.3).
- 3600.053 Art. 116 BV (in Revision; s. Botschaft vom 4.3.1991, BBI 1991 II 309). Kurzfristige Intensivierung der sprachpolitischen Förderungstätigkeit nach Annahme des revidierten Sprachenartikels.
- 3600.101 BG vom 9.10.1987 über die Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer (SR 418.0) und V vom 29.6.1988 (SR 418.01). Betriebsbeiträge an Schweizer-schulen im Ausland und Förderung der Ausbildung ausserhalb der Schweizerschulen.
- 3600.102 BG und V über die Förderung der ausserschulischen Jugendarbeit vom 6.10.1989 bzw. vom 10.12.1990 (SR 446.1; 446.11). Beiträge an rund 120 Jugendorganisationen, Entschädigungen für Jugendleiterausbildung und Projektbeiträge an Trägerschaften der ausserschulischen Jugendarbeit.
- 3600.103 Richtlinien des EDI vom 22.5.1990 für die Verwendung des Kredites zur Förderung der Kinder- und Jugendliteratur (BBI 1990 II 1536). Förderung der Herausgabe und Verbreitung wertvoller Kinder- und Jugendliteratur durch Jahresfinanzhilfen an rund 5 gesamtschweizerisch tätige Organisationen.

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

- 3180.005 O du 29.9.1924 sur la protection des beaux-arts par la Confédération (RS 442.11). Contrat de donation entre la famille Vela et la Confédération de 1892. ACF du 11.2.1958 concernant la Collection Oskar Reinhart «Am Römerholz» à Winterthur. O du 14.11.1979 sur l'administration du Musée national suisse (RS 432.32). LF du 18.12.1992 sur la Bibliothèque nationale suisse (RS 432.21).
- 3180.007 O du 24.2.1988 instituant le Bureau de l'égalité entre femmes et hommes (RS 172.212.11). Le crédit sert à financer les activités du Bureau: relations avec le public, expertises et publications, colloques et groupes de travail, service de documentation.
- 3180.008 Cet article comprend tous les frais de réorganisation de la Bibliothèque nationale suisse qui ne peuvent pas être inscrits dans les articles existants, en particulier les frais afférents au recatalogage et au microfilmage, à la création du centre «Suisse» d'information et de liaison entre bibliothèques, aux services de documentation, aux banques de données et au marketing des produits bibliographiques.
- 3600.001 LF du 17.12.1965 concernant la fondation Pro Helvetia, art. 3 (RS 447.1). AF du 26.9.1991 autorisant l'octroi d'aides financières à la fondation Pro Helvetia pour les années 1992 à 1995 (FF 1991 IV 197). LF du 9.10.1992 sur la réduction d'aides financières et d'indemnités (RS 616.61).
- 3600.002 Directives du DFI du 20.1.1992 concernant l'emploi du crédit d'encouragement des organisations culturelles (FF 1992 I 1273). Allocation d'aides financières annuelles à quelque 44 associations d'artistes.
- 3600.004 AF du 2.7.1875 concernant les prestations de la ville de Berne pour le siège fédéral. Indemnités à la Ville fédérale pour ses prestations culturelles en faveur de la Confédération, y compris les représentations diplomatiques étrangères.
- 3600.005 Directives du DFI du 20.1.1992 concernant l'emploi du crédit d'encouragement des organisations d'éducation des adultes (FF 1992 I 1270). Allocation d'aides financières annuelles à quelque 9 organisations.
- 3600.051/ LF du 24.6.1983 sur les subventions aux cantons des Grisons et
3600.052 du Tessin pour la sauvegarde de leur culture et de leurs langues, art. 2 TI, art. 1 GR (RS 441.3).
- 3600.053 Art. 116 cst. (en révision; cf. message du 4.3.1991, FF 1991 II 309). Renforcement immédiat des activités d'encouragement dans le cadre de la politique des langues, suite à l'adoption de l'article révisé.
- 3600.101 LF du 9.10.1987 concernant l'encouragement de l'instruction des jeunes Suisses et Suissesses de l'étranger (RS 418.0) et O du 29.6.1988 (RS 418.01). Contributions aux frais d'exploitation des écoles suisses à l'étranger et encouragement de la formation hors des écoles suisses.
- 3600.102 LF du 6.10.1989 et O du 10.12.1990 concernant l'encouragement des activités de jeunesse extra-scolaires (RS 446.1 et 446.11). Contributions versées à quelque 120 organisations de jeunesse, indemnités pour la formation des responsables de jeunes et contributions à des projets aux organismes responsables des activités de jeunesse extra-scolaires.
- 3600.103 Directives du DFI du 22.5.1990 concernant l'utilisation du crédit destiné à la promotion de la littérature pour la jeunesse (FF 1990 II 1536). Encouragement de la publication et de la diffusion de livres de qualité pour les enfants et les adolescents par des aides financières allouées à quelque 5 organisations oeuvrant à l'échelle nationale.

Begründung**Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)**

3600.104	BB vom 24.1.1991 über Finanzhilfen an die Stiftung Schweizerische Volksbibliothek (SR 432.28).	
3600.105	Jahresfinanzhilfen an die drei Verlegerverbände der deutschen, französischen und italienischen Schweiz für die kulturpolitisch begründete Teilnahme an Buchveranstaltungen im Ausland.	
3600.106	Jahresfinanzhilfen an:	
	• Forum Helveticum	90 500
	• Schweiz. Arbeitsgemeinschaft für Demokratie	58 800
	• Rencontres Suisses	72 400
	• Coscienza Svizzera	31 700
		<u>253 400</u>
3600.109	Jahresfinanzhilfe zugunsten der «Radgenossenschaft der Landstrasse» und der mit ihr zusammenarbeitenden Organisationen. Sicherstellung eines vielfältigen Selbsthilfe-Dienstleistungsangebots. (Öffentlichkeitsarbeit, Beratung, Schulung).	
3600.110	Kreditbetrag für kurzfristige Massnahmen nach Annahme des Kulturförderungsartikels.	

Exposé des motifs**Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)**

3600.104	AF du 24.1.1991 sur l'aide financière à la fondation suisse de la Bibliothèque pour tous (RS 432.28).	
3600.105	Aides financières annuelles allouées aux trois associations d'éditeurs de Suisse alémanique, romande et italienne pour leur participation à des salons du livre à l'étranger.	
3600.106	Aides financières annuelles à	
	• Forum Helveticum	90 500
	• Groupe de travail suisse pour la démocratie	58 800
	• Rencontres Suisses	72 400
	• Coscienza Svizzera	31 700
		<u>253 400</u>
3600.109	Aide financière annuelle allouée à l'Association des gens de la roulotte et aux organisations qui collaborent avec elle. Création d'un large éventail de prestations et de possibilités d'entraide (relations avec le public, conseils, formation).	
3600.110	Crédit destiné à des mesures à court terme après acceptation de l'article constitutionnel sur l'encouragement de la culture.	

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
306	Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)					306	Office fédéral de la culture (suite)
3600.111	Stiftung zur Wiedergutmachung für die Kinder der Landstrasse	7 775 000	—	—	—	3600.111	Fondation pour la réparation des préjudices causés aux enfants de la grand-route
112	Jugendsessionen	—	—	150 000	150 000	112	Sessions des jeunes
850	Beteiligung der Schweiz an EG-Programmen MEDIA	—	2 000 000	1 980 000	-20 000	850	Participation de la Suisse aux programmes MEDIA de la CE
	Filmkulturelle Bestrebungen						Mesures culturelles en faveur du cinéma
3600.151	Filmförderung	11 200 004	10 800 000	11 340 000	540 000	3600.151	Encouragement du cinéma
152	Europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Films	2 996 448	3 600 000	4 009 500	409 500	152	Coopération européenne dans le domaine du cinéma
153	Aus- und Weiterbildungs-förderung für Filmberufe	1 000 000	1 800 000	2 049 300	249 300	153	Encouragement de la formation et du perfectionnement des professions cinématographiques
	Kunstpflge						Encouragement des arts
3600.201	Bildende Kunst	2 223 772	2 054 000	2 124 500	70 500	3600.201	Arts plastiques
202	Angewandte Kunst	931 039	860 000	890 000	30 000	202	Arts appliqués
203	Kunstaustellungen des Europarates	1 254 086	4 000	4 000	—	203	Expositions d'art du Conseil de l'Europe
	Kunst- und Baudenkmäler, Heimatschutz						Monuments historiques, protection du patrimoine culturel
3600.251	Denkmalpflege	33 760 000	27 340 000	27 888 900	548 900	3600.251	Conservation des monuments historiques
252	Heimatschutz	10 632 400	11 838 000	12 158 600	320 600	252	Protection du patrimoine culturel
	Nationale Archive						Archives nationales
3600.301	Landesphonothek	720 000	652 000	800 400	148 400	3600.301	Phonothèque nationale
302	Cinémathèque	1 300 000	1 170 000	1 247 400	77 400	302	Cinémathèque
	Verschiedenes						Divers
3600.351	Gedenkmünzen: Verwendung des Prägegewinns	3 500 000	4 500 000	4 500 000	—	3600.351	Ecus commémoratifs, utilisation du bénéfice de frappe
	Einnahmen	1 056 355	869 200	844 500	-24 700		Recettes
52	<i>Vermögensertrag</i>					52	<i>Revenus des biens</i>
5210.001	Liegenschaftsertrag	32 978	33 600	52 500	18 900	5210.001	Produit des immeubles
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5310.001	Filmeinfuhrgebühren	444 682	—	—	—	5310.001	Taxes d'importation de films
2	Filmverleihgebühren	—	40 000	5 000	-35 000	2	Emoluments perçus sur la distribution de films
5340.001	Erlös aus Eintritten	100 570	95 000	95 000	—	5340.001	Produit des entrées
5350.001	Verkäufe	31 530	39 500	32 000	-7 500	5350.001	Ventes

Begründung

Exposé des motifs

Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

3600.112	BG und V über die Förderung der ausser-schulischen Jugendarbeit vom 6.10.1989 bzw. 10.12.1990 (SR 446.1; 446.11). Jährliche Durchführung von Jugendsessionen.	
3600.850	Filmgesetz, Art. 8 (SR 443.1). BRB vom 15.6.1992. Mitwirkung im Förderungsprogramm MEDIA der EG (Wiedereintritt wird in bilateralen Verhandlungen angestrebt). Finanzierung von Überbrückungsmassnahmen in Zusammenarbeit mit einzelnen MEDIA-Teilprogrammen.	
3600.151	BG vom 28.9.1962 über das Filmwesen (Filmgesetz, SR 443.1). V vom 24.6.1992 (SR 443.11).	
	Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe S. 259.	
3600.152	BRB vom 11.1.1989 betreffend die europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Films. Art. 8 Filmgesetz (SR 443.1) Mitwirkung in multilateralen Förderungsinstitutionen und Beteiligung an Koproduktionen.	
3600.153	BG vom 28.9.1962 über das Filmwesen (SR 443.1) ; V vom 24.6.1992. Weiterbildung in Filmberufen zwecks Sicherstellung eines eigenständigen schweizerischen Filmnachwuchses.	
3600.201	BB vom 22.12.1887 betreffend die Förderung und Hebung der Schweizerischen Kunst (SR 442.1) , V vom 29.9.1924 (SR 442.11).	
3600.202	BB vom 18.12.1917 betreffend die Förderung und Hebung der angewandten Kunst (SR 442.2) , V vom 18.9.1933 (SR 442.21).	
3600.251	BB vom 14.3.1958 betreffend die Förderung der Denkmalpflege (SR 445.1). V vom 26.8.1958 (SR 445.11).	
	• Ordentlicher Jahreskredit (Art. 2, Abs. 1) 1 500 000 • Ausserordentliche Erhöhung angesichts der grossen Zahl gewichtiger und dringlicher Restaurierungen (Art. 2, Abs. 2) 9 388 900 • Entnahme aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr, siehe S. 559. 17 000 000	
	27 888 900	
	Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe S. 259.	
3600.252	BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz (SR 451). V vom 16.1.1991 (SR 451.1).	
	• Ordentliche Bundesmittel 9 658 600 • Entnahme aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr, siehe S. 559. 2 500 000	
	12 158 600	
	Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe S. 259.	
3600.301	Jahresfinanzhilfe an die Stiftung Schweiz. Landesphonothek in Lugano. Sicherung des nationalen Tonträgergutes. Erhöhung des Betriebsbeitrages um Fr. 150 000.-.	
3600.302	BG vom 28.9.1962 über das Filmwesen, Art. 6 (SR 443.1) Sammlung, Archivierung und Erschliessung des nationalen Filmguts.	
3600.351	V vom 26.6.1991 über die Ausgabe von Gedenkmünzen. Zusage von einmaligen Beiträgen für kulturelle Projekte von nationaler Bedeutung durch den Bundesrat.	

Ad 306 Office fédéral de la culture (suite)

3600.112	LF du 6.10.1989 et O du 10.12.1990 concernant l'encouragement des activités de jeunesse extra-scolaires (RS 446.1 et 446.11). Organisation annuelle de sessions des jeunes.	
3600.850	LF sur le cinéma, art. 8 (RS 443.1). ACF du 15.6.1992. Participation au programme d'encouragement MEDIA de la CE (des négociations bilatérales ont été engagées en vue de reprendre cette participation). Financement de mesures transitoires dans le cadre de coopérations partielles au programme MEDIA.	
3600.151	LF du 28.9.1962 sur le cinéma (RS 443.1) et O du 24.6.1992 (RS 443.11).	
	Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir p. 259.	
3600.152	ACF du 11.1.1989 concernant la coopération européenne dans le domaine du cinéma et de l'audiovisuel. Art. 8 de la loi sur le cinéma (RS 443.1). Participation à des programmes d'encouragement multilatéraux et à des coproductions.	
3600.153	LF du 28.9.1962 sur le cinéma (RS 443.1) et O du 24.6.1992. Formation continue dans les professions du cinéma afin de garantir l'indépendance de la relève dans le cinéma suisse.	
3600.201	AF du 22.12.1887 concernant l'avancement et l'encouragement des arts en Suisse (RS 442.1) et O du 29.9.1924 (RS 442.11).	
3600.202	AF du 18.12.1917 concernant le développement des arts appliqués (RS 442.2) et O du 18.9.1933 (RS 442.21).	
3600.251	AF du 14.3.1958 concernant l'encouragement de la conservation des monuments historiques (RS 445.1) et O du 26.8.1958 (RS 445.11).	
	• Crédit annuel ordinaire (art. 2, 1er al.) 1 500 000 • Augmentation extraordinaire due au nombre élevé de restaurations importantes et urgentes (art. 2, 2e al.) 9 388 900 • Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir p. 559. 17 000 000	
	27 888 900	
	Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir p. 259.	
3600.252	LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage (RS 451) et O du 16.1.1991 (RS 451.1).	
	• Crédit ordinaire alloué par la Confédération 9 658 600 • Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, voir p. 559. 2 500 000	
	12 158 600	
	Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir p. 259.	
3600.301	Aide financière annuelle à la fondation de la Phonothèque nationale suisse à Lugano. Conservation du patrimoine sonore national. Augmentation du crédit de fonctionnement de 150 000 francs.	
3600.302	LF du 28.9.1962 sur le cinéma, art. 6 (RS 443.1). Collection, archivage et mise en valeur du patrimoine cinématographique national.	
3600.351	O du 26.6.1991 réglant l'émission de monnaies commémoratives. Allocation par le Conseil fédéral de contributions uniques pour des projets culturels d'importance nationale.	

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
306	Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)					306 Office fédéral de la culture (suite)
5390.001	Steuern und Doublets SLM	383 164	520 000	408 000	- 112 000	5390.001 Taxes et ventes de dou- bles MN
2	Beitrag Kt.Solothurn an Musikautomatenmuseum in Seewen	60 966	139 600	149 500	9 900	2 Participation du canton de Soleure aux frais du Musée d'automates musicaux de Seewen
3	Beitrag Kt.Schwyz an das Museum Schwyz	—	—	100 000	100 000	3 Participation du canton de Schwyz aux frais du musée de Schwyz
9	Verwaltungseinnahmen	2 466	1 500	2 500	1 000	9 Recettes administratives
310	Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft					310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage
Ausgaben		492 976 953	541 341 710	579 004 400	37 662 690	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	31 629 902	33 194 000	33 858 500	664 500	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 458 490	2 638 000	2 930 500	292 500	5 Rétribution du personnel auxiliaire
6	Bezüge des Hilfspersonals. Umweltfragen	598 822	646 000	—	- 646 000	6 Rétribution du personnel auxiliaire, questions re- latives à l'environnement
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	888 383	710 000	757 500	47 500	3110.001 Machines, appareils, véhi- cules, installations
3130.001	Betrieb des hydrometri- schen Stationsnetzes	269 994	310 000	346 500	36 500	3130.001 Exploitation des stations hydrométriques
2	Betrieb des nationalen Be- obachtungsnetzes für Luft- fremdstoffe (NABEL)	2 293 460	1 600 000	1 683 000	83 000	2 Exploitation du réseau d'observation national afférent aux polluants atmosphériques (projet NABEL)
3140.001	Überwachung des Rheins Baulicher Unterhalt des hydrometrischen Stations- netzes	213 353 415 498	800 000 450 000	850 000 455 000	50 000 5 000	3140.001 Surveillance du Rhin Entretien des stations hy- drométriques
3150.001	Mieten und Benützung- kosten	5 685	11 100	9 000	-2 100	3150.001 Loyers et frais d'utilisa- tion
2	Schweiz. Nationalpark. Entschädigungen laut Park- verträgen	426 078	430 000	430 000	—	2 Parc national suisse, in- dennités contractuelles
3160.001	Spesenentschädigungen	1 066 933	800 000	1 000 000	200 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	289 665	285 000	360 000	75 000	3180.001 Commissions et honoraires
2	Hydrologische Untersu- chungen	266 230	301 000	318 000	17 000	2 Etudes hydrologiques
3	Pegelbeobachter	307 558	350 000	362 000	12 000	3 Observateurs de limnimè- tres
4	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	8 950 892	9 539 000	9 000 000	- 539 000	4 Mandats de recherche et de développement
5	Aus- und Weiterbildung	29 757	43 110	66 500	23 390	5 Formation et perfectionne- ment
6	Forstliche Erhebungen	2 330 730	3 800 000	3 960 000	160 000	6 Inventaires forestiers
7	Kostenbeitrag an die Na- tionalparkkommission für die Parkaufsicht	1 145 000	1 330 000	1 485 000	155 000	7 Contribution pour la sur- veillance du parc à la Commission du parc natio- nal
9	Forstliches Vermehrungsgut	105 371	—	—	—	9 Matériels forestiers de reproduction

Begründung

Exposé des motifs

Zu 306 Bundesamt für Kultur (Fortsetzung)

Ad 310 Office fédéral de la culture (suite)

5390.001 Einlage in die Spezialfinanzierung Landesmuseum, S. 560. 408 000

5390.001 Attribution au financement spécial pour le Musée national, p. 560. 408 000

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	1 612 948	1 460 000	1 920 000
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	2 346 764	2 356 400	2 648 100
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	845 820	757 000	953 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	300 039	239 000	155 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3110.001 Anschaffung von Geräten und Apparaten zur Erfüllung des gesetzlichen Auftrages im Bereich des Umweltschutzes sowie für den Betrieb des eidg. hydrologischen Messnetzes.

3110.001 Acquisition d'appareils et d'instruments pour satisfaire au mandat légal en matière de protection de l'environnement et pour assurer l'exploitation du réseau hydrologique fédéral.

3130.001 Delegationsverordnung vom 28.3.1990 (SR 172.011). Wiederkehrende Kosten für den Betrieb des hydrometrischen Stationsnetzes wie Ausgaben für Strom, Telefon, Laboruntersuchungen, Verbrauchsmaterial.

3130.001 O du 28.3.1990 sur la délégation de compétences (RS 172.011). Coûts d'exploitation (électricité, téléphones, analyses en laboratoire, matériel) du réseau des stations hydrométriques.

3130.002 Kosten für den Betrieb des NABEL. Das Messnetz dient im Sinne von Art. 39 Luftreinhalteverordnung vom 16.12.1985 (SR 814.318.142.1) der Messung der Luftverschmutzung im gesamtschweizerischen Rahmen. Die Erneuerung des seit 1978 bestehenden Messnetzes gemäss BRB vom 17.8.1988 ist Ende 1992 abgeschlossen worden.

3130.002 Coûts d'exploitation du réseau NABEL. Celui-ci sert à mesurer la pollution de l'air en Suisse, au sens de l'art. 39, de l'O sur la protection de l'air, du 16.12.1985 (RS 814.318.142.1). Sa modernisation, décidée par ACF du 17.8.1988, a été terminée à fin 1992.

3130.003 BRB vom 11.4.1990 und 17.6.1991: Betrieb der gemeinsamen Mess- und Kontrollstation zur Überwachung des Rheins bei Basel mit dem Land Baden-Württemberg. Anteil der Schweiz zur Deckung der Betriebskosten für die Station. BRB vom 24.8.1992: Betrieb der Hauptwarnzentrale im Rahmen des «Warn- und Alarmdienstes Rhein».

3130.003 ACF des 11.4.1990 et 17.6.1991. Exploitation en commun avec le Baden-Wurtemberg d'une station de mesures et de surveillance du Rhin, à Bâle. Participation aux coûts d'exploitation de la station. ACF du 24.8.1992. Exploitation du système international d'avertissement et d'alerte «Rhin», centre d'avertissement principal.

3150.002 Verträge mit den Parkgemeinden des Schweiz. Nationalparks

- Pachtzinsen 325 500
- Wildschäden im Einflussbereich 104 500

3150.002 Contrats avec les communes propriétaires des terres formant le Parc national suisse

- fermages 325 500
- dommages causés par le gibier sur le territoire du Parc 104 500

- Entschädigung laut Parkverträgen (BRB vom 17. Juni 1991) 430 000

- Dédommagement selon les termes des contrats (ACF du 17 juin 1991) 430 000

3160.001 Ausgabensteigerung infolge der stark zunehmenden internationalen Umweltschutzaktivitäten.

3160.001 Augmentation des dépenses due au net accroissement des activités relatives à l'environnement sur le plan international.

Begründung**Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)**

3180.001	• Entschädigung der Kommissionen und Arbeitsgruppen • Gezielter Einsatz auswärtiger Übersetzer (Fachspezialisten)	160 000 200 000
		360 000
3180.002	Delegationsverordnung vom 28.3.1990 (SR 172.011). Ausrichtung von Löhnen für Messgehilfen und für die Datendigitalisierung. Die Infrastruktur für die Datendigitalisierung wird durch die Kantone vermehrt benützt; die daraus entstehenden Kosten werden auf die Rubrik 5360.001 zurückerstattet.	
3180.003	Delegationsverordnung vom 28.3.1990 (SR 172.011). Entschädigungen für die ortsansässigen Betreuer (Pegelbeobachter) der hydrometrischen Stationen der Landeshydrologie und -geologie.	
3180.004	Erteilung von gezielten Forschungs- und Entwicklungsaufträgen an externe Spezialisten mit dem Ziel, wissenschaftliche Grundlagen für politische Entscheidungsträger und vollziehende Fachinstanzen zu erarbeiten. Ökonomische, rechtliche und planerische Abklärungen, Forschungsarbeiten in den Bereichen Abfälle, Sicherheitstechnik, Luftreinhaltung, Gewässerschutz, Bodenschutz, umweltgefährdende Stoffe, Lärmbekämpfung, Natur- und Landschaftsschutz, Walderhaltung.	
3180.006	BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 33 (SR 921.0) sowie BRB vom 22.5.1991 über die Fortführung von Erhebungen im Schweizer Wald, Übergangsprogramm 1992 - 1995, Gesamtaufwendungen 1994: 11.9 Millionen, wovon 4.0 Millionen auf Teil «flankierende Massnahmen» entfallen. Die restlichen 7.9 Millionen sind im Budget des Schulrates (verschiedene Rubriken) eingestellt.	
3180.007	BG vom 19.12.1980 über den Schweiz. Nationalpark im Kanton Graubünden (SR 454). Aufsicht, Löhne und Sozialleistungen. Umwelt- und Wildprobleme im Nationalpark erfordern zusätzliche Abklärungen und wissenschaftliche Untersuchungen.	

Exposé des motifs**Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)**

3180.001	• Indemnités versées aux commissions et aux groupes de travail • Traductions spécifiques confiées à des experts du domaine étrangers à l'administration	160 000 200 000
		360 000
3180.002	O du 28.3.1990 sur la délégation de compétences (RS 172.011). Salaires versés aux auxiliaires pour les travaux de mesurage et de numérisation. Les cantons font un usage plus fréquent de l'infrastructure de numérisation; les coûts qui en résultent sont remboursés, ils figurent à l'article budgétaire 5360.001.	
3180.003	O du 28.3.1990 sur la délégation de compétences (RS 172.011). Indemnités versées aux observateurs locaux des stations hydrométriques du Service hydrologique et géologique national.	
3180.004	Mandats spécifiques de recherche et de développement attribués à des spécialistes en vue d'établir des bases scientifiques à l'intention des organes politiques de décision et des autorités d'exécution. Etudes en matière d'économie, de droit et d'aménagement du territoire et travaux de recherche dans les domaines suivants: déchets, technique de sécurité, qualité de l'air, protection des eaux et du sol, substances dangereuses, lutte contre le bruit, protection de la nature et du paysage, sauvegarde des forêts.	
3180.006	LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 33 (RS 921.0), et ACF du 22.5.1991 sur la continuation des inventaires forestiers, programme transitoire 1992 - 1995. Total des coûts pour 1994: 11.9 millions, dont 4.0 millions vont à charge de la partie «mesures d'appui». Les 7.9 millions restants figurent au budget (sous divers articles) du Conseil des Ecoles polytechniques fédérales.	
3180.007	LF du 19.12.1980 sur le Parc national (RS 454). Surveillance, salaires et prestations sociales. Les questions d'environnement et les problèmes liés à la faune dans le Parc national nécessitent des recherches scientifiques supplémentaires.	

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
310	Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)					310	Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)
3180.010	Geologische Landesaufnahme	815 263	930 000	1 083 000	153 000	3180.010	Cartographie géologique
11	Hydrologischer Atlas der Schweiz	420 000	420 000	445 500	25 500	11	Atlas hydrologique de la Suisse
12	Beteiligung der Schweiz an CRESP	255 000	262 000	270 000	8 000	12	Participation de la Suisse au CRESP
13	Öffentlichkeitsarbeit und Vollzugshilfen	1 478 108	1 700 000	3 343 000	1 643 000	13	Information et supports matériels
16	Nationales Beobachtungsnetz für Bodenschadstoffe (NABO)	218 004	260 000	267 300	7 300	16	Réseau d'observation national afférent aux polluants des sols
17	Aufklärungskampagne Abfall	2 189 016	2 600 000	3 100 000	500 000	17	Campagne d'information sur les déchets
18	Umweltgefährdende Stoffe: Koordination der Marktüberwachung und Überwachung der Selbstkontrolle	111 513	200 000	198 000	-2 000	18	Substances dangereuses pour l'environnement: coordination de la surveillance du marché, ainsi que du contrôle interne
19	Vollzugsaufgaben nach Stoffverordnung	594 389	850 000	975 200	125 200	19	Tâches exécutées conformément à l'ordonnance sur les substances
20	Vollzugsaufgaben nach Stofallverordnung	30 000	80 000	89 100	9 100	20	Tâches exécutées conformément à l'ordonnance sur la protection contre les accidents majeurs
3190.009	Übrige Sachausgaben	158 902	137 000	164 400	27 400	3190.009	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
	Umwelt						Environnement
3600.001	Gewässeruntersuchungen	5 361 650	2 700 000	1 880 000	- 820 000	3600.001	Analyses des eaux
2	Wasserversorgungsatlas der Schweiz	150 000	180 000	—	- 180 000	2	Cadastre suisse de l'approvisionnement en eau
3	Kantonale Chemiewehr	—	500 000	900 000	400 000	3	Services cantonaux de lutte contre les pollutions chimiques
	Wald						Forêts
3600.101	Waldpflege und Bewirtschaftungsmassnahmen (inkl. Forstliches Vermehrungsgut)	77 732 808	130 800 000	126 324 000	-4 476 000	3600.101	Soins aux forêts et mesures de gestion (matériel forestier de reproduction y compris)
102	Wald- und Holzforschungsfonds	275 000	270 000	356 400	86 400	102	Fonds pour les recherches forestières et l'utilisation du bois
104	Vereinigungen zur Walderhaltung	—	450 000	534 600	84 600	104	Associations pour la conservation de la forêt
	Landschaft						Paysage
3600.201	Fuss- und Wanderwege	514 873	477 000	485 100	8 100	3600.201	Chemins pour piétons et de randonnée pédestre
	Jagd, Fischerei						Chasse, pêche
3600.301	Wiederbevölkerung öffentlicher Fischgewässer	675 000	607 000	677 000	70 000	3600.301	Rempoissonnement des eaux publiques
302	Förderungsmassnahmen für die Berufsfischerei	225 459	211 000	—	- 211 000	302	Mesures prises en faveur des pêcheurs professionnels
303	Wildhut und Tierschäden	1 849 937	1 800 000	1 808 500	8 500	303	Gardes-chasse et dommages causés par le gibier

Begründung

Exposé des motifs

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

- 3180.010 BRB vom 16.10.1985. Herstellung und Publikation des Geologischen Atlas der Schweiz 1:25'000, welcher in vielen Bereichen und für wichtige Projekte von nationaler Bedeutung eine unentbehrliche Grundlage bildet.
- 3180.011 BRB vom 7.3.1988. Erstellung eines Atlaswerkes mit hydrologischen Informationen als Grundlage für die optimale Nutzung und den Schutz der Wasservorkommen.
- 3180.012 BRB vom 3.12.1990. Beteiligung der Schweiz am Überwachungsprogramm CRESP der OECD (Coordinated Research for Environmental Surveillance Program), das zum Ziel hat, wissenschaftliche Daten und Kenntnisse im Zusammenhang mit der 1971-1982 erfolgten Versenkung von radioaktiven Abfällen im Nordatlantik zusammenzutragen.
- 3180.013 BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer, Art. 50, 64 (SR 814.20). BG vom 21.6.1991 über die Fischerei, Art. 33-35 (SR 923.0). BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 6, 43 und 49 (SR 814.01). BG vom 20.6.1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel, Art. 14 (SR 922.0). BG vom 1.7.1966 über den Natur und Heimatschutz, Art. 14 (SR 451). BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 29, 31, 32, 34, 35, 39 (SR 921.0). BG über Fuss- und Wanderwege vom 4.10.1985, Art. 11 (SR 704). Informieren über Umweltprobleme; Motivieren zu umweltgerechtem Verhalten, Umsetzung der Rechtserlasse für die Praxis, d.h. insbesondere Bereitstellung von Vollzugshilfsmitteln für Behörden, Wirtschaft u.a. (Aufklärungsarbeiten, Beratung, Vollzugshilfen). Entwicklung der Massnahmen für Umwelterziehung und -beratung; Vernetzung der eidgenössischen, kantonalen und privaten Aktivitäten auf diesem Gebiet; gezielte Unterstützung der Massnahmen von Kantonen und privaten Organisationen im Bereich der Ausbildung, Beiträge an Multiplikatoren (Tagungen, Seminare, u.a.)
- 3180.016 V vom 9.6.1986 über Schadstoffe im Boden, Art. 3 (SR 814.12). Das Messnetz NABO ermöglicht die Schadstoffmessungen im Boden im gesamtschweizerischen Rahmen als Dauerbeobachtungsgabe.
- 3180.017 BRB vom 19.3.1990. Landesweite Informations- und Aufklärungskampagne 1991 - 1995 zum Thema Abfall für die Handlungsfelder Bevölkerung, Wirtschaft sowie Kantone, Gemeinden und Zweckverbände.
- 3180.018 Stoffverordnung vom 9.6.1986, Art. 54 und 12 (SR 814.013). Entwickeln von amtlichen Bestimmungsmethoden für die Messung von Schadstoffen in Erzeugnissen und Gegenständen. Dies dient der Marktüberwachung und der Selbstkontrolle gemäss Stoffverordnung.
- 3180.019 Stoffverordnung vom 9.6.1986 (SR 814.013). Überwachung der Einhaltung der guten Laborpraxis. Inspektionen und Berichtüberprüfungen unter Beizug verwaltungsexterner Fachleute (Art. 32). Erarbeiten von Lehrmitteln und Durchführung von Kursen und Prüfungen zur Erreichung von Fachbewilligungen (Art. 45). Durchführung von statistischen Erhebungen laut Anhang 3 bzw 4 Stoffverordnung sowie auf Anordnung des EDI (Art. 62). Einführung eines Umweltzeichens in der Schweiz (Vorsorgepolitik, Art. 1 USG).
- 3180.020 V über den Schutz vor Störfällen vom 27.2.1991, Art. 21 (SR 814.012). Fachkommissionen zur Störfallvorsorge bei mikrobiologischen und gentechnologischen Betrieben. Hauptaufgabe ist die Beratung von Bund und Kantonen bei der Risikobeurteilung von Betrieben, Forschungsprojekten und Herstellungsverfahren mit Mikroorganismen. Daneben werden von einem Sekretariat auch Kurse und Tagungen organisiert sowie Zusammenstellungen über die biotechnologische Forschung und Produktion erstellt.

- 3180.010 ACF du 16.10.1985. Réalisation et publication de l'Atlas géologique de la Suisse (1:25'000). Ces cartes rendent des services inestimables dans de nombreux domaines et projets d'importance nationale.
- 3180.011 ACF du 7.3.1988. Réalisation d'un atlas hydrologique: cet ouvrage permettra de mieux valoriser et de mieux protéger nos ressources en eau.
- 3180.012 ACF du 3.12.1990. Participation de la Suisse au programme de surveillance CRESP/ OCDE (Coordinated Research for Environmental Survey Program); ce programme sert à rassembler des connaissances scientifiques en relation avec l'immersion de déchets radioactifs dans l'Atlantique Nord entre 1971 et 1982.
- 3180.013 LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux, art.50, 64 (RS 814.20). LF du 21.6.1991 sur la pêche, art. 33 à 35 (RS 923.0). LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 6, 43 et 49 (RS 814.01). LF du 20.6.1986 sur la chasse et la protection des mammifères et des oiseaux sauvages, art. 14 (RS 922.0). LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage, art. 14 (RS 451). LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 29, 31, 32, 34, 35, 39 (RS 921.0). LF du 4.10.1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre, art. 11 (RS 704). Informations sur l'environnement; sensibilisation du public pour un comportement respectueux de l'environnement, application pratique de la législation, notamment publication de matériel d'information à l'attention des autorités, de l'économie, etc (information, conseils, assistance). Développement de l'éducation à l'environnement; coordination des activités fédérales, cantonales et privées; soutien financier accordé aux cantons et aux organisations privées pour leurs activités au niveau de la formation ainsi qu'aux multiplicateurs (séances, séminaires, etc.).
- 3180.016 O du 9.6.1986 sur les polluants du sol, art. 3 (RS 814.12). L'exploitation du réseau NABO est une tâche d'observation permanente; ce réseau sert à mesurer les polluants du sol dans toute la Suisse.
- 3180.017 ACF du 19.3.1990. Campagne nationale de sensibilisation et d'information sur les questions de déchets (1991 - 1995), auprès du public, de l'économie, des cantons, des communes et des associations intercommunales.
- 3180.018 O sur les substances dangereuses du 9.6.1986, art. 54 et 12 (RS 814.013). Développement de méthodes officielles pour mesurer les polluants renfermés dans les produits et les objets. Cette démarche permet d'effectuer la surveillance du marché et le contrôle autonome selon l'ordonnance sur les substances.
- 3180.019 O sur les substances dangereuses du 9.6.1986 (RS 814.013). Surveillance des «bonnes pratiques de laboratoire», inspections et vérification des rapports avec la collaboration de spécialistes privés (art. 32). Publication de manuels d'enseignement et réalisation de cours et d'examen pour l'obtention des permis (art. 45). Réalisation d'enquêtes statistiques selon les annexes 3 et 4 de l'O sur les substances ou sur mandat du DFI (art. 62). Introduction d'un label écologique en Suisse (politique de prévention, art. 1er. LPE).
- 3180.020 O du 27.2.1991 sur la protection contre les accidents majeurs, art. 21 (RS 814.012). Commissions d'experts pour la prévention des accidents majeurs dans les entreprises pratiquant la microbiologie et le génie génétique. Leurs principales tâches consistent à conseiller la Confédération et les cantons pour l'appréciation des risques dans les entreprises, les projets de recherche et les procédés de fabrication utilisant des microorganismes. En outre, un secrétariat organise des cours et des séminaires et rassemble la documentation sur la recherche et la production biotechnologiques.

Begründung

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

3600.001	BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer (GschG), Art. 64 und 57 (SR 814.20). Diese Rubrik wurde nach Inkrafttreten des GschG neu strukturiert:
	● Fördermassnahmen für Fischgewässer neu in Rubrik 3600.301 ● Internationale Gewässerschutzmassnahmen neu in Rubrik 3600.501 ● Integration der ehemaligen Rubrik 3600.002 Wasserversorgungsatlas
	Aufteilung:
	● Abgeltungen nach Art. 64, Abs. 1 GschG – Oberflächengewässer 300 000 – Unterirdische Gewässer 800 000 ● Abgeltungen nach Art. 64, Abs. 3 GschG – Wasserversorgungsatlas 180 000 ● Finanzhilfen nach Art. 64, Abs. 2 GschG 200 000 ● Beiträge nach Art. 57, Abs. 1 und 2 GschG 400 000
	<u>1 880 000</u>

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 259.

3600.003 BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer Art. 61 (SR 814.20). Beiträge an die kantonale Chemiewehr für Ausrüstung, Einrichtungen und Geräte einschliesslich Magazine, Fahrzeuge und Ausbildung.

3600.101	BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 26, 37, 38 (SR 921.0)
	● Waldschäden 35 000 000 ● Waldbau, inkl. Waldreservate 82 724 000 ● Forstliche Planungsgrundlagen 7 400 000 ● Werbung und Absatzförderung; forstliches Vermehrungsgut; Pflanzenschutzdienst 1 200 000
	<u>126 324 000</u>

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 559.

Diese Rubrik wird teilweise über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 259.

3600.102 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 31 (SR 921.0) und BRB vom 16.1.1991. Beiträge an angewandte Forschungsprojekte der Wald- und Holzwirtschaft.

3600.201 BG vom 4.10.1985 über Fuss- und Wanderwege, Art. 8, 11 und 12 (SR 704). Beiträge an gesamtschweizerische Fachorganisationen sowie Grundlagenbeschaffung und Forschungsarbeiten für die Beratung der Kantone.

3600.301	BG vom 21.6.1991 über die Fischerei, Art. 12 (SR 923.0)
	● Massnahmen zur Verbesserung der Lebensbedingungen der Wassertiere sowie zur lokalen Wiederherstellung zerstörter Lebensräume 427 000 ● Forschungsarbeiten über die Artenvielfalt und den Bestand der Fische, Krebse und Fischnährtiere sowie deren Lebensräume 250 000
	<u>677 000</u>

3600.303 BG vom 20.6.1986 über Jagd und Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (SR 922.0). Ca. 40 Prozent der Gesamtkosten; Restdeckung durch die Kantone. Hauptanteil Lohnkosten, Rest: Spesen und Ausrüstung, VO über die Wasser- und Zugvogelreservate von nationaler und internationaler Bedeutung vom 21.1.1991 (SR 922.32), VO über die eidgenössischen Jagdbanngebiete vom 30.9.1991 (SR 922.31), VO vom 29.2.1988 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel, Art. 10 (SR 922.01). Deckung von Schäden, die von geschützten Tieren verursacht werden.

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

3600.001	LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux (LEaux), art. 64 et 57 (RS 814.20). Après l'entrée en vigueur de LEaux, cet article budgétaire a été restructuré comme il suit:
	● Article budgétaire 3600.301: Mesures d'encouragement pour les eaux piscicoles ● Article budgétaire 3600.501: Mesures de protection des eaux internationales ● Intégration de l'ancien article budgétaire 3600.002 «Cadastre suisse de l'approvisionnement en eau»
	Répartition:
	● Indemnités selon LEaux, art. 64, 1er al. – eaux de surface 300 000 – eaux souterraines 800 000 ● Indemnités selon LEaux, art. 64, 3e al. – atlas sur l'approvisionnement en eau 180 000 ● Aides financières selon LEaux, art. 64, 2e al. 200 000 ● Contributions selon LEaux, art. 57, al. 1 et 2 400 000
	<u>1 880 000</u>

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 259.

3600.003 LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux, art. 61 (RS 814.20). Subventions versées aux services cantonaux de lutte contre les pollutions chimiques en vue de l'acquisition d'équipements, d'installations et d'appareils, y compris entrepôts, véhicules et formation du personnel.

3600.101	LF du 4.10.1991 sur la forêt, art. 26, 37, 38 (RS 921.0)
	● Dégâts aux forêts 35 000 000 ● Sylviculture, y compris réserves forestières 82 724 000 ● Bases de planification forestière 7 400 000 ● Publicité et promotion des ventes; plants et semences d'essences forestières; service de protection des plantes 1 200 000
	<u>126 324 000</u>

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559.

Article budgétaire soumis en partie à un crédit annuel d'engagement, p. 259.

3600.102 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 31 (RS 921.0) et ACF du 16.1.1991. Contributions financières aux projets de recherche appliquée en exploitation forestière.

3600.201 LF du 4.10.1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre, art. 8, 11 et 12 (RS 704). Contributions allouées à des organisations spécialisées nationales, acquisition des données de base et travaux de recherche en vue de conseiller les cantons.

3600.301	LF du 21.6.1991 sur la pêche, art. 12 (RS 923.0).
	● Mesures pour l'amélioration des conditions d'existence des animaux aquatiques et pour la reconstitution de biotopes localement endommagés 427 000 ● Travaux de recherche sur la diversité des espèces et sur les effectifs de poissons, d'écrevisses et d'organismes servant de pâture, ainsi que sur leurs biotopes 250 000
	<u>677 000</u>

3600.303 LF du 20.6.1986 sur la chasse et la protection des mammifères et des oiseaux sauvages (RS 922.0). Quelque 40% des coûts totaux, les autres dépenses étant couvertes par les cantons. Les salaires forment le poste principal, le solde étant constitué de frais de déplacement et de l'achat des équipements. O d 21.1.1991 sur les réserves d'oiseaux d'eau et de migrateur d'importance internationale et nationale (RS 922.32), O d 30.9.1991 (RS 922.31) concernant les districts francs fédéraux O du 29.2.1988 sur la chasse et sur la protection des mammifères et des oiseaux sauvages, art. 10 (RS 922.01). Indemnisation des dégâts causés par des animaux protégés.

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
310	Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)					310	Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)
3600.304	Vogelschutzverbände	147 400	139 000	143 500	4 500	3600.304	Sociétés de protection des oiseaux
305	Schaden geschützter Tiere	10 145	–	–	–	305	Dommages causés par des animaux protégés
306	Grundlagen und Artenschutz	999 760	1 154 000	1 488 000	334 000	306	Bases et protection des espèces
	Ausbildung und Forschung						Formation et recherche
3600.401	Berufliche Ausbildung	3 650 884	5 428 000	7 403 000	1 975 000	3600.401	Formation professionnelle
402	Forschungsbeiträge	1 578 131	1 492 000	1 490 000	-2 000	402	Subsides pour la recherche
	Internationale Institutionen						Institutions internationales
3600.501	Internationale Kommissionen und Organisationen	4 943 009	6 800 500	8 000 000	1 199 500	3600.501	Commissions et organisations internationales
502	Globale Umweltprobleme	4 516 544	3 680 000	4 450 000	770 000	502	Problèmes globaux touchant l'environnement
503	Multilaterale Umweltfonds	8 627 626	21 620 000	20 500 000	-1 120 000	503	Fonds multilatéral pour l'environnement
504	Internationale Rheinschutzkommission, Beitrag für Chloridbeseitigung	570 000	405 000	2 175 000	1 770 000	504	Commission internationale pour la protection du Rhin, contribution à l'élimination des chlorures
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4000.101	Mess- und Kontrollstation zur Überwachung des Rheins	1 706 409	500 000	200 000	- 300 000	4000.101	Station de mesure et de contrôle pour la surveillance du Rhin
4010.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	361 106	407 000	280 000	- 127 000	4010.001	Machines, appareils, véhicules, installations
42	Darlehen und Beteiligungen					42	Prêts et participations
4200.001	Standortabklärungen Reststoffdeponien	735 238	385 000	–	- 385 000	4200.001	Etudes des sites pour l'implantation des dépôts de résidus
4200.101	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	7 320 275	9 000 000	9 540 000	540 000	4200.101	Crédits d'investissement pour la sylviculture
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
	Umwelt						Environnement
4600.001	Abwasser- und Abfallanlagen	184 999 720	180 000 000	194 625 000	14 625 000	4600.001	Installations pour les eaux usées et pour les déchets
2	Beiträge nach Umweltschutzgesetz	64 000	270 000	267 300	-2 700	2	Subventions versées en vertu de la loi sur la protection de l'environnement
	Wald						Forêts
4600.101	Schutz vor Naturereignissen	72 999 992	52 000 000	58 000 000	6 000 000	4600.101	Protection contre des phénomènes naturels
102	Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen	31 999 993	31 000 000	27 670 000	-3 330 000	102	Améliorations des structures et installations d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

- 3600.304 BG vom 20.6.1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel, Art. 14, Abs. 4 (SR 922.0). Übernahme von Kosten in Form von jährlichen Beiträgen an Vogelschutzorganisationen.
- 3600.306 BG vom 20.6.1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel, Art. 14 (SR 922.0). Motion Frey/Lauber vom 15.3.1990 (90.426) Wildforschung: Grundlagenbeschaffung Artenschutz.
- 3600.401 BG vom 4.10.1991 über den Wald (SR 921.0); BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10)
- Beiträge an private Ausbildungsinstitutionen (Verbände, Fortbildung Forstingenieur, Koordinationsstelle, Grundlagenarbeit) 2 015 000
 - Beiträge an Kantone (Wählbarkeit Forstingenieur, Aus- und Weiterbildung Forstpersonal, Ausbildung Walдарbeiter) 2 510 000
 - Investitionen (Um- und Neubauten der forstlichen Ausbildungsstätten gemäss neuem Ausbildungskonzept) 2 673 000
- BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 49 (SR 814.01)
- Tagungen und Ausbildung von Fachleuten, die für den Vollzug der Verordnungen im Umweltschutzbereich verantwortlich sind 205 000
- 7 403 000
- 3600.402 Beteiligung an laufenden oder neuen, von Dritten initiierten Forschungsarbeiten bzw. -programmen, an denen der Bund besonders interessiert ist.
- 3600.501 Unterstützung von Konventionssekretariaten, z.B. Ozon-Konvention Wien, Basler-Konvention, Ramsar-Konvention, Berner Konvention;
- Unterstützung der umweltspezifischen Arbeiten diverser internationaler Organisationen, z.B. UNO-Dekade/Naturkatastrophen, UNO-Einsatzzentrum für Umweltkatastrophen, Europäisches Normierungskomitee, OECD-Chemikalienprogramm;
- Teilnahme an Verhandlungen auf nationaler und internationaler Ebene; Durchführen von Minister- und Expertentreffen;
- Informations- und Sensibilisierungskampagne für internationale Umweltangelegenheiten, z.B. Infoterra, Europaratkampagne für Naturschutz.
- 3600.502 Finanzielle Unterstützung von Konventionssekretariaten (v.a. der interimistisch in Genf angesiedelten betreffend Klima und Biodiversität); Teilnahme am internationalen Verhandlungsprozess im Rahmen der Konventionen über Klima, Biodiversität, Wasserressourcen und Wald, und im Rahmen des Montrealer Protokolls.
- 3600.503 BB vom 2.5.1991. Beitragszahlungen der Schweiz am multilateralen Fonds zum Schutze der Ozonschicht sowie an die globale Umweltfazilität der Weltbank (Klima, Biodiversität, Wüstenbildung, Wald, Wasser).

- 3600.304 LF du 20.6.1986 sur la chasse et la protection des mammifères et des oiseaux sauvages, art. 14, 4e al. (RS 922.0). Prise en charge de certains coûts, sous la forme de contributions annuelles versées à des organisations de protection des oiseaux.
- 3600.306 LF du 20.6.1986 sur la chasse et la protection des mammifères et des oiseaux sauvages, art. 14 (RS 922.0). Motion Frey/Lauber du 15.3.1990 (90.426), recherche sur le gibier: acquisition de données de base sur la protection des espèces.
- 3600.401 LF du 4.10.1991 sur les forêts (RS 921.0). LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10).
- Contributions à des institutions privées de formation professionnelle (associations, formation permanente des ingénieurs forestiers, service de coordination, élaboration des données de base) 2 015 000
 - Contributions aux cantons (éligibilité des ingénieurs-forestiers, formation permanente du personnel forestier et formation des ouvriers forestiers) 2 510 000
 - Investissements (modernisation des centres de formation du personnel forestier, construction de nouveaux bâtiments, selon le nouveau plan de formation) 2 673 000
- LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 49 (RS 814.01)
- Séminaires et formation de spécialistes chargés de surveiller l'application des ordonnances relatives à l'environnement 205 000
- 7 403 000
- 3600.402 Participation à des travaux ou à des programmes de recherche - en cours ou nouveaux - lancés par des tiers et auxquels la Confédération est particulièrement intéressée.
- 3600.501 Participation financière attribuée aux secrétariats officiels, p.ex. Convention sur l'ozone à Vienne, Convention de Bâle, Convention de Ramsar, Convention de Berne;
- Participation financière aux travaux en relation avec l'environnement et réalisés par les organisations internationales, p.ex. Décennie internationale (ONU) de la prévention des catastrophes naturelles, Centre des Nations Unies pour l'assistance environnementale d'urgence, Comité européen de normalisation, programme sur les produits chimiques de l'OCDE;
- Participation à des négociations nationales ou internationales; organisation de rencontres au niveau ministériel ou entre experts;
- Campagnes d'information et de sensibilisation pour les questions d'environnement, p.ex. Infoterra, Campagne du Conseil de l'Europe pour la protection de la nature.
- 3600.502 Participation financière attribuée aux secrétariats de conventions (notamment aux secrétariats sur le climat et sur la biodiversité, installés temporairement à Genève). Participation aux négociations internationales relatives aux conventions sur le climat, sur la diversité biologique, sur les ressources en eau et sur la gestion des forêts, ainsi qu'aux travaux en relation avec le Protocole de Montréal.
- 3600.503 AF du 2.5.1991. Contribution de la Suisse au fonds multilatéral pour la protection de la couche d'ozone, ainsi qu'à la Facilité globale environnementale de la Banque mondiale (climat, biodiversité, désertification, forêt, eau).

Begründung

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

3600.504 BRB vom 22.5.1991. Anteil der Schweiz an den Zahlungen zur Reduzierung der Chlorideinleitungen gemäss dem am 25.2.1993 ratifizierten Zusatzprotokoll zum Übereinkommen vom 3.12.1976 zum Schutz des Rheins gegen Verunreinigung durch Chloride.

4000.101 BRB vom 11.4.1990. Bau und Ausrüstung der gemeinsamen Mess- und Kontrollstation zur Überwachung des Rheins bei Basel mit dem Land Baden-Württemberg. Anteil der Schweiz zur Deckung der Investitionskosten.

4010.001 Anschaffung von Geräten und Apparaten zur Erfüllung des gesetzlichen Auftrages im Bereich des Umweltschutzes.

4010.002 Messstationen für die permanente Überwachung der Luftverschmutzung im gesamtschweizerischen Rahmen. Erhebungen über den Stand und die Entwicklung der Luftverunreinigung gemäss Art. 39 der Luftreinhalte-Verordnung (LRV) vom 16.12.1985: Investitionen für den periodischen Ersatz grösserer Geräte. Die nächste Etappe konnte aufgrund der Abklärungen vom März 1993 mit der EMPA (Messnetzbetreiberin) um ein Jahr auf 1995/96 verschoben werden.

4200.101 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 40 (SR 921.0)
Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 259.
Darlehen, Zuwachs, S. 558. 9 540 000

4600.001 BG vom 24.1.1991 über den Schutz der Gewässer (Gewässerschutzgesetz), Art. 61 (SR 814.20)
Abgeltungen für:
• Abwasseranlagen (Kläranlagen, Kanäle) 128 000 000
• Abfallanlagen (Deponien, Kehrichtverbrennungsanlagen) 66 000 000
• Beteiligung und Finanzhilfen im Zusammenhang mit Abwasser- und Abfallanlagen nach GschG, Art. 57, Abs. 2 und Art. 64, Abs. 2 625 000
194 625 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 259.

4600.002 BG vom 7.10.1983 über den Umweltschutz, Art. 51 (SR 814.01). Beiträge an die Kosten für den Bau und die Ausrüstung von Mess-, Kontroll- und Überwachungseinrichtungen, soweit diese mehreren Kantonen dienen.

4600.101 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 36 (SR 921.0)
• Schutzbauten, Neuaufforstungen 56 000 000
• Gefahrenkarte, Messstellen, Frühwarndienste 2 000 000
58 000 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 259.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 559. 29 000 000

4600.102 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 38 (SR 921.0)
• Erschliessung 21 117 000
• Verbesserung der Bewirtschaftungsbedingungen 6 553 000
27 670 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 259.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 559. 11 068 000

Exposé des motifs

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

3600.504 ACF du 22.5.1991. Participation financière de la Suisse à la réduction des déversements de chlorures, en vertu du Protocole additionnel (ratifié le 25.2.1993) à la Convention du 3.12.1976 relative à la protection du Rhin contre la pollution par les chlorures.

4000.101 ACF du 11.4.1990. Participation aux coûts de construction et d'équipement de la station de mesure et de surveillance du Rhin à Bâle, réalisée en commun avec le Bade-Wurtemberg. Quotepart de la Suisse à la couverture des frais d'investissement.

4010.001 Acquisition d'appareils et d'instruments nécessaires pour remplir le mandat légal en matière de protection de l'environnement.

4010.002 Stations de mesures pour la surveillance permanente de la pollution de l'air en Suisse, relevés sur l'évolution de la pollution de l'air selon l'art. 39 de l'O sur la protection de l'air du 16.12.1985: investissements nécessaires pour assurer le remplacement périodique des principaux appareils. Après entente en mars 1993 avec l'EMPA (exploitante du réseau), il a été possible de retarder la prochaine étape d'une année et, ainsi, de la reporter à 1995/96.

4200.101 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 40 (RS 921.0)
Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 259.
Prêts, augmentation, p. 558. 9 900 000

4600.001 LF du 24.1.1991 sur la protection des eaux, art. 61 (RS 814.20).
Indemnités pour:
• Installations d'épuration des eaux (stations d'épuration, canalisations) 128 000 000
• Installations de traitement des déchets (décharges, usines d'incinération) 66 000 000
• Participation et aides financières en relation avec des installations d'épuration des eaux et de traitement des déchets selon LEaux, art. 57, 2e al. et art. 64, 2e al. 625 000
194 625 000

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement p. 259.

4600.002 LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 51 (RS 814.01). Contributions aux frais de construction et d'équipement des installations de mesure, de contrôle et de surveillance, pour autant que celles-ci servent à plusieurs cantons.

4600.101 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 36 (RS 921.0)
• Ouvrages de protection, reboisement 58 000 000
• Cartes des risques, stations de mesure, service de détection 2 000 000
58 000 000

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement p. 259.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559. 29 000 000

4600.102 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 38 (RS 921.0)
• Chemins forestiers 21 117 000
• Amélioration des conditions d'exploitation 6 553 000
27 670 000

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement p. 259.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559. 11 068 000

Inneres

Intérieur

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)						310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)	
	Landschaft						Paysage
4600.201	Natur- und Landschafts- schutz	22 000 000	24 390 000	42 000 000	17 610 000	4600.201	Protection de la nature et du paysage
	Einnahmen	6 682 740	6 863 000	6 978 000	115 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren	504 788	405 000	520 000	115 000	5310.001	Taxes
5360.001	Kostenrückerstattungen	494 483	458 000	458 000	—	5360.001	Remboursements de frais
62	Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen					62	Remboursement de prêts et de participations
6200.001	Rückzahlung von Darlehen	5 683 469	6 000 000	6 000 000	—	6200.001	Remboursements de prêts
311 Meteorologische Anstalt						311 Institut de météoro- logie	
	Ausgaben	39 169 949	45 780 150	48 504 600	2 724 450		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Depenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	19 976 777	20 687 000	21 149 600	462 600	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	366 546	888 000	910 000	22 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
6	Aufräumerinnen	185 320	164 000	169 000	5 000	6	Personnel domestique
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Möbilien, Maschinen, Fahr- zeuge, Einrichtungen	1 092 491	985 000	970 000	-15 000	3110.001	Mobilier, machines, véhi- cules, installations
2	Spezialfahrzeuge	—	—	34 700	34 700	2	Véhicules spéciaux
3120.001	Wasser, Energie, Heizma- terialien	559 581	616 000	628 300	12 300	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Verbrauchsmaterialien	864 302	1 016 800	1 050 000	33 200	3130.001	Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Einrichtungen	2 410 172	2 789 600	2 830 000	40 400	3145.001	Entretien des machines, appareils et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	225 078	231 800	272 000	40 200	3160.001	Dédommagements
2	Entschädigungen für Nachtdienst und unregel- mässige Schichtarbeit	171 700	176 000	185 000	9 000	2	Indemnités pour service de nuit et pour horaire de travail irrégulier
3180.001	Kommissionen und Honorare	34 300	30 020	105 900	75 880	3180.001	Commissions et honoraires
2	Entschädigungen an Beo- bachter	1 401 095	1 495 000	1 600 400	105 400	2	Indemnités versées à des observateurs
3	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	628 755	803 800	880 500	76 700	3	Projets de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	48 572	65 070	67 000	1 930	4	Formation et perfectionne- ment
5	Telefonabonnemente, Li- nienmieten	1 017 848	1 850 610	1 934 200	83 590	5	Abonnements téléphonique location de lignes
9	Übrige Dienstleistungen Dritter	710 631	697 800	872 300	174 500	9	Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	108 737	132 050	163 000	30 950	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung

Exposé des motifs

Zu 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Fortsetzung)

4600.201	BG vom 1.7.1966 über den Natur- und Heimatschutz (SR 451).	
	• Bundesinventare und weitere Grundlagen (Art. 5, 18a) 5 300 000 • Vereinigungen (Art. 14) 2 200 000 • Vollzug durch Kantone (Art. 13, 18d) 34 200 000 • Andere 300 000	42 000 000
	Finanzierung	
	• Allgemeine Bundesmittel 40 000 000 • Zusätzliche Mittel aus Treibstoffgeldern 2 000 000	42 000 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 259.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 559. 2 000 000

310.001 V vom 17.3.1986 über die Gebühren der Landeshydrologie und -geologie LHG (SR 721.891). Gebühren für Dienstleistungen der LHG wie z.B. Eichung von hydrometrischen Flügeln, Eichung von Messstationen im Gelände, Abonnements- und Auskunftsdienst sowie Beiträge der Kantone für Datenauswertung und für die Benützung der Infrastruktur der LHG. Anhang 5 der Stoffverordnung vom 9.6.1986 sowie Änderung vom 11.5.1988 über Gebühren für Dienstleistungen und Verfügungen des Bundesamtes (SR 814.013). Anmeldung neuer Stoffe, Bewilligung von Holzschutzmitteln und Antifoulings sowie Inspektionen betr. «Gute Laborpraxis».

360.001 Delegationsverordnung vom 28.3.1990 (SR 172.011). Übernahme eines Teils der Betriebs- und Unterhaltskosten der hydrometrischen Messstationen durch Dritte (Private und Kantone).

200.001 BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 40 (SR 921.0) Darlehen, Abgang, S. 554. 6 000 000

Ad 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (suite)

4600.201	LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage (RS 451).	
	• Inventaires fédéraux et autres documents de base (art. 5 et 18a) 5 300 000 • Associations (art. 14) 2 200 000 • Application par les cantons (art. 13 et 18d) 34 200 000 • Divers 300 000	42 000 000
	Financement	
	• Ressources générales de la Confédération 40 000 000 • Ressources supplémentaires provenant des droits d'entrée sur les carburants 2 000 000	42 000 000

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 259.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559. 2 000 000

5310.001 O du 17.3.1986 sur les émoluments du Service hydrologique et géologique national SHGN (RS 721.891). Emoluments versés pour les prestations fournies, p.ex. étalonnage de moulinets et de stations de mesure dans le terrain, service d'abonnements et de renseignements. Sommes versées par les cantons pour le dépouillement des données et pour l'utilisation de l'infrastructure du SHGN. - Annexe 5 de l'ordonnance du 9.6.1986 sur les substances et modification du 11.5.1988 sur les émoluments pour les services et les décisions de la Confédération (RS 814.013). Notifications des substances nouvelles, autorisations des produits de conservation du bois et des antifoulings et inspections en relation avec les «Bonnes pratiques de laboratoire».

5360.001 O du 28.3.1990 sur la délégation de compétences (RS 172.011). Prise en charge par des tiers (privés et cantons) d'une partie des frais d'exploitation et d'entretien des stations de mesure hydrométriques.

6200.001 LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 40 (RS 921.0) Prêts, diminution, p. 554. 6 000 000

Begründung			Exposé des motifs	
Zu 311 Meteorologische Anstalt			Ad 311 Institut de météorologie	
Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken			Parts à des crédits globaux particuliers	
	Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel	
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	444 675	400 000	450 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	3 073 601	2 856 400	3 056 700	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	3 361 360	2 643 000	2 184 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			Crédit global de l'Office des constructions fédérales	
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	54 389	109 000	50 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3010.005	- Abteilung Informatik - Abteilung Messsysteme und Daten - Abteilung Forschung und Anwendungen 31 000 46 900 832 100 910 000		3010.005	- Division informatique - Division systèmes de mesure et données - Division recherche et applications 31 000 46 900 832 100 910 000
Zunahme der Forschungsaufträge in den Bereichen Umweltschutz und Meteorologie. Insbesondere sind hier seit 1993 jährliche Personalkosten von 400 000 Franken im Zusammenhang mit dem Betrieb des neuen Nationalen Pollenmessnetzes (NAPOL) enthalten.			Augmentation du nombre des mandats de recherche octroyés dans les domaines de la protection de l'environnement et de la météorologie. Depuis 1993, les frais de personnel annuels, de 400 000 francs, afférents à l'exploitation du nouveau réseau national de mesure du pollen (NAPOL) sont compris dans ce crédit.	
3110.001	Beschaffung und Entwicklung von Geräten zur Erfassung, Übermittlung und Verarbeitung meteorologischer Daten (Beschaffungen bis zu 50 000 Franken je Objekt). - Datenerfassungssysteme - Messsysteme für das Flugwesen - Infrastruktureinrichtungen 390 000 230 000 350 000 970 000		3110.001	Achat et développement d'appareils pour l'enregistrement, la transmission et le traitement de données météorologiques (achats jusqu'à 50 000 francs par objet). - Systèmes pour l'enregistrement de données - Systèmes de mesure pour l'aviation - Installations d'infrastructure 390 000 230 000 350 000 970 000
3110.002	Ersatz eines VW-Kombis für die Wartung von Wetterstationen.		3110.002	Remplacement d'un véhicule de livraison VW pour l'entretien des stations météorologiques.
3120.001	- Wasser - Strom - Heizung 34 500 547 800 46 000 628 300		3120.001	- Eau - Courant électrique - Chauffage 34 500 547 800 46 000 628 300
3130.001	1. Material für Höhengondierungen einschliesslich Wasserstoff, Helium usw. 2. Werkstoffe, Bauelemente, usw. 3. Diagramme, Wetterkarten, FAX-Papier 541 400 310 100 198 500 1 050 000		3130.001	1. Matériel de sondages atmosphériques y compris hydrogène, hélium, etc. 2. Matériaux, éléments de construction, etc. 3. Diagrammes, cartes météorologiques, papier pour FAX 541 400 391 000 117 600 1 050 000

Begründung

Exposé des motifs

Zu 311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)

Ad 311 Institut de météorologie (suite)

3145.001	1. Unterhalt der allgemeinen meteorologischen Messsysteme	569 400
	2. Messsysteme für das Flugwesen	1 504 400
	3. Landeswetterzentrale und Regionalwetterzentralen	688 900
	4. Übrige Anlagen und Geräte	67 300
		2 830 000

Bemerkungen zu Positionen 2 und 3:
Die Wartungsarbeiten werden durch die Swisscontrol AG durchgeführt.

3160.001	• Verkehr mit dezentralisierten Dienststellen und Beobachtungsstationen	105 900
	• In- und ausländische wissenschaftliche Kontakte	101 500
	• Personalausbildung im In- und Ausland	64 600
		272 000

Intensivierung der Aktivitäten auf den Gebieten Informatik und Umweltschutz.

3180.001	Ab 1994 ist neu eine Doktorandenstelle für Entwicklungsarbeiten im Bereich Wetterradar und Wettersatellitenmeteorologie vorgesehen.	

3180.002	Erfassung meteorologischer Daten	
	1. Automatische Netze	539 000
	2. Konventionelle Netze	747 500
	3. Flugwetterbeobachtung auf den Flughäfen Bern-Belpmoos und Agno	284 500
	4. Instruktionkurse	29 400
		1 600 400

Bemerkungen zu Positionen 1 und 2:
Mehraufwand infolge höheren Entschädigungsansätzen auf den 1.1.1993, deren Anpassung schrittweise bis 1997 vorgenommen wird.
Position 3:
Die Ausgaben dieser Position werden durch die Swisscontrol AG übernommen.

3180.003	• Statistische Bearbeitung der internationalen Klimaperiode 1961 bis 1990 (Projekt Klima 90)	553 500
	• Kartographiearbeiten zum Klima-Atlas der Schweiz	102 000
	• Wissenschaftliche Studien und technische Entwicklungen im Bereich der Umweltmeteorologie	225 000
		880 500

Mehraufwand infolge Erhöhung der Saläre und Honorare. Im Rahmen des Projektes Klima 90 zusätzliche Kosten für die Bearbeitung von Regenmessdaten.

3180.005	• Leitungen des automatischen Beobachtungsnetzes ANETZ	505 000
	• Verbindungen für den Flugwetterdienst	646 000
	• Empfang und Übermittlung von Satellitenbildern	100 000
	• Verbindungen des allgemeinen Wetterdienstes	683 200
		1 934 200

3145.001	1. Entretien des systèmes de mesure météorologiques généraux	569 400
	2. Systèmes de mesure pour l'aviation	1 504 400
	3. Centres météorologiques national et régionaux	688 900
	4. Autres installations et appareils	67 300
		2 830 000

Remarque concernant les points 2 et 3:
Les travaux d'entretien sont effectués par Swisscontrol S.A.

3160.001	• Relations avec les services décentralisés et les stations d'observation	105 900
	• Contacts scientifiques en Suisse et à l'étranger	101 500
	• Formation du personnel en Suisse et à l'étranger	64 600
		272 000

Renforcement des activités dans les domaines informatique et protection de l'environnement.

3180.001	Dès 1994, une nouvelle place de candidat au doctorat est prévue pour des travaux de développement dans les domaines radar météorologique et météorologie satellitaire.	

3180.002	Enregistrement de données météorologiques	
	1. Réseaux automatiques	539 000
	2. Réseaux conventionnels	747 500
	3. Stations d'observation pour la météorologie aéronautique sur les aéroports de Bern-Belpmoos et d'Agno	284 500
	4. Cours d'instruction	29 400
		1 600 400

Remarques concernant les points 1 et 2:
Dépenses supplémentaires dues à l'augmentation des indemnités depuis le 1er janvier 1993. L'adaptation des indemnités des observateurs se fait progressivement jusqu'en 1997.
le point 3:
Les dépenses de ce point sont du ressort de Swisscontrol SA.

3180.003	• Elaboration des valeurs statistiques de la période climatologique internationale 1961 à 1990 (projet climat 90).	553 500
	• Travaux de cartographie pour l'Atlas climatologique de la Suisse	102 000
	• Etudes scientifiques et développements techniques dans le domaine de la météorologie de l'environnement	225 000
		880 500

Dépenses supplémentaires dues à l'augmentation des salaires et des honoraires. Dans le cadre du projet climat 90: frais supplémentaires pour le dépouillement des données pluviométriques.

3180.005	• Lignes pour le réseau des stations automatiques d'observation ANETZ	505 000
	• Lignes pour le service météorologique aéronautique	646 000
	• Réception et transmission d'images satellitaires	100 000
	• Lignes pour le service météorologique général	683 200
		1 934 200

Begründung

Exposé des motifs

Zu 311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)

Ad 311 Institut de météorologie (suite)

3180.009	• Delegation von Aufgaben des Flugwetterdienstes an Dritte	505 000
	• Reinigungsarbeiten	139 200
	• Betrieb von Strahlungsmesseinrichtungen, usw.	78 100
	• Schaffung einer neuen Organisationsstruktur der SMA ¹	150 000
		872 300
	¹ Mehrkosten für die Unterstützung einer Beratungsfirma im Zusammenhang mit der Anpassung der Organisation der SMA an neue wirtschaftliche Bedingungen.	
3190.009	Mehrbedarf wegen der Beteiligung an einer Ausstellung.	

3180.009	• Prise en charge de certaines tâches du service météorologique aéronautique par des tiers	505 000
	• Travaux de nettoyage	139 200
	• Exploitation d'installations de mesure de la radiation, etc.	78 100
	• Mise sur pied d'une nouvelle structure d'organisation de l'ISM ¹	150 000
		872 300
	¹ Dépenses supplémentaires d'assistance d'une société de conseils en relation avec l'adaptation de l'organisation de l'ISM aux nouvelles conditions économiques.	
3190.009	Dépenses supplémentaires dues à la participation à une exposition.	

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
311	Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)					311 Institut de météorologie (suite)
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Meteorologische Weltor- ganisation, Genf	666 656	725 000	850 000	125 000	3600.001 Organisation météorolo- gique mondiale, Genève
2	Europäische Organisation für den Betrieb von Wettersatelliten, Darmstadt	4 172 517	7 469 000	8 750 000	1 281 000	2 Organisation européenne pour l'exploitation des satellites météorologi- ques, Darmstadt
3	Weltstrahlungszentrum Davos	680 000	703 800	717 700	13 900	3 Centre mondial de rayon- nement, Davos
4	Europäisches Zentrum für mittelfristige Wettervor- hersage, Reading	1 526 945	1 669 800	1 445 000	- 224 800	4 Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme, Reading
5	Europäische Zusammenarbeit im meteorologischen Bereich	–	50 000	150 000	100 000	5 Coopération européenne en matière de météorologie
40	Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge	2 321 928	2 534 000	2 770 000	236 000	4010.001 Machines, appareils, véhi- cules
	Einnahmen	718 712	869 100	808 200	-60 900	Recettes
52	Vermögenserträge					52 Revenus des biens
5210.001	Dienstwohnungen	22 056	22 100	22 100	–	5210.001 Logements de service
53	Entgelte					53 Taxes
5340.001	Gebühren für Auskünfte und Gutachten	684 656	835 000	774 100	-60 900	5340.001 Emoluments pour renseigne- ments et préavis
5360.001	Beitrag des Kantons Tessin an das Osservatorio ticinese (Locarno-Muralto)	12 000	12 000	12 000	–	5360.001 Contribution du canton du Tessin à l'observatoire de Locarno-Muralto
314	Amt für Bundesbauten					314 Office des construc- tions fédérales
	Ausgaben	718 939 546	722 164 000	143 700 000	– 578 464 000	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	39 965 327	43 200 000	43 927 700	727 700	3010.001 Réttribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	357 207	416 000	428 500	12 500	5 Réttribution du personnel auxiliaire
6	Bezüge des Hausdienst- personals	14 279 413	15 125 000	17 067 200	1 942 200	6 Réttribution du personnel chargé du service du bâti- ment
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3110.001	Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar	17 286 251	17 000 000	18 000 000	1 000 000	3110.001 Dotation en mobilier et son remplacement
850	Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar	–	105 000	–	- 105 000	850 Dotation en mobilier et son remplacement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 311 Meteorologische Anstalt (Fortsetzung)

3600.001	• BB vom 21.12.1948 über die Ratifizierung des Übereinkommens vom 11.10.1947 betreffend die Meteorologische Weltorganisation (AS 1952 221)	625 000
	• Beitrag an den Klimafonds der Meteorologischen Weltorganisation	195 000
	• Beitrag an das Zentrum für den Empfang meteorologischer Daten, die in zivilen Flugzeugen erfasst und via Satelliten übermittelt werden.	30 000
		850 000

3600.002	BB vom 22.3.1985 über die Beteiligung der Schweiz am Über-einkommen «EUMETSAT» (AS 1986 1371). Beitrag an:	
	• Operationelles Wettersatellitenprogramm MOP	1 418 000
	• Planungstätigkeit im Hinblick auf die Entwicklung zukünftiger Satellitensysteme (General Budget)	823 300
	• Verlängerung des Betriebsprogrammes für Wettersatelliten (MOP)	3 494 400
	• Entwicklungsprogramm für Wettersatelliten der zweiten METEOSAT-Generation (MSG, Phasen B, C + D)	2 352 200
	• Vorbereitungsprogramm für polarumkreisende Wettersatelliten. Anpassung des EUMETSAT-Abkommens in Vorbereitung.	662 100
		8 750 000

Mehrbedarf an Geldmitteln, weil wegen der Erstreckung verschiedener Programme allmählich ein Aufholbedürfnis entstanden ist und vorher zurückgestellte Vorhaben aktiviert worden sind.

3600.003	BRB vom 29.5.1991 über den Beitrag des Bundes an das Weltstrahlungszentrum Davos. Anpassung des Beitrages an die Teuerung.	

3600.004	Übereinkommen vom 11.10.1973 zur Errichtung des Europäischen Zentrums für mittelfristige Wettervorhersage (SR 0.420.514.291).	

3600.005	Beitrag an den Betrieb von zwei Zentren im Zusammenhang mit der Koordination der gemeinsamen Interessen der westeuropäischen Wetterdienste in den Bereichen Klimauntersuchungen und gebührenpflichtige Dienstleistungen.	

4010.001	Beschaffung und Entwicklung von Geräten zur Erfassung, Übermittlung und Verarbeitung meteorologischer Daten (Beschaffungen im Wert von über 50 000 Franken je Objekt).	
	• Datenerfassungssysteme	980 000
	• Messsysteme für das Flugwesen	60 000
	• Ersatz der Wetterradaranlage auf dem La Dôle.	1 730 000
		2 770 000

5340.001	V über die Gebühren der Schweizerischen Meteorologischen Anstalt vom 17.3.1986, einschliesslich Änderung vom 14.12.1987.	
	• Aerologische Expertisen	25 000
	• Wetterauskünfte an die PTT	107 400
	• Gebühren für übrige Auskünfte an Medien, Versicherungen usw.	641 700
		774 100

Weniger eigene Expertisen. Nach der Einführung der neuen Luftreinhalteverordnung nahm die Gutachtertätigkeit privater Ingenieurbüros zu.

Ad 311 Institut de météorologie (suite)

3600.001	• AF du 21.12.1948 concernant l'approbation de la Convention du 11.10.1947 relative à l'Organisation météorologique mondiale (RO 1952 221)	625 000
	• Contribution au fonds d'affectation de l'Organisation météorologique mondiale	195 000
	• Contribution au Centre d'acquisition de données météorologiques enregistrées à bord d'avions civils et retransmises par satellites.	30 000
		850 000

3600.002	AF du 22.3.1985 concernant la participation de la Suisse à la Convention «EUMETSAT» (RO 1986 1371). Contributions:	
	• Programme opérationnel de satellites météorologiques MOP	1 418 000
	• Travaux de planification pour le développement de futurs systèmes de satellites (budget général)	823 300
	• Prolongement du programme opérationnel des satellites météorologiques (MOP)	3 494 400
	• Programme de développement de satellites météorologiques de la 2e génération METEOSAT (MSG, phases B, C + D)	2 352 200
	• Programme préparatoire de satellites météorologiques en orbite polaire. Adaptation de la Convention EUMETSAT en préparation	662 100
		8 750 000

Besoins financiers supplémentaires en raison de retards à rattraper dus à l'extension de divers programmes et en raison de la réalisation de projets préalablement reportés.

3600.003	ACF du 29.5.1991 concernant la contribution de la Confédération au Centre mondial de rayonnement de Davos. Adaptation de la contribution au renchérissement.	

3600.004	Convention du 11.10.1973 sur la création du Centre européen de prévisions météorologiques à moyen terme (RS 0.420.514.291).	

3600.005	Contribution à l'exploitation de deux centres concernant la coordination des intérêts communs des services météorologiques de l'Europe occidentale dans les domaines de recherche climatologique et des prestations soumises aux droits.	

4010.001	Achat et développement d'instruments pour l'enregistrement, la transmission et le traitement de données météorologiques (achats supérieurs à 50 000 francs par objet).	
	• Systèmes d'enregistrement de données	980 000
	• Systèmes de mesure pour l'aviation	60 000
	• Remplacement du radar météorologique de la Dôle.	1 730 000
		2 770 000

5340.001	O sur les émoluments de l'Institut suisse de météorologie du 17.3.1986, y compris modification du 14.12.1987	
	• Expertises aérologiques	25 000
	• Renseignements météorologiques aux PTT	107 400
	• Autres émoluments pour les renseignements fournis aux média, aux assurances, etc.	641 700
		774 100

Moins de propres expertises. Augmentation du nombre des expertises faites par des bureaux d'ingénieurs privés après l'introduction de la nouvelle ordonnance sur la protection de l'air.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 314 Amt für Bundesbauten

Ad 314 Office des constructions fédérales

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	312 528	310 000	370 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	1 055 237	1 434 600	2 626 200	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 192 845	806 000	909 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	791 540	791 000	1 620 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3110.001 Ausstattung mit und Ersatz von Büro- und Sondermobiliar (Paternoster-Anlagen, Zivilschutz-Notliegestellen usw.) für die gesamte Bundesverwaltung. Der Zuwachs ist auf Reorganisationen und Neumöblierungen zurückzuführen.				3110.001 Equipement et remplacement de mobilier de bureau et mobilier spécial (installation de paternoster, lits démontables pour la protection civile, etc.) pour l'ensemble de l'administration fédérale. Les besoins accrus sont dus à des réorganisations et à la dotation en nouveau mobilier.

Inneres

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)					
3110.002	Spezialfahrzeuge	67 510	100 000	30 000	-70 000
3	Ausstattung von Botschaf- ten und Konsulaten	6 000 006	8 000 000	8 285 000	285 000
3120.001	Wasser, Energie und Heizmaterialien für bun- deseigene Bauten	6 757 059	8 327 000	7 844 500	- 482 500
3130.001	Verbrauchsmaterialien	1 170 046	1 300 000	1 385 000	85 000
3140.001	Unterhalt der Bauten und Anlagen	190 000 009	193 000 000	—	- 193 000 000
2	Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	31 000 058	—	—	—
4	Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften	7 100 003	4 000 000	—	-4 000 000
6	Energetische Sanie- rungen bei Bundesbauten	7 399 850	30 000 000	29 700 000	- 300 000
3145.001	Mobiliarunterhalt	466 570	510 000	525 000	15 000
2	Unterhalt der Mobilen der Botschaften und Konsulate	1 075 038	1 150 000	1 080 000	-70 000
3160.001	Spesenentschädigungen	953 634	1 070 000	1 200 000	130 000
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 199 878	1 200 000	1 800 000	600 000
2	Abklärung von Bauvorhaben	1 147 332	2 140 000	—	-2 140 000
3	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	459 960	345 000	550 000	205 000
5	Aus- und Weiterbildung	330 008	530 000	373 000	- 157 000
6	Umzüge und Mobiliartrans- porte	1 122 897	1 300 000	1 600 000	300 000
7	Entsorgung	770 063	1 218 000	1 150 000	-68 000
9	Übrige Dienstleistungen Dritter	1 800 049	2 220 000	2 382 100	162 100
3190.009	Übrige Sachausgaben	335 066	268 000	267 000	-1 000
40 Investitionsgüter					
4000.001	Liegenschaftserwerb	65 807 047	—	—	—
2	Bauten und Anlagen	263 973 052	308 300 000	—	- 308 300 000
3	Projektierung	14 237 775	19 000 000	—	-19 000 000
4	Panorama der Schweizer Geschichte	2 758 427	4 500 000	5 200 000	700 000
5	Kommunikationsanlagen	36 120 019	52 000 000	—	-52 000 000
6	Kunst am Bau	—	—	730 000	730 000
4010.001	Erstaussattung von Neu- bauten mit Mobiliar	4 999 993	5 840 000	—	-5 840 000
3	Spezialfahrzeuge	—	—	175 000	175 000
Einnahmen		427 084	450 000	450 000	—
53 Entgelte					
5350.001	Erlös aus Verkäufen	274 927	400 000	400 000	—
5360.001	Rückerstattungen	152 158	50 000	50 000	—

Intérieur

**314 Office des constructions
fédérales (suite)**

3110.002	Véhicules spéciaux	
3	Dotation des représenta- tions diplomatiques et consulaires en mobilier	
3120.001	Eau, énergie et combus- tibles pour les bâtiments de la Confédération	
3130.001	Fournitures	
3140.001	Entretien des construc- tions et des installations	
2	Travaux de construction sur des objets loués et affermés	
4	Domages non assurés à de bâtiments	
6	Réhabilitations énergé- tiques de bâtiments de la Confédération	
3145.001	Entretien du mobilier	
2	Entretien du mobilier des représentations diploma- tiques et consulaires	
3160.001	Dédommagements	
3180.001	Commissions et honoraires	
2	Etudes de projets de cons- truction	
3	Mandats de recherche et de développement	
5	Formation et perfectionne- ment	
6	Déménagements et trans- ports de mobilier	
7	Élimination des déchets	
9	Autres prestations de ser- vice de tiers	
3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment	

40 Biens d'investissement

4000.001	Acquisition d'immeubles	
2	Constructions et installa- tions	
3	Etablissement de projets	
4	Panorama de l'histoire suisse	
5	Equipements de communica- tion	
6	Oeuvres d'art intégrés dans des bâtiments	
4010.001	Dotation initiale des nou- veaux bâtiments en mobi- lier	
3	Véhicules spéciaux	

Recettes**53 Taxes**

5350.001	Produit de ventes	
5360.001	Remboursements	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 314 Amt für Bundesbauten (Fortsetzung)

- 3120.001 Betriebskosten wie Fernwärme, Wasser und Abwasser sowie elektrischer Strom für die Gebäude der allgemeinen Bundesverwaltung.
- 3130.001 Material für die Gebäudereinigung und für die betrieblichen Dienste (Gärtnerei, Schreinerei und haustechnischer Service). Die ständige Zunahme der Reinigungsfläche sowie neue, ökologische Reinigungsmittel führen zu einem Mehrbedarf.
- 3140.006 BRB vom 27.2.1991 betreffend Aktionsprogramm «Energie 2000», Energietechnische Sanierung und Massnahmen zur Einhaltung der Luftreinhalteverordnung im Heizungsbereich der Bundesverwaltung.
- | | |
|---|-------------------|
| • Energietechnische Sanierungen/Unterhalt | 24 200 000 |
| • Energietechnische Sanierungen/Um- und Neubauten | 5 500 000 |
| | <u>29 700 000</u> |
- 3145.001 Wartung der Registratur-Paternoster und Rollgestellanlagen, Mobiliarauffrischung und Mobiliarinstandstellung sowie Material für Mobiliarreparaturen.
- 3180.001 VO vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte sowie VO vom 18.12.1991, Art. 13, über das Bauwesen des Bundes (Bauverordnung). Gemäss neuer Bauverordnung obliegt die Leitung der Konferenz der Bauorgane des Bundes (KBOB) dem AFB. Damit die Arbeitsgruppen der KBOB ihren Auftrag erfüllen können, müssen vermehrt externe Experten und Beauftragte beigezogen werden.
- 3180.003 VO vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Durch die Neuorganisation des Amtes müssen vermehrt externe Sachverständige für die Neuentwicklung in Spezialgebieten (Ökologie, Solartechnologie usw.) des Bauwesens zugezogen werden.
- 3180.006 Ausgaben für Transporte und Umzüge der Bundesverwaltung. Bedingt durch betriebliche Optimierungen in der Bundesverwaltung ergeben sich zur Zeit vermehrt Stellenverschiebungen, Reorganisationsen und demzufolge Umzüge.
- 3180.009 Bewachung, Gebäudereinigung, Gartenunterhalt und anderes durch Dritte. Einerseits Reduktion infolge Eigenreinigung von diversen Objekten, welche ursprünglich für Fremdreinigung vorgesehen waren (Sicherheitsaspekt). Andererseits bedingt dies eine Erhöhung der Rubrik 3010.006 «Bezüge des Hausdienstpersonals».
- 4000.004 Botschaft vom 6.9.1989 über die Errichtung eines «Panoramas der Schweizer Geschichte» in Schwyz. Infolge politischer Vorstösse kann dieses Objekt erst 1994 fertiggestellt werden.
- Einzelheiten siehe S. 260.
- 4000.006 Künstlerische Gestaltung an Bundesbauten. Mit der Reorganisation des Bauwesens des Bundes wird ab 1994 die Rubrik «Bauten und Anlagen», in welcher jeweils auch die Finanzierung der Kunst am Bau eingeplant war, von der EFV/KBZ übernommen. Die Bearbeitung und Verantwortung künstlerischer Gestaltung an Bundesbauten wird aber weiterhin beim AFB sein. Aus diesem Grund wurde beschlossen, dem AFB die neue Rubrik «Kunst am Bau» zu eröffnen. Die Zahlungen werden im Rahmen eines Verpflichtungskredits erfolgen.

Einzelheiten siehe S. 258.

Ad 314 Office des constructions fédérales (suite)

- 3120.001 Frais d'exploitation tels que la production de chaleur à distance, l'alimentation en eau, l'épuration des eaux usées et l'électricité pour l'ensemble des bâtiments de l'administration fédérale.
- 3130.001 Les nouvelles conceptions de nettoyage ont amené les services d'exploitation (services horticoles et de menuiserie) à utiliser davantage de produits de nettoyage écologiques. L'accroissement constant des surfaces à nettoyer entraîne également des dépenses supplémentaires.
- 3140.006 ACF du 27.2.1991 concernant le programme «Energie 2000». Mesures d'améliorations énergétiques et mesures visant à observer l'ordonnance sur la lutte contre la pollution de l'air dans le domaine du chauffage des bâtiments de l'administration fédérale.
- | | |
|---|-------------------|
| • Mesures d'assainissement énergétiques/entretien | 24 200 000 |
| • Mesures d'améliorations énergétiques dans le cadre de bâtiments en construction et de transformations | 5 500 000 |
| | <u>29 700 000</u> |
- 3145.001 Maintenance des installations de paternoster, de compactus, rénovation et réparation du mobilier.
- 3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat ainsi que l'O du 18.12.1991, art. 13, concernant les constructions de la Confédération (ordonnance sur les constructions fédérales). Selon cette ordonnance la direction de la Conférence des services fédéraux de construction (CSFC) est de la compétence de l'OCF. Afin que les groupes de travail soient en mesure de mener à bien leurs tâches, il est indispensable de faire appel à des experts et mandataires privés.
- 3180.003 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat. En raison de la réorganisation de l'office, celui-ci doit faire appel dans une plus large mesure à des spécialistes pour le développement de procédés dans des domaines particuliers de la construction (écologie, techniques solaires, etc.).
- 3180.006 Dépenses pour les transports et déménagements de l'administration fédérale. L'optimisation de l'exploitation de l'administration fédérale requiert toujours plus de transferts de postes, de réorganisations et par conséquent de déménagements.
- 3180.009 Surveillance, nettoyage de bâtiments, entretien des parcs et jardins, entretien par des tiers. D'une part, réduction des dépenses due aux travaux de nettoyage effectués par son propre personnel (raisons de sécurité), d'autre part, augmentation des frais à la charge de l'article 3010.006 Rétribution du personnel chargé du service du bâtiment.
- 4000.004 Message du 6.9.1989 concernant la construction du «Panorama de l'histoire suisse» à Schwyz. En raison d'interventions d'ordre politique, cet ouvrage ne pourra être achevé qu'en 1994.
- Pour le détail, voir p. 260.
- 4000.006 Aménagements artistiques dans les constructions de la Confédération. Par suite de la réorganisation des services de construction de la Confédération, l'article Constructions et installations qui, jusqu'ici, comprenait également le financement des aménagements artistiques, figurera à partir de 1994 dans le budget de l'AFF/CCC. Cependant les compétences et les responsabilités concernant les aménagements artistiques resteront du ressort de l'OCF. Il a été décidé d'ouvrir un nouvel article Art dans la construction. Les paiements auront lieu dans les limites des crédits d'engagements.

Pour le détail, voir p. 258.

Exposé des motifs

Ad 314 Office des constructions fédérales (suite)

4010.003 Jusqu'ici, l'OCF avait imputé par erreur le remplacement des véhicules de service à l'article 3110.002. A partir de 1994, les véhicules spéciaux coûtant plus de 50 000 francs, figureront dans le budget comme investissement selon les directives du DFF du 19.2.1993.

Parts aux crédits globaux OCF 1994

[illegible]

Inneres		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	Intérieur	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
316	Bundesamt für Gesundheitswesen					316	Office fédéral de la santé publique
	Ausgaben	97 701 098	113 915 245	119 265 500	5 350 255		Dépenses
	Verwaltung	97 701 098	113 915 245	119 265 500	5 350 255		Administration
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	20 282 805	22 735 000	22 776 200	41 200	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	2 197 889	7 363 000	7 256 200	- 106 800	5	Rétribution du personnel auxiliaire
6	Bezüge der Hilfskräfte AIDS	3 051 824	—	—	—	6	SIDA, rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	595 373	666 600	1 195 100	528 500	3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations
3130.001	Verbrauchsmaterial der Laboratorien	429 712	550 000	619 000	69 000	3130.001	Fournitures des laboratoires
850	Verbrauchsmaterial der Laboratorien	—	500 000	—	- 500 000	850	Fournitures des laboratoires
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	90 644	150 000	174 000	24 000	3145.001	Entretien des machines, appareils et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	429 357	545 000	610 000	65 000	3160.001	Dédommagements
2	Spesenentschädigungen Strahlenschutzkontrolleure	87 609	100 000	105 000	5 000	2	Contrôleurs de la radioprotection, dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	6 686 810	8 335 000	8 610 000	275 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	2 304 000	3 325 000	3 530 000	205 000	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	99 754	237 500	350 000	112 500	4	Formation et perfectionnement
6	Kurse für Strahlenschutz	27 394	114 000	50 000	-64 000	6	Cours de radioprotection
7	Nationale Zentren	2 000 100	2 000 000	2 580 000	580 000	7	Centres nationaux
9	Radioaktivitätskontrolle von Uhren und Uhrwerken	18 667	21 000	—	-21 000	9	Contrôle de la radioactivité des instruments horaires
10	Arbeitsgruppe für die Entwicklung, Planung und Auswertung der eidg. Medizinprüfung	1 461 824	1 577 000	1 600 000	23 000	10	Groupe de travail pour le développement, la planification et le dépouillement des examens fédéraux pour les professions médicales
12	Massnahmen zur Bekämpfung von AIDS	13 558 614	14 345 000	16 000 000	1 655 000	12	Mesures de lutte contre le SIDA
13	Schweiz. Krankenhausinstitut	758 260	772 500	762 500	-10 000	13	Institut suisse des hôpitaux
15	Prävention-Massnahmen	7 577 920	10 600 000	11 500 000	900 000	15	Mesures de prévention
16	Jod-Tabletten, Prophylaxe	1 000 090	1 000 000	150 000	- 850 000	16	Comprimés d'iode, prévention
17	Schweiz. Vereinigung für Ernährung	500 000	400 000	400 000	—	17	Association suisse pour l'alimentation
3190.001	Sanitätsdienstliche Massnahmen bei Ausländern	1 106 337	960 000	1 300 000	340 000	3190.001	Mesures sanitaires applicables aux étrangers
9	Übrige Sachausgaben	321 322	934 515	661 000	- 273 515	9	Autres dépenses d'équipement
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Bekämpfung der Tuberkulose	875 739	1 170 000	1 010 000	- 160 000	3600.001	Lutte contre la tuberculose
2	Schweiz. Vereinigung gegen die Tuberkulose	60 000	60 000	60 000	—	2	Association suisse contre la tuberculose
3	Bekämpfung der rheumatischen Krankheiten	1 548 887	1 485 000	1 260 000	- 225 000	3	Lutte contre les maladies rhumatismales

Begründung

Exposé des motifs

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen

Ad 316 Office fédéral de la santé publique

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994
Fr.	Fr.	Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	1 849 831	2 160 000	2 400 000
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	947 709	1 256 600	1 441 200
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 056 613	1 442 000	1 438 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.281)

Programmes et prestations de service
informatiques (104.3100.242)

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	236 604	280 000	294 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipelement en mobilier et son remplacement
(314.3110.001)

010.005 Sonderaufgaben; gesetzgeberische Projekte, Radon-Programm, nichtionisierende Strahlen, Grenzkontrolle für Heilmittel, Aids-Bekämpfung, Spurenbestimmung chemischer Elemente, alternative Testmethoden immunbiologische Erzeugnisse, Überwachung bakterieller Erkrankungen, Massnahmen zur Verminderung der Drogenprobleme.

3010.005 Tâches spéciales: projets législatifs, programme radon, rayonnements non ionisants, contrôle douanier des médicaments, lutte contre le sida, détection des traces d'éléments chimiques, méthodes alternatives de test des produits immunobiologiques, surveillance des maladies bactériennes, mesures visant à réduire les problèmes liés à la drogue.

110.001 Wissenschaftliche Apparate und Geräte für die Laboratorien: Strahlenschutz, Pharmazie, Lebensmittel und Gifte.

3110.001 Appareils scientifiques et instruments pour laboratoires: radioprotection, pharmacie, denrées alimentaires et toxiques.

130.001 Material für Analytik- und Referenzlaboratorien: Chemikalien, Reagenzien, Glaswaren, Gase, Werkstoffe, Messplätze für die Abteilungen Strahlenschutz, Pharmazie, Lebensmittel. Im Bereich Gifte Probenerhebungen und auswärtige Untersuchungskosten.

3130.001 Matériel pour laboratoires d'analyses et de référence: produits chimiques, réactifs, verrerie, gaz, matériaux, centres de mesures dans les domaines radioprotection, pharmacie et denrées alimentaires. Dans le domaine des toxiques: prélèvements d'échantillons et frais d'analyses par des laboratoires externes.

160.001 Wissenschaftliche Kontakte im In- und Ausland für Koordinationsaufgaben im Gesundheitswesen, Dienstreisen und Konferenzen auf den Gebieten Strahlenschutz, Pharmazie, Medizin, Lebensmittel und Gifte. Kontakte mit internationalen Organisationen: Europarat/WHO/CIRC/UNO/EFTA/EG/OECD/NEA.

3160.001 Contacts scientifiques en Suisse et à l'étranger pour des tâches de coordination dans le domaine de la santé publique. Participation à des séances et voyages dans les domaines radioprotection, pharmacie, médecine, denrées alimentaires et toxiques. Contacts avec des organisations internationales: Conseil de l'Europe/OMS/CIRC/ONU/AELE/CE/OCDE/AEN.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

3180.001	• Direktion: Experten- und Berater Honorare, Info-Kampagnen, Pressekonferenzen.	180 500
	• Zentrale Dienste: Organisations- und Managementverträge, auswärtige Übersetzungen, Sitzungsgelder an ausserparlamentarische Kommissionen und Präsidentenentschädigungen.	1 128 800
	• Expertenentschädigungen für die Prüfungsabnahme der eidgenössischen Medizinalberufe.	3 950 700
	• Abteilung Strahlenschutz: Aufträge an Experten und Berater, Löhne an wissenschaftliche Assistenten zur Überwachung der Radioaktivität, Bedarf des Stabsdienstes und der Fachbereiche für Übungen, Seminare und Kurse, Finanzierung von Massnahmen bei erhöhter Radioaktivität und Radioaktivitätskontrolle.	1 173 300
	• Abteilung Pharmazie: Honorare, Projektkosten, Expertenaufträge, Löhne an wissenschaftliche Assistenten und Sekretariat Eidg. Pharmakopöekommission.	568 500
	• Hauptabteilung Medizin: Projekte und Verträge für Gesundheitsinformation, Epidemiologie, Gesundheitsförderung, sowie Stabsbedarf.	976 000
	• Abteilungen Lebensmittel: Löhne an wissenschaftliche Assistenten und Sekretariat Lebensmittelbuch, Analysekosten für die Kontrolle der Lebensmittel an der Grenze, Honorare, Arbeitstagungen, Expertenverträge, Diverses	533 200
	• Abteilung Gifte: Expertenaufträge, Kurse und Informationstagungen	99 000
		8 610 000
3180.002	Aufträge in verschiedenen Forschungsbereichen:	
	• Strahlenschutz: Strahlung und Krebs, Projekte Strahlendosen	267 100
	• Pharmazie: Pharmakologie und Immunbiologie	133 600
	• Medizin: Gesundheitsinformation, Epidemiologie, Gesundheitsförderung Alkohol-Tabak Fragen	789 300
	• Sonderbereich Drogen	1 900 000
	• Lebensmittel: Projekte Lebensmittelwissenschaft, Chemie, Pestizide, Diagnostik etc.	333 900
	• Gifte: Wohngifte, Alternativmethoden	106 100
		3 530 000
3180.004	Führungs-, Management-, Info- und Medienkurse, Gesetzgebungsseminare, Notfallorganisation, Strahlenschutzkurse, Fachkurse öffentliches Gesundheitswesen, Prävention, Epidemiologie, prozessbegleitende Kurse bezüglich Reorganisation bei Fachbereichen im Amt, Frauenförderung, Fachkurse Laborpersonal, Tox-Ausbildungskurse.	
3180.006	BG vom 23.12.1959 über die friedliche Verwendung der Atomenergie und den Strahlenschutz (SR 732.0). Strahlenschutztagung und Strahlenschutzkurse für Ärzte für die medizinische Anwendung radioaktiver Stoffe.	

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

3180.001	• Direction: honoraires d'experts et consultants, campagnes d'information, conférences de presse	180 500
	• Services centraux: contrats d'organisation et de management, traductions externes, jetons de présence à des membres de commissions extra-parlementaires, indemnités aux présidents de commissions	1 128 800
	• Indemnités d'experts aux examens fédéraux des professions médicales	3 950 700
	• Division de la radioprotection: contrats d'experts et séminaires, salaires à des assistants scientifiques pour la surveillance de la radioactivité, Besoins du service d'état-major et des services techniques pour exercices, cours et séminaires, Financement de mesures à prendre en cas de radioactivité accrue et de contrôle de la radioactivité	1 173 300
	• Division pharmacie: honoraires, frais de projets, mandats d'experts, Salaires à des assistants scientifiques et au personnel du secrétariat de la Commission fédérale de la pharmacopée	568 500
	• Division principale médecine: projets et contrats pour informations sur la santé, épidémiologie, promotion de la santé et besoins pour le service d'état-major.	976 000
	• Division des denrées alimentaires: salaires à des assistants scientifiques et au personnel du secrétariat du Manuel des denrées alimentaires, Frais pour les analyses de denrées alimentaires à la frontière, Honoraires, jours de travail, activités d'experts, divers	533 200
	• Division des toxiques: mandats d'experts, cours et journées d'information	99 000
		8 610 000
3180.002	Mandats dans divers domaines de recherche:	
	• Radioprotection: radiations et cancer, projets doses de radiations	267 100
	• Pharmacie: pharmacologie et immunobiologie	133 600
	• Médecine: information et santé, épidémiologie, promotion de la santé, tabac/alcool	789 300
	• Secteur drogue	1 900 000
	• Denrées alimentaires: projets science des aliments, chimie, pesticides, diagnostic, etc.	333 900
	• Toxiques: toxiques domestiques, méthodes alternatives	106 100
		3 530 000
3180.004	Cours de gestion, d'information et de relations publiques, séminaires sur la législation, organisation en cas d'urgence, cours de radioprotection, cours de santé publique, prévention, épidémiologie, cours sur le suivi de la réorganisation de secteurs de l'office, promotion de la femme, cours pour personnel de laboratoire, cours sur les toxiques.	
3180.006	LF du 23.12.1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique et la protection contre les radiations (RS 732.0). Journée de radioprotection et cours pour médecins sur l'application de substances radioactives.	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

3180.007	Epidemiengesetz vom 18.12.1970 (SR 818.101) • NZ für Retroviren und Bestätigungslabor HIV	1 400 000
	• NZ Lebensmittelvergiftungen	330 000
	• NZ Listerien, Tollwutzentrale, Meningokokken, Influenza, Mykobakterien, Echinokokken u.a.	850 000
		2 580 000
3180.009	Rubrik wird aufgehoben.	
3180.010	BRB vom 1.6.1970 betreffend Eidg.Medizinalprüfungen; Kredit für IAWF, Institut für Aus-, Weiter- und Fortbildung.	
3180.012	BG vom 18.12.1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz/SR 818.101). Weiterführung der Massnahmen zur Bekämpfung der Aids-Krankheit: Beratungs- und Dokumentationsstellen, Präventions-Kampagnen, Epidemiologie, Aus- und Weiterbildung, Projekte und Studien.	
3180.013	BRB vom 11.10.1972. Beitrag an das Schweizerische Institut für das Gesundheitswesen und Sonderbeiträge für die Erarbeitung wissenschaftlicher Gesundheitsberichte.	
3180.015	BRB vom 20.2.1991 betreffend Massnahmen zur Verminderung der Drogenprobleme und BRB vom 29.4.1992 für dringende Betreuungsmassnahmen im Drogenbereich. Prävention gemäss Drogenmassnahmenpakete • Gesundheitsinformation • Gesundheitsförderung Präventionsmassnahmen Tabak/Alkohol • Gesundheitsinformation • Gesundheitsförderung	4 100 000 6 200 000 250 000 950 000 11 500 000
3180.016	Atomgesetz vom 23.12.1959, Art.11 und 37 (SR 732.0). V über die Versorgung der Bevölkerung mit Jodtabletten vom 1.7.1992, (SR 814.52).	
3180.017	BG vom 8.12.1905 betreffend den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen (SR 817.0). Bundesbeitrag an Personal- und Betriebskosten.	
3190.001	BG vom 18.12.1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz/SR 818.101). Massnahmen um zu verhüten, dass übertragbare Krankheiten aus dem Ausland eingeschleppt werden.	
3190.009	Verwendung der Mittel: • Bücher/Zeitschriften • Übrige Verwaltungsausgaben/Inserate • Tagungsbeiträge/Zusammenarbeit • Mitgliederbeiträge	170 200 53 100 432 600 5 100 661 000
3600.001	BG vom 13.6.1928 betreffend Massnahmen gegen die Tuberkulose (SR 818.102). V vom 2.12.1985 über Beiträge an die Bekämpfung von Krankheiten (SR 818.161). Beiträge an Dachorganisationen für Massnahmen von gesamtschweizerischer Bedeutung zur Verhütung, Erkennung und Kontrolle der Tuberkulose und Lungenkrankheiten.	
3600.003	BG vom 22.6.1962 über Bundesbeiträge an die Bekämpfung rheumatischer Krankheiten (SR 818.21); V vom 2.12.1985 über Beiträge an die Bekämpfung von Krankheiten (SR 818.161). Beiträge an Dachorganisationen für die Betriebskosten der Rheumaligen in der Schweiz und Beiträge an die Rheumaforschung.	

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

3180.007	Loi sur les épidémies du 18.12.1970 (RS 818.101). • Centre national (CN) pour les rétrovirus et laboratoire de confirmation VIH • CN pour intoxications alimentaires • CN pour listérias, centre de la rage, méningocoques, influenza, mycobactéries, échinocoques etc.	1 400 000 330 000 850 000 2 580 000
3180.009	L'article a été supprimé.	
3180.010	ACF du 1.6.1970 concernant les examens fédéraux des professions médicales. Crédit pour l'Institut d'éducation médicale.	
3180.012	Loi sur les épidémies du 18.12.1970 (RS 818.101). Poursuite des mesures de lutte contre le sida: laboratoire de confirmation, centres de consultation et de documentation, campagnes de prévention, épidémiologie, formation et perfectionnement, projets et études.	
3180.013	ACF du 11.10.1972. Contribution à l'Institut suisse de la santé publique et contribution spéciale pour des études scientifiques dans le domaine de la santé en Suisse.	
3180.015	ACF du 20.2.1991 concernant les mesures visant à réduire les problèmes liés à la drogue et ACF du 29.4.1992 pour mesures urgentes d'assistance dans le domaine de la drogue. Train de mesures sur la prévention des toxicomanies • Informations santé • Promotion santé Mesures de prévention tabac/alcool • Information santé • Promotion santé	4 100 000 6 200 000 250 000 950 000 11 500 000
3180.016	Loi sur l'énergie atomique, du 23.12.1959, art.11 et 37 (RS 732.0). O du 1.7.1992 sur la distribution de comprimés d'iode à la population (RS 814.52).	
3180.017	LF du 8.12.1905 concernant les denrées alimentaires et divers objets usuels (RS 817.0). Quote-part aux frais de personnel et frais d'exploitation.	
3190.001	Loi sur les épidémies du 18.12.1970 (RS 818.101). Mesures visant à empêcher l'introduction de maladies transmissibles de l'étranger.	
3190.009	Utilisation des fonds: • Livres/journaux • Autres frais d'administration, frais d'annonces • Contributions à des conférences/collaboration • Cotisations	170 200 53 100 432 600 5 100 661 000
3600.001	LF du 13.6.1928 sur la lutte contre la tuberculose (RS 818.102). O du 2.12.1985 sur l'octroi de subventions pour la lutte contre les maladies (RS 818.161). Subventions à des organisations faitières pour la prévention, le dépistage et le contrôle de la tuberculose.	
3600.003	LF du 22.6.1962 concernant l'allocation de subventions pour la lutte contre les maladies rhumatismales (RS 818.21). O du 2.12.1985 sur l'octroi de subventions pour la lutte contre les maladies (RS 818.161). Subventions à des organisations faitières pour les frais d'exploitation des ligues contre le rhumatisme en Suisse et subventions à la recherche en rhumatologie.	

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
316	Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)					316	Office fédéral de la santé publique (suite)
3600.004	Schweiz. Rotes Kreuz	2 000 000	2 250 000	2 500 000	250 000	3600.004	Croix-Rouge suisse
5	Kurse für technische Röntgenassistentinnen	50 580	52 000	50 000	-2 000	5	Cours pour assistantes techniques en radiologie
6	Radon-Programm Schweiz	225 689	229 000	234 000	5 000	6	Programme suisse afférent au radon
7	Beiträge an die Lebensmittelkontrolle	—	293 000	—	- 293 000	7	Subventions pour le contrôle des denrées alimentaires
8	Krebsbekämpfung	270 000	243 000	243 000	—	8	Lutte contre le cancer
9	Beitrag an die Infrastrukturaufwendungen der Krebsforschung in der Schweiz	9 295 000	8 951 000	9 578 000	627 000	9	Subvention aux dépenses d'infrastructure de la recherche sur le cancer en Suisse
10	AIDS-Forschung	7 115 447	8 550 000	8 550 000	—	10	Recherches sur le SIDA
11	Unterstützung gesamtschweizerischer Organisationen	348 000	338 000	346 000	8 000	11	Soutien des organisations de toute la Suisse
12	Entschädigung für HIV-infizierte und AIDS-Kranke	1 206 020	2 500 000	1 500 000	-1 000 000	12	Contributions aux hémophiles infectés par le VIH et malades du SIDA
70	Hamophile	8 029 949	8 692 630	10 766 000	2 073 370	70	Organisation mondiale de la santé
71	Weltgesundheitsorganisation	8 400	9 500	9 500	—	71	Union internationale contre le cancer, Genève
73	Internationale Union zur Bekämpfung des Krebses, Genf	6 000	6 000	—	-6 000	73	European Dialysis and Transplant Association, Dublin
74	European Dialysis and Transplant Association, Dublin	1 000 000	900 000	900 000	—	74	Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues
74	UNO-Fonds gegen Suchtmittelmissbrauch						
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Apparate, Geräte, Einrichtungen	1 075 083	955 000	2 030 000	1 075 000	4010.001	Appareils, instruments et installations
	Einnahmen	4 463 065	4 462 000	4 405 000	- 57 000		Recettes
	Verwaltung	4 094 809	4 462 000	4 405 000	- 57 000		Administration
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren für Medizinal- und Lebensmittelchemikerprüfungen	1 919 687	1 800 000	1 900 000	100 000	5310.001	Taxes d'examen pour les professions médicales et de chimistes pour l'analyse des denrées alimentaires
2	Gebühren für die Kontrolle des Verkehrs mit Betäubungsmitteln	327 893	600 000	470 000	- 130 000	2	Emoluments pour le contrôle du trafic des stupéfiants
3	Untersuchungsgebühren für die Kontrolle der Sera und Impfstoffe	546 086	550 000	550 000	—	3	Emoluments pour le contrôle des sérums et des vaccins
4	Untersuchungsgebühren für die Lebensmittelkontrolle	132 955	82 000	76 000	-6 000	4	Emoluments pour le contrôle des denrées alimentaires
5	Gebühren für den Strahlenschutz	575 115	847 000	656 000	- 191 000	5	Emoluments pour la protection contre les radiations
6	Gebühren für die Prüfung von Giften	308 925	300 000	400 000	100 000	6	Emoluments pour l'examen des toxiques
5360.001	Rückerstattungen	284 147	283 000	353 000	70 000	5360.001	Remboursements

Begründung

Exposé des motifs

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

3600.004	BB vom 13.6.1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz.	
3600.005	Strahlenschutzgesetz vom 22.3.1991 (BBl 1991 I 1341). Beiträge an Ausbildungskurse welche von den Aufsichtsbehörden anerkannt sind.	
3600.006	BG vom 23.12.1959 über die friedliche Verwendung der Atomenergie und den Strahlenschutz (SR 732.0). Messkampagnen. Erstellen einer gesamtschweizerischen Radonkarte. Information und Koordination mit Vollzugsstellen.	
3600.008	Verfügung EDI vom 23.11.1956. Bundesbeiträge für die Unterstützung der Krebsbekämpfung durch prophylaktische Massnahmen sowie durch Nachkontrolle behandelter Fälle.	
3600.009	BB vom 30.9.1991 über Kredite des Bundes nach Artikel 16. Abs.3 des Forschungsgesetzes.	
	• Grundlagenforschung ISREC	6 034 000
	• Schweizerisches Institut für angewandte Krebsforschung SIAK	3 544 000
		9 578 000
3600.010	BB vom 30.9.1991 über Kredite des Bundes nach Artikel 16. Abs.3 des Forschungsgesetzes.	
	• Angewandte biologische Aidsforschung	1 838 000
	• Klinische Aids-Forschung	3 356 000
	• Aidsforschung öffentliches Gesundheitswesen	3 196 000
	• BAG-interne Ausgaben	160 000
		8 550 000
3600.011	Beiträge an:	
	• Stiftung für Gesundheitsförderung	252 500
	• Stiftung für Alkoholforschung	93 500
		346 000
3600.012	BB vom 14.12.1990 über Leistungen des Bundes an HIV-infizierte Hämoophile und Bluttransfusionsempfänger und deren HIV-infizierte Ehegatten (SR 818.114/SR 818.114.1).	
3600.070	BB vom 19.12.1946 über die Genehmigung der Verfassung der WHO und des Protokolls betr. das internat. Sanitätsamt in Paris (AS 1948/1013).	
	• Beitrag WHO	7 283 200
	• Beitrag CIRC, Krebsforschungszentrum, Lyon	1 757 800
	• Europäische Charta für Umwelt und Gesundheit	300 000
	• Evaluation Folgen Tschernobyl	700 000
	• Aids in Osteuropa	500 000
	• Mitarbeit bei Spezialmeetings	120 000
	• Anpassung europ.WHO-Ziele auf CH-Verhältnisse	105 000
		10 766 000
3600.071	BRB vom 21.7.1947. Jahresbeitrag.	
3600.073	Der Beitrag wurde gestrichen. Die Rubrik wird aufgehoben.	
3600.074	BRB vom 28.6.1989. Beteiligung der Schweiz am Fonds der Vereinten Nationen für die Bekämpfung des Betäubungsmittelmissbrauchs.	
4010.001	Ersatz und Neubeschaffung von wissenschaftlichen Apparaten und technischen Einrichtungen für die Abteilung Strahlenschutz, Pharmazie und Lebensmittelwissenschaft.	

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

3600.004	AF du 13.6.1951 concernant la Croix-rouge Suisse.	
3600.005	LF du 22.3.1991 sur la radioprotection (FF 1991 I 1277). Subventions aux cours de formation reconnus par les autorités de surveillance.	
3600.006	LF du 23.12.1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique et la protection contre les radiations (RS 732.0). Campagnes de mesures, établissement d'une carte nationale du radon. Information et coordination avec les services chargés de l'exécution.	
3600.008	Décision du DFI du 23.11.1956. Subventions pour encourager la lutte contre le cancer par des mesures prophylactiques, ainsi que des contrôles ultérieurs de cas traités.	
3600.009	AF du 30.9.1991 concernant les crédits de la Confédération selon l'article 16, 3e alinéa. de la loi sur la recherche scientifique.	
	• Recherche fondamentale ISREC	6 034 000
	• Institut suisse de recherche appliquée sur le cancer. ISRAC	3 544 000
		9 578 000
3600.010	AF du 30.9.1991 sur les crédits de la Confédération selon l'article 16, 3e alinéa. de la loi sur la recherche scientifique.	
	• Recherche biologique appliquée en matière de sida	1 838 000
	• Recherche clinique	3 356 000
	• Recherche sur le sida, domaine de santé publique	3 196 000
	• Frais internes de l'office	160 000
		8 550 000
3600.011	Contributions	
	• Fondation pour la promotion de la santé	252 500
	• Fondation pour la recherche en matière d'alcool	93 500
		346 000
3600.012	AF du 14.12.1990 sur l'octroi de contributions fédérales aux hémophiles et aux receveurs de transfusions sanguines, infectés par le VIH, et à leurs conjoints infectés (RS 818.114/RS 818.114.1).	
3600.070	AF du 19.12.1946 approuvant la constitution de l'OMS et le protocole relatif à l'Office international d'hygiène à Paris (RO 1948/1002).	
	• Contribution à l'OMS	7 283 200
	• Contribution au CIRC, Centre de recherche sur le cancer, Lyon	1 757 800
	• Charte européenne de l'environnement et de la santé	300 000
	• Evaluation des conséquences de Tchernobyl	700 000
	• Sida en Europe de l'Est	500 000
	• Collaboration à des réunions spéciales	120 000
	• Adaptation des buts de l'OMS Europe aux conditions suisses	105 000
		10 766 000
3600.071	ACF du 21.7.1947. Cotisation.	
3600.073	La cotisation a été biffée et l'article supprimé.	
3600.074	ACF du 28.6.1989. Contribution suisse au Fonds des Nations Unies pour la lutte contre l'abus des drogues.	
4010.001	Remplacement et acquisition des instruments et appareils scientifiques pour les divisions radioprotection, pharmacie et science des aliments.	

Begründung

Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)

5310.001	V vom 12.11.1984 über die Gebühren und Entschädigungen bei den eidgenössischen Medizinalprüfungen (SR 811.112.11). Prüfungsgebühren für Ärzte, Zahnärzte, Apotheker und Tierärzte.	
5310.002	V vom 4.3.1952 über die Betäubungsmittel (BetmV) (SR 812.121.1). Warenwertgebühren und Gebühren für Ein- oder Ausfuhrbewilligung.	
5310.003	V vom 23.8.1989/Änderung vom 24.2.1993 über die immunbiologischen Erzeugnisse (SR 812.111). Gebühren für Betriebsbewilligungen, Herstellung, Registrierung, Ein-/Ausfuhr von immunbiologischen Erzeugnissen.	
5310.004	Lebensmittelverordnung vom 26.5.1936/Änderung 1.10.1991 (SR 817.02). V vom 2.3.1987/Änderung 20.5.1992 über die Gebühren für Lebensmittelkontrolle, Textbewilligungen, Verfügungen und Dienstleistungen.	
5310.005	BG vom 23.12.1959 über die friedliche Verwendung der Atomenergie und den Strahlenschutz (SR 732.0). V vom 2.3.1987/Änderung vom 20.5.1992 über Gebühren auf dem Gebiete des Strahlenschutzes (SR 814.56). Gebühren für Strahlenschutzkontrolle bei Röntgenanlagen, Sammelaktionen radioaktiver Abfälle, sowie Strahlenschutzkurse.	
5310.006	BG vom 21.3.1969 über den Verkehr mit Giften (SR 814.80). Giftverordnung vom 19.9.1983/Änderung vom 20.5.1992 (SR 814.801). Gebühren für giftklassierte Produkte, Verfügungen und Dienstleistungen.	
5360.001	• Kostenbeitrag der Schweiz. Überlandwerke (UAK) an die Kosten der Umgebungsüberwachung KKW • Übrige Verwaltungseinnahmen	350 000 3 000 353 000

Exposé des motifs

Ad 316 Office fédéral de la santé publique (suite)

5310.001	O du 12.11.1984 fixant les taxes et indemnités relatives aux examens fédéraux des professions médicales (RS 811.112.11). Taxes d'examens pour médecins, médecins-dentistes, pharmaciens et médecins-vétérinaires.	
5310.002	O du 4.3.1952 sur les stupéfiants (RS 812.121.1). Emoluments calculés sur la valeur des stupéfiants et émoluments pour permis d'importer et d'exporter.	
5310.003	O du 23.8.1989 sur les produits immunobiologiques (RS 812.111). Emoluments pour autorisations d'exploitation et émoluments pour fabrication, enregistrement, permis d'importer et d'exporter des produits immunobiologiques.	
5310.004	O du 26.5.1936/modification du 1.10.1991 sur les denrées alimentaires (RS 817.02). O du 2.3.1987/modification du 20.5.1992 sur les émoluments perçus dans le domaine du contrôle des denrées alimentaires. Emoluments pour autorisations de textes, décisions et autres prestations.	
5310.005	LF du 23.12.1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique et la protection contre les radiations (RS 732.0). O du 2.3.1987/modification du 20.5.1992 sur les émoluments dans le domaine de la radioprotection (RS 814.56). Emoluments perçus pour le contrôle d'installations génératrices de radiations ionisantes et le ramassage des déchets radioactifs, finances d'inscription à des cours de radioprotection.	
5310.006	LF du 21.3.1969 sur le commerce des toxiques (RS 814.80). O du 19.9.1983/modification du 20.5.1992 (RS 814.801). Emoluments pour des produits classés comme toxiques, décisions et services.	
5360.001	• Contributions des Entreprises régionales d'électricité à la surveillance au voisinage des centrales nucléaires • Autres recettes administratives	350 000 3 000 353 000

Inneres						Intérieur					
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993						
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.						
316	Bundesamt für Gesundheitswesen (Fortsetzung)					316	Office fédéral de la santé publique (suite)				
	Grenzsanitätsdienst	368 256	–	–	–		Service sanitaire de frontière				
53	Entgelte					53	Taxes				
5310.101	Untersuchungsgebühren	368 256	–	–	–	5310.101	Taxes pour visites sanitaires				
317	Bundesamt für Statistik					317	Office fédéral de la statistique				
	Ausgaben	68 268 471	58 405 400	51 134 400	-7 271 000		Dépenses				
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel				
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	22 553 870	24 331 000	24 322 000	-9 000	3010.001	Rétribution du personnel permanent				
5	Bezüge des Hilfspersonals	24 794 325	19 700 000	18 439 200	-1 260 800	5	Rétribution du personnel auxiliaire				
31	Sachausgaben					31	Biens et services				
3110.001	Spezialfahrzeuge	28 054	15 000	–	-15 000	3110.001	Véhicules spéciaux				
850	Apparate	–	150 000	–	-150 000	850	Appareils				
3160.001	Spesenentschädigungen	271 941	285 000	310 000	25 000	3160.001	Dédommagements				
850	Spesenentschädigungen	–	25 000	–	-25 000	850	Dédommagements				
3180.001	Kommissionen und Honorare	139 937	160 000	190 000	30 000	3180.001	Commissions et honoraires				
850	Kommissionen und Honorare	–	12 500	–	-12 500	850	Commissions et honoraires				
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	2 129 369	2 676 100	3 750 000	1 073 900	2	Mandats de recherche et de développement				
851	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	–	119 000	–	-119 000	851	Mandats de recherche et de développement				
4	Aus- und Weiterbildung	26 624	29 700	76 000	46 300	4	Formation et perfectionnement				
852	Aus- und Weiterbildung	–	3 500	–	-3 500	852	Formation et perfectionnement				
5	Informationskampagne ZENSUS 90	9 056	10 000	10 000	–	5	ZENSUS 90, campagne d'information				
6	Zählerentschädigungen	250 158	190 000	155 000	-35 000	6	Indemnités aux recenseurs				
7	Kosten für Erhebungen	3 660 237	3 335 000	3 620 000	285 000	7	Frais d'enquêtes				
3190.009	Übrige Sachausgaben	164 880	69 350	72 200	2 850	3190.009	Autres dépenses d'équipement				
850	Übrige Sachausgaben	–	14 250	–	-14 250	850	Autres dépenses d'équipement				
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35	Dédommagements à des collectivités				
3500.001	Vergütung an kantonale und kommunale Ämter	14 240 020	2 940 000	190 000	-2 750 000	3500.001	Indemnités aux services cantonaux et communaux				
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes				
3600.850	Teilnahme an den EG-Programmen im Bereich der Statistik	–	4 340 000	–	-4 340 000	3600.850	Participation aux programmes statistiques de la CE				

Begründung

Exposé des motifs

Zu 317 Bundesamt für Statistik

Ad 317 Office fédéral de la statistique

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)		1 373 870	1 700 000	1 500 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)		6 332 207	4 849 900	6 039 300	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		2 135 579	1 715 000	3 329 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		247 428	336 000	210 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
10.005 Revision der Wirtschaftsstatistiken gemäss BRB vom 4.9.1985, Vorarbeiten für die Eidg. Betriebszählung 1995 (BZ 95), Analyse und Auswertung der Eidg. Volkszählung 1990 (VZ 90), Durchführung und Auswertung von verschiedenen Erhebungen (z.B. Pensionskassenstatistik, Mikrozensus, Gütertransporterhebung, Viehzählung usw.).				3010.005 Révision des statistiques économiques en application de l'ACF du 4.9.1985, travaux préparatoires du recensement fédéral des entreprises de 1995 (RE 95), analyse et exploitation des résultats du recensement fédéral de la population 1990 (RFP 90), exécution et exploitation d'enquêtes diverses (par ex. statistique des caisses de pension, microrecensements, enquête sur les transports de marchandises, recensement du bétail, etc.).	
160.001 Kontakte im In- und Ausland für Koordinationsaufgaben im Statistikbereich, Zusammenarbeit mit der EG (Eurostat: Stat. Amt der EG in Luxemburg) und der EFTA, dienststellenbezogene sowie fachspezifische Ausbildung.				3160.001 Contacts en Suisse et à l'étranger pour des activités de coordination dans le domaine de la statistique, coopération avec la CE (Eurostat: Office statistique de la CE à Luxembourg) et avec l'AELE, formations générales et spécifiques.	
180.001 Mit dem Bundesstatistikgesetz (Inkraftsetzung 1.8.1993) wird neu auch die Kommission für die Bundesstatistik eingesetzt (Art. 13), welche den Bundesrat und die Statistikproduzenten in wichtigen Fragen der Bundesstatistik zu beraten hat. Beizug von Experten zur Begleitung von Statistikprojekten. Vergabe von Übersetzungen an auswärtige Übersetzer.				3180.001 La nouvelle loi sur la statistique fédérale (entrée en vigueur le 1er août 1993) prévoit à l'article 13 l'institution d'une commission de la statistique fédérale qui conseille le Conseil fédéral et les producteurs de statistiques de la Confédération sur toutes les questions d'importance ayant trait à la statistique fédérale. Consultation d'experts pour le suivi de projets statistiques. Traductions confiées à des traducteurs externes.	

Begründung

Zu 317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)

3180.002	Erteilung von Forschungsaufträgen für div. Projekte:	
	• Direktion (Forschungsaufträge durch die neu zu schaffende Kommission für Bundesstatistik)	87 100
	• Koordinationsstelle für Statistik (Statistische Methodologiefragen)	174 300
	• Abt. Zentrale Dienste (Informationsdienst, Logistik)	145 200
	• Abt. Bevölkerung und Beschäftigung (Analyse/Auswertung VZ 90. Schweiz. Arbeitskräfteerhebung, Mikrozensus Familie, Sozialbudget, Gesundheit, Demographie)	1 778 300
	• Abt. Volkswirtschaft und Preise (Revision Wirtschaftsstatistiken, Betriebszählung 1995)	551 500
	• Abt. Raumwirtschaft (Umwelt-, Boden- und Arealstatistik, Grenzverkehrserhebung, Schweiz, Verkehrsstatistik, Mikrozensus Verkehr, Betriebszählung 1995 im Primärsektor)	527 600
	• Abt. Gesellschaft und Bildung (Bildungsindikatoren, Lebensbedingungen, Kulturstatistik, Studentenprognosen, Innovationsstatistik, Strafrechtspflege)	486 000
		<u>3 750 000</u>

Grosse Ausgabenanteil für Analyse und Auswertung der VZ 90.

3180.004 Neues Ausbildungskonzept des BFS (interne und externe Fachausbildung, Einführung neuer Mitarbeiter, Führungsausbildung, Ausbildung in amtlicher Statistik).

3180.007	Kosten für verschiedene Erhebungen	
	• Arbeitskräfteerhebung (V vom 1.4.1990)	1 100 000
	• Mikrozensus Familie, Verkehr	1 000 000
	• Landesindex, Mietpreise, Kaufkraftparitäten, Bau- und Bodenpreise, Produktionsindex	860 000
	• Bevölkerungsbewegung (Wanderungsstatistik), Gesundheitsindikatoren, VZ 2000, Spital- und Heimstatistik	210 000
	• Revision Bau- und Wohnbauerhebung (BRB vom 4.9.1985 betr. Revision von Konjunktur- und Sozialstatistiken)	200 000
	• Geokodierung BZ 95	200 000
	• Geostat, Bildungsindikatoren	50 000
		<u>3 620 000</u>

Grosser Ausgabenanteil für Landesindex.

3190.009	• Inseratekosten	16 000
	• Bücher und Zeitschriften	34 200
	• Mitgliederbeiträge	11 200
	• Übrige Verwaltungsausgaben	10 800
		<u>72 200</u>

Exposé des motifs

Ad 317 Office fédéral de la statistique (suite)

3180.002	Mandats de recherche pour divers projets:	
	• Direction (mandats de recherche par l'intermédiaire de la commission de la statistique fédérale qui sera instituée)	87 100
	• Service de coordination pour la statistique (questions méthodologiques)	174 300
	• Division des services centraux (Service de l'information, infrastructure)	145 200
	• Division de la population et de l'emploi (analyse/exploitation RFP 90. Enquête suisse sur la population active, microrecensement sur la famille, le budget social, la santé, la démographie)	1 778 300
	• Division de l'économie et des prix (révision des statistiques économiques, recensement des entreprises de 1995)	551 500
	• Division de l'économie spatiale (statistiques de l'environnement, du sol et de la superficie, enquête sur le trafic transnational, statistique suisse des transports, microrecensement sur les transports, recensement fédéral des entreprises du secteur primaire en 1995)	527 600
	• Division de la société et de la formation (indicateurs de l'enseignement, conditions de vie, statistique culturelle, prévisions concernant les effectifs des étudiants, statistique sur l'innovation, droit pénal)	486 000
		<u>3 750 000</u>

Part importante de dépenses relatives à l'analyse et à l'exploitation du RFP 90.

3180.004 Nouvelle conception de l'OFS en matière de formation (formation spécifique interne et externe, cours d'introduction destiné aux nouveaux collaborateurs, formation en matière de gestion, en matière de statistique officielle)

3180.007	Dépenses liées à divers relevés ou enquêtes	
	• Enquête sur la population active (O du 1er avril 1990)	1 100 000
	• Microrecensements sur la famille, les transports	1 000 000
	• Indice suisse des prix à la consommation, loyers, parités du pouvoir d'achat, prix du sol et des constructions, indice des prix à la production	860 000
	• Mouvement de la population (statistique des migrations), indicateurs de santé, RFP 2000, statistique sur les établissements hospitaliers et les homes	210 000
	• Révision de l'enquête sur les constructions et les logements (ACF du 4.9.1985 concernant la révision des statistiques conjoncturelles et sociales)	200 000
	• Géocodage RE 95	200 000
	• Géostat, indicateurs de l'enseignement	50 000
		<u>3 620 000</u>

Part importante de dépenses liées à l'indice suisse des prix à la consommation.

3190.009	• Frais afférents aux annonces	16 000
	• Livres et périodiques	34 200
	• Cotisations	11 200
	• Autres dépenses administratives	10 800
		<u>72 200</u>

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
317 Bundesamt für Statistik (Fortsetzung)						317 Office fédéral de la statistique (suite)
Einnahmen		260 513	260 000	320 000	60 000	Recettes
53 Entgelte						53 Taxes
5340.001 Statistische Arbeiten und Auskünfte		260 513	260 000	320 000	60 000	5340.001 Travaux et renseignements statistiques
318 Bundesamt für Sozialversicherung						318 Office fédéral des assurances sociales
Ausgaben		7 446 412 525	7 850 604 870	8 216 840 900	366 236 030	Dépenses
30 Personalausgaben						30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		25 192 418	26 809 000	27 051 200	242 200	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals		1 456 149	1 762 000	1 700 000	-62 000	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben						31 Biens et services
3160.001 Spesenentschädigungen		216 481	234 000	257 900	23 900	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare		385 299	393 300	953 200	559 900	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge		409 507	475 000	520 000	45 000	2 Mandats de recherche et de développement
4 Aus- und Weiterbildung		38 822	82 170	94 500	12 330	4 Formation et perfectionnement
5 Leistungen aus der Versicherung des Arbeitsdienstes		119 434	172 100	135 000	-37 100	5 Prestations de l'assurance du service du travail
6 Verwaltungskostenvergütungen an Verbindungsstellen betr. Rheinschifferabkommen		53 174	62 000	61 000	-1 000	6 Accord relatif aux bateaux rhénans: frais administratifs des organes de liaison
7 Dokumentation im Bereich der Familienpolitik		5 077	8 800	5 000	-3 800	7 Documentation en matière de politique familiale
8 Sekretariat Eidg. Kommission für techn. Einrichtungen und Geräte (EKTEG)		120 088	126 000	129 200	3 200	8 Secrétariat de la Commission fédérale des installations et appareils techniques
9 Untersuchung neue Versicherungsformen in der Krankenversicherung		681 699	300 000	640 000	340 000	9 Etude de nouvelles formes de l'assurance maladie
10 Sekretariat Permanente Revision der Analyser-Liste (PRAL)		—	—	60 000	60 000	10 Secrétariat chargé de la révision permanente d'analyses (PRAL)
3190.002 Leistungsaushilfe betreffend Krankenversicherung CH-BRD		1 362 229	1 314 000	1 845 000	531 000	3190.002 Entraide en matière de prestations de l'assurance maladie (CH-RFA)
850 Leistungsaushilfe bei den Krankenkassen		—	2 450 000	—	-2 450 000	850 Prestations sous forme d'avance aux caisses-maladie
851 Auffangeinrichtung bei der beruflichen Vorsorge		—	9 950 000	—	-9 950 000	851 Institution supplétive de la prévoyance professionnelle
9 Übrige Sachausgaben		114 043	158 000	144 100	-13 900	9 Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung

318 Office fédéral des assurances sociales

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994
Fr.	Fr.	Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	1 006 174	1 141 300	1 020 000
Informatik-Programme und Dienstleistung (104.3100.242)	615 599	626 000	683 000
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 011 084	838 000	887 500

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.281)

Programmes et prestations de service
informatiques (104.3100.242)

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	294 246	174 000	249 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Équipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.001)

180.001 Kommissions- und Expertentätigkeit hauptsächlich auf den Gebieten AHV/IV, berufliche Vorsorge, Kranken- und Unfallversicherung, Medizinalwesen, Beizug auswärtiger Übersetzer, Schaffung eines Gremiums für Familienfragen.

3180.001 Activité des commissions et des experts concernant principalement l'AVS/AI, la prévoyance professionnelle, l'assurance-maladie et accidents et la médecine. Recours à des traducteurs externes. Mandats supplémentaires du Conseil fédéral. Création d'un comité chargé de traiter les questions familiales.

180.002 Beizug von Experten zur Abklärung von Grundsatzfragen gestützt auf die Mehrjahresplanung des amtsinternen Konzeptes für Ressortforschung im Rahmen der Revisionsarbeiten (KUVG, BVG, ELG, AHVG) und im Bereich der Armutsforschung.

3180.002 Consultation d'experts pour étudier des questions fondamentales dans le cadre des travaux de révision (LAMA, LPP, LPC, LAVS) et des recherches sur la pauvreté compte tenu de la planification pluriannuelle du concept interne de recherche dans le domaine public.

180.005 Wegfall von Renten.

3180.005 Suppression de rentes.

180.009 V über die Krankenversicherung vom 2.2.1965; Änderung vom 20.12.1989, Art. 23quinquies, HMO- und Bonus-Trägerkassen, Befragungen, Datenerhebungen und -analysen, ergänzende wissenschaftliche Studien unter Einschluss der wählbaren Jahresfranchise in der Krankenversicherung, Abschluss der Untersuchung; Ende 1995.

3180.009 O du 2.2.1965 sur l'assurance-maladie, modifiée le 20.12.1989, art. 23quinquies, Caisse-maladie (système HMO ou assurance avec bonus), enquêtes, dépouillement et analyse des données, études économiques complémentaires, y compris la franchise annuelle au choix dans l'assurance-maladie. Achèvement de l'enquête; fin 1995.

30.010 VO VIII vom 30.10.1968 (Änderung vom 20.12.1985) (SR 832.10 und 832.141.2). Administration und Koordination von Anträgen, Bereitstellen von Dokumentationen betr. Aufnahme von Labor-Analysen in die Liste. Dieses Vorhaben beinhaltet einen neuen Bedarf an Administration und Fachwissen.

3180.010 Ordonnance VIII du 30.10.1968 (Modification du 20.12.1985) (RS 832.10 et 832.141.2). Administration et coordination des demandes, préparation des documents relatifs à l'admission des analyses de laboratoire dans la liste. Ce projet comprend des besoins nouveaux en administration et en connaissances techniques.

30.002 Zweites schweizerisch-deutsches Zusatzabkommen über die Soziale Sicherheit vom 2.3.1989 und weitere, noch abzuschliessende bilaterale Zusatzabkommen. Verwaltungskosten bei Leistungsaushilfe im Bereich der Krankenversicherung. Rückerstattung von bei der Durchführungsstelle (Schweiz, Verband für Gemeinschaftsaufgaben der Krankenkassen) entstehenden Verwaltungskosten. Neue Abkommen. Zunahme des Arbeitsumfanges, vermehrte Lohn- und Kapitalkosten.

3190.002 Deuxième convention complémentaire de sécurité sociale avec la RFA, du 2.3.1989 et autres conventions complémentaires bilatérales. Frais administratifs résultant de l'entraide en matière de prestations de l'assurance-maladie. Remboursement des frais administratifs de l'organisme d'exécution (Fédération suisse pour tâches communes des caisses-maladie). Nouvelle conventions, accroissement du volume de travail. Hausse des frais de salaires et des coûts en capitaux.

30.009 Neue Mitgliedschaften: Ausbau des Informationsdienstes. Entlastung infolge Wegfall des einmaligen Beitrages an den Europarat im Jahre 1993 von Fr. 40 000.- (Sitzung des Ausschusses für Wiedereingliederung Behinderter)

3190.009 Nouvelles affiliations à des organisations: extension du service d'information. Crédit réduit en raison de la suppression de la contribution unique versée au Conseil de l'Europe en 1993 de 40 000 francs (séance du Comité chargée de la réadaptation et du réemploi des handicapés).

Inneres

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

Intérieur

**318 Bundesamt für Sozialversiche-
rung (Fortsetzung)**36 Beiträge an laufende
AusgabenBundeseigene Sozial-
versicherungen

3600.001	Leistung des Bundes an die AHV	3 623 000 000	3 843 000 000	3 907 000 000	64 000 000
850	Leistung des Bundes an die AHV bzw. IV	–	3 000 000	–	-3 000 000
2	Ergänzungsleistungen zur AHV	338 856 837	368 000 000	409 000 000	41 000 000
851	Ergänzungsleistungen AHV/ IV	–	2 500 000	–	-2 500 000
3	Leistung des Bundes an die IV	1 968 000 000	1 991 000 000	2 257 000 000	266 000 000
4	Ergänzungsleistungen zur IV	94 169 736	104 000 000	121 000 000	17 000 000
5	Jubiläumszulage 1991 an Bezüger von Ergänzungs- leistungen zur AHV und IV	2 727 200	105 000	–	- 105 000

Kranken- und Unfallver-
sicherung

3600.051	Beitrag an anerkannte Krankenkassen	1 299 994 195	1 300 000 000	1 300 000 000	–
52	Befristete Massnahmen gegen die Kostensteigerung und Entsolidarisierung in der Krankenversicherung	–	100 000 000	100 000 000	–

Übrige

3600.101	Familienzulagen in der Landwirtschaft	86 652 000	90 270 000	86 241 000	-4 029 000
852	Familienzulagen in der Landwirtschaft	–	1 300 000	–	-1 300 000
102	Dachverbände der Familienorganisationen	605 000	614 000	704 000	90 000
104	Elementarschadenfonds und gemeinnützige Institutionen	2 194 797	2 400 000	2 000 000	- 400 000
105	Zentrale Verwaltungsstelle für die soziale Sicherheit der Rheinschiffer, Strassburg	8 342	9 500	9 800	300
106	Internationales Jahr der Familie	50 000	110 000	290 000	180 000

Einnahmen**3 527 150 3 660 000 4 098 100 438 100**51 Regalien und Konzes-
sionen

5150.001	Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil	2 194 797	2 400 000	2 000 000	- 400 000

**318 Office fédéral des assurances
sociales (suite)**36 Contributions à des
dépenses courantesAssurances sociales de la
Confédération

3600.001	Versement de la Confédéra- tion à l'AVS	
850	Prestation de la Confédé- ration à l'AVS, respecti- vement à l'AI	
2	Prestations complémentai- res à l'AVS	
851	Prestations complémen- taires à l'AVS/AI	
3	Versement de la Confédéra- tion à l'AI	
4	Prestations complémentai- res à l'AI	
5	Allocation versée en 1991 aux bénéficiaires de pres- tations complémentaires à l'AVS et à l'AI	

Assurance maladie et acci-
dents

3600.051	Subventions aux caisses- maladie reconnues	
52	Mesures temporaires contre l'augmentation des coûts et la désolidarisation dans l'assurance-maladie	

Autres assurances

3600.101	Allocations familiales dans l'agriculture	
852	Allocations familiales dans l'agriculture	
102	Organisations familiales faitières	
104	Fonds pour dommages cau- sés par les forces natu- relles et institutions d'utilité publique	
105	Centre administratif de la sécurité sociale des bate- liers rhénans, Strasbourg	
106	Année internationale de la famille	

Recettes51 Patentes et conces-
sions

5150.001	Jeux dans les kursaals, part de la Confédération	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)

3600.001 BG vom 20.12.1946 (AHVG), Art. 103, Abs. 1 (SR 831.10). Von den gesamten Ausgaben entfallen 98 Prozent auf die Rentenleistungen und Hilflosenentschädigungen. Das Wachstum dieser Leistungen ist abhängig von der Zunahme des Rentnerbestandes sowie vom Ausmass der mindestens alle zwei Jahre vorzunehmenden Anpassung an die wirtschaftliche Entwicklung. Es wird mit einer jährlichen Zunahme des Bestandes von 1,7 Prozent gerechnet. Aufgrund der Lohn- und Preisentwicklung ergibt sich für 1994 keine Rentenerhöhung. Infolge Sanierung der Bundesfinanzen beträgt der Bundesanteil 16.625 Prozent (statt 17,5%) der Gesamtausgaben. Die Einnahmen aus der Besteuerung von Tabak und Alkohol reichen nicht aus, um die Bundesaufwendungen für die AHV/IV/EL zu decken, so dass auch allgemeine Bundesmittel eingesetzt werden müssen.

- Entnahme aus der Spezialfinanzierung 1 370 990 000
AHV/IV gemäss Art. 111 AHVG, S. 556
 - Aus allgemeinen Bundesmitteln 2 536 010 000
- 3 907 000 000

3600.002 BG vom 19.3.1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30). Bundesbeiträge von 10 bis 35 Prozent der Aufwendungen der Kantone für Ergänzungsleistungen, abgestuft nach deren Finanzkraft. Der nach wie vor starke Ausgabenzuwachs ist auf die Entwicklung der Kosten (v.a. Heimkosten) zurückzuführen, die für die Berechnung der EL massgebend sind. Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 3600.001).

3600.003 BG vom 19.6.1959 (IVG), Art. 78 (SR 831.20). Das Ausgabenwachstum ist bedingt durch die Zunahme der Geld- und Sachleistungen. Die Kostensteigerung bei den Geldleistungen wird verursacht durch den Anstieg des Rentnerbestandes sowie durch die Anpassung der Renten an die wirtschaftliche Entwicklung (vgl. Kommentar zur AHV). Das unterstellte überproportionale Wachstum des Rentnerbestandes (1993 wird 7%, 1994 5,5% erwartet), kann nicht allein mit der gegenwärtigen Altersstruktur des Versichertenbestandes und mit der in den letzten Jahren festgestellten Invaliditätswahrscheinlichkeit erklärt werden. Dieser Zuwachs ist zum grössten Teil auf die schlechte wirtschaftliche Lage und die hohe Arbeitslosigkeit zurückzuführen, weil längerdauernde Arbeitslosigkeit und die damit verbundene Verschlechterung der sozialen Lage bei den betroffenen Personen zu einem dauernden Gesundheitsschaden führen kann, der eine Beeinträchtigung der Erwerbstätigkeit gemäss Artikel 4 IVG darstellt und damit zu einem Rentenanspruch führt.

Die Mehraufwendungen bei den Sachleistungen sind vor allem auf die vermehrte Nachfrage nach Massnahmen beruflicher Art sowie auf teuerungsbedingte Tarifierpassungen im öffentlichen Verkehr (Reisekosten) zurückzuführen.

Mit dem gegenwärtigen Beitragssatz von 1,2 Prozent und der reduzierten Beteiligung des Bundes an den Ausgaben (35,625% statt 37,5% infolge Sanierung Bundesfinanzen) wird bereits wieder im Jahr 1993 ein Defizit erwartet, so dass in den Folgejahren mit stark steigenden Negativzinsen zu rechnen ist. Der Beitrag des Bundes wird durch allgemeine Bundesmittel gedeckt (siehe unter 3600.001).

3600.004 BG vom 19.3.1965 (ELG), Art. 1 und 9 (SR 831.30). Bundesbeiträge von 10 - 35 Prozent der Aufwendungen der Kantone für Ergänzungsleistungen, abgestuft nach deren Finanzkraft. Der nach wie vor starke Ausgabenzuwachs ist auf die Entwicklung der Kosten (v.a. Heimkosten) zurückzuführen, die für die Berechnung der EL massgebend sind. Zu decken aus allgemeinen Bundesmitteln (siehe unter 3600.001).

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

3600.001 LF du 20.12.1946 (LAVS), art. 103, 1er al. (RS 831.10). 98 pour cent des dépenses totales sont le fait du versement des rentes et des allocations pour impotent. L'augmentation de ces prestations est fonction de l'accroissement du nombre des rentiers ainsi que de l'ampleur de l'ajustement à l'évolution économique auquel on procède tous les deux ans. L'accroissement annuel du nombre de rentiers est estimé à 1,7 pour cent. En raison de l'évolution des prix et des salaires, aucun relèvement des rentes n'est prévu en 1994. Pour assainir les finances de la Confédération, la part de cette dernière à l'ensemble des dépenses passe désormais à 16.625 pour cent (au lieu de 17,5 %). Les recettes provenant de l'imposition du tabac et de l'alcool sont insuffisantes pour couvrir les contributions de la Confédération à l'AVS, à l'AI et aux prestations complémentaires, si bien que la Confédération doit recourir également à ses ressources générales.

- Prélèvement sur le financement spécial pour 1 370 990 000
l'AVS/AI (art. 111 LAVS), voir p. 556
- Ressources générales de la Confédération 2 536 010 000

3 907 000 000

3600.002 LF du 19.3.1965 (LPC), art. 1er et 9 (RS 831.30). Subventions fédérales de 10 à 35 pour cent des dépenses des cantons pour les prestations complémentaires en fonction de leur capacité financière. L'augmentation notable des dépenses est due au développement des coûts (avant tout frais des homes) lesquels sont déterminants pour le calcul des prestations complémentaires. Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 3600.001).

3600.003 LF du 19.6.1959 (LAI), art. 78 (RS 831.20). La hausse des dépenses est due à l'augmentation des prestations en espèces et des prestations en nature. En ce qui concerne les prestations en espèces, l'augmentation est occasionnée par l'accroissement du nombre des rentiers ainsi que par l'ajustement des rentes à l'évolution économique (cf. commentaire concernant l'AVS). L'accroissement supérieur à la moyenne du nombre de rentiers (7% en 1993; estimation à 5,5% pour 1994) n'est pas uniquement dû à la structure d'âge actuelle de l'effectif des assurés et aux probabilités d'invalidité de ces dernières années. Il est en grande partie le fait de la mauvaise situation économique et du chômage élevé; en effet, les personnes se trouvant au chômage pendant une longue durée voient leur situation sociale se détériorer, ce qui peut entraîner chez elles une atteinte durable à la santé au sens de l'art. 4 LAI et, partant, une ouverture du droit à la rente.

Quant à la hausse des dépenses en matière de prestations en nature, elle s'explique avant tout par la demande accrue de mesures d'ordre professionnel, ainsi que par les relèvements des tarifs dans les transports publics (frais de voyage).

Avec un taux actuel de cotisations atteignant 1,2 pour cent et une participation réduite de la Confédération aux dépenses (35,625% au lieu de 37,5% par suite de l'assainissement des finances fédérales), on s'attend une fois encore à un déficit en 1993; dans les années suivantes, les intérêts négatifs seront probablement en forte hausse. Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir 3600.001).

3600.004 LF du 19.3.1965 (LPC), art. 1er et 9 (RS 831.30). Subventions fédérales de 10 - 35 pour cent des dépenses des cantons pour les prestations complémentaires en fonction de leur capacité financière. L'augmentation notable des dépenses est due au développement des coûts (avant tout frais des homes) lesquels sont déterminants pour le calcul des prestations complémentaires. Couverture par les ressources générales de la Confédération (voir l'article 3600.001).

Begründung

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)

3600.005 BB vom 3.5.1991. IV-Nachzahlungen, die einen entsprechenden EL-Anspruch ab September 1991 oder früher auslösen.

3600.051 BG vom 16.6.1911 (KUVG) und 13.3.1964 (SR 832.1). Aufteilung der mutmasslichen Aufwendungen:	
• Grundbeitrag (Art. 35)	1 179 300 000
• Beitrag bei Erkrankung an Tuberkulose (Art. 36)	2 400 000
• Beitrag an die Krankenpflege Invaliden (Art. 37)	94 500 000
• Bergzuschlag (Art. 38, Abs. 1)	23 500 000
• Wartgeld für Ärzte in Berggebieten (Art. 38, Abs. 3)	300 000
	<u>1 300 000 000</u>

Gemäss Bundesbeschluss vom 23.3.1990 wurde mit Änderung von Art. 38bis KUVG die Höchstgrenze der Bundesbeiträge an Krankenkassen beschlossen und auf 1,3 Milliarden erhöht. Der Bundesbeschluss ist auf 5 Jahre befristet. Er trat auf den 1.1.1990 in Kraft und gilt bis zum 31.12.1994. Die anbegehrten Bundesbeiträge werden im Jahr nach dem massgebenden Geschäftsjahrausbezahlt. Gestützt auf Art. 38bis, Abs. 1, lit. c KUVG und Art. 38bis, Abs. 2 KUVG werden die zusätzlichen Mittel zur Stärkung der Solidarität zwischen den Versicherten beider Geschlechter und verschiedenen Altersgruppen verwendet.

3600.052 BB vom 13.12.1991. Der Bund beteiligt sich mit 100 Mio. Franken an der Finanzierung der Versicherten-Prämien in der Krankenpflege-Grundversicherung für Versicherte in finanzschwachen Verhältnissen, unter der Bedingung, dass sich die Kantone nach ihrer Finanzkraft ebenfalls daran beteiligen. Die Abrechnung und die Auszahlung dieser Prämienverbilligung erfolgt durch die zuständige Stelle des betreffenden Kantons. Die Ausführungsbestimmungen zu diesem Bundesbeschluss sind in der Verordnung des Bundesrates vom 31.8.1992 geregelt.

3600.101 BG vom 20.6.1952 (FLG), Art. 1, 2, 5, 7, 18 und 19 (SR 836.1). Die Rubrik enthält nur die vom Bund zu erbringende Leistung.	
• Verwaltungskostenvergütung an Ausgleichskassen	2 200 000
• Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer	27 600 000
• Familienzulagen an Kleinbauern	109 400 000
• Verwaltungskosten der Zentralen Ausgleichsstelle, inkl. Pauschalfrankatur (Art. 95 AHVG)	580 000

Gesamtkosten	139 780 000
abzüglich Arbeitgeberbeiträge	12 600 000
Kosten der öffentlichen Hand	127 180 000
wovon 2/3 zu Lasten des Bundes	84 787 000
Zuzüglich Betrag zur Herabsetzung der Kantonsbeiträge	1 454 000
Total Kosten für den Bund	<u>86 241 000</u>

Trotz Erhöhung der Ansätze per 1.4.1994 bleiben die Ausgaben auf dem Stand Rechnung 1992. Grund: geringere Kinderzahl und Rückgang der Zahl der Landwirtschaftsbetriebe.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern, S. 556.	1 454 000

Exposé des motifs

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

3600.005 AF du 3.5.1991. Paiement d'arriérés de l'AI donnant droit à des prestations complémentaires à partir de septembre 1991 ou plus tôt.

3600.051 LF du 13.6.1922 (LAMA) et du 13.3.1964 (RS 832.1). Répartition des dépenses présumées:	
• Subvention de base (art. 35)	1 179 300 000
• Subventions pour les prestations en cas de tuberculose (art. 36)	2 400 000
• Subventions pour les soins médicaux et pharmaceutiques des invalides (art. 37)	94 500 000
• Subventions supplémentaires de montagne (art. 38, 1er al.)	23 500 000
• Indemnités annuelles versées aux médecins dans les régions de montagne (art. 38, 3e al.)	300 000
	<u>1 300 000 000</u>

Conformément à l'AF du 23.3.1990, la modification de l'article 38bis, LAMA a fixé les plafonds des subsides fédéraux aux caisses-maladie et les a augmentés à 1,3 milliard. L'arrêté fédéral est limité à 5 ans. Il est entré en vigueur le 1er janvier 1990 et est valable jusqu'au 31 décembre 1994. Les subsides fédéraux demandés par les caisses-maladie sont versés dans l'année qui suit l'exercice. Eu égard à l'article 38bis, 1er al., let. c LAMA et à l'art. 38bis, 2e al., LAMA, les ressources supplémentaires seront utilisées pour renforcer la solidarité entre les assurés des deux sexes et des différents groupes d'âge.

3600.052 AF du 13.12.1991. La Confédération participe à concurrence de 100 millions de francs au financement des primes d'assurance des soins médicaux et pharmaceutiques de base pour les assurés économiquement faibles, à condition que les cantons y contribuent également en fonction de leur capacité financière. Le calcul et le financement des réductions de cotisation relèvent de l'autorité cantonale compétente en la matière. Le Conseil fédéral a défini par ordonnance du 31 août 1993 les dispositions d'exécution accompagnant cet arrêté fédéral.

3600.101 LF du 20.6.1952 (LFA), art. 1er, 2, 5, 7, 18 et 19 (RS 836.1). L'article ne comprend que la prestation due par la Confédération	
• Remboursement des frais d'administration aux caisses de compensation	2 200 000
• Allocations familiales aux travailleurs agricoles	27 600 000
• Allocations familiales aux petits paysans	109 400 000
• Frais d'administration de la Centrale de compensation y compris l'affranchissement à forfait (LAVS, art. 95)	580 000

Total des frais	139 780 000
à déduire: contributions de l'employeur	12 600 000
Frais des pouvoirs publics	127 180 000
dont 2/3 à la charge de la Confédération	84 787 000
plus le montant destiné à réduire les contributions cantonales	1 454 000
Total des frais pour la Confédération	<u>86 241 000</u>

Malgré la hausse des allocations pour enfants le 1er avril 1994, les dépenses restent au niveau de celles du compte de 1992. Motif: nombre moins élevé d'enfants et réduction du nombre de exploitations agricoles.

Prélèvement sur le financement spécial pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne, p. 556.	1 454 000

Begründung

Exposé des motifs

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)

3600.102 An folgende Institutionen werden Beiträge ausgerichtet:

- Eidg. Verband «Pro Familia»
- Schweiz. Vereinigung der Hauspflegeorganisationen
- Schweiz. Verband alleinerziehender Mütter und Väter
- Schweiz. Kinderschutzbund
- Schweiz. Krippenverband
- Verein Tagesschulen für die Schweiz
- Fraueninformationszentrum Dritte Welt
- Int. Sozialdienst der Schweiz
- Lineare Kürzung um 10 Prozent

3600.106 Koordinationsaufgaben im Zusammenhang mit der Vorbereitung des von der UNO für 1994 proklamierten internationalen Jahres der Familie.

5150.001 BV, Art. 35, Abs. 5. Rückläufige Einnahmen aus dem Spielbetrieb.

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

3600.102 Versement de subventions aux institutions suivantes:

- Fédération suisse «Pro familia»
- Association suisse des organisations d'aide familiale
- Fédération suisse des familles monoparentales
- Association suisse de la protection de l'enfant
- Association des crèches suisses
- Association suisse pour l'école à horaire continu
- Centre d'informations pour les femmes du Tiers-monde
- Service social international, section suisse
- Réduction linéaire de 10 pour cent

3600.106 Tâches de coordination en relation avec la préparation de l'Année internationale de la famille proclamée par l'ONU pour 1994.

5150.001 Cst., art. 35, al. 5. Baisse des recettes provenant des jeux.

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
318 Bundesamt für Sozialversiche- rung (Fortsetzung)						318 Office fédéral des assurances sociales (suite)
53	Entgelte					53 Taxes
5310.001	Gebühren für die Zulassung von Arzneimitteln in der Krankenkassenpraxis	422 640	450 000	1 188 100	738 100	5310.001 Emoluments pour l'admis- sion des médicaments par les caisses d'assurance- maladie
2	Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorge- einrichtungen	307 927	260 000	310 000	50 000	2 Emoluments pour la sur- veillance des institutions de prévoyance profession- nelle
5360.001	Kostenrückerstattungen	601 786	550 000	600 000	50 000	5360.001 Remboursements de frais
321 Bundesamt für Militärversicherung						321 Office fédéral de l'assurance militaire
Ausgaben		262 348 916	278 495 850	277 035 200	-1 460 650	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	16 347 110	17 158 000	17 707 000	549 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	115 045	105 800	109 000	3 200	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	290 096	330 000	350 000	20 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	15 000	180 000	140 000	-40 000	3180.001 Commissions et honoraires
2	Kostenbeitrag an Zentral- stelle für Medizinaltarife	183 544	200 000	190 000	-10 000	2 Contributions aux frais du bureau central des tarifs médicaux
4	Aus- und Weiterbildung	20 072	28 800	45 000	16 200	4 Formation et perfectionne- ment
3190.009	Übrige Sachausgaben	56 041	42 750	44 200	1 450	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Barleistungen an Patienten	44 500 049	45 300 000	46 700 000	1 400 000	3600.001 Prestations en espèces aux patients
2	Renten und Abfindungen	145 287 063	150 250 000	150 250 000	—	2 Rentes et indemnités
3	Behandlungskosten	55 534 897	64 900 500	61 500 000	-3 400 500	3 Frais de traitement
Einnahmen		3 488 971	3 205 000	3 225 000	20 000	Recettes
53	Entgelte					53 Taxes
5340.001	Referententätigkeit	1 344	5 000	5 000	—	5340.001 Conférences
5360.001	Kostenrückerstattungen	3 487 627	3 200 000	3 200 000	—	5360.001 Remboursements de frais
2	Freiwillige Versicherung, Kostenbeteiligung der Ver- sicherten	—	—	20 000	20 000	2 Contributions aux frais des assurés, assurance vo lontaire

Begründung

Exposé des motifs

Zu 318 Bundesamt für Sozialversicherung (Fortsetzung)

5310.001	VO VIII, Art. 15a vom 30.10.1968 (Änderung vom 20.12.1985). Erhöhung der Tarife.
5310.002	V vom 17.10.1984 (Änderung vom 1.7.1993) (SR 831.435.2). Revision der VGBV, Erhöhung der Maximalgebühren per 1.7.1993.
5360.001	Höhere Belastung des Ausgleichsfonds AHV/IV infolge Anpassung der Rückerstattung an die effektiven Besoldungsaufwendungen.

Ad 318 Office fédéral des assurances sociales (suite)

5310.001	Ordonnance VIII, art. 15a du 30.10.1968 (Modification du 20.12.1985). Hausse des tarifs.
5310.002	O du 17.10.1984 (Modification du 1.7.93) (RS 831.435.2). Révision de l'OEPP; relèvement des émoluments maximaux le 1er juillet 1993.
5360.001	Charge plus élevée du fonds de compensation AVS/AI en raison de l'adaptation des restitutions aux dépenses de salaires réelles.

Zu 321 Bundesamt für Militärversicherung

Ad 321 Office fédéral de l'assurance militaire

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	216 774	160 000	200 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	555 773	847 000	667 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	834 318	690 000	365 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	72 764	55 000	31 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3180.001	Beizug von Experten für die Einführung der Aufbau- und Ablauforganisation und der neuen Geschäftsordnung im Zusammenhang mit dem Inkrafttreten des neuen MVG.	3180.001	Recours à des experts pour l'introduction de l'organisation et de la gestion, ainsi que du nouveau Règlement d'organisation, dans le cadre de l'entrée en vigueur de la nouvelle LAM.
3180.004	Intensivierung der Aus- und Weiterbildung im Hinblick auf die Inkraftsetzung des neuen MVG und in den Bereichen Sozialversicherungen und Kaderschulung.	3180.004	Renforcement de la formation et du perfectionnement en vue de l'entrée en vigueur de la nouvelle LAM, ainsi que dans les domaines des assurances sociales et de la formation des cadres.
3600.003	Wegfall der Kosten für die stationäre Behandlung von Militärpatienten in der Halbprivat- und Privatabteilung.	3600.003	Suppression, pour les patients militaires, des frais de traitement en milieu hospitalier en division privée et semi-privée.
5340.001	Einnahmen der Referentenhonorare aus Kursen des Schweiz. Verbandes der Sozialversicherungsangestellten.	5340.001	Encaissements d'honoraires des conférenciers aux cours de la Fédération suisse des employés d'assurances sociales.
5360.001	Rückvergütung aus Regress- und Rückforderung.	5360.001	Remboursements découlant de créances en recours et de demandes en restitution.
5360.002	Kostenbeiträge gemäss Art. 2 Abs. 4 MVG vom 12. Juni 1992.	5360.002	Participations aux frais conformément à l'art. 2, 4e al. de la LAM, du 12 juin 1992.

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
322	Militärspital Novaggio					322	Clinique militaire de Novaggio
	Ausgaben	5 512 391	6 265 150	6 575 000	309 850		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 197 706	4 484 000	4 738 500	254 500	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	338 088	594 000	604 000	10 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	116 096	120 000	130 000	10 000	3110.001	Machines, appareils, véhi- cules, installations
2	Medizinische Apparate und Instrumente	41 284	55 000	45 000	-10 000	2	Appareils et instruments médicaux
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	85 026	95 000	105 000	10 000	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Lebensmittel	190 821	300 000	309 000	9 000	3130.001	Denrées alimentaires
2	Wasche- und Haushalts- material	44 577	53 000	55 000	2 000	2	Lingerie, matériel de mé- nage
3	Sanitätsmaterial, Medikamente	159 758	214 000	245 000	31 000	3	Matériel sanitaire, médi- caments
3140.001	Baulicher Unterhalt	140 019	95 000	60 000	-35 000	3140.001	Entretien des construc- tions
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	50 682	80 000	83 000	3 000	3145.001	Entretien des machines, appareils et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	48 069	75 000	68 000	-7 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	5 090	16 150	17 500	1 350	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	20 056	22 500	30 000	7 500	4	Formation et perfectionne- ment
5	Technische und medizi- nische Leistungen Dritter	40 026	14 000	38 000	24 000	5	Prestations techniques et médicales de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	35 092	47 500	47 000	- 500	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
	Einnahmen	1 670 114	2 030 000	2 035 000	5 000		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.001	Liegenschaftsertrag	32 890	50 000	50 000	—	5210.001	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5320.001	Pflegekosten Privat- patienten	1 362 855	1 700 000	1 700 000	—	5320.001	Taxes de soins de patients privés
5340.001	Andere Benutzungsgebühren, Dienstleistungen	210 401	190 000	195 000	5 000	5340.001	Autres taxes d'utilisa- tion, prestations de ser- vice
5390.001	Übrige Entgelte	63 967	90 000	90 000	—	5390.001	Autres taxes

Begründung

Exposé des motifs

Zu 322 Militärspital Novaggio

Ad 322 Clinique militaire de Novaggio

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	Budget 1994 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	14 833	20 000	20 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	108 146	4 900	9 300	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	13 412	1 000	500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	14 654	25 000	59 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3110.001 Ersatz bzw. Neubeschaffung von Maschinen, Geräten und Fahrzeugen.		3110.001		Remplacement, respectivement acquisition de machines, appareils et véhicules.
3120.001 Steigender Energiebedarf nach Inbetriebnahme der neuen Anlage; Anpassung der Tarife.		3120.001		Besoins énergétiques accrus depuis la mise en service du nouveau matériel. Hausse des tarifs.
3130.003 Mehraufwand für Medikamente und Sanitätsmaterial infolge des steigenden Anteils der Zivilpatienten an der Bettenbelegung.		3130.003		Surcroît de dépenses pour les médicaments et l'équipement sanitaire dû à l'occupation des lits par un nombre croissant de patients civils.
3180.004 Intensivierung der Weiterbildung.		3180.004		Davantage de cours de perfectionnement.
3180.005 Externe Untersuchungen und Behandlungen von Patienten sowie auswärts in Auftrag gegebene Spezial-Analysen.		3180.005		Examens et traitements de patients hors de la Clinique et analyses spéciales confiées à des tiers.
3190.009 Anpassung der Gemeindegebühren für die Kehrrixtabfuhr und -deponie und die Abwasserreinigung.		3190.009		Hausse des taxes communales pour le ramassage et le dépôt d'ordures, ainsi que pour l'épuration des eaux usées.

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
323	Sportschule Maggligen					323	Ecole de sport de Macolin
	Ausgaben	76 333 119	79 705 400	91 790 500	12 085 100		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	8 356 293	13 055 000	13 576 700	521 700	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	2 643 585	3 228 000	3 623 800	395 800	5	Rétribution du personnel auxiliaire
3020.001	Bezüge des Etatpersonals mit Lehrtätigkeit	3 683 136	–	–	–	3020.001	Rétribution du personnel enseignant permanent
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3100.001	Sachausgaben Infrastruktur	912 239	1 100 000	1 105 000	5 000	3100.001	Biens et services concernant l'infrastructure
2	Allgemeine Sportgeräte	370 444	535 000	401 000	134 000	2	Matériel général de sport
20	Betriebsausgaben	1 024 058	1 153 000	1 208 000	55 000	20	Dépenses d'exploitation
21	Lebensmittel und Kantinenbedarf	1 401 962	1 395 000	1 570 000	175 000	21	Denrées alimentaires et articles de cantine
40	Dienstleistungen Dritter	866 346	1 289 850	1 431 000	141 150	40	Prestations de service de tiers
41	Sachverständige, Inspektionen	2 137 082	2 278 000	2 274 000	-4 000	41	Experts, inspections
42	Vertragliche Leistungen	577 001	877 000	532 000	-345 000	42	Prestations contractuelles
80	Übrige Sachausgaben	672 272	579 550	659 000	79 450	80	Autres dépenses d'équipement
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	342 569	630 000	371 000	- 259 000	4010.001	Mobilier, machines, véhicules, installations
	Jugend und Sport						Jeunesse et sport
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3100.101	Sachausgaben Infrastruktur	1 179 641	780 000	1 162 000	382 000	3100.101	Biens et services concernant l'infrastructure
140	Dienstleistungen Dritter	636 936	889 000	1 194 000	305 000	140	Prestations de service de tiers
141	Entschädigungen für J+S-Aktivitäten Dritter	45 611 001	46 543 000	46 913 000	370 000	141	Indemnités versées pour les activités de J+S à des tiers
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35	Dédommagements à des collectivités
3500.101	Entschädigungen für J+S-Aktivitäten der Kantone	–	–	9 447 000	9 447 000	3500.101	Indemnités versées pour les activités de J+S des cantons

Begründung

Exposé des motifs

Zu 323 Sportschule Magglingen

Ad 323 Ecole de sport de Macolin

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel	
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)		1 820 768	1 960 000	1 920 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)	
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)		288 702	395 000	450 300	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)	
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		478 025	637 000	800 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales	
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		216 140	150 000	158 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)	
3010.005	Betriebspersonal für den Haus-, Küchen- und Platzdienst, Administrative Hilfskräfte.			3010.005	Personnel d'exploitation du service de maison, des cuisines et des installations. Auxiliaires administratifs.	
3100.001	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0).			3100.001	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 13 (RS 415.0).	
	• Anschaffung von Apparaturen und Geräten für das Sportwissenschaftliche Institut und für den Betrieb und Unterhalt der Anlagen in Magglingen und in Tenero.	510 000			• Acquisition d'appareils et d'engins pour l'Institut des sciences du sport, ainsi que pour l'exploitation et l'entretien des installations à Macolin et à Tenero.	510 000
	• Anschaffung von 2 Transportfahrzeugen	64 000			• Acquisition de deux véhicules de transport	64 000
	• Unterhalt von bundeseigenen Anlagen und Gebäuden in Magglingen und Tenero	297 000			• Entretien des installations et bâtiments de la Confédération à Macolin et Tenero	297 000
	• Unterhalt von Maschinen, Geräte und Einrichtungen in Magglingen und Tenero	150 000			• Entretien de machines, engins et installations à Macolin et Tenero	150 000
	• Mieten und Benützungskosten	84 000			• Frais d'utilisation et de location	84 000
		1 105 000				1 105 000
3100.002	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0).			3100.002	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.13 (RS 415.0).	
	• Sportmaterial ESSM	143 000			• Matériel de sport de l'EFSM	143 000
	• Armeesportmaterial	193 000			• Matériel de sport pour l'armée	193 000
	• Sportmaterial Centro Sportivo Tenero	65 000			• Matériel de sport pour le Centre national de sport pour la jeunesse à Tenero	65 000
		-				
		401 000				401 000
3100.020	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0).			3100.020	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art.13 (RS 415.0).	
	• Wasser, Energie, Kerichtgebühren für Magglingen und Tenero	720 000			• Eau, énergie et évacuation des déchets de Macolin et de Tenero	720 000
	• Bereitstellen von audiovisuellen Lehrmitteln für den Unterricht an der ESSM und die Ausbildung von Leitern in J+S in den Kantonen und Verbänden.	220 000			• Mise à disposition de moyens didactiques audiovisuels pour l'enseignement à l'EFSM et pour la formation de moniteurs J+S par les cantons et les fédérations.	220 000
	• Verbrauchsmaterial für das Sportwissenschaftliche Institut, die Betriebsverwaltung und das Centro Sportivo in Tenero	268 000			• Fournitures pour l'Institut des sciences du sport, l'Intendance et le Centro Sportivo Tenero	268 000
		1 208 000				1 208 000
3100.021	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0).			3100.021	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 13 (RS 415.0).	
	• Lebensmittel und Kantinenbedarf an der ESSM	1 210 000			• Denrées alimentaires et besoins de la cantine à l'EFSM	1 210 000
	• Verpflegung in auswärtigen Kursen	360 000			• Ravitaillement des cours externes	360 000
		1 570 000				1 570 000

Begründung

Zu 323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)

3100.040	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0).	
	• Forschungsarbeiten an der ESSM, Gesundheitserziehung und Dopingprävention	484 000
	• Taggelder und Entschädigungen für Mitglieder der Eidg. Sportkommission, Honorare für Prüfungsexperten und Eidg. Inspektoren.	278 000
	• Finanzierung von sportwissenschaftlichen Forschungsvorhaben.	396 000
	• Dienststellenbezogene Ausbildung	58 000
	• Reinigungs- und Wäschekosten in Tenero und Magglingen.	215 000
		1 431 000
3100.041	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0). Auslagen für:	
	• Auswärtige Dozenten, Fachlehrer, Fachleiter	1 715 000
	• Rechtsdienst, auswärtige Übersetzungen	79 000
	• Fachzeitschriften der ESSM, Werbung J+S	90 000
	• Beratung Sportanlagen	65 000
	• Zusammenarbeit UNI Bern - Sportwissenschaftliches Institut ESSM	40 000
	• Überarbeiten der Lehrmittel Turnen und Sport	285 000
		2 274 000
3100.042	Vertragliche Leistungen des Bundes an die Wasserversorgung Leubringen gemäss Vereinbarung vom 15. August 1978.	
	• Weiterausbau der technischen Einrichtungen der Wasserversorgung	250 000
	• Vertragliche Mitfinanzierung der Wassersportanlage «Neptun» Biel	12 000
	• Beitrag an die Verkehrsberuhigungsmassnahmen und Strassenunterhalt der Gemeinde Leubringen	82 000
	• Liegenschaftssteuern	18 000
	• Sicherheitskontrollen in ESSM-Anlagen	80 000
	• Kantonale Beherbergungsabgabe	10 000
	• Defizitgarantie Pensionsbetrieb CST Tenero	80 000
		532 000
3100.080	BG vom 17.3.1972 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 13 (SR 415.0).	
	• Spesenentschädigungen	160 000
	• Taggelder an die Teilnehmer der schuleigenen Kurse	260 000
	• Schadenvergütungen, Betriebshaftpflicht	11 000
	• Bücheranschaffungen und Abonnemente für die Bibliothek, Stelleninserate, Transporte und Adm. Auslagen	228 000
		659 000
3100.101	V vom 10.11.1980 über Jugend + Sport, Art. 44 (SR 415.31).	
	• J+S-Wintersportgeräte	434 000
	• Unterhalt und Ersatz der J+S-Geräte	728 000
		1 162 000

Exposé des motifs

Ad 323 Ecole de sport de Macolin (suite)

3100.040	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 13 (RS 415.0).	
	• Travaux de recherche à l'EFSM, éducation à la santé, prévention contre le dopage	484 000
	• Indemnités journalières (plus indemnités générales) versées aux membres de la Commission fédérale de sport, Honoraires pour les experts d'examen et les inspecteurs fédéraux	278 000
	• Financement de projets de recherche scientifique en matière de sport	396 000
	• Formation spécifique du personnel	58 000
	• Frais de nettoyage et de lavage à Tenero et à Macolin	215 000
		1 431 000
3100.041	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 13 (RS 415.0). Dépenses pour:	
	• les conférenciers externes, les maîtres spécialisés et les chefs de branche	1 715 000
	• le service juridique, les traductions extérieures	79 000
	• les revues de l'EFSM, la propagande J+S	90 000
	• les conseils en matière d'installations sportives	65 000
	• la collaboration Université de Berne - Institut de recherches de l'EFSM	40 000
	• la révision des manuels d'enseignement d'éducation physique à l'école	285 000
		2 274 000
3100.042	Prestations contractuelles de la Confédération au service des eaux de la commune d'Evilard selon accord du 15 août 1978.	
	• Agrandissement des installations techniques du dit service	250 000
	• Participation au financement contractuel de l'installation sportive nautique du «Neptun» à Bienne	12 000
	• Subvention destinée aux mesures de ralentissement du trafic et à l'entretien des routes de la commune d'Evilard	82 000
	• Taxes immobilières	18 000
	• Contrôle de sécurité sur les installations de l'EFSM	80 000
	• Taxe cantonale d'hébergement	10 000
	• Garantie de déficit pour l'hébergement CST Tenero	80 000
		532 000
3100.080	LF du 17.3.1972 encourageant la gymnastique et les sports, art. 13 (RS 415.0).	
	• Dédommagements	160 000
	• Indemnités journalières aux participants aux cours de l'école	260 000
	• Indemnités pour dommages, responsabilité civile de l'entreprise	11 000
	• Acquisition de livres et abonnements pour la bibliothèque, annonces d'offres d'emploi, transports et frais administratifs	228 000
		659 000
3100.101	O du 10.11.1980 concernant Jeunesse + Sport, art. 44 (R 415.31).	
	• Matériel de sports d'hiver J+S	434 000
	• Entretien et remplacement du matériel de J+S	728 000
		1 162 000

Begründung

Exposé des motifs

Zu 323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)

3100.140	V vom 10.11.1980 über Jugend + Sport, Art. 44 und 45 (SR 415.31).	
	• Personentransporte für Leiter- und Experten-kurse	469 000
	• Materialtransporte für alle J+S-Kurse	725 000
		1 194 000
3100.141	V vom 10.11.1980 über Jugend + Sport, Art. 39 - 42 (SR 415.31).	
	• Entschädigungen für Sportfachkurse und Einzelanlässe	45 625 000
	• Entschädigung der Experten	554 000
	• Leiter- und Wiederholungskurse der Verbände	660 000
	• Diverses	74 000
		46 913 000
3500.101	Entschädigungen für J+S-Aktivitäten der Kantone. Bisher unter Rubrik 3100.141 eingestellt.	
	• Entschädigungen an Kantone für die Förderung von J+S	5 267 000
	• Leiter- und Wiederholungskurse der Kantone	4 180 000
		9 447 000

Ad 323 Ecole de sport de Macolin (suite)

3100.140	O du 10.11.1980 concernant Jeunesse + Sport, art. 44 et 45 (RS 415.31).	
	• Transport de personnes pour les cours de moniteurs et d'experts	469 000
	• Transports de matériel pour l'ensemble des cours J+S	725 000
		1 194 000
3100.141	O du 10.11.1980 concernant Jeunesse + Sport, art. 39 - 42 (RS 415.31).	
	• Indemnités des cours de branche sportive et des manifestations isolées	45 625 000
	• Indemnités versées aux experts	554 000
	• Cours de formation et de perfectionnement des fédérations	660 000
	• Divers	74 000
		46 913 000
3500.101	Indemnités pour les activités de J+S des cantons. Elles figuraient jusqu'ici sous 3100.141.	
	• Contributions aux dépenses des cantons pour l'encouragement de J+S	5 267 000
	• Cours de formation et de perfectionnement cantonaux	4 180 000
		9 447 000

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)						323 Ecole de sport de Macolin (suite)
	Turnen und Sport					Gymnastique et sport
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.201	Turnen und Sport in der Schule	759 960	693 000	693 000	–	3600.201 Education physique à l'école
202	Turn- und Sportverbände und andere Organisationen	5 000 000	4 500 000	5 450 000	950 000	202 Fédérations de gymnastique et de sport et autres organisations civiles
203	Internationale Sportanlässe	158 593	180 000	180 000	–	203 Manifestations sportives internationales
	Einnahmen	1 601 944	1 473 000	1 608 000	135 000	Recettes
52	Vermögensertrag					52 Revenus des biens
5210.001	Liegenschaftsertrag	311 445	277 000	277 000	–	5210.001 Produit des immeubles
53	Entgelte					53 Taxes
5310.001	Prüfungsgebühren	10 500	30 000	10 000	-20 000	5310.001 Taxes d'examen
5330.001	Schulgelder	15 900	18 000	18 000	–	5330.001 Taxes de cours
5340.001	Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	34 396	65 000	52 000	-13 000	5340.001 Autres taxes d'utilisation, prestations de service
5350.001	Verkäufe	1 229 704	1 083 000	1 251 000	168 000	5350.001 Ventes
Gruppe für Wissenschaft und Forschung (326-340)						Groupement de la science et de la recherche (326-340)
	Ausgaben	1 989 319 701	2 142 045 215	2 252 904 800	110 859 585	Dépenses
	Einnahmen	49 544 282	50 646 000	44 380 000	-6 266 000	Recettes
326 Stab Gruppe für Wissenschaft und Forschung						326 Etat-major du groupement de la science et de la recherche
	Ausgaben	1 335 636	1 549 300	1 753 800	204 500	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	990 821	1 085 000	1 116 400	31 400	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	9 395	43 300	44 600	1 300	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	72 771	95 000	138 600	43 600	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	246 208	250 000	376 200	126 200	3180.001 Commissions et honoraires
2	Aus- und Weiterbildung	7 518	8 550	9 400	850	2 Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	8 923	67 450	68 600	1 150	3190.009 Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 323 Sportschule Magglingen (Fortsetzung)

3600.201	V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 9 (SR 415.01). Zentrale Fortbildung der Lehrkräfte.	
3600.202	V vom 21.10.1987 über die Förderung von Turnen und Sport, Art. 24 und 25 (SR 415.01).	
	• Beiträge an die Turn- und Sportverbände und andere Organisationen für die Ausbildung von Kursleitern	4 725 000
	• Seniorensport	45 000
	• Dopinganalytik	500 000
	• Aus- und Fortbildung der Nationaltrainer	180 000
		<u>5 450 000</u>
3600.203	BRB vom 28.2.1973 über die Unterstützung von internationalen Sportanlässen durch den Bund. Defizitgarantien des Bundes an Welt- und Europameisterschaften in sportlichen Disziplinen.	
5210.001	ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Entschädigung für Unterkunft und Benützung der Anlagen. Dienstwohnungen der Hausmeister.	
5310.001	ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Prüfungsgebühren Studienlehrgang und Skikurse.	
5330.001	ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Schulgelder Studienlehrgang.	
5340.001	ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Honorare für ärztliche Behandlungen. Gastteilnehmer.	
5350.001	ESSM-Weisung über die Gebühren vom 1.1.1991. Verpflegungseinnahmen aus dem Kantinenbetrieb. Verkauf von J+S-Handbüchern.	

Ad 323 Ecole de sport de Macolin (suite)

3600.201	O du 21.10.1987 encourageant la gymnastique et les sports, art. 9 (RS 415.01). Perfectionnement des maîtres d'éducation physique.	
3600.202	O du 21.10.1987 encourageant la gymnastique et les sports, art. 24 et 25 (RS 415.01).	
	• Subventions aux fédérations sportives et à d'autres organisations pour la formation de chefs de cours	4 725 000
	• Sport des aînés	45 000
	• Analyse de dopage	500 000
	• Formation et perfectionnement des entraîneurs nationaux	180 000
		<u>5 450 000</u>
3600.203	ACF du 28.2.1973 concernant le soutien de manifestations sportives internationales par la Confédération. Garanties de déficit de la Confédération pour des championnats d'Europe et du monde de sport.	
5210.001	Directive de l'EFSM concernant les taxes du 1.1.1991. Indemnités versées pour le logement et pour l'utilisation des installations. Logements de service des concierges.	
5310.001	Directive de l'EFSM concernant les taxes du 1.1.1991. Taxes d'exams du cycle d'études et des cours de ski.	
5330.001	Directive de l'EFSM concernant les taxes du 1.1.1991. Frais de scolarité du cycle d'études.	
5340.001	Directive de l'EFSM concernant les taxes du 1.1.1991. Honoraires pour traitements médicaux. Participants invités.	
5350.001	Directive de l'EFSM concernant les taxes du 1.1.1991. Recettes provenant de la cantine de l'école. Vente de manuels J+S.	

Begründung**Exposé des motifs**

Zu 326 Gruppe für Wissenschaft und Forschung

Ad 326 Groupement de la science et de la recherche

Kreditanteile an einzelnen GlobalrubrikenRechnung
Compte
1992
Fr.Voranschlag
Budget
1993
Fr.Voranschlag
Budget
1994
Fr.**Parts à des crédits globaux particuliers****Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale**Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.281)

16 468

11 700

15 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matérielImprimés, fournitures de bureau
(104.3100.281)Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3100.242)

11 612

39 000

50 000

Programmes et prestations de service
informatiques (104.3100.242)Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

33 989

19 000

25 000

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)**Globalkredit des Amtes für Bundesbauten**Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

29 255

5 000

5 000

Crédit global de l'Office des constructions fédéralesEquipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.001)

3160.001 Vermehrte Reisetätigkeit im In- und Ausland (vor allem wegen der Notwendigkeit bilateraler Verhandlungen im Hinblick auf die Beteiligung der Schweiz an den Forschungs- und Bildungsprogrammen der EG, einer generellen Verstärkung der internationalen Kontakte sowie der Intensivierung der Kontakte mit den Kantonen und Hochschulen).

3160.001 Accroissement des voyages à l'étranger et en Suisse (avant tout en raison des négociations bilatérales nécessaires pour la participation de la Suisse aux programmes de recherche et d'éducation de la CE; il y aura un renforcement général des contacts internationaux, ainsi qu'un renforcement des contacts avec les cantons et les universités).

3180.001 Im Hinblick auf die zielgerichtete Weiterentwicklung der schweizerischen Wissenschaftspolitik sind eine vermehrte Mandatierung von externen Experten und die Einsetzung von Arbeitsgruppen unumgänglich.

3180.001 En prévision du développement orienté de la politique scientifique suisse, de nombreux mandats seront octroyés à des experts externes et la création de groupes de travail sera inévitable.

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
327	Bundesamt für Bildung und Wissenschaft					327	Office fédéral de l'éducation et de la science
	Ausgaben	941 576 302	1 034 805 750	1 090 177 700	55 371 950		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	5 617 319	5 910 000	6 441 000	531 000	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	312 113	119 000	122 600	3 600	5	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3160.001	Spesenentschädigungen	130 373	154 000	173 800	19 800	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	322 970	346 750	357 400	10 650	3180.001	Commissions et honoraires
2	Eidg. Maturitätsprüfungen	970 096	1 030 000	1 130 000	100 000	2	Examens fédéraux de matura- rité
3	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	401 480	450 000	466 000	16 000	3	Mandats de recherche et de développement
4	Forschungspolitische Früh- erkennung	409 878	641 750	680 000	38 250	4	Détection avancée en poli- tique de la recherche
5	Forschungsevaluation	338 487	300 000	360 000	60 000	5	Evaluation des recherches
6	Aus- und Weiterbildung	5 103	23 750	19 800	-3 950	6	Formation et perfection- nement
7	Technologiefolge- abschätzung	168 845	313 000	326 700	13 700	7	Evaluation des choix tech- nologiques
3190.009	Übrige Sachausgaben	110 455	218 500	216 300	-2 200	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
	Hochschul- und Stipendien- wesen						Universités et bourses
3600.001	Hochschulförderung, Grundbeiträge	332 000 000	357 627 000	378 951 000	21 324 000	3600.001	Aide aux universités, sub- ventions de base
2	Schweiz. Hochschul- konferenz	1 275 000	1 354 000	1 354 000	—	2	Conférence universitaire suisse
3	Beiträge an die Stipen- dienaufwendungen der Kantone	102 035 044	94 500 000	105 000 000	10 500 000	3	Subventionnement des dé- penses des cantons en fa- veur de bourses d'études
4	Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	6 507 581	6 215 000	6 205 000	-10 000	4	Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
5	Schweiz. Zentralstelle für Hochschulwesen	165 000	153 000	153 000	—	5	Office central universi- taire suisse
6	Kantonale französisch- sprachige Schule in Bern	1 229 006	945 000	913 000	-32 000	6	Ecole cantonale de langue française de Berne
7	Schulen für soziale Arbeit	8 903 609	8 670 000	10 394 000	1 724 000	7	Ecoles de service social
8	Schweizerhaus Cité universitaire, Paris	335 000	530 000	324 000	- 206 000	8	Maison suisse, cité uni- versitaire, Paris
9	Schweiz. Dokumentations- stelle für Schul- und Bildungsfragen, Genf	873 000	912 000	934 000	22 000	9	Centre suisse de documen- tation en matière d'ensei- gnement et d'éducation, Genève
10	Schweiz. Koordinations- stelle für Bildungs- forschung, Aarau	357 500	377 000	386 000	9 000	10	Centre suisse de coordina- tion pour la recherche en matière d'éducation, Aarau
11	Sondermassnahmen für die Weiterbildung	7 628 843	7 150 000	7 573 500	423 500	11	Mesures spéciales en fa- veur de la formation con- tinue
12	Mobilitätsförderung im Inland	1 514 241	1 800 000	1 800 000	—	12	Encouragement de la mobi- lité intérieure
15	Sonderprogramm Nachwuchs- förderung	2 999 086	13 387 000	15 187 000	1 800 000	15	Programme spécial pour la formation professionnelle de la jeunesse

Begründung

Exposé des motifs

Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)		326 103	344 000	370 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)		237 213	408 000	500 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		300 015	288 000	389 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		36 008	49 000	49 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
160.001 Vermehrte Auslandsdienstreisen im Zusammenhang mit einer Intensivierung der Zusammenarbeit Schweiz/EG.				3160.001	Accroissement du nombre des voyages de service en rapport avec le développement de la coopération Suisse-CE.
180.001	- Schweiz. Wissenschaftsrat - Maturitätskommission - Eidg. Kommission für die wissenschaftliche Information - Dokumentationsstelle für Wissenschaftspolitik - Übrige Kommissionen und Honorare	90 000 55 000 20 000 50 000 142 400 357 400		3180.001	- Conseil suisse de la science - Commission fédérale de maturité - Commission fédérale pour l'information scientifique - Centre de documentation de politique de la science - Autres commissions et honoraires 90 000 55 000 20 000 50 000 142 400 357 400
180.002 BRB vom 4.2.1970 betr. Verordnung über Gebühren und Entschädigungen für die eidg. Maturitätsprüfungen (SR 413.121). Die Ausgaben für Experten und Examinatoren sind durch die Einnahmen unter 5310.001 «Gebühren aus Maturitätsprüfungen» gedeckt.				3180.002	ACF du 4.2.1970 concernant l'ordonnance sur les taxes et indemnités pour les examens fédéraux de maturité (RS 413.121). Les dépenses pour les experts et examinateurs sont couvertes par des recettes figurant sous 5310.001 «Taxes d'examens de maturité».
180.004 Arbeitsinstrument des Schweiz. Wissenschaftsrates im Hinblick auf die Erarbeitung von forschungspolitischen Zielvorstellungen gestützt auf das BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 22 (SR 420.1). Früherkennung von sich abzeichnenden neuen Entwicklungen, Problemen und Möglichkeiten in den einzelnen Disziplinen und Anwendungsbereichen.				3180.004	Instrument de travail du Conseil suisse de la science en vue de l'élaboration des propositions relatives aux objectifs de la politique de la recherche, selon l'art. 22 de la LF du 7.10.1983 sur la recherche (RS 420.1). Détection avancée de nouveaux développements, problèmes et possibilités se profilant dans les divers domaines d'application et disciplines.
190.009	- Allg. Verwaltungsauslagen - Dokumentationsstelle für Wissenschaftspolitik - Internationale Kongresse und Seminare des Europarates - Internationales Seminar «Interkulturelle Erziehung» - Folgearbeiten zur UNO-Weltfrauenkonferenz (BRB 16.10.91)	66 300 35 000 70 000 40 000 5 000 216 300		3190.009	- Frais administratifs généraux - Centre de documentation de politique de la science - Congrès internationaux et séminaires du Conseil de l'Europe - Conférence internationale «Education interculturelle» - Suivi de la Conférence des Nations Unies pour la femme (ACF 16.10.91) 66 300 35 000 70 000 40 000 5 000 216 300

Begründung**Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)**

3600.001 BG vom 22.3.1991 über die Hochschulförderung, Art. 5 und 6 (SR 414.20). BB vom 10.12.1991 über die 8. Beitragsperiode (SR 414.202). Beitrag an Betriebsaufwendungen und Investitionen unter 300'000 Franken zur Entlastung der Träger von Hochschulen und Hochschulinstitutionen. Für jeden Hochschulkanton und jede beitragsberechtigte Institution wird alljährlich aus dem anrechenbaren Aufwand des Vorjahres und anderen Daten eine Verhältniszahl ermittelt, die den jeweiligen Anteil der Beitragsempfänger an den gesamten Grundbeiträgen festlegt.

Einzelheiten siehe S. 265.

3600.002 BG vom 22.3.1991 über die Hochschulförderung (SR 414.20). Der Schweiz. Hochschulkonferenz ist als Hauptaufgabe die Verwirklichung der Zusammenarbeit unter den schweiz. Hochschulen übertragen. Übernahme von 50 Prozent der Kosten des Sekretariats durch den Bund.

3600.003 BG vom 19.3.1965 über die Gewährung von Beiträgen an die Aufwendungen der Kantone für Stipendien (SR 416.0). Je nach Finanzkraft der Kantone werden vom Bund 20-60 Prozent der Stipendiaufwendungen übernommen.

3600.004 BG vom 19.6.1987 über die Stipendien an ausländische Studierende und Kunschtschaffende in der Schweiz (SR 416.2). Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. S. 259.

3600.006 BG vom 19.6.1981 über die Beiträge für die kantonale französischsprachige Schule in Bern (SR 411.3). Übernahme von 25 Prozent der jährlichen Betriebskosten durch den Bund.

3600.007 BG vom 19.6.1992 über die Finanzhilfen an die Höheren Fachschulen im Sozialbereich (SR 412.31). Der Bund gewährt den anerkannten Schulen für soziale Arbeit, für Sozialpädagogik und für sozio-kulturelle Animation sowie den Sekretariaten ihrer Arbeitsgemeinschaften im Rahmen der bewilligten Kredite einen jährlichen Beitrag von maximal 31.5 Prozent an die anrechenbaren Aufwendungen. Die Schulen für Sozialpädagogik erhalten aufgrund des neuen BG vom 19.6.1992 im Jahre 1994 erstmals Bundesbeiträge.

3600.008 BRB vom 21.6.1971: Förderung von Studienaufenthalten schweizerischer Nachwuchskräfte an französischen Hochschulen durch einen Beitrag an das Schweizerhaus.

3600.009 BRB vom 24.11.1982 betr. Statut der Schweiz. Dokumentationsstelle für Schul- und Bildungsfragen. Übernahme von 50 Prozent der Kosten durch den Bund. Mit BRB vom 30.6.1993 ist die kostenneutrale Reorganisation (Aufteilung) beschlossen worden. Sie findet bis Mitte 1995 statt.

3600.010 BRB vom 20.4.1983 betr. Statut der Schweiz. Koordinationsstelle für Bildungsforschung. Übernahme von 50 Prozent der Kosten durch den Bund.

3600.011 BB vom 23.3.1990 über Sondermassnahmen zur Förderung der universitären Weiterbildung (SR 414.124) und BB vom 23.3.1990 über die Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiterbildung (BBl 1990 II 1761). Die Sanierungsmassnahmen 1992 hatten eine Reduktion des ursprünglich bewilligten Verpflichtungskredites (Laufzeit 1990-95) von 75 Mio um 35 Mio (Sperrbetrag) auf 40 Mio zur Folge.

Einzelheiten siehe S. 260.

Exposé des motifs**Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)**

3600.001 LF du 22.3.1991 sur l'aide aux universités, art. 5 et 6 (RS 414.20). AF du 10.12.1991 concernant la 8e période de subventionnement (RS 414.202). Contribution aux dépenses d'exploitation et aux investissements inférieurs à 300 000 francs des collectivités ayant la charge des universités et des institutions de caractère universitaire. Un nombre-indice est calculé, par année, pour chaque canton ayant la charge d'une université et pour chaque institution ayant droit aux subventions d'après les dépenses à mettre en compte pour l'année précédente et selon d'autres critères; ce nombre-indice détermine la part respective des bénéficiaires de subventions au total des subventions de base.

Pour le détail, voir p. 265.

3600.002 LF du 22.3.1991 sur l'aide aux universités (RS 414.20). La Conférence universitaire suisse a pour tâche principale d'assurer la collaboration entre les universités suisses. La Confédération prend à sa charge 50 pour cent des frais de secrétariat.

3600.003 LF du 19.3.1965 sur l'allocation de subventions pour les dépenses des cantons en faveur des bourses d'études (RS 416.0). Selon la capacité financière des cantons, les subventions fédérales se situent entre 20 et 60 pour cent de leurs dépenses en faveur des bourses d'études.

3600.004 LF du 19.6.1987 concernant l'attribution de bourses à des étudiants et artistes étrangers en Suisse (RS 416.2). Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 259.

3600.006 LF du 19.6.1981 concernant l'allocation de subventions à l'Ecole cantonale de langue française de Berne (RS 411.3). Prise en charge par la Confédération de 25 pour cent des frais annuels d'exploitation.

3600.007 LF du 19.6.1992 sur les aides financières aux écoles supérieures de travail social (RS 412.31). La Confédération alloue aux écoles reconnues de service social, d'éducateurs spécialisés et d'animation socio-culturelle ainsi qu'aux secrétariats de leurs organisations faitières, dans les limites des crédits ouverts, une subvention annuelle représentant 31.5 pour cent des dépenses imputables au maximum. Les écoles d'éducateurs spécialisés reçoivent pour la première fois en 1994 des subventions fédérales, en vertu de la nouvelle LF du 19.6.1992.

3600.008 ACF du 21.6.1971. Encouragement de séjours d'études de relève suisse dans les universités françaises par le biais d'une contribution à la Maison suisse.

3600.009 ACF du 24.11.1982 concernant le statut du Centre suisse de documentation en matière d'enseignement et d'éducation. La Confédération prend à sa charge 50 pour cent des frais. Par ACF du 30.6.1993, la réorganisation sans soulte (division) a été décidée. Elle aura lieu vers le milieu de l'année 1995.

3600.010 ACF du 20.4.1983 concernant le statut du Centre suisse de coordination pour la recherche en matière d'éducation. La Confédération prend à sa charge 50 pour cent des frais.

3600.011 AF du 23.3.1990 instituant des mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau universitaire (RS 414.124) et / ou du 23.3.1990 relatif au financement desdites mesures (FF 1990 II 1536). Les mesures d'assainissement de 1992 ont occasionné une réduction de 35 millions de francs (montant bloqué) du crédit d'engagement s'élevant initialement à 75 millions. Il a été ramené à 40 millions.

Pour le détail, voir p. 260.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

3600.012 BB vom 22.3.1991 über die Förderung der gegenseitigen Anerkennung von Studienleistungen und der Mobilität in der Schweiz (SR 414.41). BB vom 6.3.1991 über die Finanzierung der Massnahmen zur Förderung der gegenseitigen Anerkennung von Studienleistungen und der Mobilität in der Schweiz (BBl 1991 III 1251).

Verpflichtungskredit 1991-1995 (die Sanierungsmassnahmen 1992 hatten eine Reduktion der ursprünglich bewilligten 15 Mio um 5 Mio (Sperrbetrag) zur Folge).

• Ausgaben bis 1992	2 314 241	
• Voranschlag 1993	1 800 000	
• Voranschlag 1994	1 800 000	5 914 241

Saldo per 31.12.1994	4 085 759

Im Rahmen der Sanierungsmassnahmen 1993 wird die Sondermassnahme im 1995 reduziert und ab 1996 vollumfänglich aufgehoben.

Einzelheiten siehe S. 261.

300.015 BB vom 30.1.1992 über Sondermassnahmen zur Förderung des akademischen Nachwuchses in den Jahren 1992-1995 (SR 414.204). Finanzierung zusätzlicher befristeter Nachwuchsstellen an den kantonalen Hochschulen. Die Sanierungsmassnahmen 1992 hatten eine Reduktion des ursprünglich bewilligten Verpflichtungskredites (Laufzeit 1992-95) von 106 Mio um 40 Mio (Sperrbetrag) auf 66 Mio zur Folge.

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

3600.012 AF du 22.3.1991 instituant des mesures propres à promouvoir la reconnaissance réciproque des prestations d'études et la mobilité en Suisse (FF 1991 I 1306). AF du 6.3.1991 concernant le financement desdites mesures (RS 414.41).

Crédit d'engagement 1991-1995, les mesures d'assainissement occasionnant une réduction de 5 millions (montant bloqué) du crédit initial de 15 millions.

• Dépenses jusqu'en 1992	2 314 241	
• Budget 1993	1 800 000	
• Budget 1994	1 800 000	5 914 241

Solde au 31.12.1994	4 085 759

Dans le cadre des mesures d'assainissement de 1993, les mesures spéciales seront réduites en 1995 et entièrement supprimées dès 1996.

Pour le détail, voir p. 261.

3600.015 AF du 30.1.1992 instituant des mesures spéciales visant à encourager la relève universitaire durant les années 1992 à 1995 (RS 414.204). Financement de postes supplémentaires de durée limitée pour la relève universitaire dans les universités cantonales. Les mesures spéciales de 1992 ont occasionné une réduction de 40 millions (montant bloqué) du crédit d'engagement initial de 106 millions, s'étendant de 1992 à 1995. Il a été ramené à 66 millions.

Intérieur

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
327	Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)					327	Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)
	Forschung						Recherche
3600.101	Stiftung "Schweiz. Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung"	273 126 000	286 700 000	299 600 000	12 900 000	3600.101	Fondation "Fonds national suisse de la recherche scientifique"
103	Geologische Landesuntersuchung	466 000	425 000	433 000	8 000	103	Investigation géologique du territoire national
104	Schweiz. Akademie der Naturwissenschaften	4 232 000	4 262 000	4 505 000	243 000	104	Académie suisse des sciences naturelles
105	Schweiz. Akademie der Geisteswissenschaften	5 368 000	4 837 000	4 916 000	79 000	105	Académie suisse des sciences humaines
106	Schweiz. Akademie der medizinischen Wissenschaften	820 000	1 279 000	1 376 000	97 000	106	Académie suisse des sciences médicales
107	Schweiz. Akademie der technischen Wissenschaften	1 261 000	1 174 000	1 205 000	31 000	107	Académie suisse des sciences techniques
108	Schweiz. Forschungszentrum für Mikrotechnik, Neuenburg	21 000 000	20 985 000	21 667 000	682 000	108	Centre suisse de recherche en microtechnique, Neuchâtel
109	Unterstützung von Forschungseinrichtungen und wissenschaftlichen Hilfsdiensten	7 429 000	9 051 000	9 200 000	149 000	109	Soutien d'établissements de recherche et de services scientifiques auxiliaires
111	Historisches Lexikon der Schweiz	3 325 000	3 127 000	3 208 000	81 000	111	Dictionnaire historique de la Suisse
112	Schwerpunktprogramm Biotechnologie	5 000 000	13 140 000	14 880 000	1 740 000	112	Programme prioritaire, biotechnologie
113	Schwerpunktprogramm Informatik	7 000 000	7 200 000	9 000 000	1 800 000	113	Programme prioritaire, informatique
114	Schwerpunktprogramm Umweltforschung	6 000 000	8 100 000	10 692 000	2 592 000	114	Programme prioritaire de recherche sur l'environnement
115	Sonderbeitrag an das Defizit HEUREKA	5 000 000	—	—	—	115	Contribution spéciale au déficit d'Eurêka
	Internationale Institutionen						Institutions internationales
3600.302	Abkommen EURATOM in Sachen Kernfusion	9 728 384	14 080 000	14 470 000	390 000	3600.302	Accord avec l'EURATOM en matière de fusion thermonucléaire contrôlée
303	Europäisches Laboratorium für Synchrotron-Strahlung und Institut von Laue-Langevin	6 186 949	6 482 000	6 188 000	- 294 000	303	Laboratoire européen de rayonnement synchrotronique et Institut von Laue-Langevin
304	Europäische technologische F+E-Zusammenarbeit	16 470 200	65 000 000	62 500 000	-2 500 000	304	Coopération technologique en Europe en matière de recherche et de développement
305	Bureau international d'éducation (BIE) Dokumentationsstipendium	35 142	32 000	39 600	7 600	305	Bureau international d'éducation (BIE), bourses pour documentalistes spécialistes
307	Internationale Programme für die Weiterbildung	4 004 830	2 770 000	2 275 000	- 495 000	307	Programmes internationaux en faveur de la formation continue
308	Internationale Zusammenarbeit Bildung und Wissenschaft	2 668 760	2 100 000	3 100 000	1 000 000	308	Coopération internationale en matière d'éducation
309	EG-Programme zur Förderung der Bildung und Mobilität	7 045 674	9 685 000	10 205 000	520 000	309	Programmes des CE encourageant la formation et la mobilité

Begründung

Exposé des motifs

Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

3600.101 BB vom 30.9.1991 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1992-1995. Art. 1 (BBI 1991 IV 189).

Zahlungsrahmen 1992-1995		1 243 743 000
• Ausgaben 1992	273 126 000	
• Voranschlag 1993	286 700 000	
• Voranschlag 1994	299 600 000	859 426 000
Saldo per 31.12.1994		384 317 000

Einzelheiten siehe S. 265.

3600.103 BG vom 7.10.1983 über die Forschung. Art. 7 und Art. 9. Buchstaben d und f (SR 420.1). Beiträge an die Geotechnische, Geophysikalische und Geologische Kommission der Schweizerischen Akademie für Naturwissenschaften für die Erfüllung von nationalen Aufgaben bei der erdwissenschaftlichen Aufnahme der Schweiz.

3600.104 BB vom 30.9.1991 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1992-1995 Art. 2 (BBI 1991 IV 189).

Zahlungsrahmen 1992-1995		26 954 000
• Ausgaben 1992	4 232 000	
• Voranschlag 1993	4 262 000	
• Voranschlag 1994	4 505 000	12 999 000
Saldo per 31.12.1994		13 955 000

Einzelheiten siehe S. 265.

3600.105 BB vom 30.9.1991 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1992-1995 Art. 3 (BBI 1991 IV 189).

Zahlungsrahmen 1992-1995		31 100 000
• Ausgaben 1992	5 368 000	
• Voranschlag 1993	4 837 000	
• Voranschlag 1994	4 916 000	15 121 000
Saldo per 31.12.1994		15 979 000

Einzelheiten siehe S. 265.

3600.106 BB vom 30.9.1991 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1992-1995 Art. 4 (BBI 1991 IV 189).

Zahlungsrahmen 1992-1995		8 228 000
• Ausgaben 1992	820 000	
• Voranschlag 1993	1 279 000	
• Voranschlag 1994	1 376 000	3 475 000
Saldo per 31.12.1994		4 753 000

Einzelheiten siehe S. 265.

3600.107 BB vom 30.9.1991 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1992-1995 Art. 5 (BBI 1991 IV 189).

Zahlungsrahmen 1992-1995		6 138 000
• Ausgaben 1992	1 261 000	
• Voranschlag 1993	1 174 000	
• Voranschlag 1994	1 205 000	3 640 000
Saldo per 31.12.1994		2 498 000

Einzelheiten siehe S. 265.

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

3600.101 AF du 30.9.1991 allouant des crédits aux institutions chargées d'encourager la recherche pendant les années 1992 à 1995 (FF 1991 IV 186), art. 1.

Plafond de dépenses 1992-1995		1 243 743 000
• Dépenses 1992	273 126 000	
• Budget 1993	286 700 000	
• Budget 1994	299 600 000	859 426 000
Solde au 31.12.1994		384 317 000

Pour le détail, voir p. 265.

3600.103 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 7 et art. 9, lit. d et f (RS 420.1). Contributions versées aux commissions géotechnique, géophysique et géologique de l'Académie suisse des sciences naturelles pour l'accomplissement de tâches de portée nationale en ce qui concerne le relevé géologique du territoire suisse.

3600.104 AF du 30.9.1991 allouant des crédits aux institutions chargées d'encourager la recherche pendant les années 1992 à 1995, art. 2 (FF 1991 IV 186).

Plafond de dépenses 1992-1995		26 954 000
• Dépenses 1992	4 232 000	
• Budget 1993	4 262 000	
• Budget 1994	4 505 000	12 999 000
Solde au 31.12.1994		13 955 000

Pour le détail, voir p. 265.

3600.105 AF du 30.9.1991 allouant des crédits aux institutions chargées d'encourager la recherche pendant les années 1992 à 1995, art. 3 (FF 1991 IV 186).

Plafond de dépenses 1992-1995		31 100 000
• Dépenses 1992	5 368 000	
• Budget 1993	4 837 000	
• Budget 1994	4 916 000	15 121 000
Solde au 31.12.1994		15 979 000

Pour le détail, voir p. 265.

3600.106 AF du 30.9.1991 allouant des crédits aux institutions chargées d'encourager la recherche pendant les années 1992 à 1995, art. 4 (FF 1991 IV 186).

Plafond de dépenses 1992-1995		8 228 000
• Dépenses 1992	820 000	
• Budget 1993	1 279 000	
• Budget 1994	1 376 000	3 475 000
Solde au 31.12.1994		4 753 000

Pour le détail, voir p. 265.

3600.107 AF du 30.9.1991 allouant des crédits aux institutions chargées d'encourager la recherche pendant les années 1992 à 1995, art. 5 (FF 1991 IV 186).

Plafond de dépenses 1992-1995		6 138 000
• Dépenses 1992	1 261 000	
• Budget 1993	1 174 000	
• Budget 1994	1 205 000	3 640 000
Solde au 31.12.1994		2 498 000

Pour le détail, voir p. 265.

Begründung**Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft** (Fortsetzung)

3600.108 BB vom 30.9.1991 über Kredite des Bundes nach Artikel 16 Absatz 3 des Forschungsgesetzes, Art. 6 (BBl 1991 IV 191).

Zahlungsrahmen 1992-1995		112 000 000
• Ausgaben 1992	21 000 000	
• Voranschlag 1993	20 985 000	
• Voranschlag 1994	21 667 000	63 652 000

Saldo per 31.12.1994 48 348 000

Einzelheiten siehe S. 265.

3600.109 BB vom 30.9.1991 über Kredite des Bundes nach Artikel 16 Absatz 3 des Forschungsgesetzes, Art. 7 (BBl 1991 IV 191).

Zahlungsrahmen 1992-1995		61 400 000
• Ausgaben 1992	9 842 000	
• Voranschlag 1993	9 051 000	
• Voranschlag 1994	9 200 000	28 093 000

Saldo per 31.12.1994 33 307 000

Einzelheiten siehe S. 265.

3600.111 BB vom 30.9.1991 über die Kredite für die Institutionen der Forschungsförderung in den Jahren 1992-1995 Art. 3, Abs. 2 (BBl 1991 IV 189).

Zahlungsrahmen 1992-1995		14 180 000
• Ausgaben 1992	3 325 000	
• Voranschlag 1993	3 127 000	
• Voranschlag 1994	3 208 000	9 660 000

Saldo per 31.12.1994 4 520 000

Einzelheiten siehe S. 265.

3600.112- BB vom 30.9.1991 über die finanziellen Mittel für die Schwerpunktprogramme für die Forschung in den Jahren 1992-1995 (BBl 1991 IV 193). Zahlungsrahmen 357 Mio. Drei SPP sind beim BBW, drei beim ETH-Rat eingestellt (329.3020.003). Die Zahlungskredite für SPP im Bereiche BBW wurden im Rahmen der Sanierungsmassnahmen 1992 gekürzt.

Einzelheiten siehe S. 265.

3600.302 Abkommen über Zusammenarbeit zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft auf dem Gebiet der kontrollierten Kernfusion und der Plasmaphysik (AS 1980 I 693). Euratom führt seit 1959 im Rahmen eines langfristigen gemeinsamen Programms, das alle Tätigkeiten auf dem Gebiet der kontrollierten Kernfusion und der Plasmaphysik der Gemeinschaft umfasst, Mehrjahresprogramme für Forschung und Ausbildung auf dem betreffenden Gebiet durch; diese Programme sollen langfristig zum wirtschaftlichen Einsatz von Reaktoren der kontrollierten Kernfusion führen und werden unter anderem aufgrund von Assoziierungsverträgen und eines Abkommens über die Förderung des Personalaustausches durchgeführt.

Exposé des motifs**Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science** (suite)

3600.108 AF du 30.9.1991 allouant des crédits de la Confédération en vertu de l'article 16, 3e al., de la loi sur la recherche, art. 6 (FF 1991 IV 188).

Plafond de dépenses 1992-1995		112 000 000
• Dépenses 1992	21 000 000	
• Budget 1993	20 985 000	
• Budget 1994	21 667 000	63 652 000

Solde au 31.12.1994 48 348 000

Pour le détail, voir p. 265.

3600.109 AF du 30.9.1991 allouant des crédits de la Confédération en vertu de l'article 16, 3e alinéa, de la loi sur la recherche, art. 7 (FF 1991 IV 188).

Plafond de dépenses 1992-1995		61 400 000
• Dépenses 1992	9 842 000	
• Budget 1993	9 051 000	
• Budget 1994	9 200 000	28 093 000

Solde au 31.12.1994 33 307 000

Pour le détail, voir p. 265.

3600.111 AF du 30.9.1991 allouant des crédits aux institutions chargées d'encourager la recherche pendant les années 1992 à 1995 art. 3, 2e al (FF 1991 IV 186).

Plafond de dépenses 1992-1995		14 180 000
• Dépenses 1992	3 325 000	
• Budget 1993	3 127 000	
• Budget 1994	3 208 000	9 660 000

Solde au 31.12.1994 4 520 000

Pour le détail, voir p. 265.

3600.112- AF du 30.9.1991 concernant le financement de programmes prioritaires de recherche pendant les années 1992 à 1995 (FF 1991 IV 190). Plafonds de dépenses de 357 millions. Trois programmes prioritaires (PP) sont inscrits dans le budget de l'OFES et trois dans celui du CEPF (329.3020.003). Les crédits de paiement pour les PP concernant l'OFES ont été réduits dans le cadre des mesures d'assainissement de 1992.

Pour le détail, voir p. 265.

3600.302 Accord de coopération entre la Confédération suisse et la Communauté européenne de l'énergie atomique dans le domaine de la fusion thermonucléaire contrôlée et de la physique des plasmas (RO 1980 I 693). EURATOM réalise depuis 1959 des programmes pluriannuels de recherche et de formation dans le cadre d'un programme commun de longue durée comprenant toutes les activités de la Communauté relatives à la fusion thermonucléaire contrôlée et à la physique des plasmas. Ces recherches doivent aboutir, à long terme, à l'exploitation commerciale des réacteurs à fusion contrôlée. Les programmes sont notamment réalisés sur la base de contrats d'association et d'accord visant à encourager les échanges de personnel scientifique.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

3600.304 BB vom 18.12.1992 über die Finanzierung der Beteiligung der Schweiz an den Forschungs- und Bildungsprogrammen der Europäischen Gemeinschaften 1993 - 1996 (BBl 1993 I 29). Nach der Ablehnung des EWR-Beitritts Vollbeteiligung nur über bilateralen Weg. Der Verpflichtungskredit ist vollumfänglich gesperrt; tranchenweise Freigabe nach Verhandlungsfortschritt.

Verpflichtungskredit 1993 - 1996	477 000 000
• Voranschlag 1993	65 000 000
• Voranschlag 1994	62 500 000
	127 500 000
Saldo per 31.12.1994	349 500 000

3600.305 Stipendien im Rahmen der verstärkten Zusammenarbeit der Schweiz mit der UNESCO.

3600.307 BB vom 23.3.1990 über Sondermassnahmen zur Förderung der universitären Weiterbildung (SR 414.124) und BB vom 20.3.1990 über die Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiterbildung (BBl 1990 II 1761). Die Rubrik wird ab 1995 in 3600.309 integriert.

3600.308 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16 Abs. 3 Bst. a (SR 420.1). BRB vom 27.2.1989 für die internationale Zusammenarbeit in der Bildung. Vorübergehende Finanzierung z.T. befristeter Projekte im Bildungs- und Forschungsbereich.

3600.309 BB vom 22.3.1991 über die internationale Zusammenarbeit im Bereich der höheren Bildung und der Mobilitätsförderung (SR 414.51). BB vom 6.3.1991 über die Finanzierung der internationalen Zusammenarbeit im Bereich der höheren Bildung und der Mobilitätsförderung (BBl 1991 III 1250). Nach Ablehnung des EWR-Beitritts Kredit vollumfänglich gesperrt. Tranchenweise Freigabe für vorbestehende Verpflichtungen und neue EG-Bildungsprogramme nach Verhandlungsfortschritt.

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

3600.304 Arrêté fédéral du 18.12.1992 relatif au financement de la participation de la Suisse aux programmes de recherche et d'éducation de la Communauté européenne pour la période de 1993 à 1996 (FF 1993 I 28). Après le refus d'adhérer à l'EEE, la participation de la Suisse n'a lieu que selon la voie bilatérale. Le crédit d'engagement est entièrement bloqué, il n'est libéré que par tranches selon l'avancement des négociations.

Crédit d'engagement 1993 - 1996	477 000 000
• Budget 1993	65 000 000
• Budget 1994	62 500 000
	127 500 000
Solde au 31.12.1994	349 500 000

3600.305 Bourses accordées dans le cadre du renforcement de la coopération entre la Suisse et l'UNESCO.

3600.307 AF du 23.3.1990 instituant des mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau universitaire (RS 414.124) et AF du 20.3.1990 relatif au financement desdites mesures (FF 1990 II 1653). Dès 1995, cet article est incorporé dans l'article 327.3600.303.

3600.308 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, 3e al., let. a (RS 420.1); ACF du 27.2.1989 sur la coopération internationale en éducation. Financement transitoire de projets d'éducation et de recherche en partie limités dans le temps.

3600.309 AF du 22.3.1991 relatif à la coopération internationale en matière d'enseignement supérieur et de mobilité (FF 1991 I 1308). AF du 6.3.1991 sur le financement de la coopération internationale en matière d'enseignement supérieur et de mobilité (FF 1991 III 1254). Après le refus d'adhérer à l'EEE, le crédit a été entièrement bloqué. Il ne sera libéré que par tranches pour les engagements prévus et pour les nouveaux programmes de formation de la CE selon l'avancement des négociations.

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
327	Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)					327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)
<i>46</i>	<i>Investitionsbeiträge</i>					<i>46</i> <i>Contributions à des investissements</i>
4600.001	Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	80 799 334	71 250 000	71 250 000	—	4600.001 Aide aux universités, sub- ventions pour les inves- tisements
	Einnahmen	962 579	1 030 000	1 130 000	100 000	Recettes
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i> <i>Taxes</i>
5310.001	Gebühren aus Maturitäts- prüfungen	962 579	1 030 000	1 130 000	100 000	5310.001 Taxes d'examens de matu- rité
Eidgenössische technische Hochschulen und Forschungs- anstalten (329-340)						Ecoles polytechniques fé- dérales et établissements de recherche (329-340)
	Ausgaben	1 046 407 763	1 105 690 165	1 160 973 300	55 283 135	Dépenses
	Einnahmen	48 581 703	49 616 000	43 250 000	-6 366 000	Recettes
329	ETH-Rat					329 Conseil des EPF
	Ausgaben	48 921 835	76 440 330	77 470 000	1 029 670	Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i> <i>Dépenses de personnel</i>
3000.001	Präsidium und Mitglieder des ETH-Rates (Behörden)	964 597	1 059 100	504 300	- 554 800	3000.001 Présidence et membres du conseil des EPF (auto- rités)
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	2 214 234	2 372 000	2 462 700	90 700	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	18 071	48 400	49 900	1 500	5 Rétribution du personnel auxiliaire
3020.001	Reserve des ETH-Rates für Lehre und Forschung	1 762 775	11 594 300	15 183 600	3 589 300	3020.001 Réserve du conseil des EPF pour l'enseignement et la re- cherche
2	Zusatzpersonal für Sonder- massnahmen zu Gunsten der Weiterbildung	3 187 100	3 750 300	3 749 700	- 600	2 Personnel complémentaire pour des mesures spéciales en faveur de la formation continue
3	Schwerpunktprogramme	18 592 504	28 420 500	20 621 400	-7 799 100	3 Programmes prioritaires
4	Förderung des wissen- schaftlichen Nachwuchses	989 800	3 485 800	3 734 200	248 400	4 Encouragement de la relève scientifique
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i> <i>Biens et services</i>
3130.001	Sachausgaben für Sonder- massnahmen zu Gunsten der Weiterbildung	2 000 000	2 600 000	2 600 000	—	3130.001 Dépenses d'équipement po des mesures spéciales en faveur de la formation continue
3160.001	Spesenentschädigungen	50 572	75 000	89 100	14 100	3160.001 Dédommagements

Begründung

Exposé des motifs

Zu 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (Fortsetzung)

4600.001 BG vom 22.3.1991 über die Hochschulförderung, Art. 7-11 (SR 414.20); BB vom 10.12.1991 über die 8. Beitragsperiode (SR 414.202). Subventionen an die Aufwendungen über 300 000 Franken für den Erwerb, die Errichtung, die Miete und den Umbau von Gebäuden, soweit diese Investitionen der Lehre und Forschung, der Wohlfahrt der Studierenden oder der Hochschulverwaltung dienen, für die Anschaffung von Apparaten, Informatikmitteln und Mobiliar sowie für ausserordentliche Bibliothekserweiterungen. Die Beiträge sind je nach der Finanzkraft der Kantone abgestuft. Die Sanierungsmassnahmen 1992 hatten eine Reduktion des Verpflichtungskredites für die achte Beitragsperiode von ursprünglich 400 Mio um 100 Mio (Sperrbetrag) auf 300 Mio zur Folge.

Saldo der Verpflichtungen am 30.6.1992:	260 Mio.
am 30.6.1993:	254 Mio.

Einzelheiten siehe S. 261.

Ad 327 Office fédéral de l'éducation et de la science (suite)

4600.001 LF du 22.3.1991 sur l'aide aux universités, art. 7-11, (RS 414.20). AF du 10.12.1991 concernant la 8e période de subventionnement (RS 414.202). Subventions pour les investissements supérieurs à 300 000 francs, relatifs à l'acquisition, à la construction, à la location ou à la transformation de bâtiments dans la mesure où ces investissements servent à l'enseignement et à la recherche, au bien-être des étudiants ou à l'administration de l'université, subventions pour l'acquisition d'appareils, de moyens informatiques et de mobilier, ainsi que pour des agrandissements extraordinaires de bibliothèques. Les subventions sont modulées selon la capacité financière des cantons. Les mesures d'assainissement de 1992 ont occasionné une réduction de 100 millions (montant bloqué) du crédit d'engagement concernant la 8ème période de subventionnement s'élevant initialement à 400 millions. Il a été réduit ainsi à 300 millions.

Etat des engagements le 30.6.1992:	260 mio.
le 30.6.1993:	254 mio.

Pour le détail, voir p. 261.

Zu 329 ETH-Rat

Ad 329 Conseil des EPF

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	40 557	97 000	120 000
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	1 200 000	665 000	500 000
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	824 667	631 000	300 000
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	-	-	-

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.281)
Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipelement en mobilier et son remplacement
(314.3110.001)

3020.001 V vom 13.1.1993 über den Bereich der Eidgenössischen Technischen Hochschulen (Verordnung ETH-Bereich), Art. 15 (SR 414.110.3). Die Zahlungskredite für Lehre und Forschung der ETH und Forschungsanstalten (Rubriken 329.3020.001 und 330-340.3020.009/3130.001/4010.001) belaufen sich auf insgesamt 316 584 700 Franken. Von den aus besonderen Krediten finanzierten Personalbezügen (Etat- und Hilfspersonal) abgesehen, werden aus diesen Krediten die Ausgaben der einzelnen Lehr- und Forschungseinheiten der ETH und Forschungsanstalten bestritten. Die Aufteilung auf die einzelnen Ausgabenarten (Zusatzpersonal, Sachausgaben, Beschaffung von Apparaten und Einrichtungen) findet sich bei den entsprechenden Dienststellen. 15 183 600 Franken sind beim ETH-Rat als Führungsreserve für prioritäre Forschungsvorhaben eingestellt.

3020.002/ BB vom 23.3.1990 über Sondermassnahmen zugunsten der 130.001 universitären Weiterbildung (SR 414.124). Verpflichtungskredit 1.10.1990 - 31.12.1996: Weiterbildungsaktivitäten an den beiden ETH. Personelle Massnahmen und Einführung von Nachdiplomstudien; Betriebsausgaben und nichtbauliche Investitionen. Die Sanierungsmassnahmen 1992 haben eine Reduktion des ursprünglich bewilligten Verpflichtungskredites von 45 Mio um 8 Mio (Sperrbetrag) auf 37 Mio zur Folge.

3020.001 O du 13.1.1993 sur les Ecoles polytechniques fédérales (O sur les EPF), art. 15 (RS 414.110.3). Les crédits de paiements pour l'enseignement et la recherche des EPF et des établissements de recherche s'élèvent à 316 584 700 francs (articles 329.3020.001 et 330-340.3020.009/3130.001/4010.001). Ces crédits permettent de payer les dépenses des unités d'enseignement et de recherche des EPF et des établissements de recherche, à l'exclusion des salaires du personnel permanent et auxiliaire. La répartition des dépenses selon leur nature (personnel complémentaire, biens et services, acquisition d'appareils et d'équipements) se trouve ci-après, auprès de chacun des offices correspondants. Un montant de 15 183 600 francs est inscrit au budget du CEFF comme réserve, il est destiné à des projets de recherche prioritaires.

3020.002/ AF du 23.3.1990 concernant les mesures spéciales en faveur de 3130.001 la formation continue au niveau universitaire (RS 414.124). Crédit d'engagement allant du 1.10.1990 au 31.12.1996: Activités de formation continue dans les deux EPF. Mesures au profit du personnel et introduction d'études complémentaires (3e cycle), frais de fonctionnement et d'investissement à l'exclusion des constructions. Les mesures d'assainissement de 1992 ont occasionné une diminution de 8 millions de francs (montant bloqué) du crédit d'engagement s'élevant initialement à 45 millions. Il est ainsi réduit à 37 millions.

Begründung**Zu 329 ETH-Rat (Fortsetzung)**

- 3020.003 BB vom 30.9.1991 über die finanziellen Mittel für die Schwerpunktprogramme in den Jahren 1992-1995. Schwerpunktprogramme (Leistungselektronik, Systemtechnik und Informationstechnologie [LESIT]; Optische Wissenschaften, Anwendungen und Technologien [SPP OPTIK]), Technology assessment (TA) und Diverses.
- 3020.004 BG vom 22.3.1991 über die Hochschulförderung (SR 414.20). BB vom 10.12.1991 über Sondermassnahmen zur Förderung des akademischen Nachwuchses im ETH-Bereich in den Jahren 1992-1995. Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses an den beiden ETH. Die Sanierungsmassnahmen 1992 haben eine Reduktion des ursprünglich bewilligten Verpflichtungskredite von 24 Mio um 2 Mio (Sperrbetrag) auf 22 Mio zur Folge.

Exposé des motifs**Ad 329 Conseil des EPF (suite)**

- 3020.003 AF du 30.9.1991 concernant les moyens financiers pour les programmes prioritaires pour la période de 1992 à 1995. Programmes prioritaires (Electronique de puissance, technique de systèmes, technologies de l'information [LESIT]; Sciences, applications et technologies optiques [SPP OPTIK]), Technology assessment (TA) et Divers.
- 3020.004 LF du 22.3.1991 sur l'aide aux universités (RS 414.20). AF du 10.12.1991 concernant les mesures spéciales en faveur de l'encouragement de la relève universitaire pour la période de 1992 à 1995. Encouragement de la relève universitaire au niveau des deux EPF. Les mesures d'assainissement de 1992 ont occasionné une diminution de deux millions de francs (montant bloqué), du crédit d'engagement s'élevant initialement à 24 millions. Il est ainsi réduit à 22 millions.

Inneres		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	Intérieur	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
329	ETH-Rat (Fortsetzung)					329	Conseil des EPF (suite)
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	600 043	574 930	723 700	148 770	3180.001	Prestations de service et honoraires
2	Kommunikationssystem SWITCH	1 012 726	1 400 000	1 995 800	595 800	2	Système de communication SWITCH
3190.009	Übrige Sachausgaben	29 415	35 000	39 600	4 600	3190.009	Autres dépenses d'équipement
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Stipendien	500 000	700 000	891 000	191 000	3600.001	Bourses d'études
2	Studentisches Wohnen	4 000 000	3 825 000	3 825 000	—	2	Logements pour étudiants
<i>40</i>	<i>Investitionsgüter</i>					<i>40</i>	<i>Biens d'investissement</i>
4010.001	Erstausstattung von Neubauten	13 000 000	16 500 000	21 000 000	4 500 000	4010.001	Dotation initiale des nouveaux bâtiments
330	Technische Hochschule Zürich					330	Ecole polytechnique de Zurich
Ausgaben		515 773 504	533 105 950	564 246 600	31 140 650	Dépenses	
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	314 964 529	336 035 000	349 774 500	13 739 500	3020.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	8 150 779	8 586 300	8 843 900	257 600	5	Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	73 110 534	56 991 900	72 450 100	15 458 200	9	Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3100.001	Bücher, Zeitschriften	8 610 073	8 585 000	9 348 000	763 000	3100.001	Livres, revues
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	20 768 162	26 396 615	23 734 000	-2 662 615	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	42 302 114	35 883 300	42 971 200	7 087 900	3130.001	Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la recherche
9	Verbrauchsmaterial	3 516 339	3 171 600	5 248 200	2 076 600	9	Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	3 580 505	3 759 600	3 908 000	148 400	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	508 084	523 000	688 000	165 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	6 502 018	6 576 185	7 692 000	1 115 815	3180.001	Prestations de service et honoraires
3190.001	Von Dritten durchgeführte Gemeinschaftsaufgaben	1 955 024	2 361 000	2 374 000	13 000	3190.001	Tâches communes effectuées par des tiers
3	Mobiliarschaden Brandfall Kältezentrale Hönggerberg	523 464	—	—	—	3	Dommages causés par l'incendie au mobilier de la centrale frigorifique du Hönggerberg
9	Übrige Sachausgaben	1 145 041	1 101 050	1 342 000	240 950	9	Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 329 ETH-Rat (Fortsetzung)

- 3180.001 Vermehrte Expertisen (Auditing in Lehre und Forschung, Führungsinstrumentarium, Bedarfsabklärungen im Baubereich).
- 3180.002 Anteilmässige Beteiligung des ETH-Bereiches an den Gesamtbetriebskosten des Hochschul- und Forschungsinformatiknetzes SWITCH.
- 3600.001 V vom 13.1.1993 über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Verordnung), Art. 14 (SR 414.131). Studienhilfen für Nachdiplomstudierende im Zusammenhang mit den Sondermassnahmen Weiterbildung der beiden ETH (vgl. 3020.002/3130.001).
- 3600.002 BB vom 10.12.1991 über Massnahmen zur Verbesserung der Wohnsituation der Studierenden der Eidgenössischen Technischen Hochschulen in den Jahren 1992-1995. Investitionsbeiträge an die «Stiftung für studentisches Wohnen» in Zürich und an die «Fondation Maisons pour étudiants» in Lausanne für den Bau zusätzlicher Studentenwohnungen. Die Sanierungsmassnahmen 1992 haben eine Reduktion des ursprünglich bewilligten Verpflichtungskredites von 20 Mio um 2 Mio (Sperrbetrag) auf 18 Mio zur Folge.
- 4010.001 Beschaffung der apparativen Erstausrüstung nach Massgabe des Baufortschritts und des voraussichtlichen Bezugs der neuen Lehr- und Forschungsgebäude.

Ad 329 Conseil des EPF (suite)

- 3180.001 Besoins accrus en raison de l'engagement de conseillers externes pour expertises de l'enseignement et la recherche (auditing) et d'instruments de gestion, ainsi que pour l'évaluation des besoins au domaine des constructions.
- 3180.002 Participation proportionnelle du domaine des EPF à l'ensemble des frais d'exploitation du réseau national informatisé pour les hautes écoles et la recherche SWITCH.
- 3600.001 O du 13.1.1993 sur les écoles polytechniques fédérales, art. 14 (RS 414.131). L'extension de l'offre de formation continue dans les deux EPF par le biais de mesures spéciales (voir sous 3020.002/3130.001) entraîne des besoins accrus de bourses destinées à des étudiants du 3e cycle.
- 3600.002 AF du 10.12.1991 sur les mesures propres à améliorer la situation du logement des étudiants des écoles polytechniques fédérales pour la période de 1992 à 1995. Contribution à des investissements destinée à la «Stiftung für studentisches Wohnen» à Zurich et à la «Fondation Maisons pour étudiants» à Lausanne en vue de la construction de logements supplémentaires pour étudiants. Les mesures d'assainissement de 1992 ont occasionné une diminution de deux millions de francs (montant bloqué), du crédit d'engagement s'élevant initialement à 20 millions. Il est ainsi réduit à 18 millions.
- 4010.001 Acquisition de la dotation initiale en appareils en fonction du progrès des constructions et de la mise en service planifiée de nouveaux bâtiments d'enseignement et de recherche.

Zu 330 Technische Hochschule Zürich

Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	4 673 702	4 815 000	5 020 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	14 157 542	10 015 600	12 311 200	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	49 680 476	48 400 000	51 132 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	1 581 833	2 000 000	1 900 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
020.001 • Etatpersonal in Lehre und Forschung	273 882 600		3020.001 • Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche	273 882 600
• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb	75 891 900		• Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation	75 891 900
	349 774 500			349 774 500
020.005 Reduktion des Kredits für Hilfspersonal der Verwaltung.			3020.005 Réduction du crédit destiné au personnel auxiliaire de l'administration.	
• Hilfspersonal in Lehre und Forschung (Hilfs- und Fachassistenten und -assistentinnen)	927 000		• Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche (assistants auxiliaires et qualifiés)	927 000
• Hilfspersonal des Betriebsdienstes (Aufräumer und Aufräumerinnen)	7 210 000		• Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation (personnel de nettoyage)	7 210 000
• Übriges Hilfspersonal (Erwerbsbehinderte, Aushilfen)	706 900		• Autre personnel auxiliaire (handicapés, aides)	706 900
	8 843 900			8 843 900

Begründung

Zu 330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)

3020.009 Bestandteil des Globalkredits für Lehre und Forschung. Höherer Anteil der Personalausgaben am Globalkredit für Lehre und Forschung, bedingt durch die grössere Anzahl bewilligter Projekte. Verminderung des Anteils der Ausgaben für Apparate und Einrichtungen (4010.001) gemäss Mehrjahresplanung 1992-1995. Förderung von prioritären Forschungsbereichen wie Hochtechnologie, Umwelt.

• Stellen-Grunddotation	34 000 000
• Hilfsassistenten und -assistentinnen	6 200 000
• Lehrbeauftragte, Gastprofessoren und -professorinnen, Didaktik	10 000 000
• Forschungsprojekte	22 250 100
	<u>72 450 100</u>

3100.001 Preissteigerungen für Bücher und Zeitschriften aus dem Ausland. Stärkere Nachfrage nach neuen Medien.

ETH Bibliothek /Basiskredit	
• Neuankäufe, Karten- und Reportsammlung, Unter- und Spezialbibliotheken sowie neue Medien	6 955 000
• Bestandespflege	300 000
• Antiquarische Käufe	100 000
• ETHICS-Verbund (Kommunikationssystem von Bibliotheken des ETH-Bereiches)	1 300 000
• Graphik-Sammlung	110 000
• Thomas-Mann-Archiv	45 000
• Ausbau der Schwerpunkt-Themen im Bereich der computergestützten Informationssysteme, Ausbau der Bibliotheksverbunde und Archivierung von Dokumenten	500 000
• Zeitschriften und Bücher der Verwaltung	38 000
	<u>9 348 000</u>

3120.001 Realisierung von Sparkonzepten. Tiefere Einstandspreise für Heizöl und Erdgas. Gebührenerhöhungen für Energie und Wasser sowie für Kehrrihtabfuhr. Mehrkosten infolge Zunahme von zugemieteten und eigenen Liegenschaften.

• Wasser	3 500 000
• Elektrizität	14 634 000
• Heizöl	2 000 000
• Erdgas	2 100 000
• Kehrriht- und Muldenabfuhr	800 000
• Energie für Hochleistungsrechner Tessin	700 000

23 734 000

3130.001 Bestandteil des Globalkredits für Lehre und Forschung. Betriebsausgaben der Departemente und Unterrichtsabteilungen.

• Kleingeräte, Verbrauchsmaterial, Laborartikel, Chemikalien, diverses Kleinmaterial	16 129 500
• Unterhalt und Reparaturen	4 300 000
• Dienstleistungen, Expertisen	3 500 000
• Büromaterial, Fachbücher, Zeitschriften, EDV	4 559 000
• Dienstreisen im In- und Ausland	8 282 700
• Beiträge an externe Forschungsprojekte	4 000 000
• Mitgliederbeiträge an wissenschaftliche Institutionen, Vereinigungen	1 000 000
• Beiträge an Exkursionen	700 000
• Fahrzeugaufwand	500 000
	<u>42 971 200</u>

Exposé des motifs

Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)

3020.009 Partie du crédit global pour l'enseignement et la recherche. Hausse de la quote-part de dépenses pour le personnel complémentaire pour l'enseignement et la recherche, due au plus grand nombre de projets approuvés. Diminution de la quote-part de dépenses pour appareils et installations (4010.001) selon la planification pluriannuelle 1992-1995. Promotion des projets prioritaires comme la technologie de pointe et l'environnement.

• Dotation de base des postes	34 000 000
• Assistants auxiliaires	6 200 000
• Chargés de cours, professeurs invités, didactique	10 000 000
• Projets de recherche	22 250 100
	<u>72 450 100</u>

3100.001 Augmentation des prix pour les livres et revues étrangères. Plus grande demande de nouveaux médias.

Crédit de base de la bibliothèque	
• Nouveaux achats, cartes et collection de reports, bibliothèques spécialisées et nouveaux médias	6 955 000
• Entretien	300 000
• Achats d'antiquités	100 000
• Raccordement ETHICS (réseau de communication des bibliothèques du domaine des EPF)	1 300 000
• Collection d'estampes	110 000
• Archives Thomas Mann	45 000
• Développement des programmes prioritaires dans le domaine des systèmes d'informations assistés par ordinateurs, l'extension du raccordement des bibliothèques et l'archivage de documents	500 000
• Revues / livres pour l'administration	38 000
	<u>9 348 000</u>

3120.001 Réalisation de divers concepts d'économie d'énergie. Prix d'achats plus bas pour le mazout et le gaz naturel. Augmentation des taxes pour l'énergie, l'eau et la voirie. Frais supplémentaires dus à l'accroissement du nombre d'objets propres et loués.

• Eau	3 500 000
• Electricité	14 634 000
• Mazout	2 000 000
• Gaz naturel	2 100 000
• Voirie	800 000
• Electricité pour l'ordinateur à haute performance au Tessin	700 000

23 734 000

3130.001 Partie du crédit global pour l'enseignement et la recherche. Dépenses d'exploitation des départements et unités d'enseignement.

• Petits appareils, fournitures, articles de laboratoire, produits chimiques	16 129 500
• Entretien et réparations	4 300 000
• Prestations de service, expertises	3 500 000
• Matériel de bureau, livres spécialisés, revues, informatique	4 559 000
• Voyages de service en Suisse et à l'étranger	8 282 700
• Contributions à des projets de recherche externes	4 000 000
• Cotisations à des institutions scientifiques, associations	1 000 000
• Contributions aux excursions	700 000
• Dépenses pour les véhicules	500 000

42 971 200

Begründung		Exposé des motifs	
Zu 330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)		Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)	
3130.009	Höhere Mietnebenkosten (mehr Mietobjekte, Teuerung).	3130.009	Hausse des frais accessoires des immeubles loués (plus d'objets loués, renchérissement)
• Verbrauchs- und Kleinmaterial	1 600 000	• Fournitures et petit matériel	1 600 000
• Nebenkosten für Mietliegenschaften	2 900 000	• Frais accessoires des immeubles loués	2 900 000
• Sicherheitsdienst	250 100	• Service de sécurité	250 100
• Betriebsdienst	285 000	• Diverses dépenses d'exploitation	285 000
• Modellwerkstatt	140 000	• Atelier de modèles	140 000
• Dienstkleider	73 100	• Vêtements de service	73 100
	5 248 200		5 248 200
145.001	Höhere Unterhaltskosten für technische Anlagen (veraltete Laboreinrichtungen). Kompensation durch geringere Kosten für das Fernheizkraftwerk.	3145.001	Frais élevés d'entretien d'équipements surannés des laboratoires et d'installations techniques. Compensation par la diminution des frais pour la centrale de chauffage à distance.
• Unterhalt technischer Anlagen	1 100 000	• Entretien des installations techniques	1 100 000
• Umgebungsarbeiten	820 000	• Travaux d'entretien extérieurs	820 000
• Sicherheit, Entsorgung, Objektschutz	403 800	• Service de sécurité, élimination des déchets, protection	403 800
• Erneuerung Laboreinrichtungen	1 100 000	• Renouvellement des installations des laboratoires	1 100 000
• Erneuerung Fernheizkraftwerk	200 000	• Renouvellement centrale de chauffage à distance	200 000
• Diverse Unterhaltsarbeiten	284 200	• Divers travaux d'entretien	284 200
	3 908 000		3 908 000
160.001	Spesenentschädigungen für Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen der zentralen Dienste. Erhöhung wegen der neuen Verrechnung von Tagesstreckenkarten.	3160.001	Indemnités de frais de voyage pour le personnel des services centraux. Hausse due à la nouvelle compensation des cartes journalières.
• Dienstreisen Inland	301 200	• Voyages de service en Suisse	301 200
• Dienstreisen Ausland	126 000	• Voyages de service à l'étranger	126 000
• Tagesstreckenkarten	170 000	• Cartes journalières	170 000
• Übrige Vergütungen	90 800	• Autres indemnités	90 800
	688 000		688 000
180.001	Höhere Ausgaben für Fremdreinigungen (Zunahme der zu reinigenden Gesamtfläche).	3180.001	Hausse de dépenses pour travaux de nettoyage accomplis par des tiers (augmentation de la surface totale à nettoyer).
• Kommissionen und Honorare	300 000	• Commissions et honoraires	300 000
• Aus- und Weiterbildung des Personals	207 000	• Formation et perfectionnement du personnel	207 000
• Transporte	1 020 000	• Transports	1 020 000
• Fremdreinigungen	4 460 000	• Travaux de nettoyage accomplis par des tiers	4 460 000
• Hochschulsport ASVZ	1 324 000	• Sport universitaire (ASVZ)	1 324 000
• Hochschulsportanlage Zürich-Fluntern	381 000	• Centre de sport universitaire de Fluntern	381 000
	7 692 000		7 692 000
90.001	Durchführung von Gemeinschaftsaufgaben gemäss vertraglichen Vereinbarungen mit verschiedenen Institutionen, insbesondere des Kantons Zürich.	3190.001	Réalisation de tâches communes selon conventions avec des institutions diverses, notamment avec le canton de Zurich.
• Institut für Biomedizinische Technik und Medizinische Informatik	1 545 000	• Institut de techniques biomédicales et informatique médicale	1 545 000
• Psychologische Studentenberatungsstelle	299 000	• Service d'orientation et de conseil psychologique aux étudiants	299 000
• Zimmervermittlungsstelle	97 000	• Service de logement	97 000
• Bibliothek Geographisches Institut	42 000	• Bibliothèque de l'Institut de géographie	42 000
• Klinische Chemie	129 000	• Chimie clinique	129 000
• Diverse Vereinbarungen (Lehrauftragsentschädigungen, Molekularbiologie, Pharmakologisches Institut)	183 000	• Diverses indemnités (indemnités pour charges de cours, biologie moléculaire, Institut de pharmacologie)	183 000
• Beiträge an musikalische Vereinigungen	79 000	• Cotisations aux associations de musique	79 000
	2 374 000		2 374 000
30.009	• Allgemeine Betriebskosten	3190.009	• Frais d'exploitation généraux
• Mensen	698 000	• Restaurants universitaires	698 000
• Mitgliederbeiträge an wissenschaftliche Körperschaften und Anstalten	573 000	• Cotisations aux organisations et établissements scientifiques	573 000
	71 000		71 000
	1 342 000		1 342 000

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
330	Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)					330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Stipendien	1 347 027	1 248 000	1 273 000	25 000	3600.001 Bourses
40	Investitionsgüter					40 Biens d'investissement
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	28 789 811	41 887 400	34 599 700	-7 287 700	4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
	Einnahmen	13 813 280	16 400 000	15 724 000	- 676 000	Recettes
52	Vermögensertrag					52 Revenus des biens
5210.001	Vermietung an Dritte	2 516 361	3 250 000	3 764 000	514 000	5210.001 Produit de la location à des tiers
53	Entgelte					53 Taxes
5330.001	Schulgelder	5 367 924	5 200 000	5 400 000	200 000	5330.001 Taxes de cours
5340.001	Auftragsforschung ver- schiedener Institute	1 755 241	1 800 000	2 000 000	200 000	5340.001 Recherches confiées à di- vers instituts
2	Rechenzentren: Leistungen zu Gunsten Dritter	–	250 000	10 000	- 240 000	2 Centre de calcul: presta- tions en faveur de tiers
5350.001	Abgabe von Wärmeenergie an Dritte	1 777 147	2 800 000	2 000 000	- 800 000	5350.001 Fourniture de chaleur à des tiers
5360.001	Rückerstattungen	1 946 090	2 750 000	2 100 000	- 650 000	5360.001 Remboursements
5390.001	Übrige Entgelte	450 518	350 000	450 000	100 000	5390.001 Autres taxes
334	Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft					334 Institut de recher- ches sur la forêt, la neige et le paysage
	Ausgaben	30 403 838	30 850 830	33 205 700	2 354 870	Dépenses
30	Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	16 857 221	17 294 000	18 028 300	734 300	3020.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	879 519	738 600	760 800	22 200	5 Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	6 655 233	7 310 000	8 565 200	1 255 200	9 Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
31	Sachausgaben					31 Biens et services
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	374 039	420 000	428 300	8 300	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	2 411 364	1 737 500	1 869 500	132 000	3130.001 Dépenses d'équipement po l'enseignement et la re- cherche
9	Verbrauchsmaterial	71 497	297 600	303 500	5 900	9 Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	84 793	87 300	89 000	1 700	3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	515 644	423 930	441 700	17 770	3160.001 Dédommagements

Begründung

Exposé des motifs

Zu 330 Technische Hochschule Zürich (Fortsetzung)

3600.001	V über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Verordnung) vom 13.1.1993. Vereinheitlichung der Ansätze für Stipendien.	
	• Doktorierende und andere Nachdiplomstudierende	753 000
	• Austauschstudierende	520 000
		1 273 000
4010.001	Bestandteil des Globalkredites für Lehre und Forschung. Einrichtungskredite für zusätzliche und wiederzubesetzende Professuren gemäss Mehrjahresplan 1992-1995. Hoher Erneuerungsbedarf an wissenschaftlichen Apparaturen.	
	• Grundlast Apparate und Einrichtungen, Einrichtungen von Professuren (Berufungskredite)	13 180 100
	• Ersatz- und Neuanschaffungen von wissenschaftlichen Apparaturen, projektbezogene Investitionen	15 500 000
	• Prioritäre Investitionsvorhaben	2 419 600
	• Spezialmobiliar, Maschinen und Apparate für zentrale Werkstätten	3 500 000
		34 599 700
5210.001	Miet- und Pachtzinseinnahmen. Höhere Parkierungsgebühren.	
	• Miete Wohnungen, Garagen	2 000 000
	• Miete Hörsäle, Labors	950 000
	• Parkierungswesen	800 000
	• Übrige Mieteinnahmen	14 000
		3 764 000
5330.001	Schulgelder, Prüfungs- und Aufnahmegebühren. Schätzung aufgrund der Entwicklung der Studierendenzahlen.	
5340.001	V über den Bereich der Eidg. Techn. Hochschulen vom 13.1.1993. Von den Einnahmen aus Forschungsaufträgen sind 20 Prozent zur Abgeltung der Benützung der Infrastruktur zu vereinnahmen.	
	• Versuchsanstalt für Wasserbau	600 000
	• Institut für Geotechnik	100 000
	• Institut für Strassenbau	200 000
	• Institut für Toxikologie	100 000
	• Verschiedene Institute	1 000 000
		2 000 000
5340.002	Erledigung von Aufträgen Dritter nach Massgabe der freien Kapazität. Volle Auslastung des Rechenzentrums in Zürich für eigene Forschungsvorhaben.	
5350.001	Vertragliche Wärmelieferungen des Fernheizkraftwerkes.	
5360.001	Erlöse aus Verkäufen der Bibliotheken und von Chemikalien an die Studierenden.	
5390.001	Höhere Bezugsprovisionen aus Quellensteuer-Abrechnungen (höherer Anteil von quellensteuerpflichtigem Personal).	

Ad 330 Ecole polytechnique de Zurich (suite)

3600.001	O du 13.1.1993 sur les écoles polytechniques fédérales. Uniformisation des bourses.	
	• Candidats au doctorat et étudiants du 3e cycle	753 000
	• Echange d'étudiants avec l'étranger	520 000
		1 273 000
4010.001	Partie du crédit global pour l'enseignement et la recherche. Crédits d'installations pour des chaires nouvelles et à repourvoir selon la planification pluriannuelle 1992-1995. Grands besoins de renouvellement d'appareils scientifiques.	
	• Dotation initiale en appareils et installations, installations de nouvelles chaires (crédit accordé lors de la nomination)	13 180 100
	• Renouvellement d'équipements scientifiques et investissements pour des nouveaux projets	15 500 000
	• Investissements prioritaires	2 419 600
	• Mobilier spécial, machines et appareils pour les ateliers centraux	3 500 000
		34 599 700
5210.001	Produit des loyers et fermages. Hausse des taxes de parking.	
	• Location d'appartements et de garages	2 000 000
	• Location des salles de cours, laboratoires	950 000
	• Parking	800 000
	• Autres recettes	14 000
		3 764 000
5330.001	Recettes des frais de scolarité, des taxes d'examen et d'admission. Estimation en raison du développement du nombre d'étudiants.	
5340.001	O sur le domaine des Ecoles polytechniques fédérales du 13.1.1993. Un montant forfaitaire de 20 pour cent pour l'infrastructure est à percevoir, à titre d'indemnisation des services fournis par la Confédération, sur les mandats de recherche.	
	• Laboratoire de recherche hydraulique	600 000
	• Institut de géotechnique	100 000
	• Institut de construction des routes	200 000
	• Institut de toxicologie	100 000
	• Divers instituts	1 000 000
		2 000 000
5340.002	Exécution de mandats pour le compte de tiers dans les limites des capacités disponibles. Pleine exploitation du centre de calcul à Zurich pour des projets de recherche.	
5350.001	Livraisons de chaleur par la centrale de chauffage à distance.	
5360.001	Recettes provenant des ventes de la bibliothèque et des ventes de produits chimiques aux étudiants.	
5390.001	Hausse des commissions de perception (effectif plus élevé du personnel qui est assujéti à l'impôt prélevé à la source).	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft

Ad 334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1992
Fr.Voranschlag
Budget
1993
Fr.Voranschlag
Budget
1994
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.281)

418 114

556 000

580 000

Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3100.242)

392 457

416 500

437 400

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

1 161 766

1 151 000

1 143 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.281)Programmes et prestations de service
informatiques (104.3100.242)Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

83 741

105 000

69 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.001)

3020.001	• Etatpersonal in Lehre und Forschung	15 238 100
	• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb	2 790 200
		18 028 300
3020.005	• Hilfspersonal in Lehre und Forschung	638 600
	• Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb	122 200
		760 800
3020.009	Befristet angestelltes, wissenschaftliches Personal und Gastwissenschaftler. Erhöhter Mittelbedarf für die Feldaufnahmen des zweiten Landesforstinventars.	
3120.001	Infrastrukturkosten (hauptsächlich Energiekosten) für Birmensdorf und Davos.	
3130.001	• Bücher, Zeitschriften	120 100
	• Betriebsmittel und Verbrauchsmaterial	987 800
	• Spesenentschädigungen	761 600
		1 869 500
	Erhöhter Mittelbedarf für die Feldaufnahmen des zweiten Landesforstinventars.	
3130.009	Verbrauchsmaterial für Betrieb und Unterhalt.	

3020.001	• Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche	15 238 100
	• Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation	2 790 200
		18 028 300
3020.005	• Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche	638 600
	• Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation	122 200
		760 800
3020.009	Personnel scientifique, engagé pour une durée limitée et hôtes scientifiques. Augmentation des fonds destinés aux relevés terrestres du deuxième inventaire forestier national.	
3120.001	Frais d'infrastructure, notamment frais d'énergie, à Birmensdorf et Davos.	
3130.001	• Livres et périodiques	120 100
	• Matériel d'exploitation et matériel de consommation	987 800
	• Dédommagements	761 600
		1 869 500
	Augmentation des fonds destinés aux relevés terrestres du deuxième inventaire forestier national.	
3130.009	Matériel de consommation pour l'entretien et l'exploitation.	

Inneres		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	Intérieur	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
334	Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (Fortsetzung)					334	Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (suite)
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	4 100	369 430	496 200	126 770	3180.001	Prestations de service et honoraires
3190.009	Übrige Sachausgaben	132 679	129 770	132 400	2 630	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
<i>40</i>	<i>Investitionsgüter</i>					<i>40</i>	<i>Biens d'investissement</i>
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	2 417 750	2 042 700	2 090 800	48 100	4010.001	Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
	Einnahmen	222 534	273 000	113 000	- 160 000		Recettes
<i>52</i>	<i>Vermögensertrag</i>					<i>52</i>	<i>Revenus des biens</i>
5210.001	Mietzinse	17 186	15 000	18 000	3 000	5210.001	Loyers
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5360.001	Rückerstattungen	191 072	250 000	35 000	- 215 000	5360.001	Remboursements
5390.001	Verwaltungseinnahmen	14 277	8 000	60 000	52 000	5390.001	Recettes d'administration
335	Materialprüfungs- und Forschungsanstalt					335	Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches
	Ausgaben	68 266 345	71 373 715	71 596 000	222 285		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	45 217 684	47 885 000	49 870 000	1 985 000	3020.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 555 912	1 513 000	1 558 000	45 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals für Lehre, Forschung und Materialprüfungen	2 288 449	2 000 000	1 549 000	- 451 000	9	Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche, ainsi qu'aux essais de matériaux
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	1 273 065	1 311 000	1 337 000	26 000	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Sachausgaben für Lehre, Forschung und Material- prüfungen	600 596	1 100 000	822 000	- 278 000	3130.001	Dépenses d'équipement po- l'enseignement et la re- cherche, ainsi que les essais de matériaux
9	Verbrauchsmaterial	2 719 080	2 384 515	2 856 000	471 485	9	Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	2 247 038	2 134 000	2 561 000	427 000	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	1 061 083	1 093 000	1 141 000	48 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	1 913 065	1 902 200	1 909 000	6 800	3180.001	Prestations de service et honoraires
3190.009	Übrige Sachausgaben	569 071	526 000	568 000	42 000	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung

Exposé des motifs

Zu 334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (Fortsetzung)

3180.001	Interne Kreditumverteilung von 120 000 Franken für Aus- und Weiterbildung zulasten Rubrik 3160.001.	
	• Kommissionen und Honorare	148 500
	• Forschungs- und Entwicklungsaufträge	227 700
	• Aus- und Weiterbildung	120 000
		496 200
3190.001	Mitgliederbeiträge für Fachorganisation, Verwaltungsauslagen, Literaturrecherchen, übrige Sachausgaben.	
4010.001	Beschaffung von Apparaten, Einrichtungen und Spezialfahrzeugen für Forschungsvorhaben.	
5210.001	Mehreinnahmen durch Mietzinserhöhung und volle Auslastung der Dienstwohnungen.	
5360.001	Umverteilung zugunsten der Rubrik 5390.001 im Sinne einer verbesserten Rechnungsdarstellung.	
5390.001	Abnahme von Dienstleistungen: mehr Aufträge und Beteiligungen von Dritten gemäss Forschungsvertragsweisungen des ETH-Rates vom 20.1.1988.	

Ad 334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (suite)

3180.001	Repartition interne de 120 000 francs pour la formation et le perfectionnement du personnel à charge de l'article 3160.001.	
	• Commissions et honoraires	148 500
	• Mandats de recherche et de développement	227 700
	• Formation et perfectionnement	120 000
		496 200
3190.001	Cotisations aux organisations scientifiques, dépenses administratives, recherches de la littérature, autres dépenses d'équipement.	
4010.001	Acquisition d'appareils, d'installations et de véhicules spéciaux pour les projets de recherches.	
5210.001	Recettes supplémentaires provenant d'une augmentation de loyers et de la pleine utilisation des logements de service.	
5360.001	Répartition en faveur de l'article 5390.001, destinée à améliorer la présentation des comptes.	
5390.001	Diminution des prestations de service, Augmentation des mandats et des demandes de participation formulés par des tiers, conformément aux directives sur les contrats de recherche du Conseil des EPF du 20.1.1988.	

Zu 335 Materialprüfungs- und Forschungsanstalt**Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches****Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken**

Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994
Fr.	Fr.	Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers**Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale**

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	554 695	455 000	555 000
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	1 061 083	1 579 500	1 176 500
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	2 635 458	2 113 000	2 709 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
 Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
 Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	248 588	264 000	166 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipeement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

320.001 • Etatpersonal in Lehre und Forschung	41 560 000	3020.001 • Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche	41 560 000
• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb	8 310 000	• Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation	8 310 000
	49 870 000		49 870 000
320.005 • Hilfspersonal in Lehre und Forschung	482 000	3020.005 • Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche	482 000
• Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb	1 076 000	• Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation	1 076 000
	1 558 000		1 558 000

Begründung**Zu 335 Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (Fortsetzung)**

3020.009	Befristet angestelltes, wissenschaftliches Personal für schwerpunktmässige Forschung vor allem an Projekten im Bereich der Hochtechnologieforschung.	
3120.001	Im wesentlichen Energie für die Infrastruktur und Prüfmaschinen.	
3130.001	• Bücher, Zeitschriften • Betriebs- und Verbrauchsmaterial • Spesenentschädigungen	162 000 400 000 260 000 822 000
3130.009	Werkstoffe und Betriebsmittel für die Infrastruktur und Auftragsforschung.	
3145.001	Teuerungsbedingter erhöhter Unterhalts- und Revisionsbedarf von komplexen Prüfeinrichtungen. Werterhaltung und Anpassungen an neue technische Gegebenheiten.	
3160.001	Vermehrte Reisetätigkeit im Zusammenhang mit dem Ausbau der internationalen Forschung und Normierung. Ausbildung an neuen Geräten und in neuen Prüftechniken.	
3180.001	Im wesentlichen Aufwendungen für die Entsorgung sowie Qualitätssicherungs-Auditoren im Zusammenhang mit der Akkreditierung der EMPA beim CEN/CENELEC in Brüssel als Prüflaboratorium gemäss Europannorm (EN).	
3190.009	• Personalrekrutierung (primär im Bereich Lehre und Forschung) • Mitgliederbeiträge • Infrarotspektren, Fachliteratur, Diverses	130 000 25 000 413 000 568 000

Exposé des motifs**Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches (suite)**

3020.009	Personnel scientifique, engagé pour une durée déterminée, destiné à la recherche prioritaire, notamment dans des projets de recherche dans le domaine des technologies de pointe.	
3120.001	Il s'agit principalement de l'énergie pour l'ensemble des installations et les équipements d'essai.	
3130.001	• Livres, périodiques • Matériel d'exploitation et fournitures • Indemnités pour voyages de service	162 000 400 000 260 000 822 000
3130.009	Matériaux et fournitures destinés à l'infrastructure et à la recherche sur mandat.	
3145.001	Augmentation des dépenses, due au renchérissement, pour l'entretien et la révision d'installations d'essai complexes. Conservation de la valeur et adaptations aux nouvelles conditions techniques.	
3160.001	Accroissement des déplacements en relation avec l'extension de la recherche et de la normalisation internationale. Formation sur de nouveaux appareils et à de nouvelles techniques d'essai.	
3180.001	Pour l'essentiel, dépenses pour l'élimination des déchets, ainsi que pour des experts chargés du contrôle de l'assurance de la qualité dans le cadre de l'accréditation de l'EMPA comme laboratoire d'essai conforme aux normes EURONORM (EN) auprès du CEN/CENELEC à Bruxelles.	
3190.009	• Recrutement du personnel (en premier lieu dans le domaine de l'enseignement et de la recherche) • Cotisations • Spectres infrarouges, littérature spécialisée, divers	130 000 25 000 413 000 568 000

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
335	Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (Fortsetzung)					335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches (suite)
40	<i>Investitionsgüter</i>					40 <i>Biens d'investissement</i>
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre, Forschung und Materialprüfungen	8 821 301	9 525 000	7 425 000	-2 100 000	4010.001 Appareils et installations pour l'enseignement et la la recherche, ainsi que les essais de matériaux
	Einnahmen	18 698 457	19 083 000	19 083 000	–	Recettes
52	<i>Vermögensertrag</i>					52 <i>Revenus des biens</i>
5210.001	Mietzinse	50 321	53 000	52 000	-1 000	5210.001 Loyers
53	<i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5340.001	Auftragsforschung	18 289 181	19 000 000	19 000 000	–	5340.001 Mandats de recherche
5350.001	Verkäufe	336 920	–	–	–	5350.001 Ventes
5360.001	Rückerstattungen	22 034	30 000	31 000	1 000	5360.001 Remboursements
336	Forschungsanstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz					336 Station de recherche pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux
	Ausgaben	20 434 211	22 722 660	23 526 100	803 440	Dépenses
30	<i>Personalausgaben</i>					30 <i>Dépenses de personnel</i>
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	13 531 688	13 950 000	14 734 400	784 400	3020.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	197 498	210 200	216 500	6 300	5 Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	1 436 063	1 959 000	3 339 500	1 380 500	9 Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
31	<i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	395 497	454 100	464 400	10 300	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	1 285 628	1 765 600	1 614 300	- 151 300	3130.001 Dépenses d'équipement po. l'enseignement et la re- cherche
9	Verbrauchsmaterial	809 082	857 200	899 700	42 500	9 Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	179 018	422 100	426 300	4 200	3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	136 557	134 420	160 600	26 180	3160.001 Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	81 228	61 780	123 900	62 120	3180.001 Prestations de service et honoraires
3190.009	Übrige Sachausgaben	77 020	70 860	20 600	-50 260	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung

Exposé des motifs

Zu 335 Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (Fortsetzung)

- 4010.001 Laufende Erneuerung und Ergänzung der vorhandenen Prüf- und Forschungseinrichtungen. Anschaffungen im Zusammenhang mit der Förderung der Hochtechnologie-Forschung und Erschliessung neuer Prüfgebiete insbesondere in den Bereichen Bauwesen, Metall- und Keramikwerkstoffe, Chemie, Textil/Bekleidung.
- 5210.001 Ertrag der Dienstwohnungen und Parkplätze.
- 5340.001 Tarifordnung der EMPA vom 1.10.1991. Die Stunden- und Tarifsätze werden unter Berücksichtigung der Personal- und Sachaufwendungen auf Grund der Betriebsrechnung und gemäss den Richtlinien des ETH-Rates über die Rechnungsstellung für Leistungen der EMPA festgelegt.

Ad 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches (suite)

- 4010.001 Remplacement successif et complètement des installations d'essai et de recherche existantes. Nouvelles acquisitions en fonction du progrès de la recherche dans le domaine des technologies de pointe, notamment dans les domaines de la construction, des matériaux métalliques et des céramiques, de la chimie, des textiles/habille ment.
- 5210.001 Produit des logements de service et des places de stationnement.
- 5340.001 Règlement tarifaire du LFEM du 1.10.1991. Les taux horaires et tarifaires sont fixés en tenant compte des dépenses pour le personnel et des charges matérielles suivant le compte d'exploitation et conformément aux directives du Conseil des écoles polytechniques fédérales sur la facturation des prestations fournies par le LFEM.

Zu 336 Forschungsanstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz

Ad 336 Station de recherche pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994
Fr.	Fr.	Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	163 156	150 000	160 000
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	209 370	198 000	134 200
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 210 130	895 000	850 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)

Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)

Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	131 889	465 000	303 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

320.001 • Etatpersonal in Lehre und Forschung	12 186 400	3020.001 • Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche	12 186 400
• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb	2 548 000	• Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation	2 548 000
	14 734 400		14 734 400
320.005 • Hilfspersonal in Lehre und Forschung	52 900	3020.005 • Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche	52 900
• Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb	163 600	• Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation	163 600
	216 500		216 500
320.009 Befristet angestelltes, wissenschaftliches Personal, Gastwissenschaftler und Personal des von der Weltgesundheitsorganisation (WHO) durch Beitragsleistungen unterstützten «Internationalen Referenz- und Dokumentationszentrums für feste und flüssige Abfallstoffe» (IRC). Förderung der ökologischen Forschung, der Ingenieurwissenschaften und der Sozial- und Geisteswissenschaften (Gruppe für Humanökologie). Erhöhter Mittelbedarf wegen Neuordnung der bis 1993 in Rubrik 3600.001 und Rubrik 3130.001 eingestellten Beträge für Doktorandenstipendien.		3020.009 Personnel scientifique, engagé pour une période déterminée, hôtes académiques et personnel du Centre international de référence et de documentation pour les déchets solides et liquides soutenu par l'Organisation mondiale de la santé (OMS). Encouragement des recherches écologiques, de la science de génie civil, et des sciences sociales et humaines (groupe de l'écologie humaine). Hausse des besoins financiers due au regroupement des montants compris, jusqu'en 1993, sous 3600.001 et 3130.001 et destinés au versement de bourses aux candidats au doctorat.	

Begründung

Zu 336 Forschungsanstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (Fortsetzung)

3120.001	Infrastrukturkosten Dübendorf inkl. Mietgebäude «Chriesbach», Kastanienbaum und Tuffenwies-Zürich.	
3130.001	Sachausgaben für die gesamten Tätigkeiten in Lehre und Forschung, insbesondere Betriebsmittel und Projekt-Finanzierung. Einerseits erhöhter Bedarf durch vermehrte Aktivitäten in den Förderungsbereichen, andererseits Reduktion wegen Neuordnung der Doktorandenstipendien (Rubrik 3020.009):	
	• Bücher, Fachzeitschriften	99 700
	• Betriebsmittel und übrige Sachausgaben	1 369 800
	• Reisespesen	144 800
		1 614 300
3130.009	Laborbedarf, Glaswaren, Chemikalien, Werkstoffe.	
3145.001	Sicherstellung der Einsatztauglichkeit und Werterhaltung der technisch-wissenschaftlichen Infrastruktur.	
3180.001	V vom 13.1.1993 über die EAWAG (SR 414.162).	
	• Beratende Kommission der EAWAG und auswärtige Referenten	11 600
	• Dienststellenbezogene Ausbildung des Personals	49 500
	• Vertragliche Entschädigungen für die Benutzung wissenschaftlicher Geräte, die von bundesfremden Institutionen für zeitlich begrenzte Forschungsvorhaben zur Verfügung gestellt werden, und deren Anschaffung für die EAWAG unwirtschaftlich ist.	62 800
		123 900
3190.009	Wegfall der vertraglichen Rente (Seenforschungslaboratorium Kastanienbaum). Allgemeine Verwaltungsauslagen und Mitgliederbeiträge an internationale Organisationen.	

Exposé des motifs

Ad 336 Station de recherche pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (suite)

3120.001	Frais d'infrastructure à Dübendorf, y compris les bâtiments loués à «Chriesbach», Kastanienbaum et Tuffenwies-Zürich.	
3130.001	Frais généraux pour l'ensemble des activités d'enseignement et de recherche, notamment dépenses d'exploitation et financement de projets. D'une part augmentation des besoins financiers due au renforcement des activités dans les domaines spécialement poussés et d'autre part, réduction de ceux-ci en raison du regroupement des bourses versées aux candidats au doctorat (art. 3020.009).	
	• Livres, revues spécialisées	99 700
	• Dépenses d'exploitation et autres frais généraux	1 369 800
	• Frais de déplacement	144 800
		1 614 300
3130.009	Matériel de laboratoire, verrerie, produits chimiques, matériaux	
3145.001	Garantie de l'état d'emploi et du maintien de la valeur de l'infrastructure technique et scientifique.	
3180.001	O du 13.1.1993 sur l'IFAEPE (RS 414.162).	
	• Commission consultative de l'IFAEPE et orateurs externes	11 600
	• Formation du personnel axée sur l'activité de l'institut	49 500
	• Indemnités contractuelles versées pour l'usage d'appareils scientifiques mis à disposition par des institutions étrangères à la Confédération pour des projets de recherches à temps limité; l'acquisition de ses appareils n'étant pas rentable pour l'institut.	62 800
		123 900
3190.009	Suppression de la rente contractuelle versée au Laboratoire de recherches lacustres de Kastanienbaum. Frais généraux d'administration et cotisations versées à des organisations internationales.	

Inneres						Intérieur	
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
336	Forschungsanstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (Fortsetzung)					336	Station de recherche pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (suite)
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Stipendien	133 632	123 000	–	- 123 000	3600.001	Bourses d'études
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	2 171 300	2 714 400	1 525 900	-1 188 500	4010.001	Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
	Einnahmen	151 261	150 000	130 000	-20 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5340.001	Forschungs- und Dienstleistungsaufträge	151 261	150 000	130 000	-20 000	5340.001	Travaux de recherche et prestations de service
337	Paul Scherrer Institut					337	Institut Paul Scherrer
	Ausgaben	157 539 925	158 641 280	162 960 900	4 319 620		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	71 863 451	75 132 000	76 806 200	1 674 200	3020.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 873 034	1 906 000	1 963 200	57 200	5	Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	25 882 759	24 221 200	23 804 400	- 416 800	9	Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	9 200 065	8 800 000	9 300 000	500 000	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	6 139 232	9 254 250	12 218 000	2 963 750	3130.001	Dépenses d'équipement pour l'enseignement et la recherche
9	Verbrauchsmaterial	17 902 500	18 102 400	18 720 400	618 000	9	Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	5 182 699	5 363 300	4 516 600	- 846 700	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	960 097	985 400	1 095 000	109 600	3160.001	Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	2 304 600	2 267 415	2 371 900	104 485	3180.001	Prestations de service et honoraires
3190.009	Übrige Sachausgaben	831 599	805 315	833 700	28 385	3190.009	Autres dépenses d'équipement
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	15 399 890	11 804 000	11 331 500	- 472 500	4010.001	Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche

Begründung

Exposé des motifs

Zu 336 Forschungsanstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (Fortsetzung)

- 3600.001 BG vom 8.10.1971 über den Schutz der Gewässer, Art. 34 (SR 814.20). BG vom 7.10.83 über den Umweltschutz, Art. 49 (SR 814.01): Förderung der Ausbildung von Fachpersonal. Aufhebung der Rubrik zu Gunsten der Rubrik 3020.009.
- 4010.001 Grundbedarf für die Erneuerung der Maschinen, Apparate und Einrichtungen. Reduktion wegen Abschluss des in den Jahren 1991 - 1993 durchgeführten ausserordentlichen Apparate-Erneuerungs-Programms.
- 5340.001 V vom 13.1.1993 über die EAWAG, Art. 14 (SR 414.162). Verbreitung und Anwendung generalisierbarer Forschungsergebnisse in Form von Gutachten und fachlicher Unterstützung.

Ad 336 Station de recherche pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (suite)

- 3600.001 LF du 8.10.1971 sur la protection des eaux, art. 34 (RS 814.20). LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 49 (SR 814.01). Amélioration de la formation du personnel spécialisé. Le crédit de cet article qui est supprimé figure désormais sous 3020.009.
- 4010.001 Dotation de base pour le renouvellement des machines, appareils et installations. La réduction est due à l'achèvement du programme extraordinaire de renouvellement du parc des appareils réalisé au cours des années 1991 à 1993.
- 5340.001 O du 13.1.1993 sur l'IFAEPE, art. 14 (RS 414.162). Diffusion et application de résultats de recherche pouvant être généralisés, sous forme d'expertises et de conseils de spécialistes.

Zu 337 Paul Scherrer Institut

Ad 337 Institut Paul Scherrer

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	Budget 1994 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	1 003 718	1 010 000	1 090 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	3 805 942	3 968 400	4 325 200	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	9 167 665	8 920 000	9 173 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	422 098	350 000	400 000	Équipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3020.001 • Etatpersonal in Lehre und Forschung	66 522 600	3020.001 • Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche	66 522 600	
• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb	10 283 600	• Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation	10 283 600	
	76 806 200		76 806 200	
3020.005 • Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb	1 593 200	3020.005 • Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation	1 593 200	
• Hilfspersonal in Lehre und Forschung	370 000	• Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche	370 000	
	1 963 200		1 963 200	
3020.009 Befristet angestelltes wissenschaftliches Personal, Lehrbeauftragte, Regiepersonal. Stellenabbau gemäss Planung 1992-1995.		3020.009 Personnel scientifique, engagé pour un temps déterminé, chargés de cours et personnel en régie. Diminution des places de travail selon la planification de 1992 à 1995.		
3120.001 Energie, Wasser und Fernwärme.		3120.001 Energie, eau, chauffage à distance.		

Begründung

Zu 337 Paul Scherrer Institut (Fortsetzung)

3130.001	• Bücher und Zeitschriften (wissenschaftliche Literatur)	510 000
	• Betriebsmittel und Verbrauchsmaterial	10 908 000
	• Spesenentschädigungen (Forschungsreisen, Einladung von Gastwissenschaftlern)	800 000
		12 218 000
	Sachmittelbedarf für Forschungsprojekte, Unterhalt der Anlagen und Neuorientierung des Tätigkeitsprogramms gemäss Planung 1992-1995.	
3130.009	Allgemeines Verbrauchsmaterial für den Betrieb der Anlagen.	
3145.001	Unterhalt, Reparaturen und Wartung der Anlagen und Maschinen.	
3160.001	• Spesenentschädigungen bei Dienstreisen im In- und Ausland	835 000
	• Schichtzulagen, Nachtdienst, Feuerwehr und Diverses	260 000
		1 095 000
3180.001	• Entschädigungen an Kommissionen und Experten	320 000
	• Dienststellenbezogene Ausbildung des Personals	200 000
	• Personaltransporte	200 000
	• Übrige Dienstleistungen Dritter (Arealbewachung, Spedition, Entsorgung und übrige Dienstleistungen)	1 651 900
		2 371 900
3190.009	Fachzeitschriften, Bücher, Datenträger, Personalinserate, Vorstellungsspesen, Mieten, Patentgebühren, Publikationskosten, Diverses.	
4010.001	Apparate, Einrichtungen und Maschinen für die Erfüllung des Forschungsauftrages. Bereitstellung der Forschungsanlagen und Experimentiereinrichtungen.	

Exposé des motifs

Ad 337 Institut Paul Scherrer (suite)

3130.001	• Livres et périodiques (littérature scientifique)	510 000
	• Equipement d'exploitation et fournitures	10 908 000
	• Dédommagements (voyages d'études et invitations d'hôtes scientifiques)	800 000
		12 218 000
	Besoins en équipement pour des projets de recherche, l'entretien des installations et une nouvelle orientation du programme d'activité selon planification 1992 à 1995.	
3130.009	Fournitures générales pour l'exploitation des installations.	
3145.001	Entretien, réparations, ainsi que maintenance des installations et machines.	
3160.001	• Dédommagements pour voyages de service en Suisse et à l'étranger	835 000
	• Indemnités pour horaire de travail irrégulier, service de nuit, solde versée aux pompiers et divers	260 000
		1 095 000
3180.001	• Indemnités versées aux membres de commissions, honoraires pour experts	320 000
	• Formation du personnel axée sur l'activité de l'office	200 000
	• Transports du personnel	200 000
	• Autres prestations de service de tiers (surveillance du terrain par des tiers, expédition, élimination des déchets et divers)	1 651 900
		2 371 900
3190.009	Périodiques, livres, supports de données, avis de mises au concours de places vacantes, remboursement des frais de candidature, loyers, taxes sur brevets, frais de publication, divers.	
4010.001	Appareils, équipements et machines requis pour exécuter les mandats de recherche. Préparation des installations de recherche et d'expérience.	

Inneres					Intérieur	
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
337 Paul Scherrer Institut (Fortsetzung)						337 Institut Paul Scherrer (suite)
	Einnahmen	11 051 273	9 660 000	4 140 000	-5 520 000	Recettes
52	<i>Vermögensertrag</i>					52 <i>Revenus des biens</i>
5210.001	Mietzinse	79 609	60 000	60 000	–	5210.001 Loyers
53	<i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5340.001	Forschungs- und Dienst- leistungsaufträge	5 889 189	4 500 000	4 000 000	- 500 000	5340.001 Travaux de recherche et prestations de service
5360.001	Rückerstattungen	5 082 476	5 100 000	80 000	-5 020 000	5360.001 Remboursements
340 Technische Hochschule Lausanne						340 Ecole polytechnique de Lausanne
	Ausgaben	205 068 106	212 555 400	227 968 000	15 412 600	Dépenses
30	<i>Personalausgaben</i>					30 <i>Dépenses de personnel</i>
3020.001	Bezüge des Etatpersonals	116 325 153	121 675 000	127 967 000	6 292 000	3020.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 832 926	1 779 000	1 772 000	-7 000	5 Rétribution du personnel auxiliaire
9	Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung	29 656 330	29 921 000	33 730 000	3 809 000	9 Rétribution du personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
3060.001	Obligatorische Unfall- versicherung und Kranken- kassen	12 864	16 000	16 000	–	3060.001 Assurance-accidents obli- gatoire et caisses-maladie
31	<i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3100.001	Bücher, Zeitschriften	1 659 023	1 972 000	2 103 000	131 000	3100.001 Livres, revues
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	5 823 860	6 220 000	6 648 000	428 000	3120.001 Eau, énergie, combustibles
3130.001	Sachausgaben für Lehre und Forschung	18 099 814	16 750 800	18 950 000	2 199 200	3130.001 Dépenses d'équipement pou l'enseignement et la re- cherche
9	Verbrauchsmaterial	1 349 999	1 438 000	1 495 000	57 000	9 Fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	1 292 936	1 364 000	1 597 000	233 000	3145.001 Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations
3160.001	Spesenentschädigungen	176 256	204 000	213 000	9 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Dienstleistungen und Honorare	7 935 301	7 472 600	8 585 000	1 112 400	3180.001 Prestations de service et honoraires
3190.001	Nachdiplomstudium	390 000	400 000	406 000	6 000	3190.001 Cours de IIIe cycle
2	Sozialdienst	775 100	807 000	904 000	97 000	2 Service social
9	Übrige Sachausgaben	40 096	40 000	40 000	–	9 Autres dépenses d'équipe- ment
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Stipendien	1 020 098	960 000	997 000	37 000	3600.001 Bourses d'études

Begründung

Exposé des motifs

Zu 337 Paul Scherrer Institut (Fortsetzung)

Ad 337 Institut Paul Scherrer (suite)

- 5340.001 Abbau erlöswirksamer Dienstleistungen zugunsten verstärkter Forschungstätigkeit.
- 5360.001 Auflösung des Vertrages seitens der BRD (Kernforschungszentrum Karlsruhe) und Wegfall des Beitrages.

- 5340.001 Diminution des prestations de service rémunératrices en faveur de la recherche.
- 5360.001 Résiliation du contrat par l'Allemagne (Centre de recherches nucléaires de Karlsruhe) et suppression de la participation.

Zu 340 Technische Hochschule Lausanne

Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994
Fr.	Fr.	Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	3 341 543	3 770 000	3 750 000
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	7 428 271	6 573 600	8 118 000
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	21 066 507	21 035 000	21 580 000

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)

Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)

Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	710 290	700 000	700 000

Equipeement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3020.001 • Etatpersonal in Lehre und Forschung	105 685 000	3020.001 • Personnel permanent de l'enseignement et de la recherche	105 685 000
• Etatpersonal in Verwaltung und Betrieb	22 282 000	• Personnel permanent de l'administration et de l'exploitation	22 282 000
	127 967 000		127 967 000
3020.005 • Hilfspersonal in Lehre und Forschung	412 000	3020.005 • Personnel auxiliaire de l'enseignement et de la recherche	412 000
• Hilfspersonal in Verwaltung und Betrieb	1 360 000	• Personnel auxiliaire de l'administration et de l'exploitation	1 360 000
	1 772 000		1 772 000
20.009 Befristet angestelltes wissenschaftliches Personal, Lehrbeauftragte, Gastprofessoren, externe Prüfungsexperten, Hilfsassistenten, Verstärkung der Hochtechnologieforschung.		3020.009 Personnel scientifique, engagé pour un temps limité, chargés de cours, professeurs invités, experts externes aux examens de diplômes et de thèses, assistants auxiliaires, Renforcement de la recherche en matière des technologies de pointe.	
3060.001 Arbeitgeberbeitrag an die obligatorische Krankenversicherung der Lehrlinge.		3060.001 Contributions de l'employeur à l'assurance obligatoire des apprentis.	
3100.001 Anschaffung aktueller wissenschaftlicher Werke (Periodika und Bücher) durch die Hauptbibliothek. Realisierung des Projektes REBETH (ETHICS-Kommunikationsverbundsystem von Bibliotheken).		3100.001 Acquisitions d'ouvrages d'actualité, de périodiques et de livres scientifiques par la bibliothèque centrale. Réalisation du projet REBETH (réseau des bibliothèques utilisatrices d'ETHICS).	
3120.001 • Wasser	480 000	3120.001 • Eau	480 000
• Elektrizität	6 053 000	• Electricité	6 053 000
• Heizmaterialien	115 000	• Combustibles	115 000
	6 648 000		6 648 000
Neue Konvention für den Stromtarif.		Nouvelle convention sur le tarif de l'électricité.	

Begründung**Zu 340 Technische Hochschule Lausanne (Fortsetzung)**

3130.001	• Bücher und Zeitschriften der Institute	2 500 000
	• Betriebsmittel und Verbrauchsmaterialien	11 700 000
	• Spesenentschädigungen	4 750 000
		18 950 000

Erhöhter Mittelbedarf für die Förderung des Doktorates in den Ingenieurwissenschaften, die Nachwuchsförderung und die Förderung von prioritären Bereichen wie Mikrotechnik und Kommunikationssysteme. Kompensation des Mehrbedarfs durch Verminderung anderer Rubriken (Rationalisierungsmassnahmen).

3130.009 Verbrauchsmaterialien der zentralen Dienste.

3145.001 Unterhaltsaufwand für technische Installationen, Mobiliar und Maschinen.

3160.001 Spesenentschädigungen für Dienstreisen im In- und Ausland, für Gastprofessoren und -professorinnen und für Teilnehmer von Konferenzen und Kongressen.

3180.001	• Reinigung, Bewachung, Gebühren (Abwasserreinigung, Abfallbeseitigung, Feuerwehr und übrige)	6 009 000
	• Forschungs- und Entwicklungsaufträge	479 000
	• Aus- und Weiterbildung	594 000
	• Transport von Personen und Gütern	940 000
	• Diverse Dienstleistungen	563 000
		8 585 000

Integration der Mittel der Elektro-Abteilung in den Voranschlag der ETHL (vorher beim AFB) und höherer Aufwand für den Unterhalt der zweiten Halle «Omnisport».

3190.001 Beteiligung der ETHL an der Übereinkunft Westschweizer Hochschulen über die Durchführung von Nachdiplomstudien.

3190.002 Verbilligung der Mahlzeiten für Studierende. Beiträge an die Wohnkosten der Studierenden und diverse Sozialmassnahmen.

3190.009 Mitgliederbeiträge an wissenschaftliche Organisationen.

3600.001	Stipendien für Studierende, Doktorierende, Stipendien für den Austausch von Studierenden.	
	• Stipendien für Studierende	360 000
	• Stipendien für Doktorierende und Nachdiplomstudierende	145 000
	• Stipendien für den Austausch von Studierenden	330 000
	• Kurse	162 000
		997 000

Exposé des motifs**Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne (suite)**

3130.001	• Livres et revues des instituts	2 500 000
	• Matériel d'exploitation et fournitures	11 700 000
	• Dédommagements	4 750 000
		18 950 000

Hausse des besoins financiers destinés à la promotion du doctorat dans les sciences de l'ingénieur, à la relève et au développement de domaines prioritaires tels que la microtechnique et les systèmes de communications. Ces besoins financiers supplémentaires sont compensés par la réduction des dépenses d'autres articles (mesures de rationalisation).

3130.009 Fourniture des services centraux.

3145.001 Entretien des installations techniques, du mobilier et des machines.

3160.001 Dédommagements pour voyages en Suisse et à l'étranger, pour les débours pour professeurs invités, voyages de candidats et pour la participations à des congrès et conférences.

3180.001	• Nettoyage, surveillance, taxes (épuration des eaux usées, enlèvement des déchets, taxes incendie et divers)	6 009 000
	• Mandats de recherche et de développement	479 000
	• Formation et perfectionnement	594 000
	• Transports de voyageurs et de marchandises	940 000
	• Autres prestations de service	563 000
		8 585 000

Intégration dans le budget de l'EPFL des dépenses du Service électrique (anciennement à l'OCF) et entretien de la deuxième salle omnisports.

3190.001 Participation de l'EPFL aux conventions romandes pour l'organisation de cours du 3e cycle.

3190.002 Réduction du prix des repas pour étudiants, contributions au frais de logement des étudiants et diverses mesures sociales.

3190.009 Cotisations aux organisations scientifiques.

3600.001	Bourses pour étudiants, candidats au doctorat, et bourses pour l'échange des étudiants.	
	• Bourses pour étudiants	360 000
	• Bourses pour candidats au doctorat et étudiants du 3ème cycle	145 000
	• Echange d'étudiants	330 000
	• Stages d'études	162 000
		997 000

Inneres

Intérieur

Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

**340 Technische Hochschule
Lausanne (Fortsetzung)****340 Ecole polytechnique
de Lausanne (suite)**

40	<i>Investitionsgüter</i>					40	<i>Biens d'investissement</i>
4010.001	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	18 678 351	21 536 000	22 545 000	1 009 000	4010.001	Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche
	Einnahmen	4 644 899	4 050 000	4 060 000	10 000		Recettes
52	<i>Vermögensertrag</i>					52	<i>Revenus des biens</i>
5210.001	Mietertrag	507 880	250 000	480 000	230 000	5210.001	Produit des immeubles
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5330.001	Schulgelder	2 482 318	2 350 000	2 400 000	50 000	5330.001	Taxes de cours
5340.001	Auftragsforschung ver- schiedener Institute	1 202 010	1 000 000	750 000	- 250 000	5340.001	Mandats de recherche con- fiés à divers instituts
5360.001	Rückerstattungen	141 283	110 000	120 000	10 000	5360.001	Remboursements
5390.001	Übrige Entgelte	311 408	340 000	310 000	-30 000	5390.001	Autres taxes

Begründung

Exposé des motifs

Zu 340 Technische Hochschule Lausanne (Fortsetzung)

4010.001	• Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	9 708 000
	• Infrastruktur und Installation (Installation für das Forschungszentrum für Plasmaphysik [CRPP])	2 000 000
	• Erneuerung von Einrichtungen, deren Erstan-schaffung aus Baukrediten finanziert wurde	9 630 000
	• Werkzeugmaschinen für die verschiedenen Werkstätten	357 000
	• Spezialmobiliar und Spezialfahrzeuge	850 000
		<u>22 545 000</u>

Erhöhter Mittelbedarf für die Erneuerung von Einrichtungen, deren Erstan-schaffung aus Baukrediten finanziert wurde.

5210.001	Miet- und Pachtzinseinnahmen (Hauswartwohnungen, Mensen in Ecublens).
5330.001	Schulgelder der Studierenden.
5340.001	An Dritte fakturierte Dienstleistungen von Instituten. Anpassung der Tarife der ETHL an die Kostenentwicklung nach Massgabe der SIA-Tarife.
5360.001	Beteiligung der Universität Lausanne an den Kosten der See-wasserpumpstation.
5390.001	Immatrikulationsgebühren und verschiedene Verwaltungsein-nahmen.

Ad 340 Ecole polytechnique de Lausanne (suite)

4010.001	• Equipements afférents à l'enseignement et à la recherche	9 708 000
	• Infrastructure et installation (installation pour le CRPP)	2 000 000
	• Renouvellement de l'équipement financé initialement par des crédits de construction	9 630 000
	• Machines-outils spécialisées destinées aux différents ateliers	357 000
	• Mobilier spécial et véhicules spéciaux	850 000
		<u>22 545 000</u>

Besoins accrus dûs au renouvellement des installations, finan-cées initialement par les crédits de construction.

5210.001	Produit des loyers et fermages (concierges, restaurants du site d'Ecublens).
5330.001	Finances de cours payées par les étudiants.
5340.001	Prestations de service facturées à des tiers par les instituts. Les tarifs de l'EPFL sont adaptés à l'évolution des coûts conformé-ment aux tarifs S.I.A.
5360.001	Participation de l'Université de Lausanne aux frais de la station de pompage.
5390.001	Taxes d'immatriculation et diverses recettes administratives.

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
4	Justiz- und Polizei- departement					4 Département de justice et police
	Ausgaben	1 143 842 616	1 131 871 750	1 371 987 200	240 115 450	Dépenses
	Einnahmen	96 201 414	93 674 250	102 498 000	8 823 750	Recettes
401	Generalsekretariat					401 Secrétariat général
	Ausgaben	30 611 132	23 512 000	36 829 800	13 317 800	Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i> <i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	17 698 801	13 731 000	21 987 600	8 256 600	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	864 700	279 000	4 764 500	4 485 500	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i> <i>Biens et services</i>
3110.001	Geräte, Einrichtungen für die Abteilung Presse und Funkspruch	1 054 571	775 000	665 000	- 110 000	3110.001 Appareils et installations destinés à la division Presse et radio
2	Geräte, Einrichtungen für den SOGE	3 600	30 000	28 000	-2 000	2 Appareils et installations destinés à l'ESPO
3145.001	Geräteunterhalt SOGE	–	5 000	4 500	- 500	3145.001 Entretien des appareils, ESPO
3160.001	Spesenentschädigungen	178 001	270 000	374 200	104 200	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	706 026	442 000	1 188 000	746 000	3180.001 Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	19 215	30 000	90 000	60 000	4 Formation et perfectionnement
5	Aufklärung der Öffentlichkeit	20 587	85 000	70 000	-15 000	5 Information du public
3190.001	Aktivdienstvorbereitungen	10 006 753	7 820 000	7 500 000	- 320 000	3190.001 Préparations au service actif
9	Übrige Sachausgaben	58 879	45 000	58 000	13 000	9 Autres dépenses d'équipement
	Rekurskommission EJPD					Commission de recours DFJP
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i> <i>Biens et services</i>
3180.101	Entschädigung an nebenamtliche Richter	–	–	100 000	100 000	3180.101 Indemnités aux juges suppléants
	Einnahmen	433 720	50 000	50 000	–	Recettes
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i> <i>Taxes</i>
5310.001	Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	433 720	50 000	50 000	–	5310.001 Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours

Begründung

Exposé des motifs

Zu 401 Generalsekretariat

Ad 401 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	Budget 1994 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	215 079	216 800	260 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	4 805 445	5 417 200	7 661 800	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	6 845 817	3 327 000	3 844 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	1 308 570	134 000	82 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3010.001 Dem Voranschlag liegt ein Stellenbestand von 184,8 Etatstellen zugrunde. Dieser Stellenbestand setzt sich zusammen aus der für 1993 bewilligten Stellenquote von 133,6 Etatstellen, zuzüglich 5,2 Etatstellen des seit dem 1. April 1993 administrativ dem Generalsekretariat zugewiesenen Eidg. Datenschutzbeauftragten (bisher unter Bundesamt für Justiz) und 46 Etatstellen des departementsinternen Stellenpools. Dieser Stellenpool wird auf Anordnung des Departementschefs mittels eines verlängerten Anstellungsstops (gültig bis 1. Oktober 1993) geöffnet und dient zur Abdeckung des internen Stellenbedarfs prioritärer, neu zu bewältigender Aufgaben (wie Aufbau Zentralstelle Rauschgift, Interpol-Übermittlungszentrale, personelle Verstärkung Sicherheitsdienst Bundesverwaltung, Schaffung Waffengesetz usw.). Die Voranschläge der Ämter des EJPD wurden anteilmässig gekürzt.				3010.001 Le budget se fonde sur un effectif de 184,8 postes permanents. Cet effectif comprend le quota accordé pour 1993 de 133,6 postes permanents, 5,2 postes permanents du préposé fédéral à la protection des données qui, administrativement, est rattaché au Secrétariat général depuis le 1er avril 1993 (anciennement à l'Office fédéral de la justice) et 46 postes permanents du pool départemental de postes de travail. A la requête du chef de département, ce pool est agrandi par le biais d'une prolongation du blocage des effectifs (valable jusqu'au 1er octobre 1993) et sert à couvrir les besoins internes consécutifs aux nouvelles missions prioritaires à accomplir (mise sur pied du service central des stupéfiants, centrale de transmission Interpol, renforcement de l'effectif du service de sécurité de l'administration fédérale, création de la loi sur l'acquisition et le port d'armes, etc.). Les budgets des offices du DFJP ont été réduits en proportion.
3010.005 Die massive Ausgabenzunahme liegt in der administrativen Zuweisung des Eidg. Datenschutzbeauftragten (per 1. April 1993: 3,9 Stellen; bisher unter Bundesamt für Justiz) und des Sonderbeauftragten für Staatsschutzakten (per 1. Juni 1993: 45 Stellen; bisher unter der Bundesanwaltschaft) zum Generalsekretariat begründet.				3010.005 La forte augmentation des dépenses a pour origine le rattachement administratif au Secrétariat général du Préposé fédéral à la protection des données (le 1er avril 1993: 3,9 postes qui figuraient jusqu'ici dans le budget de l'Office fédéral de la justice) et du Préposé spécial au traitement des documents établis pour assurer la sécurité de l'Etat (le 1er juin 1993: 45 postes inscrits jusqu'ici dans le budget du Ministère public de la Confédération).
3110.001 V vom 24.10.1979 über die Abteilung Presse und Funkspruch, Art. 5 (SR 172.010.41). Materialbeschaffungen wie Empfangs- und Übermittlungsgeräte; Automatisierung des publizistischen Netzes usw. Dieses Netz der Abteilung Presse und Funkspruch (A Stabsgr 500) dient der Erfassung, Bearbeitung und internen Verteilung von Nachrichten. Die Output-Sektionen (Radio, Fernsehen und Presse) sind auf einen raschen Informationszugang angewiesen, um die Zivilbevölkerung mit diesen technischen Mitteln orientieren zu können.				3110.001 O du 24.10.1979 concernant la Division Presse et Radio, art. 5 (RS 172.010.41). Acquisitions de matériel tel qu'appareils de réception et de transmission; automatisation du réseau journalistique, etc. Ce réseau de la Division Presse et Radio (GEMA 500) a pour mission la rédaction, le traitement et la diffusion interne de renseignements. Les sections Output (Radio, Télévision et Presse) ont besoin d'un accès rapide à l'information, pour pouvoir avertir la population civile grâce à ces moyens techniques.
3160.001 Mehr als 70% des veranschlagten Betrages entfallen auf das Rechenzentrum EJPD mit rund 60 MitarbeiterInnen. Hauptanwender der vom RZ entwickelten und betriebenen Anwendungen sind: Kantone, Gemeinden und Grenzübergänge (u. a. RIPOL und Zentrales Ausländerregister), so dass die Bediensteten mehrheitlich dezentral für Instruktionen usw. eingesetzt werden müssen. Zusätzlich ergeben sich sowohl vermehrte Auslandsdienstreisen für die Aus- und Weiterbildung zwecks Sicherstellung des unterbrechungslosen Systembetriebs als auch Zusatzschädigungen infolge Bezug eines neuen Standortes ausserhalb von Bern. Im weiteren ist ein Mehrbedarf infolge admi-				3160.001 Plus de 70% du montant budgété sont attribués au Centre de calcul du DFJP qui compte environ 60 collaborateurs et collaboratrices. Les principaux utilisateurs des applications développées et exploitées par le Centre de calcul sont les cantons, les communes et les postes frontières (entre autres RIPOL et Registre central des étrangers). De ce fait, les membres du service sont en général appelés à travailler à l'extérieur à des fins d'instruction, etc. S'y ajoutent des stages de formation et de perfectionnement à l'étranger de plus en plus nécessaires pour assurer l'exploitation continue du système ainsi que des indemnités complémentaires en raison du transfert dans une localité

Begründung**Zu 401 Generalsekretariat (Fortsetzung)**

nistrativer Zuweisung des Eidg. Datenschutzbeauftragten (per 1.4.1993) und des Sonderbeauftragten für Staatsschutzakten (per 1.6.1993) zum Generalsekretariat unerlässlich.

3180.001 V vom 1.10.1973 über Entschädigung an Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragte. Wesentlicher Mehraufwand infolge Entschädigungen des Eidg. Datenschutzbeauftragten (bisher unter Bundesamt für Justiz) und des Sonderbeauftragten für Staatsschutzakten (SOBE, bisher unter der Bundesanwaltschaft), welche am 1.4.1993 bzw. 1.6.1993 administrativ dem Generalsekretariat zugewiesen worden sind. Zusätzlich entstehen Mehraufwendungen für die Überwachung des SOBE-Gebäudes. Im weiteren ist der Beizug von externen Spezialisten für Informatiksysteme im Zusammenhang mit der Datenschutzgesetzgebung unerlässlich.

3180.004 Infolge stetigem Wandel des Aufgabenfeldes und stark steigender Anforderungen der Sachbearbeiter ergibt sich ein ständig wachsendes Bedürfnis an spezifischer Aus- und Weiterbildung. Die massive Ausgabenzunahme ist im weiteren durch die administrative Zuweisung des Eidg. Datenschutzbeauftragten und des Sonderbeauftragten für Staatsschutzakten zum Generalsekretariat zurückzuführen.

3180.005 V vom 24.10.1979 über die Abteilung Presse und Funkspruch, Art. 5 (SR 172.010.41). Information der Bevölkerung sowie der politischen und militärischen Behörden über die Abteilung Presse und Funkspruch. Beizug von Fachleuten für die Öffentlichkeitsarbeit des Informationsdienstes.

3190.001 BRB vom 12.5.1976, 27.8.1980 und 11.6.1990 «UKW-Projekt 77». Sicherstellung der Radioversorgung im Krisen-, Katastrophen- und Kriegsfall. Der Finanzbedarf richtet sich nach dem zivilen Bauprogramm der PTT, die für das «UKW-Projekt 77» federführend ist. Minderausgaben unter Berücksichtigung der Sanierungsmassnahmen 93.

Stand der Beanspruchung des hiefür bewilligten Verpflichtungskredits. S. 264.

5310.001 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren. Änderung vom 6.11.1985 (SR 172.041.0). Die Einnahmen sind von der Anzahl erledigter Beschwerden und den individuellen variablen Verfahrenskosten abhängig.

Exposé des motifs**Ad 401 Secrétariat général (suite)**

extérieure à Berne. En outre, besoins supplémentaires indispensables en raison du rattachement administratif au Secrétariat général du Préposé fédéral à la protection des données (au 1.4.1993) et du Préposé spécial au traitement des documents établis pour assurer la sécurité de l'Etat (au 1.6.1993).

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assurer un autre mandat. Nette augmentation des dépenses due aux indemnités à verser au Préposé fédéral à la protection des données (anciennement Office fédéral de la justice) et au Préposé spécial au traitement des documents établis pour assurer la sécurité de l'Etat (anciennement au Ministère public de la Confédération) qui ont été rattachés administrativement au Secrétariat général respectivement les 1.4.1993 et 1.6.1993. La surveillance du bâtiment abritant les bureaux du préposé spécial engendre également des frais supplémentaires. Dans le cadre de l'application de la législation sur la protection des données, il est par ailleurs indispensable de faire appel à des spécialistes en systèmes informatiques de l'extérieur.

3180.004 En raison de l'évolution permanente du domaine d'activités et des exigences toujours plus poussées auxquelles doivent satisfaire les collaborateurs spécialisés, besoin croissant de cours spécifiques de formation et de perfectionnement. La forte augmentation des dépenses provient par ailleurs du fait que le Préposé fédéral à la protection des données et le Préposé spécial au traitement des documents établis pour assurer la sécurité de l'Etat ont été rattachés administrativement au Secrétariat général.

3180.005 O du 24.10.1979 concernant la Division presse et radio, art. 5 (RS 172.010.41). Information de la population, ainsi que des autorités politiques et militaires au sujet de la Division presse et radio. Concours de spécialistes pour assurer les relations publiques du Service d'information.

3190.001 ACF des 12.5.1976, 27.8.1980 et 11.6.1990 «Projet OUC 77». Garantie des émissions radio en cas de crise, de catastrophe ou de guerre. Les besoins financiers sont fonction du programme de construction civil, élaboré par l'Entreprise des PTT qui dirige la réalisation du «Projet OUC 77». Réduction des dépenses conformément aux mesures d'assainissement 93.

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement autorisé à cet effet voir p. 264.

5310.001 O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative, modifiée le 6.11.1985 (RS 172.041.0). Les recettes sont fonction du nombre de recours liquidés et des frais de procédure, ces derniers variant de cas en cas.

Justiz und Polizei

Justice et police

Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

402 Bundesamt für
Justiz402 Office fédéral de la
justice

Ausgaben		105 867 760	118 899 000	123 784 500	4 885 500	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	16 657 565	16 515 000	15 630 200	- 884 800	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 529 392	1 144 000	897 300	- 246 700	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	196 649	230 000	235 000	5 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	104 162	200 000	210 000	10 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	517 453	1 350 000	1 197 000	- 153 000	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	49 808	60 000	65 000	5 000	4	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	137 636	260 000	316 000	56 000	3190.009	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Einführung des eidg. Grundbuches in den Kantonen Tessin, Wallis und Graubünden	310 545	360 000	350 000	-10 000	3600.001	Introduction du registre foncier fédéral dans les cantons du Tessin, du Valais et des Grisons
2	Betriebsbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	58 130 000	62 000 000	70 000 000	8 000 000	2	Subventions d'exploitation aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
3	Modellversuche	1 071 391	2 700 000	2 700 000	—	3	Essais sur maquettes
4	Beiträge an internationale Organisationen	163 160	180 000	184 000	4 000	4	Contributions à des organisations internationales
5	Beiträge an Verbrechensoffer	—	6 000 000	5 000 000	-1 000 000	5	Contributions à des victimes de crime
46	Investitionsbeiträge					46	Contributions à des investissements
4600.001	Baubeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	27 000 000	27 900 000	27 000 000	- 900 000	4600.001	Subventions de construction aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation

Begründung

Exposé des motifs

Zu 402 Bundesamt für Justiz

Ad 402 Office fédéral de la justice

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)		482 956	270 000	370 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)		362 185	427 100	649 500	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		551 315	542 000	803 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		58 354	150 000	211 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3010.001	BtG, BO (1). Minderaufwendungen infolge unvorhergesehener Herabsetzung des Etatstellenkontingents (BRB v. 3.2.1993) und der vom Departementschef verfügten Aufgaben- und Stellenverzichtsplanning (3.2.1993).			3010.001	StF, RF (1). Dépenses inférieures en raison de la réduction imprévue du contingent des postes permanents (ACF du 3.2.1993) et du décret du Chef de Département sur l'abandon de tâches et de postes (3.2.1993).
3180.002	V vom 1.10.1973 über die Entschädigung von Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragten (SR 172.32). Honorare an auswärtige Sachverständige und Kommissionsmitglieder.			3180.002	O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Honoraires dus aux experts de l'extérieur et aux membres des commissions.
3190.009	Einmalige Mehrausgaben für die Finanzierung des Europa-Kolloquiums 1994 sowie die Mitfinanzierung eines in Zusammenarbeit mit der Schweiz, Landesbibliothek sowie der eidg. Parlaments- und Zentralbibliothek durchgeführten Informatik-Projekts zur Rückerfassung der Amtsbibliothek.			3190.009	Dépenses supplémentaires uniques destinées au financement du Colloque européen 1994, ainsi que de la contribution financière au projet d'inventaire de la bibliothèque de l'office en collaboration avec la Bibliothèque nationale et la Bibliothèque parlementaire centrale.
3600.001	BB v. 25.6.1946 betr. Förderung der Einführung des eidg. Grundbuches (SR 211.432.15). Vor Bundesgericht abgeschlossener Vergleich vom 17.11.1987 / 28.1.1988 = übergangsrechtliche Lösung für den Kt TI bis 31.12.2000.			3600.001	AF du 25.6.1946 concernant la promotion de l'établissement du registre foncier fédéral (RS 211.432.15). Solution transitoire pour le canton du Tessin (fondée sur une transaction du Tribunal fédéral des 17.11.1987 et 28.1.1988) jusqu'au 31.12.2000.
3600.002	BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341) und V dazu (SR 341.1). Beiträge an Erziehungsheime für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene. Mehrbedarf infolge Anerkennung von neuen Institutionen, Anstieg der anerkannten Lohnkosten in den Institutionen aufgrund kantonaler Besoldungsrevisionen und Teuerung.			3600.002	LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341) et O y relative (RS 341.1). Subventions à des maisons d'éducation pour enfants, adolescents et jeunes adultes. Frais supplémentaires en raison de la reconnaissance de nouvelles institutions et suite à l'augmentation des salaires reconnus dans les institutions, sur la base des révisions salariales cantonales et du renchérissement.
3600.003	BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341) und V dazu (SR 341.1). Beiträge an Modellversuche zur Förderung von neuen Methoden und Konzeptionen im Bereiche des Erwachsenenvollzuges und der Jugendhilfe.			3600.003	LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341) et O y relative (RS 341.1). Subventions pour des projets pilotes destinés à promouvoir de nouvelles méthodes et conceptions dans les domaines de l'exécution des peines et des mesures concernant les adultes et de l'aide à la jeunesse.
3600.005	Nach Artikel 7 Absatz 1 OHV (SR 312.51) richtet der Bund den Kantonen die im Voranschlag festgelegten Finanzhilfen für den Aufbau der Opferhilfe während 6 Jahren jeweils am Jahresende aus. Neben der Aufbauhilfe leistet der Bund auch Ausbildungshilfe (Artikel 8 Absatz 2, OHV). Minderaufwendungen im Rahmen von 1 Mio Franken zeichnen sich pro 1994 ab, weil die Aufbauhilfe erst anläuft und kaum den erwarteten Umfang annehmen wird.			3600.005	En vertu de l'article 7, 1er al. (OAVI; RS 312.51), la Confédération verse à la fin de chaque année aux cantons, pendant une durée de six ans, la somme inscrite au budget pour la mise en place du système d'aide aux victimes. Outre cette aide initiale, la Confédération apporte aussi son aide à la formation (article 8, 2ème alinéa, OAVI). Les dépenses devraient être inférieures de 1 million de francs en 1994 parce que l'aide initiale ne fait que commencer et qu'elle ne devrait que difficilement atteindre l'ampleur escomptée.

Begründung**Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)**

4600.001 BG vom 5.10.1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341) und V dazu (SR 341.1). Baubeiträge an Strafanstalten und Erziehungsheime. Der Finanzbedarf wird 1994 - 96 noch zu einem grossen Teil durch das Grossprojekt Pöschwies (Zürich) bestimmt. Ab 1996 ist mit einer Zunahme zu rechnen, weil verschiedene andere dringliche Grossprojekte (Sion, Saxerriet, EPO, Lenzburg, Stampa usw.) anzulaufen beginnen.

Einzelheiten siehe S. 259.

Exposé des motifs**Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)**

4600.001 LF du 5.10.1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341) et O y relative (RS 341.1). Subventions de construction aux établissements pénitentiaires et aux maisons d'éducation. De 1994 à 1996, les besoins financiers dépendront en grande partie de l'important projet Pöschwies (Zurich). Ils devraient augmenter à partir de 1996, lorsque commenceront divers autres travaux urgents de grande envergure (Sion, Saxerriet, EPO, Stampa, etc.).

Pour le détail, voir p. 259.

Justiz und Polizei

Justice et police

Rechnung
Compte
1992Voranschlag
Budget
1993Voranschlag
Budget
1994Abweichungen
zum Voranschlag
1993
Différence par
rapport au budget
1993

Fr.

Fr.

Fr.

Fr.

402 Bundesamt für Justiz
(Fortsetzung)402 Office fédéral de la justice
(suite)

Einnahmen

6 154 374

5 345 000

5 445 000

100 000

Recettes

53 Entgelte

53 Taxes

5310.001 Kanzleigeühren
2 Handelsregistergebühren131 321
6 019 05240 000
5 300 00040 000
5 400 000–
100 0005310.001 Emoluments de chancellerie
2 Emoluments du registre du
commerce
3 Emoluments de l'office du
registre des navires3 Gebühren des Schiffs-
registeramtes

4 000

5 000

5 000

–

403 Bundesamt für
Polizeiwesen403 Office fédéral de la
police

Ausgaben

28 192 908

29 137 300

39 588 400

10 451 100

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001 Bezüge des Etatpersonals
5 Bezüge des Hilfspersonals19 534 974
696 69117 095 000
790 00027 187 700
818 00010 092 700
28 0003010.001 Rétribution du personnel
permanent
5 Rétribution du personnel
auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001 Maschinen, Geräte,
Einrichtungen
3145.001 Geräteunterhalt
3160.001 Spesenentschädigungen
3180.001 Kommissionen und Honorare
2 Motorfahrzeug-Typen-
prüfungen
3 Forschungs- und Entwick-
lungsaufträge
4 Studienaufträge/ Verkehrs-
sicherheit, Lärm und
Abgase der Motorfahrzeuge
5 Aus- und Weiterbildung
6 Auslieferungskosten
7 Fahndungskosten
3190.009 Übrige Sachausgaben9 972
8 294
243 841
142 154
206 233
27 500
2 321
43 008
133 576
–
52 00857 000
15 000
470 000
150 000
250 000
95 000
–
130 000
150 000
275 000
165 000130 000
17 000
470 000
375 000
350 000
109 000
–
128 000
150 000
500 000
87 00073 000
2 000
–
225 000
100 000
14 000
–
-2 000
–
225 000
-78 0003110.001 Machines, appareils, ins-
tallations
3145.001 Entretien des appareils
3160.001 Dédommagements
3180.001 Commissions et honoraires
2 Homologation des véhicules
à moteur
3 Mandats de recherche et de
développement
4 Etudes sur la sécurité de
la circulation, le bruit
et les gaz d'échappement
des véhicules à moteur
5 Formation et perfectionne-
ment
6 Frais d'extradition
7 Frais de recherche
3190.009 Autres dépenses d'équipe-
ment35 Entschädigungen an
Gemeinwesen35 Dédommagements à des
collectivités pu-
bliques3500.001 Polizeitransporte/Heim-
schaffung von Schweizer-
bürgern

970 606

1 218 000

1 320 000

102 000

3500.001 Transports de police, ra-
patriement de citoyens
suisses

Begründung

Exposé des motifs

Zu 402 Bundesamt für Justiz (Fortsetzung)

5310.002 Aufgrund der am 1.7.1992 in Kraft gesetzten revidierten V über die Gebühren für das Handelsregister sind nur noch bescheidene Mehreinnahmen zu erwarten.

Ad 402 Office fédéral de la justice (suite)

5310.002 Par suite de l'entrée en vigueur, le 1er juillet 1992, de la nouvelle révision de l'ordonnance sur les émoluments en matière de registre du commerce, il ne faut s'attendre qu'à une légère augmentation des recettes.

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen

Ad 403 Office fédéral de la police

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	5 223 619	5 144 700	5 460 000
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	577 972	995 000	2 105 000
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	2 377 482	1 848 000	3 804 000
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	702 286	170 000	170 000

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.281)
Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.001)

3010.001 Dem Voranschlag liegt ein Stellenbestand von 240,1 Etatstellen zugrunde. Dieser Stellenbestand setzt sich zusammen aus der für 1993 bewilligten Stellenquote von 163,0 Etatstellen, zuzüglich 76,4 Etatstellen des seit 1.9.92 von der Bundesanwaltschaft zum BAP übergetretenen Schweiz. Zentralpolizeibüros, 8,0 Etatstellen durch den Personaltransfer vom EMD zur Abdeckung des internen Stellenbedarfs neuer Aufgaben und 1,0 Etatstelle als befristete Departements-interne Stellenabtretung abzüglich ein Personalabbau von 8,3 Etatstellen.

3010.001 Le budget se fonde sur un effectif de 240,1 postes permanents. Cet effectif comprend le quota des places de travail autorisées pour 1993, soit 163,0 postes permanents, auxquels s'ajoutent 76,4 postes permanents consécutifs au transfert du Bureau central suisse de police, depuis le 1.9.1992, du Ministère public fédéral à l'OFP, 8,0 postes permanents provenant d'un transfert de personnel du DMF en vue de couvrir les besoins internes découlant de nouvelles tâches et 1,0 poste permanent cédé à titre provisoire dans le cadre interne du Département, moins 8,3 postes permanents par suite d'une réduction de l'effectif du personnel.

3110.001 V vom 27.10.1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr (SR 741.51). Infolge Abschätzung der bestehenden Dienstfahrzeuge der Typenprüfstelle müssen fünf Fahrzeuge in den nächsten zwei Jahren ersetzt werden. Zudem müssen neue Abgas-Rauchmessgeräte angeschafft werden. Zuwachs infolge Personalaufstockung (+9 Beamte) und die damit verbundenen neuen Material- und Ausrüstungsbeschaffungen bei den Zentralstellendiensten (Bekämpfung Drogenhandel, Falschgeld, Menschenhandel).

3110.001 O du 27.10.1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière (RS 741.51). Au vu de l'expertise des véhicules de service utilisés actuellement par le Service d'homologation, cinq d'entre eux devront être remplacés au cours des deux prochaines années. Il faudra en outre acquérir de nouveaux appareils de mesure des gaz d'échappement et de la fumée. Augmentation due au renfort du personnel (+9 fonctionnaires) aux Offices centraux (lutte contre les stupéfiants, faux monnayage, traite des êtres humains) et aux frais d'acquisition de nouveau matériel et équipement qui en découlent.

3160.001 Mehrkosten durch vermehrte Dienstreise-tätigkeit im Zusammenhang mit der Übernahme neuer Aufgaben wie Spielbankengesetz, Waffengesetz, neue Identitätskarte, internationale Tätigkeiten im Rahmen EWR, EG im Strassenverkehr, Dienstreisen im Zusammenhang mit konkreten Ermittlungsverfahren sowie zusätzliche Reisekosten bei der Realisierung des Ausbildungskonzeptes.

3160.001 Excédent de dépenses dû à des voyages fréquents en relation avec la prise en charge de nouvelles tâches, telles que la loi sur les loteries et les paris professionnels, la loi sur les armes, la mise au point de nouvelles cartes d'identité, des activités internationales en matière de circulation routière dans le cadre de l'EEE et de la CE, des voyages de service liés à des procédures concrètes d'enquêtes ainsi que des frais de voyage supplémentaires occasionnés par la réalisation du concept de formation.

3180.001 V vom 1.10.1973 über Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Zunehmende Aufwendungen für externe Experten- und Kommissionstätigkeit im Rahmen neuer Aufgaben wie Revision IRSG, Spielbankengesetz, Waffengesetz, OBG-Revision über die Erhöhung der Ordnungs-

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat. Dépenses accrues pour l'activité exercée par des experts extérieurs à l'administration et des commissions instituées dans le cadre de nouvelles tâches, telles que révision

Begründung

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)

bussen im Strassenverkehr, die Entwicklung einer neuen Identitätskarte, SVG-Revision, Verkehrssicherheit, Blutalkoholanalyse sowie für ausserordentliche Übersetzungen in gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren, Entschädigung der Dienstleistungen des Schweiz. Vereins für Druckbehälterüberwachung (SVDB) im Bereich Gefahrguttransporte, Kosten für die Aufdatierung der «Einsatzakten für Chemieereignisse und Strahlenschutz» sowie für Parteienentschädigungen, Vollzug des Vertrages v. 5.5.1988 betreffend Beizug von Sachverständigen des Urkundenlabors der Kapo Zürich zur Bearbeitung sicherheitstechnischer Fragen, Entschädigung für Passübersetzungen, Beizug von Experten für die Revision des Rechtshilfeverfahrens in Strafsachen mit den USA und anderen Staaten (BRB vom 17.1.1990).

- 3180.002 V vom 27.10.1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr (SR 741.51). Entschädigung an die kantonalen Experten für die Mitwirkung an den Motorfahrzeug-Typenprüfungen und an die Kantone für die Benützung der Räumlichkeiten. Die seit 1984 bestehenden Entschädigungen sind für die Kantone nicht mehr kostendeckend; sie müssen angehoben werden. (Kostendeckung durch Gebühren siehe unter 5310.003).
- 3180.003 BRB vom 27.1.1992 Massnahmenpläne Luftreinhaltung der Kantone. BRB vom 11.3.1991 zur Revision des Ordnungsbussengesetzes und Parlamentarische Aufträge (91.3121 Motion Gonseth, 92.3399 Postulat Bühler) zur Revision des Strassenverkehrsgesetzes. Forschungs- und Expertenaufträge im Zusammenhang mit neuen technischen Vorschriften, mit der neuen Regelung des Ordnungsbussenrechts und mit neuen Bestimmungen über Atemalkoholgrenzwert, Zweiphasenausbildung und strengere Behandlung von Wiederholungstätern.
- 3180.006 V vom 24.2.1982 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen, Art. 13 Abs. 2 (SR 351.11). Auslieferungskosten (Haft, Transport von Häftlingen, amtlicher Beistand, ärztliche Behandlung, Dolmetscher) werden vom Bund getragen.
- 3180.007 Vermehrte Durchführung von gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren gemäss Art. 101ff Bundesstrafprozessordnung (SR 312.0) in den Bereichen Drogenhandel und Falschgeldkriminalität.
- 3500.001 BB vom 15.6.1909 betreffend die Übernahme der Ausschaffung mittelloser Ausländer; Übereinkunft vom 23.6.1909 betreffend die Polizeitransporte (SR 354.1). V vom 26.11.1973 über die Hilfe an vorübergehend im Ausland weilende und in Not geratene Schweizer Bürger. Vereinbarung vom 31.12.1992 betreffend Arrestantentransporte in Zellen von Bahngepäckwagen. Ruck-erstattung an die Kantone für die Ausschaffung von Ausländern bis an unsere Landesgrenzen (Fahr- und Begleitkosten). Jahrespauschale an SBB für alle Zellentransporte.

Exposé des motifs

Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

de l'EIMP, loi sur les loteries et les paris professionnels, loi sur les armes, révision de la LAO concernant le relèvement des amendes d'ordre dans la circulation routière, réalisation de nouvelles cartes d'identité, révision de la LCR, sécurité routière, analyses de la teneur en alcool dans le sang, ainsi que pour des traductions extraordinaires spécifiques aux procédures d'identification de la police judiciaire. Dédommagement pour les prestations de service de l'Association suisse de contrôle des installations sous pression (ASCP). Frais de mise à jour des «Actes d'intervention en cas d'accident chimique et avec des matières radioactives», ainsi que dépens. Exécution du contrat du 5.5.1988 concernant l'engagement d'experts du Laboratoire de vérification des documents de la police cantonale zurichoise en vue de traiter des questions liées à la technique de sécurité. Indemnités versées pour les traductions de passeports. Engagement d'experts chargés de réviser la procédure d'entraide judiciaire en matière pénale avec les Etats-Unis et d'autres pays (ACF du 17.1.1990).

- 3180.002 O du 27.10.1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière (RS 741.51). Indemnités versées aux experts cantonaux pour leur collaboration aux travaux d'homologation et aux cantons pour l'utilisation des locaux. Pour les cantons, les indemnités telles qu'elles existent depuis 1984 ne couvrent plus les frais; il y a lieu de les augmenter. (Couverture des frais par des émoluments: voir sous 5310.003).
- 3180.003 ACF du 27.1.1992 Plans de mesures concernant la protection de l'air des cantons. ACF du 11.3.1991 relatif à la révision de la loi sur les amendes d'ordre et mandats parlementaires (91.3121 motion Gonseth, 92.3399 postulat Bühler) concernant la révision de la loi sur la circulation routière. Travaux de recherche et d'expertises en rapport avec de nouvelles prescriptions techniques, avec la nouvelle réglementation relative au droit sur les amendes d'ordre et avec les nouvelles dispositions sur le taux limite d'alcoolémie de l'air expiré, la formation en deux phases et le traitement plus sévère des récidivistes.
- 3180.006 O du 24.2.1982 sur l'entraide internationale en matière pénale art. 13, 2e al. (RS 351.11). Les frais de l'extradition (détention, transport de détenus, mandataires d'office, soins médicaux, interprètes) sont à la charge de la Confédération.
- 3180.007 Exécution de davantage d'enquêtes de police judiciaire, selon l'art. 101ss de la Procédure fédérale (RS 312.0), dans le domaine du trafic des stupéfiants et du faux monnayage.
- 3500.001 AF du 15.6.1909 mettant à la charge de la Confédération les frais de renvoi d'étrangers indigents. Convention du 23.6.1909 relative aux transports de police (RS 354.1). O du 26.11.1973 sur l'aide aux ressortissants suisses séjournant temporairement à l'étranger. Accord du 31.12.1992 concernant les transports de détenus dans les cellules des fourgons de chemin de fer. Remboursement aux cantons, pour le renvoi d'étrangers jusqu'à nos frontières nationales (frais de voyage et d'accompagnement). Montant forfaitaire annuel versé aux CFF pour tous les transports en cellules.

Justiz und Polizei

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)					
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>				
3600.001	Schweiz. Polizeiinstitut und Polizeischule, Neuenburg	260 000	234 000	234 000	–
2	Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer	5 861 731	6 750 000	6 700 000	-50 000
3	Leitfunkstelle Interpol	–	310 000	–	- 310 000
4	Internationale kriminalpolizeiliche Organisation, Lyon	–	983 300	1 012 700	29 400
	Einnahmen	5 226 574	7 770 050	8 754 700	984 650
53	<i>Entgelte</i>				
5310.001	Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	229 761	170 000	200 000	30 000
2	Bewilligungen zum Erwerb des Schweizerbürgerrechts	1 338 886	1 000 050	1 300 000	299 950
3	Motorfahrzeug-Typenprüfungen	2 868 725	3 600 000	3 600 000	–
4	Strafregisterauszüge	–	2 200 000	1 900 000	- 300 000
5360.001	Rückerstattungen Auslandsschweizer	789 202	600 000	750 000	150 000
3	Kostenrückerstattung, Fonds für Verkehrssicherheit	–	200 000	200 000	–
4	Kostenanteil der Kantone an SBB-Pauschale für Zellentransporte	–	–	804 700	804 700
404 Bundesamt für Ausländerfragen					
	Ausgaben	11 323 893	13 050 000	12 604 600	- 445 400

Justice et police

403 Office fédéral de la police (suite)	
36	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Institut et école suisses de police, Neuchâtel
2	Assistance des Suisses de l'étranger
3	Station centrale de radio d'Interpol
4	Organisation internationale de police criminelle, Lyon
	Recettes
53	<i>Taxes</i>
5310.001	Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours
2	Autorisations de naturalisation
3	Homologation des véhicules à moteur
4	Extraits du casier judiciaire
5360.001	Remboursements des Suisses de l'étranger
3	Remboursement de frais, fonds pour la sécurité du trafic
4	Participation des cantons au montant forfaitaire versé aux CFF pour les transports en cellules
404 Office fédéral des étrangers	
	Dépenses
30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	<i>Biens et services</i>
3160.001	Dédommagements
3180.001	Commissions et honoraires
4	Formation et perfectionnement
3190.009	Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen (Fortsetzung)

- 3600.002 BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer, Art. 1, 3 und 21 (SR 852.1). Kosten der Unterstützung bedürftiger Auslandschweizer, Heimschaffungskosten und Start-hilfen im Inland.
- | | |
|----------------------------|-----------|
| • Unterstützung im Ausland | 5 500 000 |
| • Unterstützung im Inland | 1 200 000 |
| | 6 700 000 |

Anpassung aufgrund Minderausgaben pro 1992.

- 3600.004 Die Schweiz bezahlt an die internationale kriminalpolizeiliche Organisation INTERPOL einen Jahresbeitrag gemäss BRB vom 26.1.1962 betreffend die Übernahme der Aufgaben eines nationalen Zentralbüros im Rahmen von INTERPOL. Seit 1.7.1993 sind diese Beitragszahlungen auch durch Art. 351sexies (SR 311.0) gesetzlich abgestützt. Zuwachs infolge voraussichtlicher Beitragserhöhungen.

- 310.001 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren. Mehreinnahmen infolge Zunahme der Gesuche um Sonderbewilligungen für Ausnahmetransporte. Einnahmen aus Bewilligungen von Geldspielapparaten, im Bereich Rekursverfahren im Passwesen und aus Passübersetzungen in die arabische Sprache. Mehreinnahmen durch Zunahme von Spielapparatebewilligungen.

- 310.002 BG vom 29.9.1952 über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts, Art. 38 (SR 141.0). V vom 25.11.1991 über Gebühren zum Bürgerrechtsgesetz (SR 141.21). Mehreinnahmen infolge Zunahme der Gesuche um Erwerb des Schweizer Bürgerrechts.

- 310.003 V vom 27.10.1976 über die Zulassung von Personen und Fahrzeugen zum Strassenverkehr (SR 741.51). Einnahmen an Grund- und Zusatzgebühren aus dem Vollzug der Typenprüfungen. Diese Gebühren werden durch eine Verordnungsänderung erhöht.

- 310.004 Gebühren für Strafregistrauszüge. Verordnung vom 21.12.1973/3.3.1982 (SR 331). Der Rückgang der Gesuche um Auszüge an Privatpersonen ist rezessionsbedingt. Mangels offener Stellen namentlich bei den Grossbanken ist der Bedarf an diesen Dokumenten gesunken.

- 360.001 BG vom 21.3.1973 über Fürsorgeleistungen an Auslandschweizer (SR 852.1). Rückerstattungen (Art. 19 BG und Art. 36 V). Rückzahlungen von Unterstützungs- und Heimschaffungskosten. Anpassung aufgrund Mehreinnahmen pro 1992.

- 360.003 BG vom 9.10.1992 über den Abbau von Finanzhilfen und Abgeltungen. Kostenrückerstattung für Sekretariatsarbeiten von Mitarbeitern des Bundesamtes für Polizeiwesen durch den Fonds für Verkehrssicherheit.

- 360.004 Kostenanteil der Kantone an SBB-Pauschale. Gemäss Vereinbarung vom 31.12.1992 betreffend Arrestantentransporte in Zellen von Bahn-Gepäckwagen, haben die Kantone 75% der Jahrespauschale zu bezahlen.

Ad 403 Office fédéral de la police (suite)

- 3600.002 LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger, art. 1, 3 et 21 (RS 852.1). Frais d'assistance à des Suisses de l'étranger indigents séjournant à l'étranger, frais de rapatriement et prestations d'assistance en cas de retour en Suisse.
- | | |
|---------------------------|-----------|
| • Assistance à l'étranger | 5 500 000 |
| • Assistance en Suisse | 1 200 000 |
| | 6 700 000 |

Adaptation à la réduction des dépenses de l'exercice 1992.

- 3600.004 La Suisse verse une contribution annuelle à l'Organisation internationale de police criminelle INTERPOL, selon ACF du 26.1.1962, pour la prise en charge des tâches d'un bureau central national INTERPOL. Depuis le 1er juillet 1993, cette contribution est également motivée juridiquement par l'art. 351sexies CP (RS 311.0). Augmentation due à l'augmentation probables des cotisations.

- 5310.001 O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative. Recettes supplémentaires résultant de l'augmentation des demandes d'autorisations spéciales pour des transports spéciaux. Recettes provenant de décisions en matière d'appareils à sous, de la procédure de recours pour refus de passeport suisse et des traductions des passeports en langue arabe. Excédent de recettes dû à l'augmentation du nombre des décisions en matière d'appareils à sous.

- 5310.002 LF du 29.9.1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse, art. 38 (RS 141.0). O du 25.11.1991 sur les émoluments perçus en application de la loi fédérale sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse (RS 141.21). Excédent de recette dû à l'augmentation des demandes d'acquisition de la nationalité suisse.

- 5310.003 O du 27.10.1976 réglant l'admission des personnes et des véhicules à la circulation routière (RS 741.51). Recettes issues des émoluments de base et des émoluments additionnels frappant les homologations. Hausse de ces émoluments due à une modification d'ordonnance.

- 5310.004 Emoluments pour des extraits du casier judiciaire. Ordonnance du 21.12.1973/3.3.1982 (SR 331). La diminution des demandes d'extraits aux privées est liée à la récession. Faute de places vacantes, en particulier auprès des grandes banques, la demande d'un tel document a chuté.

- 5360.001 LF du 21.3.1973 sur l'assistance des Suisses de l'étranger (RS 852.1). Remboursements (art. 19 LF et art. 36 O). Remboursements des frais d'assistance et de rapatriement. Adaptation à l'augmentation des recettes de l'exercice 1992.

- 5360.003 LF du 9.10.1992 sur la réduction d'aides financières et d'indemnités. Remboursement des frais, par le Fonds de sécurité routière, pour des travaux de secrétariat effectués par des collaborateurs de l'Office fédéral de la police.

- 5360.004 Participation des cantons aux montants forfaitaires versés aux CFF. Selon Accord du 31.12.1992 concernant les transports de détenus dans les cellules des fourgons de chemin de fer, les cantons doivent payer 75 % du montant forfaitaire annuel.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen

Ad 404 Office fédéral des étrangers

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel	
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)		838 332	860 000	870 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)	
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)		1 499 103	2 370 000	1 800 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)	
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		1 467 191	2 836 000	2 357 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales	
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		25 864	19 000	13 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)	
3160.001	Mehrverbrauch infolge Zunahme von Entschädigungen für Kursaufenthalte aufgrund der Personalausbildung (Inland) sowie vermehrte Auslandsreisen im Zusammenhang mit Migrations- und Visapolitik und Personenkontrolle an der Grenze. - Wesentlicher Mehraufwand infolge vermehrter Instruktionsreisen (Beratung Grenzpolizei in den Flughäfen) der Arbeitsgruppe «Ausländerprobleme in den Flughäfen» und in die Kantone - Mehraufwand infolge Reisen im Zusammenhang mit der Einführung der papierlosen Registratur in die Kantone (Instruktion, Beratung) - Mehraufwand für Spesenentschädigungen während Kursbesuchen im Zusammenhang mit allg. und fachspezifischer Ausbildung des Personals aufgrund des Ausbildungskonzepts BFA sowie nach den Weisungen des EPA vom 23.2.1993 für die Personalausbildung - Gemäss Weisungen EFD vom 19.2.1993 Ziff. 321 muss pro benutzte Tagesstreckenkarte Fr. 10.-- budgetiert werden - Wesentlicher Mehraufwand im Zusammenhang mit der Arbeitsgruppe «Grenzpolizeiliche Personenkontrolle» sowie im Bereich von Migrationsfragen - Europarat Strassburg (5x1 Woche) - Teilnahme Immigration Fraud Conference - Konferenz über die Begrenzung unkontrollierter Wanderungen Berlin (2x1 Woche) «Conférence sur les migrations et la coopération internationale: les enjeux pour les pays de l'OCDE, Madrid »(4 Tage) - Zivilluftfahrtorganisationen ECAC Paris (1x1 Woche), Zivilluftfahrtorganisationen ICAO Montreal (2x1 Woche) «Conférence ministérielle sur les migrations, Athen» (2x3 Tage) - IATA-CAWG on INAPAX (2x2 Tage) «Groupe de travail sur les migrations Paris» (4 Tage) - Konferenzen «Schengener-Abkommen» (illegale Migration) «Commission mixte luso-suisse, Lissabon» (3x4 Tage) - Wesentliche Erhöhung infolge Organisationskosten IATA-CAWG on INAPAX und Immigration Fraud Conference in der Schweiz - Organisationskosten (Übersetzungen) für int. Informationstreffen von Arbeitsgruppen in der Schweiz im Zusammenhang mit der Bekämpfung illegaler Migration, Visumspolitik und -praxis				3160.001	Surcroît de dépenses résultant de l'augmentation des frais pour des séjours de formation du personnel (en Suisse), ainsi que de l'augmentation des déplacements à l'étranger liés à la politique de migration, de visa et de contrôle des personnes à la frontière. - Surcroît important de dépenses lié à l'augmentation des voyages d'instruction dans les cantons (conseils aux polices des aéroports) du groupe de travail «Problèmes des étrangers dans les aéroports» - Surcroît de dépenses dû à des déplacements dans les cantons en vue de l'introduction d'un service d'enregistrement des dossiers sans papier (formation et conseils) - Surcroît de dépenses afférent aux dédommagements résultant des cours de formation générale et spécialisée du personnel dispensés conformément au Concept de la formation de l'OFF ainsi qu'en application des directives de l'OFPER du 23.2.1993 sur la formation du personnel - Conformément aux directives du DFF du 19.2.1993 ch. 321 une somme de 10 fr. doit être prévue au budget pour chaque carte de parcours journalière - Surcroît important de dépenses lié au groupe de travail «Contrôle des personnes à la frontière» ainsi qu'en matière de migration - Conseil de l'Europe, Strasbourg(5 x 1 semaine) - participation à l' «Immigration Fraud Conference» - Conférence sur la limitation des migrations illégales, Berlin (2 x 1 semaine) - Conférence sur les migrations et la coopération internationale: les enjeux pour les pays de l'OCDE, Madrid (4 jours) - Organisation de l'aviation civile CEAC, Paris (1x1 semaine) - organisation de l'aviation civile OACI, Montreal (2x1 semaine) - Conférence ministérielle sur les migrations, Athènes (2 x jours) - IATA-CAWG on INAPAX (2 x 2 jours) - Groupe de travail sur les migrations Paris (4 jours) - Conférences «accord de Schengen» (migrations illégales) - Commission mixte luso-suisse, Lisbonne (3 x 4 jours) - Surcroît important de dépenses dû aux frais d'organisation en Suisse des conférences IATA-CAWG on INAPAX et Immigration Fraud Conference - Frais d'organisation (traductions) pour des rencontres internationales d'information en Suisse de groupes de travail en relation avec la lutte contre les migrations illégales, la politique et la pratique en matière de visa.

Justiz und Polizei

Justice et police

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
404 Bundesamt für Ausländerfragen (Fortsetzung)					404 Office fédéral des étrangers (suite)
Einnahmen	4 787 596	4 000 000	4 500 000	500 000	Recettes
53 <i>Entgelte</i>					53 <i>Taxes</i>
5310.001 Gebühren	4 787 596	4 000 000	4 500 000	500 000	5310.001 Emoluments
405 Bundesanwaltschaft					405 Ministère public de la Confédération
Ausgaben	40 543 305	50 323 500	34 848 000	-15 475 500	Dépenses
30 <i>Personalausgaben</i>					30 <i>Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	22 992 031	30 040 000	19 062 000	-10 978 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	3 537 159	7 154 000	1 974 000	-5 180 000	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 <i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3110.001 Maschinen, Geräte, Einrichtungen	60 353	30 000	124 000	94 000	3110.001 Machines, appareils, ins- tallations
2 Sicherheit Bundesräte	—	—	200 000	200 000	2 Sécurité des conseillers fédéraux
3160.001 Spesenentschädigungen	499 689	374 500	427 000	52 500	3160.001 Dommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	1 348 837	1 712 000	1 500 000	- 212 000	3180.001 Commissions et honoraires
4 Aus- und Weiterbildung	102 939	57 000	130 000	73 000	4 Formation et perfectionne- ment
6 Schutz Bundesverwaltung	561 935	580 000	600 000	20 000	6 Organisme de protection, Administration fédérale
7 Entschädigungen für Über- wachungsmaßnahmen	—	2 810 000	3 233 000	423 000	7 Indemnités pour mesures de surveillance
8 Haft- und Untersuchungs- kosten	—	78 000	90 000	12 000	8 Frais de détention et d'instruction
9 Strafvollzugskosten	—	72 000	90 000	18 000	9 Frais d'exécution de peines
3190.001 Polizeilicher Staats- schutz: diverse Ausgaben	2 827 475	—	—	—	3190.001 Protection de l'Etat: di- verses dépenses
2 Polizeidienstkosten	83 991	—	—	—	2 Frais du service de po- lice
3 Strafvollzugskosten	34 971	—	—	—	3 Frais d'exécution des peines
9 Übrige Sachausgaben	16 225	96 000	98 000	2 000	9 Autres dépenses d'équipe- ment
35 <i>Entschädigungen an Gemeinwesen</i>					35 <i>Dommagements à des collectivités pu- bliques</i>
3500.001 Entschädigungen an Kantone für Schutzaufgaben	1 320 000	1 320 000	1 320 000	—	3500.001 Indemnités aux cantons pour des tâches de sécu- rité

Begründung

Exposé des motifs

Zu 404 Bundesamt für Ausländerfragen (Fortsetzung)

5310.001 VO v. 20.4.1983 über die Gebühren zum BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (Gebührentarif ANAG, And. der Verordnung v. 2.5.1987, in Kraft seit 1.7.1987, SR 142.241). Einerseits sind die neuen Zahlen vor dem Hintergrund der Ablehnung des EWR zu sehen, andererseits sind die Gebühreneinnahmen niedriger infolge des Rückgangs des Saisoniersbestandes (weniger Umwandlungsgebühren) und dem Wegfall von Visagebühren zum Stellenantritt von Jugoslawen (keine Erstmaligen mehr). Die Zahlen verstehen sich vorbehaltlich gleichbleibender Konjunkturlage. Bei einem späteren positiven EWR-Entscheid müssen sie wieder nach unten korrigiert werden.

Ad 404 Office fédéral des étrangers (suite)

5310.001 O du 20 avril 1983 sur les taxes perçues en application de la LF sur le séjour et l'établissement des étrangers (tarif des taxes ANAG, mod. de l'O du 2.5.1987, entrée en vigueur le 1.7.1987; RS 142.241) Les nouveaux montants s'expliquent d'une part par les effets du refus d'adhésion à l'EEE et d'autre part par la baisse des recettes résultant du recul de l'effectif des saisonniers (moins de taxes prélevées pour la transformation des autorisations saisonnières) et de la disparition des taxes de visas pour prise d'emploi des ressortissants yougoslaves (aucune nouvelle admission). Les nouveaux montants doivent être interprétés sous réserve du maintien de la conjoncture actuelle. En cas d'adhésion ultérieure à l'EEE, ces chiffres devraient à nouveau être corrigés vers le bas.

Zu 405 Bundesanwaltschaft

Ad 405 Ministère public de la Confédération

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf 104.3100.281)	280 572	302 400	280 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen 104.3100.242)	1 091 817	1 067 400	812 600	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik 104.4010.201)	3 262 625	3 688 000	1 967 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar 314.3110.001)	241 142	150 000	371 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
10.001 Wesentlicher Minderbedarf wegen Überführung des Schweiz. Zentralpolizeibüros zum Bundesamt für Polizeiwesen (75.2 Stellen) und des Dienstes für Informatik der BA zum Rechenzentrum GS EJPD (12 Stellen).				3010.001 Réduction notable des besoins en raison du transfert du Bureau central suisse de police à l'Office fédéral de la police (75.2 places), ainsi que du Service informatique du MPC au Centre de calcul du SG/DFJP (12 places).
10.005 Bezüge des Hilfspersonals. Wesentlicher Minderbedarf wegen Abtretung des Dienstes für die Behandlung der Staatsschutzakten zum GS EJPD.				3010.005 Salaires du personnel auxiliaire. Réduction importante des besoins financiers due au transfert du Service chargé du traitement des documents de la Confédération établis pour assurer la sécurité de l'Etat au SG/DFJP.
10.001 Abgabe von Dienstwaffen an die Mitarbeiter des Sicherheitsdienstes der Bundesverwaltung und der Bundespolizei. Mehrbedarf für die Beschaffung eines satellitengestützten Ortungssystems für die Sonderschutzfahrzeuge des Sicherheitsdienstes der Bundesverwaltung.				3110.001 Remise d'armes de service aux collaborateurs du Service de sécurité de l'administration fédérale et de la Police fédérale. Besoins financiers supplémentaires pour l'acquisition d'un système de repérage assisté par satellite destiné aux voitures de représentation blindées du Service de sécurité de l'administration fédérale.
10.002 Neubedarf eines zweckgebundenen Kredites für Anschaffungen von Sicherheitsmaterial für baulich-technische Sicherheitseinrichtungen und diverse Sicherheitskosten, die nicht voraussehbar sind.				3110.002 Nouveau crédit affecté destiné à l'acquisition de matériel de sécurité pour des installations de sécurité en matière de technique de génie civil et à des frais de sécurité qui ne peuvent être prévus.
160.001 Dienstreisen im Zusammenhang mit konkreten Ermittlungsverfahren sowie mit dem Sicherheitsausbau der schweizerischen Auslandsvertretungen (BRB vom 24.3.1986).				3160.001 Voyages de service en rapport avec des procédures concrètes de recherches et avec le développement des mesures de sécurité des représentations suisses à l'étranger (ACF du 24.3.1986).

Begründung**Zu 405 Bundesanwaltschaft (Fortsetzung)**

- 3180.001 Minderbedarf wegen Abtretung des Dienstes für die Behandlung der Staatsschutzakten zum GS EJPD. Mehrbedarf des Objekt- und Informationsschutzes des Sicherheitsdienstes der Bundesverwaltung für Vergabe von Risikoanalysen an Privatfirmen.
- 3180.004 Vermehrte Aus- und Weiterbildungsbedürfnisse in den Bereichen des Staatsschutzes und der Schutzorganisation der Bundesverwaltung.
- 3180.007 Mehrbedarf wegen voller Abgeltung der Leistungen der PTT und des wissenschaftlichen Forschungsdienstes der Stadt Zürich für die Erfüllung von Staatsschutzaufgaben (WFD - neuer Verteiler zwischen EMD und EJPD 20% auf 80% anstelle 30% auf 70 % gemäss Vereinbarung zwischen dem Bund und der Stadt Zürich vom 18.12.1991).
- 3180.008 Mehrbedarf von Haft- und Untersuchungskosten im Zusammenhang mit vermehrten gerichtspolizeilichen Ermittlungsverfahren.
- 3180.009 Teuerungsbedingte Anpassung der Strafvollzugskosten in Bundesstrafverfahren. (Erhöhung der Tagespauschale um 22%).
- 3500.001 Entschädigung des Bundes an die Kantone für die Erfüllung von Staatsschutzaufgaben.

Exposé des motifs**Ad 405 Ministère public de la Confédération (suite)**

- 3180.001 Réduction des besoins liée au transfert du service chargé du traitement des documents de la Confédération établis pour assurer la sécurité de l'Etat au SG/DFJP. Augmentation des besoins du secteur Protection des biens et du matériel d'information du Service de sécurité de l'administration fédérale pour l'attribution d'analyses de risques à des entreprises privées.
- 3180.004 Besoins accrus en matière d'instruction et de formation complémentaire dans les secteurs de la protection de l'Etat et de l'organisation de protection de l'administration fédérale.
- 3180.007 Augmentation des besoins entraînée par la pleine indemnisation des prestations fournies par les PTT et le Service de recherches scientifiques de la Ville de Zurich dans le cadre de l'accomplissement de tâches liées à la protection de l'Etat (SRS - nouvelle répartition entre le DMF et le DFJP, soit respectivement 20% et 80% au lieu de 30% et 70% conformément à la convention conclue le 18.12.1991 entre la Confédération et la Ville de Zurich).
- 3180.008 Augmentation des frais d'emprisonnement et de détention préventive en relation avec l'accroissement des procédures de recherches de la police judiciaire.
- 3180.009 Adaptation au renchérissement des frais d'exécution des peines dans la procédure pénale fédérale (augmentation des forfaits journaliers à 22%).
- 3500.001 Indemnités fédérales versées aux cantons pour l'accomplissement de tâches liées à la protection de l'Etat.

Justiz und Polizei

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
405 Bundesanwaltschaft (Fortsetzung)					
36	Beiträge an laufende Ausgaben				
3600.001	Beiträge an Kanton Genf und Stadt Bern für ausser-ordentliche Schutzaufgaben	6 000 000	6 000 000	6 000 000	–
2	Leitfunkstelle Interpol	310 000	–	–	–
3	Internationale kriminal-polizeiliche Organisation, Paris	847 700	–	–	–
	Einnahmen	2 042 865	2 000	2 000	–
53	Entgelte				
5310.001	Strafregisterauszüge	2 041 275	–	–	–
2	Gebühren für Gutachten und Rechtsauskünfte	1 590	2 000	2 000	–
406 Bundesamt für Privat-versicherungswesen					
	Ausgaben	4 195 318	4 403 150	4 375 950	-27 200
30	Personalausgaben				
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	3 809 527	4 039 000	4 023 000	-16 000
5	Bezüge des Hilfspersonals	188 677	–	–	–
31	Sachausgaben				
3160.001	Spesenentschädigungen	40 778	50 000	76 950	26 950
3180.001	Kommissionen und Honorare	23 771	73 000	41 000	-32 000
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	115 228	220 000	213 000	-7 000
4	Aus- und Weiterbildung	4 759	7 250	7 500	250
3190.009	Übrige Sachausgaben	12 578	13 900	14 500	600
	Einnahmen	8 109 268	8 100 000	9 815 000	1 715 000
53	Entgelte				
5310.001	Gebühren der Versicherungseinrichtungen	8 109 268	8 100 000	9 815 000	1 715 000

Justice et police

405 Ministère public de la Confédération (suite)

36	Contributions à des dépenses courantes	
3600.001	Subsides versés au canton de Genève et à la ville de Berne pour des tâches de sécurité extraordinaires	
2	Station centrale de radio d'Interpol	
3	Organisation internationale de police criminelle, Paris	
	Recettes	
53	Taxes	
5310.001	Extraits du casier judiciaire	
2	Emoluments, expertises et renseignements juridiques	
406 Office fédéral des assurances privées		
	Dépenses	
30	Dépenses de personnel	
3010.001	Rétribution du personnel permanent	
5	Rétribution du personnel auxiliaire	
31	Biens et services	
3160.001	Dédommagements	
3180.001	Commissions et honoraires	
2	Mandats de recherche et de développement	
4	Formation et perfectionnement	
3190.009	Autres dépenses d'équipement	
	Recettes	
53	Taxes	
5310.001	Emoluments dus par des institutions d'assurance	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 405 Bundesanwaltschaft (Fortsetzung)

3600.001 Beiträge an die Stadt Bern und den Kanton Genf für ausserordentliche Schutzaufgaben im Interesse des Bundes.

Ad 405 Ministère public de la Confédération (suite)

3600.001 Subsidies octroyés à la Ville de Berne et au Canton de Genève pour l'accomplissement de tâches de sécurité extraordinaires de la Confédération.

Zu 406 Bundesamt für Privatversicherungswesen

Ad 406 Office fédéral des assurances privées

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	73 966	100 000	90 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	201 852	631 000	560 500	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	380 093	48 500	164 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	20 748	10 000	6 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

160.001 Als Folge des per 1. Januar 1993 in Kraft getretenen Versicherungsabkommens CH/EWG verfügen neu auch die rund 100 Nichtlebensversicherungsgesellschaften über ein sog. gebundenes Vermögen, eine Sicherstellung der Ansprüche der einzelnen Versicherten. Dieses gebundene Vermögen muss gesondert und bei jeder Gesellschaft individuell kontrolliert werden. Es handelt sich um eine völlig neue Aufgabe, die zusätzlich erfüllt werden muss. Die Mehrauslagen sind auf die entsprechende Intensivierung der Inspektionstätigkeit bei den beaufsichtigten Versicherungsgesellschaften zurückzuführen.

180.001 Am 7. Oktober 1992 wurde vom Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement eine Arbeitsgruppe «Versicherungskommission» eingesetzt. Sie hatte den Auftrag, Entscheidungsgrundlagen zur Beurteilung der Frage, ob die Effizienz der Versicherungsaufsicht durch organisatorische Änderungen nach dem Muster der Bankenkommission erhöht werden könnte, zu erarbeiten. Die Minderauslagen sind eine Folge davon, dass die Kommission ihre Arbeit früher als geplant, nämlich bereits im Sommer 1993 abschliessen kann.

180.002 Ressortforschung gemäss Forschungskonzept vom 26. April 1993. Der veranschlagte Betrag wird vor allem für den Abschluss des Projekts «Neugestaltung der Berichterstattungsformulare» verwendet (Vertrag vom EPA am 18.5.1990/22.5.1992 genehmigt). Zudem ist geplant, ein Frühwarn- und Indikatorensystem zuhanden der Aufsichtsbehörde erarbeiten zu lassen, welches zur frühzeitigen Feststellung allfälliger Insolvenzen in der Assekuranz und zur Ermittlung der Ruinwahrscheinlichkeit von Versicherungseinrichtungen dient.

3160.001 Par suite de l'entrée en vigueur, le 1er janvier 1993, de l'accord CH/CEE sur les assurances, les sociétés d'assurances non vie, approximativement au nombre de 100, doivent également disposer d'une «fortune liée» destinée à garantir les droits des assurés individuels. Cette fortune liée constitue une fortune particulière exigeant un contrôle spécifique auprès de chaque société. Il en résulte pour l'Office une activité tout à fait nouvelle s'ajoutant à ses autres tâches, et qui entraîne une augmentation des dépenses due notamment au renforcement des inspections auprès des sociétés d'assurances soumises à la surveillance.

3180.001 Le 7 octobre 1992, un groupe de travail «Commission des assurances» a été créé par le Département fédéral de justice et police. Cette Commission avait pour tâche d'élaborer les bases techniques devant permettre aux instances compétentes de décider si l'efficacité de l'autorité de surveillance pourrait être augmentée avec une organisation analogue à celle de la Commission fédérale des banques. La diminution des frais provient de ce que la Commission a pu terminer son travail en moins de séances que prévu à savoir en été 1993 déjà.

3180.002 Recherche sectorielle et développement selon le concept de recherche du 26 avril 1993. Le montant budgétisé est utilisé avant tout pour la réalisation du projet «nouvelle présentation des formulaires servant à l'élaboration des rapports des assureurs» (Contrat ayant obtenu l'accord de l'OFPER en date des 18.5.1990 et 22.5.1992). Il est en outre prévu de faire élaborer un système d'indicateurs avancés, qui permettraient à l'autorité de surveillance de détecter suffisamment tôt l'insolvabilité éventuelle des institutions d'assurance et d'évaluer la probabilité de ruine de celles-ci.

Begründung**Zu 406 Bundesamt für Privatversicherungswesen** (Fortsetzung)

5310.001 Art. 24 VAG (SR 961.01); Art. 52 bis 54 AVO (SR 961.05). Mit den Gebühreneinnahmen sind sämtliche durch die Versicherungsaufsicht des Bundes (Ausgaben des BPV und anderer Dienststellen) verursachten Kosten zu decken. Die Mehreinnahmen sind auf die gestiegenen Gesamtausgaben des Bundesamtes für Privatversicherungswesen, insbesondere infolge erstmaliger Aufnahme der Ausgaben für Informatik (Hard-, Software und Dienstleistung) zurückzuführen.

Exposé des motifs**Ad 406 Office fédéral des assurances privées** (suite)

5310.001 Loi sur la surveillance des assurances, art. 24 (RS 961.01). Art. 52-54 OS (RS 961.05). Les émoluments perçus doivent couvrir la totalité des frais occasionnés par la surveillance des assurances qu'exerce la Confédération (dépenses de l'OFAP et d'autres offices). L'accroissement des émoluments perçus doit être attribué à la hausse de l'ensemble des frais de l'Office fédéral des assurances privées, notamment par suite de la première inscription au budget des dépenses relatives à l'informatique (équipement, logiciel et prestations de service).

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Difference par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
407	Bundesamt für geistiges Eigentum					407	Office fédéral de la propriété intellectuelle
	Ausgaben	18 811 134	19 819 200	20 374 000	554 800		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	16 478 355	17 287 000	17 381 000	94 000	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	412 967	289 000	400 000	111 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	133 702	171 000	195 000	24 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Patent- und Markennachforschungen	595 099	585 000	300 000	- 285 000	3180.001	Recherches en matière de brevets d'invention et de marques
2	Kommissionen und Honorare	—	56 000	270 000	214 000	2	Commissions et honoraires
3	Schiedskommission betr. die Verwertung von Urheberrechten	24 003	35 000	40 000	5 000	3	Commission d'arbitrage en matière de perception de droits d'auteur
4	Beschwerdekammern: Entschädigungen an nichtständige Mitglieder	—	5 000	—	-5 000	4	Chambres de recours, indemnités aux membres non permanents
5	Aus- und Weiterbildung	24 308	147 000	135 000	-12 000	5	Formation et perfectionnement
6	Entschädigung an Aufgestellten für Veröffentlichungen	130 000	160 000	—	- 160 000	6	Indemnités pour les collections publiques des publications du bureau
7	Europäische Patentinformation	135 463	180 000	661 000	481 000	7	Centre européen d'information sur les brevets
3190.009	Übrige Sachausgaben	99 562	117 000	107 000	-10 000	3190.009	Autres dépenses d'équipement
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Weltorganisation für geistiges Eigentum (OMPI), Genf	755 184	770 000	860 000	90 000	3600.001	Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI), Genève
2	Europäisches Patentamt	22 490	17 200	25 000	7 800	2	Bureau européen des brevets
	Einnahmen	24 290 291	28 630 000	37 817 000	9 187 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Patente: Anmeldegebühren	396 098	350 000	350 000	—	5310.001	Brevets d'invention: taxes de déclaration
2	Patente: Jahresgebühren	17 746 045	18 800 000	25 300 000	6 500 000	2	Brevets d'invention: taxes annuelles
3	Patente: Andere Gebühren	1 294 303	1 180 000	1 200 000	20 000	3	Brevets d'invention: autres taxes
4	Fabrik- und Handelsmarken	4 557 679	8 013 000	10 650 000	2 637 000	4	Marques de fabrique et de commerce
5	Muster und Modelle	269 471	247 000	267 000	20 000	5	Dessins et modèles
5360.001	Rückerstattung der Auslagen für die Schiedskommission	26 695	40 000	50 000	10 000	5360.001	Remboursement des débours pour la commission d'arbitrage

Begründung

Exposé des motifs

Zu 407 Bundesamt für geistiges Eigentum

Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	Budget 1994 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	1 739 425	2 341 100	1 900 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	1 818 270	1 373 400	1 765 200	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	2 092 519	1 565 000	862 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	84 344	88 000	104 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
1010.005 Einsatz von Hilfskräften für den temporären Mehraufwand im Zusammenhang mit Reorganisationsprojekten. Mehraufwand durch die Implementierung des neuen Markenschutzgesetzes (in Kraft seit 1.4.1993; Dienstleistungsmarke, Widerspruchsverfahren), Gesetzesrevisionen in der Rechtsabteilung.			3010.005 Engagement d'auxiliaires pour un surcroît temporaire de travail lié aux projets de réorganisation. Dépenses supplémentaires dues à l'introduction de la nouvelle loi sur la protection des marques (en vigueur depuis le 1er avril 1993; marque de service, procédure d'opposition).	
160.001 Vermehrte Dienstreisen ins In- und Ausland zur Wahrung der schweizerischen Interessen auf dem Gebiet des geistigen Eigentum sowie Zunahme der Dienstreisen zur Aus- und Weiterbildung von Personal.			3160.001 Déplacements de service plus nombreux en Suisse et à l'étranger en vue de la défense des intérêts suisses dans le domaine de la propriété intellectuelle, ainsi que déplacements de service plus nombreux pour la formation continue du personnel.	
180.001 BG betr. die Erfindungspatente vom 25.6.1954 (PatG; SR 232.14). Patentverordnung vom 19.10.1977 (SR 232.141). Neuheitsnachforschung für die nach Art. 87 ff PatG vorzuprüfenden Patentgesuche. BG über den Schutz von Marken und Herkunftsangaben vom 28.8.1992 (MSchG; SR 232.11). Minderausgaben, da im Markenbereich ab 1994 neu alle Ähnlichkeitsnachforschungen im Amt selber ausgeführt werden.			3180.001 LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (LBI, RS 232.14). O du 19.10.1977 sur les brevets (RS 232.141). Recherche de nouveauté concernant les demandes de brevet soumises à l'examen préalable en vertu des art. 87 ss LBI. LF du 28.8.1992 concernant la protection des marques et des indications de provenance (LMP, RS 232.11). Diminution des dépenses, dans la mesure où, dès 1994, toutes les recherches de ressemblance en matière de marques seront désormais effectuées par l'OFPI.	
180.002 Europäische Patentübereinkommen (EPÜ) vom 5.10.1973. Beschluss Verwaltungsrat Europäische Patentorganisation vom 10.6.1988 (CA/D 12/88) «Europäische Patentinformatikpolitik» und CA/47/89. Mehrausgaben welche bedingt sind, durch den zeitweiligen Beizug von Spezialisten für die in Zusammenarbeit mit dem Europäischen Patentamt (EPA) herzustellenden und zu vertreibenden Patentinformationsprodukte (optische Platten, Datenbanken).			3180.002 Convention sur les brevets européens (CBE) du 5.10.1973. Decision du conseil d'administration de l'Office européen des brevets (OEB), du 10.6.1988 (CA/12 88) «Politique européenne d'information en matière de brevets» et CA/47/89. Surcroît de dépenses résultant de l'emploi temporaire de spécialistes en vue de la production et de la vente de services d'information en matière de brevets (disques optiques, banques de données), en collaboration avec l'OEB.	
180.005 Verordnung über die dienstliche Ausbildung in der allg. Bundesverwaltung vom 28.12.1967 (SR 172.221.123). Europäisches Patentübereinkommen vom 5.10.1973. Kosten für externe Ausbildung und Beiträge an die Ausbildungsinstitutionen für die Kadermitglieder F+E im Patentwesen. Minderausgaben für die zum Teil durch Mitarbeiter des BAGE ermittelte amtsbezogene Weiterbildung.			3180.005 O du 28.12.1967 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.123). Convention sur le brevet européen, du 5.10.1973. Dépenses de formation externe et contributions en faveur des instituts de formation pour les cadres de la recherche et du développement dans le domaine des brevets. Diminution de dépenses en raison de la formation continue interne en partie dispensée par des collaborateurs de l'OFPI.	

Begründung**Zu 407 Bundesamt für geistiges Eigentum** (Fortsetzung)

- 3180.007 Patentverordnung vom 19.10.1977, Art. 112, Abs. 2a (SR 232.141). Beiträge an öffentliche Aufagestellen in der Schweiz für die Leitung und Instandhaltung der Dokumentensammlungen über gewerbliche Schutzrechte. EPÜ vom 5.10.1973. Beschluss Verwaltungsrat Europäische Patentorganisation vom 10.6.1988 (CA D 12 88) «Europäische Patentinformationspolitik» und CA/47/89. Entschädigungen an Aufagestellen, welche bisher unter 3180.006 eingetragen waren. Mehrausgaben wegen einerseits Ausbau der technischen Integration der Aufagestellen in die BAGE-Infrastruktur und anderseits Vernetzung der BAGE-Infrastruktur mit anderen europäischen Informationsanbietern.
- 3600.001 Beiträge der Schweiz aufgrund internationalen Abkommen. Diese Beträge werden vollständig durch unter 5310.004 und 005 eingetragene Einnahmen ausgeglichen.
- 5310.002 BG betr. die Erfindungspatente vom 25.6.1954 (SR 232.14). Neue BG über die Erfindungspatente und die ergänzenden Schutzzertifikate; Inkrafttreten: im Herbst 1994/Anfangs 1995. Gebührenverordnung vom 19.10.1977, revidiert am 1.1.1984 (SR 232.148) und neue Revision des dritten Teils, Inkrafttreten am 1.1.1994 (SR 232.148). Die beträchtliche Zunahme der Einnahmen ist auf Erhöhung der Jahresgebühren zurückzuführen.

Exposé des motifs**Ad 407 Office fédéral de la propriété intellectuelle** (suite)

- 3180.007 O du 19.10.1977 sur les brevets, art. 112, 2e al., lettre a (RS 232.141). Contributions aux collections publiques de brevets en Suisse pour la direction et le maintien de la substance des collections de documents portant sur les droits professionnels de protection. CBE du 5.10.1973. Décision du conseil d'administration de l'OEB du 10.6.1988 (CA/12/88) «Politique européenne d'information en matière de brevets» et CA/47/89. Dédommagements pour les collections publiques de brevets, qui figuraient jusqu'à présent sous 3180.006. Hausse des dépenses due, d'une part, au développement de l'intégration technique des collections publiques de brevets au sein de l'infrastructure de l'OFPI et d'autre part, à l'intégration de l'infrastructure de l'OFPI dans le réseau des autres offreurs européens en matière d'information.
- 3600.001 Contributions de la Suisse à l'OMPI en vertu des traités internationaux. Montants compensés entièrement par des recettes figurant sous 5310.004 et 5310.005.
- 5310.002 LF du 25.6.1954 sur les brevets d'invention (RS 232.14). Nouvelle LF sur les brevets d'invention et les certificats complémentaires de protection, entrée en vigueur: automne 1994/début 1995. O du 19.10.1977 sur les taxes, révisée le 1.1.1984 (RS 232.148) et nouvelle révision de la 3ème partie, entrée en vigueur le 1er janvier 1994 (RS 232.148). La forte augmentation des recettes est à attribuer à la hausse des émoluments annuels

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
408 Bundesamt für Zivilschutz						408 Office fédéral de la protection civile	
	Ausgaben	191 290 022	168 700 000	192 208 000	23 508 000		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	25 545 139	27 063 000	26 928 000	- 135 000	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	162 872	167 000	172 000	5 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	316 120	284 000	256 000	-28 000	3110.001	Machines, appareils, véhicules, installations
2	Beschaffung von Zivilschutzmaterial	50 000 067	45 000 000	55 000 000	10 000 000	2	Acquisition de matériel de protection civile
3120.001	Betriebsausgaben Eidg. Ausbildungszentrum Schwarzenburg	94 161	110 000	115 000	5 000	3120.001	Centre fédéral d'instruction de Schwarzenbourg, dépenses d'exploitation
3130.001	Instruktionsmaterial	38 769	48 000	30 000	-18 000	3130.001	Matériel d'instruction
3145.001	Unterhalt technisches Instruktionsmaterial in kant. Ausbildungszentren	63 492	—	—	—	3145.001	Entretien de matériel technique d'instruction dans les centres cantonaux d'instruction
2	Unterhalt von Einrichtungen Instruktionsmaterial im Eidg. Ausbildungszentrum Schwarzenburg	75 041	87 000	159 000	72 000	2	Entretien d'installations et de matériel d'instruction du Centre fédéral d'instruction de Schwarzenbourg
3150.001	Miete und Pacht von Liegenschaften	164 786	225 000	180 000	-45 000	3150.001	Loyers et fermages d'immeubles
2	Sicherstellungsverträge	622 000	670 000	460 000	- 210 000	2	Contrats de garantie
3160.001	Spesenentschädigungen	532 895	650 000	650 000	—	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	106 541	125 000	135 000	10 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Eidg. Kurse: Entschädigungen an Kursteilnehmer	1 950 090	2 197 000	2 587 000	390 000	2	Cours fédéraux, indemnités versées aux participants
3	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	1 848 696	1 815 000	1 750 000	-65 000	3	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	17 887	27 000	68 000	41 000	4	Formation et perfectionnement
5	Transporte	748 801	700 000	800 000	100 000	5	Transports
6	Aufklärung der Bevölkerung	580 080	580 000	640 000	60 000	6	Instruction de la population
3190.009	Übrige Sachausgaben	37 366	50 000	50 000	—	3190.009	Autres dépenses d'équipement
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Kantonale, kommunale und betriebliche Kurse	16 200 039	14 670 000	15 120 000	450 000	3600.001	Cours cantonaux, communaux et des établissements
2	Schweizerischer Zivilschutzverband	300 000	279 000	288 000	9 000	2	Union suisse pour la protection des civils
<i>46</i>	<i>Investitionsbeiträge</i>					<i>46</i>	<i>Contributions à des investissements</i>
4600.001	Schutzbauten	90 000 043	72 000 000	85 000 000	13 000 000	4600.001	Abris
2	Alarm- und Uebermittlungseinrichtungen	76 458	90 000	80 000	-10 000	2	Dispositifs d'alerte et de transmission
3	Beiträge an Materialbeschaffungen	1 808 678	1 863 000	1 740 000	- 123 000	3	Subventionnement des acquisitions de matériel

Begründung

Exposé des motifs

Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz

Ad 408 Office fédéral de la protection civile

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	1 059 659	2 190 000	1 300 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	1 047 419	931 800	1 555 700	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 731 708	1 463 000	1 738 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	92 872	80 000	105 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3110.001 Beschaffung von Einrichtungen und Erneuerung des Betriebsinventars für Lager und des Eidg. Ausbildungszentrums Schwarzenburg. Ersatz von Nutzfahrzeugen. Umbuchung der Unterhaltskosten auf Rubrik 3145.002.

3110.001 Acquisition d'installations et renouvellement du mobilier des entrepôts et du Centre d'instruction fédéral à Schwarzenbourg. Remplacement de véhicules utilitaires. Les frais d'entretien figurent désormais sous 3145.002.

3110.002 BG vom 23.3.1962 über den Zivilschutz (ZSG; in Totalrevision, voraussichtliches Inkrafttreten 1.1.1995), Art. 62, Abs. 2, Art. 69, Abs. 2 (SR 520.1). V vom 27.11.1978 über den Zivilschutz (ZSV), Art. 85, 86 (SR 520.11). Beschaffung von Zivilschutzmaterial zur Abgabe an Kantone und Gemeinden. Plafonierung des Betrages infolge Sanierungsmassnahmen 93 (55 Mio 1994 - 1996). Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite, Tabelle S. 260.

3110.002 LF du 23.3.1962 sur la protection civile (LPCi; en révision totale, mise en vigueur prévue le 1.1.1995), art. 62, 2e al., art. 69, 2e al. (RS 520.1). O du 27.11.1978 sur la protection civile (OPCi), art. 85, 86 (RS 520.11). Acquisition du matériel de protection civile en vue de sa remise aux cantons et aux communes. Plafond du crédit en raison des mesures d'assainissement de 1993 (55 mio pour 1994 - 1996). Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagements autorisés, tableau p. 260.

Neuer Verpflichtungskredit. Tabelle S. 258.

Nouveau crédit d'engagement, voir tableau p. 258.

145.002 Unterhalt der Einrichtungen, des Instruktionsmaterials und der Anlagen des Eidg. Ausbildungszentrums Schwarzenburg. Umbuchung der Unterhaltskosten aus Rubrik 3110.001.

3145.002 Entretien des installations, du matériel d'instruction ainsi que des installations du Centre d'instruction fédéral à Schwarzenbourg. Les frais d'entretien figuraient jusqu'ici sous 3110.001.

150.001 Weniger Raumbedarf für die Zwischenlagerung von Zivilschutzmaterial.

3250.001 Réduction du volume nécessaire à l'entreposage intermédiaire de matériel de protection civile.

150.002 BRB vom 12.6.1984. Lagerraummiete, Ein- und Auslagerung sowie Versicherung für die Sicherstellung des Bedarfes an haltbaren Grundnahrungsmitteln bei einem Aufgebot des Zivilschutzes. Verminderung der notwendigen Reserven (15 Tage anstatt wie bisher 30) ab 1994. Berechnung der Kosten durch das OKK.

3150.002 ACF du 12.6.1984. Locations d'entrepôts, dépôts ou prélèvements sur les stocks, ainsi qu'assurance garantissant les besoins en denrées non périssables de base en cas de mise sur pied. Diminution des stocks nécessaires (15 jours au lieu de 30) à partir de 1994. Calcul des frais par le CCG.

180.002 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69 (SR 520.1). Ausbildungskurse für die Kader des Zivilschutzes gemäss Kurstableau 1994.

3180.002 LPCi du 23.3.1962, art. 69 (RS 520.1). Cours d'instruction pour les cadres de la protection civile selon tableau des cours de 1994.

80.003 ZSG vom 23.3.1962, Art. 62, Abs. 1 (SR 520.1). V vom 6.3.1980 des EJPD betr. die Studienkommission für Zivilschutz (MZS 35/25). Studien konzeptioneller Probleme, technischer und organisatorischer Weisungen sowie Erarbeitung von Prototypen für zu ersetzendes Zivilschutzmaterial. Erstellung eines Risikoinventars. Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite, Tabelle S. 261.

3180.003 LPCi du 23.3.1962, art. 62, 1^{er} al. (RS 520.1). O du 6.3.1980 du DFJP concernant la commission d'étude pour la protection civile (FOPC 35/25). Etudes de problèmes d'ordre conceptuel et mise sur pied de directives techniques et organisationnelles. Elaboration de prototypes pour du matériel à remplacer ainsi que d'un inventaire des risques de catastrophes. Paiements effectués dans les limites de crédits d'engagements autorisés, tableau p. 261.

80.004 Verstärkung der eigenen Aus- und Weiterbildung.

3180.004 Renforcement des cours internes de formation et de perfectionnement.

Begründung

Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz (Fortsetzung)

3180.005 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69 (SR 520.1). Aufwendungen für Bahn- und Strassentransporte. Anpassung des Betrages an Erfahrungszahlen.

3180.006 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69 (SR 520.1), ZSV vom 27.11.1978, Art. 2, Abs. 2 (SR 520.11).

Informationsaktionen für die Zivilbevölkerung:

- Ausstellungen 150 000
- Mehrumfang Zeitschrift «Zivilschutz» 88 000

- Ausleihkopien Zivilschutzfilme 20 000
- Informationsunterlagen 62 000
- Druckkosten Zivilschutz-Merkblatt in den Telefonbüchern 100 000
- PR-Aktion 220 000

640 000

3600.001* ZSG vom 23.3.1962, Art. 69a, Abs. 1, Bst. a (SR 520.1). V vom 11.11.1985 über die Pauschalierung der Bundesbeiträge an die Kosten des Zivilschutzes für die Ausbildung (MZS 47/92). Ausrichtung von Beiträgen an Kurse und Übungen der Kantone und Gemeinden gemäss Kurstableau 1994.

3600.002* ZSG vom 23.3.1962 (SR 520.1), ZSV vom 27.11.1978, Art. 2, Abs. 3 (SR 520.11). Beitrag an die Betriebskosten sowie an die Informationsaktionen, welche der Schweiz. Zivilschutzverband für den Bund durchführt.

4600.001 BG vom 4.10.1963 über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz (BMG; in Teilrevision, voraussichtliches Inkrafttreten 1.1.1995), Art. 5 (SR 520.2), V vom 27.11.1978 über die baulichen Massnahmen im Zivilschutz (BMV; SR 520.21), BG vom 6.10.1966 über den Kulturgüterschutz (KGSG; SR 520.3). Ausrichtung von Beiträgen an Schutzbauten, deren Erstellung mit vorjährigen Jahreszusicherungskrediten bewilligt wurde. Platförierung des Betrages infolge Sanierungsmassnahmen 93 (85 Mio 1994 - 1996).

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. Tabelle S. 259.

4600.002* ZSG vom 23.3.1962, Art. 69, Abs. 1, Bst. b (SR 520.1). Beiträge an die Vorbereitung der Drahtverbindungen im Zivilschutznetz durch die PTT.

4600.003* ZSG vom 23.3.1962, Art. 69a, Abs. 1, Bst. b (SR 520.1), BMG vom 4.10.1963, Art. 5, Abs. 1 (SR 520.2), KGSG vom 6.10.1966, Art. 24, Abs. 3 (SR 520.3). Ausrichtung von Beiträgen an Zivilschutzmaterial, das nicht in der Materialliste enthalten ist.

- Sanitätsdienstliche Anlagen 570 000
- Verdichtung Alarmierungsnetze 540 000
- Massnahmen für den Schutz der Kulturgüter 630 000

1 740 000

Exposé des motifs

Ad 408 Office fédéral de la protection civile (suite)

3180.005 LPCi du 23.3.1962, art. 69 (RS 520.1). Frais de transport du matériel de protection civile par chemin de fer et par route. Adaptation du montant à des chiffres empiriques.

3180.006 LPCi du 23.3.1962, art. 69 (RS 520.1), OPCi du 27.11.1978, art. 2, 2^e al. (RS 520.11).

Information de la population

- Expositions 150 000
- Pages supplémentaires du périodique «Protection civile» 88 000

- Copies prêtées de films 20 000
- Documentation d'information 62 000
- Frais d'impression de l'aide-mémoire de la protection civile dans l'annuaire téléphonique 100 000
- Campagnes de relations publiques 220 000

640 000

3600.001* LPCi du 23.3.1962, art. 69a, 1^{er} al., let. a (RS 520.1). O du 11.11.1985 concernant le calcul forfaitaire des subventions fédérales pour les frais de l'instruction (FOPC 47/92). Octroi de subventions pour les cours et exercices des cantons et des communes selon les tableaux des cours 1994.

3600.002* LPCi du 23.3.1962 (RS 520.1), OPCi du 27.11.1978, art. 2, 3^e al. (RS 520.11). Contributions aux frais d'exploitation, ainsi qu'aux campagnes d'information organisées pour la Confédération par l'Union suisse pour la protection civile.

4600.001 LF du 4.10.1963 sur les constructions de protection civile (LCPCi; en révision partielle, entrée en vigueur prévue le 1.1.1995), art. 5 (RS 520.2), O du 27.11.1978 sur les constructions de protection civile (OCPCi; RS 520.21), LF du 6.10.1966 sur la protection des biens culturels (LPBC; RS 520.3). Versement de subventions destinées aux constructions d'abris dont la réalisation a été rendue possible par l'octroi de crédits d'engagement des années précédentes. Plafond du crédit en raison des mesures d'assainissement de 1993 (85 mio pour 1994 - 1996).

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, tableau p. 259

4600.002* LPCi du 23.3.1962, art. 69, 1^{er} al., let. b (RS 520.1). Contribution aux frais de préparation des liaisons par fil du réseau de la protection civile par les PTT.

4600.003* LPCi du 23.3.1962, art. 69a, 1^{er} al., let. b (RS 520.1), LCPCi du 4.10.1963, art. 5, 1^{er} al. (RS 520.2), LPBC du 6.10.1966, art. 24, 3^e al. (RS 520.3). Octroi de subventions fédérales pour le matériel de protection civile non inclus dans la liste du matériel:

- Constructions de protection du service sanitaire 570 000
- Renforcement des réseaux d'alarme 540 000
- Mesures destinées à la protection des biens culturels 630 000

1 740 000

Justiz und Polizei

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

408 Bundesamt für Zivilschutz (Fortsetzung)

Einnahmen	7 941 652	8 050 000	6 550 000	-1 500 000
<i>53 Entgelte</i>				
5350.001 Verkauf von Zivilschutzmaterial	7 885 863	8 000 000	6 500 000	-1 500 000
5360.002 Kostenrückerstattungen	55 789	50 000	50 000	–

412 Bundesamt für Raumplanung

Ausgaben	41 854 515	44 081 500	44 972 950	891 450
<i>30 Personalausgaben</i>				
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	5 168 905	5 344 000	5 576 100	232 100
5 Bezüge des Hilfspersonals	84 883	170 000	175 100	5 100
<i>31 Sachausgaben</i>				
3110.001 Vermessungsinstrumente	39 990	5 000	5 000	–
3145.001 Unterhalt Vermessungsflugzeug	89 861	105 000	105 000	–
3160.001 Spesenentschädigungen	74 762	108 700	118 050	9 350
3180.001 Kommissionen und Honorare	62 767	176 000	146 200	-29 800
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	1 752 391	1 580 000	1 564 000	-16 000
3 Ing.-Geometer-Patentprüfung	90 975	110 000	115 000	5 000
4 Aus- und Weiterbildung	12 550	25 100	25 100	–
5 Information	193 941	210 000	210 000	–
3190.009 Übrige Sachausgaben	17 713	23 700	23 400	- 300

35 Entschädigungen an Gemeinwesen

3500.001 Kostenanteile an die Kantone für die Grundbuchvermessung	32 998 295	35 000 000	35 700 000	700 000

36 Beiträge an laufende Ausgaben

3600.001 Schweiz. Vereinigung für Landesplanung	75 000	75 000	75 000	–
2 Regional- und Ortsplanung (BG 19.3.1965)	193 462	200 000	200 000	–
3 Regional- und Ortsplanung (BG 4.10.1974)	499 430	400 000	365 000	-35 000

Justice et police

408 Office fédéral de la protection civile (suite)

Recettes	
<i>53 Taxes</i>	
5350.001 Vente de matériel de protection civile	
5360.002 Remboursements de frais	

412 Office fédéral de l'aménagement du territoire

Dépenses	
<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Rétribution du personnel auxiliaire	
<i>31 Biens et services</i>	
3110.001 Instruments d'arpentage	
3145.001 Entretien de l'avion pour les mensurations cadastrales	
3160.001 Dédommagements	
3180.001 Commissions et honoraires	
2 Mandats de recherche et de développement	
3 Examen de brevet d'ingénieur géomètre	
4 Formation et perfectionnement	
5 Information	
3190.009 Autres dépenses d'équipement	
<i>35 Dédommagements à des collectivités publiques</i>	
3500.001 Participation aux frais des cantons pour les mensurations cadastrales	
<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>	
3600.001 Association suisse pour le plan d'aménagement national	
2 Plans d'aménagement régionaux et locaux (LF du 19 mars 1965)	
3 Plans d'aménagement régionaux et locaux (LF du 4 octobre 1974)	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 408 Bundesamt für Zivilschutz (Fortsetzung)

5350.001 ZSG vom 23.3.1962, Art. 69, Abs. 2, Art. 69a, Abs. 1, Bst. b (SR 520.1), ZSV vom 27.11.1978, Art. 85 (SR 520.11), Einnahmen aus dem Verkauf des Materials für die Ausrüstung der Anlagen in Kantonen und Gemeinden.

*Rubrik unterliegt der linearen Kürzung um 10 Prozent.

Ad 408 Office fédéral de la protection civile (suite)

5350.001 LPCi du 23.3.1962, art 69, 2^e al., art. 69a, 1^{er} al., let. b (RS 520.1), OPCi du 27.11.1978, art. 85 (RS 520.11), Recettes de la vente du matériel pour l'équipement des constructions des cantons et des communes.

*Article soumis à la réduction linéaire de 10 pour cent

Zu 412 Bundesamt für Raumplanung

Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	Budget 1994 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	186 524	194 000	190 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	150 872	352 000	315 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	230 672	172 000	272 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	42 839	50 000	4 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3010.001 Beamten-gesetz: Beamten- und Angestelltenordnung, Zuwachs infolge Teuerung usw.				3010.001 Statut des fonctionnaires. Règlement relatif aux fonctionnaires et employés. Augmentation due au renchérissement, etc.
145.001 Vorschriften des Bundesamtes für Zivilluftfahrt betreffend die Flugsicherheit.				3145.001 Prescriptions de l'Office fédéral de l'aviation civile relatives à la sécurité aérienne.
160.001 Beamten-gesetz: Beamten- und Angestelltenordnung, Ersatz von Auslagen an Beamte und Angestellte für Teilnahme an ausser-parlamentarischen und internationalen Kommissionen und Tagungen, Augenscheine, Aus- und Weiterbildung.				3160.001 Statut des fonctionnaires. Règlement relatif aux fonctionnaires et employés. Dédommagement des frais de fonctionnaires et d'employés ayant participé à des commissions et réunions extra-parlementaires ou internationales, à des inspections, à des cours de formation et de perfectionnement.
180.001 Im wesentlichen Übersetzungskosten von Forschungsergebnissen, Vollzugshilfen und Richtlinien (z.B. Art. 8 der RPV vom 2.10.1989; aus dem Vollzugsförderungsprogramm, BRB vom 10.12.1990 und der Informationspflicht nach Art. 4 RPG). Entschädigungen an Mitglieder von Arbeitsgruppen, Aufhebung einer Expertengruppe.				3180.001 Frais de traduction de résultats de recherches, d'aide-mémoire et de directives (p.ex. art. 8 de l'OAT du 2.10.89; programme encourageant l'exécution de la LAT, ACF du 10.12.90 et obligation d'informer selon art. 4 LAT). Indemnisation des membres de groupes de travail. Suppression d'un groupe d'experts.
• Raumplanung	134 000			• Office de l'aménagement du territoire 134 200
• Vermessungsdirektion	12 200			• Direction des mensurations cadastrales 12 200
	146 200			146 200

Begründung

Zu 412 Bundesamt für Raumplanung (Fortsetzung)

3180.002 Raumplanung: BV Art. 22quater, RPG vom 22.6.1979, RPV Art. 27 Abs. 2, Realisierungsprogramm BRB vom 27.11.1989, Forschungsarbeiten im Rahmen des Vollzugsförderungsprogrammes BRB vom 10.12.1990, Vermessungsdirektion: Reform der amtlichen Vermessung RAV, Verfügung EJPD vom 19.11.1982 und 6.6.1988; BB vom 20.3.1992 über die Abgeltung der amtlichen Vermessung, Grundbuchführung mit EDV (Projekt PARIS), BRB vom 28.1.1987.

• Raumplanung	1 214 000
• Vermessungsdirektion	350 000
	1 564 000

3180.003 VO vom 12.12.1983 über das eidg. Patent für Ingenieur-Geometer mit Änderung vom 3.10.1988. Eine neue VO ist in Vorbereitung.

3180.005 Informationsauftrag aus Art. 4 RPG, Informationstätigkeit der Vermessungsdirektion im Zusammenhang mit der Einführung der RAV in den Kantonen und der Schaffung einer Koordinationsstelle «Digitalisierung» (BRB vom 26.11.1990 und 14.6.1993).

• -Raumplanung	180 000
• -Vermessung	30 000
	210 000

3500.001 BB vom 9.3.1978 über Kostenanteile in der Grundbuchvermessung (SR 211.432.27) mit Änderung vom 14.12.1984; Art. 38 und 39 SchlT ZGB, BB vom 20.3.1992 über die Abgeltung der amtlichen Vermessung (SR 211.432.27).

Einzelheiten siehe S. 259.

3600.001 Jahresbeitrag gemäss BB vom 20.12.1961, Förderung der Raumplanung.

3600.002 BG vom 19.3.1965 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaues, Art. 4 (SR 842), Beiträge an Orts- und Regionalplanungen. Seit 1975 keine Zusicherungen mehr, Rahmenkredit gemäss BG vom 19.3.1965.

Stand der Beanspruchung siehe S. 263.

3600.003 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 65 (SR 843), Beiträge an Orts- und Regionalplanungen. Seit 31.12.1979 keine Zusicherungen mehr, Rahmenkredit vom 4.6.1975, bzw. 2.12.1976.

Stand der Beanspruchung siehe S. 263.

Exposé des motifs

Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire (suite)

3180.002 Aménagement du territoire: Cst. art. 22quater, LAT du 22.6.1979, Art. 27, 2e al., OAT, Programme de réalisation de l'ACF du 22.11.1989, Intensification des travaux de recherche par le programme encourageant l'exécution de la LAT, ACF du 10.12.1990, Direction des mensurations cadastrales: réforme de la mensuration officielle, décisions DFJP du 19.11.1982 et 6.6.88; AF du 20.3.1992 concernant les indemnités fédérales dans le domaine de la mensuration officielle; tenue informatisée du registre foncier (projet PARIS), ACF du 28.1.1987.

• Office de l'aménagement du territoire	1 214 000
• Direction des mensurations cadastrales	350 000
	1 564 000

3180.003 O du 12.12.1983 concernant le brevet fédéral d'ingénieur géomètre avec modification du 3.10.1988. Une nouvelle ordonnance est en préparation.

3180.005 Mandat d'information selon l'art. 4 LAT, Campagne d'information de la Direction des mensurations cadastrales dans le cadre de l'introduction de la réforme de la mensuration officielle dans les cantons et de la réalisation d'un service de coordination «Digitalisation» (ACF des 26.11.90 et 14.6.93).

• Office de l'aménagement du territoire	180 000
• Direction des mensurations cadastrales	30 000
	210 000

3500.001 AF du 9.3.1978 concernant la participation aux frais des mensurations cadastrales (RS 211.432.27), modifié le 14.12.1984, Art. 38 et 39 Tit.fin. CCS, AF du 20.3.92 concernant les indemnités fédérales dans le domaine de la mensuration officielle (RS 211.432.27).

Pour le détail, voir p. 259.

3600.001 Contribution annuelle selon AF du 20.12.1961, Encouragement de l'aménagement du territoire.

3600.002 LF du 19.3.1965 concernant l'encouragement à la construction de logements, art. 4 (RS 842), Participation aux frais d'élaboration de plans d'aménagement locaux et régionaux. Depuis 1971 aucune nouvelle subvention n'a été allouée, Crédit de programme selon LF du 19.3.1965.

Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 263.

3600.003 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements, art. 65 (RS 843), Participation aux frais d'élaboration de plans d'aménagement locaux et régionaux. Depuis le 31.12.1979, aucune nouvelle subvention n'a été allouée, Crédits de programme des 4.6.1975 et 2.12.1976.

Etat de l'utilisation de crédit, voir p. 263.

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
412	Bundesamt für Raum- planung (Fortsetzung)					412	Office fédéral de l'aménagement du territoire (suite)
3600.004	Richtplanung	499 591	468 000	490 000	22 000	3600.004	Plans directeurs
5	Entschädigungen für Enteignungen (Sofort- massnahmen)	–	81 000	80 000	-1 000	5	Indemnités pour expropria- tions (mesures urgentes)
	Einnahmen	1 214 526	1 190 000	1 180 000	-10 000		Recettes
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.001	Ing.-Geometer-Patent- prüfungen	32 000	30 000	30 000	–	5310.001	Examens de brevet d'ingé- nieur géomètre
5350.001	Pläne, Photos	830 070	750 000	750 000	–	5350.001	Plans, photographies
5360.001	Entschädigungen von Kantonen für technische Vermessungsaufsicht	352 456	410 000	400 000	-10 000	5360.001	Indemnités des cantons pour la surveillance tech- nique des mensurations
413	Schweizerisches In- stitut für Rechts- vergleichung					413	Institut suisse de droit comparé
	Ausgaben	4 766 879	4 699 000	4 780 000	81 000		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Personalbezüge	3 440 535	3 285 000	3 434 000	149 000	3010.001	Rétribution du personnel
5	Bezüge des Hilfspersonals	187 540	217 000	192 000	-25 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3100.001	Bibliothek	899 942	930 000	900 000	-30 000	3100.001	Bibliothèque
3120.001	Betriebsausgaben	26 998	27 000	30 000	3 000	3120.001	Dépenses d'exploitation
3160.001	Spesenentschädigungen	46 467	59 000	50 500	-8 500	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	45 950	61 000	52 000	-9 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	19 733	15 000	15 000	–	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	2 005	6 000	2 500	-3 500	4	Formation et perfectionne- ment
9	Übrige Dienstleistungen Dritter	71 709	75 000	79 000	4 000	9	Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	25 999	24 000	25 000	1 000	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
	Einnahmen	170 978	135 000	156 000	21 000		Recettes
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.001	Gebühren	151 700	120 000	140 000	20 000	5310.001	Emoluments
5360.001	Kostenrückerstattungen	19 279	15 000	16 000	1 000	5360.001	Remboursements de frais

Begründung

Exposé des motifs

Zu 412 Bundesamt für Raumplanung (Fortsetzung)

600.004 BG vom 22.6.1979 über die Richtplanung, Art. 28 (SR 700). Beiträge an die Kosten der kantonalen Richtpläne. Rahmenkredit vom 18.3.1980.

Stand der Beanspruchung siehe S. 270.

600.005 BG vom 22.6.1979 über die Raumplanung, Art. 29 (SR 700). Beiträge an die von Kantonen und Gemeinden zu leistenden Entschädigungen wegen materieller Enteignung. Zusprache von Fall zu Fall (mittels BRB).

310.001 V vom 12.12.1983 über die Prüfungsgebühren für Ingenieur-Geometer. Tarifierpassung 3.10.1988. Eine neue Verordnung ist in Vorbereitung.

350.001 V über die Benützung des eidg. Kartenwerkes und der Pläne der Grundbuchvermessung vom 12.12.1977 und Änderungen vom 12.1.1983 und 2.12.1985. Tarifierpassung 12.12.1988. BB vom 20.3.1992 über die Abgeltung der amtlichen Vermessung, Art. 8.

360.001 Verträge mit den Kantonen, für die der Bund die Vermessungsaufsicht besorgt.

Ad 412 Office fédéral de l'aménagement du territoire (suite)

3600.004 LF du 22.6.1979 sur l'aménagement du territoire, art. 28 (RS 700). Participation aux frais d'élaboration des plans directeurs. Crédit de programme du 18.3.1980.

Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 270.

3600.005 LF du 22.6.1979 sur l'aménagement du territoire, art. 29 (RS 700). Contributions au versement d'indemnités accordées par les cantons et les communes dans le cas d'expropriation matérielle. Décision prise dans chaque cas particulier (par ACF).

5310.001 O du 12.12.1983 concernant les émoluments perçus pour l'examen d'ingénieur géomètre. Les tarifs ont été révisés le 3.10.1988. Une nouvelle ordonnance est en préparation.

5350.001 O du 12.12.1977 réglant l'utilisation des cartes fédérales et des plans cadastraux, modifiée les 12.1.1983 et 2.12.1985. Révision du tarif du 12.12.1988. AF du 20.3.92 concernant les indemnités fédérales dans le domaine de la mensuration officielle, art. 8.

5360.001 Contrats avec les cantons pour lesquels la Confédération exerce la surveillance dans le domaine des mensurations.

Zu 413 Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung

OG vom 6.10.1978 über das Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung (SR 425.1). V vom 19.12.1979 über das Schweizerische Institut für Rechtsvergleichung (SR 425.11). Das Institut ist eine selbständige, rechtsfähige Anstalt des Bundes. Dieser trägt die Aufwendungen für den Betrieb.

Ad 413 Institut suisse de droit comparé

LF du 6.10.1978 (RS 425.1). O du 19.12.1979 (RS 425.11). L'institut est un établissement de la Confédération autonome et doté de la personnalité juridique. Celle-ci supporte les charges d'exploitation.

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	44 025	43 000	50 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	212 457	167 000	293 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	43 116	127 000	84 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	4 654	7 000	20 000	Equipeement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
100.001 Anschaffung ausländischer und internationaler juristischer Werke.				3100.001 Acquisition d'ouvrages juridiques étrangers et internationaux.
120.001 Ausgaben für Strom, Wasser und Heizung. Gemäss Vereinbarung zwischen Kanton Waadt und Bund.				3120.001 Dépenses pour l'électricité, l'eau et le chauffage. Accord entre le canton de Vaud et la Confédération
180.009 Reinigungs- und Unterhaltskosten. Gemäss Vereinbarung zwischen Kanton Waadt und Bund.				3180.009 Frais pour le nettoyage et l'entretien. Accord entre le canton de Vaud et la Confédération.

Justiz und Polizei

Justice et police

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
414	Amt für Messwesen					414 Office de métrologie
	Ausgaben	15 878 547	18 592 000	17 807 200	- 784 800	Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i> <i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	8 990 126	9 614 000	10 006 200	392 200	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	213 856	180 000	224 000	44 000	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i> <i>Biens et services</i>
3110.003	Spezialfahrzeuge	10 091	102 000	12 000	-90 000	3110.003 Véhicules spéciaux
3130.001	Betriebsausgaben	345 097	475 000	550 000	75 000	3130.001 Dépenses d'exploitation
3	Ausrüstung für Metrologie- dienste und Instituten	140 135	130 000	170 000	40 000	3 Equipement des services et instituts de métrologie
3160.001	Spesenentschädigungen	163 862	185 000	200 000	15 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	38 889	49 000	55 000	6 000	3180.001 Commissions et honoraires
2	Aus- und Weiterbildung	33 353	48 000	53 000	5 000	2 Formation et perfectionnement
3	Kostenbeitrag an Obser- vatorium Neuenburg	400 000	400 000	400 000	–	3 Contribution aux frais de l'Observatoire de Neuchâ- tel
4	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	–	285 000	300 000	15 000	4 Mandats de recherche et de développement
5	Entschädigung an die PTT für HF-Labor	–	400 000	350 000	-50 000	5 Indemnisation des PTT pour le laboratoire de haute fréquence
6	Kostenbeitrag an IRA-Labor	–	–	100 000	100 000	6 Participation aux frais du laboratoire de l'Institut de radiophysique appliquée (IRA)
3190.009	Übrige Sachausgaben	120 762	90 000	131 000	41 000	3190.009 Autres dépenses d'équipe- ment
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i> <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Internationales Büro für Mass und Gewicht. Sevres	150 666	170 000	235 000	65 000	3600.001 Bureau international des poids et mesures, Sevres
2	Internationale Organi- sation für gesetzliches Messwesen, Paris	16 713	19 000	21 000	2 000	2 Organisation internatio- nale de métrologie légale, Paris
<i>40</i>	<i>Investitionsgüter</i>					<i>40</i> <i>Biens d'investissement</i>
4010.001	Instrumente und Maschinen	5 254 997	6 445 000	5 000 000	-1 445 000	4010.001 Instruments et machines
	Einnahmen	4 080 745	5 502 200	5 802 300	300 100	Recettes
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i> <i>Taxes</i>
5310.001	Prüfungsgebühren EAM	2 010 138	2 750 000	3 000 000	250 000	5310.001 Taxes de vérification. OFMET
2	Prüfungsgebühren Prüf- stellen	1 965 584	2 600 000	2 600 000	–	2 Taxes de vérification, laboratoires de contrôle
5340.001	Erlös aus Nebenarbeiten	–	2 200	2 300	100	5340.001 Produit de travaux acces- soires
5350.001	Verkauf von Ausrüstungs- material für die Eich- stätten	105 023	150 000	200 000	50 000	5350.001 Vente de matériel aux bu- reaux de vérification des poids et mesures

Begründung

Exposé des motifs

414 Amt für Messwesen

Ad 414 Office de métrologie

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	Budget 1994 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	49 562	58 500	70 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	231 922	260 300	575 700	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	489 198	215 000	403 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	57 646	40 000	77 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3130.003 Beschaffung von Filtern für die Eichung von Dieselrauchmessgeräten durch die Kantonalen Eichämter.				3130.003 Acquisition de filtres pour l'étalonnage des appareils mesureurs de la fumée Diesel par les bureaux cantonaux de vérification des poids et mesures.
3180.003 Kostenbeitrag für das Observatorium Neuenburg gemäss Vertrag vom 16.12.1988 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Kanton Neuenburg. Vertragsgegenstand: Förderung genügend genauer Bestimmung und Weitergabe von Zeit- und Frequenzeinheiten.				3180.003 Contribution aux frais de l'Observatoire de Neuchâtel en accord avec la convention du 16.12.1988 conclue entre la Confédération Suisse et le canton de Neuchâtel. Objet de la convention: l'avancement de la détermination et de la diffusion suffisamment exactes des unités de temps et de fréquence.
3180.006 Entschädigung an das IRA / ETH Lausanne zum Aufbau und Betrieb einer nationalen Messbasis für Radioaktivität.				3180.006 Indemnité versée à l'Institut de radiophysique appliquée (IRA) de l'EPF de Lausanne pour l'organisation et l'exploitation d'une base nationale de mesure de la radioactivité.
3600.001 Erhöhung des Jahresbeitrages an das internationale Büro für Mass und Gewicht in Sèvres / Paris sowie Restnachzahlung des Jahresbeitrags 1993 bezogen auf den UNO - Koeffizienten, Kursänderungen sowie Übernahme von Beiträgen nicht zahlender Länder.				3600.001 Hausse de la contribution annuelle versée au Bureau national des poids et mesures, Sèvres/Paris, ainsi que paiement du solde de la cotisation de 1993 calculée sur la base des coefficients de l'ONU et des modifications des cours de change, ainsi que prise en charge de contributions de pays non payants.
4010.001 Aus dem BG über das Messwesen, der europäischen Zusammenarbeit auf diesem Gebiet, der Gesundheits-, Umwelt- und Strassenverkehrsgesetzgebung, sowie durch die Messbedürfnisse des «Technologieplatzes Schweiz» erwachsende, dringende Ausbau- und Entwicklungsaufgaben. Entsprechend der Entwicklung im Personal- und Infrastrukturbereich sowie der Auslagerung von Forschungs- und Entwicklungsarbeiten, werden die Jahrestanchen bis über 1997 hinaus verkleinert.				4010.001 Extensions et développements urgents liés à de nouvelles tâches qui découlent de la LF sur la métrologie, de la collaboration européenne en métrologie, de la législation existante dans les domaines de la santé, de la protection de l'environnement et de la circulation routière, mais aussi des exigences de la «place technologique suisse». En ce qui concerne le développement dans les secteurs du personnel et de l'infrastructure, ainsi que les dépenses des travaux de recherche et de développement, les tranches annuelles seront réduites jusqu'en 1997 et au delà.
5310.001/ Korrektur in der Aufteilung in EAM- und Prüfstellengebühren. Bei der seinerzeitigen Aufteilung wurden Einnahmen aus statistischen Elektrizitätsprüfung anstatt den Prüfstellen dem EAM zugeordnet. Weitgehend kostendeckende Einkünfte der Schweizerischen Akkreditierungsstelle, wie auch die Gebührenerhöhung um ca. 25% in den beiden Rubriknummern werden berücksichtigt.				5310.001/ Correction de la répartition des émoluments entre l'Office et les laboratoires de contrôle. Par le passé, les recettes des contrôles statistiques des compteurs d'électricité ont été attribuées à l'OFMET et non pas aux laboratoires de contrôle. En outre les revenus autofinancés de l'Organisme suisse d'accréditation, ainsi que le relèvement des émoluments de quelque 25% pour 1993, ont été pris en compte dans les deux articles.
5310.002				5310.002

Justiz und Polizei

Justice et police

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
415 Bundesamt für Flüchtlinge					415 Office fédéral des réfugiés
Ausgaben	636 701 994	616 535 000	818 412 000	201 877 000	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	42 251 044	45 911 000	43 900 000	-2 011 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	1 533 587	2 804 000	3 500 000	696 000	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3100.002 Empfangsstellen: Miet- und Pachtzinsen	1 559 145	2 960 000	2 220 000	-740 000	3100.002 Centres d'enregistrement: loyers et fermages
21 Empfangsstellen: Betriebsausgaben	11 237 293	15 070 000	12 770 000	-2 300 000	21 Centres d'enregistrement: dépenses d'exploitation
40 Dienstleistungen Dritter	5 167 976	7 102 000	6 322 000	-780 000	40 Prestations de service de tiers
41 Empfangsstellen: Entschädigungen an das Logen- und Betreuungspersonal	7 477 667	8 197 000	8 477 000	280 000	41 Centres d'enregistrement: indemnités au personnel d'accueil et d'encadrement
42 Öffentlichkeitsinformation	223 858	2 360 000	1 402 000	-958 000	42 Information du public
43 Sicherheits- und Betriebsausgaben der Verwaltungsaussenstellen des BFF	–	469 000	565 000	96 000	43 Dépenses de sécurité et d'exploitation des services administratifs extérieurs
80 Übrige Sachausgaben	592 769	862 000	796 000	-66 000	80 Autres dépenses d'équipement
<i>35 Entschädigungen an Gemeinwesen</i>					<i>35 Dédommagements à des collectivités publiques</i>
3500.001 Asylbewerber: Rückerstattungen von Fürsorgeauslagen an Kantone u.a.	443 161 510	345 117 000	543 000 000	197 883 000	3500.001 Requérants d'asile: remboursements de frais d'assistance aux cantons, etc.
2 ANAG: Rückerstattungen für Fürsorgeauslagen/vorläufige Aufnahmen und Internierungen	4 079 074	5 450 000	–	-5 450 000	2 LSEE: remboursements des frais d'assistance/admissions provisoires et internements
3 Personalkosten für kantonale Befragter	1 637 225	2 850 000	1 550 000	-1 300 000	3 Frais de personnel pour les personnes chargées des auditions cantonales
4 Aus- und Weiterbildung für kantonale Befragter	112 127	360 000	200 000	-160 000	4 Formation et perfectionnement des personnes chargées des auditions cantonales
5 Ferienaktion für Kinder und Begleitpersonen aus Kroatien und Bosnien-Herzegowina	714 433	–	–	–	5 Vacances pour les enfants et leurs accompagnants de la Croatie et de la Bosnie-Herzégovine
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001 Asylbewerber: Pauschalbeiträge an Kantone für Verwaltungsaufwand	26 250 000	48 100 000	47 490 000	-610 000	3600.001 Requérants d'asile: indemnités forfaitaires versées aux cantons pour leurs dépenses administratives
2 Asylbewerber: Pauschalbeiträge an die Befragungskosten	4 099 815	6 200 000	5 092 000	-1 108 000	2 Requérants d'asile: indemnités forfaitaires aux frais d'audition
3 Flüchtlinge: Beiträge an Fürsorgeleistungen	45 505 148	51 115 000	95 000 000	43 885 000	3 Réfugiés: contributions aux prestations d'assistance

Begründung

Exposé des motifs

Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge

Ad 415 Office fédéral des réfugiés

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)		730 826	850 000	750 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)		1 729 330	3 066 000	2 440 500	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		2 773 084	2 070 000	1 575 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		286 144	390 000	315 000	Equippedement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3010.001	Die Berechnung für den VA 94 erfolgte auf einem Etatstellenbestand von 420.5 Stellen (unter Berücksichtigung eines Abbaues von 50 Stellen per Ende 1993/BRB vom 3.3.1993).			3010.001	ACF du 3.2.1993. Il est prévu de maintenir pour le budget 1994 un effectif de 420.5 postes fixes compte tenu d'une réduction de 50 postes à fin 1993.
3010.005	Mehrbedarf infolge Zuteilung von weiteren 4 Hilfskräftstellen aus dem Departementskontingent und damit Erhöhung des Bestandes von bisher 31 auf 35 Stellen.			3010.005	Besoin supplémentaire en raison de l'attribution de 4 postes d'auxiliaires supplémentaires prélevés sur le contingent du département. Le nombre des postes passe donc de 31 à 35 unités.
3100.002	Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 14a, Abs. 1, Art. 14b, Art. 20 (SR 142.31) Baurechtszinsen für die Empfangsstellen Basel und Chiasso, Mietzinsen für die Empfangsstelle Genf, die Notschlafstellen Kreuzlingen und Genf sowie die Transitzentren Goldswil und Arbedo. Die Verminderung der Ausgaben ist auf die Schliessung des Transit zentrums Gorgier und der Notschlafstelle Basel zurückzuführen, wo nun dank der Vergrösserung der Empfangsstelle kein zusätzliches Gebäude mehr gemietet werden muss.			3100.002	Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 14a, 1er al., art. 14b, art. 20 (RS 142.31). Droits de superficie pour les centres d'enregistrement de Bâle et de Chiasso, loyers de celui de Genève, des logements de secours de Kreuzlingen et de Genève ainsi que des centres de transit de Goldswil et d'Arbedo. La diminution des dépenses est imputable à la fermeture du centre de transit de Gorgier et du logement de secours de Bâle où, suite à l'agrandissement du centre d'enregistrement, il n'est plus nécessaire de louer un bâtiment supplémentaire.
3100.021	Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 14 Abs. 1, Art. 14b und Art. 20 (SR 142.31). Betriebsausgaben für die 4 Empfangsstellen (Basel, Chiasso, Genf und Kreuzlingen) mit ihren Notschlafstellen sowie die 3 Transitzentren (Goldswil, Arbedo und Altstätten). Darunter fallen: • Allgemeiner Betriebsaufwand (Strom, Wasser, Reinigung etc.) • Verpflegungs-, Transport- und Krankheitskosten • Erkennungsdienstliche Behandlung Die Verminderung dieser Kosten ist auf den Rückgang der Gesuchseingänge und damit tieferer Auslastung zurückzuführen. Zudem wurde ein Transitzentrum geschlossen.			3100.021	Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 14, 1er al., art. 14b et art. 20 (RS 142.31). Dépenses d'exploitation des quatre centres d'enregistrement (Bâle, Chiasso, Genève et Kreuzlingen) et de leurs logements de secours, ainsi que des trois centres de transit (Goldswil, Arbedo et Altstätten): • Charges générales d'exploitation (courant électrique, eau, nettoyages, etc.) • Frais de subsistance, de transport et de maladie • Traitements dactyloscopiques Il faut imputer la diminution de ces frais au recul des demandes d'asile et à la baisse consécutive du taux d'occupation des centres. En outre, un centre de transit (Gorgier) a été fermé.
3100.040	Diese Rubriknummer setzt sich aus den Krediten «Kommissionen und Honorare» (3103.040) und «Aus- und Weiterbildung» (3103.041) zusammen. Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 15 Abs. 1 Übersetzungs- und Dolmetscherkosten und Art. 15, Abs. 2 Protokollführung, V vom 1.10.1973, Änderung vom 1.1.1989, über die Entschädigung von Kommissionsmitgliedern, Experten und Beauftragten.			3100.040	Cet article se compose des crédits Commissions et honoraires (3103.040) et Formation et perfectionnement (3103.041). Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 15, 1er al., frais de traduction et d'interprétation, et art. 15, 2e al., rédaction des procès-verbaux. O du 1.10.1973, modifiée le 1.1.1989, sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat.

Begründung

Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

3100.040 Kreditbedarf für
(Forts.)

- Entschädigung an Dolmetscher für die Befragung von Asylbewerbern in den Empfangsstellen und beim BFF.
- Einsatz von Protokollführer/Innen, welche im Auftrage des Bundesamtes Befragungsprotokolle führen.
- Aufwendungen für Beraterfirmen und Experten.
- Neue Kosten für die Parteientschädigung an Anwälte für erstinstanzliche, von der ARK abgewiesene oder zur Neuüberarbeitung zurückgewiesene Entscheide. Diese Aufwendungen figurieren bis anhin im Budget der ARK.
- Dienststellenbezogene Aus- und Weiterbildung sowie Ausbildungsmassnahmen für kantonale Befrager, Hilfswerkvertreter und Dolmetscher.

3100.041 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 14, Abs. 1, Art. 14b und Art. 20 (SR 142.31). Kosten für das im Auftragsverhältnis von Dritten angestellte Personal für den Logen- und Betreuungsbereich. Der Kostensenkung durch die Schliessung des Transit zentrums Gorgier und Stellenreduktionen in den übrigen Transitzentren stehen Mehraufwendungen durch die Einführung eines permanenten Logendienst gegenüber. Das Betreuungspersonal im Transitzentrum Altstätten wird ab 1.1.1994 ebenfalls von einer privaten Firma angestellt. (Bisher Bundesangestellte).

3100.042 BRB zum Asylbereich vom 13.09.1989. Fundierte Information der Öffentlichkeit zur Verbesserung des asyl- und migrationspolitischen Konsens in unserem Land. Die Zeitschrift ASYLON und die zweisprachige ASYLON-Sonderausgabe konnten sich bei den Medien etablieren und stossen auf reges Interesse. Immer stärkere Bedeutung gewinnt die Öffentlichkeitsinformation auch in den Kantonen und Gemeinden. Das Informationsdossier II soll über die tägliche Pressearbeit hinaus interessierten Kreisen fundiertes Informationsmaterial liefern und ein besseres Verständnis für die Probleme im Asyl- und Flüchtlingsbereich vermitteln.

3100.043 Ausgaben ergeben sich aus dem Verwaltungshandeln, den Aufträgen der Departementschefs vom 15.9.1989, 22.10.1990 und 28.3.1991 und aus den Sicherheitsvorschriften der Bundesanwaltschaft. Betriebs- und Logenkosten sowie Abfallentsorgungskosten für die verschiedenen Aussenstellen des BFF. Die steigende Gefährdung von Einrichtungen, Asylbewerbern, schutzsuchenden Ausländern (Ex-Jugoslawien) und Mitarbeitern des Bundes bedingt verstärkte Sicherheits- und Bewachungsmassnahmen, deren Kosten vom Bundesamt übernommen werden müssen. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen und Neuaufnahme der Budgetposition Kurierdienst CARGO-Takt.

3100.080 Diese Rubriknummer setzt sich aus den Krediten «Spesenentschädigungen» (3104.080) und «Übrige Sachausgaben» (3104.081) zusammen. Beamten-gesetz/Beamtenordnung, Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 14, 14a und 16 sowie Änderungen der Asylverordnungen. Kreditbedarf für

- Dienstreisen zu den Empfangsstellen, Transitzentren, Verfahrenszentren und zu den anderen 11 Standorten des BFF.
- Auf- und Ausbau der Bibliothek- und Dokumentation sowie der Länderdokumentation in den 11 Verwaltungsaussenstellen des BFF.
- Anschaffung von CD-ROM's.

Exposé des motifs

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

3100.040 Besoins financiers pour
(suite)

- les indemnités versées aux interprètes venant de l'extérieur pour l'audition des requérants d'asile dans les centres d'enregistrement et à l'ODR
- l'engagement de rédacteurs chargés par l'office de dresser les procès-verbaux des auditions
- les charges résultant du recours à des conseillers d'entreprise et des experts
- les nouveaux frais d'indemnisation des avocats appelés à traiter des décisions de première instance que la CRA a rejetées ou demandé de réviser. Ces charges étaient inscrites jusqu'à présent au budget de la CRA.
- la formation et de perfectionnement du personnel de l'office et les cours de formation destinés aux personnes chargées des auditions dans les cantons, aux représentants d'oeuvres d'entraide et aux interprètes.

3100.041 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 14, 1er al., art. 14b et art. 20 (RS 142.31). Frais dus à l'engagement par des tiers de collaborateurs travaillant sur mandat pour les loges et l'encadrement. D'un côté, baisse des coûts consécutive à la fermeture du centre de transit de Gorgier et aux réductions du nombre des postes dans les autres centres de transit et, de l'autre, augmentation des dépenses résultant de l'introduction d'un service permanent dans les loges. Le personnel d'encadrement du centre de transit d'Altstätten sera également engagé par une entreprise privée à partir du 1.1.1994 (Jusqu'à-là employés de la Confédération).

3100.042 ACF du 13.09.1989 concernant l'asile. Information fondée du public afin d'améliorer dans notre pays le consensus en matière d'asile et de politique migratoire. La revue ASYLON et l'édition spéciale bilingue d'ASYLON ont réussi à se faire une place parmi les médias et suscitent un vif intérêt. Il importe de mieux informer les gens dans les cantons et les communes également. Le dossier d'information II doit, au-delà des comptes-rendus quotidiens de la presse, fournir aux milieux intéressés des informations fondées et favoriser une meilleure compréhension des problèmes concernant le domaine de l'asile et des réfugiés.

3100.043 Dépenses résultant de l'activité administrative, des mandats des chefs de département des 15.9.1989, 22.10.1990 et 28.3.1991 et des prescriptions de sécurité du Ministère public de la Confédération. Frais d'exploitation et de loge et frais d'évacuation des ordres des services extérieurs de l'ODR. Mesures de sécurité et de surveillance accrues, dont le coût doit être supporté par l'office fédéral, en raison du danger croissant auquel sont exposés les infrastructures, les requérants d'asile, les étrangers en quête de protection (ex-Yougoslavie) et les collaborateurs de la Confédération. Dépenses supplémentaires dues au renchérissement et insertion dans le budget du poste Service courrier CARGO-Takt. Pour des raisons de capacité et financières, le personnel fédéral ne peut pas assumer l'acheminement du courrier entre Berne et Zurich.

3100.080 Cet article se compose des Dédommagements (3104.080) et: Autres dépenses d'équipement (3104.081). Statut/Règlement des fonctionnaires, loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 14, 14a et 16, et modifications des ordonnances sur l'asile. Besoins financiers pour

- des voyages de service dans les centres d'enregistrement, les centres de transit et les 11 autres emplacements de l'ODR.
- l'extension de la bibliothèque et de la documentation sur les pays aux 11 antennes administratives de l'ODR.
- l'acquisition de disques optiques numériques (DON).

Begründung

Exposé des motifs

Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

3500.001	Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 18e, 20, 20a, 20b und 31, Abs. 3 sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 9, 10ff, 11 34, 35, 48, BG über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer vom 26.3.1931, Änderung vom 20.6.1986, Art. 14 a-c (SR 142.20), V. vom 25.11.1987, Änderung vom 1.10.1990, Art 2 über vorläufige Aufnahme und Internierung von Ausländern (SR 142.281). Die Änderung der VO 2 über Finanzierungsfragen ist derzeit im Vernehmlassungsstadium. Der Bund vergütet den Kantonen die während des Asylverfahrens resp. der Dauer der vorläufigen Aufnahme entstandenen Fürsorgeauslagen bis zum Datum, an welchem die Wegweisung vollzogen werden muss.	
	• Unterstützungen gemäss den Quartalsabrechnungen der Kantone	165 000 000
	• Betriebskosten der Kollektivunterkünfte	194 000 000
	• Personalkosten der Betreuerstellen	118 400 000
	• Ausreisekosten	10 000 000
	• Beschäftigungsprogramme	500 000
	• Gesundheitskosten	40 000 000
	• ANAG vorläufige Aufnahme	7 100 000
	• Grenzsanitarische Untersuchung	8 000 000
	TOTAL	543 000 000

Die Eingaben basieren auf 30'000 neuen Asylgesuchen und einem Bestand von 40'000 Asylbewerbern unter Berücksichtigung der anhaltenden Rezession, sowie der heute absehbaren Kosten der Aufnahme von Personen aus dem ehemaligen Jugoslawien. Entsprechend dem Ausgang des Vernehmlassungsverfahrens könnten sich einzelne Positionen noch verändern, insbesondere der Aufwand für das Betreuungspersonal, welches mit 1'480 Stellen budgetiert ist.

3500.002 Aufgehoben, ist Teil von 3500.001.

3500.003 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 15 Abs. 4, sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 4, Abs. 1, Bst. a und b. Gemäss AVO 2 vergütet der Bund den Kantonen für die Vorbereitung von Asylentscheiden die nach kantonaler Besoldungsordnung anfallenden Personalkosten sowie eine festgelegte Verwaltungskostenpauschale in der Höhe von 40 Prozent. Im weiteren übernimmt der Bund die Kosten für die Beschaffung, die Inbetriebnahme von EDV-Anlagen und die Datenübertragung, soweit sie für die Entscheidvorbereitung notwendig sind. Angesichts der rückläufigen beziehungsweise stagnierenden Zahl der Gesuchseingänge wird auf einen weiteren Ausbau der Entscheidvorbereitung zur Zeit verzichtet und in einigen Fällen werden sogar Stellen abgebaut, woraus sich ein leichter Rücklauf der Kosten ergibt.

3500.004 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 15, Abs. 4 sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 4, Abs. 2b. Infolge der im Vergleich zu den Jahren 90/91 tieferen Asylgesuchszahlen, wird auf einen weiteren Ausbau der Entscheidvorbereitung verzichtet und es werden keine kantonalen Beamten neu ausgebildet. Für die bereits eingesetzten Entscheidvorbereitern jedoch finden laufend Weiterschulungen statt. Der Kreditbedarf ist somit im Vergleich zum Vorjahr ebenfalls leicht rückläufig.

3600.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 20b Abs 2bis sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art 32, Abs 2, Bst. b. Der Bund zahlt den Kantonen für ihren Verwaltungsaufwand jährlich eine Pauschale. Der Kreditbedarf ist direkt von der Anzahl neuer Asylgesuche abhängig. Für 1994 wird mit 30 000 Gesuchen gerechnet. Der Pauschalbetrag pro Asylbewerber beträgt ab 1.1.1992 Fr. 1'500.--; unter Berücksichtigung der jährlichen Teuerung ist der Beitrag mit Fr. 1 583.-- berechnet worden.

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

3500.001	Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 18e, 20, 20a, 20b et 31, 3e al., et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 9, 10ss, 11, 34, 35, 48, LF sur le séjour et l'établissement des étrangers du 26.3.1931, modifiée le 20.6.1986, art. 14 a à c (RS 142.20), O du 25.11.1987, modifiée le 1.10.1990, art. 2 sur l'admission provisoire et l'internement des étrangers (RS 142.281). La modification de l'OA2 sur l'asile relative au financement en est au stade de la consultation. La Confédération rembourse aux cantons leurs frais d'assistance pendant la procédure d'asile ou la durée de l'admission provisoire, jusqu'à la date à laquelle le renvoi doit être exécuté.	
	• Prestations selon les décomptes trimestriels des cantons	165 000 000
	• Frais d'exploitation des logements collectifs	194 000 000
	• Frais de personnel pour les postes d'encadrement	118 400 000
	• Frais de départ	10 000 000
	• Programmes d'occupation	500 000
	• Frais de santé	40 000 000
	• Admission provisoire en vertu de la LSEE	7 100 000
	• Examen sanitaire à la frontière	8 000 000
	TOTAL	543 000 000

Ces chiffres sont fondés sur 30'000 nouvelles demandes d'asile et un effectif de 40'000 requérants d'asile, compte tenu de la récession qui se poursuit ainsi que du coût envisagé de l'accueil de personnes en provenance de l'ancienne Yougoslavie. Certains chiffres pourraient encore se modifier suivant l'issue de la procédure de consultation, notamment les frais de personnel d'encadrement (1480 postes inscrits au budget).

3500.002 Cet article est supprimé, le crédit figure désormais sous 3500.001.

3500.003 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 15, 4e al., et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 4, 1er al., let. a et b. Selon l'OA2, la Confédération rembourse aux cantons les frais de personnel encourus pour la préparation de décisions en matière d'asile en vertu du règlement cantonal en matière de traitements, ainsi qu'un forfait administratif s'élevant à 40 pour cent des traitements. Elle assume en outre les frais dus à l'acquisition et à la mise en service de systèmes informatiques, ainsi qu'à la transmission de données, pour autant qu'ils soient nécessaires à la préparation de décisions en matière d'asile. Une importance moindre étant actuellement accordée à cette préparation et seul un petit nombre de fonctionnaires cantonaux y étant par conséquent employés, les frais diminuent légèrement.

3500.004 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 15, 4e al., et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 4, al. 2b. En conséquence de la baisse du nombre des demandes d'asile par rapport aux années 90/91, la préparation des décisions par les cantons revêt momentanément moins d'importance; un nouveau petit groupe seulement de fonctionnaires cantonaux doivent y être formés. Cependant, ceux qui sont déjà engagés dans cette activité continuent de bénéficier régulièrement de cours de perfectionnement.

3600.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 20b, al. 2bis, et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 32, 2e al., let. b. La Confédération paie un forfait annuel aux cantons pour leurs frais administratifs. Le crédit nécessaire dépend directement du nombre de nouvelles demandes d'asile. On en attend 30'000 en 1994. Le montant forfaitaire par requérant d'asile est de 1'500 francs depuis le 1er janvier 1992. Compte tenu du renchérissement annuel, il a été porté à 1 583 francs.

Begründung**Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)**

3600.002 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 15a Abs. 1 und 6, Art. 34, Abs. 1b sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 8, Abs. 2. Entschädigungen der Hilfswerke für ihre Personaleinsätze anlässlich der Befragungen. Für das Jahr 1994 wird von 24'000 Befragungen und einem Pauschalbetrag von Fr. 212.10 (einschliesslich Teuerung) ausgegangen.

3600.003 AsylG vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 31 und 33, (SR 142.31), sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, 11. Kapitel. Vergütung der von den Hilfswerken im Auftrage des Bundes an anerkannte Flüchtlinge mit Aufenthaltsbewilligung ausgerichteten Fürsorgeleistungen (Abgeltungen) und Integrationsmassnahmen (Finanzhilfen) sowie Rückerstattung der von den Kantonen an Flüchtlinge ausgerichteten Stipendien (Abgeltungen).

• Beiträge an Hilfswerke inkl. Wiedereingliederungsbeiträge	83 000 000
• Rückerstattungen von Stipendien	5 900 000
• Integrationsprojekte	2 500 000
• Integrationszentren	3 600 000
Total (Eingaben gerundet)	95 000 000

Die Wirtschaftslage und die komplizierte Integration von Flüchtlingen aus aller Welt sowie die Sonderaktionsaufnahmen vor allem aus dem ehemaligen Jugoslawien haben einen Mehraufwand zur Folge.

Exposé des motifs**Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)**

3600.002 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 15a, 1er et 6e al., art. 34, al. 1b, et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 8, 2e al. Indemnisation des oeuvres d'entraide pour leur participation aux auditions. Pour l'année 1994, le forfait s'élèvera probablement à 212.10 francs (renchérissement inclus) et l'on prévoit d'effectuer 24'000 auditions.

3600.003 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modification du 22.6.1990, art. 31 et 33, (RS 142.31), et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, chapitre 11. Remboursement des prestations d'assistance (indemnisation) versées par les oeuvres d'entraide, sur mandat de la Confédération, aux réfugiés reconnus titulaires d'une autorisation de séjour, des mesures d'intégration (aide financière) et des bourses d'études accordées aux réfugiés par les cantons (indemnisations).

• Allocations aux oeuvres d'entraide, y compris allocations de réintégration	83 000 000
• Remboursement des bourses	5 900 000
• Projets d'intégration	2 500 000
• Centres d'intégration	3 600 000
Total (chiffres arrondis)	95 000 000

Accroissement des dépenses dû à la situation économique et à l'intégration difficile des réfugiés en provenance du monde entier, surtout de l'ancienne Yougoslavie, dans le cadre des campagnes d'accueil engagées.

Justiz und Polizei

Justice et police

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)					415 Office fédéral des réfugiés (suite)
3600.004 Flüchtlinge: Beiträge an die Betreuungskosten der Hilfswerke	8 601 148	9 738 000	11 000 000	1 262 000	3600.004 Réfugiés: contributions aux frais d'assistance des oeuvres d'entraide
5 Flüchtlinge: Beiträge an die Verwaltungskosten der Schweiz. Zentralstelle für Flüchtlingshilfe (SFH)	1 540 300	1 590 000	1 620 000	30 000	5 Réfugiés: contributions aux frais administratifs de l'Office central suisse d'aide aux réfugiés (OSAR)
6 Rückkehr- und Wiedereingliederungshilfe für Asylbewerber und Flüchtlinge	747 135	11 000 000	9 000 000	-2 000 000	6 Aide au retour et à la ré-intégration des requérants d'asile et des réfugiés
7 Ausbildung des in den Flüchtlingszentren beschäftigten Personals	409 867	3 140 000	2 368 000	- 772 000	7 Formation du personnel occupé dans les centres pour réfugiés
8 Intensivierung der internationalen Zusammenarbeit und der Forschung im Asyl- und Flüchtlingsbereich	—	4 000 000	3 000 000	-1 000 000	8 Renforcement de la collaboration internationale et de la recherche dans les secteurs de l'asile et des réfugiés
 40 Investitionsgüter					 40 Biens d'investissement
4010.001 Spezialfahrzeuge	33 800	140 000	140 000	—	4010.001 Véhicules spéciaux
 46 Investitionsbeiträge					 46 Contributions à des investissements
4600.001 Finanzierung von Unterkünften für Asylbewerber	29 767 072	42 000 000	19 000 000	-23 000 000	4600.001 Financement de centres d'hébergement pour requérants d'asile
Einnahmen	31 442 534	24 250 000	21 976 000	-2 274 000	Recettes
 53 Entgelte					 53 Taxes
5310.001 Gebühren aus Reisepapieren für schriftlose Ausländer	359 120	300 000	276 000	-24 000	5310.001 Emoluments provenant de l'établissement de documents de voyage destinés à des étrangers analphabètes
5350.001 Abgabe von Informationsdossiers	—	250 000	500 000	250 000	5350.001 Remise de dossiers d'information
5360.001 Asylbewerber: diverse Rückerstattungen, ausgenommen Lohnabzüge	24 823 846	12 000 000	16 000 000	4 000 000	5360.001 Requérants d'asile: divers remboursements, à l'exception des précomptes
2 Flüchtlinge: Rückerstattungen an Fürsorgeauslagen	5 915 535	5 200 000	5 200 000	—	2 Réfugiés: remboursements de frais d'assistance
3 ANAG: Rückerstattungen an Fürsorge- und Internierungskosten	344 034	500 000	—	- 500 000	3 LSEE: remboursements de frais d'assistance et d'internement
4 Asylbewerber: Rückerstattungen von Lohnabzügen auf Sicherheitskonti bei SVB	—	6 000 000	—	-6 000 000	4 Requérants d'asile: remboursements de précomptes sur des comptes de garantie auprès de la BPS

Begründung

Exposé des motifs

Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)

- 3600.004 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 34 Abs. 1a (SR 142.31) Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, 11. Kapitel/Weisungen des EJPD vom 15.3.1990, Ergänzungen vom 9.1.1992. Gewährleistung der Flüchtlingsbetreuung durch die anerkannten Hilfswerke welche diese Aufgabe im Auftrag des Bundes wahrnehmen. Mehrbedarf infolge Erhöhung der Unterstützungsfälle.
- 3600.005 AsylG vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 34, Abs. 1b, Art. 15a, Abs. 1 (SR 142.31), Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 55. Beiträge an die Sekretariatskosten der Schweizerischen Flüchtlingshilfe. Pauschalbeitrag an die Personal- und Arbeitsplatzkosten für 11,75 bewilligte Stellen. Teuerungsbedingter Mehraufwand.
- 3600.006 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 18e, Abs. 2/ Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (Genfer Konvention) vom 28.7.1951, Art. 35, Abs. 1, Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 9. Unterstützung von Trägerorganisationen im Infrastrukturbereich in der Schweiz und Erhaltung der Reintegrationstätigkeit. Beratung, Ankunfthilfe von Asylbewerbern und Flüchtlingen im Heimatland. Erhebliche Mehraufwendungen infolge eines neuen Rückkehrhilfekonceptes für die schwierige Betreuung im Ursprungsland selber. Schwierige Prognostizierung des genauen finanziellen Aufwandes mangels Erfahrungszahlen. In der 2. Hälfte 1993 wird mit dem IOM ein Vertrag abgeschlossen, das für die Schweiz, Rückkehrhilfeprojekte prüft, koordiniert und den Mitteleinsatz steuert. Der Betrieb dieser Rückkehrkoordinationsstelle sowie einzelne, vom BFF gutgeheissene Projekte sind zu finanzieren, womit auch entsprechenden Vorstössen im Parlament Rechnung getragen wird.
- 3600.007 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 20b, Abs. 1 sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 12, Abs. 3. Beitrag an die pflichtbezogene Weiterbildung von Betreuungspersonal, vor allem Zentrenleiter und ihre Mitarbeiter. Der Kreditbedarf für die pflichtbezogene Weiterbildung der Betreuer wurde mit drei Prozent der erwarteten Personalkosten errechnet. Die Beträge sind der jährlichen Teuerung angepasst.
- 3600.008 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 48. Intensivierung der internationalen Zusammenarbeit vor allem in Europa mit den Staaten der EG, aber auch mit mittel- und osteuropäischen Staaten. Mitfinanzierung von Aktivitäten internationaler Organisationen (UNHCR, OIM, Follow-up der Wiener und Budapester Ministerkonferenz) und von Programmen (ICMPD) zur Eindämmung von unkontrollierten Wanderungsbewegungen. Unterstützung von präventiven Massnahmen und eines early-warning-Systems im Wanderungsbereich.
- 4010.001 Ersatzanschaffung von 4 VW-Bussen in den Empfangsstellen.
- 4600.001 Asylgesetz vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990 Art. 20b Abs. 2 sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991 (6. Kapitel betr. Abgeltung für die Unterbringung von Asylbewerbern). Finanzierung von Unterkünften. Der Bund vergütet den Kantonen aufgrund einer besonderen Abrechnung die gesamten anerkannten Baukosten. Der Kreditbedarf für die Ablösung der eingegangenen Verpflichtungen kann nur approximativ geschätzt werden, weil einerseits die Abrechnungen erst lange nach dem Erstellen bzw. der Inbetriebnahme der Bauten eingereicht werden und andererseits nicht alle Projekte realisiert werden, für welche Bundesbeiträge zugesichert worden sind. Zahlungen im Rahmen der bewilligten Verpflichtungskredite.

Stand der Beanspruchung vgl. S. 264.

Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)

- 3600.004 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modification du 22.6.1990, art. 34, al. 1a (RS 142.31) et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, chapitre 11/Directives du DFJP du 15.3.1990, compléments du 9.1.1992. Encadrement des réfugiés par les oeuvres d'entraide reconnues, qui assument ces tâches sur mandat de la Confédération. Besoins financiers supplémentaires consécutifs à l'augmentation du nombre des cas d'assistance.
- 3600.005 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modification du 22.6.1990, art. 34, al. 1b, art. 15a, 1er al. (RS 142.31), O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 55. Participation aux frais de secrétariat de l'Organisation suisse d'aide aux réfugiés. Forfait accordé pour les frais de personnel et de places de travail pour 11,75 postes autorisés. Frais supplémentaires dus au renchérissement.
- 3600.006 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modification du 22.6.1990, art. 18e, 2e al./Convention relative au statut des réfugiés (Convention de Genève) du 28.7.1951, art. 35, 1er al., ainsi qu'O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 9. Soutien aux organisations responsables dans le domaine de l'infrastructure en Suisse ainsi que du maintien de la capacité de réintégration, conseils et aide aux requérants d'asile et aux réfugiés à leur arrivée dans le pays d'origine. Charges supplémentaires importantes afférentes au nouveau concept d'aide au retour, dues aux difficultés à encadrer l'étranger de retour dans son pays d'origine. Prévision malaisée des charges financières exactes, faute de chiffres empiriques. Au cours du second semestre 1993, un contrat sera conclu avec l'OIM, laquelle étudie et coordonne les projets suisses d'aide au retour et gère l'utilisation des moyens financiers y relatifs. Les activités de cet office de coordination de l'aide au retour ainsi que certains projets approuvés par l'ODR doivent être financés en tenant compte des interventions parlementaires faites y relatives.
- 3600.007 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 20b, 1er al. et O 2 du 22.5.1991, art. 12, 3e al. Contribution à la formation continue du personnel d'encadrement, notamment des directeurs de centre et de leurs collaborateurs. Le crédit prévu pour la formation continue du personnel d'encadrement s'élève actuellement à trois pour cent des frais de personnel présumés. Ces montants sont adaptés au renchérissement annuel.
- 3600.008 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 48. Renforcement de la collaboration internationale, surtout en Europe avec les pays de la CE, mais également avec des Etats de l'Europe centrale et de l'Est. Cofinancement des activités d'organisations internationales (HCR, OIM, travaux de suivi des conférences ministérielles de Vienne et de Budapest), ainsi que de programmes (ICMPD) destinés à réfréner les mouvements migratoires incontrôlés. Soutien à des mesures préventives dans le domaine des migrations et à un système d'alarme précoce (early warning system).
- 4010.001 Remplacement de quatre bus VW dans les centres d'enregistrement.
- 4600.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 20b, 2e al., et O 2 sur l'asile du 22.5.1991 (chapitre 6 conc. les indemnités versées pour l'hébergement des requérants d'asile). Financement des logements. Se fondant sur un décompte spécial, la Confédération rembourse aux cantons la totalité des frais de construction reconnus. Le crédit nécessaire pour rembourser les engagements contractés ne peut être estimé qu'approximativement car, d'une part, les décomptes sont présentés seulement longtemps après la construction ou la mise en exploitation des bâtiments et d'autre part, tous les projets pour lesquels des subventions fédérales ont été allouées ne sont pas réalisés. Paiements dans les limites des crédits d'engagements approuvés.

Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 264

Begründung**Zu 415 Bundesamt für Flüchtlinge (Fortsetzung)**

5310.001 V vom 9.3.1987 über Reisepapiere für schriftlose Ausländer, in Kraft seit 1.4.1987 (SR 143.5). Änderung vom 24.6.1992. In Kraft ab 1.8.92. Infolge Einführung des Dreijahresrhythmus sind alle 3 Jahre schwache Resultate zu verzeichnen (1987, 1990, 1993, etc.). Mit zunehmender Anzahl Gesuchsteller nimmt parallel dazu die Ausstellung von Reisepapieren zu. Eine Anpassung der Gebühren erfolgte im August 1992 um ca. 20%.

5350.001 Bundesratsbeschlüsse zum Asylbereich vom 13.9.1989. Das Informationsdossier II soll Hintergrundinformationen zur Asyl und Migrationspolitik liefern. Zusammenhänge aufzeigen und sachliche Argumente aufzeigen. Es stellt der Öffentlichkeit Informationsmittel zur Verfügung, welche helfen sollen, ein besseres Verständnis für die Asylproblematik zu erlangen. Es wird interessierten Kreisen gegen Zahlung abgegeben.

5360.001 Asylgesetz vom 5.10.1979. Änderung vom 22.6.1990, Art. 21a (SR142.31), sowie Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art. 36 bis 42. Die Rückerstattungen an früher bezogene Fürsorgeauslagen werden mittels Prozentabzug vom Erwerbseinkommen geregelt und dienen als Sicherheitsleistung. Per 30.6.93 sind Anwartschaften von rund 30'000'000.-- hinterlegt und die Abrechnungen erfolgen laufend. Derzeit sind ca. 23'000 aktive Konti zu bewirtschaften. Erst mit der Auflösung der Konti stellt sich ein Ertrag ein. Die ursprünglich erwarteten Mindereinnahmen aus anderen Rückerstattungen sind nach Einführung der Sicherheits- und Rückerstattungspflicht noch nicht spürbar geworden.

5360.002 AsylG vom 5.10.1979, Änderung vom 22.6.1990, Art. 40 (SR142.31), Asylverordnung 2 vom 22.5.1991, Art 50. Die Rückerstattungen an früher bezogene Fürsorgeauslagen (auch in Form von Darlehen) werden in den Quartalsabrechnungen der Hilfswerke ausgewiesen, wobei teilweise auch Rückzahlungen direkt durch Flüchtlinge selbst (Darlehen) erfolgen. Sie sind von Beschäftigungs- und Einkommenslage sowie von der Höhe der gewährten Darlehen abhängig.

5360.003 integriert in 5360.001.

5360.004 integriert in 5360.001.

Exposé des motifs**Ad 415 Office fédéral des réfugiés (suite)**

5310.001 O du 9.3.1987 sur les documents de voyage pour les étrangers sans papiers, entrée en vigueur le 1.4.1987 (RS 143.5). Modification du 24.6.1992. Entrée en vigueur le 1.8.92. Par suite de l'introduction du rythme des trois ans, des résultats faibles sont enregistrés tous les trois ans (1987, 1990, 1993, etc.). Le nombre de documents de voyage délivrés augmente parallèlement à l'accroissement du nombre des requérants. Les émoluments ont été relevés de quelque 20% en août 1992.

5350.001 ACF du 13.9.1989 dans le domaine de l'asile. Le dossier d'information II doit mettre à disposition des informations de fond sur la politique d'asile et celle suivie en matière de migrations, montrer les corrélations entre elles et fournir des arguments objectifs. Des informations sont ainsi mises à la disposition du public, qui sont censées aider à améliorer la compréhension des problèmes dans le domaine de l'asile. Les milieux intéressés peuvent acquérir le dossier contre paiement.

5360.001 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 21a (RS142.31), et O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art. 36 à 42. Le remboursement de prestations d'assistance versées antérieurement est réglé par un pourcentage retenu sur le revenu, qui sert de garantie. Le 30 juin 1993, quelque 30'000'000 de francs représentant des droits en cours d'acquisition étaient déposés et les décomptes sont effectués régulièrement. Actuellement 23'000 comptes actifs sont gérés. Le produit de ces comptes n'apparaît qu'après leur dissolution. La diminution des recettes prévue initialement résultant d'autres remboursements s'est fait sentir par suite de l'introduction de l'obligation de verser des sûretés et de rembourser les frais.

5360.002 Loi sur l'asile du 5.10.1979, modifiée le 22.6.1990, art. 40 (RS142.31), O 2 sur l'asile du 22.5.1991, art 50. Le remboursement de prestations d'assistance versées antérieurement (également sous la forme de prêts) figure dans les décomptes trimestriels des oeuvres d'entraide. Les remboursements sont parfois effectués directement par les réfugiés (prêts). Ils dépendent de leur emploi et de leurs revenus, ainsi que du montant du prêt qui leur a été accordé.

5360.003 Figure désormais sous 5360.001.

5360.004 Figure désormais sous 5360.001.

Justiz und Polizei

Justice et police

Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

416 Asyl-Rekurskommission

416 Commission de recours
en matière d'asile

Ausgaben		13 805 210	20 120 100	21 401 800	1 281 700	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Depenses de personnel
3000.001	Gehälter und Zulagen an Behörden und Richter	2 953 012	4 459 100	4 743 100	284 000	3000.001	Traitements et indemnités des autorités et des juges
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	8 686 290	12 562 000	13 152 600	590 600	3010.001	Rétribution du personnel
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 631 766	2 321 000	2 856 100	535 100	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	82 716	153 000	155 000	2 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	354 403	420 000	325 000	-95 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Aus- und Weiterbildung	13 295	85 000	85 000	—	2	Formation et perfectionne- ment
3190.001	Übrige Sachausgaben	83 727	120 000	85 000	-35 000	3190.001	Autres dépenses d'équipe- ment
Einnahmen		306 293	650 000	450 000	- 200 000	Recettes	
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	306 293	650 000	450 000	- 200 000	5310.001	Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours

Begründung

Exposé des motifs

Zu 416 Asylrekurskommission

Asylgesetz vom 5.10.1979 (SR 142.31): Änderung mit dem dringlichen Bundesbeschluss vom 22.6.1990, gemäss Art. 11, Abs. 2, wonach eine aus mehreren Kammern bestehende Rekurskommission endgültig über Beschwerden gegen Entscheide des Bundesamtes für Flüchtlinge entscheidet. BRB vom 18.12.1991: V über die Schweizerische Asylrekurskommission.

Ad 416 Commission de recours en matière d'asile

LF du 5.10.1979 sur l'asile (SR 142.31): modification introduite par AF urgent du 22.6.1990. Conformément à l'art. 11, 2e al., une commission de recours composée de plusieurs chambres statue définitivement sur les recours formés contre des décisions de l'Office fédéral des réfugiés. ACF du 18.12.1991: O concernant la Commission suisse de recours en matière d'asile.

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	110 967	19 500	110 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	732 658	616 000	205 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 234 654	506 000	244 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	—	50 000	52 000	Equiperment en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3000.001 Besoldungen für die Kommissionsmitglieder (hauptamtliche Richter). Nebst Teuerung, Mehrkosten für strukturelle Verbesserungen.				3000.001 Traitements pour les membres de la commission (juges à plein temps). En plus du renchérissement, frais supplémentaires pour des améliorations structurelles.
3010.001 Juristisches Personal und Verwaltung. Nebst Teuerung, Mehrkosten für strukturelle Verbesserungen wegen hohem Anteil an neuem Personal.				3010.001 Personnel juridique et administratif. En plus du renchérissement, frais supplémentaires pour des améliorations structurelles en raison du pourcentage élevé de personnel nouvellement engagé.
3010.005 Vorwiegend juristisches Personal für die Bearbeitung von Beschwerden. Nebst Teuerung, Mehrkosten für strukturelle Verbesserungen und Stelle für Erwerbsbehinderte.				3010.005 Il s'agit essentiellement du personnel juridique chargé du traitement des recours. En plus du renchérissement, frais supplémentaires pour des améliorations structurelles et création d'un poste pour handicapés.
3160.001 Entschädigungen für Dienstreisen im In- und Ausland, Repräsentationskosten usw.				3160.001 Indemnités pour voyages de service en Suisse et à l'étranger, frais de représentation, etc.
3180.001 Externe Beratung und Unterstützung bei der Planung neuer Lösungen und möglicher Veränderungen der Asylrekurskommission (Strategie ARK). Nebst den externen Entschädigungen sind noch Übersetzungskosten, Parteientschädigungen usw. zu entrichten. Minderkosten im Bereich der externen Beratung.				3180.001 Conseils de bureaux externes et participation à la planification de nouvelles solutions et de modifications possibles touchant la commission de recours en matière d'asile (stratégie CRA). Outre les honoraires des conseillers externes, il faut couvrir des frais de traduction, des dépens, etc. Diminution des frais afférents aux conseillers externes.
3190.001 Allgemeiner Verwaltungsaufwand (Zeitschriften, Fachdokumentationen und Personalwerbung). Minderkosten im Bereich Personalwerbung.				3190.001 Frais généraux de l'administration (revues, documentation spécialisée, recrutement du personnel). Diminution des frais d'annonces pour le recrutement du personnel.
3310.001 V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren. Änderung vom 6.11.1985 (SR 172.041.0). Gemäss Asylgesetz vom 5.10.1979 und der Änderung vom 22.6.1990 können gemäss Artikel 46e keine Kostenvorschüsse mehr erhoben werden. Mindereinnahmen wegen Abbau der hängigen Fälle mit Vorschüssen.				5310.001 O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative, modifiée le 6.11.1985 (RS 172.041.0). Conformément à la loi sur l'asile du 5.10.1979 et à la modification du 22.6.1990, l'article 46, lit e, ne permet plus de percevoir des avances de

Militär					Militaire	
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
5	Militärdepartement					5 Département militaire
	Ausgaben	5 262 280 580	4 907 288 400	5 220 591 000	313 302 600	Dépenses
	Einnahmen	79 226 232	67 540 100	71 705 200	4 165 100	Recettes
501	Generalsekretariat					501 Secrétariat général
	Ausgaben	29 434 891	30 603 000	32 547 000	1 944 000	Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i> <i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	26 266 271	26 751 000	28 170 000	1 419 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	1 316 787	986 000	900 000	-86 000	51 Rétribution du personnel auxiliaire
3050.001	Leistungen an die EVK	–	500 000	1 100 000	600 000	3050.001 Prestations versées à la CFA
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i> <i>Biens et services</i>
3160.001	Spesenentschädigungen	227 449	255 000	250 000	-5 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	985 127	1 300 000	1 370 000	70 000	3180.001 Commissions et honoraires
31	Aus- und Weiterbildung	346 722	450 000	450 000	–	31 Formation et perfectionnement
91	Wissenschaftliche Publikationen	20 932	97 000	22 000	-75 000	91 Publications scientifiques
3190.091	Übrige Sachausgaben	271 604	264 000	275 000	11 000	3190.091 Autres dépenses d'équipement
	Rekurskommission EMD					Commission de recours DMF
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i> <i>Biens et services</i>
3180.101	Entschädigung an nebenamtliche Richter	–	–	10 000	10 000	3180.101 Indemnités aux juges suppléants
	Einnahmen	2 102 335	2 165 000	2 140 000	-25 000	Recettes
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i> <i>Taxes</i>
5310.001	Gebühren	1 956 683	2 015 000	2 010 000	-5 000	5310.001 Emoluments
5360.001	Rückerstattungen	145 651	150 000	130 000	-20 000	5360.001 Remboursements
511	Stab der Gruppe für Generalstabsdienste					511 Etat-major du groupement de l'état-major général
	Ausgaben	424 148 227	397 986 300	513 058 500	115 072 200	Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i> <i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	53 751 152	51 351 000	54 860 000	3 509 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	497 208	335 000	295 000	-40 000	51 Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung

Exposé des motifs

Zu 501 Generalsekretariat

Ad 501 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	Budget 1994 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	5 442 523	5 249 000	5 540 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	5 534 054	6 315 800	6 112 300	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	2 891 829	5 320 000	4 680 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	225 015	242 000	239 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3050.001 BRB vom 13.5.1992. Freiwillige Zusatzleistungen des Bundes an Bedienstete, deren Amt im Zusammenhang mit dem Stellenabbau im EMD aufgehoben wird.				3050.001 ACF du 13.5.1992. Prestations complémentaires volontaires de la Confédération aux agents dont la fonction est supprimée en raison de la réduction des emplois au DMF.
3160.001 Entschädigungen für Dienstreisen des Personals.				3160.001 Indemnités pour voyages de service du personnel.
3180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Ausgaben im Zusammenhang mit Organisationsüberprüfungen, für die Projektunterstützung EMD 95 sowie für Aufgaben im Bereich des Natur- und Umweltschutzes.				3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Dépenses relatives aux contrôles de structures, au soutien des projets DMF 95, ainsi qu'aux tâches dans le domaine de la protection de la nature et de l'environnement.
3180.031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Aus- und Weiterbildungskurse im Zusammenhang mit betriebsorganisatorischen Massnahmen sowie in der elektronischen Datenverarbeitung.				3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Cours de perfectionnement en relation avec des mesures prises dans le domaine de la gestion et du traitement électronique des données.
3180.091 Wissenschaftliche Publikationen des Forschungsdienstes der Militärbibliothek. Die Mehrausgaben des Vorjahres standen im Zusammenhang mit der Publikation einer Studie über die strategische Überraschung.				3180.091 Publications scientifiques du centre de recherche de la bibliothèque militaire. Les dépenses supplémentaires de l'année précédente étaient en rapport avec la publication d'une étude sur la surprise stratégique.
3190.091 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie für die Beschaffung von Büchern und Zeitschriften durch die Militärbibliothek.				3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel, ainsi que pour l'acquisition de livres et de revues par la bibliothèque militaire.
310.001 BG vom 30.6.1972 über das Kriegsmaterial (SR 514.51). Gebühren auf Bewilligungen für die Ein- und Ausfuhr von Kriegsmaterial.				5310.001 LF du 30.6.1972 sur le matériel de guerre (RS 514.51). Emoluments provenant des autorisations d'importer et d'exporter du matériel de guerre.
360.001 Weniger Stelleninserate, dadurch geringere Rückerstattungen durch Orell-Füssli.				5360.001 Diminution des remboursements par Orell-Füssli due au nombre moins élevé de mises au concours de places vacantes.

Begründung**Exposé des motifs**

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général

Kreditanteile an einzelnen GlobalrubrikenRechnung
Compte
1992
Fr.Voranschlag
Budget
1993
Fr.Voranschlag
Budget
1994
Fr.**Parts à des crédits globaux particuliers****Globalkredite der Drucksachen- und
Materialzentrale**Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.281)

2 084 109

2 056 000

2 210 000

Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3100.242)

2 375 021

1 886 500

2 264 600

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

3 310 713

2 370 000

3 074 000

**Crédits globaux de l'Office central
des imprimés et du matériel**Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.281)Programmes et prestations de service
informatiques (104.3100.242)Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)**Globalkredit des Amtes für
Bundesbauten**Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

290 379

456 000

304 000

**Crédit global de l'Office des constructions
fédérales**Equipelement en mobilier et son remplacement
(314.3110.001)

Militär		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	Militaire	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
511	Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)					511	Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3130.001	Betriebsmaterial	—	—	2 330 000	2 330 000	3130.001	Matériel d'exploitation
61	Friedenserhaltende Aktionen	14 844 700	3 000 000	—	-3 000 000	61	Opérations de maintien de la paix
3140.001	Baulicher Unterhalt und Liquidationen	—	—	113 000 000	113 000 000	3140.001	Entretien du bâtiment et liquidations
3145.001	Unterhalt der Betriebs-einrichtungen	304 871	190 000	200 000	10 000	3145.001	Entretien des installations d'exploitation
3160.001	Spesenentschädigungen	1 151 702	1 280 000	780 000	- 500 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 037 620	1 190 000	1 250 000	60 000	3180.001	Commissions et honoraires
11	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	917 049	940 000	950 000	10 000	11	Mandats de recherche et de développement
31	Aus- und Weiterbildung	341 055	397 000	410 000	13 000	31	Formation et perfectionnement
32	Ausbildung sicherheits-politischer Experten	800 054	800 000	—	- 800 000	32	Formation d'experts en politique de sécurité
91	Bewachung	295 000	300 000	360 000	60 000	91	Surveillance
92	Abriechung von Militärhund-	33 050	50 000	40 000	-10 000	92	Dressage de chiens militaires
3190.011	Behandlung, Minderwert und Abgang von Privatpferden	124 720	100 000	120 000	20 000	3190.011	Traitement, moins-value et perte de chevaux de particuliers
51	Abteilungsarbeiten	3 146 514	4 000 000	3 910 000	-90 000	51	Travaux d'état-major
91	Übrige Sachausgaben	492 095	720 000	710 000	-10 000	91	Autres dépenses d'équipement
<i>32</i>	<i>Rüstungsausgaben</i>					<i>32</i>	<i>Dépenses d'armement</i>
3200.009	Bauten	304 000 095	291 000 000	287 000 000	-4 000 000	3200.009	Constructions
<i>35</i>	<i>Entschädigungen an Gemeinwesen</i>					<i>35</i>	<i>Dédommagements à des collectivités publiques</i>
3500.001	Vertragliche Leistungen	26 500 099	26 000 000	25 000 000	-1 000 000	3500.001	Prestations contractuelles
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Beiträge an Halter armee-tauglicher Motorfahrzeuge	2 185 050	2 720 000	2 700 000	-20 000	3600.001	Indemnités aux détenteurs de véhicules à moteur utilisables par l'armée
2	Zucht- und Halteprämien	6 429 540	5 800 000	5 700 000	- 100 000	2	Primes d'élevage et de garde
11	Sicherheitspolitische Forschung	591 645	600 000	—	- 600 000	11	Recherche en matière de politique de sécurité
Militärpferdeanstalt						Dépôt des chevaux de l'armée	
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	5 555 287	5 623 000	5 720 000	97 000	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	53 400	73 500	76 000	2 500	151	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	31 711	184 000	34 000	- 150 000	3110.101	Machines, appareils, installations
151	Ankauf von Pferden und Maultieren	849 686	1 086 000	920 000	- 166 000	151	Achats de chevaux et de mulets

Begründung

Exposé des motifs

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)

- 3130.001 Beschaffung und Werterhaltung von Material für die Untergruppe Nachrichtendienst und Abwehr. Bisher unter 541.3220.001 budgetiert.
- 3130.061 Neu unter 3170.221 budgetiert.
- 3140.001 V vom 18.12.1991 über das Bauwesen des Bundes (Bauverordnung: SR 172.057.20). Werterhaltung und Erneuerung sowie Liquidation von bestehenden Militärbauten und -anlagen. Diese Ausgaben wurden bisher beim Amt für Bundesbauten bzw. unter den Rubriken 512.3140.101 und 564.3140.101 budgetiert.
- Neuer Verpflichtungskredit (Bauvoranschlag 190 000 000 1994)
 - Zahlungen gemäss Voranschlag 1994 113 000 000
 - Saldo der Verpflichtungskredite per 77 000 000 31.12.1994
- Siehe auch Übersicht S. 258.
- 145.001 Unterhaltsarbeiten im Bereich des Militäreisenbahndienstes. Mehrausgaben für den Unterhalt von armeeeigenen Güterwagen im Zusammenhang mit Sicherheitsvorschriften der SBB.
- 160.001 Entschädigungen für Dienstreisen des Personals. Die Vergütungen an Angehörige der Betriebsfeuerwehren der Militärbetriebe für Übungen ausserhalb der Arbeitszeit gehen neu zu Lasten der Ausbildungskredite der Ämter.
- 180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Wissenschaftliche Arbeiten im Zusammenhang mit der Planung der Armee 95. Mehrausgaben für die Durchführung einer Studie über die Lebenswegkosten von Waffensystemen.
- 180.011 Mehrjährige Studien in den Bereichen Mobilmachung, Logistik, Sicherheitspolitik usw.
- 180.031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).
- 180.032 Neu unter 3180.231 budgetiert.
- 180.091 Vermehrter Einsatz von Securitas-Personal in der Bewachungszentrale des Verwaltungszentrums EMD, als Folge der Reduktion von Diensttagen des WK-Personals.
- 180.092 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 343 (VVA: SR 510.301). Vergütungen für die ausserdienstliche Abrichtung von Hunden. Weniger prämiemberechtigte Hunde.
- 190.011 V vom 14.1.1966 betreffend die Mietpferde im Instruktionsdienst, Art. 8 (SR 514.43). Nachdienstliche Behandlung von Pferden. Die Budgetierung richtet sich nach den Erfahrungszahlen der Vorjahre.
- 190.051 Ausgaben der Untergruppe Nachrichtendienst und Abwehr.
- 190.091 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie Öffentlichkeitsarbeit der Militärischen Unfallverhütungskommission.

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)

- 3130.001 Acquisition et maintenance du matériel pour le Groupe renseignements et sécurité. Figurait jusqu'ici sous 541.3220.001.
- 3130.061 Figure désormais sous 3170.221.
- 3140.001 O du 18.12.1991 sur les constructions fédérales (ordonnance sur les constructions: RS 172.057.20). Maintenance et réfection ainsi que liquidation d'ouvrages et d'installations militaires. Ces dépenses figuraient jusqu'ici dans le budget de l'Office des constructions fédérales et sous les articles 512.3140.101 et 564.3140.101 du DMF.
- Nouveau crédit d'engagement (budget des constructions 1994) 190 000 000
 - Paiements selon le budget de 1994 113 000 000
 - Solde des crédits d'engagements au 77 000 000 31.12.1994
- Voir également le tableau, p. 258.
- 3145.001 Travaux d'entretien à l'échelon du service militaire des chemins de fer. Dépenses supplémentaires pour l'entretien des wagons-marchandises de l'armée en rapport avec les prescriptions de sécurité des CFF.
- 3160.001 Indemnités pour voyages de service du personnel. Les indemnités aux membres des groupes du service de protection contre l'incendie des exploitations militaires pour des exercices en dehors des heures de travail vont nouvellement à la charge des crédits de formation des offices.
- 3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Travaux scientifiques en relation avec la planification de l'armée 95. Dépenses supplémentaires pour la réalisation d'une étude concernant les frais suscités par certains systèmes d'armes au cours de leur durée.
- 3180.011 Etudes qui s'étendent sur plusieurs années dans les domaines de la mobilisation, de la logistique et de la politique de sécurité, etc.
- 3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).
- 3180.032 Figure désormais sous 3180.231.
- 3180.091 Engagement plus fréquent de personnel Securitas dans la centrale de garde du centre administratif du DMF par suite de la réduction des jours de service du personnel des CR.
- 3180.092 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 343 (OAA: RS 510.301). Indemnités pour le dressage hors service de chiens. Diminution des chiens ayant droit à une prime.
- 3190.011 O du 14.1.1966 sur les chevaux loués pour le service d'instruction, art. 8 (RS 514.43). Traitement des chevaux après le service. Le budget est établi sur la base des prévisions des années précédentes.
- 3190.051 Dépenses du groupe de renseignements et sécurité.
- 3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel, ainsi que pour les relations publiques de la commission militaire de prévention des accidents.

Begründung

Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)

3200.009	Bauten für die Ausbildung der Armee, für Betriebe und für militärische Anlagen sowie Landerwerb.		
	• Saldo bewilligter Verpflichtungskredite für Bauprogramme	635 279 666	
	• Verpflichtungskredite gemäss Bauprogramm 1993 vom 15.3.1993	65 500 000	
	• Verpflichtungskredit Bauten «BISON»	<u>60 000 000</u>	760 779 666
	• Saldo bewilligter Verpflichtungskredite für Bauvoranschläge	189 814 317	
	• Neuer Verpflichtungskredit (Bauvoranschlag 1994), Tabelle S. 258.	<u>127 817 000</u>	<u>317 631 317</u>
			1 078 410 983
	• Zahlungen gemäss Voranschlag 1994		287 000 000
	• Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1994		791 410 983

Siehe auch Übersicht S. 260.

3500.001	Im wesentlichen Beiträge an Kantone und Gemeinden im Zusammenhang mit der Erstellung von Truppenunterkünften und Schutzbauten. Aufwendungen für den Bau von Kabelleitungen der PTT. Beiträge an Gewässerschutzmassnahmen.		
	• Saldo bewilligter Verpflichtungskredite für vertragliche Leistungen, Tabelle S. 258.	77 272 017	
	• Neuer Verpflichtungskredit (Bauvoranschlag 1994), Tabelle S. 258.	34 190 000	
			111 462 017
	• Zahlungen gemäss Voranschlag 1994	25 000 000	
	• Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1994	86 462 017	

Siehe auch Übersicht S. 260.

3600.001	V vom 20.12.1978 über Beiträge an armeetaugliche Motorfahrzeuge (SR 514.311). Sicherstellung der Motorisierung der Armee bei der Kriegsmobilmachung; Beiträge an die Halter geeigneter Fahrzeuge.		

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Tabelle S. 259.

3600.002	Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 74 (SR 510.10). V vom 19.12.1979 über Halteprämien für armeetaugliche Trainpferde und Maultiere (SR 916.320.2). Förderung der Zucht und Haltung armeetauglicher Pferde und Maultiere.		

3600.011	Neu unter 3180.211 budgetiert.		

3110.101	Ersatz von Maschinen, Apparaten und Instrumenten. Die höheren Ausgaben des Vorjahres standen im Zusammenhang mit der Beschaffung einer Freilaufführanlage.		

3110.151	V vom 3.9.1986 über die Trainbundespferde und Bundesmaultiere (SR 514.42). Beschaffung und Ausbildung von Pferden und Maultieren für die Bedürfnisse der Truppe. Diesen Ausgaben stehen unter 5350.101 entsprechende Einnahmen gegenüber.		

Exposé des motifs

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)

3200.009	Constructions pour l'instruction de l'armée, pour des entreprises et des installations militaires, ainsi qu'acquisitions de terrains.		
	• Solde des crédits d'engagements ouverts pour les programmes de constructions	635 279 666	
	• Crédits d'engagements conformément au message sur les constructions 1993, du 15.3.1993	65 500 000	
	• Crédit d'engagement constructions «BISON»	<u>60 000 000</u>	760 779 666
	• Solde des crédits d'engagements ouverts pour les budgets des constructions	189 814 317	
	• Nouveau crédit d'engagement (budget des constructions 1994), tableau p. 258.	<u>127 817 000</u>	<u>317 631 317</u>
			1 078 410 983
	• Paiements selon le budget 1994		287 000 000
	• Solde des crédits d'engagement au 31.12.1994		791 410 983

Voir également le tableau p. 260.

3500.001	Pour l'essentiel, subventions aux cantons et aux communes pour la construction de cantonnements militaires et d'abris. Dépenses pour la construction de lignes des PTT; participation aux mesures en faveur de la protection des eaux.		
	• Solde des crédits d'engagements ouverts pour les prestations contractuelles, tableau p. 258.	77 272 017	
	• Nouveau crédit d'engagement (budget des constructions 1994, tableau p. 258).	34 190 000	
			111 462 017
	• Paiements selon le budget de 1994	25 000 000	
	• Solde des crédits d'engagements au 31.12.1994	86 462 017	

Voir également le tableau, p. 260.

3600.001	O du 20.12.1978 sur l'octroi de subventions pour les véhicules à moteur utilisables par l'armée (RS 514.311). Mesures garantissant la motorisation de l'armée lors d'une mobilisation de guerre. Subventions aux détenteurs de véhicules à moteur utilisables par l'armée.		

Crédit soumis à un crédit annuel d'engagement, voir tableau p. 259.

3600.002	Organisation militaire du 12.4.1907, art. 74 (RS 510.10). O du 19.12.1979 concernant les primes de garde pour les chevaux du train et les mulets utilisables par l'armée (RS 916.320.2). Encouragement de l'élevage et de la garde de chevaux et de mulets utilisables par l'armée.		

3600.011	Figure désormais sous 3180.211.		

3110.101	Remplacement de machines, d'appareils et d'instruments. Les dépenses plus élevées de l'année précédente étaient occasionnées par l'acquisition d'un manège d'entraînement.		

3110.151	O du 3.9.1986 concernant les chevaux du train et les mulets fédéraux (RS 514.42). Acquisition et dressage de chevaux et mulets pour les besoins de la troupe. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5350.101.		

Militär						Militaire	
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
511	Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)					511	Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	35 584	40 000	41 200	1 200	3120.101	Eau, énergie, combustibles
3130.101	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	90 095	90 000	93 000	3 000	3130.101	Matériel d'exploitation et de fabrication
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	24 249	24 300	24 300	—	3150.101	Loyers et fermages
3160.101	Spesenentschädigungen	47 483	73 000	65 000	-8 000	3160.101	Dédommagements
3190.191	Übrige Sachausgaben	17 513	19 500	20 000	500	3190.191	Autres dépenses d'équipement
Beiträge zur Friedensförderung						Contributions à la promotion de la paix	
3170.221	Friedenserhaltende Aktionen	—	—	4 500 000	4 500 000	3170.221	Opérations de maintien de la paix
231	Rüstungskontrolle und Abrüstung	—	—	500 000	500 000	231	Contrôle de l'armement et du désarmement
3180.211	Sicherheitspolitische Forschung	—	—	600 000	600 000	3180.211	Recherches en matière de politique de sécurité
231	Ausbildung sicherheitspolitischer Experten	—	—	850 000	850 000	231	Formation d'experts en politique de sécurité
Einnahmen		14 218 732	3 930 000	4 877 000	947 000	Recettes	
<i>52</i>	<i>Vermögenserträge</i>					<i>52</i>	<i>Revenus des biens</i>
5210.001	Liegenschaftsertrag	22 596	15 000	21 000	6 000	5210.001	Produit des immeubles
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.001	Gebühren	574 542	380 000	420 000	40 000	5310.001	Emoluments
5360.001	Rückerstattungen	998 102	1 100 000	1 100 000	—	5360.001	Remboursements
<i>60</i>	<i>Veräußerung von Investitionsgütern</i>					<i>60</i>	<i>Vente de biens d'investissement</i>
6000.001	Grundstücke und Bauten	11 484 996	1 200 000	1 700 000	500 000	6000.001	Terrains et constructions
Militärpferdeanstalt						Dépôt des chevaux de l'armée	
<i>52</i>	<i>Vermögenserträge</i>					<i>52</i>	<i>Revenus des biens</i>
5210.101	Liegenschaftsertrag	52 930	55 000	56 000	1 000	5210.101	Produit des immeubles
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5340.101	Pensionspferde, Pferdemierte, usw.	216 240	280 000	260 000	-20 000	5340.101	Chevaux en pension, location de chevaux, etc.
5350.101	Verkäufe	869 326	900 000	820 000	-80 000	5350.101	Ventes
Beiträge zur Friedensförderung						Contributions à la promotion de la paix	
5360.201	Rückerstattungen der UNO	—	—	500 000	500 000	5360.201	Remboursements de l'ONU

Begründung**Exposé des motifs****Zu 511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste (Fortsetzung)**

- 3120.101 Betrieb der Militärpferdeanstalt.
- 3130.101 Ersatz von Betriebsmaterial der Werkstätten sowie Unterhalt von Gebäuden und Anlagen.
- 3150.101 Dienstbarkeitsvertrag vom 4.10.1989 mit der Burgergemeinde Bern betreffend das Areal Beundenfeld.
- 3160.101 Entschädigungen für Dienstreisen des Personals. Weniger Zimmerentschädigungen für Lehrlinge.
- 3190.191 V EMD vom 30.12.1974 über die Teilnahme von Bediensteten der EMPFA an pferdesportlichen Veranstaltungen. Diesen Ausgaben stehen unter 5340.101 entsprechende Einnahmen gegenüber.
- 3170.221 V vom 22.2.1989 über den Einsatz von Personal bei friedenserhaltenden Aktionen und Guten Diensten (SR 172.221.104.4). Rekrutierung und Ausbildung von Blauhelmkontingenten.
- 3170.231 Teilnahme an Sicherheits- und Abrüstungskonferenzen der KSZE, Beobachtung militärischer Aktivitäten im Ausland, Verifikation der Vernichtung von C-Waffen usw. Bisher unter 3160.001 und 3180.001 budgetiert.
- 3180.211 Förderung der sicherheitspolitischen Forschungsbasis an den schweizerischen Universitäten. Schaffung von temporären Forscherstellen.
- 3180.231 V vom 22.2.1989 über den Einsatz von Personal bei friedenserhaltenden Aktionen und Guten Diensten (SR 172.221.104.4). Öffnung der Kurse für Teilnehmer aus weiteren Staaten, mehr Kursteilnehmer.
- 5210.001 Vermietung von Dienstwohnungen.
- 5310.001 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; SR 510.461). Im wesentlichen Gebühren der eidg. Fahrzeugkontrolle.
- 5360.001 Kostenrückerstattungen im Zusammenhang mit Unfallschäden.
- 6000.001 Verkauf von Immobilien sowie Landabtretungen an Kantone und Gemeinden. Liquidation von Bauten und Anlagen.
- 5210.101 Vermietung von Dienstwohnungen und Lagerräumen.
- 5340.101 V vom 3.12.1984 über die Ausbildung von Remonten der inländischen Pferdezucht und Auktionen für Inlandpferde (SR 916.321). Erlös aus Auktionen, Gebühren, Preisgelder. Geringere Einnahmen aus Remontenkursen.
- 5350.101 V vom 3.9.1986 über die Trainbundespferde und Bundesmaultiere (SR 514.42). Erlös aus dem Verkauf von Pferden und Maultieren. Diesen Einnahmen stehen unter 3110.151 entsprechende Ausgaben gegenüber. Weniger Verkäufe.
- 5360.201 Rückerstattung von Personal- und Transportkosten im Zusammenhang mit Einsätzen zugunsten der UNO-Friedenstruppen.

Ad 511 Etat-major du groupement de l'état-major général (suite)

- 3120.101 Exploitation du Dépôt fédéral de chevaux de l'armée.
- 3130.101 Remplacement de matériel d'exploitation des ateliers, ainsi qu'entretien des bâtiments et des installations.
- 3150.101 Contrat de servitude du 4.10.1989 avec la commune bourgeoise de Berne concernant le terrain de Beundenfeld.
- 3160.101 Indemnités pour voyages de service du personnel. Diminution des indemnités de logement versées aux apprentis.
- 3190.191 O du DMF du 30.12.1974 concernant la participation d'employés du Dépôt fédéral de chevaux de l'armée à des manifestations équestres. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5340.101.
- 3170.221 O du 22.2.1989 sur l'engagement de personnel dans des actions de maintien de la paix et de bons offices (RS 172.221.104.4). Recrutement et instruction des contingents de casques bleus.
- 3170.231 Participation à des conférences sur la sécurité et le désarmement de la CSCE, observation des activités militaires à l'étranger, contrôle de la destruction des armes C, etc. Figurait jusqu'ici sous 3160.001 et 3180.001.
- 3180.211 Promotion d'une base de recherche en matière de politique de sécurité dans les universités suisses. Création de postes temporaires dans le secteur de la recherche.
- 3180.231 O du 22.2.1989 sur l'engagement de personnel dans des actions de maintien de la paix et de bons offices (RS 172.221.104.4). Ouverture des cours aux participants en provenance d'autres pays, plus grand nombre de participants.
- 5210.001 Location d'appartements de service.
- 5310.001 O du DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RS 510.461). Pour l'essentiel, taxes du contrôle fédéral des véhicules.
- 5360.001 Remboursements relatifs à des dommages dus à des accidents.
- 6000.001 Vente d'immeubles, ainsi que cessions de terrain à des cantons et à des communes. Liquidations d'ouvrages et d'installations.
- 5210.101 Location d'appartements de service et de dépôts.
- 5340.101 O du 3.12.1984 concernant le débouillage des jeunes remontes issues de l'élevage indigène et les ventes aux enchères de chevaux du pays (RS 916.321). Produit de ventes aux enchères, des taxes, des prix obtenus. Diminution des recettes provenant des cours de remonte.
- 5350.101 O du 3.9.1986 concernant les chevaux du train et les mulets fédéraux (RS 514.42). Recettes de la vente de chevaux et de mulets. Ces recettes viennent en compensation des dépenses figurant sous 3110.151. Diminution des ventes.
- 5360.201 Remboursement des frais de personnel et de transport en relation avec des opérations de maintien de la paix en faveur de l'ONU.

Militär						Militaire	
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
512	Bundesamt für Genie und Festungen					512	Office fédéral du gé- nie et des fortifica- tions
	Ausgaben	165 499 999	168 700 000	174 555 000	5 855 000		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	136 443 659	138 110 000	145 150 000	7 040 000	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	294 800	314 000	325 000	11 000	151	Rétribution du personnel auxiliaire
3070.101	Uniformenvergütung	17 777	50 000	160 000	110 000	3070.101	Indemnité d'habillement
111	Verpflegungsstätten	55 021	41 000	60 000	19 000	111	Cantines
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	902 783	1 120 000	660 000	- 460 000	3110.101	Machines, appareils, ins- tallations
3120.101	Wasser, Energie, Heiz- materialien	5 200 093	5 400 000	5 600 000	200 000	3120.101	Eau, énergie, combustibles
3130.101	Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	—	—	2 000 000	2 000 000	3130.101	Matériel d'exploitation et de fabrication
161	Verbrauchsmaterial zur Instruktion	3 299 839	3 400 000	3 450 000	50 000	161	Fournitures destinées à l'instruction
3140.101	Unterhalt der Militär- bauten	12 000 080	12 500 000	—	-12 500 000	3140.101	Entretien des construc- tions militaires
3145.101	Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	—	—	8 000 000	8 000 000	3145.101	Entretien des installa- tions
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	2 796 956	2 980 000	3 280 000	300 000	3150.101	Loyers et fermages
3160.101	Spesenentschädigungen	3 807 723	4 200 000	4 200 000	—	3160.101	Dédommagements
3180.131	Aus- und Weiterbildung	225 047	195 000	450 000	255 000	3180.131	Formation et perfectionne- ment
3190.191	Übrige Sachausgaben	186 127	220 000	880 000	660 000	3190.191	Autres dépenses d'équipe- ment
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.191	Maschinen, Geräte	270 093	170 000	340 000	170 000	4010.191	Machines, appareils
	Einnahmen	1 086 856	1 140 000	1 165 000	25 000		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.101	Liegenschaftsertrag	655 389	430 000	550 000	120 000	5210.101	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5350.101	Verkäufe	153 739	320 000	250 000	-70 000	5350.101	Ventes
5360.101	Rückerstattungen	277 729	390 000	365 000	-25 000	5360.101	Remboursements

Begründung

Exposé des motifs

Au 512 Bundesamt für Genie und Festungen

Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	Budget 1994 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	731 438	797 000	760 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	1 827 599	662 600	1 256 400	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	4 558 100	1 320 000	1 599 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	210 795	210 000	213 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3070.101 Beschaffung von Dienstkleidern für die Angehörigen des Festungswachtkorps. Bisher unter 541.3130.002 budgetiert.			3070.101 Acquisition de tenues de service pour les agents du corps des gardes-fortifications. Figurait jusqu'ici sous 541.3130.002.	
3070.111 Betriebsdefizit der Transferküche des Festungswachtkorps in Andermatt. Mehr Verpflegungstage sowie teuerungsbedingte Anpassung der Verpflegungsansätze.			3070.111 Déficit de la cuisine provisoire du corps des gardes-fortifications à Andermatt. Davantage de jours de subsistance et adaptation au renchérissement des taux de subsistance.	
3110.101 Ersatz und Ergänzung der Ausrüstungen der Bau- und Unterhaltsequipen und der Betriebswerkstätten des Festungswachtkorps. Betriebs- und Fabrikationsmaterial wird neu unter 3130.101 budgetiert.			3110.101 Complètement et remplacement des équipements des équipes de construction et d'entretien des ateliers du corps des gardes-fortifications. Le matériel d'exploitation et de fabrication figure désormais sous 3130.101.	
3120.101 Betrieb der Festungswerke.			3120.101 Exploitation des ouvrages.	
3130.101 Werkstoffe und Halbfabrikate für den Betrieb der Festungswerke. Bisher unter 3110.101 und 3140.101 budgetiert.			3130.101 Matériaux d'usinage et produits semi-finis pour l'exploitation des ouvrages fortifiés. Figurait jusqu'ici sous 3110.101 et 3140.101.	
3130.161 Versorgung der Armee mit Holz und Baumaterial.			3130.161 Ravitaillement de l'armée en bois et en matériel de construction.	
3140.101 Neu unter 3130.101, 3145.101 bzw. 511.3140.001 budgetiert.			3140.101 Figurent désormais sous 3130.101, 3145.101 et 511.3140.001.	
3145.101 Unterhalt der Waffensysteme sowie der Betriebseinrichtungen in militärischen Anlagen. Bisher unter 3140.101 budgetiert.			3145.101 Entretien des systèmes d'armes, ainsi que des installations d'exploitation dans les ouvrages militaires. Figurait jusqu'ici sous 3140.101.	
3150.101 Einmietung von Baumaschinen und Baugeräten durch die Truppe sowie Miet- und Pachtverträge für Lagerräume, Übungsplätze und Hindernisse. Zusätzliche Einmietung von Lagerräumen als Folge des Verzichts auf den zentralen Materialpark in Bilten.			3150.101 Location de machines et d'appareils de chantier par la troupe: contrats de location et d'affermage pour des dépôts, des places d'exercices et des obstacles. Location supplémentaire de dépôts en raison de l'abandon du parc central de matériel de Bilten.	
3160.101 Entschädigungen für Dienstreisen der Angehörigen des Festungswachtkorps und des Personals der Zentralverwaltung.			3160.101 Indemnités pour voyages de service du personnel des gardes-fortifications et de l'administration centrale.	
3180.131 Ausbildung des Personals der Zentralverwaltung und der Angehörigen des Festungswachtkorps. Durchführung von Lehrgängen für neue Waffensysteme. Die Ausgaben für die Ausbildung des EDV-Personals gingen bisher zulasten des Personalamtes bzw. der PTT.			3180.131 Formation du personnel de l'administration centrale et des gardes-fortifications. Cours d'instruction relatifs aux nouveaux systèmes d'armes. Les dépenses consécutives à la formation du personnel informatique étaient pris en charge jusqu'ici par l'Office fédéral du personnel ou par les PTT.	
3190.191 Mehrausgaben im Zusammenhang mit der Nachführung der amtlichen Vermessung militärischer Anlagen (V vom 2.5.1990 über den Schutz militärischer Anlagen; SR 510.518.1).			3190.191 Dépenses supplémentaires en relation avec la mise à jour des mensurations officielles des ouvrages militaires (O du 2.5.1990 concernant la protection des ouvrages militaires; RS 510.518.1).	
4010.191 Ausrüstungen für den Unterhalt und Betrieb der Festungsanlagen. Beschaffung eines neuen Systems für die Sicherheitskontrolle und die Arbeitszeiterfassung.			4010.191 Equipements pour l'entretien et l'exploitation des ouvrages. Acquisition d'un nouveau système de contrôle de sécurité et pour la saisie du temps de travail.	

Begründung**Zu 512 Bundesamt für Genie und Festungen** (Fortsetzung)

5210.101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; SR 510.461). V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Mehr Vermietungen von Truppenunterkünften an private Organisationen.

5350.101 Weniger Liquidationen von Altmaterial.

5360.101 Im wesentlichen Behandlungskosten im Notspital Andermatt und Ersatzleistungen für beschädigtes Bundeseigentum.

Exposé des motifs**Ad 512 Office fédéral du génie et des fortifications** (suite)

5210.101 O DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RS 510.461). O DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). Davantage de cantonnements loués à des organisations privées.

5350.101 Diminution des liquidations de matériel périmé.

5360.101 Pour l'essentiel, frais de traitement à l'hôpital d'urgence d'Andermatt et indemnités pour le matériel endommagé appartenant à la Confédération.

Militär		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	Militaire	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
513	Bundesamt für Übermittlungstruppen					513	Office fédéral des troupes de transmission
	Ausgaben	25 287 256	25 062 000	30 190 000	5 128 000		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	18 886 071	19 167 000	20 490 000	1 323 000	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	272 667	281 000	323 000	42 000	151	Rétribution du personnel auxiliaire
3070.111	Verpflegungsstätten	52 100	60 000	62 000	2 000	3070.111	Cantines
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	570 072	580 000	585 000	5 000	3110.101	Machines, appareils, installations
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	531 422	510 000	547 000	37 000	3120.101	Eau, énergie, combustibles
3145.101	Unterhalt der Betriebs-einrichtungen	3 849 945	3 200 000	6 800 000	3 600 000	3145.101	Entretien des installations d'exploitation
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	370 058	430 000	450 000	20 000	3150.101	Loyers et fermages
3160.101	Spesenentschädigungen	350 071	390 000	490 000	100 000	3160.101	Dédommagements
3180.111	Forschungs- und Entwicklungs-aufträge	199 947	210 000	210 000	—	3180.111	Mandats de recherche et de développement
191	Vergütungen an Brief-taubendienst	150 099	155 000	175 000	20 000	191	Indemnités au service des pigeons voyageurs
3190.191	Übrige Sachausgaben	54 804	79 000	58 000	-21 000	3190.191	Autres dépenses d'équipement
514	Bundesamt für Sanität					514	Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
	Ausgaben	26 228 111	27 026 400	27 065 000	38 600		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	15 972 233	16 122 000	16 210 000	88 000	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	231 113	214 000	168 000	-46 000	151	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Einrichtungen	959 377	900 000	930 000	30 000	3110.101	Machines, appareils, installations
3120.101	Wasser, Energie, Heizmaterialien	1 100 243	1 050 000	1 090 000	40 000	3120.101	Eau, énergie, combustibles
3130.101	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	2 800 077	2 800 000	2 800 000	—	3130.101	Matériel d'exploitation et de fabrication
3145.101	Unterhalt der Betriebs-einrichtungen	326 084	335 000	340 000	5 000	3145.101	Entretien des installations d'exploitation
111	Unterhalt des Korps- und Instruktionsmaterials	302 631	310 000	300 000	-10 000	111	Entretien du matériel de corps et d'instruction
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	570 464	587 000	590 000	3 000	3150.101	Loyers et fermages
102	Lagerhaltung durch Dritte	857 182	883 000	890 000	7 000	102	Entreposage par des tiers
3160.101	Spesenentschädigungen	145 422	165 000	170 000	5 000	3160.101	Dédommagements
3180.101	Kommissionen und Honorare	164 294	180 000	185 000	5 000	3180.101	Commissions et honoraires
131	Aus- und Weiterbildung	23 324	34 000	52 000	18 000	131	Formation et perfectionnement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 513 Bundesamt für Übermittlungstruppen

Ad 513 Office fédéral des troupes de transmission

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	357 733	335 000	370 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	567 409	610 600	564 200	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	853 832	530 000	412 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	105 809	100 000	111 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3010.151 Zusätzliches Hilfspersonal im Bereich Personelles der Truppe für die Vorbereitung der Überführung in die Armee 95.				3010.151 Personnel auxiliaire supplémentaire dans le domaine du personnel de la troupe en vue de la préparation au passage dans l'armée 95.
3070.111 Verpflegung von Personal im Schichtbetrieb.				3070.111 Subsistance du personnel posté.
3110.101 Beschaffung von Elektronik- und Messgeräten sowie Ausbau und Ergänzung bestehender Anlagen.				3110.101 Acquisition d'appareils électroniques et de mensuration; agrandissement d'installations existantes.
3120.101 Betrieb der Übermittlungsanlagen. Stark angestiegene Wasser- und Abwassertarife.				3120.101 Exploitation des installations de transmission. Forte augmentation des tarifs de l'eau et de l'épuration des eaux.
3145.101 Sicherstellung der Betriebsbereitschaft der Übermittlungsanlagen sowie Unterhalt von Übertragungssystemen der PTT und Telefonleitungen. Mehraufwendungen der PTT im Zusammenhang mit Netzrevisionen, Umstellung von Leitungsnummern sowie mit der schrittweisen Aufhebung von Kupferkabeln.				3145.101 Garantie du fonctionnement des installations de transmission, entretien des systèmes de communication des PTT et des lignes de téléphone. Dépenses supplémentaires des PTT en relation avec la révision des réseaux, le changement des numéros de lignes et l'abandon progressif des câbles en cuivre.
3150.101 Im wesentlichen Einmietung von permanenten Übermittlungsanlagen in Liegenschaften der PTT.				3150.101 Il s'agit notamment de la location d'installations de transmission permanentes dans des immeubles des PTT.
3160.101 Entschädigungen für Dienstreisen des Personals. Vermehrte Dienstreisen im Zusammenhang mit der Evaluation neuer Systeme.				3160.101 Indemnités pour voyages de service du personnel. Augmentation des voyages de service en rapport avec l'évaluation des nouveaux systèmes.
3180.111 Grundlagenstudien im Rahmen der Übermittlungstechnik und der elektronischen Kriegsführung.				3180.111 Etudes fondamentales concernant la technique des transmissions et la guerre électronique.
3180.191 V EMD vom 15.8.1986 über die Verwaltung der Armee (VVA-EMD: SR 510.301.1). Teuerungsbedingte Erhöhung der Entschädigungen an die Halter von Brieftauben.				3180.191 O DMF du 15.8.1986 sur l'administration de l'armée (OAA-DMF: RS 510.301.1). Augmentation due au renchérissement des indemnités aux détenteurs de pigeons voyageurs.
3190.191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung. Weniger Stelleninserate.				3190.191 Il s'agit notamment des dépenses pour le recrutement de personnel. Diminution des mises au concours de places vacantes.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 514 Bundesamt für Sanität

Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	Budget 1994 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	277 283	360 000	400 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	51 641	194 600	152 600	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	47 044	459 000	415 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	43 229	43 000	63 000	Equiperment en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3110.101 Ersatz und Ergänzung der sanitätsdienstlichen Einrichtungen auf Waffenplätzen.				3110.101 Remplacement et complètement d'installations sanitaires sur les places d'armes.
3120.101 Betrieb der Armeeapotheke, der Basisapotheken und der Militärspitäler. Höhere Ausgaben für die Kehrriecht-Entsorgung.				3120.101 Exploitation de la pharmacie de l'armée, de la pharmacie de base et des hôpitaux militaires. Augmentation des dépenses pour l'évacuation des ordures.
3130.101 Medikamente, Verbrauchsmaterial usw. für die Truppe, Rohstoffe für die pharmazeutische Eigenproduktion. Erneuerung der Kriegsreserve an Blutersatzpräparaten und Infusionsbestecken.				3130.101 Médicaments, matériel de pansement, etc. pour la troupe. Produits de base pour la production pharmaceutique de l'office. Remplacement de la réserve de guerre des préparations de succédané du sang et des instruments d'infusion.
3145.101 Unterhalt und Ersatzmaterial der Militärspitäler und Fabrikationsanlagen.				3145.101 Entretien et matériel de rechange des hôpitaux militaires et des installations de fabrication.
3145.111 Unterhalt und Ersatz des Korps- und Instruktionsmaterials der Sanitätstruppen und der Zahnarzteinrichtungen.				3145.111 Entretien et remplacement du matériel de corps et d'instruction des troupes sanitaires et des installations pour soins dentaires.
3150.101 Miet- und Pachtverträge zur Lagerung von Sanitätsmaterial.				3150.101 Contrats de location et d'affermage pour l'entreposage de matériel sanitaire.
3150.102 Entschädigungen für die Einlagerung von Sanitätsmaterial zur Sicherstellung der Kriegsreserve.				3150.102 Indemnités pour l'entreposage de matériel sanitaire en vue de compléter les réserves de guerre.
3160.101 Entschädigungen für Dienstreisen des Personals.				3160.101 Indemnités pour voyages de service du personnel.
3180.101 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Entschädigungen für militärmedizinische Kommissionen.				3180.101 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Indemnités pour les commissions médicales militaires.
3180.131 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Die Ausgaben für die Ausbildung von Fahrzeugführern gingen bisher zu Lasten des Bundesamtes für Transporttruppen.				3180.131 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Les dépenses liées à la formation des conducteurs de véhicules étaient supportées jusqu'ici par l'Office fédéral des troupes de transport.

Militär		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	Militaire	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
514	Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)					514	Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)
3180.191	Vergütungen an Waffen- platzärzte	838 766	1 090 000	1 050 000	-40 000	3180.191	Indemnités versées aux mé- decins des places d'armes
193	Rotkreuzdienst	650 000	1 070 000	890 000	- 180 000	193	Service Croix-Rouge
194	Schweizerischer Samariter- bund	—	—	60 000	60 000	194	Alliance suisse des samaritains
3190.191	Übrige Sachausgaben	24 952	21 400	25 000	3 600	3190.191	Autres dépenses d'équipe- ment
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35	Dédommagements à des collectivités publi- ques
3500.101	Vergütungen an Spitäler	81 887	95 000	95 000	—	3500.101	Indemnités à des hôpitaux
102	Sanitarische Unter- suchungskommissionen	1 000 061	1 010 000	1 060 000	50 000	102	Commissions d'examens sa- nitaires
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.191	Maschinen, Geräte	180 000	160 000	160 000	—	4010.191	Machines, appareils
	Einnahmen	577 402	601 000	603 000	2 000		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.101	Liegenschaftsertrag	64 181	56 000	58 000	2 000	5210.101	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5350.101	Verkäufe	420 903	450 000	450 000	—	5350.101	Ventes
5360.101	Rückerstattungen	92 319	95 000	95 000	—	5360.101	Remboursements
516	Oberkriegs- kommissariat					516	Commissariat central des guerres
	Ausgaben	405 046 518	423 960 500	436 244 000	12 283 500		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	18 289 754	18 560 000	18 820 000	260 000	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	113 221	137 000	129 000	-8 000	151	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	483 180	1 400 000	600 000	- 800 000	3110.101	Machines, appareils, ins- tallations
3120.101	Wasser, Energie, Heiz- materialien	430 048	390 000	416 000	26 000	3120.101	Eau, énergie, combustibles
3130.101	Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	834 912	874 000	875 000	1 000	3130.101	Matériel d'exploitation et de fabrication
121	Beschaffung von Betriebs- stoffen	55 902 033	60 000 000	85 000 000	25 000 000	121	Acquisition de carburants
131	Beschaffung von Ver- pflegungsmitteln	21 546 488	17 000 000	22 300 000	5 300 000	131	Acquisition de subsis- tances

Begründung

Exposé des motifs

Zu 514 Bundesamt für Sanität (Fortsetzung)

- 3180.191 Vergütungen an Ärzte und Zahnärzte auf den Waffenplätzen. Durchführung eines Pilotversuches auf zwei Waffenplätzen.
- 3180.193 BB vom 13.6.1951 betreffend das Schweizerische Rote Kreuz (SR 513.51) und V vom 3.7.1985 über den Rotkreuzdienst (VRKD: SR 513.52). Beitrag an die Kosten der Dienststelle Rotkreuzchefarzt. Die Ausrichtung einer Entschädigung an den Schweizerischen Samariterbund wird auf einer separaten Rubrik ausgewiesen.
- 3180.194 Ausrichtung einer Entschädigung an den Schweizerischen Samariterbund für die Leistungen im Auftrag des Oberfeldarzt im Zusammenhang mit dem koordinierten Sanitätsdienst. Budgetiert bisher unter 3180.193 Rotkreuzdienst.
- 3190.191 Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie für Mitgliedschaften bei nationalen und internationalen Fachverbänden (bisher teilweise unter 511.3190.091 budgetiert).
- 3500.101 Kostenanteile des Bundes für Spitäler sowie Pauschalentschädigungen an Gemeinden für Sanitätsunterkünfte.
- 3500.102 V EMD vom 12.1.1970 über die militärärztliche Beurteilung der Diensttauglichkeit (SMA 395). Entschädigungen an die Mitglieder der sanitärischen Untersuchungskommissionen. Teuerungsbedingte Erhöhung des Arzttarifes.
- 4010.191 Einrichtungen und Apparate für die pharmazeutische Fabrikation und für die Laboratorien der Armeeapotheke, der Basisapotheken und Fabrikationsanlagen.
- 5210.101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD: SR 510.461). V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Im wesentlichen Mietzinse für Dienstwohnungen.
- 5350.101 Verkäufe von Sanitätsverbrauchsmaterial.
- 5360.101 Rückerstattungen der Kantone für zwei Militärspitäler.

Ad 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée (suite)

- 3180.191 Indemnités aux médecins et dentistes sur les places d'armes. Etablissement d'un essai-pilote sur deux places d'armes.
- 3180.193 AF du 13.6.1951 concernant la Croix-Rouge Suisse (RS 513.51) et O du 3.7.1985 sur le service de la Croix-Rouge (OSCR: RS 513.52). Contribution aux frais du service du médecin-chef de la Croix-Rouge. L'allocation d'indemnités à l'Association suisse des samaritains est inscrite désormais sous un article séparé.
- 3180.194 Allocation d'indemnités à l'Association suisse des samaritains pour les prestations apportées sur mandat du médecin en chef de l'armée dans le cadre du service sanitaire coordonné. Jusqu'ici, ce crédit figurait sous 3180.193 Service de la Croix-Rouge.
- 3190.191 Dépenses relatives au recrutement du personnel et aux cotisations pour l'affiliation à des associations spécialisées nationales et internationales (figurait en partie jusqu'ici sous 511.3190.091).
- 3500.101 Participation de la Confédération aux frais d'hôpitaux et versement d'indemnités forfaitaires aux communes pour les postes sanitaires.
- 3500.102 O du DMF du 12.1.1970 sur l'appréciation médico-militaire de l'aptitude au service (RFM 404). Indemnités aux membres des commissions de visites sanitaires. Augmentation due au renchérissement des tarifs médicaux.
- 4010.191 Equipements et appareils destinés à la production pharmaceutique et aux laboratoires de la Pharmacie de l'armée, des pharmacies de base et aux installations de production.
- 5210.101 O du DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF: RS 510.461). O du DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). Pour l'essentiel, loyers pour appartements de service.
- 5350.101 Ventes de matériel sanitaire courant.
- 5360.101 Remboursements des cantons pour deux hôpitaux militaires.

Zu 516 Oberkriegskommissariat

Ad 516 Commissariat central des guerres

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	646 709	669 000	660 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	1 268 331	3 083 000	1 474 400	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	732 605	1 026 000	365 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	67 521	60 000	86 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

Begründung**Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)**

- 3110.101 Ersatz und Ergänzung der Ausrüstung der Betriebe des Oberkriegskommissariats. Die Mehrausgaben des Vorjahres standen im Zusammenhang mit der Beschaffung eines Schienentraktors.
- 3120.101 Betrieb der Verpflegungsmagazine und Tankanlagen. Höhere Ausgaben für elektrische Energie im Zusammenhang mit neuen Lagerhallen.
- 3130.101 Betriebs- und Verpackungsmaterial sowie Gebinde für die Verpflegungsmagazine und Tankanlagen.
- 3130.121 V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung von Betriebsstoffen für die Bedürfnisse der Armee und der Bundesverwaltung. Niedrige Beschaffungspreise sowie Reduktion der Vorratshaltung.
- 3130.131 V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung von Armeeproviant und Futtermitteln für die Bedürfnisse der Armee und der Bundesverwaltung. Die niedrigeren Ausgaben des Vorjahres standen im Zusammenhang mit dem Abbau der Vorräte im Hinblick auf Armee 95.

Exposé des motifs**Ad 516 Commissariat central des guerres (suite)**

- 3110.101 Remplacement et complètement de l'équipement des exploitations du Commissariat central des guerres. Les dépenses supplémentaires de l'année précédente étaient en rapport avec l'acquisition d'un tracteur sur rail.
- 3120.101 Exploitation des magasins de subsistance et des dépôts de carburant. Augmentation des dépenses pour l'énergie électrique en rapport avec de nouveaux dépôts.
- 3130.101 Matériel d'exploitation et d'emballage, ainsi qu'emballages vides pour les magasins de subsistance et les dépôts de carburants.
- 3130.121 O du 8.12.1975 sur les achats de la Confédération (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisition de carburants et de lubrifiants pour les besoins de l'armée et de l'administration fédérale. Baisse des prix d'acquisition et réduction des stocks.
- 3130.131 O du 8.12.1975 sur les achats de la Confédération (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisition de rations et de fourrages pour les besoins de l'armée et de l'administration fédérale. La diminution des dépenses de l'année précédente était en rapport avec la réduction des stocks en vue de l'armée 95.

Militär		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	Militaire	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
516	Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)					516	Commissariat central des guerres (suite)
3145.101	Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	1 458 395	1 500 000	1 535 000	35 000	3145.101	Entretien des installa- tions d'exploitation
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	1 850 091	1 880 000	1 029 000	- 851 000	3150.101	Loyers et fermages
3160.101	Spesenentschädigungen	140 580	190 000	180 000	-10 000	3160.101	Dédommagements
3180.131	Aus- und Weiterbildung	88 847	89 000	80 000	-9 000	3180.131	Formation et perfectionne- ment
141	Bahntransporte der Be- triebe	29 998 845	30 600 000	31 800 000	1 200 000	141	Transports ferroviaires pour les entreprises
191	Übrige Dienstleistungen Dritter	123 370	450 000	450 000	—	191	Autres prestations de service de tiers
3190.191	Übrige Sachausgaben	8 197	10 500	50 000	39 500	3190.191	Autres dépenses d'équipe- ment
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35	Dédommagements à des collectivités publi- ques
3500.101	Entschädigungen für die Aushebung	1 315 509	400 000	1 150 000	750 000	3500.101	Indemnités pour le recru- tement
102	Strafvollzug durch die Kantone	1 052 831	450 000	—	- 450 000	102	Exécution des peines par les cantons
Schulen und Kurse						Ecoles et cours	
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3130.231	Verpflegung der Truppe	56 416 760	60 400 000	55 400 000	-5 000 000	3130.231	Subsistance de la troupe
261	Allgemeine Ausgaben der Truppe	14 301 771	15 150 000	15 880 000	730 000	261	Dépenses générales de la troupe
3150.221	Benützung von Truppen- unterkünften	56 141 520	70 000 000	65 500 000	-4 500 000	3150.221	Utilisation de cantonne- ments par la troupe
291	Armeetiere	1 211 429	1 470 000	1 440 000	-30 000	291	Animaux de l'armée
3170.201	Sold	75 790 270	75 000 000	71 300 000	-3 700 000	3170.201	Solde
3180.201	Kommissionen und Honorare	2 899 817	2 850 000	3 000 000	150 000	3180.201	Commissions et honoraires
202	Pädagogische Rekruten- prüfungen	597 987	600 000	620 000	20 000	202	Examens pédagogiques des recrues
241	Transporte und Fahrzeuge	2 648 285	2 710 000	2 870 000	160 000	241	Transports et véhicules
242	Bahntransporte der Truppe	45 599 596	50 400 000	43 900 000	-6 500 000	242	Transports de la troupe par chemin de fer
291	Militärgerichte	1 852 474	1 950 000	1 920 000	-30 000	291	Tribunaux militaires
3190.211	Land- und Sachschaden	13 950 310	9 500 000	10 000 000	500 000	3190.211	Dommages aux cultures et à la propriété
Einnahmen		1 898 287	2 191 100	2 087 200	- 103 900	Recettes	
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.101	Liegenschaftsertrag	86 553	89 300	91 600	2 300	5210.101	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5340.101	Ausmietung von Material	51 840	—	20 000	20 000	5340.101	Location de matériel
5350.101	Verkäufe	61 043	41 800	45 600	3 800	5350.101	Ventes
5360.101	Rückerstattungen	1 052 596	1 220 000	1 230 000	10 000	5360.101	Remboursements
Schulen und Kurse						Ecoles et cours	
53	Entgelte					53	Taxes
5360.201	Rückerstattungen	646 256	840 000	700 000	- 140 000	5360.201	Remboursements

Begründung

Exposé des motifs

zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)

- 145.101 Unterhalt von Spezialfahrzeugen und Tankanlagen sowie Tankrevisionen.
- 150.101 Lagerraum- und Terrainmiete für die Sicherstellung der Kriegsreserve im Bereich der Verpflegung. Weniger Miet- und Sicherstellungsverträge im Hinblick auf Armee 95.
- 160.101 Entschädigungen für Dienstreisen des Personals.
- 180.131 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).
- 180.141 BG vom 4.10.1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (SR 742.40). Gütertransporte der Militärverwaltung (ohne Rüstungsbetriebe).
- 180.191 Im wesentlichen Übersetzungsarbeiten im Hinblick auf Armee 95. Entsorgungskosten in den Betrieben und Tankanlagen sowie Umschlagkosten für die Ein- und Auslagerung von Heizöl.
- 190.191 Mehrausgaben im Zusammenhang mit der Nachführung der amtlichen Vermessung militärischer Anlagen (V vom 2.5.1990 über den Schutz militärischer Anlagen; SR 510.518.1).
- 500.101 V EMD vom 14.12.1982 über die Aushebung der Wehrpflichtigen, Art. 12 (VAW-EMD; SR 511.110). Entschädigungen an die Funktionäre der Aushebung.
- 130.231 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 61 ff. (VVA; SR 510.301). Ankauf von Lebensmitteln durch die Truppenrechnungsführer. Entschädigungen für Geldverpflegung. Pensionsverpflegung usw. in den Schulen und Kursen. Weniger Dienstage.
- 130.261 Beiträge an die Truppenkassen, Büromaterialentschädigungen, Telefongebühren, Schuhreparaturen usw.
- 150.221 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 89 ff. (VVA; SR 510.301). Belegung von Unterkünften durch die Truppe in Gemeinden; Benützung von Schiessanlagen, Schwimmbädern usw. Weniger Dienstage.
- 150.291 V vom 14.1.1966 über die Mietpferde im Instruktionsdienst, Art. 46 ff. (SR 514.43). Mietgelder für Lieferantenpferde bei der Truppe.
- 170.201 BB vom 30.3.1949 über die Verwaltung der Armee, Art. 16 und 20 (BVA; SR 510.30). Weniger Dienstage.
- 180.201 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 58 ff. (VVA; SR 510.301). Entschädigungen für kirchliche Mitarbeiter und zusätzliche Lehrkräfte in Schulen und Kursen. Teuerungsbedingte Erhöhung der Entschädigungen an die Feldpostunteroffiziere auf den Waffenplätzen.
- 180.202 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 118 (SR 510.10); V EMD vom 22.11.1973 über die Pädagogischen Rekrutenprüfungen (SMA 433).
- 180.241 V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 107 ff. (VVA; SR 510.301). Ausgaben der Truppe für die Rückerstattung von Billettkosten, Transporte durch Seilbahnen und Skilifte, Unterhalt von Militärfahrzeugen. Tarifierhöhungen im öffentlichen Verkehr.

Ad 516 Commissariat central des guerres (suite)

- 3145.101 Entretien de véhicules spéciaux et de dépôts de carburants: révisions de réservoirs.
- 3150.101 Location de dépôts et de terrains afin d'assurer la constitution de réserves de guerre dans le domaine des subsistances. Diminution des contrats de location et de garantie en vue de l'armée 95.
- 3160.101 Indemnités pour voyages de service du personnel.
- 3180.131 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).
- 3180.141 LF du 4.10.1985 sur le transport public (RS 742.40). Transport des marchandises de l'administration militaire (sans les entreprises d'armements).
- 3180.191 Pour l'essentiel, travaux de traduction en vue de l'armée 95. frais d'élimination des déchets dans les exploitations et les dépôts de carburant et frais de manutention pour l'entreposage et la mise en lieu sûr du mazout.
- 3190.191 Dépenses supplémentaires en rapport avec la mise à jour des mensurations officielles des ouvrages militaires (O du 2.5.1990 concernant la protection des ouvrages militaires; RS 510.518.1).
- 3500.101 O DMF du 14.12.1982 concernant le recrutement des hommes astreints au service militaire, art. 12 (ORH-DMF; RS 511.110). Indemnités aux fonctionnaires du recrutement.
- 3130.231 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 61 ss. (OAA; RS 510.301). Achat de vivres par les comptables de troupes. indemnités pour la subsistance en espèces. indemnités de pension, etc. dans les cours et écoles. Diminution des jours de service.
- 3130.261 Subventions aux caisses d'unités, indemnités pour matériel de bureau, taxes téléphoniques, réparations de chaussures, etc.
- 3150.221 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 89 ss. (OAA; RS 510.301). Occupation de cantonnements communaux par la troupe; utilisation d'installations de tirs, de piscines, etc. Diminution des jours de service.
- 3150.291 O du 14.1.1966 concernant les chevaux loués pour le service d'instruction, art. 46 ss. (RS 514.43). Indemnités de louage de chevaux livrés à la troupe par des fournisseurs.
- 3170.201 AF du 30.3.1949 sur l'administration de l'armée, art. 16 et 20 (RS 510.30). Diminution des jours de service.
- 3180.201 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 58 ss. (OAA; RS 510.301). Indemnités pour les collaborateurs ecclésiastiques et pour des enseignants supplémentaires dans les écoles et les cours. Augmentation due au renchérissement des indemnités versées aux sous-officiers de la poste de campagne sur les places d'armes.
- 3180.202 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 118 (RS 510.10). O DMF du 22.11.1973 relative aux examens pédagogiques des recrues (RFM 444).
- 3180.241 O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 107 ss. (RS 510.301). Dépenses de la troupe pour le remboursement des frais du billet, des transports par téléphériques et téléskis, ainsi que pour l'entretien de véhicules militaires. Hausse des tarifs dans le secteur des transports publics.

Begründung**Zu 516 Oberkriegskommissariat (Fortsetzung)**

- 3180.242 BG vom 4.10.1985 über den Transport im öffentlichen Verkehr (TG; SR 742.40); V vom 12.8.1986 über die Verwaltung der Armee, Art. 107 ff. (VVA; SR 510.301). Personen- und Gütertransporte in den Schulen und Kursen. Weniger Personentransporte.
- 3180.291 V vom 24.10.1979 über die Militärstrafrechtspflege (MStV; SR 322.2). Kompetenzen für die Angehörigen der Militärjustiz, Verteidigerhonorare, Gutachten usw.
- 3190.211 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 33, Abs. 2 (SR 510.10). Vergütungen für Schäden, die durch die Truppe an Kulturen, Strassen und Gebäuden verursacht werden.
- 5210.101 V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Vermietung von Dienstwohnungen, Lagerräumen und -plätzen.
- 5340.101 Vermietung von Kesselwagen an Erdölimporteure.
- 5350.101 Mehr Verkäufe von Liquidationsmaterial.
- 5360.101 BG vom 8.10.1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung (LVG; SR 531). Betriebs- und Kapitalkostenentschädigungen der CARBURA für Heizölpflichtlager des Bundes.
- 5360.201 V vom 24.10.1979 über die Militärstrafrechtspflege, Art. 69 (MStV; SR 322.2). Weniger Kostenbeteiligungen der Verurteilten.

Exposé des motifs**Ad 516 Commissariat central des guerres (suite)**

- 3180.242 LF du 4.10.1985 sur le transport public (RS 742.40). O du 12.8.1986 sur l'administration de l'armée, art. 107 ss. (OAA; RS 510.301). Transports de marchandises et de personnes dans les écoles et les cours. Diminution des transports de personnes.
- 3180.291 O du 24.10.1979 concernant la justice pénale militaire (OJPM; RS 322.2). Débours des membres de la justice militaire, honoraires des défenseurs, expertises, etc.
- 3190.211 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 33, 2e al. (RS 510.10). Indemnités pour les dommages causés par la troupe aux cultures, routes et bâtiments.
- 5210.101 O DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DM (RS 510.214). Location d'appartements de service, de dépôts et de places d'entreposage.
- 5340.101 Location de wagons-citernes à des importateurs de pétrole.
- 5350.101 Augmentation des ventes de matériel de liquidation.
- 5360.101 LF du 8.10.1982 sur l'approvisionnement économique du pays (LAP; RS 531). Indemnisation des frais d'exploitation et de capitaux de CARBURA pour les dépôts obligatoires de mazout de la Confédération.
- 5360.201 O du 24.10.1979 concernant la justice pénale militaire, art. 69 (RS 322.2). Diminution de la participation aux frais des condamnés.

Militär		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	Militaire	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
519	Kriegsmaterial- verwaltung					519	Intendance du maté- riel de guerre
	Ausgaben	595 995 152	605 244 500	601 839 500	-3 405 000		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	353 112 863	364 342 000	363 720 000	- 622 000	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	3 361 500	3 449 000	3 553 000	104 000	151	Rétribution du personnel auxiliaire
3070.111	Verpflegungsstätten	35 061	35 000	40 000	5 000	3070.111	Cantines
3090.111	Heimarbeiten	2 857 547	3 600 000	2 500 000	-1 100 000	3090.111	Travaux à domicile
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	7 000 089	5 800 000	5 000 000	- 800 000	3110.101	Machines, appareils, ins- tallations
3120.101	Wasser, Energie, Heiz- materialien	4 880 208	5 100 000	5 250 000	150 000	3120.101	Eau, énergie, combustibles
3130.101	Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	5 000 091	5 000 000	5 000 000	—	3130.101	Matériel d'exploitation et de fabrication
111	Ersatzmaterial für Motor- fahrzeuge, Panzer usw.	55 000 085	55 000 000	57 000 000	2 000 000	111	Pièces de rechange pour des véhicules à moteur, des blindés, etc.
3145.101	Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	2 700 090	3 300 000	3 700 000	400 000	3145.101	Entretien des installa- tions d'exploitation
111	Unterhalt des Korps- und Instruktionsmaterials	14 220 020	15 000 000	15 200 000	200 000	111	Entretien du matériel de corps et d'instruction
112	Unterhalt der persönlichen Ausrüstung	352 811	400 000	400 000	—	112	Entretien du matériel per- sonnel
121	Unterhalt der Motor- fahrzeuge, Panzer, usw.	45 000 083	43 000 000	41 000 000	-2 000 000	121	Entretien des véhicules à moteur, des blindés, etc.
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	7 695 560	7 700 000	7 400 000	- 300 000	3150.101	Loyers et fermages
191	Einmietung und Reparatur von Fahrzeugen	229 764	155 000	160 000	5 000	191	Location et réparation de véhicules
3160.101	Spesenentschädigungen	3 299 989	3 400 000	3 950 000	550 000	3160.101	Dédommagements
3170.111	Barbeitrag an Offiziere	2 277 040	2 550 000	1 900 000	- 650 000	3170.111	Indemnités versées aux of- ficiers
3180.101	Kommissionen und Honorare	183 363	225 000	180 000	-45 000	3180.101	Commissions et honoraires
131	Aus- und Weiterbildung	699 154	850 000	880 000	30 000	131	Formation et perfectionne- ment
191	Bewachung	2 989 373	2 900 000	2 600 000	- 300 000	191	Surveillance
3190.191	Übrige Sachausgaben	459 118	900 000	700 000	- 200 000	3190.191	Autres dépenses d'équipe- ment
35	Entschädigungen an Gemeinwesen					35	Dédommagements à des collectivités publi- ques
3500.101	Unterhalt des Armee- materials durch die Kantone	69 000 000	68 000 000	67 000 000	-1 000 000	3500.101	Entretien du matériel de l'armée par les cantons
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.191	Maschinen, Geräte	2 434 960	1 000 000	1 000 000	—	4010.191	Machines, appareils
	Pulververwaltung						Intendance des poudres
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.301	Bezüge des Etatpersonals	698 583	747 000	680 000	-67 000	3010.301	Rétribution du personnel permanent

Begründung

Exposé des motifs

Ad 519 Kriegsmaterialverwaltung

Ad 519 Intendance du matériel de guerre

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Parts à des crédits globaux particuliers

	Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	2 802 094	2 297 000	2 690 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	1 451 464	1 676 700	2 818 900	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 528 527	1 090 000	2 001 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	423 105	500 000	540 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3070.111 Verpflegungsstättenbeschluss vom 12.5.1976, Art. 6. Defizitdeckung. Mehr Verpflegungstage sowie teuerungsbedingte Anpassung der Verpflegungsansätze.				3070.111 Arrêté concernant les cantines du 12.5.1976, art. 6. Couverture du déficit. Augmentation des jours de subsistance et adaptation des taux de subsistance en raison du renchérissement.
3090.111 BG vom 20.3.1981 über die Heimarbeit (HArG; SR 822.31). Vergebung von Reparatur-, Reinigungs- und Sortieraufträgen in Heimarbeit. Weniger Instandstellungsarbeiten als Folge der Einführung des Tarnanzuges 90 und im Hinblick auf Armee 95.				3090.111 LF du 20.3.1981 sur le travail à domicile (RS 822.31). Adjudication de travaux de réparation, de nettoyage et de triage à domicile. Diminution des travaux de remise en état consécutive à l'introduction de la tenue de camouflage 90 et dans la perspective de l'armée 95.
3110.101 Beschaffung von Werkzeugen, Geräten und Anlagen für die Wartung des Rüstungsmaterials. Zusammenlegung von Betrieben, dadurch weniger Beschaffungen.				3110.101 Acquisition d'appareils et d'installations pour l'entretien des armements. Diminution des acquisitions en raison de la fusion d'exploitations.
3120.101 Im wesentlichen Energieverbrauch der Werkstätten und Betriebe.				3120.101 Pour l'essentiel, consommation d'énergie des ateliers et des exploitations.
3130.101 Betriebs- und Fabrikationsmaterial für die Werkstätten sowie Entsorgung der Sonderabfälle.				3130.101 Matériel d'exploitation et de fabrication pour les ateliers et élimination des déchets spéciaux.
3130.111 V EMD vom 30.9.1988 über den Unterhalt von Armeematerial (MA 88 83). • Saldo bewilligter Verpflichtungskredite für die Wiederbeschaffung von militärischem Ersatzmaterial 41 300 000 • Zahlungen gemäss Voranschlag 1994 26 000 000 • Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1994 15 300 000 Siehe auch Übersicht S. 260.				3130.111 O DMF du 30.9.1988 sur l'entretien du matériel de l'armée (FOM 88 82). • Solde de crédits d'engagements ouverts, pour une nouvelle acquisition de matériel militaire de rechange 41 300 000 • Paiements selon le budget 1994 26 000 000 • Solde des crédits d'engagements au 31.12.1994 15 300 000 Voir également le tableau, p. 260.
3145.101 Unterhalt von Maschinen, Apparaten und Motoren in den Betrieben; Unterhalt der Gebäude und Installationen. Höhere Ausgaben im Zusammenhang mit der Prüf- und Abnahmetätigkeit im Gefahrguttransport und der Entsorgung von Abfallprodukten.				3145.101 Entretien de machines, d'appareils et de moteurs dans les entreprises; entretien des bâtiments et des installations. Augmentation des dépenses en rapport avec les activités de contrôle et de prises en charge dans les domaines du transport de matériel à risques et de l'élimination des déchets.
3145.111 V EMD vom 30.9.1988 über den Unterhalt von Armeematerial (MA 88 83). Unterhaltsarbeiten an Waffen und Ausrüstung durch die Industrie und das Gewerbe.				3145.111 O DMF du 30.9.1988 sur l'entretien du matériel de l'armée (FOM 88 82). Travaux d'entretien des armes et des équipements par l'industrie et l'artisanat.
3145.112 V EMD vom 30.9.1988 über den Unterhalt von Armeematerial (MA 88 83). Unterhalt und Ersatz der persönlichen Ausrüstung der Offiziere und der Mannschaft.				3145.112 O DMF du 30.9.1988 sur l'entretien du matériel de l'armée (FOM 88 82). Entretien et remplacement de l'équipement personnel des officiers et de la troupe.
3145.121 V EMD vom 30.9.1988 über den Unterhalt von Armeematerial (MA 88 83). Unterhalt von Pneu- und Raupenfahrzeugen durch die Industrie und das private Garagegewerbe.				3145.121 O DMF du 30.9.1988 sur l'entretien du matériel de l'armée (FOM 88 82). Entretien de véhicules à pneus et à chenilles par l'industrie et les garages privés.

Begründung**Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)**

- 3150.101 Einmietung von Einstell- und Lagerräumen zur Verbesserung der Mobilmachungsbereitschaft und für die Kriegsreserve. Liquidationen im Hinblick auf Armee 95. dadurch weniger Einmietungen.
- 3150.191 Einmietung von Schneeräumungsmaschinen und schneetauglichen Transportfahrzeugen durch die Truppe.
- 3160.101 Entschädigungen für Dienstreisen des Personals. Mehr Ausbildungskurse im Zusammenhang mit der Einführung neuer Waffensysteme und mit der Zusammenlegung von Betrieben.
- 3170.111 V vom 26.11.1980 über die Offiziersausrüstung, Art. 7 (SR 514.101). Entschädigungen an Offiziere für die Anschaffung der ersten Uniform. Die Ausgaben für die Anpassung der Abzeichen bei Umteilungen und Beförderungen werden neu unter 541.3220.001 budgetiert.
- 3180.101 Beizug von Spezialisten bei den gemeindeweisen Inspektionen und für die periodische Inbetriebnahme der Batteriefabriken.
- 3180.131 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Die praxisnahe Ausbildung für die Wartung von Waffensystemen erfordert vermehrte Ausbildungskurse.
- 3180.191 Neuer Kostenschlüssel im Zusammenhang mit der Bewachung der Militärbetriebe auf dem Platz Thun. Vergütungen an die Halter von Diensthunden.
- 3190.191 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung. Weniger Insertionskosten für Stellenausschreibungen.
- 3500.101 Kostenrückerstattung an die kantonalen Zeughäuser; im wesentlichen Personalkosten.
- 4010.191 Ersatz von Maschinen und Betriebseinrichtungen.

Exposé des motifs**Ad 519 Intendance du matériel de guerre (suite)**

- 3150.101 Location de locaux de dépôt et d'entreposage en vue d'améliorer la disponibilité en cas de mobilisation et pour la réserve de guerre. Diminution des locations en raison de liquidations dans la perspective de l'armée 95.
- 3150.191 Location par la troupe de machines de déblaiement de la neige et de véhicules de transport pour routes enneigées.
- 3160.101 Indemnités pour voyages de service du personnel. Augmentation des cours de formation en rapport avec l'introduction de nouveaux systèmes d'armes et la fusion des entreprises.
- 3170.111 O du 26.11.1980 sur l'équipement des officiers, art. 7 (RS 514.101). Indemnités aux officiers pour l'acquisition du premier uniforme. Les dépenses pour la modification des insignes lors de changement d'incorporation ou de grade figurent désormais sous 541.3220.001.
- 3180.101 Appel à des spécialistes pour les inspections des communes et pour la mise en service périodique des fabriques de batteries.
- 3180.131 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Dépenses supplémentaires pour l'instruction proche de la pratique en vue de l'entretien des systèmes d'armes.
- 3180.191 Nouvel indice des dépenses en relation avec la garde de entreprises militaires sur la place de Thoun. Indemnités aux détenteurs de chiens militaires.
- 3190.191 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel. Moins de frais d'insertion pour la mise au concours de places vacantes.
- 3500.101 Remboursement aux arsenaux cantonaux pour les tâches fédérales qu'ils assument. Il s'agit pour l'essentiel de frais de personnel.
- 4010.191 Remplacement de machines et d'installations.

Militär

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
519	Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)				
31	Sachausgaben				
3110.301	Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	28 984	35 000	37 000	2 000
3120.301	Wasser, Energie, Heiz- materialien	14 386	17 500	17 500	—
3130.301	Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	281 586	439 000	360 000	-79 000
351	Ankauf von Jagd- und Sportmunition	11 899 976	12 000 000	12 300 000	300 000
3180.341	Transporte	282 869	300 000	312 000	12 000
	Einnahmen	35 160 013	38 080 000	38 150 000	70 000

Militaire

519	Intendance du matériel de guerre (suite)
31	Biens et services
3110.301	Machines, appareils, ins- tallations
3120.301	Eau, énergie, combustibles
3130.301	Matériel d'exploitation et de fabrication
351	Achat de munitions de chasse et de sport
3180.341	Transports
	Recettes

52 Vermögensertrag

5210.101	Liegenschaftsertrag	2 185 062	2 080 000	2 200 000	120 000

52 Revenus des biens

5210.101	Produit des immeubles

53 Entgelte

5340.101	Ausmietung von Material	986 453	1 000 000	1 000 000	—
5350.101	Verkäufe	12 204 510	13 700 000	13 500 000	- 200 000
5360.101	Rückerstattungen	2 062 197	1 950 000	1 850 000	- 100 000
5390.101	Entschädigungen für fehlendes Material	2 279 428	2 800 000	2 800 000	—
111	Fahrzeugbenützung für Dienstreisen	605 000	800 000	800 000	—

53 Taxes

5340.101	Location de matériel
5350.101	Ventes
5360.101	Remboursements
5390.101	Indemnités pour matériel manquant
111	Usage de véhicules pour des voyages de service

Pulververwaltung

Intendance des poudres

53 Entgelte

5310.301	Gebühren	479 606	600 000	700 000	100 000
5350.301	Verkauf von Jagd- und Sportmunition	13 404 371	13 800 000	14 200 000	400 000
302	Verkauf von Schwarz- pulver	953 386	1 350 000	1 100 000	- 250 000

53 Taxes

5310.301	Emoluments
5350.301	Vente de munitions de chasse et de sport
302	Vente de poudre noire

531 Stab der Gruppe für
Ausbildung531 Etat-major du groupe-
ment de l'instruction

Ausgaben	390 799 562	391 317 000	404 084 000	12 767 000

Dépenses

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001	Bezüge des Etatpersonals	28 087 577	28 293 000	29 830 000	1 537 000
51	Bezüge des Hilfspersonals	681 233	935 000	1 444 000	509 000
3030.001	Bezüge der Instrukto- ren	240 814 821	244 663 000	253 010 000	8 347 000
3060.001	Krankenkassenbeiträge	—	—	1 600 000	1 600 000
3070.001	Uniformenvergütung	100 776	480 000	150 000	- 330 000

3010.001	Rétribution du personnel permanent
51	Rétribution du personnel auxiliaire
3030.001	Rétribution des instruc- teurs
3060.001	Cotisations aux caisses- maladie
3070.001	Indemnités d'habillement

Begründung**Exposé des motifs****Zu 519 Kriegsmaterialverwaltung (Fortsetzung)****Ad 519 Intendance du matériel de guerre (suite)**

3110.301/ Betrieb der Pulvermühle Aubonne.
3120.301

3110.301/ Exploitation de la poudrière d'Aubonne.
3120.301

3130.301 Rohmaterialien für die Fabrikation von Pulver; Ankauf von ausländischen Schwarzpulvern. Minderbedarf von Schwarzpulver bei den Rüstungsbetrieben. Diesen Ausgaben stehen unter 5350.302 entsprechende Einnahmen gegenüber.

3130.301 Matières premières pour la fabrication de poudre: achat de poudre noire étrangère. Diminution des besoins de poudre noire dans les entreprises d'armement. Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5350.302.

3130.351 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411). Diesen Ausgaben stehen unter 5350.301 entsprechende Einnahmen gegenüber.

3130.351 LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs; RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411). Ces dépenses sont compensées par des recettes figurant sous 5350.301.

3180.341 Frachtkosten für die Lieferung von Munition und Pulvern.

3180.341 Frais de transports pour la livraison de munitions et de poudre.

3210.101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; SR 510.461); V EMD vom 9.11.1982 über das Liegenschaftswesen des EMD (SR 510.214). Vermietung von Dienstwohnungen, Magazinen und Baracken. Höhere Mietzinsen sowie Abschluss neuer Pachtverträge.

5210.101 O DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RS 510.461). O DMF du 9.11.1982 relative aux affaires immobilières du DMF (RS 510.214). Location d'appartements de service, de magasins et de baraques. Augmentation des loyers et conclusion de nouveaux contrats d'affermage.

3340.101 V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; SR 510.461). Im wesentlichen Fahrzeugvermietungen an Zivilschutzorganisationen.

5340.101 O DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RS 510.461). Pour l'essentiel, location de véhicules à des organisations de protection civile.

3350.101 Erlös aus der Liquidation von Armeematerial sowie Verkauf von Schuhen, Armeehemden usw.

5350.101 Produit de la liquidation du matériel d'armée, vente de chaussures, vente de chemises militaires, etc.

3360.101 V EMD vom 29.2.1972 über die Instruktorwagen (SMA 298). Im wesentlichen Kostenanteil der Instruktorwagen für ausserdienstliche Fahrten und für die Amortisation der Instruktorwagen. Geringere Rückerstattungen der Eidg. Getreideverwaltung als Folge der Schliessung der Sacksammelstelle in Altdorf.

5360.101 O DMF du 29.2.1972 concernant les voitures d'instructeurs (RFM 301). Participation des instructeurs pour des courses hors du service et amortissement des voitures d'instructeurs. Diminution des remboursements de l'Administration fédérale des blés en raison de la fermeture du centre de ramassage des sacs à Altdorf.

3390.101 Ersatz für Verluste und Beschädigungen beim Korps- und Instruktionsmaterial sowie bei der Mannschaftsausrüstung.

5390.101 Remplacement de matériel de corps et d'instruction, ainsi que de l'équipement de la troupe, qui ont été perdus ou détériorés.

3390.111 Für die Benützung von AMP-Fahrzeugen durch die Dienststellen wird eine Leihgebühr von 50 Franken je Ausleihe erhoben. Ausnahme vom Verrechnungsverbot unter Dienststellen.

5390.111 Perception d'une taxe de prêt de 50 francs pour l'utilisation des véhicules des PAA par les offices. Exception faite au principe de l'interdiction du paiement de prestations entre les offices.

3310.301 Regalgebühren aus dem Import von Jagd-, Sport- und Industriedmunition sowie von pyrotechnischen Artikeln. Mehr Gebühren im Zusammenhang mit der Auflösung des Handelsmonopols.

5310.301 Emoluments régaliens découlant de l'importation de munition de chasse, de sport et d'industrie ainsi que d'articles pyrotechniques. Augmentation des recettes en relation avec la dissolution du monopole commercial.

3350.301 BG vom 25.3.1977 über explosionsgefährliche Stoffe (Sprengstoffgesetz; SR 941.41) und V vom 26.3.1980 (Sprengstoffverordnung; SR 941.411).

5350.301 LF du 25.3.1977 sur les substances explosibles (loi sur les explosifs; RS 941.41) et O du 26.3.1980 (O sur les explosifs; RS 941.411).

3350.302 Erlös aus dem Handel mit Schwarzpulver und Wiederladepulvern. Mindereinnahmen wegen des geringeren Bedarfs an Schwarzpulver durch die Rüstungsbetriebe.

5350.302 Recettes liées au commerce de poudre noire et de poudre pour rechargeur. Diminution des recettes due aux besoins plus faibles des entreprises d'armement en matière de poudre noire.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung****Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	Budget 1994 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	3 954 414	3 732 000	4 146 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	2 146 573	2 713 100	4 418 300	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	4 044 044	5 809 000	5 142 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	530 601	457 000	518 000	Equippedement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3010.051 Hilfspersonal in den Bereichen Personelles der Truppe sowie in den Büros der Heeresseinheiten für die Vorbereitung der Überführung in die Armee 95.				3010.051 Personnel auxiliaire dans les domaines du personnel de la troupe ainsi que dans les bureaux des unités d'armée, en vue de la préparation au passage à l'armée 95.
3060.001 BG vom 19.6.1992 über die Militärversicherung, Revision per 1.1.1994 (MVG; SR 833.1). Besitzstandgarantie des Bundes für beruflich Versicherte während einer Übergangszeit von vier Jahren. Die Mehrausgaben werden unter der Rubrik 321.3600.003 des Bundesamtes für Militärversicherung kompensiert.				3060.001 LF du 19.6.1992 sur l'assurance militaire, révision au 1.1.1994 (LAM; RS 833.1). Garantie par la Confédération du statut des assurés à titre professionnel pendant une période transitoire de quatre ans. Les dépenses supplémentaires sont compensées par l'article 321.3600.003 de l'Office fédéral de l'assurance militaire.
3070.001 Uniformenvergütung für Offiziere und Unteroffiziere des Instruktionkorps. Weniger Entschädigungen, da vermehrt der Tarnanzug getragen wird.				3070.001 Indemnités pour les uniformes des officiers et des sous-officiers du corps des instructeurs. Diminution des indemnités en raison du port plus fréquent de la tenue de camouflage.

Militär		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	Militaire	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
531	Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)					531	Etat-major du groupement de l'instruction (suite)
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3100.001	Sachausgaben Infrastruktur	103 965	147 000	150 000	3 000	3100.001	Biens et services concer- nant l'infrastructure
2	Unterrichtsmaterial	2 900 089	3 000 000	2 970 000	-30 000	2	Matériel didactique
20	Betriebsausgaben	843 679	870 000	950 000	80 000	20	Dépenses d'exploitation
21	Verbrauchsmaterial zur Instruktion	6 900 084	3 000 000	2 000 000	-1 000 000	21	Fournitures pour l'ins- truction
40	Dienstleistungen Dritter	1 503 576	1 815 000	2 020 000	205 000	40	Prestations de service de tiers
41	Aus- und Weiterbildung der Instruktoren	3 892 261	2 510 000	2 700 000	190 000	41	Formation et perfectionne- ment des instructeurs
80	Übrige Sachausgaben	1 307 174	842 000	1 070 000	228 000	80	Autres dépenses d'équipe- ment
81	Spesenentschädigungen für Instruktoren	19 494 767	19 500 000	19 500 000	—	81	Dédommagements versés aux instructeurs
Waffen- und Schiessplätze						Places d'armes et de tir	
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	25 528 502	26 343 000	28 090 000	1 747 000	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	3 442 123	2 799 000	3 500 000	701 000	151	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3100.101	Sachausgaben Infrastruktur	4 085 044	4 400 000	3 880 000	-520 000	3100.101	Biens et services concer- nant l'infrastructure
102	Benützung von Waffen- und Schiessplätzen	23 000 063	23 000 000	21 000 000	-2 000 000	102	Utilisation des places d'armes et de tir
120	Betriebsausgaben	7 499 999	7 260 000	8 556 000	1 296 000	120	Dépenses d'exploitation
180	Übrige Sachausgaben	344 994	354 000	710 000	356 000	180	Autres dépenses d'équipe- ment
<i>40</i>	<i>Investitionsgüter</i>					<i>40</i>	<i>Biens d'investissement</i>
4010.191	Maschinen, Geräte	239 031	230 000	238 000	8 000	4010.191	Machines, appareils
Ausserdienstliche Tätigkeit						Activité hors service	
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3100.221	Munition für das Schiess- wesen ausser Dienst	10 640 424	10 800 000	10 800 000	—	3100.221	Munitions pour le tir hors service
240	Dienstleistungen Dritter	1 260 359	1 576 000	1 370 000	-206 000	240	Prestations de service de tiers
241	Kostenbeiträge an Schiess- übungen	6 600 799	6 800 000	6 800 000	—	241	Subsides pour les exer- cices de tir
280	Übrige Sachausgaben	1 054 224	1 192 000	1 229 000	37 000	280	Autres dépenses d'équipe- ment
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.202	Militärvereine	474 000	508 000	517 000	9 000	3600.202	Sociétés militaires

Begründung**Exposé des motifs****Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)**

- 3100.001 Ersatz und Ergänzung von Apparaten und Geräten für die Herstellung und Bearbeitung von Filmen, Videos usw.
- 3100.002 Unterrichtsmaterial für die Ausbildung in den Schulen und Kursen. Beschaffungen für andere Bundesämter.
- 3100.020 Produktion von Filmen, Videos usw. durch den Armeefilmdienst für die Ausbildung und Information der Truppe. Realisierung zurückgestellter Produktionen.
- 3100.021 Beschaffung von Verbrauchsmaterial zu Instruktionszwecken für sämtliche Bundesämter mit Truppen. Reduktion der Beschaffung von Verbrauchsmaterial für den Sanitätsdienst der Truppe.
- 3100.040 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Höhere Ausgaben im Zusammenhang mit der Armeereform. Aus- und Weiterbildung des Personals sowie Vergütung an ausserordentliche Instruktoren.
- 3100.041 Fach- und Weiterausbildung des Instruktionspersonals. Erd- und Luftkampftraining der Militärberufspiloten. Bisher teilweise unter 3180.001 budgetiert. Steigender Bedarf an Ausbildungskursen im Zusammenhang mit der Einführung neuer Waffensysteme.
- 3100.080 Entschädigungen für Dienstreisen des Personals, Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie für Öffentlichkeitsarbeiten des Militärischen Frauendienstes. Höherer Anteil an Auslandsreisen.
- 3100.081 Entschädigungen für Dienstreisen des Instruktionspersonals.
- 3010.151 Hilfspersonal für Reinigungsarbeiten auf den Waffenplätzen. für die Aufsicht auf den Schiessplätzen sowie für Waldarbeiten. Budgetierung aufgrund der letzten Rechnungsergebnisse.
- 3100.101 Ersatz und Ergänzung von Mobiliar, Maschinen usw. für Kasernen und Truppenunterkünfte sowie für Schiess- und Übungsplätze. Behebung von Panzerschäden auf den Waffen- und Schiessplätzen.
- 3100.102 Vergütungen an Kantone und Gemeinden für die Benützung der nicht bundeseigenen Waffenplätze. Vertragliche Leistungen an den Bau und Unterhalt von Strassen zu Waffen-, Schiess- und Übungsplätzen. Geringere Servitutsentschädigungen.
- 3100.120 Betriebs- und Verbrauchsmaterial für 24 Waffenplätze und über 50 Schiessplätze. Kanalisations-, Abwasser- und Kehrlichtgebühren. Höhere Energiekosten.
- 3100.180 Entschädigungen für Dienstreisen des Personals, Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie Grundbuchkosten, Vermessungsgebühren usw. Mehrausgaben im Zusammenhang mit der Nachführung der amtlichen Vermessung militärischer Anlagen (V vom 2.5.1990 über den Schutz militärischer Anlagen; SR 510.518.1).
- 3010.191 Maschinen und Geräte für den Unterhalt von Liegenschaften, Forstbetrieben sowie von Schiess- und Übungsplätzen.
- 3100.221 V vom 27.2.1991 über das Schiesswesen ausser Dienst. Art. 38 (Schiessordnung; SR 512.31). Abgabe von Gratismunition für Schiessen der Gruppe A (obligatorisches Programm, Feldschiessen usw.).

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)

- 3100.001 Appareils et instruments remplacés et complétés pour la production et l'adaptation de films, vidéos, etc.
- 3100.002 Matériel didactique pour l'instruction dans les écoles et les cours. Acquisitions pour d'autres offices fédéraux.
- 3100.020 Production de films, vidéos, etc. par le Service cinématographique de l'armée pour l'instruction et l'information de la troupe. Réalisation de productions qui avaient été ajournées.
- 3100.021 Acquisition de fournitures destinées à l'instruction pour tous les offices fédéraux avec troupes. Diminution des acquisitions de matériel courant pour le service sanitaire de la troupe.
- 3100.040 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargés d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Augmentation des dépenses en relation avec la réforme de l'armée. Formation et perfectionnement du personnel et indemnisation des instructeurs extraordinaires.
- 3100.041 Formation technique et continue du personnel d'instruction. Entraînement au combat au sol et au combat aérien des pilotes militaires professionnels. Une partie de ce crédit figurait jusqu'ici sous 3180.001. Besoin croissant en matière de cours d'instruction en rapport avec l'introduction de nouveaux systèmes d'armes.
- 3100.080 Indemnités pour voyages de service du personnel, frais de recrutement du personnel ainsi que pour les relations publiques du Service féminin de l'armée. Participation plus élevée aux voyages à l'étranger.
- 3100.081 Indemnités pour voyages de service du personnel instructeur.
- 3010.151 Personnel auxiliaire pour travaux de nettoyage sur les places d'armes, pour la surveillance sur les places de tir, ainsi que pour des travaux forestiers. Le budget est établi sur la base des résultats des derniers exercices comptables.
- 3100.101 Remplacement et complètement du mobilier, de machines etc. pour les casernes et les cantonnements, ainsi que pour les places de tir et d'exercice. Travaux de réparation des dommages dus aux chars blindés sur les places d'armes et de tir.
- 3100.102 Indemnités aux cantons et aux communes pour l'utilisation des places d'armes n'appartenant pas à la Confédération. Prestations contractuelles pour la construction et l'entretien de routes d'accès aux places d'armes, de tir et d'exercice. Diminution des indemnités de servitudes.
- 3100.120 Matériel d'exploitation et de consommation pour 24 places d'armes et plus de 50 places de tir. Taxes pour les canalisations, les égouts et l'évacuation des ordures. Augmentation des frais d'énergie.
- 3100.180 Indemnités pour les voyages de service du personnel, frais de recrutement du personnel et frais de registre foncier, frais de mensurations, etc. Dépenses supplémentaires en relation avec la mise à jour de la mensuration officielle des ouvrages militaires (O du 2.5.1990 concernant la protection des ouvrages militaires; RS 510.518.1).
- 4010.191 Machines et engins pour l'entretien des immeubles, des exploitations forestières, ainsi que des places de tir et d'exercice.
- 3100.221 O du 27.2.1991 sur le tir hors du service, art. 38 (ordonnance sur le tir; RS 512.31). Remise de munition gratuite pour le tir du groupe A (programme obligatoire, tir en campagne, etc.).

Begründung**Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung** (Fortsetzung)

- 3100.240 Entschädigungen an eidgenössische Schiessoffiziere und kantonale Schiesskommissionen sowie an die Teilnehmer von Schützenmeister- und Jungschützenleiterkursen. Die Umschulung von Jungschützenleitern auf das neue Sturmgewehr ist abgeschlossen.
- 3100.241 Militärorganisation vom 12.4.1907, Art. 125 (SR 510.10). Leistungen des Bundes an Schiessvereine und Schützenverbände.
- 3100.280 V vom 29.3.1960 über die militärtechnische Vorbildung (SR 512.15). Fachtechnische und militärische Vorbereitung der Jugendlichen auf die Rekrutenschule, wehrsportliche Veranstaltungen sowie Auszeichnungen für Jungschützenkurse.
- 3600.202 V EMD vom 7.1.1960 über ausserdienstliche Weiterbildung (SMA 1694). Bundesbeiträge an militärische Dachverbände zur Durchführung der Jahresprogramme.

Exposé des motifs**Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction** (suite)

- 3100.240 Indemnités aux officiers fédéraux de tir et aux commissions cantonales de tir, ainsi qu'aux participants aux cours de maîtrise et aux cours de moniteurs de jeunes tireurs. La nouvelle formation des moniteurs de jeunes tireurs au nouveau fusil d'assaut est terminée.
- 3100.241 Organisation militaire du 12.4.1907, art. 125 (RS 510.10). Prestations de la Confédération aux sociétés de tir et de carabiniers.
- 3100.280 O du 29.3.1960 concernant les cours techniques pré militaires (RS 512.15). Préparation technique et militaire des jeunes en vue de l'école de recrues, manifestations de sport militaire et distinctions pour les cours de jeunes tireurs.
- 3600.202 O du 7.1.1960 concernant l'instruction hors du service (RFM 1727). Subventions fédérales aux associations faitières militaires pour la réalisation de leur programme annuel.

Militär		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	Militaire	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
531	Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)					531	Etat-major du groupement de l'instruction (suite)
	Einnahmen	6 078 128	5 460 000	6 060 000	600 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren	91 232	100 000	110 000	10 000	5310.001	Emoluments
	Waffen- und Schiessplätze						Places d'armes et de tir
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.101	Liegenschaftsertrag	3 845 632	3 150 000	3 700 000	550 000	5210.101	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5350.101	Verkäufe	905 922	990 000	1 000 000	10 000	5350.101	Ventes
5360.101	Rückerstattungen	1 235 342	1 220 000	1 250 000	30 000	5360.101	Remboursements
541	Gruppe für Rüstungs- dienste					541	Groupement de l'arme- ment
	Ausgaben	2 821 326 591	2 453 899 000	2 627 054 000	173 155 000		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	95 791 007	97 119 000	98 270 000	1 151 000	3010.001	Rétribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	923 798	1 070 000	1 164 000	94 000	51	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	8 100 005	8 000 000	7 200 000	- 800 000	3110.001	Machines, appareils, ins- tallations
3130.001	Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	6 281 977	6 000 000	4 800 000	-1 200 000	3130.001	Matériel d'exploitation et et de fabrication
2	Betriebsmaterial für Bundesämter	2 727 932	2 820 000	2 850 000	30 000	2	Fournitures destinées aux offices fédéraux
41	Munition für die Aus- bildung	224 000 018	215 000 000	205 000 000	-10 000 000	41	Munition d'instruction
3145.001	Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	1 247 772	1 300 000	1 800 000	500 000	3145.001	Entretien des installa- tions d'exploitation
31	Unterhalt der Munition	31 997 989	34 000 000	35 000 000	1 000 000	31	Entretien des munitions
3160.001	Spesenentschädigungen	3 049 660	3 150 000	3 150 000	—	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	438 340	350 000	260 000	-90 000	3180.001	Commissions et honoraires
31	Aus- und Weiterbildung	1 200 095	1 640 000	1 280 000	-360 000	31	Formation et perfectionne- ment
41	Transporte	7 087 565	8 100 000	7 000 000	-1 100 000	41	Transports
81	Warenumsatzsteuer auf Importen	45 225 202	53 000 000	46 000 000	-7 000 000	81	Impôt sur le chiffre d'af- aires sur les marchandi- ses importées
3190.091	Übrige Sachausgaben	255 211	350 000	280 000	-70 000	3190.091	Autres dépenses d'équipe- ment
32	Rüstungsausgaben					32	Dépenses d'armement
3210.001	Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm (FEVP)	148 000 051	120 000 000	120 000 000	—	3210.001	Programme de recherche, de développement et d'essais (PRDE)

Begründung

Exposé des motifs

Bu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung (Fortsetzung)

310.001	Mehreinnahmen des Armeefilmdienstes und der Sektion ausserdienstliche Tätigkeit.
210.101	Vermietung von Dienst- und Mietwohnungen, Pacht- und Bau-rechtszinsen, Entschädigungen für die Benützung von Mehr-zweckhallen usw. Budgetierung aufgrund des letzten Rech-nungsergebnisses.
350.101	Im wesentlichen Holzverkäufe sowie Entschädigungen für ver-lorenes Material.
360.101	V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; SR 510.461); Kasernierungsregle-ment vom 1.1.1962.

Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction (suite)

5310.001	Augmentation des recettes du service cinématographique de l'armée et de la section activités hors du service.
5210.101	Location de logements de service et d'appartements, fermages et droits de superficie, indemnités pour l'usage de halles polyvalentes, etc. Le budget est établi sur la base des résultats des derniers exercices comptables.
5350.101	Pour l'essentiel, ventes de bois et paiement de matériel perdu.
5360.101	O du DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et emoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RS 510.461). Règlement sur les cantonnements du 1.1.1962.

Bu 541 Gruppe für Rüstungsdienste

Ad 541 Groupement de l'armement

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	634 881	640 000	670 000
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	3 663 465	2 724 500	4 450 200
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	4 982 314	3 801 000	3 385 500
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	325 812	403 000	401 000

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3010.051	Im wesentlichen Entschädigung der Aufräumerinnen in den Fachabteilungen Thun und im AC-Laboratorium Wimmis. Zusätzliches Hilfspersonal für die Durchführung und Auswertung von Schiessversuchen.
3110.001	Beschaffung von Einrichtungen und Geräten für die Fachabteilungen. Minderbeschaffungen infolge Redimensionierung der Fachabteilungen.
3130.001	Elektromaterial, Kleinwerkzeuge, Verpackungsmaterial, Berufskleider usw. für die Zentralverwaltung und die Fachabteilungen. Minderbeschaffungen infolge Redimensionierung der Fachabteilungen.
3130.002	V vom 8.12.1975 über das Einkaufswesen des Bundes (Einkaufsverordnung; SR 172.056.13). Beschaffung von Verbrauchsmaterial für andere Bundesämter.

3010.051	Pour l'essentiel, indemnisation du personnel de nettoyage dans les divisions spécialisées de Thoun et au Laboratoire AC de Wimmis. Personnel auxiliaire supplémentaire pour la réalisation et l'évaluation d'essais de tir.
3110.001	Acquisition d'installations et d'engins pour les divisions techniques. Diminution des acquisitions due à la restructuration des divisions techniques.
3130.001	Matériel électronique, petit outillage, matériel d'emballage, vêtements de travail, etc., pour l'administration centrale et les divisions techniques. Diminution des acquisitions due à la restructuration des divisions techniques.
3130.002	O du 8.12.1975 sur les achats dans l'administration fédérale (O sur les achats; RS 172.056.13). Acquisition de matériel d'usage pour d'autres offices fédéraux.

Begründung

Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)

3130.041	BG vom 12.4.1907 über die Militärorganisation (SR 510.10). Wiederbeschaffung der in den Schulen und Kursen verschossenen Übungs- und Kriegsmunition.	
	• Saldo bewilligter Verpflichtungskredite	804 211 000
	• Neuer Verpflichtungskredit, Tabelle S. 258.	244 586 000
		1 048 797 000
	• Zahlungen gemäss Voranschlag 1994	205 000 000
	• Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1994	843 797 000

Siehe auch Übersicht S. 260.

3145.001 Wartung und Unterhalt des Maschinenparks, der Instrumente und Spezialwerkzeuge. Mehraufwand bei den Service- und Unterhaltsarbeiten an hochtechnisierten Laborsystemen, Apparaten und EDV-gesteuerten Anlagen. Übernahme der Bewachungskosten durch die Securitas im AC-Laboratorium Wimmis.

3145.031 Erhaltung der Einsatztauglichkeit der Munition. Liquidation der nicht mehr verwendbaren Munition. Vermehrte Liquidationen im Hinblick auf Armee 95.

3160.001 Entschädigungen für Dienstreisen des Personals im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rüstungsmaterial.

3180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Beratung und Unterstützung bei der Umsetzung des Projekts «GRD 95».

3180.031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Die höheren Ausgaben des Vorjahres standen im Zusammenhang mit der Ausbildung von Testpiloten im Ausland.

3180.041 Transportkosten im Zusammenhang mit der Beschaffung von Rüstungsmaterial. Die Ausgaben richten sich nach dem Beschaffungsumfang.

3180.081 BRB vom 29.7.1941 über die Warenumsatzsteuer (SR 641.20). Das eingeführte Rüstungsmaterial unterliegt der Warenumsatzsteuer. Weniger Importe.

3190.091 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie für Fachliteratur. Weniger Insertionskosten.

3210.001 Forschung im Verteidigungsbereich. Entwicklung und Erprobung von Rüstungsmaterial.

• Saldo bewilligter Verpflichtungskredite	535 745 000
• Neue Verpflichtungskredite für Entwicklungs- und Forschungsvorhaben, Tabelle S. 258.	62 300 000

	598 045 000
• Zahlungen gemäss Voranschlag 1994	120 000 000
• Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1994	478 045 000

Siehe auch Übersicht S. 261.

Exposé des motifs

Ad 541 Groupement de l'armement (suite)

3130.041	LF du 12.4.1907 sur l'organisation militaire (RS 510.10). Renouvellement des munitions d'exercice et de guerre tirées dans les écoles et les cours.	
	• Solde des crédits d'engagements ouverts	804 211 000
	• Nouveaux crédits d'engagements, tableau p. 258.	244 586 000
		1 048 797 000
	• Paiements selon le budget de 1994	205 000 000
	• Solde des crédits d'engagements au 31.12.1994	843 797 000

Voir également le tableau, p. 260.

3145.001 Maintenance et entretien du parc de machines, des instruments et des outils spéciaux. Augmentation des dépenses pour les travaux liés au service et à l'entretien des systèmes de laboratoire de haute technicité, les appareils et les installations informatisées. Prise en charge des frais de surveillance de la Securitas au Laboratoire AC de Wimmis.

3145.031 Conservation des munitions. Liquidation des munitions inutilisables. En vue de l'armée 95, liquidations accrues de munitions.

3160.001 Indemnités pour voyages de service du personnel dans le cadre des acquisitions de matériel d'armement.

3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres de commissions, aux experts et aux personnes chargés d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Consultation et assistance lors de la mise en oeuvre du projet «GDA 95».

3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Les dépenses plus élevées de l'année précédente étaient en relation avec la formation de pilotes d'essais à l'étranger.

3180.041 Frais de transport en relation avec l'acquisition de matériel d'armement. Les dépenses sont en fonction du volume des acquisitions.

3180.081 ACF du 29.7.1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires (RS 641.20). Le matériel d'armement importé est soumis à l'impôt sur le chiffre d'affaires. Diminution des importations.

3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel ainsi que pour la documentation technique. Diminution des frais d'insertion.

3210.001 Recherche dans le domaine de la défense, développement et essais de matériel d'armement.

• Solde des crédits d'engagements ouverts	535 745 000
• Nouveaux crédits d'engagements pour les projets de développement et de recherche, tableau p. 258.	62 300 000

	598 045 000
• Paiements selon le budget de 1994	120 000 000
• Solde des crédits d'engagements au 31.12.1994	478 045 000

Voir également le tableau, p. 261.

Militär

Militaire

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
541	Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)					541	Groupement de l'armement (suite)
3220.001	Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	494 999 953	475 000 000	485 000 000	10 000 000	3220.001	Equipelement personnel et besoin de renouvellement
3230.001	Rüstungsmaterial	1 750 000 016	1 427 000 000	1 608 000 000	181 000 000	3230.001	Matériel d'armement
	Einnahmen	4 831 733	2 470 000	4 500 000	2 030 000		Recettes
<i>52</i>	<i>Vermögensertrag</i>					<i>52</i>	<i>Revenus des biens</i>
5220.001	Zuweisung aus Vorjahres- gewinn BRBT	2 029 632	1 500 000	3 000 000	1 500 000	5220.001	Versement résultant du bénéfice de l'exercice précédent de l'OFPA
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5350.001	Verkäufe	1 463 193	950 000	1 000 000	50 000	5350.001	Ventes
5360.001	Rückerstattungen	1 338 908	20 000	500 000	480 000	5360.001	Remboursements
561	Bundesamt für Mili- tärflugwesen und Fliegerabwehr					561	Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions
	Ausgaben	15 599 270	15 675 000	15 990 000	315 000		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	15 011 649	15 077 000	15 320 000	243 000	3010.001	Rétribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	40 767	48 000	150 000	102 000	51	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3160.001	Spesenentschädigungen	190 000	200 000	210 000	10 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	140 092	120 000	90 000	-30 000	3180.001	Commissions et honoraires
31	Aus- und Weiterbildung	151 861	152 000	150 000	-2 000	31	Formation et perfectionne- ment
3190.091	Übrige Sachausgaben	64 901	78 000	70 000	-8 000	3190.091	Autres dépenses d'équipe- ment
564	Bundesamt für Militärflugplätze					564	Office fédéral des aérodromes militaires
	Ausgaben	338 531 751	343 913 000	333 280 000	-10 633 000		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.101	Bezüge des Etatpersonals	227 250 180	235 189 000	232 470 000	-2 719 000	3010.101	Rétribution du personnel permanent
151	Bezüge des Hilfspersonals	2 204 743	2 464 000	2 510 000	46 000	151	Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung

Exposé des motifs

Zu 541 Gruppe für Rüstungsdienste (Fortsetzung)

220.001	Ersatz und Werterhaltung von Armeematerial.	
	• Saldo bewilligter Verpflichtungskredite	760 994 000
	• Neue Verpflichtungskredite für Materialbeschaffungen, Tabelle S. 258.	547 960 000
		1 308 954 000
	• Zahlungen gemäss Voranschlag 1994	485 000 000
	• Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1994	823 954 000
	Siehe auch Übersicht S. 258/260.	

230.001	Neubeschaffung von Rüstungsmaterial.	
	• Saldo bewilligter Verpflichtungskredite	6 394 028 000
	• Saldo Verpflichtungskredite des Rüstungsprogrammes 1993	1 631 955 000
		8 025 983 000
	• Zahlungen gemäss Voranschlag 1994	1 608 000 000
	• Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1994	6 417 983 000
	Siehe auch Übersicht S. 260.	

220.001 V vom 24.10.1990 über das Bundesamt für Rüstungsbetriebe, Art. 13 ff. (SR 510.521).

350.001 Liquidation von Altmaterial.

360.001 Zunahme von Rückerstattungen Dritter für Entwicklungen und für die Benützung von Anlagen und Werkzeugen.

Ad 541 Groupement de l'armement (suite)

3220.001	Remplacement et maintien de la valeur du matériel de l'armée.	
	• Solde des crédits d'engagements ouverts	760 994 000
	• Nouveaux crédits d'engagements pour des acquisitions de matériel, tableau, p. 258.	547 960 000
		1 308 954 000
	• Paiements selon le budget de 1994	485 000 000
	• Solde des crédits d'engagements au 31.12.1994	823 954 000
	Voir également le tableau, p. 258/260.	

3230.001	Acquisition nouvelle de matériel d'armement.	
	• Solde des crédits d'engagements ouverts	6 394 028 000
	• Solde des crédits d'engagements du programme d'armement de 1993	1 631 955 000
		8 025 983 000
	• Paiements selon le budget de 1994	1 608 000 000
	• Solde des crédits d'engagements au 31.12.1994	6 417 983 000
	Voir également le tableau, p. 260.	

5220.001 O du 24.10.1990 concernant l'Office fédéral de la production d'armements, art. 13 ss. (RS 510.521).

5350.001 Liquidation de matériel usagé.

5360.001 Augmentation des remboursements de frais par des tiers pour les développements, ainsi que pour l'utilisation des installations et de l'outillage.

Zu 561 Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr

Ad 561 Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	308 711	311 000	340 000
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	537 074	690 000	1 101 100
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 115 284	1 494 000	1 167 000
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	61 907	70 000	50 000

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Équipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

010.051 Vermehrte Temporäranstellungen zur Überbrückung von Engpässen bei Personalmutationen.

160.001 Entschädigungen für Dienstreisen des Personals. Bei der Benützung von Tagesstreckenkarten erfolgt neu eine Belastung der amtseigenen Kredite.

3010.051 Davantage d'engagements temporaires en vue de faire face à des difficultés passagères dues aux mutations du personnel.

3160.001 Indemnités pour voyages de service du personnel. L'utilisation des cartes journalières de parcours grève désormais les crédits de l'office.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 561 Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr (Fortsetzung)**

- 3180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Die Ausbildung von Jungpiloten wird neu unter 531.3100.041 budgetiert.
- 3180.031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).
- 3190.091 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung. Weniger Stelleninserate.

Ad 561 Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions (suite)

- 3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). La formation de jeunes pilotes figure désormais sous 531.3100.041.
- 3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).
- 3190.091 Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement du personnel. Moins de mises au concours de places vacantes.

Zu 564 Bundesamt für Militärflugplätze**Ad 564 Office fédéral des aérodromes militaires****Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken**

Rechnung
Compte
1992
Fr.

Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Voranschlag
Budget
1994
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers**Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale**

- Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.281)
- Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3100.242)
- Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

1 706 242
4 047 538
5 433 543

1 760 000
4 089 400
3 640 000

1 680 000
4 086 900
3 186 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

- Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.281)
- Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
- Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

- Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

584 291

710 000

620 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

- Equipelement en mobilier et son remplacement
(314.3110.001)

Militär		Militaire					
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
564	Bundesamt für Militärflugplätze (Fortsetzung)					564	Office fédéral des aérodromes militaires (suite)
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.101	Maschinen, Geräte, Ein- richtungen	3 400 013	3 500 000	3 450 000	-50 000	3110.101	Machines, appareils, ins- tallations
3120.101	Wasser, Energie, Heiz- materialien	6 300 049	6 800 000	8 000 000	1 200 000	3120.101	Eau, énergie, combustibles
3130.101	Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	3 476 217	4 000 000	3 500 000	- 500 000	3130.101	Matériel d'exploitation et de fabrication
111	Ersatzmaterial für Flug- zeuge, Lenk Waffen usw.	44 870 959	46 000 000	43 000 000	-3 000 000	111	Pièces de rechange pour avions, engins guidés de DCA, etc.
3140.101	Unterhalt der Flug- und Schiessplätze	6 950 073	6 500 000	—	-6 500 000	3140.101	Entretien des aérodromes et des places de tir
3145.121	Unterhalt von Flugzeugen, Lenk Waffen usw.	30 000 078	27 000 000	27 500 000	500 000	3145.121	Entretien des avions, en- gins guidés de DCA, etc.
3150.101	Miet- und Pachtzinsen	748 400	1 100 000	1 100 000	—	3150.101	Loyers et fermages
111	Mitbenützung von Flug- betriebseinrichtungen	2 005 431	2 300 000	2 350 000	50 000	111	Utilisation commune des installations de service de vol
3160.101	Spesenentschädigungen	5 000 046	5 400 000	5 400 000	—	3160.101	Dédommagements
3180.131	Aus- und Weiterbildung	949 540	1 000 000	1 080 000	80 000	3180.131	Formation et perfectionne- ment
191	Übrige Dienstleistungen Dritter	900 098	920 000	1 020 000	100 000	191	Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.111	Vergütungen für Flug- und Flabschiessplätze usw.	3 775 827	1 040 000	1 130 000	90 000	3190.111	Dédommagements, aéro- dromes et places de tir de DCA, etc.
191	Übrige Sachausgaben	700 098	700 000	770 000	70 000	191	Autres dépenses d'équipe- ment
	Einnahmen	4 002 643	2 903 000	3 223 000	320 000		Recettes
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.101	Liegenschaftsertrag	1 242 948	1 050 000	1 200 000	150 000	5210.101	Produit des immeubles
53	Entgelte					53	Taxes
5310.101	Gebühren	600 421	850 000	1 360 000	510 000	5310.101	Emoluments
5350.101	Verkäufe	2 156 274	1 000 000	660 000	- 340 000	5350.101	Ventes
62	Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen					62	Remboursement de prêts et de participations
6200.101	Rückzahlung von Darlehen	3 000	3 000	3 000	—	6200.101	Remboursement de prêts
571	Bundesamt für Landestopographie					571	Office fédéral de la topographie
	Ausgaben	20 466 755	19 697 000	20 436 000	739 000		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.301	Bezüge des Etatpersonals	14 253 624	14 719 000	14 800 000	81 000	3010.301	Rétribution du personnel permanent
351	Bezüge des Hilfspersonals	454 394	737 000	753 000	16 000	351	Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung

Exposé des motifs

Zu 564 Bundesamt für Militärflugplätze (Fortsetzung)

3110.101	Ergänzung und Erneuerung von Betriebsausrüstungen und -einrichtungen in Anlagen, Werkstätten und Hallen.	
3120.101	Betrieb der Kriegs- und Ausbildungsanlagen der Flieger- und Flabtruppen sowie der Militärflugplätze. Höhere Preise für elektrische Energie sowie Mehrverbrauch infolge Inbetriebnahme neuer Anlagen.	
3130.101	Beschaffungen für den Betrieb und Unterhalt der Waffensysteme und Anlagen. Weniger Beschaffungen im Zusammenhang mit der Liquidation der Hunter-Flotte.	
3130.111	Folgebeschaffungen für Flugzeuge, Fliegerabwehrk Waffen und Führungssysteme sowie für Betriebseinrichtungen.	
	• Saldo des bewilligten Verpflichtungskredits 25 000 000 • Zahlungen gemäss Voranschlag 1994 25 000 000 • Saldo der Verpflichtungskredite per 31.12.1994 —	
	Siehe auch Übersicht S. 260.	
3140.101	Neu unter 511.3140.001 budgetiert.	
3145.121	Vergebung von Überholungsarbeiten an Flugzeugen, Triebwerken, Führungseinrichtungen usw. an die Privatindustrie und an die Rüstungsbetriebe.	
3150.101	Im wesentlichen Leitungsmieten der PTT.	
3150.111	Flugtraining im Ausland im bodennahen Bereich.	
3160.101	Entschädigungen für Dienstreisen des Personals.	
3180.131	BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Die Ausgaben für die Ausbildung von Fahrzeugführern werden neu den Ämtern belastet.	
3180.191	Höhere Gebühren für Abwasser-Reinigungsanlagen und Kanalisationen. Entschädigungen an die Halter von Diensthunden.	
3190.111	Entschädigungen für Waldschäden im Zusammenhang mit Fliegerabwehrschüssen, für die Benützung von Anlagen sowie für Inkonvenienzen im Zusammenhang mit der Bewirtschaftung. Höhere Inkonvenienzentschädigungen an Gemeinden.	
3190.191	Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung. Mehrausgaben im Zusammenhang mit der Nachführung der amtlichen Vermessung militärischer Anlagen (V vom 2.5.1990 über den Schutz militärischer Anlagen; SR 510.518.1).	
5210.101	Vermietung von Dienstwohnungen und Truppenunterkünften usw. Höhere Gebührenansätze.	
5310.101	V EMD vom 10.1.1991 über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührenverordnung EMD; SR 510.461). Vermietung der Betriebskapazität eines Flugsimulators an Dritte.	
5350.101	Arbeitsleistungen für Dritte. Keine Flugzeugliquidation.	
5200.101	Darlehen, Abgang, S. 554.	3 000

Ad 564 Office fédéral des aérodromes militaires (suite)

3110.101	Complètement et renouvellement des équipements d'exploitation et des installations dans les ateliers et les halles.	
3120.101	Exploitation des installations de guerre et d'instruction des troupes d'aviation et de défense contre avions, ainsi que des aérodromes militaires. Augmentation des prix de l'énergie électrique, ainsi que pour la consommation supplémentaire liée à la mise en exploitation de nouvelles installations.	
3130.101	Acquisitions pour l'exploitation et l'entretien des systèmes d'armes et des installations. Baisse des acquisitions en relation avec la liquidation de la flotte des Hunter.	
3130.111	Acquisitions subséquentes pour les avions, les missiles de défense contre avions, les systèmes de conduite et les installations d'exploitation.	
	• Solde des engagements contractés 25 000 000 • Paiements selon budget 1994 25 000 000 • Solde des engagements au 31.12.1994 payable ultérieurement —	
	Voir également tableau p. 260.	
	Dès 1994, tous les nouveaux engagements seront imputés à un crédit annuel d'engagement (voir le tableau p.)	
3140.101	Figure désormais sous 511.3140.001.	
3145.121	Adjudication à l'industrie privée et aux entreprises d'armement de travaux de révision sur des avions, des réacteurs, des installations de conduite, etc.	
3150.101	Pour l'essentiel, location de lignes des PTT.	
3150.111	Entraînement au vol à l'étranger pour l'exercice d'interventions au sol.	
3160.101	Indemnités pour voyages de service du personnel.	
3180.131	ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Les dépenses pour l'instruction des conducteurs de véhicules sont désormais prises en charge par les offices.	
3180.191	Augmentation des taxes pour les installations d'épuration des eaux usées et les canalisations. Indemnités aux détenteurs de chiens de service.	
3190.111	Indemnités pour dégâts aux forêts relatifs à des tirs de défense contre avions, pour l'utilisation d'installations, ainsi que pour les inconvénients dus à leur exploitation. Hausse des indemnités pour préjudices versées aux communes.	
3190.191	Pour l'essentiel, dépenses pour le recrutement de personnel. Augmentation des dépenses en rapport avec la mise à jour des mensurations officielles des ouvrages militaires (O du 2.5.1990 sur la protection des ouvrages militaires; RS 510.518.1).	
5210.101	Location d'appartements de service et de cantonnements, etc. Hausse des tarifs.	
5310.101	O DMF du 10.1.1991 concernant les taxes et émoluments perçus en échange de prestations (ordonnance concernant les taxes et émoluments du DMF; RS 510.461). Location à des tiers de la capacité d'exploitation d'un simulateur de vol.	
5350.101	Prestations pour des tiers. Pas de liquidation d'avions.	
6200.101	Prêts, diminution, p. 554.	3 000

Begründung**Exposé des motifs**

Zu 571 Bundesamt für Landestopographie

Ad 571 Office fédéral de la topographie

Kreditanteile an einzelnen GlobalrubrikenRechnung
Compte
1992
Fr.Voranschlag
Budget
1993
Fr.Voranschlag
Budget
1994
Fr.**Parts à des crédits globaux particuliers****Globalkredite der Drucksachen- und
Materialzentrale**Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.281)

1 036 171

780 000

1 060 000

Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3100.242)

122 646

462 600

659 800

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

189 152

537 500

652 000

**Crédits globaux de l'Office central
des imprimés et du matériel**Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.281)Programmes et prestations de service
informatiques (104.3100.242)Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)**Globalkredit des Amtes für
Bundesbauten**Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

45 293

48 000

76 000

**Crédit global de l'Office des constructions
fédérales**Equipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.001)

Militär					Militaire	
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
571	Bundesamt für Landes- topographie (Fortsetzung)					571 Office fédéral de la topographie (suite)
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i> <i>Biens et services</i>
3130.301	Betriebs- und Fabrika- tionsmaterial	730 067	740 000	750 000	10 000	3130.301 Matériel d'exploitation et de fabrication
3145.301	Unterhalt der Betriebs- einrichtungen	135 656	140 000	140 000	—	3145.301 Entretien des installa- tions d'exploitation
3160.301	Spesenentschädigungen	194 843	335 000	330 000	-5 000	3160.301 Dédommagements
3180.301	Kommissionen und Honorare	28 910	29 000	29 000	—	3180.301 Commissions et honoraires
311	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	174 675	200 000	198 000	-2 000	311 Mandats de recherche et de développement
331	Aus- und Weiterbildung	25 034	42 000	78 000	36 000	331 Formation et perfectionne- ment
391	Übrige Dienstleistungen Dritter	1 199 993	900 000	900 000	—	391 Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.321	Jubiläen, Kongresse, Aus- stellungen	25 135	35 000	36 000	1 000	3190.321 Jubilés, congrès, exposi- tions
391	Übrige Sachausgaben	18 996	20 000	22 000	2 000	391 Autres dépenses d'équipe- ment
<i>40</i>	<i>Investitionsgüter</i>					<i>40</i> <i>Biens d'investissement</i>
4010.391	Maschinen, Geräte	3 225 430	1 800 000	2 400 000	600 000	4010.391 Machines, appareils
	Einnahmen	9 270 104	8 600 000	8 900 000	300 000	Recettes
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i> <i>Taxes</i>
5310.301	Gebühren	1 902 594	1 600 000	1 700 000	100 000	5310.301 Emoluments
5350.301	Verkäufe	7 367 509	7 000 000	7 200 000	200 000	5350.301 Ventes
581	Zentralstelle für Gesamtverteidigung					581 Office central de la défense
	Ausgaben	3 916 498	4 204 700	4 248 000	43 300	Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i> <i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	3 206 119	3 384 000	3 410 000	26 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
51	Bezüge des Hilfspersonals	12 029	26 700	40 000	13 300	51 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i> <i>Biens et services</i>
3160.001	Spesenentschädigungen	40 647	51 000	52 000	1 000	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	429 324	500 000	490 000	-10 000	3180.001 Commissions et honoraires
11	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	210 000	210 000	220 000	10 000	11 Mandats de recherche et de développement
31	Aus- und Weiterbildung	4 307	20 000	20 000	—	31 Formation et perfectionne- ment
3190.091	Übrige Sachausgaben	14 071	13 000	16 000	3 000	3190.091 Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung**Exposé des motifs****Zu 571 Bundesamt für Landestopographie (Fortsetzung)****Ad 571 Office fédéral de la topographie (suite)**

- 3130.301 Material für die Erstellung und Nachführung der Vermessungsgrundlagen und der Kartenwerke.
- 3145.301 Unterhalt von Vermessungsinstrumenten und Reproduktionsgeräten.
- 3160.301 Entschädigungen für Dienstreisen des Personals.
- 3180.301 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Überprüfung des betrieblichen Rechnungswesens durch externe Fachleute.
- 3180.311 Ressortforschung im Zusammenhang mit der Ausarbeitung von digitalen Landschafts- und Kartenmodellen.
- 3180.331 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124). Intensivierung der Kaderausbildung. Die Ausgaben für die Ausbildung von Amtsinformatikern wurden bisher durch die EDMZ budgetiert.
- 3180.391 Nachführung der Triangulation, geodätische Facharbeiten.
- 3190.321 Beteiligung an Messen und Ausstellungen, Öffentlichkeitsarbeit usw.
- 3190.391 Ausgaben für die Personalrekrutierung sowie für die Beschaffung von Fachbüchern und Zeitschriften. Erhöhung des Mitgliederbeitrages an das Comité Européen des Responsables de la Cartographie Officielle (CERCO).
- 4010.391 Beschaffung von Vermessungsinstrumenten, Reproduktionsapparaten und -einrichtungen. Ersatzbeschaffung eines Laserteleskopes für die Satellitenvermessung.
- 5310.301 V vom 12.12.1977 über die Benützung des eidg. Kartenwerks und der Pläne der Grundbuchvermessung (SR 510.622). Mehr Reproduktionsbewilligungen.
- 5350.301 V EMD vom 28.11.1991 über die Abgabe und den Verkauf der Landeskarten (SR 510.623.1).

- 3130.301 Matériel pour la création et la révision des bases de mensuration et des atlas cartographiques.
- 3145.301 Entretien des instruments de mesure et des appareils de reproduction.
- 3160.301 Indemnités de voyages de service du personnel.
- 3180.301 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Contrôle de la comptabilité de l'exploitation par du personnel externe spécialisé.
- 3180.311 Recherche spécifique en relation avec l'élaboration de modèles digitalisés de paysages et de cartes.
- 3180.331 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124). Intensification de la formation des cadres. Les dépenses pour la formation des informaticiens des offices étaient budgétisées jusqu'ici par l'OCFIM.
- 3180.391 Mise à jour de la triangulation, travaux géodésiques effectués par des spécialistes.
- 3190.321 Participation à des foires et expositions, relations publiques, etc.
- 3190.391 Dépenses pour le recrutement du personnel, ainsi que pour l'acquisition de livres spécialisés et de revues. Hausse de la cotisation de membre du Comité européen des responsables de la cartographie officielle (CERCO).
- 4010.391 Acquisition d'instruments de mesure, d'appareils et d'installations de reproduction. Remplacement d'un télescope laser pour la mensuration par satellite.
- 5310.301 O du 12.12.1977 réglant l'utilisation des cartes fédérales et des plans cadastraux (RS 510.622). Augmentation des autorisations de reproduction.
- 5350.301 O du DMF du 28.11.1991 concernant la remise et la vente des cartes nationales (RS 510.623.1).

Zu 581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung**Ad 581 Office central de la défense****Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken**

Rechnung
Compte
1992
Fr.

Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Voranschlag
Budget
1994
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers**Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale**

- Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.281)
- Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3100.242)
- Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

92 055	107 000	110 000
68 035	83 000	84 000
224 693	174 500	42 500

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

- Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.281)
- Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
- Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

- Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

36 246	70 000	90 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

- Equipped en mobilier et son remplacement
(314.3110.001)

Begründung**Zu 581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung (Fortsetzung)**

- 3010.051 Einsatz von Praktikanten für die Datenerfassung.
- 3160.001 Entschädigungen für Dienstreisen des Personals.
- 3180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32). Vergütungen an Klassenlehrer in Kursen und Seminarien; Sitzungsgelder an die Mitglieder des Rates für Gesamtverteidigung usw.
- 3180.011 Grundlagenstudien im Rahmen der Gesamtverteidigung.
- 3180.031 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung (SR 172.221.124).
- 3190.091 Im wesentlichen Ausgaben für die Personalrekrutierung und für den Aufbau einer Dokumentation über die europäische Entwicklung. Mehrbedarf an Fachzeitschriften und Büchern im Zusammenhang mit der grossen Zahl bestehender und potentieller Krisenherde.

Exposé des motifs**Ad 581 Office central de la défense (suite)**

- 3010.051 Engagement de stagiaires pour la saisie de données.
- 3160.001 Indemnités pour voyages de service du personnel.
- 3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). Indemnités à des chefs de classe dans les cours et les séminaires, jetons de présence aux membres du Conseil de la défense, etc.
- 3180.011 Etudes fondamentales dans le cadre de la défense générale.
- 3180.031 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RS 172.221.124).
- 3190.091 Pour l'essentiel dépenses pour le recrutement de personnel et pour la création d'une documentation concernant l'évolution européenne. Besoins supplémentaires en matière de revues spécialisées et de livres en relation avec le nombre important de foyers de crises existants et potentiels.

Finanz		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	Finances	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
6	Finanzdepartement					6	Département des fi- nances
	Ausgaben	7 588 149 520	8 014 017 936	8 922 135 300	908 117 364		Dépenses
	Einnahmen	33 778 385 698	35 551 492 300	35 010 249 000	- 541 243 300		Recettes
600	Generalsekretariat					600	Secrétariat général
	Ausgaben	2 728 630	3 433 300	3 681 100	247 800		Dépenses
	Verwaltung	2 728 630	3 433 300	3 309 600	- 123 700		Administration
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	2 653 004	3 303 000	3 181 100	- 121 900	3010.001	Rétribution du personnel permanent
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	14 657	9 200	20 000	10 800	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	47 406	102 000	90 000	-12 000	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	3 890	6 100	6 300	200	4	Formation et perfectionne- ment
3190.009	Übrige Sachausgaben	9 674	13 000	12 200	- 800	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
	Rekurskommissionen EFD	-	-	371 500	371 500		Commissions de recours du DFF
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.101	Spesenentschädigungen	-	-	1 500	1 500	3160.101	Dédommagements
3180.102	Entschädigung an nebenamt- liche Richter	-	-	353 000	353 000	3180.102	Indemnités aux juges sup- pléants
104	Aus- und Weiterbildung	-	-	2 000	2 000	104	Formation et perfectionne- ment
3190.109	Übrige Sachausgaben	-	-	15 000	15 000	3190.109	Autres dépenses d'équipe- ment
	Einnahmen	-	-	30 000	30 000		Recettes
	Rekurskommissionen EFD	-	-	30 000	30 000		Commissions de recours du DFF
53	Entgelte					53	Taxes
5310.101	Kanzleigebühen und Kosten im Beschwerdeverfahren	-	-	30 000	30 000	5310.101	Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours

Begründung

Exposé des motifs

zu 600 Generalsekretariat

Ad 600 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	26 680	35 000	40 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	111 986	20 000	3 340 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	89 668	1 620 000	1 786 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	9 963	15 000	12 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3010.001 Einschliesslich Kredit für 1 Stelle «gebundene Reserve EFD» (Vorjahr 3,5 Stellen).				3010.001 Y compris le crédit alloué pour un poste constituant la réserve affectée du DFF (l'année précédente, 3,5 postes).
3160.001 Vermehrte Auslandsreisen infolge Mitgliedschaft IWF, bilaterale Beziehungen zu EG sowie Kontakte mit osteuropäischen Ländern bedingen Erhöhung des Kredits.				3160.001 Augmentation du crédit due au nombre accru de voyages à l'étranger en raison de notre participation au FMI, des échanges bilatéraux avec la CE et des contacts avec des pays de l'Est.
3180.001 Kosten für den Beizug externer Übersetzer, da der ausserordentliche Anfall an Übersetzungen intern nicht mehr bewältigt werden kann. Vermehrte internationale Präsenz des EFD in Wirtschafts- und Währungsfragen (vermehrter Beizug von Experten und Dolmetschern).				3180.001 Crédit prévu pour les travaux confiés à des traducteurs indépendants lorsque le service de traduction du département doit faire face à des surcharges extraordinaires de travail. Présence accrue du DFF au niveau international dans les réunions économiques et monétaires (recours accru à des experts et interprètes).
Transfer von zwei bisherigen Rekurskommissionen vom EDI ins EFD Alkohol- und Zollrekurskommission) sowie Schaffung von zwei neuen Rekurskommissionen (Personal- und Steuerrekurskommission) gemäss 3RB vom 30.6.1993. Für den Auf- bzw. Ausbau und das Funktionieren sind entsprechende Kredite einzustellen.				Transferts de deux commissions de recours du DFI au DFF (commissions de recours en matière douanière et en matière d'alcool) et création de deux nouvelles (commissions de recours en matière de personnel et en matière fiscale) selon ACF du 30.6.1993. Affectation des crédits nécessaires à l'aménagement et à l'extension, ainsi qu'au fonctionnement de ces commissions.
3180.102 Entschädigung für nebenamtliche Funktionen (Taggeld, Aktenstudium, Sitzungsgeld) in den obgenannten Rekurskommissionen.				3180.102 Indemnités versées pour les tâches effectuées à titre de fonction secondaire au sein des commissions de recours précitées (indemnité journalière, étude des dossiers, jetons de présence).

Finanz		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	Finances	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
601	Finanzverwaltung					601	Administration des finances
	Ausgaben	2 895 859 969	3 625 244 000	3 955 732 400	330 488 400		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	19 924 047	20 554 000	22 376 700	1 822 700	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	261 592	224 000	287 200	63 200	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Dienst- und Repräsentationsfahrzeuge der allgemeinen Bundesverwaltung	1 400 092	1 500 000	1 600 000	100 000	3110.001	Véhicules de service et de représentation de l'administration générale de la Confédération
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- und Nebenkosten in Mietobjekten	2 663 090	2 956 000	3 270 000	314 000	3120.001	Eau, énergie, chauffage et frais accessoires des ouvrages loués
3140.001	Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	—	30 000 000	24 370 000	-5 630 000	3140.001	Travaux de construction sur des objets loués et affermés
2	Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften	—	—	2 039 000	2 039 000	2	Dommages non assurés aux immeubles
3	Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen	—	—	118 000 000	118 000 000	3	Entretien des constructions et installations civiles
3150.001	Miet- und Pachtzinse	62 600 015	78 000 000	80 559 000	2 559 000	3150.001	Loyers et fermages
3160.001	Spesenentschädigungen	237 014	187 000	220 000	33 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	276 367	305 000	492 000	187 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Studienaufträge	340 047	370 000	280 000	-90 000	2	Mandats de recherche et d'étude
4	Aus- und Weiterbildung	70 092	101 000	200 000	99 000	4	Formation et perfectionnement
5	Abonnemente und Tagesstreckenkarten	8 400 056	10 400 000	11 400 000	1 000 000	5	Abonnements et cartes journalières de parcours
6	Telefontaxen der allg. Bundesverwaltung	65 830 050	48 810 000	70 126 000	21 316 000	6	Taxes téléphoniques de l'Administration générale de la Confédération
7	Posttaxen der allg. Bundesverwaltung	43 253 036	37 842 000	43 500 000	5 658 000	7	Taxes postales de l'Administration générale de la Confédération
9	Schwerverkehrs- und Nationalstrassenabgabe für Bundesfahrzeuge	1 423 065	1 500 000	1 460 000	-40 000	9	Redevances sur le trafic des poids lourds et pour l'utilisation des routes nationales, dues pour des véhicules de la Confédération
10	Abgaben für Liegenschaften	57 825	58 000	60 000	2 000	10	Taxes sur les immeubles
11	Eigenversicherung für Motorfahrzeuge, Kommissionen, Spesen und Regress	9 381 284	10 500 000	10 600 000	100 000	11	Autoassurance pour véhicules à moteur, commissions, frais et recours
12	Depeschendienst	3 156 229	3 170 000	3 400 000	230 000	12	Service des dépêches
13	Betriebszuschuss Schweizerhaus Mailand	970 000	—	200 000	200 000	13	Déficit d'exploitation, Maison suisse de Milan
15	Kommissionen, Abgaben und Spesen der Bundestresorerie	45 377 258	94 735 000	172 750 000	78 015 000	15	Commissions, taxes et frais de la trésorerie fédérale
3190.001	Nicht versicherte Risiken	1 310 616	2 000 000	2 000 000	—	3190.001	Risques non assurés
2	Unvorhergesehenes	41 224	—	—	—	2	Imprévu
9	Übrige Sachausgaben	76 773	85 000	89 000	4 000	9	Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 601 Finanzverwaltung

Ad 601 Administration des finances

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	Budget 1994 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	732 936	711 000	740 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	1 277 434	3 046 900	2 595 700	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 664 914	1 840 000	1 387 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	199 094	127 000	130 000	Equiperment en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3110.001 Globalrubrik.				3110.001 Crédit global.
3120.001 Die Höhe des Zahlungsbedarfes hängt vom Umfang der Mietobjekte, den Witterungsverhältnissen und der Entwicklung der Heiz- und Energiepreise ab.				3120.001 L'importance du crédit varie selon le volume des objets loués, les conditions météorologiques et l'évolution des prix du chauffage et de l'énergie.
3140.001 Durch die Aufgabe von Mietobjekten gemäss Gesamtplan 2002 (BRB vom 15.3.93) können die Ausgaben für bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten reduziert werden. Einzelheiten siehe Tabelle S. 486c.				3140.001 En raison de la renonciation à des ouvrages loués conformément au plan général 2002 (ACF du 15.3.1993), réduction des dépenses pour les travaux d'entretien effectués aux ouvrages loués ou affermés. Pour le détail, voir tableau p. 486c.
3140.002 Bisher unter 314.3140.004 Amt für Bundesbauten eingestellt.				3140.002 Figurait jusqu'ici sous 314.3140.004 de l'Office des constructions fédérales.
3140.003 Bisher unter 314.3140.001 Amt für Bundesbauten als Unterubrik eingestellt. Baulicher Unterhalt der bundeseigenen zivilen Bauten im In- und Ausland. Die knappen finanziellen Mittel der letzten Jahre haben zu einem starken Überhang der Unterhaltsbedürfnisse geführt. Gemäss Bauverordnung vom 18.12.1991 werden für Unterhaltsarbeiten neu Objektkredite angebeht. Einzelheiten siehe Tabelle S. 486c.				3140.003 Figurait jusqu'ici sous 314.3140.004 de l'Office des constructions fédérales, comme sous-article. Travaux d'entretien des bâtiments civils appartenant à la Confédération en Suisse et à l'étranger. Le manque de moyens financiers de ces dernières années a conduit à un excédent notable de besoins financiers. Selon l'O sur les constructions fédérales du 18.12.1991, de nouveaux crédits d'ouvrages sont demandés pour les travaux d'entretien. Pour le détail, voir tableau p. 486c.
3150.001 Höherer Kreditbedarf infolge der gestiegenen Mietzinse und des zunehmenden Raumvolumens, insbesondere im Bereich Lehre und Forschung.				3150.001 Besoins financiers accrus en raison de la hausse des loyers et des besoins accrus en locaux, notamment dans le secteur de l'enseignement et de la recherche.
3160.001 Mehrkosten wegen der vermehrten internationalen Kontakte und im Zusammenhang mit Ausbildungsmassnahmen, insbesondere bei der Einführung des neuen Tresoriermanagementsystems.				3160.001 Frais supplémentaires en raison de contacts internationaux accrus et dans le cadre des mesures de formation, notamment lors de l'introduction d'un nouveau système de gestion de la trésorerie.
3180.001 Kosten für Rechtsvorkehren sowie für Aufträge des Liegenschaftsdienstes; Beraterhonorare für externe Aufträge der Koordinationsstelle Bauwesen Zivil, für die Studiengruppen «Finanzdienstleistungen», «Börsengesetz», «Steuerrecht» und «Finanzausgleich» sowie für die Einführung des neuen Tresoriermanagementsystems.				3180.001 Frais pour démarches juridiques, ainsi que pour des mandats du service des immeubles. Honoraires versés à des conseillers pour des mandats confiés par le Centre de coordination des constructions civiles (CCC), par les groupes d'études prestations du service financier, loi sur la bourse, droit fiscal et péréquation financière, ainsi que pour l'introduction du nouveau système de gestion de la trésorerie.

Begründung

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

3180.002 Unter anderem externe Gutachten bezüglich Reorganisation des Bauwesens (KBZ), Expertengruppe Baurecht EWR, Beraterauftrag in Sachen Controlling und EFFI-QM/Kostenrechnung.

3180.004 Mehrbedarf in Zusammenhang mit der Einführung des neuen Tresoriermanagementsystems.

3180.005 BRB 25.2.1987 umfassend alle Kosten für Abonnemente und Tagesstreckenkarten bei Dienstreisen der allgemeinen Bundesverwaltung.

- Tagesstreckenkarten 4 900 000
- Halbtaxabonnemente für Etat- und Hilfspersonal 6 200 000
- General- und übrige Abonnemente 300 000

11 400 000

3180.006 Telegrafien- und Telefonverkehrsgesetz vom 14.10.1922 (SR 784.10). Abonnementsverträge mit TT-Verwaltung.

- Abonnemente, Gesprächstaxen, Telexgebühren 54 500 000
- Zentralen Taubenhalde und Papiermühlestrasse (Betrieb) 2 826 000
- Bundesanwaltschaft (Betrieb) 950 000
- Zentrale Waffenplatz Thun (Betrieb) 1 400 000
- Diverses (Dienstanschlüsse, Miet- und Standleitungen) 2 100 000
- Gebührenvorauszahlungen (nur für Zentralen) 8 350 000

70 126 000

Für Taxerhöhungen und die Verkehrszunahme wurden Mehrausgaben von 5% einberechnet. Höhere Grundbelastung infolge des Abbaus von Preisvergünstigungen für den Bund sowie wegen der starken Zunahme der Teleinformatik in den Jahren 1992/93 (für 1993 muss ein Nachtragskredit angebeht werden). Die Mehraufwendungen für Gebührenvorablösungen resultieren aus verschiedenen Anpassungen von Zentralen sowie aus neuen Zentralen im Zusammenhang mit der Dezentralisierung der Bundesverwaltung.

3180.007 BG vom 2.10.1924 betreffend Postverkehr, Art. 38 (SR 783.0). BRB vom 2.3.1970, Vollziehungsverordnung vom 1.9.1967 zum Postverkehrsgesetz (SR 783.01).

- Pauschale Bundesverwaltung 32 400 000
- Militärpauschale 10 500 000
- Diverse direkte Zahlungen 600 000

43 500 000

Nebst einer Mengenerhöhung von 3,5% ist im Betrag auch die Taxerhöhung um 20% im Briefverkehr per anfangs 1993 eingerechnet.

3180.009 V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72) durch Bundesfahrzeuge mit A-Schildern. Schätzung aufgrund von Erfahrungswerten.

- Autobahn-Vignette (ca. 6300 Fahrzeuge) 193 250
 - Schwerverkehrsabgabe 1 266 750
- 1 460 000

Exposé des motifs

Ad 601 Administration des finances (suite)

3180.002 Ce crédit concerne notamment des expertises confiées à des tiers concernant la réorganisation du secteur des constructions (CCC), le groupe d'experts législation en matière de construction dans le cadre de l'EEE, ainsi que des mandats donnés à des conseillers en matière de controlling et de calcul des coûts (mesures EFFI interdépartementales).

3180.004 Dépenses supplémentaires en raison de l'introduction d'un nouveau système de gestion de la trésorerie.

3180.005 ACF du 25.2.1987. Frais concernant les abonnements et cartes journalières de parcours lors des voyages de service de l'Administration générale de la Confédération.

- Cartes journalières de parcours 4 900 000
- Abonnements demi-prix destinés aux personnels permanent et auxiliaire 6 200 000
- Abonnements généraux et autres abonnements 300 000

11 400 000

3180.006 LF du 14.10.1922 réglant la correspondance télégraphique et téléphonique (RS 784.10). Contrats d'abonnements conclus avec l'Administration des TT.

- Abonnements, taxes de conversation, taxes de télex 54 500 000
- Centraux de la Taubenhalde et de la Papiermühlestrasse (exploitation) 2 826 000
- Ministère public de la Confédération (exploitation) 950 000
- Central de la place d'armes de Thoun (exploitation) 1 400 000
- Divers (raccordements de service, lignes louées et fixes) 2 100 000
- Paiements anticipés de taxes (pour les centraux seulement) 8 350 000

70 126 000

Prise en considération d'une augmentation des dépenses de 5% au titre de la hausse des taxes et de l'accroissement des communications. Hausse de la charge initiale en raison de la réduction des avantages accordés à la Confédération et du développement important de la téléinformatique en 1992/93 (en 1993, il a fallu demander un crédit supplémentaire). Dépenses supplémentaires pour des paiements anticipés dus aux travaux d'adaptation effectués à des centraux, ainsi qu'aux nouveaux centraux en raison de la décentralisation de l'administration générale.

3180.007 LF du 2.10.1924 sur le Service des postes, art. 38 (RS 783.0). ACF du 2.3.1970. O du 1.9.1967 relative à la loi sur le Service des postes (RS 783.01).

- Forfait pour les ports de la Confédération 32 400 000
- Forfait pour les ports de l'armée 10 500 000
- Divers paiements directs 600 000

43 500 000

En plus d'une augmentation annuelle de volume de 3,5%, il a été tenu compte de la hausse des taxes de 20% sur les objets de correspondance, intervenue au début de 1993.

3180.009 O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 12.9.1984 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72) par les véhicules de la Confédération portant des plaques A. Estimation basée sur des valeurs empiriques.

- Vignette autoroutière (quelque 6 300 véhicules) 193 250
 - Redevance sur le trafic des poids lourds 1 266 750
- 1 460 000

Begründung

Exposé des motifs

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

3180.010 Steuern und andere Abgaben für Bundesliegenschaften im Inland.

3180.010 Impôts et autres taxes sur les immeubles de la Confédération en Suisse.

3180.011 Vertrag mit der Schweiz. Versicherungsgesellschaft Winterthur vom 1.12.1986 für Haftpflichtschäden verursacht durch Motorfahrzeuge und Fahrräder (inkl. Militär) der Schweiz. Eidgenossenschaft. Vollkaskoversicherungsvertrag mit der Basler Versicherungsgesellschaft vom 12.8.1985 (+ Nachtrag vom 23.09.91) für die dienstlich benutzten privaten Motorfahrzeuge. Nicht steuerbare Rubrik. Schadenhäufigkeit und -grösse sind nicht voraussehbar.

3180.011 Contrat du 1.12.1986 conclu avec la Compagnie d'assurance «Winterthur» concernant les dommages (en responsabilité civile) occasionnés par les véhicules à moteur et les bicyclettes (vélos militaires compris) de la Confédération. Contrat d'assurance casco conclu avec la compagnie d'assurance «La Bâloise» du 12.8.1985 (plus l'avenant du 23.9.1991) pour les véhicules à moteur privés, utilisés en service. Article de dépenses non contrôlables, la fréquence et l'importance des sinistres ne pouvant être prévisibles.

3180.012 BRB vom 21.12.1990 betreffend Leistungen des Bundes an die Schweizerische Depeschagentur.

3180.012 ACF du 21.12.1990 concernant les prestations de la Confédération à l'Agence télégraphique suisse.

3180.013 Aus abschlusstechnischen Gründen erscheint das Betriebsergebnis in der Finanzrechnung mit einer zeitlichen Verzögerung von einem Jahr. Wegen der wirtschaftlichen Instabilität haben verschiedene Mieter ihre Geschäftslokalitäten im laufenden Jahr angegeben.

3180.013 Pour des raisons inhérentes à la technique de clôture, le résultat d'exploitation n'apparaît dans le compte financier qu'une année plus tard. En raison de l'instabilité économique, différents locataires ont cédé leurs locaux commerciaux en cours d'exercice.

3180.015 Kommissionen, Steuern, Gebühren und Spesen sowie Insertions- und Werbekosten im Zusammenhang mit den Finanzierungsinstrumenten der Bundestresorerie. Die starke Zunahme der Ausgaben ist zur Hauptsache bedingt durch massiv gestiegene Anleihenaufnahmen des Bundes (Kommissionen an die Banken) und die seit 1.4.93 neu eingeführte Emissionsabgabe auf Anleihen und Geldmarktbuchforderungen.

3180.015 Commissions, impôts, émoluments et frais, ainsi que frais d'insertion et de publicité relatifs aux moyens de financement de la trésorerie fédérale. Le net accroissement des dépenses est dû principalement à l'augmentation notable du nombre des emprunts de la Confédération (commissions versées aux banques) et aux droits de timbre d'émission sur les emprunts et les créances comptables à court terme, qui sont dus depuis le 1er avril 1993.

Kommissionen und Emissionsabgaben für:

	R 1992 C Fr.	V 1993 B Fr.	V 1994 B Fr.	Commissions et droits de timbre d'émission:
Anleihen	43 726 215	78 910 000	159 685 000	Prêts
Geldmarktbuchforderungen	-	3 825 000	8 445 000	Créances comptables à court terme
Bundesfestgeld	<u>1 651 043</u>	<u>12 000 000</u>	<u>4 620 000</u>	Dépôt à terme de la Confédération
	<u>45 377 258</u>	<u>94 735 000</u>	<u>172 750 000</u>	

3190.001 Verantwortlichkeitsgesetz vom 14.3.1958 (SR 170.32); BRB vom 9.7.1946; Weisung EFD vom 10.3.1980. Eigenversicherung für allgemeine Haftpflicht, Brand-, Explosions-, Wasser- und Naturschäden an Fahrhabe des Bundes; Diebstahl, Transporte, Sachschäden bei Dienstunfällen usw. Schadenfälle sind bezüglich Häufigkeit und Grösse im voraus nicht genau quantifizierbar.

3190.001 LF du 14.3.1958 sur la responsabilité (RS 170.32). ACF du 9.7.1946. Instructions du DFF du 10.3.1980. Assurance pour son propre compte concernant la responsabilité en général, les dommages causés par les incendies, les explosions, les eaux et les éléments naturels au mobilier de la Confédération. Vols, transports, dommages matériels lors d'accidents de service, etc. Difficulté d'estimer à l'avance l'importance et la fréquence des sinistres.

3190.009 Unter anderem Gebühren des Liegenschaftsdienstes, Insertionskosten, Ankauf von Falschmünzen zu Vergleichszwecken.

3190.009 Ce crédit concerne notamment les émoluments versés par le Service des immeubles, les frais d'insertion, l'achat de fausses monnaies afin de pouvoir les comparer.

Finanz		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	Finances	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
601	Finanzverwaltung (Fortsetzung)					601	Administration des finances (suite)
33	Passivzinsen					33	Intérêts passifs
3300.001	Geld- und Kapitalmarkt- schulden	1 220 197 070	1 833 670 000	1 889 662 500	55 992 500	3300.001	Dettes contractées sur les marchés monétaire et fi- nancier
2	Schulden gegenüber Bundes- betrieben und Anstalten	194 622 733	152 000 000	114 000 000	-38 000 000	2	Dette envers les entrepri- ses et établissements de la Confédération
3	Kreditoren und Depots	42 302 381	42 200 000	41 700 000	- 500 000	3	Créanciers et dépôts
5	Guthaben EVK beim Bund	1 027 006 825	1 062 000 000	714 000 000	- 348 000 000	5	Avoir de la CFA auprès de la Confédération
6	Übrige Sonderrechnungen	61 750 822	75 723 000	76 100 000	377 000	6	Autres comptes spéciaux
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Internationale Kongresse in der Schweiz	198 779	54 000	204 000	150 000	3600.001	Congrès internationaux en Suisse
3	Hilfe im Rahmen der Golf- krise	34 583 634	46 700 000	20 000 000	-26 700 000	3	Aide dans le cadre de la crise du Golfe
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4000.001	Landerwerb für Wohnungs- fürsorge Bundespersonal	17 737 951	4 800 000	4 950 000	150 000	4000.001	Acquisition de terrains pour la construction de logements destinés au per- sonnel fédéral
2	Liegenschaftserwerb	–	35 000 000	–	-35 000 000	2	Acquisition d'immeubles
3	Zivile Bauten	–	–	496 434 000	496 434 000	3	Constructions civiles
42	Darlehen und Beteili- gungen					42	Prêts et participa- tions
4200.001	Darlehen an Wohnbau- genossenschaften des Bundespersonals	30 000 000	28 800 000	29 403 000	603 000	4200.001	Prêts aux coopératives im- mobilières du personnel fédéral
2	Beteiligungen	410 000	1 000 000	–	-1 000 000	2	Participations
	Einnahmen	1 177 191 625	1 457 570 000	1 622 334 000	164 764 000		Recettes
51	Regalien und Konzessionen					51	Patentes et conces- sions
5100.001	Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung	170 642 756	169 740 000	149 490 000	-20 250 000	5100.001	Part au bénéfice net de la Régie des alcools
5130.001	Gewinnablieferung der SNB	–	200 000 000	200 000 000	–	5130.001	Versement du bénéfice par la BNS
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5200.001	Geld- und Kapitalmarkt- anlagen	290 668 203	166 530 000	356 750 000	190 220 000	5200.001	Placements sur les marchés monétaire et financier
3	BLS- Doppelspur	1 238 715	5 200 000	5 715 000	515 000	3	Doublement de la voie du BLS
4	Darlehen und Beteiligung- en	167 528 258	203 900 000	160 500 000	-43 400 000	4	Prêts et participations
5	Internationale Abkommen	4 767 095	3 600 000	1 600 000	-2 000 000	5	Accords internationaux
8	AlpTransit	–	4 600 000	11 177 000	6 577 000	8	Transit alpin
9	Guthaben gegenüber Bundes- betrieben und Anstalten	386 120 982	581 000 000	671 440 000	90 440 000	9	Créances envers les entre- prises et établissements de la Confédération
19	Übrige Guthaben	50 007 564	81 300 000	21 000 000	-60 300 000	19	Autres créances

Begründung

Exposé des motifs

Bu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

3300.001 Art. 85 Ziff. 10 BV; BB über die Aufnahme von Bundesanleihen und einzelne BRB. Vgl. dazu auch den ausführlichen Kommentar in der Voranschlagsbotschaft, Ziffer 219.

3300.001 Cst., art. 85, ch. 10. AF concernant l'émission d'emprunts fédéraux et divers ACF. Voir à cet effet le commentaire détaillé figurant dans le message afférent au budget, ch. 219.

Zinsaufwand für:	R 1992 C Fr.	V 1993 B Fr.	V 1994 B Fr.	Charges d'intérêt:
Anleihen	651 804 369	1 034 670 000	1 287 262 500	Emprunts
Geldmarktbuchforderungen	348 568 722	645 000 000	560 000 000	Créances comptables à court terme
Schatzanweisungen	19 839 266	70 000 000	16 000 000	Bons du trésor
Geldmarktkredite	199 817 065	70 000 000	12 000 000	Crédits à court terme
Lombardkredite SNB	167 648	1 000 000	800 000	Avances sur nantissement, BNS
Bundesfestgeld	-	13 000 000	13 600 000	Avoir à terme de la Confédération
	<u>1 220 197 070</u>	<u>1 833 670 000</u>	<u>1 889 662 500</u>	

- Verzinsung der Anleihen: Bestand Ende 1992 18.12 Milliarden Franken. Vorgesehene Neuemissionen 1993 von 8 Milliarden Franken, die 1994 zinswirksam werden.
- Erneuerung des voraussichtlichen Bestandes an Geldmarktbuchforderungen Ende 1993 von 11.0 Milliarden Franken sowie 3 Milliarden Franken Neuaufnahmen für 1994.
- Erneuerung des voraussichtlichen Bestandes an Schatzanweisungen Ende 1993 von 300 Millionen Franken sowie 100 Millionen Franken Neuaufnahmen für 1994.
- Kurzfristige Geldaufnahme bei Banken zur Deckung von Treasorerie-Engpässen.
- Kurzfristige Mittelbeschaffung bei der SNB zur Deckung von Treasorerie-Engpässen.
- Verzinsung von 1 bis 3-jährigen Festgeldanlagen.

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

- Intérêts des emprunts: état à fin 1992, 18.12 milliards de francs. Nouvelles émissions prévues en 1993, 8 milliards de francs, pour lesquels on devra payer des intérêts en 1994.
- Renouvellement des créances comptables à court terme existantes s'élevant à 11.0 milliards de francs à fin 1993, ainsi que nouveaux emprunts de 3 milliards de francs pour 1994.
- Renouvellement du portefeuille présumé des bons du Trésor s'élevant à 300 millions de francs à fin 1993, ainsi que nouvel emprunt de 100 millions de francs pour 1994.
- Emprunts à court terme auprès des banques en vue de faire face à des difficultés de trésorerie.
- Emprunts à court terme auprès de la BNS en vue de faire face à des difficultés de trésorerie.
- Intérêts servis sur les dépôts à terme de 1 à 3 ans

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

3300.002 Zinsaufwand für:	R 1992 C Fr.	V 1993 B Fr.	V 1994 B Fr.	3300.002 Charges d'intérêt:
PTT-Betriebe	116 704 469	100 000 000	81 000 000	Entreprise des PTT
AHV	29 108 333	51 000 000	32 000 000	AVS
ALV	<u>48 809 931</u>	<u>1 000 000</u>	<u>1 000 000</u>	AC
	<u>194 622 733</u>	<u>152 000 000</u>	<u>114 000 000</u>	

- Vereinbarung zwischen der EFV und den PTT-Betrieben vom 11.8.1991 und 25.3.1993. Verzinsung des Kontokorrentes und der Festgeldschulden.
- Vereinbarung zwischen der EFV und dem AHV-Ausgleichsfonds vom 18.9.1985. Verzinsung der Callgeld- und Festgeldschulden. Bestand Callgeld durchschnittlich ca. 800 Millionen Franken.
- Vereinbarung zwischen der EFV und der ALV vom 2.4.1984. Die Festgeldschulden wurden angesichts der hohen Finanzierungsbedürfnisse der ALV 1992 vollständig zurückbezahlt. Aufwand für Verzinsung des Kontokorrentes.

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

- Convention entre le DFF et l'Entreprise des PTT, des 11.8.1991 et 25.3.1993. Intérêts servis sur le compte courant et la dette à terme.
- Convention entre l'AFF et le fonds de compensation de l'AVS, du 18.9.1985. Intérêts servis sur les dettes à court terme et à terme. Etat de la dette à court terme, quelque 800 millions de francs en moyenne.
- Convention entre l'AFF et l'AC, du 2.4.1984. Les dettes à terme ont été remboursées entièrement en 1992 vu les besoins de financement de l'assurance chômage. Dépenses pour le service de l'intérêt du compte courant.

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

3300.003 Zinsaufwand für:		R 1992 C Fr.	V 1993 B Fr.	V 1994 B Fr.	3300.003 Charges d'intérêt pour:	
Ausland/Internationale Institutionen		4 513 276	4 200 000	7 200 000	Etranger/institutions internationales	
Selbständige Institutionen		11 530 968	14 900 000	11 900 000	Institutions autonomes	
Verschiedene Kreditoren		25 846 204	22 700 000	22 100 000	Divers créanciers	
Depots		<u>411 933</u>	<u>400 000</u>	<u>500 000</u>	Dépôts	
		<u>42 302 381</u>	<u>42 200 000</u>	<u>41 700 000</u>		
Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.			Pour le détail, voir la documentation complémentaire.			
3300.005 Die Verzinsung errechnet sich nach der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen. Das zu verzinsende Kapital ist auf 17.85 Milliarden Franken veranschlagt, die geschätzte Durchschnittsrendite auf 4%.		3300.005 Le service des intérêts se calcule selon le rendement moyen des obligations fédérales. Le capital à rémunérer d'élève à 17.85 milliards, le rendement moyen étant estimé à 4%.				
3300.006 Zinsaufwand für:		R 1992 C Fr.	V 1993 B Fr.	V 1994 B Fr.	3300.006 Charges d'intérêt pour:	
Rüstungsbetriebe		-	-	8 200 000	Entreprises d'armement	
Sparkasse Bundespersonal		53 406 947	64 500 000	58 900 000	Caisse d'épargne du personnel fédéral	
Verwaltete Stiftungen		3 031 218	3 800 000	3 200 000	Fondations en gérance	
Spezialfonds		<u>5 312 657</u>	<u>7 423 000</u>	<u>5 800 000</u>	Fonds spéciaux	
		<u>61 750 822</u>	<u>75 723 000</u>	<u>76 100 000</u>		
3600.001 BRB vom 24.9.1948 und 30.11.1951 sowie Weisung der EFV vom 18.4.1978 betreffend Bundesbeiträge bei der Durchführung von internationalen Kongressen in der Schweiz. Die Beitragszusicherungen (in der Regel Defizitgarantien) erfolgen durch BRB.		3600.001 ACF des 24.9.1948 et 30.11.1951, ainsi qu'instructions de l'AF du 18.4.1978 concernant les contributions de la Confédération aux frais d'organisation de congrès internationaux en Suisse. Les subventions (en principe des garanties en couverture de déficit) sont allouées sur la base d'ACF.				
3600.003 Die von der Schweiz kofinanzierten Weltbankprojekte werden langsamer abgewickelt als ursprünglich geplant. Die Auszahlungen erstrecken sich voraussichtlich bis Ende 1997.		3600.003 Les projets de la Banque mondiale, cofinancés par la Suisse, se sont développés plus lentement qu'il n'était prévu initialement. Les paiements s'échelonnent vraisemblablement jusqu'à la fin de l'année 1997.				
4000.001 BB vom 14.3.1972 über die Kreditbewilligung für Land- und Liegenschaftserwerb für Personalwohnungen (BBI 1972 I 1157).		4000.001 AF du 14.3.1972 octroyant des crédits pour l'acquisition de terrains et immeubles destinés aux logements du personnel (F 1972 I 1157).				
• Ausgaben für Geschäfte früherer Jahre		650 000			• Dépenses pour des affaires d'années antérieures	650 000
• Neue Geschäfte		4 300 000			• Nouvelles affaires	4 300 000
		<u>4 950 000</u>				<u>4 950 000</u>
Die Rubrik wird über einen Verpflichtungskredit gesteuert, S. 258.		Article soumis à un crédit d'engagement, p. 258.				
4000.002 Neu unter Rubrik 4000.003 eingestellt.		4000.002 Figure désormais sous 4000.003.				
4000.003 Infolge der Reorganisation des Bauwesens des Bundes wurden verschiedene Rubriken des Amtes für Bundesbauten (AFB) an die Finanzverwaltung (EFV) übertragen. Gleichzeitig wurde die Struktur der Rubrizierung überprüft, was eine Zusammenlegung aller wertvermehrenden Rubriken des zivilen Bauwesens der Bundesverwaltung zur Folge hatte.		4000.003 En raison de la réorganisation du secteur de la construction, divers articles de l'Office des constructions fédérales (OCF) ont été transférés à l'Administration fédérale des finances (AFF). Parallèlement, la structure de la répartition des articles a été contrôlée. Il en résulte un regroupement de tous les articles du secteur civil de la construction de l'administration de la Confédération.				
Einzelheiten siehe Tabelle S. 486c.		Pour le détail, voir tableau p. 486c.				

Begründung

Exposé des motifs

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

Anteile an Globalrubriken EFV 1994

Parts aux crédits globaux de l'AFF 1994

Rubrik Article	Behörden und Gerichte	Departemente / Départements								Total
	Autorités et tribunaux	EDA DFAE	EDI DFI	davon ETH-Rat dont CEPF	EJPD DFJP	EMD DMF	EFD DFF	EVD DFEP	EVED DFTCE	
in 1 000 Fr./en 1 000 fr.										
601.4000.003										
Zivile Bauten	32 643	22 119	293 494	178 259	10 248	19 499	69 666	16 726	32 039	496 434
constructions civiles										
- Liegenschaftserwerb		12 000	16 500	16 500	-	18 900	4 500	1 000	-	52 900
- Acquisition d'immeubles										
- Projektierungen		442	7 120	5 990	35	-	6 050	285	-	13 932
- Etablissement de projets										
- Bauten und Anlagen	32 303	9 677	215 915	147 410	10 063	29	56 046	14 521	32 039	370 593
- Constructions et installations										
- Kommunikationsanlagen	340		48 250	2 800	150	570	70	620		50 000
- Equipements de commu- cation										
- Erstausrüstung von Neu- bauten mit Mobiliar			5 709	5 559			3 000	300		9 009
- Dotation initiale des nouveaux bâtiments en mobilier										
601.3140.001										
Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten		9 350	7 830	7 830	450	1 520	4 620	500	100	24 370
Travaux de construction sur des objets loués et affermés										
601.3140.003										
Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen	2 569	12 282	68 202	53 489	5 714	3 913	13 402	9 559	2 359	118 000
Entretien des constructions civiles et des installations										
TOTAL	35 212	43 751	369 526	239 578	16 412	24 932	87 688	26 785	34 498	638 804

Begründung

Exposé des motifs

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

- 4200.001 BB vom 7.10.1947 und 27.1.1958 über Wohnungsfürsorge für das Bundespersonal (SR 172.223.1).
- Baukredite und Darlehen an Wohnbaugenossenschaften aus Geschäften früherer Jahre 14 016 000
 - Verpflichtete Baukredite an Wohnbaugenossenschaften für im Bau befindliche Objekte in Villars-sur-Glâne, Gossau SG, Romanel, Yverdon, Kriens, Wädenswil, Alpnach und Payerne. Zusätzlich sind weitere Baukredite von 3.219 Mio. Franken verpflichtet, die 1995 zur Zahlung fällig werden. 15 387 000
 - Darlehen, Zuwachs, S. 558. 29 403 000
- 5100.001 BB vom 31.3.1993 über den Voranschlag der Alkoholverwaltung für das Geschäftsjahr 1993/94. Gemäss BB vom 5.10.1984 über die Neuverteilung der Reineinnahmen wird den Kantonen ein für die Bekämpfung des Alkoholismus sowie des Suchtmittel-, Betäubungsmittel- und Medikamentenmissbrauches bestimmter Anteil von 10% der Reineinnahmen ausgerichtet. Einlage in die Spezialfinanzierung für die AHV. 149 490 000 S. 556.
- 5130.001 Gewinnausschüttung der Schweiz. Nationalbank gemäss SNB-Gesetz (SR 951.11). Der Anteil des Bundes beträgt ein Drittel. Die an der Generalversammlung 1993 der Schweiz. Nationalbank beschlossene Ausschüttung von 600 Millionen Franken wird anfangs 1994 ausbezahlt.
- 5200.001 Vereinbarung EFV mit der SNB vom 30.6.1980 und 15.7.1993 über Anlage und Verzinsung von Mitteln der Bundestresorerie. Erträge aus der Anlage verfügbarer Mittel des Bundes im In- und Ausland.

Zinsertrag:

	R 1992 C Fr.	V 1993 B Fr.	V 1994 B Fr.
SNB-Kontokorrent	11 201 431	16 000 000	7 500 000
Festgelder SNB	86 650 302	30 000 000	97 750 000
Festgelder CH-Banken	67 040 169	28 050 000	25 000 000
Internationale Institutionen (Europarat)	4 750 000	-	-
Internationale Banken (Weltbank, BIZ)	7 752 407	6 480 000	-
Eigene Wertschriften	100 900 944	86 000 000	95 000 000
Zinseinnahmen Devisen	12 372 950	-	71 500 000
Swap-Zinseinnahmen	-	-	60 000 000
	<u>290 668 203</u>	<u>166 530 000</u>	<u>356 750 000</u>

Produit des intérêt:

Compte courant, BNS
Dépôts à terme, BNS
Dépôts à terme, banques suisses
Institutions internationales (Conseil de l'Europe)
Banques internationales (Banque mondiale, BRI)
Titres en portefeuille
Produit des intérêts des devises
Produit des intérêts des swap

Ad 601 Administration des finances (suite)

- 4200.001 AF des 7.10.1947 et 27.1.1958 concernant la construction de logements pour le personnel fédéral (RS 172.223.1).
- Crédits de construction et prêts aux coopératives immobilières pour des affaires d'années antérieures 14 016 000
 - Engagements de crédits de construction destinés aux coopératives immobilières pour des ouvrages en construction à Villars-sur-Glâne, Gossau SG, Romanel, Yverdon, Kriens, Wädenswil, Alpnach et Payerne. De plus de nouveaux crédits de construction de 3.219 millions de francs ont été engagés, ils seront exigibles en 1995 15 387 000
 - Prêts, augmentation, p. 558 29 403 000
- 5100.001 AF du 31.3.1993 approuvant le budget de la Régie des alcools pour l'exercice 1993/94). Suivant AF du 5.10.1984 sur la nouvelle répartition des recettes nettes, il ne sera versé aux cantons qu'une part déterminée (10% des recettes nettes) revenant à la lutte contre l'alcoolisme, l'abus des stupéfiants et autres substances engendrant la dépendance, ainsi que des médicaments Attribution au financement spécial pour l'AVS, 149 490 000 p. 556.
- 5130.001 Répartition du bénéfice net de la Banque nationale suisse, selon la loi sur la Banque nationale (RS 951.11). La quote-part de la Confédération est d'un tiers. Le paiement de 600 millions de francs, décidé par l'Assemblée générale de la BNS de 1993 n'aura lieu qu'au début de l'année 1994.
- 5200.001 Convention, du 30.6.1980 et du 15.7.1993, de l'AFF avec la BNS concernant les placements et les intérêts servis sur les capitaux de la trésorerie fédérale. Produit du placement des capitaux disponibles de la Confédération en Suisse et à l'étranger.

- 5200.003 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBI 1976 II 1063) und Vereinbarung vom 1.7.1976 mit Nachtrag vom 30.11.1979.

Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.

- 5200.003 AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1070) et Convention du 1.7.1976 avec supplément du 30.11.1979.

Pour le détail, voir la documentation complémentaire.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

5200.004 Zinsertrag:	R 1992 C Fr.	V 1993 B Fr.	V 1994 B Fr.	5200.004 Produit des intérêts:
Internationale Institutionen	9 883 695	10 600 000	11 700 000	Institutions internationales
Landwirtschaft	2 830 277	1 300 000	1 100 000	Agriculture
Verkehr	1 920 440	980 000	2 000 000	Trafic
Industrie, Gewerbe, Handel	98 887 908	104 870 000	96 210 000	Industrie, artisanat, commerce
Sozialer Wohnungsbau	51 482 420	54 100 000	47 600 000	Construction de logements à caractère social
Übrige	<u>2 523 518</u>	<u>32 050 000</u>	<u>1 890 000</u>	Divers
	<u>167 528 258</u>	<u>203 900 000</u>	<u>160 500 000</u>	
Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.				Pour le détail, voir la documentation complémentaire.
5200.005 Zwischenstaatliche Abkommen, Zinsforderungen des Bundes gegenüber ausländischen Staaten.				5200.005 Accord intergouvernemental, Intérêts dus à la Confédération sur les prêts alloués à des Etats étrangers.
Einzelheiten siehe Zusatzdokumentation.				Pour le détail, voir la documentation complémentaire.
5200.008 BB vom 04.10.91 (BBI 1990 II 1075, BBI 1991 III 1160) über den Bau der Schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale, Verzinsung der Baukredite (Gothard, Lötschberg und Integration Ostschweiz) an SBB und BLS zum Selbstkostensatz von Bundesanleihen. Die Zinsen werden zum Baukredit geschlagen.				5200.008 AF du 4.10.1991 (FF 1990 II 1015, FF 1991 III 1176) sur la construction de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes. Intérêts des crédits de construction (Gothard, Loetschberg et intégration de la Suisse orientale) alloués aux CFF et au BLS au coût moyen des emprunts de la Confédération. Les intérêts sont versés au crédit de construction.
5200.009 Zinsertrag für:	R 1992 C Fr.	V 1993 B Fr.	V 1994 B Fr.	5200.009 Produit de l'intérêt pour
PTT-Betriebe	101 687 500	183 000 000	55 000 000	Entreprise des PTT
Schweiz. Bundesbahnen	284 433 482	398 000 000	406 065 000	Chemins de fer fédéraux
Bundesdarlehen ALV	-	-	115 500 000	Prêt de la Confédération à l'AC
Tresorervorschüsse an Kantone für Darlehen ALV	-	-	<u>94 875 000</u>	Avances de trésorerie aux cantons pour les prêts à l'AC
	<u>386 120 982</u>	<u>581 000 000</u>	<u>671 440 000</u>	
Einzelheiten werden in Vereinbarungen geregelt.				Pour le détail, voir la documentation complémentaire.
• Vereinbarung zwischen der EFV und den PTT-Betrieben vom 11.8.1991 über die Verzinsung von Darlehen an die PTT-Betriebe (Stand Ende 1992 1,75 Mia. Franken). Weitere Angaben siehe Zusatzdokumentation. • Vereinbarung zwischen der EFV und den SBB-Betrieben vom 5. Februar 1988 über die Finanzierung des Fremdmittelbedarfes der SBB im Rahmen des zentralen Tresorieriepools des Bundes. Weitere Angaben siehe Zusatzdokumentation. • Verordnung vom 27. 1. 1993 über Darlehen an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung. Gewährung von Bundesdarlehen sowie Vorfinanzierung von Darlehen der Kantone an den Ausgleichsfonds.				• Convention entre l'AFF et l'Entreprise des PTT, du 11.8.1991, sur le service de l'intérêt des prêts alloués à l'Entreprise des PTT (état à fin 1992 1,75 mia. de francs). Pour le détail, voir la documentation complémentaire. • Convention entre l'AFF et les CFF, du 5.2.1988, sur le financement des besoins des CFF en capitaux de tiers dans le cadre du pool central de trésorerie de la Confédération. Pour le détail, voir la documentation. • O du 27.1.1993 sur les prêts alloués au fonds de compensation de l'assurance chômage. Octroi de prêts de la Confédération, ainsi que préfinancement de prêts alloués par les cantons au fonds de compensation.
5200.019 Zinseinnahmen aus Bevorschussungen (Butyra, Käseunion, usw.). Die Bundesvorschüsse an die ALV werden neu unter der Rubrik 601.5200.009 budgetiert.				5200.019 Produit des intérêts provenant des avances (Butyra, Union du commerce de fromage, etc.). L'avance de la Confédération pour l'AVS figure désormais sous 601.5200.009.

Finanz		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	Finances	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
601	Finanzverwaltung (Fortsetzung)					601	Administration des finances (suite)
5210.001	Dienstwohnungen	294 333	240 000	295 000	55 000	5210.001	Logements de service
2	Mietzinse aus Liegenschaften	3 931 112	3 000 000	3 800 000	800 000	2	Loyers des immeubles
3	Baurechts- und Pachtzinse	6 758 205	6 500 000	6 800 000	300 000	3	Droits de superficie et fermages
4	Mietzinse aus Botschafts- und Konsulatsgebäuden	4 757 045	4 500 000	4 800 000	300 000	4	Loyers des ambassades et consulats
6	Betriebsüberschuss, Schweizerhaus Wien	140 410	–	120 000	120 000	6	Bénéfice d'exploitation, Maison suisse de Vienne
53	Entgelte					53	Taxes
5350.001	Inventarerlös	84 822	100 000	100 000	–	5350.001	Vente de biens mobiliers
5360.001	Gewinnanteile und Rückerstattung von Ausgaben früherer Jahre	19 767 257	9 000 000	9 000 000	–	5360.001	Parts aux bénéfices et remboursements de dépenses des années antérieures
2	Kostenrückerstattungen	2 922 447	3 000 000	3 000 000	–	2	Remboursements de frais
5390.001	Erlös aus schwereinbring- lichen Forderungen	628 106	500 000	600 000	100 000	5390.001	Produit de créances dif- ficilement recouvrables
2	Übrige Einnahmen	481 429	300 000	300 000	–	2	Recettes diverses
60	Veräusserung von Investitionsgütern					60	Vente de biens d'in- vestissement
6000.001	Erlös aus Grundstücken	6 384 541	2 000 000	2 000 000	–	6000.001	Vente d'immeubles
62	Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen					62	Remboursement de prêts et de participations
6200.001	Rückzahlung von Forderungen	60 068 343	12 560 000	13 847 000	1 287 000	6200.001	Remboursement de créance
602	Zentrale Ausgleichs- stelle					602	Centrale de compensa- tion
	Ausgaben	35 411 739	36 593 000	37 964 800	1 371 800		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3000.001	Entschädigungen an die Mitglieder des Ver- waltungsrates	50 461	59 000	60 400	1 400	3000.001	Indemnités aux membres du conseil d'administration
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	34 390 939	35 319 000	36 675 300	1 356 300	3010.001	Rétribution du personnel permanent
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	457 052	572 000	583 100	11 100	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	48 848	62 000	65 300	3 300	3145.001	Entretien des machines, appareils et installations
3160.001	Spesenentschädigungen	68 739	73 000	83 200	10 200	3160.001	Dedommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 811	21 000	21 800	800	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	53 594	100 000	118 800	18 800	4	Formation et perfectionne- ment
5	Reinigung	279 172	290 000	254 900	-35 100	5	Nettoyage
3190.009	Übrige Sachausgaben	61 124	97 000	102 000	5 000	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung

Exposé des motifs

Zu 601 Finanzverwaltung (Fortsetzung)

Ad 601 Administration des finances (suite)

5210.001	Einnahmen aus vermieteten Wohnungen an Hausabwarte in Bundesliegenschaften.	
5210.002	Mietzinseinnahmen gemäss den vom Liegenschaftsdienst abgeschlossenen Mietverträgen. Indexbedingte Erhöhungen sind berücksichtigt.	
5210.003	Einnahmen aus vom Liegenschaftsdienst abgeschlossenen Baurechts- und Pachtverträgen.	
	• Baurechtszinse der Wohnbaugenossenschaften	5 800 000
	• Pachtzinse	1 000 000
		6 800 000
5210.006	Aus abschlusstechnischen Gründen wird der Betriebsüberschuss 1993 in der Finanzrechnung 1994 ausgewiesen.	
5360.002	Unter anderem Rückerstattung von Telefon- und Posttaxen sowie Verrechnung von Aktionärsflugbons der Swissair.	
5390.001	Zahlungen von säumigen Schuldnern an die Zentrale Inkassostelle.	
6200.001	Unter anderem 12 Mio. Franken Rückzahlungen aus Hypothekendarlehen an das Bundespersonal.	
	Darlehen, Abgang, S. 554/555.	13 847 000

5210.001	Recettes provenant de logements de service loués aux concierges d'immeubles fédéraux.	
5210.002	Loyers encaissés conformément aux contrats conclus avec le service des immeubles, compte tenu des hausses conformes au niveau de l'indice.	
5210.003	Recettes provenant des contrats de droit de superficie et des baux à ferme conclus par le Service des immeubles.	
	• Droits de superficie des coopératives immobilières	5 800 000
	• Fermages	1 000 000
		6 800 000
5210.006	Le bénéfice d'exploitation de 1993 sera enregistré dans le compte financier de l'exercice 1994 pour des raisons relatives à la clôture des comptes.	
5360.002	Il s'agit principalement du remboursement de taxes téléphoniques et postales, ainsi que de la compensation de bons de vol destinés aux actionnaires de Swissair.	
5390.001	Paiements de débiteurs retardataires, destinés à la Centrale d'encaissement.	
6200.001	Il s'agit principalement d'un montant de 12 millions de francs concernant le remboursement de prêts hypothécaires alloués au personnel de la Confédération.	
	Prêts, diminution, p. 554/555.	13 847 000

Zu 602 Zentrale Ausgleichsstelle

Ad 602 Centrale de compensation

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Parts à des crédits globaux particuliers

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken			Parts à des crédits globaux particuliers	
	Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	414 323	440 000	440 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	3 088 783	4 528 800	3 581 700	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	4 678 428	2 289 000	3 749 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	90 635	60 000	40 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3120.001 Laufende Kosten des Verwaltungsgebäudes			3120.001 Frais courants du bâtiment administratif	
• Elektrizität	467 100		• electricite	467 100
• Heizung	88 000		• chauffage	88 000
• Wasser	28 000		• eau	28 000
	583 100			583 100

Begründung

Zu 602 Zentrale Ausgleichsstelle (Fortsetzung)

3145.001	• Unterhalt, Maschinen	10 000
	• Geräte	2 000
	• Einrichtungen	17 000
	• Verschiedenes (Kehrichtabfuhr.usw.)	36 300
		65 300
3180.001	Übersetzungen der laufenden Korrespondenz, bzw. von Kreisschreiben.	
3180.004	Verstärkung der amtsspezifischen Aus- und Weiterbildung.	
3180.005	Ausgaben für Büroreinigung.	
3190.009	Kreditbedarf für Personalwerbung, FIDES-Börseninformation, Mietzins Notrechenzentrum, usw.	

Exposé des motifs

Ad 602 Centrale de compensation (suite)

3145.001	• Entretien, machines	10 000
	• Petit outillage	2 000
	• Installations	17 000
	• Divers (enlèvement des ordures. etc.)	36 300
		65 300
3180.001	Traductions de la correspondance courante, respectivement de circulaires.	
3180.004	Renforcement des cours internes de formation et de perfectionnement, spécifiques aux tâches de l'office.	
3180.005	Dépenses pour le nettoyage des bureaux.	
3190.009	Besoins financiers pour le recrutement du personnel, pour les informations boursières FIDES, pour le loyer du centre de calcul de secours, etc.	

Finanz						Finances	
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
602	Zentrale Ausgleichsstelle (Fortsetzung)					602	Centrale de compensation (suite)
	Einnahmen	59 470 421	57 400 000	60 400 000	3 000 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5360.001	Kostenrückerstattungen durch die Ausgleichsfonds	59 470 421	57 400 000	60 400 000	3 000 000	5360.001	Remboursements de frais par les fonds de compensa- tion
603	Münzstätte					603	Monnaie fédérale
	Ausgaben	18 001 143	14 310 050	11 626 000	-2 684 050		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	1 300 763	1 312 000	1 394 500	82 500	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	252 645	20 100	20 500	400	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3100.001	Verpackungs- und Werbe- material	—	1 238 000	1 100 000	- 138 000	3100.001	Matériel d'emballage et de publicité
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	279 614	300 000	385 000	85 000	3110.001	Machines, appareils, véhi- cules, installations
3120.001	Wasser und Energiekosten	54 960	60 000	65 000	5 000	3120.001	Eau et frais d'énergie
3130.001	Metallankäufe	5 536 052	7 000 000	6 400 000	- 600 000	3130.001	Achats de métal
2	Sondermünzen	931 969	892 000	564 000	- 328 000	2	Monnaies spéciales
9	Übriges Verbrauchsmaterial	94 984	80 000	97 000	17 000	9	Autres fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	171 513	151 000	195 000	44 000	3145.001	Entretien des machines, appareils et installa- tions
3160.001	Spesenentschädigungen	7 644	5 450	7 000	1 550	3160.001	Dédommagements
3180.001	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	216 788	200 000	188 000	-12 000	3180.001	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	—	22 000	32 000	10 000	4	Formation et perfectionne- ment
5	Transportkosten	5 087	10 000	5 900	-4 100	5	Frais de transport
6	Schaffung von Münzbildern	20 140	110 000	70 000	-40 000	6	Création d'effigies de monnaies
7	Affinationskosten	10 012	168 500	85 500	-83 000	7	Frais d'affinage
3190.003	Verlust aus Numismatik	6 185 203	—	—	—	3190.003	Perte provenant de la vente aux numismates
9	Übrige Sachausgaben	969	16 000	1 600	-14 400	9	Autres dépenses d'équipe- ment
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	2 932 800	2 725 000	1 015 000	-1 710 000	4010.001	Machines, appareils, véhi- cules, installations

Begründung

Exposé des motifs

Zu 602 Zentrale Ausgleichsstelle (Fortsetzung)

5360.001	AHVG vom 20.12.1946, Art. 95 (SR 831.10) und IVG vom 19.06.1959, Art. 67 (SR 831.20). Aus dem AHV/IV-Ausgleichsfonds werden dem Bund sämtliche aus der Durchführung der AHV/IV erwachsenen Kosten vergütet.	
	• Akontozahlungen Durchführungskosten 1994	52 000 000
	• Rückerstattung Kosten IV-Sekretariat	10 500 000
	• Saldo Durchführungskosten Vorjahr	-2 100 000
		60 400 000

Ad 602 Centrale de compensation (suite)

5360.001	LAVS du 20.12.1946, art. 95 (RS 831.10) et LAI du 19.06.1959, art. 67 (RS 831.20). Tous les frais decoulant de l'application de l'AVS/AI sont remboursés a la Confederation a la charge du fonds de compensation de l'AVS/AI.	
	• Paiements par acomptes des frais d'application en 1994	52 000 000
	• Remboursement des frais du secretariat de l'AI	10 500 000
	• Solde du décompte des frais d'application de l'année précédente	-2 100 000
		60 400 000

Zu 603 Münzstätte

Ad 603 Monnaie fédérale

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	934 514	570 000	70 000
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	—	—	—
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	—	—	—
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	3 517	12 000	—
3100.001	• Verpackungsmaterial • Werbung	920 000 180 000	
		1 100 000	

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equiperment en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3130.001	Metallbeschaffung für das Münzprägeprogramm 1994.	3130.001	Acquisition de metal destiné à l'accomplissement du programme de frappe prévu pour 1994.
3130.002	Verordnung über die Ausgabe von Gedenkmünzen vom 26. Juni 1991. Beschaffung von Rondellen, Stahl für Werkzeuge und Verbrauchsmaterial. Im Vergleich zu 1993 ist eine kleinere Auflage vorgesehen.	3130.002	O du 26.6.1991 sur l'émission des ecus commémoratifs. Acquisition de flans, acier pour outils, fournitures. Par rapport à 1993, il a été prévu d'effectuer un tirage plus limité.
3160.001	Mehrbedarf wegen der alle zwei Jahre stattfindenden Münzdirektoren-Konferenz.	3160.001	Besoins supplémentaires dus à l'organisation de la Conférence des directeurs de monnaie, qui aura lieu dans deux ans.
3180.001	Beizug externer Berater bei der Modernisierung der Münzstätte.	3180.001	Mandats confiés à des experts dans le cadre de la modernisation de la Monnaie fédérale.
3180.004	Weiterführung der 1993 begonnenen betriebsspezifischen Instruktion (Unfallverhütung) und Weiterbildung des technischen Personals.	3180.004	Poursuite de l'instruction spécifique à l'activité de notre office (prévention des accidents), instruction qui a commencé en 1993, et perfectionnement du personnel technique.
3180.006	Minderaufwand wegen Wegfall des Wettbewerbes für die Schaffung des Münzbildes «Gedenkmünze 1995».	3180.006	Dépenses moindres en raison de la suppression du concours pour la création de la nouvelle effigie de l'écu commémoratif de 1995.

Begründung**Exposé des motifs****Zu 603 Münzstätte** (Fortsetzung)**Ad 603 Monnaie fédérale** (suite)

3180.007 Geringerer Rückfluss von Sondermünzen aus Edelmetall.

3180.007 Retour moindre de monnaies spéciales en métal précieux.

4010.001 Weiterführung der Modernisierung Maschinenpark und der Reorganisation Münzstätte.

4010.001 Poursuite de la modernisation du parc des machines et de la réorganisation de la Monnaie fédérale.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 603 Münzstätte (Fortsetzung)

Ad 603 Monnaie fédérale (suite)

Prägeprogramm 1994

Programme de frappe de 1994

Münzprägungen	Stück/Set/ pièces/écrits	Nominalwert/ valeur nominale	Numismatikerlös/ produit de la ventes aux numismates	Frappe de monnaies
Normalprägungen		82 270 000		Frappes normales
Fünfrankenstücke	4 000 000	20 000 000		Pièces de 5 francs
Zweifrankenstücke	16 000 000	32 000 000		Pièces de 2 francs
Einfrankenstücke	10 000 000	10 000 000		Pièces de 1 franc
Halbfrankenstücke	15 000 000	7 500 000		Pièces de 1/2 franc
Zwanzigrappenstücke	20 000 000	4 000 000		Pièces de 20 centimes
Zehnrappenstücke	18 000 000	1 800 000		Pièces de 10 centimes
Fünfrappenstücke	35 000 000	1 750 000		Pièces de 5 centimes
Einrappenstücke	2 000 000	20 000	60 000	Pièces de 1 centime
Zwanzigfrankenstücke	260 000	5 200 000		Pièces de 20 francs
Proof + Erstabschläge		794 920		Pièces flan bruni et fleur de coin
Zwanzigfrankenstücke	30 000	600 000	900 000	Pièces de 20 francs
Proof-Set	6 000	53 160	306 840	Écrits, flans bruni
Erstabschlag-Set	16 000	141 760	146 240	Écrits, fleurs de coin
Neupprägungen		83 064 920	1 413 080	Nouvelle frappe
./. Kommissionen an Banken			-45 380	./. Commissions versées aux banques
Numismatikerlös			1 367 700	Produit de la vente aux numismates,
0603.5120.002				0603.5120.002
./. Münzrückfluss		-4 000 000		./. Retours de monnaies
Zunahme Münzumsatz		79 064 920		Augmentation de la circulation monétaire,
0603.5120.001				0603.5120.001

Kennzahlen der budgetierten Betriebsrechnung 1994

Indices du compte prévisionnel d'exploitation 1994

Prägegewinn	Fr.	Bénéfice de frappe
Nominalwert	83 064 920	Valeur nominale
Normalprägungen	82 270 000	Frappes normales
Proof und Erstabschläge	794 920	Pièces flan bruni et fleur de coin
Selbstkosten ohne Zusatzkosten Numismatik, übrige Aufträge	-9 569 326	Prix de revient (sans frais annexes de numismatique, autres commandes)
Münzrückfluss	-4 000 000	Retours de monnaies
Metalverkäufe	146 000	Ventes de métal
Total Prägegewinn	69 641 594	Bénéfice de frappe total
Betriebsergebnis		Résultat d'exploitation
Numismatikerlös	1 367 700	Produit de la vente aux numismates
Übrige Aufträge	72 000	Autres commandes
Zusatzkosten (Proof-Münzen, Erstabschläge-Sets, Écrits, übrige Aufträge)	-1 049 439	Frais annexes (écus flan bruni, écrits fleur de coin, autres commandes)
Total Betriebsüberschuss	390 261	Bénéfice d'exploitation, total

Finanz

Finances

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
603 Münzstätte (Fortsetzung)						603 Monnaie fédérale (suite)
Einnahmen		1 632 358	85 870 900	80 632 000	-5 238 900	Recettes
<i>51 Regalien und Konzessionen</i>						<i>51 Patentes et concessions</i>
5120.001 Zunahme des Münzumschs		1 486 911	84 004 100	79 065 000	-4 939 100	5120.001 Augmentation de la circulation monétaire
2 Erlös aus Numismatik		–	1 623 800	1 367 700	- 256 100	2 Produit de la vente de monnaies à des numismates
<i>53 Entgelte</i>						<i>53 Taxes</i>
5350.001 Metallverkäufe		–	190 000	146 000	-44 000	5350.001 Ventes de métal
5360.001 Kostenrückerstattungen		1 335	2 000	1 300	- 700	5360.001 Remboursements de frais
5390.001 Erlös aus Nebenarbeiten und Verschiedenem		144 112	51 000	52 000	1 000	5390.001 Produit de travaux accessoires et divers
605 Steuerverwaltung						605 Administration des contributions
Ausgaben		3 042 464 649	2 899 905 500	3 247 103 200	347 197 700	Dépenses
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		67 486 817	69 112 000	72 853 000	3 741 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals		289 673	50 500	801 700	751 200	5 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>						<i>31 Biens et services</i>
3160.001 Spesenentschädigungen		1 678 324	1 605 000	1 780 000	175 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare		2 987	24 000	44 000	20 000	3180.001 Commissions et honoraires
2 Entschädigung an den Präsidenten der Eidg. Erlasskommission		13 280	14 000	14 500	500	2 Indemnité versée au président de la commission fédérale de remise
4 Aus- und Weiterbildung		64 647	75 000	90 000	15 000	4 Formation et perfectionnement
3190.001 Anteil an pauschaler Steueranrechnung für ausländische Quellensteuern		43 999 902	34 000 000	43 000 000	9 000 000	3190.001 Quote-part aux imputations forfaitaires d'impôts étrangers perçus à la source
9 Übrige Sachausgaben		249 364	285 000	280 000	-5 000	9 Autres dépenses d'équipement
<i>34 Kantonsanteile an Bundeseinnahmen</i>						<i>34 Parts des cantons aux recettes fédérales</i>
3400.001 Direkte Bundessteuer		2 502 508 081	2 340 000 000	2 715 000 000	375 000 000	3400.001 Impôt fédéral direct
2 Verrechnungssteuer		394 916 217	422 600 000	382 500 000	-40 100 000	2 Impôt anticipé
3 Militärpflichtersatz		31 255 359	32 140 000	30 740 000	-1 400 000	3 Taxe d'exemption du service militaire

Begründung

Exposé des motifs

Zu 603 Münzstätte (Fortsetzung)

- 5120.001/ Bundesgesetz über das Münzwesen 18.12.1970 (SR 941.10);
5120.002 Münzverordnung vom 1.4.1971 (SR 941.101).
- 5120.002 Erlös aus Verkauf von Gedenkmünzen 1994 und Münzsätzen.
- 5350.001 Erlös aus dem Metall von eingeschmolzenen Münzen.
- 5390.001 Erlöse aus verschiedenen Aufträgen und Münzprüfungen.

Ad 603 Monnaie fédérale (suite)

- 5120.001/ LF du 18.12.1970 sur la monnaie (RS 941.10). O du 1.4.1971
5120.002 (RS 941.101).
- 5120.002 Produit de la vente de monnaies spéciales de 1994 et de series
de monnaies.
- 5350.001 Produit de la vente de métal provenant des monnaies refondues.
- 5390.001 Produit résultant de diverses commandes et de verifications de
monnaies

Zu 605 Steuerverwaltung

Ad 605 Administration des contributions

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994
Fr.	Fr.	Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und
Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	1 929 898	1 992 000	1 390 000
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	1 274 514	1 996 300	4 760 000
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 332 909	2 914 500	2 799 500

Crédits globaux de l'Office central
des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.281)

Programmes et prestations de service
informatiques (104.3100.242)

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für
Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	535 882	439 000	461 000

Crédit global de l'Office des constructions
fédérales

Equipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.001)

3010.005 Mehrbedarf im Informatikbereich infolge Mehrwertsteuerprojekt.

3010.005 Besoins supplémentaires dans le domaine de l'informatique en
raison du projet afférent à la taxe à la valeur ajoutée (TVA).

3160.001 Vorwiegend Spesenersatz für Aussendienstmitarbeiter. Mehrbedarf
infolge intensivierter Inspektionstätigkeit (geringere Personal-
fluktuation, neue computerunterstützte Inspektionsmethoden).

3160.001 Il s'agit avant tout des débours des collaborateurs du service
extérieur. Besoins supplémentaires à cause d'une activité plus
soutenue dans le domaine de l'inspection (fluctuation moindre
de l'effectif du personnel, nouvelles méthodes d'inspection as-
sistées par ordinateur).

3180.001 Jährlicher Beitrag von 2000 Franken an die Konferenz staatlicher
Steuerbeamter sowie 2000 Franken für nicht voraussehbare
Expertenhonorare. Zusätzlicher Bedarf von 20 000 Franken für
die externe Vergabe von Übersetzungsarbeiten im Zusammen-
hang mit Projekten (WUST bzw. MWST, DBG) sowie von 20 000
Franken für den Beizug externer Berater im Zusammenhang mit
geplanten Strukturveränderungen in bestimmten Organisations-
bereichen.

3180.001 Contribution annuelle de 2000 francs à la Conférence des fonc-
tionnaires fiscaux d'Etat, ainsi que de 2000 francs pour hono-
raires d'expert non prévisibles. Besoin supplémentaire de 20 000
francs pour des travaux de traduction confiés à des tiers en
rapport avec des projets (IChA resp. TVA, LIFD) et 20 000 francs
pour la consultation de conseillers externes en rapport avec des
modifications structurelles de certains secteurs de l'organisation.

3180.004 Beiträge an Lehrgänge zur Vorbereitung auf höhere Fachprüfun-
gen für künftige Steuerinspektoren. Zusätzlicher Mehrbedarf
infolge verschiedener POE-Projekte (Personal- und Organisati-
onsentwicklung).

3180.004 Ce crédit concerne des contributions aux frais engagés par les
futurs inspecteurs fiscaux pour les cours les préparant aux
examens techniques supérieurs. Besoins supplémentaires dus
à la réalisation de divers projets DPO (développement profes-
sionnel du personnel et développement de l'organisation).

3190.001 V vom 22.8.1967 über die pauschale Steueranrechnung (SR
672.201). Durchführung der in den Abkommen des Bundes zur
Vermeidung der Doppelbesteuerung vorgesehenen Entlastung
ausländischer Steuern. Geschätzter Betrag aufgrund des Rech-
nungsergebnisses des Jahres 1992.

3190.001 O du 22.8.1967 relative à l'imputation forfaitaire d'impôt (RS
672.201). Application du dégrèvement pour impôts étrangers
prévu dans les conventions de la Confédération en vue d'éviter
les doubles impositions. Estimation basée sur le résultat du
compte de l'année 1992.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

Ad 605 Administration des contributions (suite)

3190.009 Vermehrte Insertionskosten für die Aufforderung zur Anmeldung der Steuerpflicht (WUST). Durchführung einer zentralen Instruktionkonferenz mit den kantonalen Verrechnungssteuerämtern. Zusätzlicher Mehraufwand für Vorschüsse an Betreibungsämter wegen stark zunehmender Betreibungsfälle.

3400.001
3400.003

Die Kantonsanteile betragen:	in Prozent
• Direkte Bundessteuer	30
• Verrechnungssteuer	10
• Militarpflichtersatz	20

3190.009 Frais d'insertion accrus afférents à l'annonce de l'assujettissement à l'impôt (IChA). Organisation d'une conférence centrale d'instruction avec les offices cantonaux de l'impôt anticipé. En outre, hausse des dépenses due à des avances octroyées à des offices des poursuites en raison du net accroissement des cas de poursuite.

3400.001/
3400.003

Parts des cantons:	en pour cent
• Impôt fédéral direct	30
• Impôt anticipé	10
• Taxe d'exemption du service militaire	20

Finanz

Finances

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Difference par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
605	Steuerverwaltung (Fortsetzung)					605	Administration des contributions (suite)
	Einnahmen	24 243 431 350	24 962 250 000	24 105 240 000	- 857 010 000		Recettes
<i>50</i>	<i>Fiskaleinnahmen</i>					<i>50</i>	<i>Recettes fiscales</i>
5000.001	Direkte Bundessteuer	8 341 693 603	7 800 000 000	9 050 000 000	1 250 000 000	5000.001	Impôt fédéral direct
5010.001	Verrechnungssteuer	3 973 961 173	4 250 000 000	3 850 000 000	- 400 000 000	5010.001	Impôt anticipé
5020.001	Stempelabgaben	1 953 096 821	1 800 000 000	1 650 000 000	- 150 000 000	5020.001	Droits de timbre
5050.001	Warenumsatzsteuer	9 816 781 768	10 950 000 000	9 400 000 000	- 1 550 000 000	5050.001	Impôt sur le chiffre d'affaires
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5300.001	Militärpflichtersatz	156 276 794	160 700 000	153 700 000	-7 000 000	5300.001	Taxe d'exemption du ser- vice militaire
5360.001	Durchführung der Stempel- abgaben im Fürstentum Liechtenstein	232 005	240 000	230 000	-10 000	5360.001	Perception des droits de timbre dans la principauté de Liechtenstein
2	Durchführung der Waren- umsatzsteuer im Fürstentum Liechtenstein	899 389	870 000	830 000	-40 000	2	Perception de l'impôt sur le chiffre d'affaires dans la principauté de Liech- tenstein
3	Kostenrückerstattungen	489 797	440 000	480 000	40 000	3	Remboursements de frais
606	Zollverwaltung					606	Administration des douanes
	Ausgaben	550 351 173	535 916 100	588 302 000	52 385 900		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	385 505 820	403 766 000	408 140 000	4 374 000	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	51 209	55 000	56 000	1 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
6	Bezüge des Hausdienst- personals	3 524 865	3 493 000	3 800 000	307 000	6	Rétribution du personnel chargé du service du bâ- timent
3060.001	Obligat. Krankenver- sicherung	133 502	135 000	136 000	1 000	3060.001	Assurance-maladie obliga- toire
3070.001	Dienstkleider	1 599 611	1 920 100	3 006 000	1 085 900	3070.001	Vêtements de service
3090.001	Anteil Wohlfahrtskasse an den Zoll- und Monopol- bussen	2 184 185	1 830 000	1 950 000	120 000	3090.001	Quote-part des amendes douanières et de monopole destinée à la caisse de prévoyance
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3100.001	Sachausgaben Infrastrukt.	2 678 668	2 914 000	2 761 000	-153 000	3100.001	Biens et services concer- nant l'infrastructure
2	Bauliche Arbeiten in ge- mieteten Räumen, Bau- kostenanteile, usw.	4 073 335	6 800 000	4 500 000	-2 300 000	2	Travaux de construction dans les locaux loués, quotes-parts aux frais de construction, etc.
3	Miet- und Pachtzinse	9 999 335	10 200 000	10 500 000	300 000	3	Loyers et fermages
20	Betriebsausgaben	3 725 771	3 660 000	4 230 000	570 000	20	Dépenses d'exploitation
40	Dienstleistungen Dritter	3 398 688	3 500 000	3 882 000	382 000	40	Prestations de service de tiers
41	Aufwandentschädigung für den Bezug der National- strassenabgabe	13 789 053	14 590 000	14 400 000	-190 000	41	Indemnités pour l'encai- sement de la redevance pour l'utilisation des routes nationales

Begründung

Exposé des motifs

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

5000.001 BRB vom 9.12.1940 über die Erhebung einer direkten Bundessteuer (SR 642.11). Letzte massgebende Tarifrevision: V vom 15.4.1992. Inkrafttreten: 1.1.1993. Steuer auf dem Einkommen der natürlichen Personen und auf dem Reinertrag sowie dem Kapital und den Reserven der juristischen Personen.

	in Millionen Franken
• Veranlagungsperiode 1991/92 und frühere Perioden	800
• Veranlagungsperiode 1993/94	8 850
• Vorauszahlungen (Übertrag)	-600
• Steuerjahre 1995 und 1996	-
Total Eingänge	9 050

1994 wird die erste Steuerrate der Veranlagungsperiode 1993/94 zur Zahlung fällig. Bemessungsgrundlage: Einkommen und Erträge der Jahre 1991 und 1992. Gemäss Informationen der nationalen Buchhaltung beträgt der Einkommenszuwachs gegenüber der Vorperiode bei den natürlichen Personen 12,5 Prozent, bei den juristischen Personen -2,8 Prozent. Bei einem angenommenen Elastizitätsfaktor von 2,2 (natürliche Personen) und 1,2 (juristische Personen) ergibt sich ein Ertragszuwachs von 27,4 Prozent bei den natürlichen und von -3,4 Prozent bei den juristischen Personen. Schätzung des Periodenertrages bei den natürlichen Personen: 11 Milliarden (Veranlagungsperiode 1991/92) + 27,4 Prozent = 14 Milliarden in der Veranlagungsperiode 1993/94 (ohne Ausgleich der Folgen der kalten Progression). Durch diesen Ausgleich um 10,8 Prozent verbleibt ein Gesamtsollertrag von 12,4 Milliarden. Schätzung des Periodenertrages bei den juristischen Personen: 5,7 Milliarden (Veranlagungsperiode 1991/92) -3,4 Prozent = 5,5 Milliarden in der Veranlagungsperiode 1993/94. Gesamtsollertrag der natürlichen und juristischen Personen zusammen 17,9 Milliarden. Davon werden erfahrungsgemäss rund 92 Prozent bzw. 16,5 Milliarden in den Hauptfälligkeit Jahren 1994 und 1995 eingehen: 8,85 Milliarden im ersten, 7,65 Milliarden im zweiten Jahr. Die Vorauszahlungen für 1995, die 1994 eingehen, werden auf 600 Millionen geschätzt. Diese werden 1994 auf ein Depotkonto gelegt und in der Finanzrechnung 1995 als Steuerertrag ausgewiesen. Das Ausmass der Vorauszahlungen hängt von der allgemeinen Liquidität und vom Zinsniveau im Zeitpunkt der Fälligkeit der ersten Steuerrate (März 1994) ab. Der Vergütungszins für die Veranlagungsperiode 1993/94 beträgt 4 Prozent.

5010.001 BG vom 13.10.1965 über die Verrechnungssteuer (SR 642.21). Letzte massgebende Tarifrevision: BB vom 31.1.1975. Inkrafttreten: 1.1.1976. Zur Sicherung von Steueransprüchen an der Quelle erhobene Steuer auf dem Ertrag beweglichen Kapitalvermögens (Obligationen, Aktien, Spareinlagen u.a.m.), auf Lotteriegewinnen und auf Versicherungsleistungen. Der Voranschlag 1993 basierte auf folgenden Annahmen: Eingänge 22,59 Milliarden, Rückerstattungen 18,34 Milliarden (Rückerstattungsquote 81,2%). Rohertrag 4,25 Milliarden. Als Folge der rückläufigen Zinsen und der wirtschaftlichen Stagnation muss diese Schätzung nach unten korrigiert werden: Eingänge 21,1 Milliarden, Rückerstattungen 17,5 Milliarden (Rückerstattungsquote 82,9%). Rohertrag 3,6 Milliarden. Im Vergleich zu dieser letzten Schätzung werden 1994 die Eingänge aus Obligationen und Aktien (Dividenden) nur noch in geringem Ausmass zunehmen, während bei den Kundenguthaben mit einem Rückgang von 11 Prozent gerechnet wird. Insgesamt ergeben sich Einnahmen von 20,75 Milliarden bzw. -1,7 Prozent gegenüber der letzten Schätzung für das laufende Jahr. Die Rückerstattungen werden auf 16,9 Milliarden geschätzt. Obwohl das Voranschlagsjahr hinsichtlich der zweijährigen Veranlagungsperiode ein für die Rückerstattungen sogenanntes Zwischenjahr ist, steigt die Rückerstattungsquote auf einen Höchstwert (für gerade Jahre) von 81,4

Ad 605 Administration des contributions (suite)

5000.001 ACF du 9.12.1940 concernant la perception d'un impôt fédéral direct (RS 642.11). Dernière révision déterminante du barème: O du 15.4.1992, entrée en vigueur le 1.1.1993. Impôt sur le revenu des personnes physiques, ainsi que sur le rendement net, le capital et les réserves des personnes morales.

	en millions de francs
• Période de taxation 1991/92 et périodes antérieures	800
• Période de taxation 1993/94	8 850
• Paiements anticipés (report)	-600
• Période de taxation 1995/96	-
Rentrées totales	9 050

La première tranche de la période de taxation 1993/94 échoira en 1994. Base de calcul: revenus et rendements des années 1991 et 1992. D'après les informations de la comptabilité nationale, l'accroissement des revenus par rapport à la période précédente sera de 12,5 pour cent chez les personnes physiques et de -2,8 pour cent chez les personnes morales. Compte tenu d'un facteur d'élasticité de 2,2 (personnes physiques) et 1,2 (personnes morales), on obtient une augmentation de rendement de 27,4 pour cent pour les personnes physiques et de -3,4 pour cent pour les personnes morales. Rendement estimé de la période pour les personnes physiques: 11 milliards (période de taxation 1991/92) + 27,4 pour cent = 14 milliards pour la période de taxation 1993/94 (sans compensation de 10,8 pour cent des effets de la progression à froid. Si l'on tient compte de cette dernière, le rendement total prévu se monte à 12,4 milliards. Rendement estimé de la période pour les personnes morales: 5,7 milliards période de taxation 1991/92) -3,4 pour cent = 5,5 milliards pour la période de taxation 1993/94. Rendement total prévu des personnes physiques et morales ensemble: 17,9 milliards. On prévoit empiriquement qu'environ 92 pour cent de cette somme, soit 16,5 milliards rentreront au cours des années d'échéance principales 1994 et 1995: 8,85 milliards au cours de la première année et 7,65 milliards au cours de la deuxième. Les paiements anticipés pour 1995, effectués en 1994, sont estimés à 600 millions. Ils seront placés, durant l'année 1994, en compte de dépôt et apparaîtront comme rendement de l'impôt dans le compte financier 1995. Le volume des paiements anticipés dépend de l'ensemble des liquidités et du niveau de l'intérêt au moment de l'échéance de la première tranche (mars 1994). Pour la période de taxation 1993/94 l'intérêt rémunérateur s'élève à 4 pour cent.

5010.001 LF du 13.10.1965 sur l'impôt anticipé (RS 642.21). Dernière révision déterminante du barème: AF du 31.1.1975, entre en vigueur le 1.1.1976. Cet impôt est perçu à la source dans le but de garantir les prétentions du fisc sur les revenus de capitaux mobiliers (obligations, actions, dépôts d'épargne, etc.), les gains faits dans les loteries et les prestations d'assurance. Le budget 1993 était basé sur les hypothèses suivantes: rentrées 22,59 milliards, remboursements 18,34 milliards (quote-part des remboursements: 81,2%), rendement brut 4,25 milliards. Cette estimation doit être revue vers le bas, suite à la baisse des intérêts et à la stagnation économique: rentrées 21,1 milliards, remboursements 17,5 milliards (quote-part des remboursements: 82,9%). Rendement brut 3,6 milliards. Comparativement à cette dernière estimation, les rentrées provenant d'obligations et d'actions (dividendes) n'augmenteront plus que modestement 1994, tandis que l'on s'attend à un recul de 11 pour cent du côté des avoirs des clients. Globalement, les rentrées se montent ainsi à 20,75 milliards ou -1,7 pour cent par rapport à la dernière estimation relative à l'année courante. Les remboursements sont budgétés à 16,9 milliards. Bien que l'année à laquelle se rapporte ce budget soit une année dite intermédiaire pour les remboursements, en raison du système de taxation bisannuelle, la quote-part des remboursements s'élève au niveau record (en

Begründung

Zu 605 Steuerverwaltung (Fortsetzung)

Prozent. Per Saldo wird ein Ertrag von 3 850 Millionen erwartet, was gegenüber der Schätzung 1993 einem Zuwachs von 250 Millionen (6.9%) entspricht.

	in Millionen
• Eingänge	20 750
• Rückerstattungen	16 900
• Rohertrag	3 850

5020.001 BG vom 27.6.1973 über die Stempelabgaben (SR 641.10). Letzte massgebende Tarifrevision: BG vom 4.10.1991. V vom 28.10.1992. V vom 15.3.1993. Inkrafttreten: 1.4.1993. Stempelabgaben werden erhoben auf der Emission von inländischen Beteiligungsrechten (insbesondere Aktienkapital) und Obligationen, auf der Ausgabe und dem Umsatz von anderen in- und ausländischen Wertpapieren sowie auf bestimmten Versicherungsprämien. Für 1994 werden die Einnahmen wie folgt geschätzt: Emissionsabgabe 680 Millionen (+27.1% gegenüber dem Voranschlag 1993), Umsatzabgabe 700 Millionen (-29.3%), Prämienquittungen 270 Millionen (-1.8%), insgesamt gerundet 1 650 Millionen (-8.3%).

5050.001 BRB vom 29.7.1941 über die Warenumsatzsteuer (SR 641.20). Letzte massgebende Tarifrevision: BB vom 19.6.1981 und BRB vom 13.1.1982. Inkrafttreten: 1.10.1982. Steuer auf dem Umsatz von Waren, auf der Wareneinfuhr und auf gewerbmässigen Arbeiten an Fahrnis, Bauwerken und Grundstücken, unter Ausschluss der Bebauung des Bodens für die Urproduktion. Das Gesetz bezeichnet die Waren, welche von der Steuer ausgenommen sind. Aufgrund des im ersten Halbjahr 1993 verzeichneten Rückganges der Einnahmen wird der Ertrag auf etwas mehr als neun Milliarden geschätzt (Voranschlag = 10.95 Mia). Für 1994 wird als Folge einer schwachen Wiederbelebung der Wirtschaft mit einem entsprechenden Anstieg um rund 3 Prozent auf 9.4 Milliarden gerechnet.

5300.001 BG vom 12.6.1959 über den Militärpflichtersatz (SR 661). BG vom 14.12.1973 über den Militärpflichtersatz der Auslandsschweizer (SR 661.0) und V vom 20.12.1971 (SR 661.1). Letzte massgebende Tarifrevision: V vom 15.6.1992. Inkrafttreten: 1.1.1993.

5360.002 BRB vom 29.7.1941 über die Warenumsatzsteuer (SR 641.20); Vertrag vom 29.3.1923 zwischen der Schweiz und dem Fürstentum Liechtenstein über den Anschluss des Fürstentums an das schweizerische Zollgebiet (SR 0.631.112.514) sowie Anlage I dazu (BBI 1979 II 541 ff). Schätzung der Einnahmen in Abhängigkeit der revidierten Ertragsschätzung für die Warenumsatzsteuer.

5360.003 V vom 25.11.1974 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 313.32) sowie Einnahmen aus der internen Gebührenverordnung etc. Vermehrte Rechtsmittelverfahren werden zu einer Zunahme der rückerstattbaren Kosten führen. Ebenfalls zunehmen dürften die Entschädigungen der Kantone für Dienstleistungen des Amtes.

Exposé des motifs

Ad 605 Administration des contributions (suite)

ce qui concerne les années paires) de 81.4 pour cent. Finalement, on s'attend à un rendement de 3 850 millions, ce qui correspond à une croissance de 250 millions (6.9%) par rapport à l'estimation 1993.

	en millions
• Rentrées	20 750
• Remboursements	16 900
• Rendement brut	3 850

5020.001 LF du 27.6.1973 sur les droits de timbre (RS 641.10). Dernière révision déterminante du barème: LF du 4.10.1991. O du 28.10.1992. O du 15.3.1993, entrée en vigueur le 1.4.1993. Les droits de timbre sont perçus sur l'émission de droits de participation (actions en particulier) et d'obligations suisses, sur l'émission et la négociation d'autres titres suisses et étrangers, ainsi que sur certaines primes d'assurances. On s'attend aux recettes suivantes pour 1994: droit de timbre d'émission 680 millions (+27.1% par rapport au budget 1993), droit de négociation 700 millions (-29.3%), quittances de primes 270 millions (-1.8%), arrondi, au total, 1 650 millions (-8.3%).

5050.001 ACF du 29.7.1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires (RS 641.20). Dernière révision déterminante du barème: AF du 19.6.1981 et ACF du 13.1.1982, entrés en vigueur le 1.10.1982. Impôt sur les transactions en marchandises, l'importation de marchandises, ainsi que sur les travaux professionnels exécutés sur des biens et immeubles, des constructions et des terrains, à l'exception de la culture du sol aux fins de la production naturelle. La loi désigne les marchandises qui en sont exonérées. Sur la base du recul des rentrées au cours de la première moitié de 1993, on estime que le rendement pour l'année courante (budget = 10.95 mia) sera quelque peu supérieur à 9 milliards. Vu la faiblesse de la reprise économique, on s'attend pour 1994 à une augmentation d'environ 3 pour cent, soit à des recettes de 9.4 milliards.

5300.001 LF du 12.6.1959 sur la taxe d'exemption du service militaire (RS 661). LF du 14.12.1973 sur la taxe d'exemption du service militaire frappant les Suisses de l'étranger (RS 661.0) et O du 20.12.1971 (RS 661.1). Dernière révision déterminante du barème: O du 15.6.1992, entrée en vigueur le 1.1.1993.

5360.002 ACF du 29.7.1941 instituant un impôt sur le chiffre d'affaires (RS 641.20). Traité du 29.3.1923 entre la Suisse et la Principauté de Liechtenstein au sujet de la réunion de la Principauté au territoire douanier suisse (RS 0.631.112.514), ainsi qu'annexe I (FF 1979 II 541 et ss.). Estimation des recettes en tenant compte de l'estimation révisée du rendement de l'impôt sur le chiffre d'affaires.

5360.003 O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32), ainsi que les recettes provenant de l'ordonnance interne régissant les émoluments, etc. Il y aura davantage de procédures de recours, ce qui entraînera une augmentation des frais remboursables. Les indemnités versées par les cantons pour des prestations fournies par l'office devraient également augmenter.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 606 Zollverwaltung

Ad 606 Administration des douanes

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	4 964 723	6 081 000	5 400 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	2 174 436	3 397 700	3 158 100	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	5 052 100	4 900 000	4 124 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	1 213 155	1 200 000	1 050 000	Equiperment en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3010.001 BRB vom 1.6.1977. Übernahme von Aufgaben des Eidg. Pflanzenschutzdienstes. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 560. 80 000				3010.001 ACF du 1.6.1977. Prise en charge de tâches du Service fédéral de la protection des plantes. Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 560. 80 000
3010.005 Übergangsbestimmungen BV, Art. 18 (SR 101). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Einsatz von Hilfspersonal für den Verkauf von Autobahnvignetten.				3010.005 Cst., art. 18. dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (SR 741.72). Engagement de personnel auxiliaire pour la vente de vignettes autoroutières.
3010.006 Angestelltenordnung vom 10.11.1959 (SR 172.221.104). Besoldungen, Zulagen und Vergütungen an das Hausdienstpersonal.				3010.006 Règlement des employés du 10.11.1959 (RS 172.221.104). Traitements, allocations et indemnités au personnel chargé du service du bâtiment.
3060.001 BRB vom 18.1.1952 betr. Versicherungspflicht für das Grenzschutzpersonal (70 Franken pro Beitragsberechtigten).				3060.001 ACF du 18.1.1952 concernant l'assurance obligatoire du personnel du Corps des gardes-frontière (Cgfr. 70 francs par ayant droit).
3070.001 Beschaffung von Uniformen und Dienstkleidern für das Grenzschutz- und Zivilpersonal. Mehrbedarf wegen punktueller Verbesserungen der Grenzschutzuniformen.				3070.001 Acquisition d'uniformes et de vêtements de service pour les gardes-frontière et le personnel civil. Besoins supplémentaires en raison d'améliorations partielles des uniformes du Corps des gardes-frontière.
3090.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 103 (SR 631.0). BG vom 20.6.1980 über die Neuverteilung von Bussenerträgen (AS 1980. 1793). Die Ausgaben dieser Rubrik werden durch Einnahmen unter 5370.001 «Zoll- und Monopolbussen» gedeckt (langjähriges Mittel 30%).				3090.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 103 (RS 631.0). LF du 20.6.1980 réglant la nouvelle répartition du produit des amendes (RO 1980. 1793). Les dépenses de cet article sont couvertes par les recettes figurant sous 5370.001. Amendes douanières et de monopole (moyenne à long terme 30%).
3100.001 Material und Ausrüstung für den Betrieb der EZV: • Büromobiliar, Material für die Zollabfertigung und Warenkontrolle 624 000 • Ausrüstungsmaterial für das GWK, Fahrzeuge 922 000 • Ausstattung für Ledigenhaushalte GWK, Verschiedenes 319 000 • Unterhalt und Reparaturen von Mobilen, Maschinen und Fahrzeugen; Haltung von Diensthunden 896 000 2 761 000				3100.001 Matériel et équipement pour l'exploitation de l'AFD: • Mobilier de bureau, matériel pour le dédouanement et le contrôle des marchandises 624 000 • Matériel d'équipement pour le Cgfr. véhicules 922 000 • Ameublement des ménages de célibataires du Cgfr. divers 319 000 • Entretien et réparations de mobilier, machines et véhicules; entretien de chiens de service 896 000 2 761 000

Begründung**Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)**

3100.002	Zwischenstaatliche Vereinbarungen betreffend Gemeinschaftszollanlagen sowie Bestimmungen betreffend Mietverträge.	
	• Baukostenanteile für Gemeinschaftszollanlagen inkl. Unterhalt	2 430 000
	• Baukostenanteile an SBB	100 000
	• Bauvorhaben in gemieteten Räumen inkl. Unterhalt	1 570 000
	• Verwaltung der zolleigenen Liegenschaften	400 000
		<u>4 500 000</u>

Neue Baupolitik der Zollverwaltung mit tendenziell sinkendem Baubedarf.

3100.003	Richtlinien des EFD vom 5.11.1971 betr. Einschätzung der Dienstwohnungen in der allgemeinen Bundesverwaltung; letzte Tarifierung am 1.1.1992.	
	• Mieten von Büros und Wohnungen	9 822 000
	• Übrige Miet-, Pacht- und Baurechtszinse	678 000
		<u>10 500 000</u>

3100.020	• Wasser, Energie, Heizmaterialien Mehrkosten infolge Tarif- und Preiserhöhungen. Verbrauchsmaterialien: • Reinigungs-, Elektro- und Plombiermaterial	3 400 000 269 000
	• Denaturierungssubstanzen	70 000
	• Betriebsmittel für Dienstfahrzeuge	154 000
	• Übrige Verbrauchsmaterialien	337 000
	Zusätzliche Ausgaben für Betriebsmittel infolge der Erhöhung des Treibstoffgrundzolles für solche Fahrzeuge, die wegen ihres dezentralisierten Standortes bei privaten Tankstellen versorgt werden müssen.	
		<u>4 230 000</u>

3100.040	• Beizug Dritter für Gutachten und Expertisen Wegfall der Entschädigung an den Präsidenten der Zollrekurskommission durch die Zollverwaltung.	132 000
	• Beizug Dritter für die Umsetzung der Analyse für die Verbesserung der Aussagekraft der Aussenhandelsindizes	80 000

Zollspezifische Aus- und Weiterbildung:

• Verwaltungsfremde EDV-, Sprach- und Spezialkurse	381 000
• Kursinstruktoren, -referenten, -ärzte	205 000
• Tonbildschauen, Filme, Video usw. zu Ausbildungszwecken, Kollektivtransporte in Kursen	164 000

Zusätzliche Honorare an Referenten wegen der Einführung eines neuen Personal-Qualifikationssystems sowie komplette Überarbeitung der Ausbildungs- und Prüfungsmuster im Ausbildungszentrum Liestal.

Exposé des motifs**Ad 606 Administration des douanes (suite)**

3100.002	Arrangements internationaux concernant des bureaux et contrôles nationaux juxtaposés et dispositions de baux à loyer.	
	• Parts aux coûts de construction d'installations douanières communes, y compris l'entretien	2 430 000
	• Parts aux coûts de construction versées aux CFF	100 000
	• Projets de construction dans des locaux loués, y compris l'entretien	1 570 000
	• Gérance des immeubles appartenant à la douane	400 000
		<u>4 500 000</u>

Nouvelle politique de l'administration des douanes en matière de construction, tendant à la diminution des besoins en constructions.

3100.003	Directives du DFF du 5.11.1971 concernant l'estimation des logements de service dans l'administration générale de la Confédération; dernière adaptation tarifaire le 1.1.1992.	
	• Location de bureaux et d'appartements	9 822 000
	• Autres loyers, fermages et droits de superficie	678 000
		<u>10 500 000</u>

3100.020	• Eau, électricité, combustibles Frais supplémentaires en raison de hausses des tarifs et des prix. Fournitures: • Matériel de nettoyage, électrique et de plomberie	3 400 000 269 000
	• Substances pour la dénaturation	70 000
	• Carburants pour véhicules de service	154 000
	• Autres fournitures	337 000
	Dépenses supplémentaires en carburants en raison de la hausse du droit de base sur les carburants concernant les véhicules qui, en raison de leur lieu de stationnement décentralisé, doivent s'approvisionner auprès de stations d'essence privées.	
		<u>4 230 000</u>

3100.040	• Recours à des tiers pour préavis et expertises Suppression, par l'Administration des douanes, de l'indemnité versée au président de la Commission de recours en matière de douane.	132 000
	• Recours à des tiers pour la transposition de l'analyse visant à l'amélioration de la valeur indicative de l'indice du commerce extérieur	80 000

Formation et perfectionnement spécifiques du personnel des douanes:

• Cours informatiques hors administration, cours de langues et cours spéciaux	381 000
• Instructeurs, conférenciers et médecins de cours	205 000
• Séries de diapositives sonorisées, films, vidéos, etc., destinés à la formation, transports collectifs dans les cours	164 000

Honoraires supplémentaires à des conférenciers en relation avec l'introduction d'un nouveau système de qualification du personnel, ainsi que réaménagement complet des échantillons destinés à la formation et aux examens au centre de formation de Liestal.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

Ad 606 Administration des douanes (suite)

- V vom 9.8.1972 über die Gewichtsansätze und die Rückerstattung des Zollzuschlages auf Treibstoffen, Art. 11 (SR 632.112.711). V des EFD vom 15.8.1972 über die Rückerstattung der Treibstoff-Zollabgaben an die Land- und Forstwirtschaft, Art. 21 (SR 632.112.711.1). Entschädigung von 7 Franken pro beitragsberechtigtes Rückerstattungsgesuch an die Gemeindeackerbaustellen.

520 000

BRB vom 8.11.1946/7.6.1957 über die Organisation der Zollverwaltung (SR 172.215.14):

- Reinigungskosten 1 871 000
- Frachtauslagen, Konzessionsgebühren PTT, übrige Auslagen für Dienstleistungen Dritter 529 000

Preiserhöhung für Reinigungsarbeiten und Einführung der Abfallentsorgungsgebühr in zahlreichen Gemeinden.

3 882 000

3100.041 Übergangsbestimmungen BV, Art. 18 (SR 101). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). V vom 26.11.1984 über die Aufwandsentschädigung für den Verkauf der Autobahnvignette zur Benützung von Nationalstrassen (SR 741.724). Aufwandsentschädigung (10% der Einnahmen) für den Verkauf der Autobahnvignette. Siehe auch unter 5060.002.

- Entschädigung an Verkaufsorganisation an der Grenze 1 100 000
- Verkaufsentschädigung Inland 10 700 000
- Verkaufsentschädigung Ausland 2 600 000

14 400 000

- O du 9.8.1972 concernant les taux selon le poids et la restitution de la surtaxe sur les carburants, art. 11 (RS 632.112.711). O du DFF du 15.8.1972 réglant le remboursement des redevances douanières perçues sur les carburants utilisés à des fins agricoles et sylvicoles, art. 21 (RS 632.112.711.1). Indemnité de 7 francs aux offices communaux de la culture des champs pour chaque demande de remboursement donnant droit à la contribution

520 000

ACF des 8.11.1946 et 7.6.1957 réglant l'organisation de l'Administration des douanes (RS 172.215.14):

- Frais de nettoyage 1 871 000
- Frais de transport, émoluments de concession PTT, autres dépenses pour prestations de service de tiers 529 000

Hausse des tarifs pour les travaux de nettoyage et introduction de la taxe d'élimination des déchets dans de nombreuses communes.

3 882 000

3100.041 Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). O du 26.11.1984 réglant l'indemnisation pour la vente de la vignette pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.724). Indemnité (10% des redevances) pour la vente de la vignette autoroutière. Voir aussi sous 5060.002.

- Indemnités à l'organe de vente à la frontière 1 100 000
- Indemnités pour la vente en Suisse 10 700 000
- Indemnités pour la vente à l'étranger 2 600 000

14 400 000

Finanz						Finances	
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
606	Zollverwaltung (Fortsetzung)					606	Administration des douanes (suite)
3100.042	Aufwandentschädigung für den Bezug der Schwerver- kehrsabgabe	3 406 886	3 700 000	3 500 000	-200 000	3100.042	Indemnités pour l'encai- sement de la redevance sur de trafic des poids lourds
80	Übrige Sachausgaben	9 261 353	9 380 000	10 230 000	850 000	80	Autres dépenses d'équip- ment
81	Internationale Mitglied- schaften	287 870	285 000	348 000	63 000	81	Contributions à des institutions internationales
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Ausfuhrbeiträge für land- wirtschaftliche Ver- arbeitungsprodukte	106 599 971	69 000 000	116 000 000	47 000 000	3600.001	Contributions à l'expor- tation de produits agri- coles transformés
3	Privatschule in Domodossola	6 000	6 000	—	-6 000	3	Ecole privée de Domodo- sola
5	Vereine des Zollpersonals	21 996	22 000	23 000	1 000	5	Groupements du personnel des douanes
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge	103 054	660 000	840 000	180 000	4010.001	Machines, appareils, véhi- cules
	Einnahmen	6 062 313 110	7 331 400 000	7 731 800 000	400 400 000		Recettes
50	Fiskaleinnahmen					50	Recettes fiscales
5050.001	Tabaksteuer	980 185 459	1 065 000 000	1 215 000 000	150 000 000	5050.001	Impôt sur le tabac
2	Biersteuer	89 336 355	98 000 000	105 000 000	7 000 000	2	Impôt sur la bière
5060.001	Schwerverkehrsabgabe	136 240 283	146 000 000	139 000 000	-7 000 000	5060.001	Redevance sur le trafic des poids lourds
2	Nationalstrassenabgabe	200 783 342	211 000 000	207 000 000	-4 000 000	2	Redevance pour l'utilisa- tion des routes nationales
5070.001	Einfuhrzölle	1 196 725 146	1 170 000 000	1 170 000 000	—	5070.001	Droits d'entrée
3	Treibstoffzölle	1 415 266 900	2 450 000 000	2 720 000 000	270 000 000	3	Droits sur les carburants
4	Zollzuschlag auf Treib- stoffen	1 839 374 025	1 920 000 000	1 930 000 000	10 000 000	4	Droits supplémentaires sur les carburants
5	Tabakzölle	7 327 222	8 000 000	6 500 000	-1 500 000	5	Droits sur le tabac
6	Zollzuschlag auf Wein	24 287 483	31 000 000	24 000 000	-7 000 000	6	Droits supplémentaires sur le vin
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.001	Mieten	12 032 331	11 900 000	13 000 000	1 100 000	5210.001	Locations
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Statistische Gebühren	56 021 937	74 900 000	68 600 000	-6 300 000	5310.001	Droits de statistique
2	Andere Gebühren	19 982 036	24 000 000	20 000 000	-4 000 000	2	Autres taxes
5350.001	Erlös aus Verkäufen	5 012 269	3 700 000	500 000	-3 200 000	5350.001	Produit des ventes
5360.001	Erstattung von Erhebungs- kosten	67 402 222	107 100 000	101 900 000	-5 200 000	5360.001	Remboursements des frais de perception
2	Kostenrückerstattungen	1 739 419	1 300 000	1 300 000	—	2	Remboursements de frais
5370.001	Zoll- und Monopolbussen	7 122 595	6 100 000	6 500 000	400 000	5370.001	Amendes douanières et de monopole
5390.001	Zinsen	434 905	300 000	300 000	—	5390.001	Intérêts
2	Sonstige Einnahmen	3 039 181	3 100 000	3 200 000	100 000	2	Autres recettes

Begründung

Exposé des motifs

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

Ad 606 Administration des douanes (suite)

3100.042 Übergangsbestimmungen BV, Art. 17 (SR 101). V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). Aufwandentschädigung (3% der Einnahmen) an die Kantone, welche für die Erhebung im Inland zuständig sind. Siehe auch unter 5060.001.

3100.042 Cst., art. 17. dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). Indemnité (3% des recettes) aux cantons, compétents pour la perception en Suisse. Voir aussi sous 5060.001.

3100.080 Vergütungen für Dienstreisen im In- und Ausland und für Reisen zu Ausbildungszwecken. Ersatzleistungen für Nachtdienst, unregelmässige Schichtung und Umzug. 9 500 000

3100.080 Indemnités pour voyages de service et à des fins d'instruction, en Suisse et à l'étranger, prestations compensatoires pour service de nuit, pour horaire de travail irrégulier et pour déménagement 9 500 000

Zusätzliche Ausgaben wegen der vermehrten Geländeüberwachung zur Verhinderung illegaler Einreisen sowie der Zunahme der Ausbildungskurse.

Dépenses supplémentaires en raison du renforcement de la surveillance de la frontière afin d'empêcher les entrées illégales, ainsi que de l'augmentation du nombre de cours de formation.

Übrige Sachausgaben:

Autres dépenses d'équipement

- Insertionskosten 153 000
- Tonbildschauen, Filme, Video usw. zu Werbezwecken 255 000
- Übrige Auslagen (Beitrag an Personalrestaurant) 322 000

- Frais d'insertion 153 000
- Séries de diapositives sonorisées, films, vidéos, etc., pour la propagande 255 000
- Autres dépenses (contribution au restaurant du personnel) 322 000

Reduktion der Werbekosten.

Diminution des frais de publicité.

10 230 000

10 230 000

3100.081 Übereinkunft vom 5.7.1890 betr. Gründung eines internationalen Verbandes zum Zwecke der Veröffentlichung der Zolltarife (SR 0.632.01). Beitrag an die Publikation der Zolltarife der Mitgliedstaaten. Konvention vom 15.12.1950 betr. Gründung eines Rates für die Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Zollwesens (SR 0.631.121.2). Das Ziel des Zollrates besteht u.a. in der Vereinheitlichung der Zolltarife. Die Mitgliederbeiträge sind abhängig von Wechselkurs und Teuerung in Belgien. Erhöhung des Gesamtvorschlages des Zollrates.

3100.081 Convention du 5.7.1890 portant création d'une Union internationale pour la publication des tarifs douaniers (RS 0.632.01). Contribution à la publication des tarifs douaniers des Etats membres. Convention du 15.12.1950 portant création d'un Conseil de coopération douanière (CCD; RS 0.631.121.2). L'objectif du CCD consiste notamment en l'harmonisation des tarifs douaniers. Les cotisations varient selon le cours de change pratiqué et le renchérissement en Belgique. Augmentation du budget global du CCD.

3600.001 BG vom 13.12.1974 über die Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.72). V vom 21.4.1976 über die Ausfuhrbeiträge für Erzeugnisse aus Landwirtschaftsprodukten (SR 632.111.723). Preisausgleichsmassnahmen bei der Ausfuhr gewisser Nahrungsmittel zwecks Milderung des Rohstoffhandicaps. Der zusätzliche Kreditbedarf ist auf das im Hinblick auf den möglichen Beitritt der Schweiz zum EWR gekürzte Budget 1993 sowie auf vermehrte Exporte von Erzeugnissen mit landwirtschaftlichen Grundstoffen zurückzuführen.

3600.001 LF du 13.12.1974 sur l'importation et l'exportation des produits agricoles transformés (RS 632.111.72). O du 21.4.1976 réglant les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (RS 632.111.723). Mesures de compensation des prix à l'exportation de certaines denrées alimentaires pour atténuer le handicap des matières premières. Le besoin de crédit supplémentaire résulte de la réduction du budget 1993 eu égard à la possible adhésion de la Suisse à l'EEE ainsi que d'une augmentation des exportations de marchandises contenant des produits agricoles de base.

3600.005 Unterstützung der Sportvereine des Zollpersonals.

3600.005 Soutien aux associations sportives du personnel des douanes.

4010.001 • Umquarzen der Richtstrahlantennen 570 000
• 3 Videoanlagen für die Geländeüberwachung 270 000
840 000

4010.001 • Renouvellement des quartz des antennes à faisceaux 570 000
• Trois installations vidéo pour la surveillance de la frontière 270 000
840 000

5050.001 BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31). V vom 15.12.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.311); letzte Tarifierungsanpassungen: Für Zigarren per 1.6.1974, für Schnittabak per 1.5.1991, für Zigaretten per 1.3.1993. Die erwartete Ertragszunahme basiert auf der im Jahr 1994 vorgesehenen Steuererhöhung. Einlage in die Spezialfinanzierung für die AHV. 1 215 000 000 S. 556.

5050.001 LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). O du 15.12.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.311); dernières adaptations tarifaires: pour les cigares le 1.6.1974, pour le tabac coupé le 1.5.1991, pour les cigarettes le 1.3.1993. L'accroissement présumé des recettes est fondé sur la majoration d'impôt prévue en 1994. Attribution au financement spécial pour l'AVS. 1 215 000 000 p. 556.

5050.002 BV Art. 41^{ter} (SR 101). BRB vom 4.8.1934 über die Eidg. Getränkesteuer (SR 641.411). V vom 25.3.1992 über die Erhöhung der Biersteuer (SR 641.413). Schätzung aufgrund des Rechnungsergebnisses des Vorjahres unter Berücksichtigung der am 1. April 1992 erfolgten Erhöhung des Ansatzes der Biersteuer um 31,8 Prozent.

5050.002 Cst., art 41^{ter} (RS 101). ACF du 4.8.1934 concernant un impôt fédéral sur les boissons (RS 641.411). O du 25.3.1992 majorant l'impôt sur la bière (RS 641.413). Estimation sur la base du résultat du compte de l'année précédente prenant en considération la majoration de 31,8 pour cent du taux de l'impôt sur la bière, intervenue le 1er avril 1992.

Begründung

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

5060.001	Übergangsbestimmungen BV, Art. 17 (SR 101). V vom 12.9.1984 über die Schwerverkehrsabgabe (SR 741.71). Grundlagen der Budgetierung:	
	• Ertrag ausländischer Fahrzeuge: Die Entwicklung der Einnahmen im laufenden Jahr und in den Vorjahren lässt pro Jahr eine Ertragszunahme von rund 1,5 Prozent gegenüber der Rechnung 1992 erwarten.	25 000 000
	• Ertrag inländischer Fahrzeuge: Die Berechnung beruht auf der Veränderung des Motorfahrzeugbestandes der Schweiz und der Transportkapazität. Demzufolge kann mit jährlichen Mehreinnahmen von rund 1 Prozent gegenüber der Rechnung 1992 gerechnet werden.	114 000 000
		139 000 000

Reinertrag, ohne Berücksichtigung der Erhebungskosten der Zollverwaltung:

• Bruttoeinnahmen	139 000 000
abzüglich Ausgaben:	
• 601.3180.009 Bundesfahrzeuge	1 260 000
• Fahrzeuge PTT und SBB	740 000
• 606.3100.042 Aufwandentschädigung an Kantone	3 500 000

Nettoeinnahmen 133 500 000

5060.002	Übergangsbestimmungen BV, Art. 18 (SR 101). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Grundlagen der Budgetierung:	

Ertrag ausländischer Fahrzeuge: Aufgrund der Ergebnisse der Vorjahre kann pro Jahr mit einer Zunahme von rund 1,5 Prozent gegenüber der Rechnung 1992 gerechnet werden.

• Verkauf durch Zollverwaltung	74 000 000
• Verkauf im Ausland	26 000 000

Ertrag inländischer Fahrzeuge. Grundlage:

• Motorfahrzeugstatistik der Schweiz 1992. Die Zunahme des vignettenpflichtigen Fahrzeugbestandes wird auf rund 1 Prozent pro Jahr geschätzt.	107 000 000

207 000 000

Reinertrag, ohne Berücksichtigung der Erhebungskosten der Zollverwaltung:

• Bruttoeinnahmen	207 000 000
abzüglich Ausgaben:	
• 601.3180.009 Bundesfahrzeuge	200 000
• Fahrzeuge PTT und SBB	300 000
• 606.3010.005 Hilfskräfte	56 000
• 606.3100.041 Aufwandentschädigung an Kantone und Dritte	14 400 000

Nettoeinnahmen 192 044 000

5070.001	Zolltarifgesetz vom 9.10.1986 (SR 632.10). Im ersten Quartal 1993 sanken die Einfuhrzölle um 11 Prozent, vor allem bedingt durch den Einnahmenausfall bei den Strassenfahrzeugen. Im Bereich der Nahrungs- und Genussmittel sowie der Textilien und Bekleidung nahmen die Einnahmen leicht ab. 1993 kann deshalb mit Einnahmen in der Grössenordnung von rund 1,150 Milliarden Franken gerechnet werden. Für 1994 wird ein leichter Zuwachs erwartet.	
	Einlage in die Spezialfinanzierung für die Verbilligung des Brotgetreides, S. 560.	15 000 000

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

5060.001	Cst., art. 17, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 réglant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). Bases d'établissement du budget:	
	• recettes provenant de véhicules étrangers: l'évolution des recettes durant l'année en cours et les années précédentes fait présumer un accroissement annuel de 1,5 pour cent environ par rapport au compte 1992.	25 000 000
	• recettes provenant de véhicules indigènes: le calcul se fonde sur la modification du parc de véhicules à moteur de la Suisse et sur la capacité des transports. On peut dès lors s'attendre à une progression annuelle des recettes de 1 pour cent environ par rapport au compte 1992.	114 000 000
		139 000 000

Revenu net, compte non tenu des frais de perception de l'Administration des douanes:

• Recettes brutes	139 000 000
moins les dépenses suivantes:	
• 601.3180.009 Véhicules de la Confédération	1 260 000
• Véhicules des PTT et des CFF	740 000
• 606.3100.042 Indemnités pour les dépenses des cantons	3 500 000

Recettes nettes 133 500 000

5060.002	Cst., art. 18, dispositions transitoires (RS 101). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Bases d'établissement du budget:	

Recettes provenant de véhicules étrangers: compte tenu des chiffres des années précédentes, on peut s'attendre à une augmentation annuelle d'environ 1,5 pour cent par rapport au compte 1992.

• Vente par l'Administration des douanes	74 000 000
• Vente à l'étranger	26 000 000

Recettes provenant de véhicules indigènes.

Base:

• statistique de 1992 des véhicules à moteur de la Suisse. La hausse du nombre de véhicules soumis à la vignette est de quelque 1 pour cent par année.	107 000 000

207 000 000

Revenu net, non tenu compte des frais de perception de l'Administration des douanes:

• Recettes brutes	207 000 000
moins les dépenses suivantes:	
• 601.3180.009 Véhicules de la Confédération	200 000
• Véhicules des PTT et des CFF	300 000
• 606.3010.005 Auxiliaires	56 000
• 606.3100.041 Indemnités pour les dépenses des cantons et des tiers	14 400 000

Recettes nettes 192 044 000

5070.001	LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). Durant le premier trimestre 1993, les droits d'entrée ont régressé de 11 pour cent en raison notamment du recul des recettes afférentes aux véhicules routiers. Dans le secteur des denrées alimentaires, boissons et tabacs, ainsi que des textiles et vêtements, les recettes enregistrent une légère diminution. On peut dès lors s'attendre à des recettes de l'ordre de 1,150 milliard de francs en 1993. Pour 1994, on prévoit une légère augmentation.	
	Attribution au financement spécial pour la réduction du prix du blé panifiable, p. 560.	15 000 000

Begründung

Exposé des motifs

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

5070.003 Zolltarifgesetz vom 9.10.1986 (SR 632.10). BB vom 22.3.1985 über die Differenzierung des Treibstoffzoll (SR 632.112.75). Mehreinnahmen infolge der Erhöhung des Treibstoffgrundzolles von 20 Rappen je Liter ab 8.3.1993, die 1994 voll wirksam wird.

Der Anteil des Strassenwesens am Reinertrag des Treibstoffzoll beträgt 50 Prozent.

• Total Eingänge	2 793 000 000
abzüglich Rückerstattungen:	
• Zollbegünstigungen für Land- und Forstwirtschaft, Berufsfischerei, konzessionierte Transportunternehmen, Gewerbe und Industrie	73 000 000

Nettoeinnahmen 2 720 000 000

Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 559. 1 360 000 000

5070.004 BV Art. 36ter und Übergangsbestimmungen Art. 16 (SR 101). Treibstoffzollgesetz vom 22.3.1985 (SR 725.116.2). (siehe auch unter 5070.003).

• Total Eingänge	2 007 000 000
abzüglich Rückerstattungen:	
• Zollbegünstigungen für Land- und Forstwirtschaft, Berufsfischerei, konzessionierte Transportunternehmen, Gewerbe und Industrie	77 000 000

Nettoeinnahmen 1 930 000 000

Einlage in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 559. 1 930 000 000

5070.005 BG vom 1.10.1946 über die AHV (SR 831.10). BG vom 21.3.1969 über die Tabakbesteuerung (SR 641.31). Zolltarifgesetz vom 9.10.1986, Art. 11 (SR 632.10). In den Vorjahren sind vermehrt Zigaretten dünnen Formats eingeführt worden. Da diese Zigaretten nun in der Schweiz hergestellt werden, gehen die Einnahmen zurück.

Einlage in die Spezialfinanzierung für die AHV, S. 557. 6 500 000

5070.006 V vom 23.12.1971 über den Absatz der Rebbauserzeugnisse (SR 916.140). V vom 17.10.1984 über den Zollzuschlag auf Einfuhren von Rotwein in Flaschen (SR 632.112.25). Die Schätzung beruht auf den Einnahmen des ersten Quartals 1993 und dem Trend in den Vorjahren. Die Verlagerung von Fass- auf Flaschenwein hält weiter an. Für 1994 können Einnahmen in der Höhe von rund 24 Millionen Franken erwartet werden.

Einlage in die Spezialfinanzierung für den Reb- bau, S. 556. 24 000 000

5210.001 Richtlinien des EFD vom 5.11.1971 betr. Einschätzung der Dienstwohnungen in der allg. Bundesverwaltung: letzte Tarifanpassung am 1.1.1992. Geschätzte Einnahmen aufgrund der Erträge der ersten drei Monate und der Tarifanpassung von 10 Prozent auf den 1.8.1993.

5310.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 26 (SR 631.0). Zolltarifgesetz vom 9.10.1986, Art. 10 (SR 632.10). V vom 4.11.1987 über die statistische Gebühr (SR 632.141). Gebühr, welche auf den meisten Einfuhrabgaben erhoben wird (ausgenommen u.a. auf Warenumsatzsteuer, Zollzuschlag auf Treibstoffen). Berechnung: 1 Prozent auf den Treibstoffzöllen und 3 Prozent auf den restlichen Einfuhrabgaben.

Ad 606 Administration des douanes (suite)

5070.003 LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses (RS 632.10). AF du 22.3.1985 concernant la différenciation des droits de douane sur les carburants (RS 632.112.75). Surplus de recettes en raison de la hausse du droit de base sur les carburants de 20 centimes par litre dès le 8.3.1993, qui produira intégralement ses effets en 1994.

La part des routes au produit net des droits de douane sur les carburants s'élève à 50 pour cent.

• Total des entrées	2 793 000 000
moins les remboursements:	
• allègements douaniers pour l'agriculture, la sylviculture, la pêche professionnelle, les entreprises de transports concessionnaires, l'artisanat et l'industrie	73 000 000

Recettes nettes 2 720 000 000

Attribution au financement spécial pour la circulation routière, p. 559. 1 360 000 000

5070.004 Cst., art. 36ter et art. 16, dispositions transitoires (RS 101). LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2). (voir aussi sous 5070.003).

• Total des entrées	2 007 000 000
moins les remboursements:	
• allègements douaniers pour l'agriculture, la sylviculture, la pêche professionnelle, les entreprises de transports concessionnaires, l'artisanat et l'industrie	77 000 000

Recettes nettes 1 930 000 000

Attribution au financement spécial pour la circulation routière, p. 559. 1 930 000 000

5070.005 LF du 1.10.1946 sur l'AVS (RS 831.10). LF du 21.3.1969 sur l'imposition du tabac (RS 641.31). LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses, art. 11 (RS 632.10). Durant les années précédentes, on a assisté à une augmentation des importations de cigarettes de format mince. Etant donné que ces cigarettes sont maintenant fabriquées en Suisse, les recettes diminuent.

Attribution au financement spécial pour l'AVS, p. 557. 6 500 000

5070.006 O du 23.12.1971 sur le placement des produits viticoles (RS 916.140). O du 17.10.1984 réglant le prélèvement d'un droit supplémentaire sur les importations de vins rouges en bouteilles (RS 632.112.25). L'estimation se fonde sur les recettes du premier trimestre 1993 et sur la tendance des années précédentes. La tendance à la diminution des importations de vins en fûts au profit de vins en bouteilles se poursuit. Pour 1994 on peut s'attendre à quelque 24 millions de francs de recettes.

Attribution au financement spécial pour la viticulture, p. 556. 24 000 000

5210.001 Directives du DFF du 5.11.1971 concernant l'estimation des logements de service dans l'administration générale de la Confédération: dernière adaptation tarifaire le 1er janvier 1992. Estimation des recettes fondée sur le produit des loyers des trois premiers mois et la hausse tarifaire de 10 pour cent le 1er août 1993.

5310.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 26 (RS 631.0). LF du 9.10.1986 sur le tarif des douanes suisses, art. 10 (RS 632.10). O du 4.11.1987 sur le droit de statistique (RS 632.141). Taxe perçue sur la plupart des redevances d'entrée (sauf entre autres sur l'IchA, les droits supplémentaires sur les carburants). Calcul: 1 pour cent des droits sur les carburants et 3 pour cent des autres droits d'entrée.

Begründung

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

- 5310.002 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0). BG vom 20.12.1968 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021). V vom 10.9.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0). V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1); letzte Tarifierung: 1.1.1989. BG vom 20.6.1933 über die Kontrolle des Verkehrs mit Edelmetallen und Edelmetallwaren (SR 941.31). V vom 30.10.1985 über die Gebühren der Edelmetallkontrolle (SR 941.319); letzte Tarifierung: 1.1.1990. Berechnungsgrundlagen: Einnahmen im ersten Quartal 1993 sowie Entwicklung in den Vorjahren.
- 5350.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 (SR 631.0). Drucksachentarif OZD vom 4.11.1975; letzte Tarifierung: 1.1.1992. Die Einnahmen aus dem Drucksachenverkauf gehen ab Mitte 1993 neu grösstenteils an die EDMZ.
- 5360.001 BRB vom 29.9.1967, 6.11.1970, 13.12.1971 über die Bezugsprovision der EZV auf Treibstoffzöllen und anderen zweckgebundenen Abgaben. Bezugsprovision von 2,5 Prozent auf Treibstoff- und Tabakzöllen, Tabaksteuern, Zollzuschlag auf Wein, Zollzuschlag auf Tiefkühlgemüse, Brotgetreidezöllen, Monopolgebühren und Pflanzenschutzgebühren.
- 5360.002 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 10 und 25 (SR 631.0). V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1); letzte Tarifierung: 1.1.1989. Gestützt auf die Einnahmen des ersten Quartals 1993 sowie die Entwicklung in den Vorjahren können für 1994 Erträge in der Höhe von 1,3 Millionen Franken erwartet werden.
- 5370.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 75ff. (SR 631.0). BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0). V vom 25.11.1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32). V vom 12.9.1984 über die Schenkungsverkehrsabgabe (SR 741.71). V vom 12.9.1984 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (SR 741.72). Schätzung aufgrund der Einnahmen im ersten Quartal 1993 unter Berücksichtigung der Entwicklung in den Vorjahren, des Frankenkurses sowie der hängigen grösseren Straffälle.
- 5390.001 Zollgesetz vom 1.10.1925, Art. 71 (SR 631.0). V vom 22.8.1984 über die Gebühren der Zollverwaltung (SR 631.152.1); letzte Tarifierung: 1.1.1989. Zins von 5 Prozent bei der endgültigen Verrechnung von anders als durch Barhinterlagen sichergestellten Zöllen und Zollabgaben; Verzugszinsen.
- 5390.002 BG vom 22.3.1974 über das Verwaltungsstrafrecht (SR 313.0). V vom 25.11.1974 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32). BO I vom 10.11.1959 (SR 172.221.101). Die Einnahmen des ersten Quartals 1993 und die Entwicklung in den Vorjahren lassen für 1994 eine leichte Zunahme erwarten.

Exposé des motifs

Ad 606 Administration des douanes (suite)

- 5310.002 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative (RS 172.021). O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'administration des douanes (RS 631.152.1); dernière adaptation tarifaire le 1.1.1989. LF du 20.6.1933 sur le contrôle du commerce des métaux précieux et des ouvrages en métaux précieux (RS 941.31). O du 30.10.1985 sur les taxes du contrôle des métaux précieux (RS 941.319); dernière adaptation tarifaire le 1.1.1990. Bases de calcul: recettes du premier trimestre 1993 et évolution des années précédentes.
- 5350.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 (RS 631.0). Tarif des imprimés de la DGD du 4.11.1975; dernière adaptation tarifaire le 1.1.1992. Les recettes de la vente d'imprimés reviennent désormais (dès le milieu de 1993), pour la plus grande partie, à l'OCFIM.
- 5360.001 ACF des 29.9.1967, 6.11.1970 et 13.12.1971 concernant les frais de perception de l'AFD pour droits de douane sur les carburants et autres redevances à affectation obligatoire. Frais de perception de 2,5 pour cent sur les droits de douane sur les carburants, droits sur le tabac, impôt sur le tabac, droits supplémentaires sur le vin, droits supplémentaires sur les légumes congelés, droits sur les céréales panifiables, droits de monopole et taxes pour la protection des végétaux.
- 5360.002 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 10 et 25 (RS 631.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1); dernière adaptation tarifaire le 1.1.1989. Compté tenu des recettes du premier trimestre 1993 et de l'évolution des années précédentes, on peut s'attendre à quelque 1,3 million de francs de recettes pour 1994.
- 5370.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 75 ss. (RS 631.0). LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). O du 12.9.1984 concernant la redevance sur le trafic des poids lourds (RS 741.71). O du 12.9.1984 concernant la redevance pour l'utilisation des routes nationales (RS 741.72). Estimation sur la base des recettes du premier trimestre 1993 compte tenu de l'évolution des années précédentes, du cours du franc et des cas pénaux d'une certaine importance en suspens.
- 5390.001 LF du 1.10.1925 sur les douanes, art. 71 (RS 631.0). O du 22.8.1984 sur les taxes de l'Administration des douanes (RS 631.152.1); dernière adaptation tarifaire le 1.1.1989. Intérêt de 5 pour cent lors de la mise en compte définitive de droits et redevances de douane garantis autrement que par dépôts en espèces; intérêts de retard.
- 5390.002 LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32). RF I du 10.11.1959 (RS 172.221.101). Les recettes du premier trimestre 1993 et l'évolution des années précédentes laissent présager pour 1994 une légère augmentation.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 606 Zollverwaltung (Fortsetzung)

Diverse Rubriken

Budgetierte Abrechnung mit dem Fürstentum Liechtenstein.

Anteile:

• Zolleinnahmen	27 900 000
• Warenumsatzsteuer	40 800 000
• Stempelabgaben	13 000 000
	<u>81 700 000</u>

abzüglich:

• Brotgetreideversorgung	75 000
• WUSt-Verwaltungskosten	830 000
• Stempelabgaben	230 000

Netto	<u>80 565 000</u>

Ad 606 Administration des douanes (suite)

Articles divers

Décompte avec la Principauté de Liechtenstein selon budget.

Quotes-parts:

• Recettes douanieres	27 900 000
• Impôt sur le chiffre d'affaires	40 800 000
• Droits de timbre	13 000 000
	<u>81 700 000</u>

moins:

• Approvisionnement en blé	75 000
• IChA - frais administratifs	830 000
• Droits de timbre	230 000

net	<u>80 565 000</u>

Finanz		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	Finances	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
609	Bundesamt für Informatik					609	Office fédéral de l'informatique
	Ausgaben	18 806 959	22 719 000	24 051 900	1 332 900		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	15 993 848	18 234 000	19 904 500	1 670 500	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 322 297	1 996 000	1 390 700	- 605 300	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3130.001	Verbrauchsmaterial für Datenkommunikation	—	25 000	29 700	4 700	3130.001	Fournitures pour la transmission des données
3160.001	Spesenentschädigungen	135 407	145 000	190 000	45 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	253 424	250 000	297 000	47 000	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	26 913	30 000	30 500	500	4	Formation et perfectionnement
5	Informatik-Ausbildung	907 257	1 870 000	2 000 000	130 000	5	Formation informatique
3190.001	Mitgliedschaft des Bundes bei der schweizerischen Informatikkonferenz	124 000	124 000	160 000	36 000	3190.001	Adhésion de la Confédération suisse sur l'informatique
9	Übrige Sachausgaben	43 812	45 000	49 500	4 500	9	Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	43 846	20 000	10 000	-10 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5340.001	Dienstleistungen	43 846	20 000	10 000	-10 000	5340.001	Prestations de service
611	Finanzkontrolle					611	Contrôle des finances
	Ausgaben	9 165 408	9 788 400	10 221 000	432 600		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	8 985 186	9 595 000	9 964 300	369 300	3010.001	Rétribution du personnel permanent
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	111 910	102 800	163 000	60 200	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	31 320	51 000	52 000	1 000	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	13 056	14 000	14 900	900	4	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	23 937	25 600	26 800	1 200	3190.009	Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 609 Bundesamt für Informatik

Ad 609 Office fédéral de l'informatique

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	327 655	316 000	351 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	11 433 120	21 954 800	22 290 300	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	21 203 711	29 422 000	25 522 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	123 150	132 000	240 000	Equippedement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
Verordnung vom 11.12.1989 über das Bundesamt für Informatik und über die Koordination der Informatik in der Bundesverwaltung.				O du 11.12.1989 portant création de l'office fédéral de l'informatique et réglant la coordination de l'informatique au sein de l'administration fédérale.
3010.001 Inkl. der für die Datenkommunikation zugesprochenen 7 Stellen und der Übernahme einer Stelle von der Bundeskanzlei.				3010.001 Y compris les 7 places attribuées pour la communication des données et le transfert d'un poste de la Chancellerie fédérale.
3010.005 Datenerfassung (dauernde Aufgaben, temporäre Statistiken)				3010.005 Saisie des données (tâches permanentes, statistiques temporaires)
3130.001 Kredit für Installations- und Lagermaterial für den Betrieb der Datenkommunikationsnetze				3130.001 Crédit pour le matériel (équipement et stock) servant aux réseaux de communication
3160.001 Höherer Kreditbedarf wegen der Mitwirkung im Anwenderbeirat X/OPEN (fördert herstellerunabhängige, standardisierte Informatiksysteme) und wegen dem Projekt «Kommunikation Bundesverwaltung» (KOMBV 3). Im Kredit sind auch die Ausgaben für die Service-Leihfahrzeuge für die Datenkommunikationsnetze enthalten.				3160.001 Hausse des besoins financiers due à la participation au Conseil des utilisateurs X/OPEN (promotion de systèmes informatiques standardisés et indépendants des constructeurs) et au projet «Communication au sein de l'administration fédérale» (COM-AF3). Le crédit couvre aussi les véhicules de service loués pour les réseaux de communication des données.
3180.001 Expertenaufträge u.a. für Sicherheitskonzept Informatik-Netz/Kryptologie und für Forschungsprojekte der Hochschulen.				3180.001 Mandats d'experts concernant notamment le concept de sécurité des réseaux informatiques et la cryptologie, ainsi que des projets de recherche universitaires.
180.005 Globalkredit für die Informatikgrundausbildung der Bundesverwaltung (Grundausbildung der Berufsinformatiker und Benutzer von PC sowie externe Informatikausbildung der übrigen Benutzer). Die projektbezogene Ausbildung geht zulasten des EDMZ-Globalkredites «Informatikprogramme und Dienstleistungen».				3180.005 Crédit global pour la formation informatique de base de l'administration fédérale (formation de base des informaticiens professionnels et des utilisateurs de PC, ainsi que des cours externes de formation informatique pour les autres utilisateurs). La formation spécifique à des projets informatiques est pris en charge par le crédit global Programmes et mandats de prestations informatiques de l'OCFIM.
190.001 Vertraglich vereinbarte Kostenbeteiligung durch den Bund, Erhöhung im Dreijahres-Turnus.				3190.001 Participation contractuelle de la Confédération aux frais et hausse des dépenses due au tournus triennal.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 611 Finanzkontrolle

Ad 611 Contrôle des finances

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1992
Fr.Voranschlag
Budget
1993
Fr.Voranschlag
Budget
1994
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und MaterialzentraleDruckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.281)

22 923

24 000

24 000

Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3100.242)

106 785

90 000

120 000

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

56 543

86 000

83 000

Globalkredit des Amtes für BundesbautenAusstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

40 158

58 000

25 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matérielImprimés, fournitures de bureau
(104.3100.281)

Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)**Crédit global de l'Office des constructions fédérales**Equipelement en mobilier et son remplacement
(314.3110.001)

3160.001 Mehrbedarf vor allem infolge Systemwechsel bei der Budgetierung der Kosten für Inspektionen im Ausland (bisher beim EDA erfasst).

3180.001 Gutachten im Auftrage der Finanzkommissionen und der Finanzdelegation der eidg. Räte sowie Expertisen durch Dritte.

3180.004 Dienststellenbezogene Weiterbildung und Kostenbeiträge beim Besuch externer Kurse und Seminarien.

3160.001 Besoins financiers supplémentaires dus notamment à la modification du système de budgétisation des frais des inspections l'étranger, qui figuraient jusqu'ici dans le budget du DFAE.

3180.001 Expertises effectuées à la demande des commissions et de la délégation des finances des Chambres fédérales, ainsi qu'au travers enquêtes confiées à des tiers.

3180.004 Perfectionnement du personnel axé sur l'activité de l'office. Contribution aux frais résultant de la fréquentation de cours et de séminaires à l'extérieur.

Finanz		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	Finances	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
612	Bankenkommission					612	Commission des banques
	Ausgaben	5 601 470	6 087 000	6 543 000	456 000		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3000.001	Vergütungen an Kommissionsmitglieder	350 680	355 000	355 000	—	3000.001	Indemnités versées aux commissaires
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 954 894	5 337 000	5 755 000	418 000	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	26 531	128 000	131 100	3 100	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	88 048	96 200	100 900	4 700	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	129 920	113 000	102 000	-11 000	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	17 665	22 800	23 400	600	4	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	33 732	35 000	75 600	40 600	3190.009	Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	9 177 691	10 627 700	11 474 200	846 500		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Spruchgebühren	1 042 894	1 050 000	1 100 000	50 000	5310.001	Emoluments de décision
2	Aufsichtsggebühren	8 134 796	9 577 700	10 374 200	796 500	2	Emoluments de surveillance
614	Personalamt					614	Office du personnel
	Ausgaben	20 404 342	48 227 586	70 206 300	21 978 714		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	6 902 303	7 760 000	7 600 000	- 160 000	3010.001	Rétribution du personnel permanent
2	Teuerungsausgleich, Etatpersonal, Kürzung	—	17 330 186	—	-17 330 186	2	Compensation du renchérissement, personnel permanent, réduction
4	Stellenkontingent des Bundesrates, Etatpersonal	—	—	16 100 000	16 100 000	4	Contingent de places en réserve du Conseil fédéral, personnel permanent
5	Stellentransfer, Etatstellen	—	—	8 000 000	8 000 000	5	Transfert des postes permanents
10	Bezüge des Hilfspersonals	126 491	160 000	164 000	4 000	10	Rétribution du personnel auxiliaire
11	Hilfspersonal, Globalrubrik	—	—	11 000 000	11 000 000	11	Personnel auxiliaire, crédit global
12	Teuerungsausgleich, Hilfspersonal	—	648 800	—	- 648 800	12	Compensation du renchérissement, personnel auxiliaire
16	Stellenkontingent des Bundesrates, Hilfspersonal	—	6 768 000	11 800 000	5 032 000	16	Contingent de places en réserve du Conseil fédéral, personnel auxiliaire
3020.002	Teuerungsausgleich, Übriges Personal	—	196 000	—	- 196 000	3020.002	Compensation du renchérissement, autre personnel
3090.001	Verwaltungsärztlicher Dienst	2 800 000	2 900 000	3 000 000	100 000	3090.001	Service médical de l'administration
2	Vertrauensärztliche Untersuchungen	514 169	760 000	700 000	-60 000	2	Activité des médecins-conseils

Begründung

Exposé des motifs

Zu 612 Bankenkommission

Ad 612 Commission des banques

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	Budget 1994 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse. Bürobedarf (104.3100.281)	109 313	78 000	105 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	78 880	208 300	107 500	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	155 750	263 000	90 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	54 274	34 000	75 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3180.001 • Honorare für Expertisen • Kostenvorschüsse im Zusammenhang mit Liquidationsverfügungen	52 000 50 000 <u>102 000</u>		3180.001 • Honoraires et expertises • Avances de frais dans le cadre de décisions de liquidation	52 000 50 000 <u>102 000</u>
3190.009 Höherer Bedarf infolge Durchführung der Internationalen Konferenz der Anlagefonds-Aufsichtsbehörden.			3190.009 Hausse des besoins financiers due à l'organisation de la Conférence internationale des autorités de surveillance des fonds de placement.	
5310.001/ V des BR vom 4.12.1978. Die Gebühren werden aufgrund des 5310.002 Aufwandes der Eidg. Bankenkommission berechnet. Sie sollen kostendeckend sein.			5310.001/ O du 4.12.1978. Les émoluments sont calculés sur la base des 5310.002 dépenses de la CFB qui doivent être entièrement couvertes par les recettes.	

Begründung**Exposé des motifs****Zu 614 Personalamt****Ad 614 Office du personnel****Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken**Rechnung
Compte
1992
Fr.Voranschlag
Budget
1993
Fr.Voranschlag
Budget
1994
Fr.**Parts à des crédits globaux particuliers****Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale**Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.281)

511 714

610 000

640 000

Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3100.242)

376 892

250 000

461 100

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

371 923

264 500

140 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matérielImprimés, fournitures de bureau
(104.3100.281)Programmes et prestations de service
informatiques (104.3100.242)Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)**Globalkredit des Amtes für Bundesbauten**Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

140 350

79 000

70 000

Crédit global de l'Office des constructions fédéralesEquipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.001)

3010.004 Etatstellen zur Verfügung des Bundesrates.

3010.004 Postes permanents mis à disposition du Conseil fédéral.

3010.005 Nur für Stellentransfer EAV/BRBT.

3010.005 Ce crédit sert uniquement au transfert de postes de la Régie fédérale des alcools et de l'Office fédéral de la production d'armements.

3010.011 Für eine zeitlich begrenzte Weiterbeschäftigung von Berufsleuten, die eine Grundausbildung in der allg. Bundesverwaltung absolviert haben und nach dem Abschluss noch stellenlos sind. Beschäftigung von ca. 100 Erwerbsbehinderten und 40 Praktikanten/-innen.

3010.011 La Confédération accorde un poste à durée limitée aux personnes détentrices d'un certificat de fin d'apprentissage accompli au sein de l'Administration fédérale, et qui se trouvent, à l'heure actuelle, toujours sans emploi. Par ailleurs, occupation d'environ 100 handicapés et 40 stagiaires.

3010.016 Reduktion des Stellenkontingentes.

3010.016 Réduction du contingent de postes.

3090.001 65 Prozent der Kosten des Ärztlichen Dienstes gehen zulasten der allg. Bundesverwaltung, welche auch den Kostenanteil der PTT trägt. 35 Prozent übernimmt die SBB.

3090.001 Prise en charge de 65% des frais du service médical de l'administration par l'administration générale de la Confédération et l'Entreprise des PTT, les CFF supportant le solde de 35%.

3090.002 Reduktion der Vertrauensärztlichen Untersuchungen.

3090.002 Réduction de l'activité des médecins-conseils.

Finanz		Finances			
		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
614 Personalamt (Fortsetzung)					
31 Sachausgaben					
3160.001	Spesenentschädigungen	38 779	42 000	47 200	5 200
3180.001	Kommissionen und Honorare	601 135	770 000	722 700	-47 300
2	Zentrale Personalschulung	5 900 066	6 200 000	6 583 000	383 000
3	Betrieb von Kinderkrippen	24 389	300 000	346 500	46 500
3190.001	Personalwerbung	3 468 992	4 350 000	4 100 000	- 250 000
9	Übrige Sachausgaben	28 019	42 600	42 900	300
Einnahmen		267 783	231 000	231 500	500
53 Entgelte					
5350.001	Jahresabonnemente "Kaufkraftausgleich"	27 532	21 000	21 500	500
5360.001	Kostenrückerstattungen	240 251	210 000	210 000	—
615 Versicherungskasse					
Ausgaben		989 354 038	811 794 000	966 703 600	154 909 600
30 Personalausgaben					
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	6 728 670	7 192 000	8 202 900	1 010 900
5	Bezüge des Hilfspersonals	602 956	257 000	321 900	64 900
3040.001	Arbeitgeberbeiträge an die Ausgleichsfonds (AHV, IV, EO, ALV)	185 830 846	204 149 500	234 753 200	30 603 700
3050.001	Arbeitgeberbeiträge an die EVK	742 863 899	535 000 000	654 000 000	119 000 000
3060.001	Arbeitgeberbeiträge an die Unfallversicherung (SUVA)	19 963 087	27 900 000	29 400 000	1 500 000
3080.001	Ruhegehälter an Magistratspersonen und deren Hinterlassene	9 582 836	11 400 000	11 291 900	- 108 100
2	Ruhegehälter an ETH-Professoren und deren Hinterlassene; Freizügigkeitsleistungen	21 839 097	23 843 800	26 572 200	2 728 400
3090.001	Leistungen bei Betriebsunfällen	1 778 910	1 950 000	1 900 000	-50 000
31 Sachausgaben					
3160.001	Spesenentschädigungen	18 937	13 000	25 000	12 000
3180.001	Kommissionen und Honorare	125 331	60 000	200 000	140 000
4	Aus- und Weiterbildung	9 870	19 000	25 000	6 000
3190.009	Übrige Sachausgaben	9 600	9 700	11 500	1 800
614 Office du personnel (suite)					
31 Biens et services					
3160.001	Dédommagements				
3180.001	Commissions et honoraires				
2	Formation centralisée du personnel				
3	Exploitation de crèches				
3190.001	Recrutement du personnel				
9	Autres dépenses d'équipement				
Recettes					
53 Taxes					
5350.001	"Taux d'adaptation au pouvoir d'achat", abonnements annuels				
5360.001	Remboursements de frais				
615 Caisse d'assurance					
Dépenses					
30 Dépenses de personnel					
3010.001	Rétribution du personnel permanent				
5	Rétribution du personnel auxiliaire				
3040.001	Contributions de l'employeur aux fonds de compensation (AVS, AI, APG, AC)				
3050.001	Contribution de l'employeur à la CFA				
3060.001	Contributions de l'employeur à l'assurance-accidents (CNA)				
3080.001	Pensions de retraite à des magistrats et à leurs survivants				
2	Pensions de retraite à des professeurs EPF et à leurs survivants; prestations de libre passage				
3090.001	Prestations en cas d'accidents professionnels				
31 Biens et services					
3160.001	Dédommagements				
3180.001	Commissions et honoraires				
4	Formation et perfectionnement				
3190.009	Autres dépenses d'équipement				

Begründung**Exposé des motifs****Zu 614 Personalamt (Fortsetzung)****Ad 614 Office du personnel (suite)**

- 3180.001 Vergütungen an Mitglieder ständiger Kommissionen und Experten honorare aufgrund des Projektes POE (Veränderungsprojekte).
- 3180.002 Intensivierung der Grund-, Aus- und Weiterbildung. Austauschprogramme mit öffentlichen und privaten Institutionen im In- und Ausland. Ausbildungs offensive Europa.
- 3180.003 Weiterführung der Vorhaben im Zusammenhang mit der Frauenförderung.
- 3190.001 Globalkredit für Sammelinserate in Tageszeitungen. Vorhaben in den Bereichen Outplacement, Assessments. Personalinformationen.
- 5350.001 Erlös aus dem Verkauf der Dokumentation über die Entlohnung von Bundesbediensteten im Ausland.
- 5360.001 Erlös aus Dienstleistungen des Zentralen Lohnbüros.

- 3180.001 Indemnités versées à des membres de commissions permanentes et honoraires versés à des experts dans le cadre du projet DPO (projets de changement).
- 3180.002 Renforcement de la formation et du perfectionnement. Programme d'échange entre organisations publiques et privées en Suisse et à l'étranger.
- 3180.003 Poursuite du projet relatif à la promotion de la femme.
- 3190.001 Crédit global pour des insertions groupées dans des quotidiens. Projets en relation avec le reclassement, le conseil carrières et l'information du personnel.
- 5350.001 Produit de la remise de documentation sur la rétribution des fonctionnaires fédéraux à l'étranger.
- 5360.001 Produit des prestations de service fournies par le bureau des salaires.

Zu 615 Versicherungskasse**Ad 615 Caisse d'assurance**

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	Budget 1994 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	92 287	100 000	500 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	5 672 521	5 130 000	1 820 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	63 608	530 000	220 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	10 836	40 000	147 000	Equiperment en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3010.001 Die Zunahme ist auf den Ausbau der Fachdienste von 67.5 auf 82.5 Etatstellen zurückzuführen.				3010.001 L'augmentation du crédit est due à la hausse du nombre des postes permanents des services techniques, de 67.5 à 82.5 unités.
3010.005 Hilfskräfte zu Lasten struktureller Vakanzen werden dem Hilfskräftekredit belastet.				3010.005 Les dépenses pour les auxiliaires à charge des vacances structurelles sont supportées par le crédit afférent au personnel auxiliaire.
3040.001 Die Erhöhung basiert auf den Beiträgen von 1993. Für die zweite Hälfte 1994 wird ein 3-prozentiger Beitragssatz für die Arbeitslosenversicherung angenommen.				3040.001 Les contributions de 1993, prises comme base de calcul, ont été révisées à la hausse. Pour la seconde moitié de 1994 on a en outre tenu compte d'un taux de 3 pour cent pour les cotisations de l'allocation-chômage.

Begründung**Zu 615 Versicherungskasse (Fortsetzung)**

- 3050.001 Die Zunahme ist vor allem auf die erhöhten Aufwendungen des Bundes für den Einbau der Teuerung in die Renten zurückzuführen, da der für 1993 zu erwartende Zusatzzins (Art. 47 Abs. 4 EVK-Statuten) wesentlich geringer ausfallen wird als in den Vorjahren.
- 3060.001 Ab 1993 werden für Männer und Frauen die gleichen Prämien erhoben (2.1 Promille).
- 3080.001 Die Budgetierung erfolgte gestützt auf die voraussichtlichen Rücktritte und Todesfälle von Ruhegehaltsbezüglern.
- 3080.002 Für das Budget kann mit durchschnittlich 15 Pensionierungen gerechnet werden. Erfahrungsgemäss fallen pro Jahr rund 3 bis 5 Rentenbezüglern und Rentenbezüglern weg.
- 3090.001 Geschätzter Betrag aufgrund der Vorjahresergebnisse.
- 3160.001 Mehraufwand infolge Dienstreisen im Zusammenhang mit dem neuen EDV-System und wegen der Budgetierung eines Kostenanteils für Tagesstreckenkarten.
- 3180.001 Beizug eines Experten für die Überprüfung der Pensionskasse (Art. I 53 BVG). Zusätzliche externe versicherungstechnische Beratungen wegen der Fusion mit der PHK SBB sowie die Arbeitgeberkontrolle der EAK begründen den Mehrbedarf.
- 3180.004 Vermehrte EVK-spezifische Weiterbildung, u.a. im Bereich des neu geschaffenen Sozialdienstes.
- 3190.009 Kreditbedarf für unerlässliche Mitgliedschaften und zum Ausbau der Fachbibliothek.

Exposé des motifs**Ad 615 Caisse d'assurance (suite)**

- 3050.001 L'augmentation des besoins financiers est due à la hausse des dépenses de la Confédération pour l'incorporation du renchérissement dans les rentes, les recettes des intérêts excédentaires (art. 47, 4e al., des statuts de la CFA) étant nettement inférieures à celles des années précédentes.
- 3060.001 Les primes d'accidents professionnels pour hommes et femmes sont identiques à partir de 1993 (2.1 pour mille).
- 3080.001 Le budget a été calculé sur la base des démissions prévisibles et des décès de bénéficiaires de rentes.
- 3080.002 Pour le budget, on peut compter avec en moyenne 15 mises à la retraite. L'expérience montre qu'environ 3 à 5 bénéficiaires de rentes décèdent par année.
- 3090.001 Montant estimé sur la base du résultat de l'année précédente.
- 3160.001 Dépenses supplémentaires pour les voyages de service en relation avec le nouveau système informatique et pour la budgétisation d'une quote-part aux frais afférents à la carte journalière de parcours.
- 3180.001 Recours à un expert pour le contrôle de la caisse de retraite (art. 53 LPP). De plus, besoins financiers supplémentaires pour la consultation d'acteurs externes en relation avec la fusion avec la CPS des CFF, ainsi que pour les contrôles d'employeurs de la Caisse fédérale de compensation.
- 3180.004 Davantage de cours de perfectionnement, spécifiques à l'office, concernant notamment le service social nouvellement créé.
- 3190.009 Besoins financiers pour le versement indispensable de cotisations de membre et pour l'extension de la bibliothèque spécialisée.

Finanz

Finances

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
615	Versicherungskasse (Fortsetzung)					615	Caisse d'assurance (suite)
	Einnahmen	2 224 857 515	1 646 122 700	1 398 097 300	- 248 025 400		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5360.001	Kostenrückerstattungen IV-Sekretariat	1 384 698	625 700	—	- 625 700	5360.001	Remboursements de frais du secrétariat de l'AI
2	Betriebsunfallprämien der IV-Regionalstellen	4 740	4 300	2 300	-2 000	2	Primes des offices régio- naux de l'AI pour l'assis- tance en cas d'accidents professionnels
3	Erwerbsausfallentschädi- gungen, Anspruch der Verwaltung	22 396 263	21 808 900	20 808 900	-1 000 000	3	Allocations pour perte de gain, part de l'adminis- tration
4	Taggelder SUVA	11 515 317	10 000 000	10 400 000	400 000	4	CNA, indemnités journa- lières
5	Verwaltungskostenbeiträge der Eidg. Ausgleichskasse	640 762	683 800	636 100	-47 700	5	Contributions aux frais d'administration de la Caisse fédérale de com- pensation
6	Rückerstattung der Mili- tärversicherung	7 065 092	6 000 000	7 000 000	1 000 000	6	Remboursement de l'assu- rance militaire
7	Beiträge und Einkaufssum- men der ETH-Professoren	5 666 497	5 000 000	5 250 000	250 000	7	Participations et sommes de rachat des professeurs des EPF
54	Einnahmenüberschuss EVK					54	Excédent de recettes de la CFA
5400.001	Einnahmenüberschuss	2 176 184 146	1 602 000 000	1 354 000 000	- 248 000 000	5400.001	Excédent de recettes

Begründung**Exposé des motifs****Zu 615 Versicherungskasse (Fortsetzung)**

- 5360.001 Sukzessiver Wegfall der Einnahmen wegen der bevorstehenden Auflösung der IV-Kommission für das Bundespersonal.
- 5360.002 Die IV-Regionalstellen, die der EVK angeschlossen sind, wenden Artikel 73 der Angestelltenordnung an. Gestützt darauf vereinnahmt die EVK eine Prämie. Mit der Kantonalisierung der IV-Regionalstellen fallen diese Prämieeinnahmen weg.
- 5360.003 Die Ansprüche der Verwaltung sind Schwankungen unterworfen (Anzahl Dienstleistungen, Anzahl Bedienstete, die über Dritt- oder Sachkredite entschädigt werden).
- 5360.004 Bundesgesetz über die Unfallversicherung Artikel 49 Absatz 2.
- 5360.005 AHV-Gesetz Artikel 69. Die Schweizerische Nationalbank ist von den Verwaltungskostenbeiträgen befreit, deshalb findet eine Verminderung statt.
- 5360.006 Diese Einnahmen wurden aufgrund der Vorjahresergebnisse geschätzt.
- 5360.007 Die Professoren bezahlen 5 Prozent Beiträge auf dem Nettolohn. Zunahme wegen der Teuerung und Realloohnerhöhung. In dieser Rubrik sind auch die von den Professoren bezahlten Einkaufssummen enthalten.
- 5400.001 Der Einnahmenüberschuss entspricht der Differenz zwischen den Beiträgen der Versicherten, des Bundes, der Betriebe mit eigener Rechnung und der angeschlossenen Organisationen und den Ausgaben (Renten, Austrittsentschädigungen). Er wird jeweils stark beeinflusst von der Teuerung und der Zinssituation auf dem Kapitalmarkt.

Ad 615 Caisse d'assurance (suite)

- 5360.001 Suppression successive des recettes en raison de la dissolution imminente de la Commission AI pour le personnel fédéral.
- 5360.002 Les offices régionaux de l'AI, qui sont affiliés à la CFA, appliquent l'article 73 du règlement des employés. En transmettant aux cantons la responsabilité des offices régionaux de l'AI, les recettes issues de ces primes sont supprimées.
- 5360.003 Les parts des administrations sont soumises à des fluctuations (nombre de prestations de service, nombre des agents indemnisés par des crédits de tiers ou des crédits affectés).
- 5360.004 LF sur l'assurance-accidents, art. 49, 2e al.
- 5360.005 LAVS, art. 69. Diminution de ces recettes, la Banque nationale ayant été libérée de la participation aux frais d'administration.
- 5360.006 Les recettes ont été estimées sur la base du résultat de l'exercice précédent.
- 5360.007 Les professeurs versent une cotisation de 5 pour cent sur le salaire net. Augmentation due à l'inflation et à l'augmentation réelle des salaires. Cet article comprend également les sommes de rachat des professeurs.
- 5400.001 L'excédent de recettes résulte de la différence entre les cotisations des personnes assurées, de la Confédération, des entreprises ayant leur propre comptabilité, ainsi que des organisations affiliées et les dépenses (rentes, cessation de l'affiliation). Toutefois, ceci varie nettement selon le renchérissement et les taux intérêts pratiqués sur le marché des capitaux.

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung
Compte
1992Voranschlag
Budget
1993Voranschlag
Budget
1994Abweichungen
zum Voranschlag
1993
Différence par
rapport au budget
1993

Fr.

Fr.

Fr.

Fr.

7 Volkswirtschafts-
departement7 Département de l'écono-
mie publique

Ausgaben	4 365 988 177	4 985 608 162	6 634 178 490	1 648 570 328
Einnahmen	595 052 479	521 921 200	506 446 000	-15 475 200

Dépenses

Recettes

701 Generalsekretariat

701 Secrétariat général

Ausgaben	28 169 579	27 793 590	28 290 600	497 010

Dépenses

Verwaltung	8 545 994	9 485 545	9 577 600	92 055

Administration

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3000.001	Vergütungen an Behörden- kommissionen	157 745	286 600	300 000	13 400
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	7 340 469	8 177 000	8 357 200	180 200
2	EVD-Rekurskommission	–	124 700	–	- 124 700
5	Bezüge des Hilfspersonals	287 358	171 000	200 000	29 000

3000.001	Indemnités, commissions administratives
3010.001	Rétribution du personnel permanent
2	Commission de recours du DFEP
5	Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.001	Spesenentschädigungen	84 115	97 500	97 100	- 400
3180.001	Kommissionen und Honorare	160 218	154 850	97 000	-57 850
2	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	28 000	–	–	–
4	Aus- und Weiterbildung	2 427	5 700	41 000	35 300
3190.009	Übrige Sachausgaben	25 662	36 195	35 300	- 895

3160.001	Dédommagements
3180.001	Commissions et honoraires
2	Mandats de recherche et de développement
4	Formation et perfectionne- ment
3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment

36 Beiträge an laufende
Ausgaben36 Contributions à des
dépenses courantes

3600.001	Konsumenteninformation	460 000	432 000	450 000	18 000
	Preisüberwachung	1 350 593	1 468 700	1 577 500	108 800

3600.001	Information des consomma- teurs
	Surveillance des prix

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.201	Bezüge des Etatpersonals	1 295 187	1 382 000	1 498 000	116 000

3010.201	Rétribution du personnel permanent

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.201	Spesenentschädigungen	2 442	5 000	2 900	-2 100
3180.201	Kommissionen und Honorare	43 870	71 250	66 800	-4 450
3190.209	Übrige Sachausgaben	9 094	10 450	9 800	- 650

3160.201	Dédommagements
3180.201	Commissions et honoraires
3190.209	Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung

Exposé des motifs

Zu 701 Generalsekretariat

Ad 701 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	Budget 1994 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	135 385	129 000	160 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	1 086 807	1 583 300	1 435 800	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	767 068	1 102 000	1 369 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	36 455	38 000	136 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3000.001 Entschädigungen und Honorare für die Mitglieder der Kartellkommission, Übersetzungen durch Dritte.				3000.001 Indemnités et honoraires versés aux membres de la commission des cartels. Traductions confiées à des tiers.
3010.002 Siehe unter 730 Rekurskommission.				3010.002 Voir sous 730 Commission de recours.
3180.001 Entschädigungen und Honorare für Mitglieder der Kommission für Konsumentenfragen, Expertisen für den Rechtsdienst und Übersetzungen durch Dritte. Erheblicher Minderbedarf durch Auflösung der Pachtrekurskommission, der Oberrekurskommission i. S. Milchkontingentierung und der Abgrenzung der Berggebiete durch die Schaffung der Rekurskommission EVD.				3180.001 Indemnités et honoraires versés aux membres de la commission de la consommation. Expertises pour le service juridique et traductions confiées à des tiers. Nette diminution des besoins due à la dissolution de la commission fédérale de recours en matière d'affermage, de la commission supérieure de recours pour le contingentement du lait et pour la délimitation des régions de montagne en raison de la création de la commission de recours.
3180.004 Finanzbedarf für das neue Ausbildungskonzept, gestützt auf das Leitbild des Bundesrates zur Personal- und Organisationsentwicklung in der allg. Bundesverwaltung vom 18.06.1990 und den Richtlinien für die Ausbildung des EVD.				3180.004 Moyens financiers requis par le nouveau concept de formation selon la Ligne directrice du Conseil fédéral concernant le développement du personnel et de l'organisation dans l'administration générale de la Confédération du 18.6.1990 et les directives concernant la formation du DFEP.
3600.001 Finanzhilfe an Konsumentenorganisationen gestützt auf das Konsumenteninformationsgesetz vom 5.10.90.				3600.001 Aides financières à des organisations de consommateurs sur la base de la loi sur l'information des consommateurs du 5.10.1990.
3180.201 Die Ausgabenposition ist naturgemäss sehr schwer budgetierbar, da weder die Notwendigkeit noch der Zeitpunkt der einzelnen Gutachten prognostiziert werden kann.				3180.201 Ces dépenses sont très difficiles à estimer du fait que ni la nécessité ni le moment de procéder à une expertise ne peuvent être prévus.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
701	Generalsekretariat (Fortsetzung)					701	Secrétariat général (suite)
	Preiskontrollstelle	18 272 992	16 839 345	17 135 500	296 155		Office du contrôle des prix
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.301	Bezüge des Etatpersonals	1 592 375	1 770 000	1 771 500	1 500	3010.301	Rétribution du personnel permanent
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.301	Spesenentschädigungen	12 505	11 000	12 000	1 000	3160.301	Dédommagements
3180.301	Kommissionen und Honorare	—	4 655	2 000	-2 655	3180.301	Commissions et honoraires
303	Informationssystem Raps	35 986	50 000	43 000	-7 000	303	Système d'information RAPS
304	Aus- und Weiterbildung	2 605	3 040	—	-3 040	304	Formation et perfectionne- ment
3190.301	Übrige Sachausgaben	6 592	6 650	7 000	350	3190.301	Autres dépenses d'équipe- ment
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.301	Zuschüsse für Inlandeier	16 622 929	14 994 000	15 300 000	306 000	3600.301	Subsides pour oeufs indi- gènes
	Einnahmen	17 042 689	17 241 000	17 141 000	- 100 000		Recettes
	Verwaltung	125 143	112 000	12 000	- 100 000		Administration
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren für Amtshand- lungen	125 143	110 000	10 000	- 100 000	5310.001	Emoluments pour actes ad- ministratifs
5360.001	Kostenrückerstattungen	—	2 000	2 000	—	5360.001	Remboursements de frais
	Preiskontrollstelle	16 917 546	17 129 000	17 129 000	—		Office du contrôle des prix
50	Fiskaleinnahmen					50	Recettes fiscales
5080.301	Ausgleichsabgabe auf Importeuren	16 913 546	17 125 000	17 125 000	—	5080.301	Taxes de compensation sur les oeufs importés
53	Entgelte					53	Taxes
5360.301	Kostenrückerstattungen	4 000	4 000	4 000	—	5360.301	Remboursements de frais

Begründung**Exposé des motifs****Zu 701 Generalsekretariat EVD (Fortsetzung)**

- 3180.303 Nach abgeschlossener Versuchsperiode sind die mutmasslichen Kosten des Systems und der Beanspruchung internationaler Warenbörsen-Leistungen besser abschätzbar. Obwohl sich die vierteljährlichen Mieten (in \$) erhöhen werden, konnte eine Kostensenkung budgetiert werden.
- 3600.301 Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Eier und Eiprodukte», S. 555. 15 300 000
- 5080.301 Einlage in die Spezialfinanzierung für «Eier und Eiprodukte», S. 555. 17 125 000
- 5310.001 BG vom 20.12.1968, Art. 63 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021). Gebühreneinnahmen aus Verwaltungsbeschwerden und Verfügungen EVD. Durch die Einsetzung der neuen Rekurskommission EVD verschieben sich die für die Behandlung der Beschwerden zu erhebenden Gebühren auf die neue Dienststelle (siehe unter 730).

Ad 701 Secrétariat général (suite)

- 3180.303 La période d'essai étant achevée, les coûts presumés du système et de la sollicitation des services boursiers internationaux peuvent être mieux évalués. Malgré la hausse des loyers trimestriels payés en dollars, une baisse des coûts a pu être budgétisée.
- 3600.301 Prélèvement sur le financement spécial pour les oeufs et produits à base d'oeufs, p. 555. 15 300 000
- 5080.301 Attribution au financement spécial pour les oeufs et produits à base d'oeufs, p. 555. 17 125 000
- 5310.001 LF du 20.12.1968 sur la procédure administrative (RS 172.021), art. 63. Emoluments encaissés lors de décisions et de recours administratifs. Par suite de l'institution de la nouvelle Commission de recours, les émoluments perçus pour le traitement des recours sont désormais encaissés par cet office (voir sous 730).

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
703	Bundesamt für Aussen- wirtschaft					703 Office fédéral des affaires économiques extérieures
	Ausgaben	578 139 896	647 010 035	555 423 900	-91 586 135	Dépenses
	Verwaltung	573 217 344	641 410 130	555 423 900	-85 986 230	Administration
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i> <i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	19 183 664	19 771 000	—	-19 771 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
2	Bezüge des Etatpersonals	—	—	26 306 600	26 306 600	2 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	561 909	851 000	—	- 851 000	5 Rétribution du personnel auxiliaire
6	Bezüge des Hilfspersonals	—	—	1 037 000	1 037 000	6 Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i> <i>Biens et services</i>
3160.001	Spesenentschädigungen	2 861 549	2 936 200	3 115 700	179 500	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	415 993	351 880	1 262 600	910 720	3180.001 Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungs-aufträge	500 086	522 500	540 000	17 500	2 Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	88 772	122 215	—	- 122 215	4 Formation et perfectionnement
5	Aus- und Weiterbildung	—	—	790 000	790 000	5 Formation et perfectionnement
3190.001	Konferenzkosten	225 335	626 855	2 134 200	1 507 345	3190.001 Frais de conférence
2	EPCOT-Center, Orlando (USA)	—	200 000	—	- 200 000	2 EPCOT-Center, Orlando (USA)
3	Mitgliedschaft bei der Schweiz.Normen-Vereinigung (SNV)	100 000	104 500	115 000	10 500	3 Adhésion à l'Association suisse de normalisation (ASN)
8	Übrige Sachausgaben	—	—	76 100	76 100	8 Autres dépenses d'équipement
9	Übrige Sachausgaben	75 548	74 480	—	-74 480	9 Autres dépenses d'équipement
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i> <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
	Industrie, Gewerbe, Handel					Industrie, artisanat et commerce
3600.001	Schweizerische Zentrale für Handelsförderung	11 500 000	9 000 000	9 500 000	500 000	3600.001 Office suisse d'expansion commerciale
2	Investitionsrisikogarantie	150 465	87 700	102 000	14 300	2 Garantie contre les risques de l'investissement
4	Schweizerisches Auskunftsstelle für technische Regeln (SWITEC)	2 243 000	1 890 000	2 350 000	460 000	4 Centre suisse d'information en matière de règles techniques (SWITEC)
5	EPCOT-Center, Orlando (USA)	—	—	3 000 000	3 000 000	5 EPCOT-Center, Orlando (USA)
	Wirtschaftliche Beziehungen zum Ausland					Relations économiques avec l'étranger
3600.101	Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OCDE), Paris	5 731 882	6 461 900	6 737 500	275 600	3600.101 Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), Paris
102	Allg. Zoll- und Handelsabkommen (GATT), Genf	1 737 114	1 935 700	1 939 500	3 800	102 Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), Genève

Begründung

Exposé des motifs

Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)		6 103 465	3 505 000	3 600 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)		303 471	689 600	540 800	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		1 154 545	695 000	867 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		291 343	190 000	190 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3160.001	Spesenentschädigungen für Wirtschaftsverhandlungen im Ausland. Ausgaben im Rahmen des Ausbildungskonzeptes gem. Leitbild des Bundesrates zur Personal- und Organisationsentwicklung in der allg. Bundesverwaltung vom 18.6.1990 und den Richtlinien für die Ausbildung des EVD. (in Kraft seit 1.1.1991).				3160.001 Remboursement des frais entraînés par les négociations économiques à l'étranger. Dépenses liées au concept de formation selon la Ligne directrice du Conseil fédéral concernant le développement du personnel et de l'organisation dans l'administration générale de la Confédération du 18.6.1990 et les directives concernant la formation du DFEP (en vigueur depuis le 1.1.1991).
3180.001	Kosten für den Beizug externer Experten im Rahmen der Gatt-Verhandlungen und der Europa-Information (BRB 30.6.1993).				3180.001 Coûts entraînés par le recours à des experts de l'extérieur dans le cadre des négociations du GATT et de l'information sur l'Europe. (ACF du 30.6.1993).
3180.005	Finanzbedarf für das Ausbildungskonzept, gestützt auf das Leitbild des Bundesrates zur Personal- und Organisationsentwicklung in der allg. Bundesverwaltung vom 18.6.1990 und den Richtlinien für die Ausbildung des EVD (in Kraft seit 1.1.1991) und der Ausbildungsmaßnahmen Europa 1993-1996 (BRB vom 17.2.1993).				3180.005 Moyens financiers requis par le concept de formation selon la Ligne directrice du Conseil fédéral concernant le développement du personnel et de l'organisation dans l'administration générale de la Confédération du 18.6.1990, les directives concernant la formation du DFEP (en vigueur depuis le 1.1.1991) et les mesures de formation Europe 1993-1996 (ACF du 17.2.1993).
3190.001	BRB vom 10.6.1991 und 13.5.1992. Mehraufwand in Folge der Übernahme des EUREKA-Vorsitzes 1994/95 durch die Schweiz.				3190.001 ACF des 10.6.1991 et 13.5.1992. Dépenses supplémentaires en raison de la prise en charge de la présidence d'EUREKA par la Suisse en 1994/95.
3190.003	Mitgliederbeitrag an die Schweiz. Normen-Vereinigung (SNV) für ihre Leistungen bei der Ausarbeitung technischer Normen.				3190.003 Cotisation à l'Association suisse de normalisation (ASN) pour ses prestations en matière d'élaboration de normes techniques.
3600.001	BG vom 6.10.1989 über eine Finanzhilfe an die Schweiz. Zentrale für Handelsförderung (OSEC) (SR 946.15). BRB vom 12.5.1993 betreffend die Finanzierung der Beteiligung der Schweiz am System des «Euro Info Centres» (EIC) der EG.				3600.001 LF du 6.10.1989 allouant une contribution à l'Office suisse d'expansion commerciale (OSEC; RS 946.15). ACF du 12.5.93 concernant le financement de la participation de la Suisse au réseau EIC de la CE.
3600.002	BG vom 20.3.1970 über die Investitionsrisikogarantie. V vom 2.9.1970 (SR 977.O/977.02). Verwaltungskosten. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die Investitionsrisikogarantie, S. 560.		102 000		3600.002 LF du 20.3.1970 sur la garantie contre les risques de l'investissement. O du 2.9.1970 (RS 977.O/977.02). Frais d'administration. Prélèvement sur le financement spécial pour la garantie contre les risques de l'investissement, p. 560.
3600.004	Abgeltungen für den Vollzug der V vom 3.12.1990 über die Auskunftsstelle und das Notifikationsverfahren für technische Vorschriften (Notifikationsverordnung; SR 632.32).				3600.004 Indemnités versées pour l'exécution de l'O du 3.12.1990 concernant le centre de renseignements sur les prescriptions techniques et la procédure de notification de ces prescriptions (O de notification; RS 632.32).
3600.005	BRB vom 3.5.1989. Mitfinanzierung des Bundes für die Errichtung eines Schweizer Pavillon im EPCOT-Center, Orlando, Florida (USA). Der Kredit bleibt bis zur Inkraftsetzung der Rechtsgrundlagen gesperrt.				3600.005 ACF du 3.5.1989. Participation de la Confédération au financement de la construction d'un pavillon suisse au centre EPCOT à Orlando, Floride (USA). Ce crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale.

Begründung

Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

- 3600.101 BB vom 14.6.1961 über die Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) (AS 1961 869).
- 3600.102 BB vom 30.6.1966 betreffend die Genehmigung des Protokolls vom 1.4.1966 über den Beitritt der Schweiz zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen (GATT) (SR O.632.211.1).

Exposé des motifs

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

- 3600.101 AF du 14.6.1961 concernant l'Organisation de coopération et de développement économique (OCDE: RO 1961 883).
- 3600.102 AF du 30.6.1966 approuvant le protocole d'adhésion de la Suisse à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT), du 1.4.1966 (RS O.632.211.1).

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
703	Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)					703	Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)
3600.103	Europäische Freihandels- assoziatiön (EFTA). Genf	13 959 351	17 038 600	11 000 000	-6 038 600	3600.103	Association européenne de libre-échange (AELE). Ge- nève
850	Europäische Freihandels- assoziatiön EFTA. Genf	–	13 000 000	–	-13 000 000	850	Association européenne de libre-échange (AELE). Ge- nève
201	Internationales Kaffee- Übereinkommen	85 701	105 900	112 200	6 300	201	Accord international sur le café
202	Internationales Kakao- Übereinkommen	35 400	45 800	43 300	-2 500	202	Accord international sur le cacao
203	Internationales Zucker- Übereinkommen	22 212	30 800	23 200	-7 600	203	Accord international sur le sucre
205	Internationales Natur- kautschuk-Übereinkommen	1 197	1 400	1 600	200	205	Accord international sur le caoutchouc naturel
206	Internationales Tropen- holz-Übereinkommen	24 130	27 600	31 900	4 300	206	Accord international sur les bois tropicaux
207	Internationales Jute- Übereinkommen	3 869	4 400	5 500	1 100	207	Accord international sur le jute
250	Zusammenarbeit mit ost- europäischen Staaten	71 201 202	77 000 000	115 000 000	38 000 000	250	Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est
	Entwicklungshilfe: wirt- schafts- und handels- politische Massnahmen						Aide au développement; me- sures de politique écono- mique et commerciale
3600.301	Finanzhilfeschenkungen	155 230 336	136 800 000	146 700 000	9 900 000	3600.301	Dons d'aide financière
310	Entschuldungsmassnahmen z. G. ärmerer Entwicklungs- länder im Rahmen der 700-Jahrfeier	49 409 012	51 000 000	45 046 500	-5 953 500	310	Mesures de désendettement en faveur de pays en déve- loppement les plus démunis dans le cadre du 700ème anniversaire
851	Kohäsionsfonds	–	64 000 000	–	-64 000 000	851	Fonds de cohésion
	Entwicklungshilfe: Bei- träge an multilaterale Organisationen						Aide au développement; contributions aux institu- tions multilatérales
351	Internationales konsul- tatives Baumwollkomitee, Washington	21 083	26 100	29 900	3 800	351	Comité consultatif inter- national du coton, Washington
352	Organisation der UNO für die industrielle Ent- wicklung (UNIDO). Wien	1 697 582	1 888 400	1 944 100	55 700	352	Organisation des Nations Unies pour le développe- ment industriel (ONUDI). Vienne
	Unterricht und Forschung						Enseignement et recherche
3600.401	EUREKA-Sekretariat	103 615	131 200	145 500	14 300	3600.401	EUREKA. secrétariat
402	Europäische Zusammenarbeit auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet (COST). Brüssel	6 754 981	6 750 000	7 110 000	360 000	402	Coopération européenne dans le domaine de la re- cherche scientifique et technique (COST). Bru- xelles
42	<i>Darlehen und Beteili- gungen</i>					42	<i>Prêts et participa- tions</i>
4200.001	Vorschüsse an die Export- risikogarantie	204 000 000	202 000 000	144 000 000	-58 000 000	4200.001	Garantie contre les ris- ques à l'exportation, avances
4200.250	Zusammenarbeit mit ost- europäischen Staaten. Darlehen	4 380 520	900 000	600 000	-300 000	4200.250	Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est. prêts
4200.301	Darlehen Ausland	3 578 136	1 100 000	–	-1 100 000	4200.301	Prêts à l'étranger
4200.401	Europäische Bank für Wie- deraufbau und Entwicklung (BERD). Beteiligung	17 333 700	24 624 000	24 624 000	–	4200.401	Banque européenne pour la reconstruction et le déve- loppement (BERD). partici- pation

Begründung

Exposé des motifs

Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

3600.103	BB vom 23.3.1960 über die Genehmigung der Beteiligung der Schweiz am Übereinkommen zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA) (SR 0.632.31).	
3600.201	BB vom 6.10.1983 über das Internationale Kaffee-Übereinkommen von 1983 (BBl 1983 III 1096).	
3600.202	BB vom 4.3.1987 über das Internationale Kakao-Übereinkommen von 1986 (AS 1987 1816).	
3600.203	BB vom 23.12.1992 über die Genehmigung des Internationalen Zucker-Übereinkommens von 1992.	
3600.205	BB vom 15.3.1988 über die Genehmigung des Internationalen Naturkautschuk-Übereinkommens von 1987 (AS 1989 2132).	
3600.206	BB vom 23.3.1984 betreffend das Internationale Übereinkommen von 1983 über Tropenhölzer (BBl 1984 I 907).	
3600.207	BB vom 14.3.1990 über die Genehmigung des Internationalen Übereinkommens von 1989 über Jute und Jute-Erzeugnisse (BBl 1990 I 301).	
3600.250	BB vom 13.3.1990, 28.1.1992 und 9.3.1993 (Änderung) über die Rahmenkredite zur verstärkten Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten und für entsprechende Soforthilfsmassnahmen (BBl 1990 I 1622, 1992 I 510, 1993 I 1053).	
	• Handelsförderung	2 500 000
	• Investitionsförderung	3 500 000
	• Entschuldungsmassnahmen	5 000 000
	• Nicht rückzahlbare Finanzhilfen	85 000 000
	• Kreditgarantien	17 000 000
	• Durchführungs- und Verwaltungskosten	2 000 000
		<u>115 000 000</u>

Stand der Beanspruchung, S. 262.

3600.301	BB vom 28.11.1978, 29.9.1982, 14.3.1983 (Änderung) 8.10.1986 und 3.10.1990 über die Finanzierung von wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit (BBl 1978 II 1765, 1982 III 167, 1983 I 1222, 1986 III 399, 1990 III 619).	
	• Industrialisierung	3 000 000
	• Handelsförderung	5 000 000
	• Rohstoffe	15 015 000
	• Zahlungsbilanzhilfe	11 640 000
	• Vorinvestitionsstudien für Mischkredite	1 000 000
	• Mischkreditschenkungen	101 545 000
	• Entschuldungsaktionen	8 000 000
	• Durchführungs- und Verwaltungskosten	1 500 000
		<u>146 700 000</u>

Stand der Beanspruchung, S. 262.

3600.310	BB vom 13.3.1991 über einen Rahmenkredit für Entschuldungsmassnahmen zugunsten ärmerer Entwicklungsländer (BBl 1991 I 1374). Finanzierung von Entschuldungsmassnahmen und Personalkosten zu Lasten des Rahmenkredites von 400 Mio Franken und aus Anlass der 700-Jahrfeier der Eidgenossenschaft.	
	• Rückkauf kommerzieller Forderungen zum Marktwert	24 546 500
	• Finanzierung Rückstände gegenüber Internationalen Finanzierungs-Institutionen	10 000 000
	• Komplementäre Massnahmen	10 000 000
	• Durchführungs- und Verwaltungskosten	500 000
		<u>45 046 500</u>

Stand der Beanspruchung, S. 262.

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

3600.103	AF du 23.3.1960 approuvant la participation de la Suisse à la convention instituant l'Association européenne de libre-échange (AELE: RS 0.632.31).	
3600.201	AF du 6.10.1983 approuvant l'Accord international de 1983 sur le café (FF 1983 III 1122).	
3600.202	AF du 4.3.1987 concernant l'Accord international de 1986 sur le cacao (RO 1987 1816).	
3600.203	AF du 23.12.1992 concernant l'Accord international de 1992 sur le sucre.	
3600.205	AF du 15.3.1988 concernant l'Accord international de 1987 sur le caoutchouc naturel (RO 1989 2132).	
3600.206	AF du 23.3.1984 concernant l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux (FF 1984 I 914).	
3600.207	AF du 14.3.1990 concernant l'Accord international de 1989 sur le jute et les articles en jute (FF 1990 I 265).	
3600.250	AF des 13.3.1990 et 28.1.1992, modifiés le 9.3.1993 concernant des crédits de programme pour le renforcement de la coopération avec les Etats d'Europe centrale et orientale (FF 1990 I 1543, 1992 I 494, 1993 I 988).	
	• Promotion commerciale	2 500 000
	• Promotion des investissements	3 500 000
	• Mesures de désendettement	5 000 000
	• Aides financières non remboursables	85 000 000
	• Garanties de crédit	17 000 000
	• Frais de mise en oeuvre et d'administration	2 000 000
		<u>115 000 000</u>

Etat de l'utilisation, p. 262.

3600.301	AF des 28.11.1978, 29.9.1982, modifiés les 14.3.1983, 8.10.1986 et 3.10.1990, concernant le financement de mesures de politique économique et commerciale au titre de la coopération internationale au développement (FF 1978 II 1845, 1982 III 152, 1983 I 1196, 1986 III 387, 1990 III 599).	
	• Industrialisation	3 000 000
	• Promotion du commerce	5 000 000
	• Matières premières	15 015 000
	• Aide à la balance des paiements	11 640 000
	• Etudes de préinvestissement pour crédits mixtes	1 000 000
	• Crédit mixtes, dons	101 545 000
	• Mesures de désendettement	8 000 000
	• Frais de mise en oeuvre et d'administration	1 500 000
		<u>146 700 000</u>

Etat de l'utilisation des crédits, p. 262.

3600.310	AF du 13.3.1991 concernant un credit-cadre pour des mesures de désendettement en faveur de pays en développement démunis (FF 1991 I 1310). Financement de mesures de désendettement et de frais de personnel prélevés sur le credit-cadre de 400 millions de francs voté à l'occasion du 700e anniversaire de la Confédération.	
	• Rachat de créances commerciales à la valeur du marché	24 546 500
	• Financement d'arriérés à des instituts de financement internationaux	10 000 000
	• Mesures complémentaires	10 000 000
	• Frais de mise en oeuvre et d'administration	500 000
		<u>45 046 500</u>

Etat de l'utilisation du crédit, p. 262.

Begründung

Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

3600.351 BB vom 26.4.1951 betreffend den Beitritt der Schweiz zum Internationalen konsultativen Baumwollkomitee (SR 0.971.119).

3600.352 BB vom 20.6.1980 über den Beitritt der Schweiz zur Organisation der Vereinten Nationen für industrielle Entwicklung (UNIDO) nach ihrer Umwandlung in eine Spezialorganisation (AS 1985 1286).

3600.401 BG vom 7.10.1983 über die Forschung (SR 420.1). Schweiz. Beitrag an die administrativen Kosten des EUREKA-Sekretariats.

3600.402 BG vom 7.10.1983 über die Forschung, Art. 16, Abs. 3, Bst. a (SR 420.1). Schweizerische Beteiligung an Forschungsaktionen im Rahmen von COST (Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique). Der Umfang des Bundesengagements wird über Verpflichtungskredite gesteuert. BB vom 30.9.1991, Art. 2. Verpflichtungskredit von 31 Mio Franken für die Beteiligung der Schweiz an Aktionen von COST in den Jahren 1992-1995. Die Sanierungsmassnahmen 1992 (lineare Kürzung) hatten eine Reduktion des Verpflichtungskredites um 3 Mio (Sperrbetrag) auf 28 Mio zur Folge.

• 8. Verpflichtungskredit	1 100 000
• 9. Verpflichtungskredit	6 010 000
	7 110 000

Stand der Beanspruchung, S. 260.

4200.001 BG vom 26.9.1958 über die Exportrisikogarantie mit Änderung vom 10.10.1980 (SR 946.11). Verzinslicher Vorschuss zur Deckung des Liquiditätsbedarfes der ERG. Minderaufwand aufgrund höherer Ertragseinnahmen und weniger Schadenfällen.

Darlehen, Zuwachs, S. 558. 144 000 000

4200.250 BB vom 28.1.1992 und 9.3.1993 (Änderung) über den Rahmenkredit zur Weiterführung der verstärkten Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten (BBl 1992 I 510, 1993 I 1053). Rückzahlbare Darlehen für die Unterstützung von Aktionen zugunsten des Reformprozesses in Mittel- und Osteuropa.

Darlehen, Zuwachs, S. 558. 600 000

4200.401 BB vom 14.12.1990 über den Beitritt der Schweiz zur Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD) (BBl 1990 III 1788). Jahresbeitrag (in bar und in Schuldverschreibungen) der Schweiz an das einzahlbare Beteiligungskapital der BERD.

Beteiligungen, Zuwachs, S. 559. 24 624 000

Exposé des motifs

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

3600.351 AF du 26.4.1951 approuvant l'adhésion de la Suisse au Comité consultatif international du coton (RS 0.971.119).

3600.352 AF du 20.6.1980 concernant l'adhésion de la Suisse à l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (OUNUDI), transformée en institution spécialisée (RO 1985 1286).

3600.401 LF du 7.10.1983 sur la recherche (RS 420.1). Contribution suisse aux frais administratifs du secrétariat EUREKA.

3600.402 LF du 7.10.1983 sur la recherche, art. 16, 3e al., lit. a (RS 420.1). Participation de la Suisse à des recherches dans le cadre de COST (Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique). Le volume des engagements de la Confédération est déterminé par des crédits d'engagements. AF du 30.9.1991, art. 2. Crédit d'engagement de 31 millions pour la participation de la Suisse à des recherches dans le cadre de COST pour les années 1992-1995. Les mesures d'assainissement de 1992 (réduction linéaire) ont occasionné une diminution du crédit d'engagement de 3 millions de francs (montant bloqué). Il s'élève désormais à 28 millions.

• 8e crédit d'engagement	1 100 000
• 9e crédit d'engagement	6 010 000
	7 110 000

Etat de l'utilisation des crédits, p. 260.

4200.001 LF du 26.9.1958 sur la garantie contre les risques à l'exportation modifiée le 10.10.1980 (RS 946.11). Avance portant intérêt destinée à couvrir les besoins de liquidités de la GRE. Dépenses moindres en raison de la hausse du produit des recettes et de la diminution du nombre des sinistres. Prêts, augmentation, p. 558. 144 000 000

4200.250 AF du 28.1.1992, modifié le 9.3.1993, concernant un crédit de programme pour la poursuite de la coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale (FF 1992 I 494, 1993 I 988). Prêts remboursables destinés à soutenir des actions au bénéfice du processus de réforme en Europe centrale et orientale. Prêts, augmentation, p. 558. 600 000

4200.401 AF du 14.12.1990 concernant l'adhésion de la Suisse à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) (FF 1990 III 1712). Contribution annuelle de la Suisse (en espèces et sous forme de billets à ordre) au titre de la participation au capital de la BERD. Participations, augmentation, p. 559. 24 624 000

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
703	Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)					703	Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)
	Abteilung für Ein- und Ausfuhr	4 922 552	5 599 905	–	-5 599 905		Division des importations et des exportations
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.601	Bezüge des Etatpersonals	4 865 617	5 425 000	–	-5 425 000	3010.601	Rétribution du personnel permanent
605	Bezüge des Hilfspersonals	34 973	142 000	–	- 142 000	605	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3160.601	Spesenentschädigungen	14 848	14 000	–	-14 000	3160.601	Dédommagements
3180.604	Aus- und Weiterbildung	3 154	14 725	–	-14 725	3180.604	Formation et perfectionnement
3190.609	Übrige Sachausgaben	3 961	4 180	–	-4 180	3190.609	Autres dépenses d'équipement
	Einnahmen	12 377 147	10 903 200	11 133 500	230 300		Recettes
	Verwaltung	7 704 043	6 903 200	11 133 500	4 230 300		Administration
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.001	Gebühren. Investitionsrisikogarantie	121 371	150 000	100 000	-50 000	5310.001	Garantie contre les risques de l'investissement, émoluments
2	Bewilligungsgebühren AEA	–	–	4 500 000	4 500 000	2	Taxes de permis DIE
5360.001	Kostenruckerstattungen	–	500	500	–	5360.001	Remboursements de frais
5370.001	Bussen	700	2 000	1 000	-1 000	5370.001	Amendes
<i>62</i>	<i>Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen</i>					<i>62</i>	<i>Remboursement de prêts et de participations</i>
6200.001	Rückzahlung Darlehen und Beteiligungen. Ausland	7 581 972	6 750 700	6 532 000	- 218 700	6200.001	Remboursements de prêts et participations par l'étranger
	Abteilung für Ein- und Ausfuhr	4 673 104	4 000 000	–	-4 000 000		Division des importations et des exportations
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.601	Bewilligungsgebühren	4 673 104	4 000 000	–	-4 000 000	5310.601	Taxes de permis

Begründung

Exposé des motifs

Zu 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft (Fortsetzung)

5310.001	BG vom 20.3.1970 über die Investitionsrisikogarantie. V vom 2.9.1970 (SR 977.0/977.02). Geschätzte Gebühreneinnahmen.	
	Einlage in die Spezialfinanzierung für die Investitionsrisikogarantie. S. 560.	100 000
5310.002	Gebührentarif vom 11.5.1983. Geschätzte Gebühreneinnahmen der Abteilung für Ein- und Ausfuhr (AEA).	
5370.001	Bussen wegen Widerhandlungen gegen die Verordnung über die Ursprungsbeglaubigung vom 4.7.1984 und 30.11.1987 (Änderung) (SR 946.31. AS 1987 2675).	
6200.001	Rückzahlungen aus diversen Darlehen. Ausland, gemäss Amortisationsplänen.	
	BB vom 6.3.1969 betreffend die Gewährung einer Finanzhilfe an die Türkei im Zusammenhang mit dem zweiten Fünfjahresplan dieses Landes von 1968-1972.	
	● 2. Fünfjahresplan	1 022 200
	BB vom 17.3.1966 und 18.3.1970 (Verlängerung) betreffend den Abschluss von Schuldenkonsolidierungsabkommen.	
	● Konsolidierungsabkommen Togo IV	113 200
	● Konsolidierungsabkommen Togo VI	296 600
	● Konsolidierungsabkommen Togo IX	6 100
	● Konsolidierungsabkommen Sudan III	85 100
	● Konsolidierungsabkommen Sudan IV	84 200
	BB vom 20.3.1975 über die Schuldenkonsolidierungsabkommen mit Bangladesch und Pakistan.	
	● Konsolidierungsabkommen Bangladesch I	38 200
	● Konsolidierungsabkommen Pakistan III	329 200
	BB vom 15.6.1981 über einen Wirtschaftshilfekredit von 35 Mio Franken an die Türkei für 1980.	
	● Wirtschaftshilfekredit an die Türkei 1980	2 329 300
	BB vom 27.11.1969 über die Gewährung eines Transferkredites an die Regierung der Islamischen Republik Pakistan.	
	● Transferkredit Pakistan II	3 900
	BB vom 14.12.1973 betreffend vier Vereinbarungen über Finanzhilfe an Entwicklungsländer.	
	● Transferkredit Indien III	2 224 000
	Darlehen. Abgang. S. 555.	6 532 000

Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures (suite)

5310.001	LF du 20.3.1970 sur la garantie contre les risques de l'investissement. O du 2.9.1970 (RS 977.0.977.02) Produit présumé des émoluments.	
	Attribution au financement spécial pour la garantie contre les risques de l'investissement. p. 560	100 000
5310.002	Tarif des émoluments du 11.5.1983. Produit présumé des émoluments de la Division des importations et des exportations (DIE).	
5370.001	Amendes pour infraction à l'O sur l'origine du 4.7.1984. modifiée le 30.11.1987 (RS 946.31. RO 1987 2675).	
6200.001	Divers remboursements par l'étranger de prêts selon plans d'amortissement.	
	AF du 6.3.1969 concernant l'octroi d'une aide financière à la Turquie au titre du Second plan quinquennal (1968-1972) de ce pays.	
	● 2e plan quinquennal	1 022 200
	AF des 17.3.1966 et 18.3.1970 (prolongation) concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes.	
	● Accord de consolidation avec le Togo IV	113 200
	● Accord de consolidation avec le Togo VI	296 600
	● Accord de consolidation avec le Togo IX	6 100
	● Accord de consolidation avec le Soudan III	85 100
	● Accord de consolidation avec le Soudan IV	84 200
	AF du 20.3.1975 concernant la conclusion d'accords relatifs à des consolidations de dettes avec le Bangladesh et le Pakistan.	
	● Accord de consolidation avec le Bangladesh I	38 200
	● Accord de consolidation avec le Pakistan III	329 200
	AF du 15.6.1981 concernant un crédit de 35 millions de francs au titre d'une aide économique à la Turquie pour 1980.	
	● Aide financière à la Turquie 1980	2 329 300
	AF du 27.11.1969 concernant l'ouverture d'un crédit de transfert au gouvernement de la République islamique du Pakistan.	
	● Credit de transfert au Pakistan II	3 900
	AF du 14.12.1973 concernant quatre conventions d'aide financière aux pays en développement.	
	● Credit de transfert à l'Inde III	2 224 000
	Prêts. diminution. p. 555.	6 532 000

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
705	Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit					705	Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du tra- vail
	Ausgaben	622 028 865	1 096 838 170	2 530 690 760	1 433 852 590		Dépenses
	Verwaltung	613 133 642	1 081 304 980	2 511 202 460	1 429 897 480		Administration
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	25 360 121	25 854 000	27 060 000	1 206 000	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 106 485	1 096 000	1 280 000	184 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3100.001	Sachausgaben Infrastruktur	134 749	143 200	149 500	6 300	3100.001	Biens et services concer- nant l'infrastructure
40	Dienstleistungen Dritter	1 170 631	1 542 900	1 477 600	-65 300	40	Prestations de service de tiers
80	Übrige Sachausgaben	492 756	583 400	645 000	61 600	80	Autres dépenses d'équipe- ment
81	Internationale Arbeits- organisation, Konferenzen	61 410	87 400	123 000	35 600	81	Organisation internatio- nale du travail, confé- rences
82	Information Unternehmens- ansiedlung und Innova- tionsberatung	110 282	123 880	120 060	-3 820	82	Implantation industrielle et consultation en matière d'innovation, information
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
	Berufliches Bildungswesen						Formation professionnelle
3600.001	Berufliches Bildungswesen	378 500 022	360 370 000	404 500 000	44 130 000	3600.001	Formation professionnelle
2	Beiträge an Mietkosten für die Berufsbildung	5 600 026	3 555 000	3 690 000	135 000	2	Contributions aux frais de location pour la formation professionnelle
3	Sonderbeiträge für Infor- matik	836 441	—	—	—	3	Subventions particulières destinées à l'informatique
4	Sondermassnahmen für die Weiterbildung	15 657 551	34 000 000	15 000 000	-19 000 000	4	Mesures spéciales en fa- veur de la formation con- tinue
	Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel						Tourisme, industrie, arti- sanat et commerce
3600.101	Schweiz. Verkehrszentrale	31 000 000	31 000 000	32 600 000	1 600 000	3600.101	Office national suisse du tourisme
102	Dokumentations- und Be- ratungsstelle des Fremden- verkehrsverbandes	130 000	117 000	117 000	—	102	Service conseil et centre de documentation de la Fé- dération du tourisme
103	Gewerbliche Burgen- genossenschaften: Ver- waltungskostenbeiträge	200 000	180 000	180 000	—	103	Coopératives de cautionne- ment des arts et métiers, contributions aux frais d'administration
104	Gewerbliche Burgen- genossenschaften: Ver- lustbeteiligung	5 251 569	3 500 000	3 500 000	—	104	Coopératives de cautionne- ment des arts et métiers, participation aux pertes
109	Aktionsplan für den euro- päischen Tourismus EG/EFTA	—	—	300 000	300 000	109	Plan d'action CE/AELE af- férent au tourisme euro- péen
850	Gezielte Aktionen zur Förderung des Tourismus	—	1 000 000	—	-1 000 000	850	Actions spécifiques encou- rageant le tourisme

Begründung

Exposé des motifs

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)		1 571 963	1 410 000	1 860 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)		1 514 340	2 142 700	1 754 300	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		2 914 495	1 870 000	2 393 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		354 603	812 000	560 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3010.005	Beizug von Hilfskräften zur Revision der Lohn- und Arbeitsmarktstatistiken gemäss BRB vom 18.11.1992. Weitere 25 Hilfskräfte-Stellen (auf 3 Jahre befristet) wurden mit BRB vom 23.6.1993 bewilligt zur Bewältigung der durch die angespannte Arbeitsmarktlage bedingten Probleme.			3010.005	Engagement de collaborateurs auxiliaires pour la révision des statistiques des salaires et du marché du travail selon l'ACF du 18.11.1992. Par ACF du 23.6.1993, 25 autres postes de collaborateurs auxiliaires (engagement limité à 3 ans) sont autorisés pour résoudre les problèmes liés à la situation tendue du marché du travail.
3100.001	Verwendung der Mittel: ● Maschinen, Geräte der Abt. Arbeitsmedizin und Hygiene ● Unterhalt Maschinen, Geräte der Arbeitsinspektorate ● Unterhalt Maschinen, Geräte der Abt. Arbeitsmedizin und Hygiene	91 100 10 900 47 500 149 500		3100.001	Utilisation du crédit: ● Machines, appareils de la division de l'hygiène et de la médecine du travail ● Entretien des machines, appareils des inspections du travail ● Entretien des machines, appareils de la division de l'hygiène et de la médecine du travail
3100.040	Verwaltungsorganisationsgesetz vom 19.9.1978, Art. 47 (SR 172.010) Einsatz von Kommissionen und Sachverständigen. Beizug von Experten zur Lösung besonderer Aufgaben. Ressortforschung in den Bereichen Arbeitnehmerschutz und Arbeitsmedizin. Arbeitsmarktpolitik, Berufsbildung, Wirtschaftsanalysen. Wirtschaftsförderung und Regionalpolitik, Tourismus wie Zivildienst.			3100.040	LF du 19.9.1978 sur l'organisation de l'administration, art. 47 (RS 172.010). Institution de commissions et d'organes, engagement d'experts pour assumer des tâches spéciales. Recherche du secteur public dans les domaines de la protection des travailleurs et de la médecine du travail, de la politique du marché du travail, de la formation professionnelle, des analyses économiques et de la promotion économique, ainsi que de la politique régionale, du tourisme et du service civil.
	Verwendung der Mittel: ● Kommissionen und Honorare ● Forschungs- und Entwicklungsaufträge ● Aus- und Weiterbildung	935 600 500 000 42 000 1 477 600			Utilisation du crédit: ● Commissions et honoraires ● Mandats de recherche et de développement ● Formation et perfectionnement
3100.080	Verwendung der Mittel: ● Spesenentschädigungen ● Übrige Sachausgaben	445 000 200 000 645 000		3100.080	Utilisation du crédit: ● Indemnités pour les dépenses ● Autres dépenses
3100.082	BB vom 6.10.1978 über die Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (SR 951.93). Auslandwerbung für den Unternehmensstandort Schweiz und Beiträge an Informationsstellen.			3100.082	AF du 6.10.1978 instituant une aide financière en faveur des régions dont l'économie est menacée (RS 951.93). Promotion à l'étranger en faveur de l'implantation industrielle en Suisse et octroi de subventions à des services d'information.
3600.001	Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Beiträge je nach Finanzkraft der Kantone an Veranstaltungen und Einrichtungen der Berufsbildung. Die ständig notwendige Anpassung der Lehrmittel, des Wissensstandes der Lehrkräfte an die neuen			3600.001	LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). Contribution en fonction de la capacité financière des cantons pour les établissements et les mesures de formation professionnelle. La nécessité d'adapter en permanence les moyens didac-

Begründung

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

Bedürfnisse sowie der weiterhin bestehende Technologie-Ausbaubedarf belasten die Kreditbedürfnisse weiterhin in zusätzlichem Masse. Durch ein vereinfachtes Abrechnungsverfahren mit den Kantonen werden Pendenzen aus früheren Jahren aufgearbeitet (kürzere Fristen). Dadurch ist eine Verschiebung der Beitragszahlungen auf kommende Jahre nicht mehr möglich, wodurch ein erhöhter Mittelbedarf für 1994 resultiert.

Verwendung der Mittel:

● Gewerbliche Schulen und Kurse, Höhere Technische Lehranstalten, Einführungskurse für Lehrlinge, Lehrmeisterkurse, kaufmännische und hauswirtschaftliche Schulen und Kurse	387 890 000
● Lehrerbildungskurse	2 760 000
● Lehrabschluss-, Berufs- und höhere Fachprüfungen	8 140 000
● Expertenurse	1 030 000
● Berufsberatung	3 740 000
● Andere Massnahmen	940 000
	404 500 000

3600.002 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Beiträge des Bundes an Mietaufwendungen im Berufsbildungsbereich.

3600.004 BB vom 23.3.1990 über Sondermassnahmen zugunsten der beruflichen Weiterbildung (SR 412.100.1). BB vom 23.3.1990 über die Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der beruflichen Weiterbildung (BBl 1990 II 1737). Förderung der beruflichen Weiterbildung durch Bundesbeiträge, die durch die ordentlichen Subventionstatbestände nicht erfasst werden oder die Möglichkeiten der Trägerschaft trotz der normalen Bundesbeiträge übersteigen. Redimensionierung der Sondermassnahmen im Zuge der Haushaltsanierung. Die Sanierungsmassnahmen 1992 und 1993 haben eine Reduktion des ursprünglich bewilligten Verpflichtungskredites von 162 Mio um 64 Mio (Sperrbetrag 92: 25 Mio; Sperrbetrag 93: 39 Mio) auf 98 Mio zur Folge. Das Schwergewicht der Sondermassnahmen liegt beim Ausbau des Aus- und Weiterbildungsangebots der höheren Fachschulen (HTL, HWV und TS).

3600.101 BB vom 21.12.1955 über die Schweiz. Verkehrszentrale/SVZ (SR 935.21). Jahresbeitrag aufgrund der Änderung des BB vom 18.12.1992 (BBl 1993 I 1334). Zweck der SVZ ist die Organisation und Durchführung der touristischen Landeswerbung im In- und Ausland.

3600.102 Jahresbeitrag aufgrund des BRB vom 4.10.1976. Zweck dieser Dachorganisation des Schweizer Tourismus ist die Information und Dokumentation der touristischen Planungs- und Angebotsgestaltung.

3600.104 BB vom 22.6.1949 über die Förderung der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften (SR 951.24). Teilweise Übernahme allfälliger Bürgschaftsverluste des Schweiz. Verbandes der gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften und der Bürgschaftsgenossenschaft der Schweizer Frauen. Der Bundesanteil beträgt bis zu 50 Prozent bei gewöhnlichen Bürgschaften und bis zu 60 Prozent bei solchen mit erhöhtem Risiko. Aufgrund der Verschärfung des wirtschaftlichen Wettbewerbes muss weiter mit erhöhten Bürgschaftsverlusten gerechnet werden.

3600.109 Beteiligung der Schweiz am Aktionsplan für den europäischen Tourismus EG/EFTA in Form eines Beitrages an die Verwaltungskosten dieses tourismuspolitischen Förderungsprogrammes sowie Durchführung eigener Aktionen.

Exposé des motifs

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

tiques et les connaissances des enseignants aux nouvelles exigences ainsi que le développement indispensable des technologies existantes continuent de faire augmenter les besoins. Les demandes en suspens sont examinées en collaboration avec les cantons grâce à un système comptable simplifié (délais plus courts). Ainsi, il n'est plus possible de différer le paiement des subventions pour les années à venir, ce qui entraîne un accroissement des besoins financiers pour 1994.

Utilisation du crédit:

● Ecoles et cours en matière artisanale, écoles techniques supérieures, cours d'introduction pour apprentis, cours pour maîtres d'apprentissage, écoles et cours en matière commerciale et en matière d'économie familiale	387 890 000
● Cours de formation pour enseignants	2 760 000
● Examens de fin d'apprentissage, examens professionnels et examens professionnels supérieurs	8 140 000
● Cours d'experts	1 030 000
● Orientation professionnelle	3 740 000
● Autres mesures	940 000
	404 500 000

3600.002 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). Contributions de la Confédération aux dépenses de loyers en matière de formation professionnelle.

3600.004 AF du 23.3.1990 sur les mesures en faveur du perfectionnement professionnel (RS 412.100.1). AF du 23.3.1990 sur le financement des mesures spéciales en faveur du perfectionnement professionnel (FF 1990 II 1635). Encouragement du perfectionnement professionnel par des subventions fédérales qui ne relèvent pas du subventionnement ordinaire ou qui dépassent les moyens des organes responsables en dépit des subventions fédérales normales. Redimensionnement des mesures spéciales dans le cadre de l'assainissement budgétaire. Les mesures d'assainissement de 1992 et 1993 ont occasionné une diminution de 64 millions (montants bloqués en 1992, 25 millions et en 1993, 39 millions) du crédit autorisé initialement, s'élevant à 162 millions. Il a été réduit à 98 millions. Les mesures spéciales visent principalement à étendre l'offre de formation et de perfectionnement des écoles supérieures (ETS, ESCEA et ET).

3600.101 AF du 21.12.1955 sur l'Office national suisse du tourisme/ONST (RS 935.21). Contribution annuelle selon modification du 18.12.1992 dudit AF (FF 1993 I 1249). L'ONST a pour but d'organiser et d'assurer la promotion touristique, tant à l'étranger qu'en Suisse.

3600.102 Contribution annuelle selon ACF du 4.10.1976. Cette organisation centrale du tourisme suisse a pour but d'assurer l'information et la documentation concernant la structure de la planification et de l'offre touristique.

3600.104 AF du 22.6.1949 tendant à encourager les coopératives de cautionnement des arts et métiers (RS 951.24). Prise en charge partielle d'éventuelles pertes sur cautionnement de l'Union suisse des coopératives de cautionnement des arts et métiers et de la Coopérative de cautionnement des femmes suisses. La Confédération participe à la couverture des cautionnements jusqu'à concurrence de 50 pour cent pour les cautionnements usuels et jusqu'à concurrence de 60 pour cent pour des cautionnements présentant un risque élevé. En raison de la concurrence économique accrue, il faut s'attendre encore à une hausse des pertes sur cautionnement.

3600.109 Participation de la Suisse au plan d'action en faveur du tourisme européen CE/AELE sous forme de contribution aux coûts d'administration de ce programme de promotion en matière de politique du tourisme et réalisation de ses propres actions.

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

705 Bundesamt für Industrie,
Gewerbe und Arbeit
(Fortsetzung)705 Office fédéral de l'industrie,
des arts et métiers et du
travail (suite)

Arbeitsmarkt

Marché de l'emploi

3600.201 Arbeitsnachweis
202 Heimarbeitsbeschaffung330 219
420 081309 000
387 000**314 800**
392 0005 800
5 0003600.201 Services de placement
202 Encouragement du travail à
domicileRegionalwirtschaftliche
MassnahmenMesures économiques régio-
nales3600.301 Bürgschaftsgewährung in
Berggebieten
302 Erarbeitung regionaler
Entwicklungskonzepte
303 Finanzierungsbeihilfen für
wirtschaftlich bedrohte
Regionen5 050 044
4 299 997
8 299 9142 750 000
4 230 000
7 410 000**2 725 000**
4 455 000
8 400 000-25 000
225 000
990 0003600.301 Octroi de cautionnements
en régions de montagne
302 Elaboration de programmes
régionaux de développement
303 Aides financières desti-
nées aux régions dont
l'économie est menacéeAusland, internationale
InstitutionenEtranger, institutions in-
ternationales3600.401 Internationale Arbeits-
organisation (ILO), Genf
402 Weltorganisation für
Tourismus
403 Europäisches Jahr für
Sicherheit, Hygiene und
Gesundheitsschutz am
Arbeitsplatz
851 Beteiligung an den KMU-
Programmen der EG3 527 416
334 699
259 190
-3 725 200
380 000
161 000
3 600 000**4 070 500**
403 000
-
-345 300
23 000
- 161 000
-3 600 0003600.401 Organisation internatio-
nale du travail (OIT),
Genève
402 Organisation mondiale du
tourisme
403 Année européenne pour la
sécurité, l'hygiène et la
protection de la santé au
travail
851 Participation aux pro-
grammes des PME de la CE42 Darlehen und
Beteiligungen42 Prêts et participa-
tionsTourismus, Industrie,
Gewerbe, HandelTourisme, industrie, arti-
sanat et commerce4200.101 Darlehen an die Schweiz.
Gesellschaft für Hotel-
kredit
4200.201 Darlehen Arbeitslosenver-
sicherung (AIV)7 000 000
-5 000 000
500 000 000**4 000 000**
1 900 000 000-1 000 000
1 400 000 0004200.101 Prêts à la Société suisse
de crédit hôtelier
4200.201 Prêts à l'assurance chô-
mage (AC)

46 Investitionsbeiträge

46 Contributions à des
investissements

Berufliches Bildungswesen

Formation professionnelle

4600.001 Neu- und Erweiterungsbau-
ten für die berufliche
Ausbildung

50 000 037

42 800 000

46 800 000

4 000 000

4600.001 Construction et agrandis-
sement de locaux destinés
à l'enseignement profes-
sionnelRegionalwirtschaftliche
MassnahmenMesures économiques régio-
nales4600.301 Investitionshilfe für
Berggebiete

68 000 000

47 400 000

48 900 000

1 500 000

4600.301 Aide à l'investissement
dans les régions de mon-
tagne

Begründung

Exposé des motifs

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

3600.201 BG vom 6.10.1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (SR 823.11). Finanzhilfen an paritätische Arbeitsvermittlungsstellen, insbesondere an den Schweiz. paritätischen Facharbeitsnachweis für Musiker und die Schweiz. Kaufmännische Stellenvermittlung, Filiale Paris. Förderung der Koordination der öffentlichen Arbeitsvermittlung unter den Kantonen sowie Ausbildung der Arbeitsvermittler.

3600.202 BB vom 12.2.1949 über die Förderung der Heimarbeit (SR 822.32). Gewährung von Beiträgen an:

- Schweiz. Zentralstelle für Heimarbeit 208 600
- Heimatwerkschule Richterswil 90 900
- Heimatwerkorganisationen des Kantons Uri, des Berner Oberlandes usw. 92 500

392 000

3600.301 BG vom 25.6.1976 über die Gewährung von Bürgschaften und Zinskostenbeiträgen in Berggebieten (SR 901.2). Teilweise Übernahme von Verwaltungskosten und Verlusten aus Bürgschaften der Schweiz. Bürgschaftsgenossenschaft für das Gewerbe sowie Zinskostenbeiträgen zugunsten von Klein- und Mittelbetrieben.

- Verwaltungskosten 300 000
- Bürgschaftsverluste 825 000
- Zinskostenbeiträge 1 600 000

2 725 000

3600.302 IHG vom 28.6.1974, Art. 14 (SR 901.1). Beiträge an die Überarbeitung regionaler Entwicklungskonzepte sowie an die Vorbereitung ihrer Verwirklichung.

- Vorbereitungsarbeiten zur Realisierung regionaler Entwicklungskonzepte 3 455 000
- Überarbeitung derselben 1 000 000

4 455 000

3600.303 BB vom 6.10.1978 über Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (SR 951.93). Dieser BB läuft Ende Februar 1994 aus. Der neue Erlass soll die Stärkung der regionalen Wirtschaftsstrukturen und die Standortattraktivität beinhalten.

- Zinskosten für Investitionskredite von Banken 3 600 000
- Informationsstellen 600 000
- Beiträge an Bürgschaftsverluste 3 400 000
- EIC/KMU-Programme (Euro-Info-Center/kleine und mittlere Unternehmen) 400 000
- Standortwerbung 400 000

8 400 000

3600.401 Verfassung und Finanzreglement der IAO. Budgetbeschlüsse der Internationalen Arbeitskonferenz. Mitgliederbeitrag. Der Anteil der Schweiz beträgt 1.15 Prozent des Gesamtbudgets. 200 000 Franken sind zugunsten des Bildungszentrums der IAO in Turin zu leisten zur Intensivierung des Bildungsprogrammes für Ost- und Zentraleuropa.

3600.402 BB vom 18.12.1975 über die Statuten der Weltorganisation für Tourismus von 1970 (SR 0.192.099.352). Die Mitgliederbeiträge für die Finanzperiode 1994/95 werden an der Generalversammlung im Herbst 1993 festgelegt. Bisheriger Zahlungsmodus der Beitragsleistungen: 35 Prozent in US-Dollars und 65 Prozent in Pesetas.

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

3600.201 LF du 6.10.1989 sur le service de l'emploi et la location de services (RS 823.11). Aides financières à des services paritaires de placement, notamment au Service paritaire suisse de placement pour les musiciens et au service de placement du Cercle commercial suisse à Paris. Encouragement de la coordination du placement public entre les cantons et cours de formation du service de l'emploi.

3600.202 AF du 12.2.1949 tendant à encourager le travail à domicile (RS 822.32). Octroi de subventions à:

- Office suisse du travail à domicile 208 600
- «Heimatwerkschule», Richterswil 90 900
- Autres mesures d'encouragement pour le canton d'Uri, l'Oberland bernois, etc. 92 500

392 000

3600.301 LF du 25.6.1976 encourageant l'octroi de cautionnements et de contributions au service de l'intérêt dans les régions de montagne (RS 901.2). Prise en charge partielle de frais d'administration et de pertes sur cautionnement de la Coopération suisse de cautionnement des arts et métiers ainsi que contributions au service de l'intérêt en faveur des petites et moyennes entreprises.

- Frais d'administration 300 000
- Pertes sur cautionnement 825 000
- Contributions au service de l'intérêt 1 600 000

2 725 000

3600.302 LIM du 28.6.1974, art. 14 (RS 901.1). Contributions à la révision de programmes régionaux de développement ainsi qu'à la préparation de leur réalisation.

- Travaux préparatoires à la réalisation de programmes régionaux de développement 3 455 000
- Révision de ces programmes 1 000 000

4 455 000

3600.303 AF du 6.10.1978 instituant une aide financière en faveur des régions dont l'économie est menacée (RS 951.93). Cet AF expire fin février 1994. Le nouvel acte législatif vise à renforcer les structures économiques régionales et à promouvoir l'implantation industrielle.

- Contributions au service de l'intérêt pour des crédits d'investissement accordés par les banques 3 600 000
- Services d'information 600 000
- Contributions aux pertes sur cautionnement 3 400 000
- Programmes EIC/PME (Euro-Info-Center/petites et moyennes entreprises) 400 000
- Promotion de l'implantation industrielle 400 000

8 400 000

3600.401 Constitution et règlement financier de l'OIT. Résolutions budgétaires de la Conférence internationale du travail. Cotisations de membre. La part de la Suisse s'élève à 1.15 pour cent du budget global de l'OIT. Un montant de 200 000 francs est versé pour permettre au Centre de formation de l'OIT à Turin d'intensifier son programme en faveur de l'Europe centrale et orientale.

3600.402 AF du 18.12.1975 concernant les statuts de l'Organisation mondiale du tourisme (RS 0.192.099.352). Les cotisations de membres pour la période financière 1994/95 seront fixées lors de l'assemblée générale en automne 1993. Mode de paiement des cotisations: 35 pour cent en dollars des Etats-Unis et 65 pour cent en pesetas.

Begründung**Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)**

4200.101 BB vom 8.12.1987 über zusätzliche Mittel zur Förderung des Hotel- und Kurortskredites (BBl 1988 II 617). BB vom 5.10.1992 über den Abbau von Finanzhilfen und Abgeltungen (BBl 1992 VI 147). Mit dem am 1.1.1993 in Kraft getretenen BB wurde die Aufstockung des Bundesdarlehens an die SGH um 17 auf 63 Millionen reduziert. Die Erneuerungsinvestitionen werden nach wie vor stark beansprucht.

Darlehen, Zuwachs, S. 558. 4 000 000

4200.201 BG vom 25.6.1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und Insolvenzenschädigung (SR 837.0). V vom 27.1.1993 über Darlehen für den Ausgleichsfonds der ALV (SR 837.141). Ein Fehlbetrag im Ausgleichsfonds ist vom Bund und von den Kantonen je zur Hälfte durch rückzahlbare Darlehen zu decken.

Darlehen, Zuwachs, S. 558. 1 900 000 000

4600.001 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Beiträge an Bauten, welche der Berufsbildung oder dem obligatorischen Turn- und Sportunterricht für Lehrlinge dienen.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. Tabelle S. 259.

4600.301 IHG vom 28.6.1974 (SR 901.1) und BB vom 3.10.1991 zu weiteren Einlagen in den Fonds für Investitionshilfe an die Berggebiete (BBl 1991 I 1548). Durch den Einsatz gezielter Massnahmen wird eine Angleichung der Lebensbedingungen zwischen wirtschaftlich schwachen und starken Gebieten unseres Landes angestrebt. Der Förderung der Infrastruktur kommt dabei eine tragende Rolle zu. Gemäss BB vom 3.10.1991 sind bis ins Jahr 2000 zusätzlich 800 Millionen Franken in den Fonds einzulegen. Mit den Sanierungsmassnahmen 1993 soll der Zahlungsrahmen um drei Jahre bis 2003 erstreckt werden.

Exposé des motifs**Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)**

4200.101 AF du 8.12.1987 accordant des moyens financiers supplémentaires pour l'encouragement du crédit à l'hôtellerie et aux stations de villégiature (FF 1988 II 605). AF du 5.10.1992 sur la réduction d'aides financières et d'indemnités (FF 1992 VI 144). Par l'arrêté fédéral entrant en vigueur le 1.1.1993, l'augmentation du prêt de la Confédération à la SCH sera réduit de 17 millions de francs et ne s'élèvera plus qu'à 63 millions. Les investissements réalisés dans les rénovations continuent d'être importants. Prêt, augmentation, p. 558. 4 000 000

4200.201 LF du 25.6.1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (RS 837.0). O du 27.1.1993 sur le prêt au Fonds de compensation de l'AC (RS 837.141). Un déficit dans le Fonds de compensation doit être couvert pour moitié par la Confédération et pour moitié par les cantons au moyen de prêts remboursables. Prêt, augmentation, p. 558. 1 900 000 000

4600.001 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). Subventions pour les constructions destinées à la formation professionnelle ou à l'enseignement obligatoire de la gymnastique et du sport aux apprentis. Le besoin financier dépasse le montant budgétisé.

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement. Tableau p. 259.

4600.301 LIM du 28.6.1974 (RS 901.1) et AF du 3.10.1991 concernant d'autres versements au fonds d'aide en matière d'investissements dans les régions de montagne (FF 1991 I 1472). La mise en oeuvre de mesures appropriées vise à réduire l'écart dans les conditions de vie entre les régions économiquement faibles et les régions économiquement fortes. A cet égard, le développement des infrastructures joue un rôle primordial. Selon l'AF du 3.10.1991, 800 millions de francs supplémentaires sont à verser au fonds jusqu'en l'an 2000. En raison des mesures d'assainissement de 1993, le plafonds de dépenses doit être prolongé de 3 ans, jusqu'en 2003.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
705	Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)					705	Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)
	Arbeitsleistung der Dienstverweigerer	288 328	5 508 300	9 390 300	3 882 000		Prestations fournies par les objecteurs de cons- cience
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.601	Bezüge des Etatpersonals	–	246 000	686 500	440 500	3010.601	Rétribution du personnel permanent
605	Bezüge des Hilfspersonals	–	80 000	182 000	102 000	605	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3100.640	Dienstleistungen Dritter	–	190 000	89 100	-100 900	3100.640	Prestations de service de tiers
680	Übrige Sachausgaben	–	20 000	21 800	1 800	680	Autres dépenses d'équipe- ment
681	Übrige Kosten des Arbeits- einsatzes	288 328	4 972 300	8 410 900	3 438 600	681	Autres frais d'affectation au titre de l'astreinte au travail
	Schweizerisches Institut für Berufspädagogik	8 606 895	10 024 890	10 098 000	73 110		Institut suisse de pédago- gie pour la formation pro- fessionnelle
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.701	Bezüge des Etatpersonals	3 492 979	3 708 000	3 808 000	100 000	3010.701	Rétribution du personnel permanent
705	Bezüge des Hilfspersonals	40 420	49 000	50 200	1 200	705	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3100.720	Betriebsausgaben	109 993	184 400	189 400	5 000	3100.720	Dépenses d'exploitation
740	Dienstleistungen Dritter	235 770	344 795	344 600	-195	740	Prestations de service de tiers
741	Studiengänge und Kurse: Honorare und Entschä- digungen	3 714 117	4 595 025	4 574 400	-20 625	741	Etudes et cours: honorai- res et indemnités
780	Übrige Sachausgaben	197 925	213 620	215 500	1 880	780	Autres dépenses d'équipe- ment
781	Studiengänge und Kurse: Übrige Kosten	815 690	930 050	915 900	-14 150	781	Etudes et cours: autres frais
	Einnahmen	2 092 556	2 086 000	2 156 300	70 300		Recettes
	Verwaltung	2 090 436	2 080 000	2 154 300	74 300		Administration
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.001	Gebühren für Amts- handlungen	1 146 565	1 230 000	1 034 300	- 195 700	5310.001	Emoluments pour actes ad- ministratifs
2	Prüfungsgebühren	52 500	70 000	100 000	30 000	2	Taxes d'examen
5360.001	Kostenrückerstattung für Leistungen zur Unfaliver- hütung	891 371	780 000	900 000	120 000	5360.001	Remboursements des frais pour les prestations en faveur de la prévention des accidents

Begründung

Exposé des motifs

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

3010.605 Beizug von Hilfskräften zur Überbrückung personeller Engpässe und Erarbeitung einer EDV-Gesamtlösung für den künftigen Vollzug des Zivildienstgesetzes.

3100.640 Verwaltungsverordnungsverordnung vom 19.9.1978, Art. 47 (SR 172.010) Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, externe Organisationsberater usw.

3100.681 Militärstrafgesetz (MStG) Art. 81 Ziff. 2 (SR 321.0). Änderung vom 5.10.1990. V vom 1.7.1992 über die Arbeitsleistung infolge Militärdienstverweigerung (SR 824.1).

Verwendung der Mittel:

● Entschädigungen an Arbeitspflichtige für Arbeitseinsatz, Schulung usw.	6 313 700
● Sozialleistungen	475 200
● Schulungsstätten und übrige Kosten	173 200
● Entschädigungen der Verwaltungskosten an AHV-Ausgleichskassen und Kantone	1 448 800
	8 410 900

3100.740 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). V vom 7.9.1983 über das Schweizerische Institut für Berufspädagogik (SR 412.104.7). V vom 1.10.1973 über die Entschädigung für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.222.32). BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allg. Bundesverwaltung (AS 1965/1297).

Verwendung der Mittel:

● Kommissionen und Honorare	67 800
● Forschungs- und Entwicklungsaufträge	168 400
● Aus- und Weiterbildung	13 400
● Gebäudereinigung	95 000
	344 600

3100.741 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). V vom 7.9.1983 über das Schweizerische Institut für Berufspädagogik (SR 412.104.7). Honorare und Entschädigungen der nebenamtlichen Lehrkräfte zur Aus- und Fortbildung der Berufsschullehrer sowie Kosten für die Ausarbeitung von Unterrichtshilfen für Berufsschulen. Kostenermittlung aufgrund des Tätigkeits- und Kursprogrammes des SIBP.

● Studiengänge in Zollikofen, Lausanne, Lugano und Zürich	2 770 500
● Kurse	1 731 400
● Ausarbeitung von Unterrichtshilfen sowie Dokumentation	72 500
	4 574 400

3100.780 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Beamtenordnung vom 10.11.1959 (SR 172.221.101) Angestelltenordnung vom 10.11.1959 (SR 172.222.104). Vertrag vom 14.11.1984 mit Nachtrag vom 24.2.1988 über die Betriebsführung der Mensa.

Verwendung der Mittel:

● Spesenentschädigungen	81 200
● Defizitgarantie für Mensa	63 600
● Übrige Sachausgaben	70 700
	215 500

3100.781 Berufsbildungsgesetz vom 19.4.1978 (SR 412.10). Sachaufwand für Infrastruktur, Materialien und übrige Kosten der Studiengänge und Kurse.

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

3010.605 Engagement de personnel auxiliaire pour remédier au manque de personnel et élaboration d'une solution informatique globale pour la future exécution de la loi sur le service civil.

3100.640 LF du 19.9.1978 sur l'organisation de l'administration, art. 47 (RS 172.010). Indemnités aux membres de la commission, aux conseillers externes en matière d'organisation, etc.

3100.681 Code pénal militaire (CPM), art. 81 ch. 2 (RS 321.0). Modification du 5.10.1990. O du 1.7.1992 sur l'astreinte au travail pour les objecteurs de conscience (RS 824.1).

Utilisation du crédit:

● Indemnités aux personnes astreintes au travail pour l'initiation au travail, la formation, etc.	6 313 700
● Prestations sociales	475 200
● Centres de formation et autres frais	173 200
● Indemnisation des frais administratifs des caisses de compensation AVS et des cantons	1 448 800
	8 410 900

3100.740 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). O du 7.9.1983 sur l'Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle (RS 412.104.7). O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.222.32). ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération (RO 1965/1309)

Utilisation du crédit:

● Commissions et honoraires	67 800
● Recherche et développement	168 400
● Formation et perfectionnement	13 400
● Nettoyage des bâtiments	95 000
	344 600

3100.741 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). O du 7.9.1983 sur l'Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle (RS 412.104.7). Honoraires et indemnités versés aux enseignants non permanents pour la formation et le perfectionnement des maîtres d'écoles professionnelles ainsi que frais inhérents à l'élaboration de moyens didactiques destinés aux écoles professionnelles. Evaluation des coûts en fonction du programme d'activité et de cours de l'ISPPF.

● Cours de formation à Zollikofen, Lausanne, Lugano, Zurich	2 770 500
● Cours	1 731 400
● Elaboration de moyens didactiques et documentation	72 500
	4 574 400

3100.780 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). Règlement des fonctionnaires du 10.11.1959 (RS 172.221.101). Règlement des employés du 10.11.1959 (RS 172.222.104). Contrat du 14.11.1984 avec supplément du 24.2.1988 sur l'exploitation de la mensa

Utilisation du crédit:

● Indemnités pour les dépenses	81 200
● Garantie concernant le déficit de la mensa	63 600
● Autres dépenses	70 700
	215 500

3100.781 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). Dépenses d'infrastructure et de matériel et autres frais de formation et de cours.

Begründung**Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)**

- 5310.001 Arbeitsgesetz vom 13.3.1964 (SR 822.11). Gebührenverordnung ANAG vom 20.4.1983 (SR 142.241). Gebühren für Arbeitszeitbewilligungen, Registereintragungen für Diplominhaber, Mindereinnahmen bei Verwaltungsentscheiden betr. ausländische Arbeitskräfte.
- 5310.002 BG vom 19.4.1978 über die Berufsbildung (SR 412.10). V des EVD vom 5.5.1987 über die externe Prüfung für Betriebsökonominnen (SR 412.105.7). Weisungen über die Gebühren und Entschädigungen vom 12.4.1988. Anpassung der Prüfungsgebühren per 1.1.1993.
- 5360.001 BG vom 20.3.1981 über die Unfallversicherung (SR 832.20). Rückerstattung der Kosten, die den Durchführungsorganen des Arbeitnehmerschutzes aus der Tätigkeit zur Verhütung von Berufsunfällen und Berufskrankheiten erwachsen.

Exposé des motifs**Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)**

- 5310.001 LF du 13.3.1964 sur le travail (RS 822.11). Tarif des taxes (LSEE) du 20.4.1983 (RS 142.241). Emoluments pour les autorisations concernant la durée du travail. Inscriptions au registre des titulaires de diplôme. Diminution des émoluments perçus pour les décisions administratives en matière de main d'oeuvre étrangère.
- 5310.002 LF du 19.4.1978 sur la formation professionnelle (RS 412.10). O du DFEP du 5.5.1987 concernant les examens externes pour économistes d'entreprise (RS 412.105.7). Directives sur les taxes et indemnités du 12.4.1988. Adaptation des taxes d'examen au 1.1.1993.
- 5360.001 LF du 20.3.1981 sur l'assurance-accidents (RS 832.20). Remboursement des frais aux organes d'exécution chargés de la protection des travailleurs dans leur activité de prévention des maladies et accidents professionnels.

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

705 Bundesamt für Industrie,
Gewerbe und Arbeit
(Fortsetzung)705 Office fédéral de l'industrie,
des arts et métiers et du
travail (suite)

62	Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen					62	Remboursement de prêts et de participations
6200.001	Kurs- und Ferienzentrum Fiesch	–	–	120 000	120 000	6200.001	Centre de cours et de détente. Fiesch
	Schweiz. Institut für Berufspädagogik	2 120	6 000	2 000	-4 000		Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle
53	Entgelte					53	Taxes
5310.701	Kursgebühren	2 120	6 000	2 000	-4 000	5310.701	Taxes de cours
707	Bundesamt für Landwirtschaft					707	Office fédéral de l'agriculture
	Ausgaben	2 686 820 801	2 751 677 277	2 986 418 500	234 741 223		Dépenses
	Verwaltung	2 677 105 031	2 741 440 877	2 932 621 300	191 180 423		Administration
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3000.001	Vergütungen an die regionalen Rekurskommissionen Nr. 1-26 in Sachen Milchkontingentierung	319 364	240 000	300 000	60 000	3000.001	Indemnités aux commissions régionales de recours 1-26 en matière de contingentement du lait
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	16 436 760	17 528 000	18 264 900	736 900	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	172 002	62 900	71 000	8 100	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3160.001	Spesenentschädigungen	234 091	274 800	307 000	32 200	3160.001	Dédommagements
2	Schweizerische FAO-Komitee	42 510	48 000	40 000	-8 000	2	Comité suisse de la FAO
3180.001	Kommissionen und Honorare	123 218	188 500	210 000	21 500	3180.001	Commissions et honoraires
2	Entschädigung zur Umsetzung ökologischer Massnahmen	1 111 732	1 050 000	900 000	-150 000	2	Indemnités pour la réalisation de mesures écologiques
3	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	467 885	530 100	591 000	60 900	3	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	11 075	10 925	18 000	7 075	4	Formation et perfectionnement
5	Entschädigung für die Erhebung der Konsummilch- und der Rahmabgabe	1 950 000	1 950 000	1 950 000	–	5	Indemnité pour le prélèvement de la taxe sur le lait de consommation et la crème
3190.001	Schweiz. Gemüseunion	139 900	165 000	168 300	3 300	3190.001	Union suisse du légume
	Mitgliederbeiträge	114 516	112 385	165 500	53 115		Cotisations
9	Übrige Sachausgaben	235 451	359 050	303 000	-56 050	9	Autres dépenses d'équipement

Begründung

Exposé des motifs

Zu 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Fortsetzung)

Ad 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (suite)

6200.001 BB vom 16.12.1965 über die Gewährung eines Hypothekendarlehens an die Genossenschaft Feriendorf Fiesch (BBI 1965 III 733) und Vertrag vom 10./24.6.1966. Wegen grösseren Renovationsarbeiten wurde der Genossenschaft für die Jahre 1991-93 eine Stundung der Amortisation zugestanden.
Darlehen Abgang, S. 555. 120 000

6200.001 AF du 16.12.1965 accordant un prêt hypothécaire à la Coopérative pour un centre de cours et de détente à Fiesch (FF 1965 III 748) et contrat du 10/24.6.1966. En raison d'importants travaux de rénovation, la coopérative a obtenu un moratoire pour les années 1991-1993.
Prêts, diminution, p. 555. 120 000

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung
Compte
1992
Fr.

Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Voranschlag
Budget
1994
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.281) 299 588
Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3100.242) 848 047
Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201) 1 839 529

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.281) 360 000
Programmes et prestations de service
informatiques (104.3100.242) 1 175 500
Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201) 1 011 000

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001) 86 210

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.001) 160 000

3000.001 Mehr Rekursentscheide, höhere Entschädigungsansätze.
3010.001 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 560. 615 000
3160.001 Tagesstreckenkarten neu zulasten der Dienststellen: Vollzug Direktzahlungen und Stillelegungsbeiträge.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 560. 45 000
3160.002 Direkte schweizerische Beteiligung an FAO-Aktivitäten (u.a. europäisches Programm für Pflanzengenressourcen. Forschungsverbundnetze, Experteneinsätze FAO-Konferenzen).
3180.001 ● Landwirtschaftliche Kommissionen 158 000
● Expertenaufträge, Übersetzungen 10 000
● Beteiligung Versuchsplan EXTENSO 92 42 000
210 000
3180.002 Entschädigungen an Testbetriebe, Selbsthilfeorganisationen sowie an Sachverständige zwecks Umsetzung der integrierten Produktion.

3000.001 Augmentation des décisions rendues sur recours, relèvement des taux d'indemnité.
3010.001 Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 560. 615 000
3160.001 Cartes journalières de parcours nouvellement à charge des services; introduction des paiements directs et des contributions à l'abandon d'exploitation.
Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 560. 45 000
3160.002 Participation directe de la Suisse aux activités de la FAO (notamment au programme européen pour les ressources phytogénétiques, aux réseaux coopératifs de recherche, aux missions d'experts de la FAO et aux conférences).
3180.001 ● Commissions agricoles 158 000
● Mandats d'experts, traductions 10 000
● Participation au plan d'essai Extensio 92 42 000
210 000
3180.002 Indemnités versées à des exploitations pilotes, à des organisations d'entraide, ainsi qu'à des spécialistes chargés de la mise en pratique de la production intégrée.

Begründung**Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)**

3180.003	V vom 25.6.1975 über die landwirtschaftliche Forschung (SR 426.10).	
	● Agrarseminar St. Gallen	56 000
	● Universitäten Freiburg, Bern, Zürich und Genf	180 000
	● Eidg. Hochschulen: ETHZ und EPFL	190 000
	● GATT-Szenarien, Europ. Integration	115 000
	● Einsatz bei erhöhter Radioaktivität	50 000
		591 000

Finanzierung von Forschungsarbeiten, u.a. Bearbeitung grundsätzlicher Probleme der Agrarpolitik, der Ernährungsplanung sowie des Einsatzes bei erhöhter Radioaktivität.

3180.005 V vom 26.11.1982 über die Entschädigung für den Einzug der Konsummilch und Konsumrahmabgabe (SR 916.358.15); V vom 20.12.1989 über Fettgehaltsstufen und Abgaben für entrahmte Milch und Milchprodukte (SR 916.358.3).

3180.006 Beitrag an die Kosten der Schweiz. Gemüseunion für die ihr übertragenen Aufgaben bei der Importregelung (BRB vom 22.9.1986).

3190.001 Beiträge an verschiedene nationale und internationale Fachorganisationen, Teilweise höhere Ansätze und höhere Wechselkurse. Neu ist Beitrag an internat. Weizenrat beim BLW.

3190.009 Beitrag Landwirtschaftsausstellungen, Comptoir Lausanne, sowie OLMA, St. Gallen, Informationstätigkeit, Kongresse.

Exposé des motifs**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)**

3180.003	O du 25.6.1975 sur la recherche agronomique (RS 426.10).	
	● Séminaire agricole de St-Gall	56 000
	● Universités de Fribourg, Berne, Zurich et Genève	180 000
	● Ecoles polytechniques de Zurich et Lausanne	190 000
	● Scénarios afférents au GATT, intégration européenne	115 000
	● Engagement en cas de radioactivité accrue	50 000
		591 000

Financement de travaux de recherche portant, entre autres, sur des problèmes fondamentaux dans les domaines de la politique agricole et de la planification alimentaire.

3180.005 O du 26.11.1982 concernant l'indemnisation de l'encaissement des taxes sur le lait et la crème de consommation (RS 916.358.15). O du 20.12.1989 concernant la teneur en matière grasse du lait écrémé et des produits laitiers écrémés, ainsi que la taxe y relative (RS 916.358.3).

3180.006 Contribution aux dépenses de l'Union suisse du légume pour les tâches qui lui ont été confiées dans le cadre de la réglementation des importations (ACF du 22.9.1986).

3190.001 Cotisations versées à diverses organisations professionnelles nationales et internationales. Augmentation partielle des cotisations et hausse des taux de change. Contribution de l'OFAG au Conseil international du blé.

3190.009 Contribution à l'organisation d'expositions agricoles, du Comptoir de Lausanne, de l'OLMA de St-Gall. Contribution aux frais du film sur la «production intégrée». Renforcement de l'information, congrès.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
707	Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)					707	Office fédéral de l'agriculture (suite)
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
	Grundlagenverbesserung						Amélioration des struc- tures agricoles
3600.001	Bürgschaftsverluste und Verwaltungskosten für In- vestitionskredite an die Landwirtschaft	485 000	450 000	—	- 450 000	3600.001	Crédits d'investissement à l'agriculture, pertes con- sécutives à des cautionne- ments et frais d'adminis- tration
2	Tierzucht	25 562 942	25 155 000	25 928 000	773 000	2	Elevage du bétail
3	Pflanzenbau, Förderung der Qualitätsproduktion von Saatgut	1 170 217	1 100 000	—	-1 100 000	3	Production végétale, en- couragement de la produc- tion de semences de qua- lité
4	Landwirtschaftliches Bil- dungs- und Beratungswesen	40 800 047	41 800 000	44 100 000	2 300 000	4	Formation professionnelle et vulgarisation agricole
5	Internationales Studien- zentrum für landwirt- schaftliches Bildungs- wesen (CIEA)	—	—	30 000	30 000	5	Centre international d'études agricoles (CIEA)
6	Milchwirtschaftlicher Kontroll- und Beratungs- dienst	6 086 060	5 220 000	5 325 000	105 000	6	Service d'inspection et de contrôle en matière d'éco- nomie laitière
7	Betriebswirtschaftlich- statistische Erhebungen des Schweiz. Bauernsekre- tarates	576 000	536 000	548 000	12 000	7	Statistiques d'exploita- tion du secrétariat de l'Union suisse des pay- sans
8	Forschungsbeiträge	1 346 000	1 265 000	1 529 000	264 000	8	Subsides pour la recherche
9	Ermittlung der Flächen- masse von Betrieben	69 107	—	—	—	9	Relevés cadastraux des ex- ploitations
	Preis- und Absatzsicherung						Garantie des prix et des ventes
3600.101	Butterverwertung	420 587 760	419 300 000	353 000 000	-66 300 000	3600.101	Placement du beurre
102	Käseverwertung	572 330 990	508 000 000	473 000 000	-35 000 000	102	Placement du fromage
850	Käseverwertung	—	5 200 000	—	-5 200 000	850	Placement du fromage
103	Sonderverbilligung ein- heimischer Käsesorten	53 368 448	54 000 000	54 000 000	—	103	Réduction spéciale des prix de sortes de fro- mages indigènes
104	Ubrige Massnahmen Milch- wirtschaft	53 128 951	51 900 000	46 400 000	-5 500 000	104	Autres mesures d'économie laitière
105	Zuschüsse an die Kosten für Aushilfsmilch	2 685 923	850 000	—	- 850 000	105	Contributions aux frais de lait de secours
106	Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes	299 836	270 000	270 000	—	106	Mesures propres à alléger le marché du lait
141	Förderung des Viehabsatzes	83 100 000	69 575 000	52 430 000	-17 145 000	141	Encouragement de la vente du bétail
142	Verwertung der Schafwolle	1 800 000	1 620 000	1 620 000	—	142	Placement de la laine de mouton
143	Abbau von überhöhten Tier- beständen	—	12 500 000	28 512 000	16 012 000	143	Réduction du cheptel en surnombre
161	Anbauprämien für Futter- getreide, Grundprämie	8 314 301	—	—	—	161	Primes pour la culture des céréales fourragères, pri- me de base
162	Verwertung der Raps- und Sojaernte	50 539 663	40 540 000	35 540 000	-5 000 000	162	Placement des récoltes de colza et de soja
163	Absatz Walliser Aprikosen	1 616 569	765 000	765 000	—	163	Ecoulement des abricots du Valais
164	Verarbeitung von Zucker- ruben	23 500 000	25 000 000	16 500 000	-8 500 000	164	Transformation des bette- raves sucrières
166	Lenkungsmaßnahmen im Pflanzenbau	195 239 706	155 200 000	168 500 000	13 300 000	166	Mesures d'orientation de la production végétale

Begründung

Exposé des motifs

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3600.002 V vom 29.8.1958 über die Rindvieh- und Kleinviehzucht (SR 916.310); vom 12.11.1980 über die Pferdezucht (SR 916.320).

● Züchterische Massnahmen auf dem Gebiet der Rindvieh- und Kleinviehzucht (u.a. Milchleistungsprüfungen, Beiträge an Herdebuchstellen)	22 378 000
● Pferdezucht	3 550 000
	25 928 000

Entnahme aus der Spezialfinanzierung zur Förderung der Landwirtschaft, S. 560. 50 000

3600.004 V vom 25.6.1975 über die landwirtschaftliche Berufsbildung (SR 915.1). Zusätzliche Beratungskräfte (insb. für integrierte Produktion, sowie Fachrichtung internationale Landwirtschaft am SLT, Zollikofen). Teuerungsanpassung. Aufwendungen der Schulen für Informatikunterricht.

Verwendung der Mittel:

● Landw. Berufs- und Fachschulen, Berufsfachschulen der landw. Spezialberufe, Prüfungen, Fort- und Weiterbildung, Lehrmittel	15 500 000
● Ingenieurschulen (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)	7 100 000
● Landw. Hauptvereine	600 000
● Beratungsdienste, Zentralstellen der Kantone	12 100 000
● Schweiz. Vereinigung zur Förderung der Betriebsberatung in der Landwirtschaft (SVBL)	8 800 000
	44 100 000

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb-
bau, S. 556. 1 900 000

3600.005 BRB vom 12.6.1973, Defizitgarantie.

3600.006 V vom 22.11.1972 über den milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst (SR 916.351.1). Durchführung der Qualitätsbezahlung der Milch sowie Beratung aller an der Produktion, der Sammlung und der Verwertung der Verkehrsmilch Beteiligten.

3600.007 LwG vom 3.10.1951, Art. 17, 32, 33 (SR 910.1). Beteiligung an den Kosten für Buchhaltungserhebungen und statistisch-wissenschaftliche Arbeiten. Beschaffung von Entscheidungsgrundlagen für die Agrarpolitik.

3600.008 V vom 25.6.1975 über die landw. Forschung (SR 426.10). Beiträge an verschiedene praxisbezogene Forschungsvorhaben, insbesondere projektbezogene Beiträge an das Institut für biologischen Landbau, Oberwil.

Milchrechnung

Mutmassliche Verkehrsmilchmenge: 3,00 Mio t

Verwertung:	Mio dt	%
● Konsummilch	0.50	16.7
● Joghurt und Spezialitäten	0.12	4.0
● Konsum und Kaffeerahm	0.43	14.3
● Käse	1.50	50.0
● Butter	0.33	11.0
● Dauermilchwaren	0.12	4.0
	3.00	100.0

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.002 O du 29.8.1958 concernant l'élevage du bétail bovin et du menu bétail (RS 916.310). O du 12.11.1980 sur l'élevage chevalin (RS 916.320).

● Mesures concernant l'élevage du bétail bovin et du menu bétail notamment contrôle de la production laitière, contributions aux services du herdbook).	22 378 000
● Elevage chevalin	3 550 000
	25 928 000

Prélèvement sur le financement spécial pour l'encouragement de l'agriculture, p. 560. 50 000

3600.004 O du 25.6.1975 sur la formation professionnelle agricole (RS 915.1). Engagement de personnel supplémentaire pour l'enseignement et la vulgarisation, notamment dans les domaines de la production intégrée, et des disciplines relatives à l'agriculture internationale au TAS de Zollikofen; adaptation des salaires au renchérissement. Dépenses des écoles pour l'enseignement de l'informatique.

Utilisation du crédit:

● Cours professionnels agricoles, écoles d'agriculture et écoles spéciales, examens, formation continue et perfectionnement, matériel d'enseignement	15 500 000
● Ecoles d'ingénieurs (Changins, Lullier, Wädenswil, Zollikofen)	7 100 000
● Associations faitières agricoles	600 000
● Services de vulgarisation, centrales cantonales	12 100 000
● Association suisse pour l'encouragement du conseil d'exploitation en agriculture (ASCA)	8 800 000
	44 100 000

Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556. 1 900 000

3600.005 ACF du 12.6.1973, Garantie du déficit.

3600.006 O du 22.11.1972 sur le service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière (RS 916.351.1). Paiement du lait selon la qualité et conseils donnés à tous les participants à la production, au ramassage et à l'écoulement du lait de consommation.

3600.007 LAGr du 3.10.1951, art. 17, 32, 33 (RS 910.1). Participation aux frais d'enquêtes comptables et de travaux statistiques. Etablissement de bases de décision en matière de politique agricole.

3600.008 O du 25.6.1975 sur la recherche agronomique (RS 426.10). Contributions à divers projets de recherche appliquée, en particulier des contributions à différents projets de l'Institut de recherches de l'agriculture biologique d'Oberwil.

Compte laitier

Lait commercialisé, quantité présumée de 3,00 millions de t

et utilisé comme suit:	Mio t	%
● Lait de consommation	0.50	16.70
● Yoghourt et spécialités	0.12	4.00
● crème de consommation et à café	0.43	14.30
● Fromage	1.50	50.00
● Beurre	0.33	11.00
● Conserves de lait	0.12	4.00
	3.00	100.00

Begründung

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

I. Ausgaben	Mio Fr.
3600.101 Butterverwertung	353.0
3600.102 Käseverwertung ¹	473.0
3600.103 Sonderverbilligung einheimischer Käse. Der sich aus der Erhebung der Preiszuschläge ergebende Ertrag ist zur gezielten Verbilligung einheimischer Käsesorten, vorab Weich- und Halbhartkäse, zu verwenden (siehe unter 5080.004).	54.0
3600.104 Übrige Massnahmen Milchwirtschaft ²	46.4
3600.106 Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes. MWB 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1); V vom 25.4.1979 über Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes (SR 916.350.131.1). Tierzüchterische Massnahmen zwecks Entlastung des Milchmarktes.	0.3
3600.205 Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	105.0
3600.208 Siloverbotsentschädigung	56.4
3600.209 Preiszulage auf verkäster Milch.	43.6
4600.002 Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsereiwirtschaft	8.3
Total	1 140.0
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Milchprodukte. S. 556.	224.2
¹ davon Betriebsverlust Schweiz: Käseunion 429.5 Mio Franken	
Exportzuschüsse für Dauermilchwaren und Joghurt	5.5
• Verbilligungsbeiträge für inländisches Vollmilchpulver und Milchkondensat	19.0
• Beitrag an Rahmwerbung	1.4
• Verbilligungsaktionen für Vollrahm	5.5
• Verwertung von Magermilch- und Magermilchpulver	5.0
• Verbilligung von Magermilchpulver in Milchersatzfuttermitteln	8.0
• Beitrag für Milchwerbung	2.0
Total	46.4
II. Deckung	
• Zweckgebundene Einnahmen (5080.002/.003/.005/.203/.401/.402/.403)	224.2
• Preiszuschläge auf eingeführtem Käse (Rubrik 5080.004)	54.0
• Beteiligung der Verkehrsmilchproduzenten: Kostenanteil der Milchproduzenten (5080.201)	66.0
• Überlieferungsabgabe (5080.202)	5.0
• allgemeine Bundesmittel	790.8
Total	1 140.0

Milchwirtschaftsbeschluss 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1); Milchbeschluss vom 29.9.1953 (SR 916.350); BG vom 27.6.1969 über die Käsevermarktung (SR 916.356.0); V vom 20.12.1989 über Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion (SR 916.350.132.1); V vom 16.6.1986 über eine

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

I. Dépenses	Mio fr.
3600.101 Placement du beurre	353.0
3600.102 Placement du fromage ¹	473.0
3600.103 Réduction spéciale des prix des fromages fabriqués dans le pays. Le produit résultant de la perception des suppléments de prix doit servir à la réduction du prix des fromages indigènes, mais avant tout des fromages à pâte molle et à pâte mi-dure (voir sous 5080.004).	54.0
3600.104 Autres mesures d'économie laitière ²	46.4
3600.106 Mesures propres à alléger le marché du lait, arrêté du 16.12.1988 sur l'économie laitière 1988 (RS 916.350.1). O du 25.4.1979 concernant des mesures propres à alléger le marché du lait (RS 916.350.131.1). Mesures d'élevage en vue d'alléger le marché du lait.	0.3
3600.205 Paiement de contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé	105.0
3600.208 Indemnité pour interdiction d'ensilage	56.4
3600.209 Supplément de prix sur le lait transformé en fromage	43.6
4600.002 Améliorations des structures de la production fromagère artisanale	8.3
Total	1 140.0
Prélèvement sur le financement spécial pour les produits laitiers. p. 556.	224.2
¹ dont: perte d'exploitation de l'Union suisse du commerce de fromage s'élevant à 429.5 millions de francs	
² Subsides à l'exportation de conserves de lait et de yoghourt	5.5
• Primes destinées à réduire les prix de la poudre de lait entier et du lait concentré	19.0
• Contribution aux frais de publicité pour la crème	1.4
• Ventes promotionnelles de crème entière	5.5
• Placement de poudre de lait et de poudre de lait écrémé	5.0
• Réduction du prix de la poudre de lait écrémé utilisée dans les succédanés du lait	8.0
• Contribution aux frais de publicité pour le lait	2.0
Total	46.4
II. Couverture	
• Recettes à affectation spéciale (5080.002/.003/.005/.203/.401/.402/.403)	224.2
• Suppléments de prix sur le fromage importé (5080.004)	54.0
• Participation des producteurs de lait commercialisé: Quote-part des producteurs de lait (5080.201)	66.0
• Taxes sur les livraisons excédentaires (5080.202)	5.0
• Ressources générales de la Confédération	790.8
Total	1 140.0

Arrêté du 16.12.1988 sur l'économie laitière 1988 (RS 916.350.1). Arrêté du 29.9.1953 sur le statut du lait (RS 916.350). LF du 27.6.1969 sur la réglementation du marché du fromage (RS 916.356.0). O du 20.12.1989 sur le paiement de contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas

Begründung

Exposé des motifs

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

Finanzhilfe an die Verwertung von überschüssiger Magermilch bzw. überschüssigem Magermilchpulver (SR 916.358.32/916.358.0); V vom 25.4.1979 über Massnahmen zur Entlastung des Milchmarktes (SR 916.350.131.1); V vom 19.10.1983 über die Zonenzuteilung und Förderung der Käseproduktion (SR 916.356.11).

- 3600.141 Viehabsatzgesetz vom 15.6.1962 (SR 916.301); Viehabsatzverordnung vom 18.6.1979 (SR 916.301.1); V vom 15.4.1987 über Beiträge an Ausmerzaktionen (SR 916.301.11).

● Ausmerzaktionen	15 000 000
● Exportbeiträge für Zucht- und Nutzvieh aus dem Berggebiet, Frachtbeiträge, Propaganda	34 230 000
● Entlastungskäufe und übrige Massnahmen	3 200 000
	52 430 000

- 3600.142 V vom 7.7.1971 über die Verwertung der inländischen Schafwolle (SR 916.361).

- 3600.143 LwG vom 3.10.1951 Art. 19g, Betriebs-Stillegungsverordnung vom 13.1.1993 (SR 916.019), Abbau von zu hohen Tierbeständen im Rahmen der Revision des Gewässerschutzgesetzes.

- 3600.162 V vom 16.6.1986 über den Rapsanbau und die Verwertung der Rapsernte (SR 916.115.11); V vom 20.1.1988 über den Sojaanbau und die Verwertung der Sojaernte (SR 916.115.21).

- 3600.163 V vom 3.7.1985 über die Förderung des Absatzes von Walliser Aprikosen (SR 916.133.22). Finanzhilfe zwecks Absatzförderung.

- 3600.164 BB vom 23.6.1989 über die inländische Zuckerwirtschaft (SR 916.114.1).

Einnahmen	
● Grenzabgaben/Mehrerlös Zuckerfabriken	86 030 000
● Beteiligung Rübenpflanzern	6 477 000
● Anteil Bund	16 500 000
● Zinsertrag	2 000 000

Total 111 007 000

Ausgaben 1993	108 068 000
● Restbetrag für Abbau des Vorschusses (6200.001)	2 939 000

- 3600.166 LwG vom 3.10.1951, Art. 20, 20a, 20b (SR 910.1); V vom 2.12.1991 über Produktionslenkung und extensive Bewirtschaftung im Pflanzenbau. Der Gesamtbetrag setzt sich wie folgt zusammen:

● Anbauprämien	60 000 000
● Stillegung von Ackerflächen	22 800 000
● Extensive Nutzung	58 500 000
● Ausgleichsbeiträge	27 200 000

168 500 000

Ab 1994 inkl. extensive Nutzung Bereich Brotgetreide.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Ackerbau- und Absatzförderung, S. 556. 62 050 000

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

commercialisé (RS 916.350.132.1). O du 16.6.1986 concernant une aide financière à la mise en valeur des excédents de lait écrémé respectivement de poudre de lait écrémé (RS 916.358.32/916.358.0). O du 25.4.1979 concernant des mesures propres à alléger le marché du lait (RS 916.350.131.1). O du 19.10.1983 sur le classement selon des zones et l'encouragement de la production de fromage (RS 916.356.11).

- 3600.141 LF du 15.6.1962 sur la vente de bestiaux (RS 916.301). O du 18.6.1979 sur la vente du bétail (RS 916.301.1). O du 15.4.1987 concernant les contributions à l'élimination du bétail (RS 916.301.11).

● Campagnes d'élimination	15 000 000
● Contributions à l'exportation du bétail d'élevage et de rente en provenance des régions de montagne, contributions aux frais de transport, propagande	34 230 000
● Achats d'allègement et autres mesures	3 200 000
	52 430 000

- 3600.142 O du 7.7.1971 concernant la mise en valeur de la laine de moutons du pays (RS 916.361).

- 3600.143 LAgr du 3.10.1951, art. 19, lit. g. O du 13.1.1993 sur l'abandon d'exploitations (RS 916.019). Réduction du cheptel en surnombre dans le cadre de la révision de la loi sur la protection des eaux.

- 3600.162 O du 16.6.1986 concernant la culture et la mise en valeur du colza (RS 916.115.11). O du 20.1.1988 concernant la culture et la mise en valeur du soja (RS 916.115.21).

- 3600.163 O du 3.7.1985 facilitant l'écoulement des abricots du Valais (RS 916.133.22). Aide financière destinée à cette fin

- 3600.164 AF du 23.6.1989 sur l'économie sucrière indigène (RS 916.114.1).

Recettes	
● Taxes prélevées à la frontière/produit supplémentaire des sucreries	86 030 000
● Participation des planteurs de betteraves sucrières	6 477 000
● Quote-part de la Confédération	16 500 000
● Produit des intérêts	2 000 000

Total 111 007 000

Dépenses de 1993	108 068 000
● Solde pour la réduction de l'avance (6200.001)	2 939 000

- 3600.166 LAgr du 3.10.1951, art. 20, 20a, 20b (RS 910.1). O du 2.12.1991 sur l'orientation de la production végétale et l'exploitation extensive. Le montant total se répartit comme suit:

● Primes de culture	60 000 000
● Abandon de l'exploitation de terres assolées	22 800 000
● Exploitation extensive	58 500 000
● Contributions compensatoires pour des conditions de production difficiles	27 200 000

168 500 000

A partir de 1994, l'exploitation extensive dans le secteur des céréales panifiables est incluse.

Prélèvement sur le financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, p. 556. 62 050 000

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

707 Bundesamt für Landwirtschaft
(Fortsetzung)707 Office fédéral de l'agriculture
(suite)

Direktzahlungen				Paielements directs			
3600.201	Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet	272 697 693	282 500 000	282 500 000	—	3600.201	Contributions aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne
202	Bewirtschaftungsbeiträge	144 499 396	140 300 000	144 500 000	4 200 000	202	Contributions à l'exploitation du sol
203	Beiträge an Tierhalter von Klein- und Mittelbetrieben	331 132 646	335 000 000	—	— 335 000 000	203	Contributions versées aux détenteurs de bétail des petites et moyennes entreprises
205	Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	121 303 484	124 000 000	105 000 000	-19 000 000	205	Contributions versées aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
206	Prämienzuschläge für Futtergetreide in Erschwerniszonen	1 507 260	—	—	—	206	Suppléments de primes pour la culture des céréales fourragères dans des régions où les conditions d'exploitation sont difficiles
207	Beiträge an den Kartoffelbau im Berggebiet und in Hanglagen	29 509	—	—	—	207	Contributions à la culture des pommes de terre en région de montagne et dans des terrains en pente
208	Siloverbotsentschädigung	55 857 676	56 500 000	56 430 000	-70 000	208	Indemnité de non-ensilage
209	Preiszulage auf verkäster Milch	42 352 446	43 800 000	43 560 000	- 240 000	209	Supplément de prix versé sur le lait transformé en fromage
210	Oeko-Beiträge	—	40 000 000	114 400 000	74 400 000	210	Contributions écologiques
211	Ergänzende Direktzahlungen	—	150 000 000	707 000 000	557 000 000	211	Paielements directs complémentaires
Übrige Beiträge				Autres subventions			
3600.301	Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation der Vereinten Nationen (FAO), Rom	6 284 309	5 835 217	7 360 000	1 524 783	3600.301	Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), Rome
42	<i>Darlehen und Beteiligungen</i>					42	<i>Prêts et participations</i>
4200.002	Investitionskredite an die Landwirtschaft	20 000 000	16 200 000	16 900 000	700 000	4200.002	Crédits d'investissement à l'agriculture
4200.900	Investitionskredite an die Landwirtschaft, Förderung der Beschäftigung	—	—	5 000 000	5 000 000	4200.900	Crédits d'investissement à l'agriculture, promotion de l'emploi
3	Betriebshilfe	874 506	—	—	—	3	Aide aux exploitations
46	<i>Investitionsbeiträge</i>					46	<i>Contributions à des investissements</i>
4600.001	Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hochbauten	100 000 048	90 000 000	89 100 000	- 900 000	4600.001	Améliorations foncières et constructions rurales
4600.900	Landwirtschaftliche Hochbauten, Förderung der Beschäftigung	—	—	15 000 000	15 000 000	4600.900	Constructions rurales, promotion de l'emploi
2	Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsereiwirtschaft	10 600 000	9 540 000	8 335 600	-1 204 400	2	Améliorations des structures des fromageries artisanales
3	Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftliche Ausbildung	6 000 035	5 000 000	6 250 000	1 250 000	3	Constructions nouvelles et complémentaires destinées à l'enseignement agricole

Begründung

Exposé des motifs

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3600.201 BG vom 28.6.1974 über Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet und in der voralpinen Hügelize (SR 916.313). Ansätze aufgrund des Zahlungsrahmens für die beiden Jahre 1993/94 (BB v. 30.11.1992).

Einzelheiten siehe S. 265.

3600.202 BG vom 14.12.1979 über die Bewirtschaftungsbeiträge an die Landwirtschaft mit erschwerten Produktionsbedingungen (SR 910.2). Beitragsansätze aufgrund des Zahlungsrahmens für die Beitragsperiode 1990-1994 (BB vom 20.9.1989).

● Flächenbeiträge: Beitrag je ha abgestuft nach Zoneneinteilung, Steilheitsgrad und Nutzungsart	108 800 000
● Alpfungsbeiträge: Beitrag je Stoss abgestuft nach Tiergattung	35 700 000
	144 500 000

Einzelheiten siehe S. 265.

3600.205 V vom 20.12.1989 über Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion (SR 916.350.132.1).

3600.208 V vom 19.10.1983 über die Zonenzuteilung und Förderung der Käseproduktion (SR 916.356.11).

3600.209 V vom 19.10.1983 über die Zonenzuteilung und Förderung der Käseproduktion (SR 916.356.11).

3600.210 LWG vom 3.10.1951, Art. 31 b; Direktzahlungen für besondere ökologische Leistungen. Erhöhung der Öko-Beiträge zulasten der ergänzenden Direktzahlungen gemäss Art. 31a. LWG.

3600.211 LWG vom 3.10.1951, Art. 31 a; ergänzende Direktzahlungen. Einerseits Entlastung zulasten Rubrik 707.3600.210, andererseits Einbau der Rubrik 707.3600.203 Beiträge an Tierhalter.

3600.301 BB vom 19.12.1946 betreffend Beitritt der Schweiz zur FAO (SR 0.910.5). Erhöhung des Beitragssatzes der Schweiz von 1.26 % auf 1.36 %.

4200.002 BG vom 23.3.1962 über Investitionskredite und Betriebshilfe in der Landwirtschaft (SR 914.1). Gewährung von meist zinslosen Darlehen für Investitionen zur Verbesserung der Produktions- und Betriebsgrundlagen. Darlehen, Zuwachs, S. 558.

16 900 000

4200.900 BB vom 19.3.1993 über Finanzhilfen für die Förderung der Beschäftigung im Wohnungsbau und im landw. Hochbau, Art. 4.

Darlehen, Zuwachs, S. 558.

5 000 000

4600.001 Bodenverbesserungsverordnung vom 14.6.1971 (SR 913.1); BB vom 28.3.1952 über die Bundesbeiträge an die durch Naturereignisse bedingten Meliorationen (SR 913.2).

● Bodenverbesserungen	59 100 000
● Landw. Hochbauten	30 000 000
	89 100 000

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb-
bau, S. 556.

2 000 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, S. 259.

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3600.201 LF du 28.6.1974 instituant une contribution aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne et de la région préalpine des collines (RS 916.313). Contributions conformément au plafond de dépenses fixé pour les années 1993/94. (AF du 30.11.1992).

Pour le détail, voir page 265.

3600.202 LF du 14.12.1979 instituant des contributions à l'exploitation agricole du sol dans des conditions difficiles (RS 910.2). Taux de subventionnement conformément au nouveau plafond de dépenses pour la période de subventionnement de 1990 à 1994 (AF du 20.9.1989).

● Contributions à la surface: contribution versée selon la zone, la déclivité et l'utilisation

108 800 000

● Contributions d'estivage: contribution variable selon le genre d'animal

35 700 000

144 500 000

Pour le détail, voir page 265.

3600.205 O du 20.12.1989 sur le paiement de contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé (RS 916.350.132.1).

3600.208 O du 19.10.1983 sur le classement selon des zones et l'encouragement de la production de fromage (RS 916.356.11).

3600.209 O du 19.10.1983 sur le classement selon des zones et l'encouragement de la production de fromage (RS 916.356.11).

3600.210 LAgr du 3.10.1951, art. 31b. Paiements directs pour des prestations écologiques particulières. Relèvement du taux des contributions écologiques à charge de l'article des paiements directs complémentaires conformément à l'art. 31a LAgr.

3600.211 LAgr du 3.10.1951, art. 31a. Paiements directs complémentaires. D'une part, allègement à charge de l'article 707.3600.210, d'autre part, intégration de l'article 707.3600.203 Contributions aux détenteurs de bétail.

3600.301 AF du 19.12.1946 concernant l'adhésion de la Suisse à la FAO (RS 0.915.5). Relèvement du taux de contribution de la Suisse de 1.26 % à 1.36 %.

4200.002 LF du 23.3.1962 sur les crédits d'investissements dans l'agriculture et l'aide aux exploitations paysannes (RS 914.1). Octroi de prêts (en principe sans intérêts) destinés à l'amélioration des bases de production et d'exploitation. Prêts, augmentation, p. 558.

16 900 000

4200.900 AF du 19.3.1993 concernant l'octroi d'aides financières destinées à promouvoir l'emploi dans le secteur de la construction de logements et de constructions rurales, art. 4. Prêts, augmentation, p. 558.

5 000 000

4600.001 O du 14.6.1971 sur les améliorations foncières (RS 913.1); AF du 28.3.1952 concernant l'allocation de subventions en faveur d'améliorations foncières imposées par des destructions dues aux éléments naturels (RS 913.2).

● Améliorations foncières

59 100 000

● Constructions rurales

30 000 000

89 100 000

Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556.

2 000 000

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 259.

Begründung**Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)**

4600.002 Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsewirtschaft (Sanierungen, Um- und Neubauten, Betriebszusammenlegungen).

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. S. 259.

4600.003 V vom 25.6.1975 über die Landw. Berufsbildung (SR 915.1).

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. S. 259.

4600.900 BB vom 19.3.1993 über Finanzhilfen für die Förderung der Beschäftigung im Wohnungsbau und im landw. Hochbau, Art.4.

Exposé des motifs**Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)**

4600.002 Améliorations des structures des fromageries artisanales, (assainissements, transformations et nouvelles constructions, fusions d'exploitation).

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 259.

4600.003 O du 25.6.1975 sur la formation professionnelle agricole (RS 915.1).

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, p. 259.

4600.900 AF du 19.3.1993 concernant l'octroi d'aides financières destinées à promouvoir l'emploi dans le secteur de la construction de logements et de constructions rurales, art. 4.

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

707 Bundesamt für Landwirtschaft
(Fortsetzung)707 Office fédéral de l'agriculture
(suite)

	Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge	1 502 164	1 438 000	1 614 000	176 000		Lutte contre les maladies et les parasites des plantes
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.505	Bezüge des Hilfspersonals	1 968	2 200	2 200	–	3010.505	Rétribution du personnel auxiliaire
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3110.501	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	64 904	65 000	64 300	- 700	3110.501	Machines, appareils, véhicules, installations
3130.501	Betriebsausgaben	19 973	24 600	21 000	-3 600	3130.501	Dépenses d'exploitation
3145.501	Unterhalt Maschinen, Geräte, Einrichtungen	3 462	15 000	10 000	-5 000	3145.501	Entretien des machines, appareils et installations
3150.501	Miete und Pacht von Liegenschaften	24 099	28 000	29 500	1 500	3150.501	Loyers et fermages d'immeubles
3160.501	Spesenentschädigungen	14 930	20 000	21 000	1 000	3160.501	Dédommagements
3180.501	Kommissionen und Honorare	920 078	712 500	890 000	177 500	3180.501	Commissions et honoraires
502	Phytophylakaze Zertifizierung	–	150 000	150 000	–	502	Certificats phytosanitaires
3190.509	Übrige Sachausgaben	6 081	5 700	6 000	300	3190.509	Autres dépenses d'équipement
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.501	Bekämpfungsmassnahmen	399 580	360 000	360 000	–	3600.501	Mesures de lutte
502	Internationale Organisation für Pflanzenschutz, Zürich	47 090	55 000	60 000	5 000	502	Organisation internationale pour la protection des plantes, Zurich
	Förderung des Weinbaues	8 213 607	8 798 400	9 958 900	1 160 500		Encouragement de la viticulture
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3160.601	Staatskeller	35 605	46 800	46 400	- 400	3160.601	Cave fédérale
3180.601	Kommissionen und Honorare	52 633	77 900	69 500	-8 400	3180.601	Commissions et honoraires
3190.609	Übrige Sachausgaben	634	5 700	3 000	-2 700	3190.609	Autres dépenses d'équipement
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.601	Förderung des Rebbaues	3 662 881	3 930 000	4 020 000	90 000	3600.601	Encouragement de la viticulture
602	Verwertungsmassnahmen	4 461 854	4 738 000	5 820 000	1 082 000	602	Mesures de placement
	Getreideverwaltung	–	–	42 224 300	42 224 300		Administration des blés
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.701	Bezüge des Etatpersonals	–	–	5 048 600	5 048 600	3010.701	Rétribution du personnel permanent
705	Bezüge des Hilfspersonals	–	–	73 000	73 000	705	Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung

Exposé des motifs

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

3110.501	V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20).	
3130.501	V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20).	
3145.501	V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Unterhalt der Desinfektionsanlagen.	
3150.501	Miete und Pacht von Liegenschaften.	
3180.501	V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Entschädigungen an die Pflanzenschutzkontrolleure und Kommissionsmitglieder. Anpassung der Entschädigungen an die Teuerung.	
3180.502	Abkommen vom 20.12.1989 CH-EG über Erleichterungen von Kontrollen und Formalitäten im Güterverkehr; in Kraft 1.7.1991.	
3190.509	V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20).	
3600.501	V vom 5.3.1962 über Pflanzenschutz (SR 916.20). Beiträge an die Kantone zur Bekämpfung gemeingefährlicher Krankheiten und Schädlinge.	
3010.505- 3600.502	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 560.	1 616 000
	Ausgabenanteile aus Rubriken:	
	● 3010.001 Bezüge des Etat-personals	615 000
	● 3160.001 Spesenentschädigungen	45 000
		<u>660 000</u>
		2 276 000
3160.601	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556.	30 000
3180.601	Weinstatut vom 23.12.1971 (SR 916.140). V vom 1.10.1973 über die Entschädigung für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32).	
3600.601	BB vom 19.6.1992 über den Rebbau (SR 916.140.1); Weinstatut vom 23.12.1971 (SR 916.140):	
	● Weinlesekontrolle	1 990 000
	● Umweltgerechte Anbaumethoden	490 000
	● Beitrag an kant. Verwaltungskosten	1 540 000
		<u>4 020 000</u>
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556.	
3600.602	Weinstatut vom 23.12.1971 (SR 916.140). Intensivierung der Exportförderung.	
	● Weinexportförderung	2 980 000
	● Tafeltraubenverwertung	150 000
	● Alkoholfreie Traubenverwertung	2 690 000
		<u>5 820 000</u>
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556.	

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

3110.501	O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20).	
3130.501	O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20).	
3145.501	O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Entretien des installations de gazage.	
3150.501	Location et fermage des immeubles.	
3180.501	O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Indemnités versées aux contrôleurs phytosanitaires et aux membres de la commission. Adaptation des indemnités au renchérissement.	
3180.502	Accord du 20.12.1989 entre la CEE et la Confédération suisse relatif à la facilitation des contrôles et des formalités lors du transport des marchandises, entré en vigueur le 1.7.1991.	
3190.509	O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20).	
3600.501	O du 5.3.1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Contributions versées aux cantons dans le cadre de la lutte contre les maladies et les rongeurs constituant un danger général.	
3010.505- 3600.502	Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 560.	1 616 000
	Quotes-parts des dépenses:	
	● 3010.001 Rétribution du personnel permanent	615 000
	● 3160.001 Dédommagements	45 000
		<u>660 000</u>
		2 276 000
3160.601	Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556.	30 000
3180.601	Statut du vin du 23.12.1971 (RS 916.140). O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32).	
3600.601	AF du 19.6.1992 sur la viticulture (RS 916.140.1). Statut du vin du 23.12.1971 (RS 916.140):	
	● Contrôle de la vendange	1 990 000
	● Méthodes de culture ménageant l'environnement	490 000
	● Contribution aux frais administratifs des cantons	1 540 000
		<u>4 020 000</u>
	Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556.	
3600.602	Statut du vin du 23.12.1971 (RS 916.140). Renforcement de l'encouragement à l'exportation.	
	● Exportation de vins	2 980 000
	● Mise en valeur de raisin de table	150 000
	● Utilisation non alcoolique du raisin	2 690 000
		<u>5 820 000</u>
	Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556.	

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
707	Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)					707	Office fédéral de l'agriculture (suite)
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3160.701	Spesenentschädigungen	—	—	91 000	91 000	3160.701	Dédommagements
3180.701	Kommissionen und Honorare	—	—	24 000	24 000	3180.701	Commissions et honoraires
702	Forschungs- und Entwicklungs- aufträge	—	—	85 000	85 000	702	Mandats de recherche et de développement
704	Aus- und Weiterbildung	—	—	15 000	15 000	704	Formation et perfectionnement
3190.709	Übrige Sachausgaben	—	—	17 700	17 700	3190.709	Autres dépenses d'équipement
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.701	Mahllohn Ausgleich	—	—	2 100 000	2 100 000	3600.701	Egalisation de la marge de mouture
704	Verbilligung des Brot- getreides aus Zoll- einnahmen	—	—	25 000 000	25 000 000	704	Réduction du prix des cé- réales panifiables à l'aide de recettes doua- nières
705	Verwertung von Inland- getreide geringerer Qualität	—	—	9 500 000	9 500 000	705	Placement de céréales in- digènes de moindre qualité
706	Massnahmen zur Verteilung der Weichweizenmühlen	—	—	270 000	270 000	706	Mesures concernant la ré- partition des moulins à blé tendre
	Einnahmen	423 087 754	444 541 000	431 119 000	-13 422 000		Recettes
	Verwaltung	419 504 245	441 056 000	420 017 000	-21 039 000		Administration
<i>50</i>	<i>Fiskaleinnahmen</i>					<i>50</i>	<i>Recettes fiscales</i>
	Grenzabgaben						Taxes perçues à la fron- tière
5080.001	Preiszuschläge auf Futter- mitteln	57 648 974	70 000 000	60 000 000	-10 000 000	5080.001	Suppléments de prix sur les denrées fourragères
2	Preiszuschläge auf Speise- fetten und -ölen	121 691 029	130 000 000	120 000 000	-10 000 000	2	Suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles
3	Butyra. Abgabe auf Import- butter	13 308 976	16 800 000	24 000 000	7 200 000	3	Butyra. taxe sur le beurre importé
4	Preiszuschlag auf im- portiertem Käse	56 409 474	49 700 000	54 000 000	4 300 000	4	Supplément de prix sur le fromage importé
5	Übrige Preiszuschläge auf Milchprodukten	2 639 428	3 300 000	3 000 000	-300 000	5	Autres suppléments de prix sur les produits laitiers
6	Zollzuschlag auf Tief- kühlgemüse	1 971 040	1 700 000	2 000 000	300 000	6	Suppléments de prix sur les légumes congelés
	Abgaben der Produzenten						Taxes des producteurs
5080.201	Kostenanteil der Milch- produzenten	69 032 249	67 000 000	66 000 000	-1 000 000	5080.201	Quote-part des producteurs de lait
202	Überlieferungsabgabe der Milchproduzenten	5 810 465	2 500 000	5 000 000	2 500 000	202	Taxe sur les livraisons excédentaires des produc- teurs de lait
203	Ausgleichsabgabe auf Konsummilch	613	2 000	1 000	-1 000	203	Taxe compensatoire sur le lait de consommation
204	Tierhalterabgabe	11 000	50 000	50 000	—	204	Taxe des détenteurs de bétail

Begründung

Exposé des motifs

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

- 3160.701 Tagesstreckenkarten neu zulasten der Dienststellen.
- 3180.701 Abteilungsspezifische Führungsschulung durch externe Stelle. Expertenkommission Ablösung Bundesbeschluss Getreidemassnahmen und Müllereifragen.
- 3180.702 Studienaufträge an Dritte zur Erarbeitung von wissenschaftlichen Grundlagen im Rahmen der Lenkungsmaßnahmen im Pflanzenbau und Änderungen in der Getreideordnung.
- 3180.704 Intensivierung der Weiterbildung des Personals.
- 3190.709 Abonnemente von Fachzeitschriften. Beschaffung von Fachliteratur. Mitgliederbeiträge, Inseratekosten. Informationstätigkeit.
- 3600.701 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 25 (SR 916.111.0). Ausrichtung von Beiträgen an kleinere und mittlere Weichweizenmühlen zwecks Erhaltung einer angemessenen Verteilung der Müllereibetriebe. Finanzierung durch eine zweckgebundene Abgabe bei allen Weichweizenmühlen (siehe unter 5390.702).
- 3600.704 Gemäss Artikel 21 Abs. 4ter des Getreidegesetzes vom 20.3.1959 (SR 916.111.0) haben die Handelsmühlen das inländische Brotgetreide höchstens zum Selbstkostenpreis des Bundes zu übernehmen. Der Brotgetreidezoll, soweit er 3 Franken je 100 kg übersteigt, ist für die gezielte Herabsetzung der Verkaufspreise für Inlandgetreide zu verwenden. In der Voranschlags- bzw. Finanzplanperiode 1994-1997 wird mit einer durchschnittlichen Verbilligung von rund Fr. 6.50 je 100 kg gerechnet.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für die 25 000 000
Verbilligung des Brotgetreides, S. 560.
- 3600.705 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 16ter, Abs. 4 und Art. 21, Abs. 6 (SR 916.111.0). Verwertungskosten des Bundes für Inlandgetreide zu Futterzwecken. Minderaufwendungen als Folge der Herabsetzung der vom Bund zu einem garantierten Preis zu übernehmenden Menge Inlandgetreide (Sparmassnahmen 1992, Botschaft vom 25.3.1992, BBl 1992 III 349).
- 3600.706 Getreidegesetz vom 20.3.1959, Art. 25bis (SR 916.111.0). V vom 10.7.1968 über weitere Massnahmen betr. Verteilung der Weichweizenmühlen, Art. 4 und 7 (SR 916.111.418). Beiträge an Wasserkraftwerke und Gebäudesanierungen von Handelsmühlen. Die Bundeshilfe dient zur Erhaltung einer dezentralen Handelsmüllerei.
- 5080.001 V vom 23.12.1981 über Preiszuschläge auf Futtermitteln (SR 916.112.231). Schätzung aufgrund der mutmasslichen Importmenge sowie der Entwicklung der Weltmarktpreise.

Einlage in die Spezialfinanzierung für Ackerbau 60 000 000
und Absatzförderung, S. 556.
- 5080.002, 003, 005, 203, 401-403
Einlage in die Spezialfinanzierung für Milchprodukte, S. 556. 224 201 000

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

- 3160.701 Les dépenses relatives aux cartes journalières de parcours sont désormais supportées par les offices.
- 3180.701 Cours de cadres de la division, données à l'extérieur. Commission d'experts pour l'étude des mesures à prendre à l'échéance de l'arrêté fédéral en matière de céréales et de meunerie.
- 3180.702 Etudes confiées à des tiers pour élaborer des bases scientifiques dans le cadre des mesures d'orientation de la production végétale et des modifications de la législation sur le blé.
- 3180.704 Renforcement de la formation du personnel.
- 3190.709 Abonnements à des revues spécialisées, acquisition de livres scientifiques, cotisations de membre, frais d'annonces. Activités d'information.
- 3600.701 Loi sur le blé du 20.3.1959 art. 25 (RS 916.111.0). Versement de subventions aux petits et moyens moulins à blé tendre en vue d'encourager une répartition judicieuse des moulins. Financement par une taxe affectée, perçue auprès de tous les moulins à blé tendre (voir sous 5390.702).
- 3600.704 Selon l'art. 21 al. 4ter de la loi sur le blé du 20.3.1959 (RS 916.111.0), les moulins de commerce sont tenus de prendre en charge le blé indigène panifiable, au maximum, jusqu'à concurrence du prix de revient de la Confédération. Le droit de douane perçu sur le blé panifiable, dans la mesure où il excède 3 francs par 100 kg, doit être utilisé pour la réduction des prix de vente du blé indigène. Pour la période de 1994 à 1997 (budget et plan financier), il est prévu une réduction moyenne d'environ 6.50 fr. par 100 kg.
Prélèvement sur le financement spécial pour la 25 000 000
réduction du prix des céréales panifiables, p. 560.
- 3600.705 Loi sur le blé du 20.3.1959, art. 16ter, 4e al. et art. 21, 6e al. (RS 916.111.0). Frais de mise en valeur à la charge de la Confédération pour le blé indigène destiné à des fins fourragères. Dépenses moindres en raison de la baisse du volume de blé indigène pris en charge par la Confédération à un prix garanti (mesures d'assainissement de 1992, message du 25.3.1992: FF 1992 III 341).
- 3600.706 Loi sur le blé du 20.3.1959 art. 25bis (RS 916.111.0). O du 10.7.1968 sur les mesures complémentaires concernant la répartition des moulins à blé tendre, art. 4 et 7 (RS 916.111.418). Subventions versées aux usines hydro-électriques pour des rénovations aux bâtiments des moulins de commerce. L'aide fédérale sert à maintenir une meunerie de commerce décentralisée.
- 5080.001 O du 23.12.1981 concernant les suppléments de prix sur les denrées fourragères (RS 916.112.231). Estimation faite sur la base du volume probable des importations et de l'évolution présumée des prix sur les marchés mondiaux.
Attribution au financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, 60 000 000
p. 556.
- 5080.002, 003, 005, 203, 401-403
Attribution au financement spécial pour les produits laitiers, p. 556. 224 201 000

Begründung

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

- 5080.002 V vom 16.6.1986 über Preiszuschläge auf Speiseölen und Speisefetten (SR 916.358.451). Herstellung einer angemessenen Preisrelation zwischen inländischer Butter und preisgünstigeren Speisefetten und -ölen, insbesondere Margarine. Rückläufiger Inlandbedarf, zunehmender Grenztourismus.
- 5080.003 Milchbeschluss vom 29.9.1953 (SR 916.350). Abschöpfung der Preisdifferenz zwischen Inlandbutter und den tieferen Herstellungskosten für importierte Butter. Die Höhe der Einnahmen ist abhängig vom Importvolumen sowie von der Entwicklung der Butterpreise. Die Butyra rechnet mit einer Importmenge von 4000 t.
- 5080.004 V vom 23.4.1975 über Preiszuschläge auf eingeführtem Käse (SR 916.356.5). Erhebung von Preiszuschlägen, sofern die Importe den Absatz des einheimischen Käses erschweren (Verwendung der Mittel siehe unter 3600.103). Höheres Importvolumen.
- 5080.005 V vom 13.11.1985 über Preiszuschläge auf eingeführter Trockenmilch, eingeführter Kondensmilch und eingeführtem Rahm und Rahmpulver (SR 916.358.42). Stabiles Importvolumen.
- 5080.006 V vom 28.3.1984 über Zollzuschläge auf Einführen von Tiefkühlgemüse (SR 632.110.72).
- Einlage in die Spezialfinanzierung für Ackerbau 2 000 000
und Absatzförderung, S. 556.
- 5080.201 MWB 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1); V vom 20.12.1989 über die Erhebung von Abgaben und Beiträgen der Milchproduzenten (SR 916.350.11). Erhebung einer Abgabe von 4 Rp./kg auf einer sicherstellungspflichtigen Menge von 1,62 Mio t; zusätzliche Abgabe 1 Rp./kg über 100 000 kg bzw. 2 Rp./kg über 200 000 kg.
- 5080.202 MWB 1988 vom 16.12.1988 (SR 916.350.1); V vom 20.12.1989 über die Erhebung von Abgaben und Beiträgen der Milchproduzenten (SR 916.350.11). Ansatz: 82 Rp./kg überlieferte Milch.
- 5080.203 Milchbeschluss vom 29.9.1953 (SR 916.350).
- 5080.204 V vom 13.4.1988 über die Höchstbestände in der Fleisch und Eierproduktion (SR 916.344); V vom 13.4.1988 über die Bewilligung von Stallbauten (SR 916.016).
- Einlage in die Spezialfinanzierung für Ackerbau 50 000
und Absatzförderung, S. 556.

Exposé des motifs

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

- 5080.002 O du 16.6.1986 concernant des suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles (RS 916.358.451). Etablissement d'une relation de prix équitable entre le beurre indigène et les huiles et graisses comestibles, notamment la margarine. Régression de la consommation indigène, accroissement du tourisme frontalier.
- 5080.003 Arrêté du 29.9.1953 sur le statut du lait (RS 916.350). Prélèvement de la taxe visant à compenser la différence de prix entre le beurre indigène et les prix de revient plus bas du beurre importé. La hausse des recettes dépend du volume des importations, ainsi que de l'évolution des prix du beurre. La Butyra compte sur un volume d'importation de 4000 t.
- 5080.004 O du 23.4.1975 concernant la perception de suppléments de prix sur les fromages importés (RS 916.356.5). Perception de suppléments de prix pour autant que les importations entravent les ventes de fromage indigène (utilisation des fonds, voir sous 3600.103). Accroissement du volume des importations.
- 5080.005 O du 13.11.1985 concernant la perception de suppléments de prix sur les importations de lait desséché, de lait condensé, de crème et de poudre de crème (RS 916.358.42). Volume stable des importations.
- 5080.006 O du 28.3.1984 réglant le prélèvement d'un droit de douane supplémentaire sur les importations de légumes congelés (RS 632.110.72).
- Attribution au financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, 2 000 000
p. 556.
- 5080.201 Arrêté du 16.2.1988 sur l'économie laitière 1988 (RS 916.350.1). O du 20.12.1989 sur la perception de taxes et de contributions des producteurs de lait (RS 916.350.11). Perception d'une taxe de 4 ct. par kg sur une quantité de 1,62 mio. t de lait commercialisé soumis à la retenue. Taxe supplémentaire de 1 ct./kg à partir de 100 000 kg ou de 2 ct./kg à partir de 200 000 kg.
- 5080.202 Arrêté du 16.12.1988 sur l'économie laitière 1988 (RS 916.350.1). O du 20.12.1989 sur la perception de taxes et de contributions des producteurs de lait (RS 916.350.11). Taux: 82 ct./kg de lait livré en plus.
- 5080.203 Arrêté sur le statut de lait du 29.9.1953 (RS 916.350).
- 5080.204 O du 13.4.1988 fixant des effectifs maximums pour la production de viande et d'oeufs (RS 916.344). O du 13.4.1988 instituant le régime de l'autorisation pour la construction d'étables (RS 916.016).
- Attribution au financement spécial pour la culture des champs et le placement des produits, 50 000
p. 556.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
707	Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)					707	Office fédéral de l'agriculture (suite)
	Übrige Abgaben						Autres taxes
5080.401	Abgabe auf Rahm	13 672 627	13 700 000	13 700 000	–	5080.401	Taxe sur la crème
402	Abgabe auf Konsummilch	11 905 539	12 000 000	12 000 000	–	402	Taxe sur le lait de consommation
403	Abgabe auf teilentrahmter Konsummilch	56 844 192	58 000 000	51 500 000	-6 500 000	403	Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Gebühren auf der Einfuhr von Tieren und Fleisch	247 844	250 000	250 000	–	5310.001	Taxes sur le bétail et la viande importés
2	Sortenschutzgebühren	97 651	105 000	105 000	–	2	Taxes pour la protection des variétés
9	Übrige Gebühren	102 340	130 000	130 000	–	9	Autres taxes
5360.001	Rückerstattung von Beiträgen	872 907	2 400 000	1 200 000	-1 200 000	5360.001	Remboursement de subventions
62	Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen					62	Remboursement de prêts et de participations
6200.001	Darlehensrückzahlungen	7 237 897	13 419 000	7 081 000	-6 338 000	6200.001	Remboursements de prêts
	Bekämpfung der Pflanzenkrankheiten und Schädlinge	3 499 106	3 455 000	3 245 000	- 210 000		Lutte contre les maladies et les parasites des plantes
50	Fiskaleinnahmen					50	Recettes fiscales
5080.501	Pflanzenschutzabgaben	3 452 192	3 400 000	3 200 000	- 200 000	5080.501	Protection des plantes, taxes
53	Entgelte					53	Taxes
5390.501	Übrige Entgelte	46 914	55 000	45 000	-10 000	5390.501	Autres recettes
	Förderung des Weinbaues	84 402	30 000	30 000	–		Encouragement de la viticulture
53	Entgelte					53	Taxes
5360.601	Rückerstattung von Beiträgen	84 402	30 000	30 000	–	5360.601	Remboursement de subventions
	Getreideverwaltung	–	–	7 827 000	7 827 000		Administration des blés
53	Entgelte					53	Taxes
5310.701	Kanzleigebühren und Verfahrenskosten	–	–	36 000	36 000	5310.701	Emoluments de chancellerie et frais de procédure
5340.701	Preisdifferenz auf Import-Saatgetreide	–	–	100 000	100 000	5340.701	Différence de prix prélevée sur le blé de semence importé
5350.701	Erlos aus Verkäufen	–	–	1 000	1 000	5350.701	Produit de ventes
5360.701	Rückerstattung von Personal und Verwaltungskosten	–	–	5 500 000	5 500 000	5360.701	Remboursement de frais de personnel et d'administration
5370.701	Bussen	–	–	15 000	15 000	5370.701	Amendes

Begründung

Exposé des motifs

Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft (Fortsetzung)

5080.401	V vom 30.12.1953 über Abgaben auf Konsummilch und Konsumrahm (SR 916.358.1).	
5080.402	V vom 30.12.1953 über Abgaben auf Konsummilch und Konsumrahm (SR 916.358.1). Erhebung einer Abgabe auf Konsummilch von 2.5 Rp. je Kilo/Liter ab 1.2.1988.	
5080.403	V vom 20.12.1989 über Fettgehaltsstufen und Abgaben für entrahmte Milch und Milchprodukte (SR 916.358.3).	
5310.001	V vom 11.5.1983 über die Gebühren für die Erteilung von Bewilligungen, Bescheinigungen und Visa im Warenverkehr mit dem Ausland (SR 946.203).	
5310.002	V des EVD vom 30.6.1977 über die Gebühren des Büros für Sortenschutz (SR 232.161.4).	
5310.009	Diverse Gebühreneinnahmen wie Einfuhrgebühren, Gebühren für Bewilligungen sowie Rekursgebühren.	
5360.001	● Meliorationen (Zweckentfremdungen)	1 000 000
	● Diverses	200 000
		<u>1 200 000</u>
6200.001	● Fohlenaufzuchtbetriebe	2 000
	● Teilweise Rückzahlung des Vorschusses gemäss Zuckerbeschluss (siehe unter 3600.164)	2 939 000
	● Darlehen für die Fleischverwertung (GSF)	4 000 000
	● Schweiz. Käseunion AG	140 000
	Darlehen Abgang, S. 555.	7 081 000
5080.501- 5390.501	Einlage in die Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 560.	3 245 000
5360.601	Rückerstattung von Beiträgen. Einlage in die Spezialfinanzierung für Rebbau, S. 556.	30 000
5310.701	Voraussichtliche Einnahmen in Berücksichtigung der Erfahrungszahlen der letzten Jahre.	
5340.701	Allgemeine V vom 16.6.1986 zum Getreidegesetz, Art. 40 Abs. 1 (SR 916.111.01). Abschöpfung der Preisdifferenz zwischen dem importierten Saatweizen und dem inländischen Saatgut. Bewilligungen werden für jene Mengen erteilt, die zur Deckung des inländischen Bedarfs notwendig sind. Diese Einnahmen variieren stark, weshalb die Höhe im voraus schwer abschätzbar ist.	
5360.701	Rückerstattung eines Teils von Personal- und allgemeinen Verwaltungskosten der Getreideverwaltung. Diese Kosten bilden einen Bestandteil des Selbstkostenpreises (Kosten für Getreidelagerung) für inländisches Getreide.	

Ad 707 Office fédéral de l'agriculture (suite)

5080.401	O du 30.12.1953 concernant les taxes sur le lait et la crème de consommation (RS 916.358.1).	
5080.402	O du 30.12.1953 concernant les taxes sur le lait et la crème de consommation (RS 916.358.1). Prélèvement d'une taxe de 2.5 ct. par kilo/litre sur le lait de consommation, dès le 1.2.1988.	
5080.403	O du 20.12.1989 concernant la teneur en matière grasse du lait écrémé et des produits laitiers écrémés, ainsi que la taxe y relative (RS 916.358.3).	
5310.001	O du 11.5.1983 sur les émoluments pour la délivrance des permis, attestations et visas dans le trafic des marchandises avec l'étranger (RS 946.203).	
5310.002	O du DFEP du 30.6.1977 sur les taxes du Bureau de la protection des variétés (RS 232.161.4).	
5310.009	Diverses recettes provenant de taxes à l'importation et d'émoluments pour autorisations et pour recours.	
5360.001	● Améliorations foncières (changement de l'affectation première)	1 000 000
	● Divers	200 000
		<u>1 200 000</u>
6200.001	● Stations d'élevage de poulains	2 000
	● Remboursement partiel de l'avance selon l'arrêté sur le sucre (voir sous 3600.164)	2 939 000
	● Prêts pour la mise en valeur de la viande (CBV)	4 000 000
	● Union suisse du commerce de fromage S.A.	140 000
	Prêts, diminution, p. 555.	7 081 000
5080.501- 5390.501	Attribution au financement spécial pour la protection des plantes, p. 560.	3 245 000
5360.601	Remboursement de contributions. Attribution au financement spécial pour la viticulture, p. 556.	30 000
5310.701	Recettes prévues, fondées sur les chiffres des dernières années.	
5340.701	O générale du 16.6.1986 concernant la loi sur le blé, art. 40, 1er al. (RS 916.111.01). Prélèvement de la différence de prix entre les semences de blé importées et les semences indigènes. Des autorisations sont accordées pour les quantités nécessaires à la couverture des besoins indigènes. Il est difficile d'estimer à l'avance le montant des recettes, ces importations fluctuant fortement.	
5360.701	Remboursement d'une partie des frais de personnel et des frais généraux administratifs de l'Administration fédérale des blés. Ces frais constituent une partie intégrante du prix de revient (frais d'entrepôt) du blé indigène.	

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

707 Bundesamt für Landwirtschaft
(Fortsetzung)707 Office fédéral de l'agriculture
(suite)

5390.701	Kostenbeitrag Liechtenstein an die Brotgetreideversorgung	—	—	75 000	75 000	5390.701	Contribution du Liechtenstein aux frais de ravitaillement en blé panifiable
702	Abgabe für den Mahlohnausgleich	—	—	2 100 000	2 100 000	702	Taxe pour l'égalisation de la marge de mouture

711/18 Landwirtschaftliche
Forschungsanstalten711/18 Stations de recherches
agronomiques

Ausgaben		103 890 830	107 401 220	107 204 300	- 196 920	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	78 040 358	81 686 000	80 774 800	- 911 200	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	3 756 863	3 348 000	3 377 400	29 400	5	Rétribution du personnel auxiliaire
6	Bezüge des Hilfspersonals Hausdienst	728 814	727 000	753 800	26 800	6	Service du bâtiment, rétribution du personnel auxiliaire
7	Bezüge des Hilfspersonals Pflanzenschutzdienst	369 675	437 000	592 200	155 200	7	Service phytosanitaire, rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Einrichtungen, Tierkäufe	3 097 599	2 970 200	3 377 900	407 700	3110.001	Machines, appareils, installations, achats d'animaux
2	Spezialfahrzeuge	159 999	218 000	—	- 218 000	2	Véhicules spéciaux
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	2 964 681	3 057 300	3 392 300	335 000	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Verbrauchsmaterialien, Milchkäufe, Ersatzteile	8 175 834	7 933 200	8 144 100	210 900	3130.001	Fournitures, achats de lait, pièces de rechange
2	Versuchsbauten	433 630	607 000	598 800	-8 200	2	Constructions pilotes
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	794 565	825 300	862 900	37 600	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3150.001	Miete und Pacht von Liegenschaften	184 318	215 100	225 000	9 900	3150.001	Loyers et fermages d'immeubles
3160.001	Spesenentschädigungen	783 515	840 000	924 500	84 500	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 955 357	1 929 355	2 072 300	142 945	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	394 780	361 095	343 200	-17 895	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	107 289	114 570	122 200	7 630	4	Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	643 687	682 100	598 300	-83 800	3190.009	Autres dépenses d'équipement
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.001	Maschinen, Geräte	1 299 868	1 450 000	1 044 600	- 405 400	4010.001	Machines, appareils
Einnahmen		10 575 010	11 583 100	10 587 700	- 995 400	Recettes	
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.001	Dienstwohnungen und Pachtzinse	441 423	430 400	444 000	13 600	5210.001	Logements de service et fermages

Begründung

Exposé des motifs

Zu 711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten

Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)		993 628	1 027 000	1 090 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)		2 590 330	2 962 300	2 478 700	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		2 948 802	3 098 000	2 521 500	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		216 323	408 000	239 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3010.001 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, S. 556.	3 374 900		3010.001	Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556.	3 374 900
Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 560.	1 038 000			Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 560.	1 038 000
3010.005 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, S. 556.	96 700		3010.005	Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556.	96 700
3010.007 Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Pflanzenschutz, S. 560.	592 200		3010.007	Prélèvement sur le financement spécial pour la protection des plantes, p. 560.	592 200
3110.001 Zusammenfassung der Rubriken 3110.001 und 3110.002. Uner- lässliche Ersatzinvestitionen (Beschaffungen unter 50 000 Fran- ken pro Objekt, vgl. Rubrik 4010.001). Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, S. 556.	167 100		3110.001	Fusion des articles 3110.001 et 3110.002. Investissements indis- pensables pour du matériel de remplacement. Pour les acqui- sitions supérieures à 50 000 francs, par objet, voir sous 4010.001. Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556.	167 100
3120.001 Teilweise massive Erhöhung von Abwasserreinigungsgebühren (FAG, FAM), Strompreiserhöhung (FAT, FAM, FAW), neuer Ver- teilschlüssel (FAM/FAG), Höhere Entsorgungsgebühren für Ab- fälle (FAT/FAW). Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, S. 556.	172 500		3120.001	Augmentation importante d'une partie des taxes d'épuration des eaux usées (FAG, FAM), relèvement du prix de l'électricité (FAT, FAM, FAW), nouvelle clé de répartition (FAM, FAG), hausse des taxes d'élimination des déchets (FAT, FAW). Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556.	172 500
3130.001 Beschaffung von Chemikalien, Versuchs- und Verbrauchsmate- rial, Milchkäufe für die Versuchskäserei der FAM. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, S. 556.	350 700		3130.001	Acquisition de produits chimiques de matériel d'essai et de fournitures, achats de lait pour la fromagerie expérimentale de la FAM. Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556.	350 700
3145.001 Unterhalts- und Reparaturaufwendungen für wissenschaftliche Instrumente, Apparate, Maschinen, Fahrzeuge und z.T. von Im- mobilen. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, S. 556.	38 200		3145.001	Frais d'entretien et de réparation d'instruments et d'appareils scientifiques, de machines, de véhicules et, en partie, de bâti- ments. Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556.	38 200
3150.001 V vom 25.6.1975 über die landwirtschaftliche Forschung (SR 426.10). Zusätzliches Mietobjekt bei der RAC. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, S. 556.	43 000		3150.001	O du 25.6.1975 sur la recherche agronomique (RS 426.10). Location supplémentaire à la RAC. Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556.	43 000
3160.001 Neu sind die Tagesstreckenkarten zu budgetieren. Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb- bau, S. 556.	38 900		3160.001	Les cartes journalières de parcours doivent être désormais bud- gétisées à cet article. Prélèvement sur le financement spécial pour la viticulture, p. 556.	38 900

Begründung**Zu 711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)**

3180.001 V vom 25.6.1975 über die landwirtschaftliche Forschung (SR 426.10); V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen für Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32).

• Landw. Buchstellen (FA Tänikon)	1 313 400
• Kommissionen	150 800
• Feldbesichtigungsexperten	230 700
• Übersetzungsarbeiten	43 000
• Diverse Aufwendungen (z.B. Reinigungsarbeiten)	334 400
	<u>2 072 300</u>

Höhere Aufwendungen für Feldbesichtigungsgebühren (FAP, RAC).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb-
bau, S. 556. 2 500

3180.002 Beizug von Fachexperten im Rahmen des jährlichen Arbeitsprogramms; Spezialaufträge.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb-
bau, S. 556. 35 500

4010.001 Beschaffung von Maschinen, Geräten, Einrichtungen und Spezialfahrzeugen von über 50 000 Franken pro Objekt: (vgl. Rubrik 3110.001).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Reb-
bau, S. 556. 53 600

Exposé des motifs**Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques (suite)**

3180.001 O du 25.6.1975 sur la recherche agronomique (RS 426.10). O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32).

• Exploitations comptables agricoles (FAT)	1 313 400
• Commissions	150 800
• Experts (visites des cultures)	230 700
• Travaux de traduction	43 000
• Diverses dépenses (p.ex., travaux de nettoyage)	334 400
	<u>2 072 300</u>

Augmentation des dépenses pour les visites de cultures (FAP, RAC).

Prélèvement sur le financement spécial pour la
viticulture, p. 556. 2 500

3180.002 Recours à des spécialistes dans le cadre du programme annuel de travail. Mandats spéciaux.

Prélèvement sur le financement spécial pour la
viticulture, p. 556. 35 500

4010.001 Acquisition de machines, d'appareils, d'installations et de véhicules spéciaux d'un montant supérieur à 50 000 francs par objet (voir l'article 3110.001).

Prélèvement sur le financement spécial pour la
viticulture, p. 556. 53 600

Begründung

Exposé des motifs

Zu 711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)

Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques (suite)

Ausgaben / Einnahmen

Dépenses / Recettes

Rubrik Article	Grangeneuve 711	Reckenholz 712	Liebefeld Agri 713	Tänikon 715	Liebefeld FAM 716	Wädenswil 717	Changins 718	Total
Personalausgaben / Dépenses de personnel								
3010.001	7 143 200	14 424 200	6 640 700	6 994 000	11 455 900	13 328 800	20 788 000	80 774 800
005	370 000	566 800	259 600	1 066 000	225 600	202 400	687 000	3 377 400
006	145 000		234 900		373 900			753 800
007		26 900				546 100	724 400	3 377 900
Sachausgaben / Biens et services								
3110.001	420 900	488 000	309 900	377 200	511 400	546 100	724 400	3 377 900
3120.001	265 000	713 800	302 700	173 100	435 700	569 000	933 000	3 392 300
3130.001	869 000	709 700	503 200	462 300	3 233 700	774 200	1 592 000	8 144 100
002				559 200		26 700	12 900	598 800
3145.001	72 100	123 700	73 600	45 400	131 100	243 800	173 200	862 900
3150.001	21 700	38 400	4 200	52 500	2 600	28 600	77 000	225 000
3160.001	58 830	202 580	62 350	85 370	94 270	191 390	229 710	924 500
3180.001	50 350	389 120	15 510	1 403 680	49 270	40 290	124 080	2 072 300
002			197 000	60 800	49 900	35 500		343 200
004	11 200	14 100	11 900	17 000	22 300	16 600	29 100	122 200
3190.009	54 000	83 500	53 500	94 000	77 800	116 200	119 300	598 300
Investitionsgüter / Biens d'investissement								
4010.001	70 000	79 900	318 600	61 400	240 600	153 700	120 400	1 044 600
Ausgaben Dépenses	9 551 280	17 860 700	8 987 660	11 451 950	16 904 040	16 670 880	25 777 790	107 204 300
5210.001	84 000	60 700	10 600	76 000	19 200	48 500	145 000	444 000
5310.001	300 000	700 000	100 000	30 000	167 700	200 000	300 000	1 797 700
5350.001	1 100 000	100 000		975 000	3 800 000	600 000	1 450 000	8 025 000
5360.001	1 000	20 000				18 000	120 000	159 000
5390.001	23 100		10 000	17 000	50 000	59 400	2 500	162 000
Einnahmen Recettes	1 508 100	880 700	120 600	1 098 000	4 036 900	925 900	2 017 500	10 587 700

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
711/18 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)						711/18 Stations de recherches agronomiques (suite)	
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Untersuchungsgebühren	1 578 913	2 289 800	1 797 700	- 492 100	5310.001	Emoluments d'analyses
5350.001	Erlös aus Verkäufen	8 233 569	8 543 000	8 025 000	- 518 000	5350.001	Produit des ventes
5360.001	Kostenrückerstattungen	102 590	197 000	159 000	-38 000	5360.001	Remboursements de frais
5390.001	Übrige Entgelte	218 516	122 900	162 000	39 100	5390.001	Autres taxes
719 Gestüt						719 Haras	
Ausgaben		7 451 349	7 920 100	8 156 900	236 800	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	5 457 497	5 725 000	5 845 700	120 700	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	74 254	80 400	82 900	2 500	5	Rétribution du personnel auxiliaire
3060.001	Krankenkassenbeiträge	1 334	2 100	2 100	—	3060.001	Cotisations à la caisse-maladie
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Tierkäufe	540 086	500 000	643 500	143 500	3110.001	Achats d'animaux
2	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	79 356	127 000	60 600	-66 400	2	Machines, appareils, véhicules, installations
3	Spezialfahrzeuge	46 078	40 000	72 000	32 000	3	Véhicules spéciaux
3120.001	Wasser, Energie, Heizmaterialien	73 997	79 000	80 600	1 600	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Futtermittel und Streue, übriges Verbrauchsmaterial	295 013	330 000	390 000	60 000	3130.001	Fourrages et litière, autres fournitures
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	20 233	20 900	21 300	400	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3150.001	Miete und Pacht von Liegenschaften	84 392	77 300	77 400	100	3150.001	Loyers et fermages d'immeubles
3160.001	Spesenentschädigungen	153 615	169 800	172 100	2 300	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	86 297	91 200	86 400	-4 800	3180.001	Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	29 964	30 400	32 000	1 600	4	Formation et perfectionnement
5	Tierarztkosten und Hufbeschlag	109 608	244 000	261 100	17 100	5	Frais de vétérinaire et de ferrage
9	Übrige Dienstleistungen Dritter	224 799	233 600	239 400	5 800	9	Autres prestations de service de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	27 644	47 500	29 200	-18 300	3190.009	Autres dépenses d'équipement
40	Investitionsgüter					40	Biens d'investissement
4010.002	Spezialfahrzeuge	147 182	121 900	60 600	-61 300	4010.002	Véhicules spéciaux
Einnahmen		1 623 376	1 761 000	1 782 000	21 000	Recettes	
52	Vermögensertrag					52	Revenus des biens
5210.001	Weidezins	63 617	50 000	50 000	—	5210.001	Taxes d'estivage
2	Dienstwohnungen und Pachtzinse	33 696	31 000	32 000	1 000	2	Logements de service et fermages

Begründung

Exposé des motifs

Zu 711/718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalten (Fortsetzung)

- 5310.001 V vom 1.3.1991 über die Gebühren der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten (SR 426.19).
- 5350.001 Einnahmen aus dem Verkauf landwirtschaftlicher Erzeugnisse (Milch, Milchprodukte, Wein, Früchte, Schlachttiere).

Ad 711/718 Stations de recherches agronomiques (suite)

- 5310.001 O du 1.3.1991 concernant les tarifs des stations fédérales de recherches agronomiques (RS 426.19).
- 5350.001 Recettes provenant de la vente de produits agricoles (lait, produits laitiers, vin, fruits, bétail de boucherie).

Zu 719 Gestüt

Ad 719 Haras

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

	Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	61 028	68 000	70 000
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	79 305	144 200	235 700
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	63 162	301 000	121 500
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	11 369	40 000	49 000

Parts à des crédits globaux particuliers

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

- Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.281)
- Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
- Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

- Équipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.001)

- 3060.001 V vom 1.1.1981 des EVD: Dienstreglement des Eidg. Gestüts, Art. 14.
- 3110.001 Höhere Preise für gute Zuchttiere.
- 3110.002 Beschaffungen unter 50 000 Franken je Einzelobjekt.
- 3110.003 Spezialfahrzeuge unter 50 000 Franken je Einzelobjekt; Kompensation bei Rubrik 4010.002.
- 3130.001 Vermehrter Einsatz von Spezialfuttermitteln anstelle von Heu bei Zuchthengsten, Infrastrukturkosten für Promotion-CH.
- 3180.001 V vom 1.10.1973 über die Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte (SR 172.32); V vom 26.11.1990 über Beiträge an Vergütungen nach LwG (SR 916.013).
- 3180.004 Ausbildung des Personals und der Eidg. Experten.
- 3180.005 Bekämpfung der viralen Arthritis.
- 3190.009 Beiträge an Güterzusammenlegung Avenches und Domdidier.
- 4010.002 Beschaffungen über 50 000 Franken je Einzelobjekt; Kompensation bei 3110.003.

- 3060.001 O du 1.1.1981 du DFEP: Règlement de service du haras fédéral, art. 14.
- 3110.001 Hausse des prix des animaux d'élevage de bonne qualité.
- 3110.002 Achats d'une valeur inférieure à 50 000 francs par objet.
- 3110.003 Véhicules spéciaux d'une valeur inférieure à 50 000 francs par objet. Voir sous 4010.002.
- 3130.001 Utilisation accrue de fourrages spéciaux en remplacement du foin, pour les étalons. Frais d'infrastructure en faveur de la promotion de l'élevage suisse.
- 3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat (RS 172.32). O du 26.11.1990 concernant les contributions aux indemnités versées en vertu de la loi sur l'agriculture (RS 916.013).
- 3180.004 Formation du personnel et des experts fédéraux.
- 3180.005 Lutte contre l'artérite virale.
- 3190.009 Contributions aux remaniements parcellaires à Avenches et Domdidier.
- 4010.002 Acquisitions de plus de 50 000 francs par objet. Compensation à l'article 3110.003.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
719	Gestüt (Fortsetzung)					719	Haras (suite)
53	Entgelte					53	Taxes
5340.001	Sprunggelder	831 619	850 000	850 000	—	5340.001	Taxes de saillie
5350.001	Pferdeverkäufe	270 961	450 000	460 000	10 000	5350.001	Ventes de chevaux
2	Erlös aus übrigen Ver- käufen	423 483	380 000	390 000	10 000	2	Produit de ventes et di- vers
720	Bundesamt für Veterinärwesen					720	Office vétérinaire fédéral
	Ausgaben	23 743 586	18 803 515	19 459 000	655 485		Dépenses
	Verwaltung	17 728 347	18 803 515	19 459 000	655 485		Administration
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	7 427 098	7 170 000	7 984 900	814 900	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	191 874	129 000	132 000	3 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	144 870	290 000	240 000	-50 000	3110.001	Machines, appareils, véhi- cules, installations
3120.001	Wasser, Energie, Heiz- materialien	10 411	20 000	15 000	-5 000	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Verbrauchsmaterial der Laboratorien	123 721	155 000	168 000	13 000	3130.001	Fournitures des labora- toires
2	Übriges Verbrauchs- material	41 440	94 600	95 000	400	2	Autres fournitures
3145.001	Unterhalt Laboreinrich- tungen	13 835	32 000	41 000	9 000	3145.001	Entretien des installa- tions de laboratoire
3150.001	Entschädigung für die Erstellung und Benützung von Park-, Rampen- und Bahnanlagen	231 516	292 000	405 100	113 100	3150.001	Indemnité pour la cons- truction et l'utilisation de parcs de stationnement, de quais et d'installa- tions ferroviaires
3160.001	Spesenentschädigungen	155 911	160 000	175 000	15 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	64 076	63 650	64 000	350	3180.001	Commissions et honoraires
2	Nebenamtliche Grenztier- ärzte- und Grenztierarzt- Stellvertreter	1 806 052	1 748 000	1 880 000	132 000	2	Vétérinaires de frontière sans poste fixe et rempla- çants
3	Nebenamtliche Kontroll- tierärzte	67 552	175 465	171 500	-3 965	3	Vétérinaires de contrôle à temps partiel
4	Laboruntersuchungen Import/Export	1 510 100	1 385 000	2 000 000	615 000	4	Examens de laboratoire lors d'importations et d'exportations
3180.851	Laboruntersuchung Import/ Export	—	1 200 000	—	-1 200 000	3180.851	Examens de laboratoire lors d'importations et d'exportations
5	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	2 055 002	2 000 700	1 994 200	-6 500	5	Mandats de recherche et de développement
6	Aus- und Weiterbildung	61 297	49 400	50 800	1 400	6	Formation et perfectionne- ment
9	Übrige Dienstleistungen Dritter	32 928	40 000	100 000	60 000	9	Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	69 188	75 000	85 000	10 000	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung

Exposé des motifs

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen

Ad 720 Office vétérinaire fédéral

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)		242 613	230 000	250 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)		582 408	724 200	591 600	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		683 088	276 000	391 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		35 723	17 000	25 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3110.001	Neu- und Ersatzbeschaffungen von Laborgeräten und -einrichtungen, sowie Einrichtungen und Geräte für die Prüfstellen für Stalleinrichtungen und für die Untersuchungsstelle für Fischkrankheiten.			3110.001	Acquisitions nouvelles et remplacement d'ustensiles et d'installations de laboratoire, ainsi que d'installations et d'ustensiles pour les stations d'examen d'aménagements d'étables et pour le Service de diagnostic des maladies de poissons.
3130.001	Ankauf von Glaswaren, Chemikalien und Proben für die Laboratorien der Sektionen Chemie und Mikrobiologie. Mehrbedarf durch verbrauchsmaterialintensivere Untersuchungsprogramme.			3130.001	Achat de verrerie, de produits chimiques et d'échantillons pour les laboratoires des sections chimie et microbiologie. Besoins supplémentaires du fait de programmes d'examen nécessitant plus de matériel.
3130.002	• Betriebsmaterial der Prüfstellen für Stalleinrichtungen • Verbrauchsmaterial: Filme und Dias, Ringe zur Kennzeichnung von Vögeln bei der Einfuhr, Markierungsmaterial, Futter und Unterhaltskosten für beschlagnahmte Tiere, Öffentlichkeitsarbeit	65 000 30 000		3130.002	• Matériel d'exploitation pour les stations d'examen d'aménagements d'étables • Matériel d'utilisation courante: films et diapositives, bagues pour l'identification des oiseaux lors de l'importation, matériel de marquage, aliments et frais d'entretien pour animaux séquestrés, information du public
		95 000			95 000
3145.001	Serviceverträge und Reparaturen an Laboreinrichtungen und -geräten.			3145.001	Contrats de services et réparations d'installations et d'appareils de laboratoire.
3150.001	V über die Ein-, Durch- und Ausfuhr von Tieren und tierischen Produkten (EDAV) vom 20.4.88 (SR 916.443.11), Art. 6, Mietverträge und Benützungsgebühren im Zusammenhang mit der grenztierärztlichen Tätigkeit (Miete von Kühlräumen, Geleiseanschlüssen, Rampenanlagen etc.). Mehrbedarf durch Aufhebung des seit 1970 vertragslosen Zustandes für die Benützung des Desinfektionsgebäudes im Badischen Bahnhof Basel (Vertrag mit der Deutschen Bundesbahn). Mehrbedarf für die Nachzahlung 1994 in Höhe von Fr. 121 000.--.			3150.001	O du 20 avril 1988 concernant l'importation, le transit et l'exportation d'animaux et de produits animaux (OITE; RS 916.443.11), art. 6, Contrats de location et taxes d'utilisateur versées dans le cadre des activités du service vétérinaire de frontière (location de locaux de réfrigération, quais et installations ferroviaires, etc.). Besoins supplémentaires résultant d'une nouvelle situation par rapport à la situation non contractuelle régnant depuis 1970 pour l'utilisation des locaux de désinfection à la gare de Bade, Bâle (contrat avec les Chemins de fer allemands). Paiement d'arriérés en 1994 s'élevant à 121 000 francs.
3180.001	Entschädigungen an die Mitglieder der Expertenkommissionen Fleischhygiene, Tierseuchen, Stalleinrichtungen und der Fachkommission Artenschutz, Sitzungsgelder und Reisekosten Kantonstierärztekongress, Honorare an Experten und Referenten. Vermehrte Kommissionstätigkeit im Rahmen der Revisionen von Tierseuchengesetz (TSG) vom 1.7.66 (SR 916.40) und Tiereschutzgesetz vom 9.3.78 (SR 455).			3180.001	Indemnités pour les membres des commissions d'experts en matière d'hygiène des viandes, d'épizooties, d'aménagements d'étables, ainsi que pour les membres de la Commission technique dans le domaine de la conservation des espèces. Indemnités journalières et frais de déplacement pour la Conférence des vétérinaires cantonaux. Honoraires versés à des experts et conférenciers. Activité plus importante des commissions dans le cadre des révisions de la LF du 1.7.1966 sur les épizooties (RS 916.40) et de la LF du 9.3.78 sur la protection des animaux (RS 455).

Begründung

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)

3180.002	Lohn und Wegentschädigungen an nebenamtliche Grenztierärzte für ihre Tätigkeit im Zusammenhang mit der grenztierärztlichen Abfertigung von untersuchungspflichtigen Einfuhrsendungen.	
3180.003	Lohn und Wegentschädigungen an nebenamtliche Kontrolltierärzte für ihre Tätigkeit im Zusammenhang mit der Kontrolle von Exportsendungen. Die Kosten werden den Exporteuren weiterverrechnet und in Rubrik 5360.001 vereinnahmt.	
3180.004	Laboruntersuchungen von Importsendungen durch Dritte. Untersuchungskosten für Untersuchungsprogramme für den Export von Fleisch und Fleischwaren nach den EG-Ländern. Verträge mit verwaltungsexternen Laboratorien bedingt durch die höheren Anforderungen (Rückstandsproblematik) seitens der USA und der EG an Importe aus Drittländern von Fleisch und Fleischwaren. (Erhaltung der Exportfähigkeit).	
3180.005	Forschungs- und Entwicklungsaufträge nach Mehrjahresprogramm 1992 - 1995 auf den folgenden Gebieten:	
	• Tiergesundheit, Tierkrankheiten	780 700
	• Fleischhygiene und Schlachten	500 000
	• Tierschutz	683 500
	• Artenschutz	30 000
		1 994 200
3180.009	Löhne und Spesen von Hilfsbeobachtern für ihre Tätigkeit im Zusammenhang mit der Prüfung vom Stallsystemen; Lohnrückerstattungen für die Tierpfleger an den Prüfstellen. Intensivierung der Öffentlichkeitsarbeit im Tierschutz. Ausbildungsveranstaltungen für Vollzugsorgane. Ausarbeitung und Herstellung eines Vollzugsbandbuchs. Pressekonferenzen.	
3190.009	• Abonnemente von Fachzeitschriften. Beschaffung von Fachbüchern; Mitgliederbeiträge; Inseratekosten; Beschaffung von Referenzmaterial Artenschutz zur Aus- und Weiterbildung von Kontrollorganen; Übersetzungskosten.	65 000
	• Öffentlichkeitsarbeit (PR-Aktivitäten). Information von Vollzugsorganen. Jubiläumsaktivitäten zum 80jährigen Bestehen des Amtes	20 000
		85 000

Exposé des motifs

Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)

3180.002	Salaires et indemnités de déplacement des vétérinaires de frontière à temps partiel pour le contrôle des importations soumises à la visite vétérinaire.	
3180.003	Salaires et indemnités de déplacement des vétérinaires de contrôle à temps partiel pour leurs activités liées au contrôle d'envoi destinés à l'exportation. Les frais sont facturés aux exportateurs et portés en recettes sous 5360.001.	
3180.004	Examens de laboratoire effectués par des tiers pour des importations. Frais d'examens dans le cadre des programmes d'examen pour l'exportation de viande et de produits à base de viande vers les pays de la CE. Contrats avec des laboratoires externes à l'administration pour répondre aux exigences plus élevées (problématique des résidus) des Etats-Unis et de la CE pour la viande et les produits à base de viande importés de pays tiers (maintien de la capacité d'exportation).	
3180.005	Mandats de recherche et de développement du programme pluriannuel 1992 - 1995 dans les domaines suivants:	
	• Santé animale, maladies animales	780 700
	• Hygiène des viandes et abattage	500 000
	• Protection des animaux	683 500
	• Conservation des espèces	30 000
		1 994 200
3180.009	Salaires et indemnités pour des observateurs auxiliaires dans le cadre des examens des systèmes de stabulation; remboursement du salaire des gardiens d'animaux occupés dans les stations d'examens. Renforcement de l'information du public dans le domaine de la protection des animaux. Formation des organes chargés de l'exécution, élaboration et rédaction d'un manuel d'exécution. Conférences de presse.	
3190.009	• Abonnements à des revues spécialisées, acquisition d'ouvrages spécialisés; cotisations comme membre; frais d'annonces; acquisition de matériel de référence dans le domaine de la conservation des espèces pour l'instruction et la formation permanente des organes de contrôle; frais de traduction.	65 000
	• Information du public (relations publiques), informations aux organes chargés de l'exécution. Activités commémorant le 80ème anniversaire de la création de l'office.	20 000
		85 000

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung
Compte
1992Voranschlag
Budget
1993Voranschlag
Budget
1994Abweichungen
zum Voranschlag
1993
Différence par
rapport au budget
1993

Fr.

Fr.

Fr.

Fr.

720 Bundesamt für Veterinärwesen
(Fortsetzung)**720 Office vétérinaire fédéral**
(suite)35 Entschädigung an
Gemeinwesen35 Dédommagements à des
collectivités publi-
ques

3500.001	Untersuchungsstelle für Fischkrankheiten	291 735	324 300	320 700	-3 600
2	Tollwutzentrale	125 000	125 000	125 000	—
3	Untersuchungsstelle Geflügelseuchen	368 698	396 800	393 100	-3 700
4	Seuchenpolizeiliche Mass- nahmen an der Landesgrenze	414 365	490 000	500 000	10 000
5	Referenzlaboratorien der Universitäten	—	100 000	103 000	3 000

3500.001	Service d'ichtyopathologie
2	Centrale de la rage
3	Laboratoire d'examen des épizooties aviaires
4	Police des épizooties à la frontière
5	Laboratoires de référence des universités

36 Beträge an laufende
Ausgaben36 Contributions à des
dépenses courantes

3600.001	Forschungsbeiträge	1 899 800	1 599 000	1 622 900	23 900
2	Beiträge an internationale Institutionen	188 553	210 600	217 500	6 900
3	Beiträge an die Tierge- sundheitsdienste	263 103	278 000	303 000	25 000

3600.001	Subsides pour la recherche
2	Cotisations à des organi- sations internationales
3	Subventions à des services sanitaires pour animaux

40 Investitionsgüter

40 Biens d'investissement

4010.001	Maschinen, Fahrzeuge	170 222	200 000	272 300	72 300

4010.001	Machines, véhicules

Institut für Virus-
krankheiten

6 015 239

—

—

—

Institut de virologie

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.101	Bezüge des Etatspersonals	3 008 404	—	—	—
105	Bezüge des Hilfspersonals	129 622	—	—	—

3010.101	Rétribution du personnel permanent
105	Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.101	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	694 413	—	—	—
3120.101	Wasser, Energie, Heiz- materialien	236 746	—	—	—
3130.101	Verbrauchsmaterialien	946 392	—	—	—
102	Beschaffung von Impf- stoffen	1 782	—	—	—
3145.101	Unterhalt Maschinen, Ge- räte, Fahrzeuge, Ein- richtungen	121 119	—	—	—
3150.101	Baurechtszins	10 836	—	—	—
3160.101	Spesenentschädigungen	42 297	—	—	—
3180.109	Übrige Dienstleistungen Dritter	64 786	—	—	—
3190.109	Übrige Sachausgaben	111 562	—	—	—

3110.101	Machines, appareils, véhi- cules, installations
3120.101	Eau, énergie, combustibles
3130.101	Fournitures
102	Acquisition de vaccins
3145.101	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3150.101	Redevance pour droit de superficie
3160.101	Dédommagements
3180.109	Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.109	Autres dépenses d'équipe- ment

40 Investitionsgüter

40 Biens d'investissement

4010.101	Maschinen, Fahrzeuge	647 281	—	—	—

4010.101	Machines, véhicules

Begründung

Exposé des motifs

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)

- 3500.001 BRB 25.9.72 und Vereinbarung 24.10.73 zwischen der Eidgenossenschaft und dem Kanton Bern über die Rückerstattung von Lohn- und Verbrauchsmaterialkosten der Untersuchungsstelle für Fischkrankheiten an der Universität Bern.
- 3500.002 BRB 26.6.91 (1991-1995) über den Beitrag für den Betrieb der Tollwutzentrale an der Universität Bern.
- 3500.003 BRB 10.11.61 über die Kostenbeiträge an den Betrieb der Untersuchungsstellen für Geflügelseuchen an den Universitäten Zürich und Bern.
- 3500.004
- | | |
|--|----------------|
| • Aufbau eines Schutzgürtels entlang der Landesgrenze (Tollwutimpfung von Füchsen). | 450 000 |
| • Verschiedene seuchenpolizeiliche Massnahmen: Tierkörperbeseitigung im Falle der Einschleppung einer Seuche (Verantwortlichkeit Bund); Alpkontrollen an der Grenze zu Italien (Schafe). | 50 000 |
| | <u>500 000</u> |
- 3500.005 Die Aufnahme der Bekämpfungsvorschriften gegen die Bovine spongiforme Enzephalopathie (BSE) in die Tierseuchengesetzgebung sieht die Einrichtung von Referenzlaboratorien vor. Der Bund leistet Beiträge an die Betriebskosten.
- 3600.001 Unterstützung von Forschungsprojekten auf den Gebieten Nutztierkrankheiten und Tierschutz (10% lineare Kürzung berücksichtigt).
- 3600.002 Verschiedene Jahresbeiträge der Schweiz an internationale Institutionen.
- 3600.003 V BR vom 16.10.91 gestützt auf Artikel 7 und 11a des Tierseuchengesetzes vom 1.7.66 (SR 916.40) über die Unterstützung des Ziegengesundheitsdienstes (ZGD).

Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)

- 3500.001 ACF du 25.9.72 et convention du 24.10.73 entre la Confédération et le canton de Berne concernant le remboursement des frais de salaires et de fournitures du Service de diagnostic des maladies des poissons à l'Université de Berne.
- 3500.002 ACF du 26.6.91 (1991-1995) concernant la contribution à l'exploitation de la Centrale de la rage à l'Université de Berne.
- 3500.003 ACF du 10.11.61 concernant les contributions aux frais d'exploitation des laboratoires d'examen des épizooties de la volaille aux Universités de Zurich et de Berne.
- 3500.004
- | | |
|--|----------------|
| • Mise en place d'un cordon sanitaire le long de la frontière (vaccination des renards contre la rage). | 450 000 |
| • Diverses mesures de police des épizooties: destruction des cadavres d'animaux lors de l'introduction d'une épizootie (responsabilité de la Confédération); contrôles des alpages à la frontière italienne (moutons). | 50 000 |
| | <u>500 000</u> |
- 3500.005 Les dispositions sur les mesures de lutte contre l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) introduites dans la législation sur les épizooties prévoient la mise en place de laboratoires de référence. La Confédération verse des contributions pour leurs frais d'exploitation.
- 3600.001 Aide financière à des projets de recherche concernant les maladies des animaux de rente et la protection des animaux (déduction faite de la réduction linéaire de 10%).
- 3600.002 Diverses contributions annuelles de la Suisse à des institutions internationales.
- 3600.003 O du 16.10.1991 sur l'aide au Service sanitaire en matière d'élevage caprin (OSSC) fondée sur les art. 7 et 11, lit. a. de la LF du 1.7.1966 sur les épizooties (RS 916.40).

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
720	Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)					720	Office vétérinaire fédéral (suite)
	Einnahmen	7 558 262	7 479 900	7 490 500	10 600		Recettes
	Verwaltung	7 479 562	7 479 900	7 490 500	10 600		Administration
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Grenztierärztliche Unter- suchungsgebühren	6 970 713	7 000 000	7 000 000	–	5310.001	Taxes d'examen pour les vétérinaires de frontière
2	Sonstige Gebühren für Amtshandlungen	20 330	57 600	21 000	-36 600	2	Autres emoluments pour actes administratifs
3	Bewilligungsverfahren Laboruntersuchungen	18 847	7 100	13 000	5 900	3	Octroi de permis, taxes d'analyses
5360.001	Kostenrückerstattungen	469 672	415 200	456 500	41 300	5360.001	Remboursements de frais
	Institut für Virus- krankheiten	78 700	–	–	–		Institut de virologie
53	Entgelte					53	Taxes
5310.101	Gebühren für die Prüfung von Sera und Impfstoffen	78 700	–	–	–	5310.101	Taxes pour l'examen de sé- rums et de vaccins
721	Institut für Virus- krankheiten und Immunprophylaxe					721	Institut de virologie et d'immunoprophylaxie
	Ausgaben	–	7 062 515	7 237 900	175 385		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	–	3 521 000	3 658 100	137 100	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	–	280 000	340 000	60 000	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge	–	700 000	693 000	-7 000	3110.001	Machines, appareils, véhi- cules
3120.001	Wasser, Energie, Heizma- terialien	–	564 000	334 300	-229 700	3120.001	Eau, énergie, combustibles
3130.001	Verbrauchsmaterialien	–	888 000	865 800	-22 200	3130.001	Fournitures
2	Kostenanteil Impfstoffbank	–	2 000	19 800	17 800	2	Quote-part aux frais de la banque des vaccins
3145.001	Unterhalt Maschinen, Ge- rate, Fahrzeuge, Ein- richtungen	–	154 000	493 000	339 000	3145.001	Entretien des machines, appareils, véhicules et installations
3150.001	Baurechtszins	–	10 800	–	-10 800	3150.001	Redevance pour droit de superficie
3160.001	Spesenentschädigungen	–	74 000	63 100	-10 900	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	–	–	15 000	15 000	3180.001	Commissions et honoraires
6	Aus- und Weiterbildung	–	29 165	30 000	835	6	Formation et perfectionne- ment
9	Übrige Dienstleistungen Dritter	–	67 000	188 300	121 300	9	Autres prestations de service de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	–	122 550	92 000	-30 550	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung

Exposé des motifs

Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen (Fortsetzung)

Ad 720 Office vétérinaire fédéral (suite)

5310.001 Geschätzte Gebühreneinnahmen bei der Einfuhr von Fleisch und Fleischwaren aufgrund der Vorjahreszahlen.

5310.001 Produit présumé des taxes perçues lors de l'importation de viandes et de préparations de viande, basé sur les chiffres des années précédentes.

5360.001 Vermehrte Kostenrückerstattungen bei den Beglaubigungen von CITES-Export-Permits.

5306.001 Davantage de remboursements de frais lors des legalisations de permis d'exportation CITES.

Zu 721 Institut für Viruserkrankheiten und Immunprophylaxe

Ad 721 Institut de virologie et d'immunoprophylaxie

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.281)

Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3100.242)

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

3 438	9 000	20 000
—	48 000	516 000
—	371 000	448 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.281)

Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

—	12 000	7 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equiperment en mobilier et son remplacement
(314.3110.001)

3110.001 Neu- und Ersatzanschaffungen von Laborgeräten und -einrichtungen, sowie Maschinen und Apparate für die Sektion Sicherheit und Technik.

3110.001 Nouvelles acquisitions et remplacement d'appareils et d'installations de laboratoire, de même que de machines et d'appareils pour la Section sécurité et technique.

3130.001 Verwendung der Mittel:
Verbrauchsmaterial

- Labor (Reagenzien) 429 800
- Glaswaren 88 000
- Berufskleider 18 000
- Sicherheit und Technik 92 000
- Öffentlichkeitsarbeit 27 000
- Kantineverpflegung 55 000
- Versuchstiere (Beschaffung inkl. Fütterung und Pflege) 108 000
- Div. kleineres Verbrauchsmaterial (Körperpflege, Reinigungsmaterial, Gästezimmer) 48 000

865 800

3130.001 Utilisation du crédit:
Matériel d'utilisation courante

- laboratoire (réactifs) 429 800
- verreries 88 000
- vêtements de travail 18 000
- sécurité et technique 92 000
- Information du public 27 000
- Frais de repas à la cantine 55 000
- Animaux d'expérience (acquisition, y compris aliments et soins) 108 000
- Divers petit matériel d'utilisation courante (soins corporels, matériel de nettoyage, chambre pour visiteurs) 48 000

865 800

3130.002 Beitrag der Schweiz an die Bewirtschaftung einer Impfstoffbank.

3130.002 Contribution de la Suisse à l'exploitation d'une banque de vaccins.

3145.001 Verwendung der Mittel:

- Unterhalt und Reparaturen an Laborgeräten und -einrichtungen 198 000
- Unterhalt und Reparaturen an der Anlage und am Gebäude (diese Kosten wurden bis Ende 1993 durch das Amt für Bundesbauten bezahlt, neu übernimmt dies der Betreiber) 295 000

493 000

3145.001 Utilisation du crédit:

- Entretien et réparation d'appareils et d'installations de laboratoire 198 000
- Entretien et réparation des installations et du bâtiment (ces frais étaient couverts jusqu'à fin 1993 par l'Office des constructions fédérales; l'exploitant les prend désormais à sa charge) 295 000

493 000

Begründung

Zu 721 Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe
(Fortsetzung)

3160.001	Verwendung der Mittel:	
	• Dienstreisen im In- und Ausland: Nacht-, Sonntags- und Pikettdienst	57 100
	• Umzugskosten und Inkonvenienzen-schädi- gung im Zusammenhang mit der Verlegung des Dienstortes von Basel nach Mittelhäusern (ASUM Richtlinien).	6 000
		<u>63 100</u>
3180.001	Honorare an Experten im Zusammenhang mit der Ausbildung für die Organe der Seuchenpolizei (gemäss VIVI Art. 3).	
3180.009	Verwendung der Mittel:	
	• Kosten für die, durch die Baubewilligung ver- langte Überprüfung der Abwassersterilisation	63 300
	• Kosten für die Entsorgung von Chemikalien	5 000
	• Kosten für die Erhebung epidemiologischer Daten über die Tiergesundheit bei Schweizer Milchkühen	120 000
		<u>188 300</u>
3190.009	Kosten für die Institutsbibliothek (Fachbücher und Zeitschriften), Inseratskosten, Übersetzungen, Transporte.	

Exposé des motifs

Ad 721 Institut de virologie et d'immunoprophylaxie (suite)

3160.001	Utilisation du crédit:	
	• Voyages de service en Suisse et à l'étranger; service de nuit, du dimanche et de piquet	57 100
	• Frais de déménagements et indemnités pour préjudices en relation avec le transfert du lieu de service de Bâle à Mittelhäusern (directives ASUM)	6 000
		<u>63 100</u>
3180.001	Honoraires des experts dans le cadre de la formation des or- ganes de la police des épizooties (selon OIVI, art. 3).	
3180.009	Utilisation du crédit:	
	• Frais pour le contrôle de la stérilisation des eaux usées exigé dans le permis de construire	63 300
	• Frais pour l'élimination des produits chimi- ques	5 000
	• Frais pour le prélèvement de données épidé- miologiques concernant la santé animale chez les vaches laitières suisses	120 000
		<u>188 300</u>
3190.009	Frais pour la bibliothèque de l'institut (ouvrages scientifiques et revues spécialisées), frais d'annonces, de traduction et de trans- ports.	

Volkswirtschaft

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

721 Institut für Viruskrank-
heiten und Immunprophylaxe
(Fortsetzung)

40 Investitionsgüter

4010.001 Maschinen, Fahrzeuge

–

650 000

445 500

- 204 500

Einnahmen

–

110 000

126 000

16 000

53 Entgelte

5310.001 Gebühren für die Prüfung
von Sera und Impfstoffen

–

110 000

126 000

16 000

Economie publique

721 Institut de virologie et
d'immunoprophylaxie
(suite)

40 Biens d'investissement

4010.001 Machines, véhicules

Recettes

53 Taxes

5310.001 Taxes pour l'examen de sé-
rums et de vaccins723 Bundesamt für
Konjunkturfagen

Ausgaben

85 024 104

83 817 080

181 835 320

98 018 240

30 Personalausgaben

3010.001 Bezüge des Etatpersonals

4 033 159

4 321 000

4 520 900

199 900

5 Bezüge des Hilfspersonals

7 138

29 000

29 700

700

31 Sachausgaben

3160.001 Spesenentschädigungen

55 128

82 000

84 000

2 000

3180.001 Kommissionen und Honorare

498 983

455 000

450 000

-5 000

2 Forschungs- und Entwick-
lungsaufträge

1 000 000

2 145 000

3 300 000

1 155 000

4 Aus- und Weiterbildung

1 110

8 930

9 120

190

5 Weiterbildung auf dem
Gebiet der baulichen Er-
neuerung

3 500 000

3 112 500

3 118 000

5 500

6 Weiterbildung auf dem
Gebiet rationeller Ver-
wendung der Elektrizität

4 630 000

4 262 500

4 455 000

192 500

7 Weiterbildung auf dem
Gebiet erneuerbarer
Energien

2 480 000

2 200 000

2 049 000

- 151 000

8 Weiterbildung auf dem Ge-
biet der Holzverwertung

937 510

–

–

–

3190.001 Arbeitsbeschaffungsreser-
ven, Rückvergütung auf der
direkten Bundessteuer

976 350

285 000

267 000

-18 000

9 Ubrige Sachausgaben

14 629

16 150

15 600

- 550

36 Beiträge an laufende
Ausgaben3600.001 Arbeitsbeschaffung, Förde-
rung der angewandten
Forschung

30 390 035

27 550 000

28 685 000

1 135 000

2 Europäische technologische
F+E-Zusammenarbeit

10 500 062

9 900 000

9 246 000

- 654 000

30 Dépenses de personnel

3010.001 Rétribution du personnel
permanent5 Rétribution du personnel
auxiliaire

31 Biens et services

3160.001 Dédommagements

3180.001 Commissions et honoraires

2 Mandats de recherche et de
développement4 Formation et perfectionne-
ment5 Perfectionnement en ma-
tière de rénovation des
constructions6 Perfectionnement en ma-
tière d'utilisation rati-
onnelle de l'électri-
cité7 Perfectionnement en ma-
tière d'énergies renou-
velables8 Perfectionnement en ma-
tière d'exploitation du
bois3190.001 Réserves de crise, rem-
boursement à valoir sur
l'impôt fédéral direct9 Autres dépenses d'équipe-
ment36 Contributions à des
dépenses courantes3600.001 Possibilités de travail,
encouragement de la re-
cherche appliquée2 Coopération technologique
en Europe en matière de
recherche et de développe-
ment

Begründung

Exposé des motifs

Zu 721 Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe
(Fortsetzung)**Ad 721 Institut de virologie et d'immunoprophylaxie** (suite)

4010.001	Verwendung der Mittel:	
	• Beschaffung von Apparaten für die Labors:	335 500
	• Mehrzweckfahrzeuge und Maschinen für die betriebseigene Schreinerei und Schlosserei	110 000
		445 500

4010.001	Utilisation du crédit:	
	• Acquisition d'appareils pour les laboratoires:	335 500
	• Véhicules à usage multiple et machines pour la menuiserie et la serrurerie de l'institut	110 000
		445 500

5310.001 Anpassung der Gebührentarife des BVET auf 1.1.1994.

5310.001 Hausse des tarifs des taxes de l'Office vétérinaire, le 1er janvier 1994.

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen**Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles****Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken**

Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994
Fr.	Fr.	Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers**Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale**

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	2 250 343	1 750 000	2 610 000
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	209 241	346 300	338 700
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	407 923	252 000	279 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	5 512	24 000	46 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)

3180.001	Verwendung der Mittel:	
	• Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung(KWF), inkl. Jahrespauschale der KWF-Mitglieder	210 000
	• Kommission für Konjunkturfragen (inkl. Aufwand Konsumentenumfrage)	80 000
	• Expertengruppe «Software-Engineering»	40 000
	• Dienstleistungen der Konjunkturforschungsstelle an der ETH Zürich, KOF	80 000
	• Aufwand für externe Übersetzungen	40 000
		450 000

3180.001	Utilisation du crédit:	
	• Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique(CERS): y compris le forfait annuel des membres de la CERS	210 000
	• Commission pour les questions conjoncturelles (y compris les frais d'enquête auprès des consommateurs)	80 000
	• Groupe d'experts «Ingénierie des logiciels»	40 000
	• Prestations de services du Centre de recherches conjoncturelles de l'EPF de Zurich, KOF	80 000
	• Traductions confiées à des tiers	40 000
		450 000

Begründung

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen (Fortsetzung)

3180.002	Verwendung der Mittel:	
	• Studienaufträge im Rahmen der Strukturberichterstattung (Postulat Grassi vom 9.10.1988 betr. Entwicklung der Wirtschaftsstruktur) BRB vom 26.4.1989	500 000
	• Industrielle Software Schweiz (Aufbauprojekte)	120 000
	• Beitrag an die Stiftung «Technologiestandort Schweiz»	50 000
	• Studie der Kommission für Konjunkturfragen betr. Arbeitsmarkt	130 000
	• Expertenaufträge im Zusammenhang mit der KWF; BRB vom 26.11.1990 (Botschaft) über die Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1992-1995 (Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung, KWF) sowie über die Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in den Jahren 1992-1995 im Rahmen von EUREKA. Aufwand für: systematische Begleitung von komplexen Projekten, Projektleiter bei Verbundprojekten, Valorisierung von schwerpunktmässig geförderten Themen und Forschungsstätten. Auswertung und Diffusion von Forschungsergebnissen über Workshops und Seminare, aktive Vermittlung von Partnerschaften, themenbezogene, zukunftsgerichtete Abklärungen, vermehrte Öffentlichkeitsarbeit, etc.	1 200 000
	• EUREKA Vorsitz durch die Schweiz in den Jahren 1994/1995 (BRB vom 28.9.1992). Organisation und Durchführung der Sitzungen der nationalen Projektkoordinatoren (NPC). Mindestens 6 zweitägige Sitzungen (Vorbereitung unter Beizug von nationalen und europäischen Experten). Aufwand 1994	1 300 000
		<u>3 300 000</u>

3180.005 BB vom 23.6.1989 über Massnahmen zur Verbesserung der Ausbildung sowie zur Erweiterung und Verbreitung des Wissens in den Bereichen der baulichen Erneuerung, der rationellen Verwendung von Elektrizität und der erneuerbaren Energien (Aktionsprogramm Bau und Energie 1989-1995; SR 412.171.1); BB vom 23.6.1989 über die Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BBi 1990 I 1045). Weiterführung von bisher angebotenen Kursen durch die Trägerverbände, Aufbereitung neuer Themen zur Erneuerung von Hoch- und Tiefbauten sowie des Umfeldes von Erneuerungen (Bau- und Planungsrecht, Bauschuttentsorgung, etc.) durch Projektgruppen, Überarbeitung und Aktualisieren von Publikationen und Kursunterlagen, Übertragung in weitere Landessprachen. Im Sinne integrierter Lösungen bildet die Siedlungserneuerung mit den Zielgruppen Gemeindebehörden, Investoren, Planer und Benutzer einen Schwerpunkt und Thema des jährlich stattfindenden IP BAU Forums.

Zahlungen im Rahmen der bewilligten Verpflichtungskredite.

Exposé des motifs

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)

3180.002	Utilisation du crédit:	
	• Mandats d'études dans le cadre des rapports sur les structures économiques (postulat Grassi du 9.10.1988 concernant l'évolution des structures économiques). ACF du 26.4.1989.	500 000
	• Logiciels industriels suisses (projets de mise en place)	120 000
	• Contribution à la Fondation «La Suisse place technologique»	50 000
	• Etude de la Commission pour les questions conjoncturelles concernant le marché du travail	130 000
	• Mandats pour des experts en relation avec la CERS; ACF du 26.11.1990 (message) sur le financement de la recherche et du développement axés sur la pratique durant les années 1992 à 1995 (Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique, CERS), ainsi que sur le financement de la coopération technologique dans le cadre d'EUREKA durant les années 1992 à 1995. Dépenses pour l'accompagnement systématique de projets complexes, la rémunération des responsables de projets communs, la valorisation de sujets et établissements de recherche essentiellement soutenus par la Suisse, l'examen et la diffusion des résultats des recherches par le biais d'ateliers et de séminaires, rôle d'intermédiaire actif dans la transmission de partenaires, les analyses spécifiques et prospectives, l'information accrue du public, etc.	1 200 000
	• Présidence suisse d'EUREKA en 1994/95 (ACF du 28.9.1992). Organisation et réalisation des séances des coordinateurs nationaux de projets (NPC), six séances de deux jours au moins (préparation en collaboration avec des experts nationaux et européens). Dépenses pour 1994	1 300 000
		<u>3 300 000</u>

3180.005 AF du 23.6.1989 sur les mesures d'amélioration de la formation, ainsi que d'élargissement et de diffusion des connaissances dans les domaines de la rénovation des constructions, de l'utilisation rationnelle de l'électricité et des énergies renouvelables (programme d'action construction et énergie 1989 à 1995; RS 412.171.1). AF du 23.6.1989 concernant le financement du programme d'action construction et énergie (FF 1990 I 1045). Poursuite des cours par les associations de soutien, élaboration de nouveaux sujets pour la rénovation des bâtiments et des ouvrages de génie civil, ainsi que de l'environnement des rénovations (droit de construction et de planification, élimination des gravats, etc.) par des groupes de projets, révision et actualisation de publications et de documents d'enseignement, traduction dans d'autres langues nationales. Dans le sens de solutions intégrales, la rénovation du tissu urbain s'adressant aux autorités communales, aux investisseurs, aux planificateurs et aux utilisateurs constitue un point fort et le sujet du Forum annuel PI Bât.

Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagements autorisés.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen (Fortsetzung)

3180.006 BB vom 23.6.1989 über die Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BBI 1990 I 1045). BRB vom 29.5.1991 betr. Verstärkung der Impulsprogramme PACER (erneuerbare Energie) und RAVEL (rationelle Verwendung von Elektrizität). Das Angebot einer breiten Palette von Weiterbildungskursen und Fachpublikationen in den Bereichen Haustechnik, Industrie und Dienstleistungen wird fortgesetzt, laufend in die anderen Landessprachen übersetzt und mit neuen Themen ergänzt. Die Übernahme des neuen Wissens in der Erstausbildung wird in die Wege geleitet. «RAVEL lohnt sich» ist Thema der 4. RAVEL-Tagung und bildet zugleich Gegenstand jeder Umsetzung. Zahlungen im Rahmen der bewilligten Verpflichtungskredite.

3180.007 BB vom 23.6.1989 über die Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BBI 1990 I 1045). BRB vom 29.5.1991 betr. Verstärkung der Impulsprogramme PACER und RAVEL. Die Informations- und Weiterbildungsangebote zur Förderung der Nutzung erneuerbarer Energien in den Bereichen Wärme in Gebäuden, Solarstrom und Biomasse werden der Nachfrage entsprechend in deutscher, französischer und italienischer Sprache weitergeführt. Auf der Grundlage des Rahmenkonzepts und einer Zwischenbilanz werden, abgestimmt auf die jeweiligen Zielgruppen neue Projekte (Kurse, Veranstaltungen, Publikationen, Videos, etc.) definiert und realisiert. Die in einer breit abgestützten Studie ermittelten Kenntnisse über Energiepreisschläge werden in den Kursen weitergegeben. Sie berücksichtigen die umweltbedingten externen, vom Benutzer nicht direkt bezahlten Umweltkosten in den Vergleichsrechnungen von Varianten der Strom- und Wärmeversorgung von Gebäuden. Zahlungen im Rahmen der bewilligten Verpflichtungskredite.

3190.001 BG vom 3.10.1951 über die Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft (SR 823.32). Voraussichtlich zu bezahlende Rückerstattungen auf der direkten Bundessteuer aufgrund der allgemeinen Freigabe der Arbeitsbeschaffungsreserven durch das EVD per 1.12.1991 sowie von früheren Einzelfreigaben. Entnahme aus der Rückstellung für Steuer- 267 000 Rückerstattungen wegen Arbeitsbeschaffungsreserven. S. 560.

3600.001 BG vom 30.9.1954 über die Vorbereitung der Krisenbekämpfung und Arbeitsbeschaffung (SR 823.31). V EVD vom 17.12.1982 über Bundesbeiträge für die Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung (SR 823.312). BB vom 5.12.85 über die Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1986-1991. BB vom 16.9.91 über die Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1992-1995. Infolge der wiederholten Kürzungen der zur Verfügung stehenden Mittel wird auf Beitragsgesuche für Vorhaben, die prioritär in den Förderbereich anderer Institutionen fallen (SNF, SPP des ETH-Rat, BBW, BEW usw.) nicht mehr eingetreten. Insbesondere werden über die KWF, in Absprache mit dem BEW, keine Bundesbeiträge mehr an Energieprojekte verpflichtet. Mit einer gewissen Präferenz werden Projekte behandelt, an welchen HTL/Ingenieurschulen und KMU beteiligt sind. In Anbetracht der schwierigen Wirtschaftslage wird bei der Beurteilung besonders auf eine konkrete, zu rasch umsetzbare Ergebnissen führende Zielsetzung der Vorhaben geachtet. An durchschnittlich rund 60% der seit 1986 von der KWF mitfinanzierten Vorhaben wirken als Industriepartner KMU mit. Teil- und Schlusszahlungen an die aus dem entsprechenden Rahmenkredit geförderten F+E-Projekte.

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)

3180.006 AF du 23.6.1989 concernant le financement du programme d'action construction et energie (FF 1990 I 1045). ACF du 29.5.1991 concernant le renforcement des programmes d'impulsions PACER (energies renouvelables) et RAVEL (utilisation rationnelle de l'électricité). L'offre d'un vaste éventail de cours de perfectionnement et de publications dans les domaines de la technique domestique, de l'industrie et des services est maintenue, constamment traduite et complétée par de nouveaux sujets. La reprise des nouvelles connaissances dans la formation de base est engagée. «RAVEL, ça paye!» est le sujet de la quatrième réunion RAVEL et constitue en même temps l'objet de toutes les applications. Paiement effectués dans les limites des crédits d'engagements autorisés.

3180.007 AF du 23.6.1989 concernant le financement du programme d'action construction et energie (FF 1990 I 1045). ACF du 29.5.1991 concernant le renforcement des programmes d'impulsions PACER et RAVEL. Les offres d'information et de perfectionnement pour l'encouragement de l'exploitation des énergies renouvelables dans les domaines de la chaleur dans les bâtiments, de l'électricité solaire et de la biomasse sont maintenues, selon la demande, en français, italien et allemand. Sur la base du concept général et d'un bilan intermédiaire, on élabore pour les différents groupes visés de nouveaux projets (cours, manifestations, publications, vidéos etc.). Les connaissances acquises par une vaste étude sur les suppléments de prix de l'énergie sont transmises dans ces cours. Il est tenu compte des coûts écologiques qui ne sont pas payés directement par le consommateur dans les calculs comparatifs des différentes variantes d'approvisionnement en chaleur et en électricité des bâtiments. Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagements autorisés.

3190.001 LF du 3.10.1951 concernant la constitution de réserves de crise par l'économie privée (RS 823.32). Remboursements prévisibles de l'impôt fédéral direct sur la base de la libération générale des réserves de crise décidée par le DFEP pour le 1.12.1991, ainsi que de libérations individuelles antérieures. Prélèvement sur le financement spécial pour 267 000 ristournes d'impôt pour réserves de crise. p. 560.

3600.001 LF du 30.9.1954 sur des mesures préparatoires en vue de combattre les crises et de procurer du travail (RS 823.31). O du DFEP du 17.12.1982 sur les subsides fédéraux pour l'encouragement de la recherche et du développement axés sur la pratique (RS 823.312). AF du 5.12.1985 sur le financement de la recherche et du développement axés sur la pratique durant les années 1986 à 1991. AF du 16.9.1991 sur le financement de la recherche et du développement axés sur la pratique durant les années 1992 à 1995. En raison des réductions répétées des moyens disponibles, il n'est plus tenu compte des projets relevant d'autres institutions de soutien (FNS, CEP, OFES, OFENL etc.). Il a notamment été convenu avec l'OFEN de ne plus accorder de subventions fédérales à des projets énergétiques. Une certaine préférence est accordée à des projets auxquels participent des ETS et des PME. En raison des difficultés économiques actuelles, l'évaluation tient compte en particulier des objectifs concrets et aux résultats rapidement réalisables des projets. Les PME ont participé comme partenaires industriels à quelque 60% des projets cofinancés par la CERS depuis 1986. Versements partiels et finals aux projets R+D financés par le crédit d'engagement correspondant.

Begründung**Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen (Fortsetzung)**

3600.002 BB vom 16.12.1987 über die Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in Europa 1988-1991. Auszahlung von Bundesbeiträgen an die im Rahmen von EUREKA oder einzelner EG-Technologieprogramme wie z.B. ESPRIT II, EURAM, RACE und BRITE etc. geförderten F+E-Projekte. BB vom 16.9.1991 über die Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in den Jahren 1992-1995 im Rahmen von EUREKA. Im Rahmen einer Entflechtung der bundesinternen Zuständigkeiten übernahm ab 1. Januar 1992 das Bundesamt für Bildung und Wissenschaft (BBW) die gesamte Verantwortung für schweizerische Beteiligungen an Projekten und Programmen der EG. Im Gegenzug ist die projektbezogene Gesamtverantwortung für die Initiative EUREKA an das Bundesamt für Konjunkturfragen (BfK) übergegangen. Schweizerische Partner beteiligen sich an 84 der 675 laufenden EUREKA-Projekte (Stand Ende Juni 1993). Aus diesem Sonderkredit wurden bisher über 30 Mio Fr. an EUREKA-Projekte zugesprochen. Über die Förderungstätigkeit der KWF wurde damit bisher ein F+E-Volumen von mehr als 100 Mio Fr. für EUREKA-Projekte ausgelöst. Teil- und Schlusszahlungen an die in diesem Rahmen geförderten F+E-Projekte.

Exposé des motifs**Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)**

3600.002 AF du 16.12.1987 concernant le financement de la coopération technologique en Europe pour la période 1988-1991. Contributions de la Confédération à des projets R+D encouragés dans le cadre d'EUREKA ou de programmes technologiques de la CE (p.ex. ESPRIT II, EURAM, RACE et BRITE etc.). AF du 16.9.1991 sur le financement de la coopération technologique dans le cadre d'EUREKA durant les années 1992 à 1995. Dans le cadre d'une séparation des compétences internes de la Confédération, l'OFES a repris, dès le 1er janvier 1992, l'entière responsabilité des participations suisses aux projets et programmes de la CE. En contrepartie, la responsabilité globale des projets de l'initiative EUREKA a été transmise à l'Office fédéral des questions conjoncturelles (OFQC). Des établissements suisses participent à 84 des 675 projets EUREKA en cours (état à fin juin 1993). Ce crédit spécial a permis jusqu'alors d'attribuer plus de 30 millions de francs à des projets EUREKA. L'activité d'encouragement de la CERS a donc déjà permis de déclencher un volume de projets R+D de plus de 100 millions de francs pour des projets EUREKA. Versements partiels et finals aux projets R+D encouragés dans ce cadre.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
723	Bundesamt für Konjunktur- fragen (Fortsetzung)					723	Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)
3600.003	CIM-Bildungszentren	19 000 000	14 250 000	8 464 000	-5 786 000	3600.003	Centres de formation en matière de fabrication as- sistée par ordinateur (FAO)
4	CIM-Forschung	3 000 000	3 325 000	2 292 000	-1 033 000	4	Recherche en matière de fabrication assistée par ordinateur (FAO)
8	Aus- und Weiterbildung auf dem Gebiet der Mikroelek- tronik	3 100 000	7 600 000	9 500 000	1 900 000	8	Formation et perfectionne- ment en matière de micro- électronique
9	Förderung der Forschung auf dem Gebiet der Mikro- elektronik	900 000	4 275 000	5 700 000	1 425 000	9	Encouragement de la re- cherche en matière de mi- croélectronique
46	<i>Investitionsbeiträge</i>					46	<i>Contributions à des investissements</i>
4600.900	Förderung der öffentlichen Investitionstätigkeit (Investitionsbonus)	—	—	99 650 000	99 650 000	4600.900	Encouragement des inves- tisements publics (prime à l'investissement)
	Einnahmen	146 722	180 000	200 000	20 000		Recettes
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5360.001	Rückerstattung nicht bean- spruchter Bundesbeiträge	146 722	180 000	200 000	20 000	5360.001	Remboursement de subven- tions non utilisées
724	Bundesamt für wirt- schaftliche Landes- versorgung					724	Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays
	Ausgaben	15 468 184	16 361 615	17 503 100	1 141 485		Dépenses
	Verwaltung	7 987 065	8 372 255	9 527 500	1 155 245		Administration
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	4 732 848	4 960 000	5 183 900	223 900	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	1 315	6 400	6 500	100	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3110.001	Sicherheitsausrüstung	225 574	86 500	209 000	122 500	3110.001	Navires de haute mer, équipement de sécurité
3160.001	Spesenentschädigungen	53 569	55 100	60 100	5 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	37 565	43 700	42 700	-1 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	486 646	541 500	521 200	-20 300	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	6 497	43 700	32 000	-11 700	4	Formation et perfectionne- ment
5	Werbung und Information	110 073	45 000	579 000	534 000	5	Réserves de ménage, propa- gande et information
6	Pflichtlagerverwaltung	37 105	—	—	—	6	Gestion des stocks obliga- toires
7	Vollzugskosten Bundes- Kriegs-Transportver- sicherung	—	10 000	10 000	—	7	Assurance fédérale des transports contre les ris- ques de guerre, frais d'exploitation

Begründung

Exposé des motifs

Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen (Fortsetzung)

3600.003 BB vom 20.3.1990 über die Finanzierung von Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich (CIM-Aktionsprogramm, BBl 1990 I 1638); V vom 26.6.1991 über Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich (CIM-Aktionsprogramm). Nach dem Ende der Aufbauphase, die Mitte 1993 auch formell abgeschlossen wurde, steht im Mittelpunkt der Fördermassnahmen die Erfüllung des Leistungsauftrages der CIM-Bildungszentren gemäss den Zielen des CIM-Aktionsprogrammes sowie die Zukunftssicherung der CIM-Bildungszentren nach dem Auslaufen der Sondermassnahmen des Bundes im Jahr 1996. Mit den verbleibenden Mitteln sollen im Sinne der Ziele des CIM-Aktionsprogrammes schwergewichtig Projekte gefördert werden, welche erstens die entsprechend prioritären Themen «Qualitäts- und CIM-Management», «Unternehmensintegration» und «Produktion» bearbeiten und zweitens unmittelbar auf konkrete Ergebnisse in den Unternehmen abzielen. Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite.

3600.004 BB vom 20.3.1990 über die Finanzierung von Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich (CIM-Aktionsprogramm, BBl 1990 I 1638). Die Tätigkeit der Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (KWF) auf dem Gebiet moderner Produktionstechnologien ist ein wichtiges Instrument zum Kompetenzauf- und -ausbau der CIM-Bildungszentren und zur Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit unserer Produktionsindustrie. Im Rahmen des bei der KWF eingestellten Verpflichtungskredites von 18,4 Mio Franken wurden bisher 12,3 Mio Fr. für 37 CIM-Projekte verpflichtet. Verschiedene dieser Projekte wurden vom Industrieausschuss der Kommission CIM-Aktionsprogramm (CIMEX) als von strategischer Bedeutung für das CIM-Aktionsprogramm bezeichnet. Die Sanierung der Bundesfinanzen schränkt den Spielraum für neue Projekte ein. Eine Fokussierung auf besonders relevante Themen für die Schweizer Industrie und für das CIM-Aktionsprogramm wird notwendig. Mit den verbleibenden Mitteln sollen im Sinne der Ziele des CIM-Aktionsprogrammes schwergewichtig Projekte gefördert werden, welche erstens die entsprechend prioritären Themen «Qualitäts- und CIM-Management», «Unternehmensintegration» und «Produktion» bearbeiten und zweitens unmittelbar auf konkrete Ergebnisse in den Unternehmen abzielen. Auszahlung von Bundesbeiträgen an die geförderten F+E-Projekte im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite.

3600.008 BB vom 30.9.1991 über die Finanzierung der Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Bereich der Mikroelektronik (Aktionsprogramm Mikroelektronik - MICROSWISS). Unterstützung der vier MICROSWISS-Kompetenzentren durch Beiträge an Saläre für Lehrkräften und das Management der Zentren, Unterrichtskosten, die Entwicklung von Unterrichtsmodulen, Einstiegsprojekte und für Industrieberatung; Unterstützung des Toolverbundes auf Hochschulstufe bei der Weiterbildung der Lehrkräfte sowie Beratungsleistungen für die Zentren und bei eigenen F&E-Projekten; programmbegleitende Massnahmen wie Finanzierung von Teilen der Programmleitung und -abwicklung, Öffentlichkeitsarbeit sowie Begleitforschung. Zahlungen im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite.

3600.009 BB vom 30.9.1991 über die Finanzierung der Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Bereich der Mikroelektronik (Aktionsprogramm Mikroelektronik - MICROSWISS). Fortsetzung des anwendungsorientierten Forschungsschwerpunktes Mikroelektronik und Mikrosystemtechnik im Rahmen der Kommission zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (KWF). Bisher wurden auf Empfehlung der KWF Bundesbeiträge in der Höhe von 5,3 Mio Franken an insgesamt 7 Projekte verpflichtet. Ein bedeutender Teil dieser Mittel fliesst dabei an den Laboratoriumsverbund (Projekt M2S2 = Mikromechanik auf Silizium in der Schweiz). Fortsetzung der Förderung von Forschungsprojekten im Bereiche der Prozesstechnologie und der

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)

3600.003 AF du 20.3.1990 relatif au financement des mesures spéciales pour la promotion des nouvelles techniques de fabrication intégrée par ordinateur (Programme d'action CIM; FF 1990 I 1549). O du 26.6.1991 sur des mesures spéciales pour la promotion des nouvelles technologies de fabrication (Programme d'action CIM). Au terme de la phase de mise en place, qui a pris fin aussi formellement à la mi-1993, les mesures de promotion sont centrées sur la réalisation du mandat de prestations des centres de formation CIM conformément aux objectifs du Programme d'action CIM, ainsi que l'assurance de l'avenir des centres de formation CIM à la fin des mesures spéciales de la Confédération en 1996. Pour respecter l'orientation du Programme d'action CIM, les moyens encore disponible doivent servir en priorité à soutenir de projets traitant premièrement des sujets comme «la gestion de la qualité et la CIM», «l'intégration des entreprises» et «la production», et qui visent deuxièmement à obtenir des résultats concrets dans les entreprises. Paiements effectués dans les limites de crédits d'engagements autorisés.

3600.004 AF du 20.3.1990 relatif au financement des mesures spéciales pour la promotion des nouvelles techniques de fabrication intégrée par ordinateur (Programme d'action CIM; FF 1990 I 1549). L'activité de la Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique (CERS) dans le domaine des technologies modernes de production constitue un instrument important pour l'acquisition de compétences par les centres CIM. Extension des centres de formation CIM et renforcement de notre compétitivité dans l'industrie de production. Dans le cadre du crédit spécial de 18,4 millions de francs accordé à la CERS, 12,3 millions sont déjà engagés pour 37 projets CIM. Plusieurs de ces projets ont été jugés d'importance stratégique par le comité industriel de la Commission du Programme d'action CIM (CIMEX). L'assainissement des finances fédérales restreint la marge de manoeuvre pour de nouveaux projets. Il devient indispensable de se concentrer sur des sujets d'une importance primordiale pour l'industrie suisse et pour le Programme d'action CIM. Afin de demeurer dans la ligne du Programme d'action CIM, les moyens restants devraient être engagés surtout dans des projets traitant premièrement des sujets comme «la gestion de la qualité et la CIM», «l'intégration des entreprises», et la production, et visant deuxièmement à obtenir des résultats concrets dans les entreprises. Versement des subventions fédérales aux projets R+D financés dans les limites des crédits d'engagements autorisés.

3600.008 AF du 30.9.1991 relatif au financement des mesures spéciales en faveur de la promotion des nouvelles technologies dans le domaine de la micro-électronique (Programme d'action en micro-électronique - MICROSWISS). Soutien des quatre centres de compétence MICROSWISS par la participation aux salaires des enseignants et à la gestion des centres, aux frais d'enseignement, au développement de modules d'enseignement, à des projets d'introduction et aux conseils industriels. Subventionnement du Groupe national de supports au niveau universitaire dans le perfectionnement des enseignants, ainsi que conseils donnés aux centres et dans le cadre des projets R+D. Mesures d'accompagnement des projets telles que le financement partiel de la direction et de la réalisation des projets, l'information du public et la recherche connexe. Paiements effectués dans les limites des crédits d'engagements autorisés.

3600.009 AF du 30.9.1991 relatif au financement des mesures spéciales en faveur de la promotion des nouvelles technologies dans le domaine de la micro-électronique (Programme d'action en micro-électronique - MICROSWISS). Poursuite des points forts de recherche axée sur la pratique dans le domaine de la micro-électronique et de technique des microsystemes dans le cadre de la Commission pour l'encouragement de la recherche scientifique (CERS). Jusqu'à présent, des subsides fédéraux de 5,3 millions de francs ont été attribués à sept projets sur recommandation de la CERS. Une part importante de ces moyens va au groupe de laboratoires (Projet M2S2 = micromécanique sur silicium en Suisse). Poursuite de l'encouragement de projets de

Begründung**Exposé des motifs****Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfagen (Fortsetzung)**

Ausrüstungsgüter. Auszahlung von Bundesbeiträgen an die geförderten F+E-Projekte im Rahmen bewilligter Verpflichtungskredite.

4600.900 BB vom 19.3.1993 über Beiträge zur Förderung der öffentlichen Investitionen (Investitionsbonus). V vom 24.3.1993 über Beiträge zur Förderung der öffentlichen Investitionen (Investitionszulagenverordnung). Ausrichtung von Bundesbeiträgen an vorgezogene oder zusätzliche öffentliche Bauvorhaben von Kantonen und Gemeinden sowie andern Trägern öffentlicher Aufgaben. Zahlungen über entsprechenden Rahmenkredit

5360.001 V EVD vom 17.12.1982 über Bundesbeiträge für die Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung (SR 823.312). Saldo-Rückzahlungen aus Schlussabrechnungen der von der KWF geförderten F+E-Projekte. Grobe Schätzung, da nicht vorausgesehen werden kann, für welche Projekte der zugesicherte Bundesbeitrag nicht voll beansprucht wird.

Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles (suite)

recherche dans les domaines des processus technologiques et des biens d'équipement. Versements des subsides fédéraux aux projets R+D financés dans les limites des crédits d'engagements autorisés.

4600.900 AF du 19.3.1993 concernant l'octroi de contributions visant à encourager les investissements publics (prime à l'investissement). O du 24.3.1993 concernant l'octroi de contributions visant à encourager les investissements publics (ordonnance sur les contributions aux investissements). Versement de subsides fédéraux à des projets de constructions avancés ou complémentaires des cantons, des communes ou d'autres organismes chargés de tâches publiques. Versements par le crédit-cadre correspondant.

5360.001 O du DFEP du 17.12.1982 sur les subsides fédéraux pour l'encouragement de la recherche et du développement axés sur la pratique (RS 823.312). Remboursements de soldes résultant de la présentation de décomptes finals afférents à des projets R+D de la CERS. On ne peut estimer que très approximativement le montant de ces remboursements, car il est impossible de prévoir pour quels projets soutenus la subvention fédérale allouée ne sera pas entièrement utilisée.

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung**Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays****Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken**

Rechnung
Compte
1992
Fr.

Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Voranschlag
Budget
1994
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers**Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale**

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.281)

Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3100.242)

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.281)

Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.001)

3110.001 BG vom 8.10.1982 über die wirtschaftliche Landesversorgung (Landesversorgungsgesetz, LVG), Art. 22, Abs. 1 (SR 531). V vom 6.7.1983 über Vorbereitungsmaßnahmen auf dem Gebiete des Transportwesens der wirtschaftlichen Landesversorgung (SR 531.41). Die beschafften Unterwassererkennungssysteme für Schweizer Hochseeschiffe verursachen Kosten für Lagerung, Transport, Installation, Tests, Unterhalt, Reparaturen, Ersatzmaterial, Versicherung und Ausbildung. 1994 Beschaffung von Radarbeantwortern (60 000) und mobilen Kurzwellensendern/-empfängern für Schiffe und Hafenkommissäre (50 000).

3110.001 LF du 8.10.1982 sur l'approvisionnement économique du pays (loi sur l'approvisionnement du pays), art. 22, 1er al. (LAP; RS 531). O du 6.7.1983 sur la préparation des transports dans le domaine de l'approvisionnement du pays (RS 531.41). Frais pour le stockage, le transport, l'installation, les tests, l'entretien, les réparations, le matériel de réserve, l'assurance et l'instruction, occasionnés par l'acquisition des appareils d'identification sous-marine destinés aux navires suisses de haute mer. Acquisition en 1994 de répondeurs-radars (60 000) et d'émetteurs/récepteurs mobiles à ondes courtes pour navires et commissaires portuaires (50 000).

Begründung

Exposé des motifs

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung
(Fortsetzung)

- 3180.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 6 ff (SR 531). V vom 6.7.1983 über Organisation und Aufgaben der wirtschaftlichen Landesversorgung (Organisationsverordnung Landesversorgung), Art. 9, Abs. 1, Bst.d (SR 531.11). V vom 6.7.1983 über Organisation und Verfahren der Pflichtlagerkommission (SR 531.213). Entschädigung der Pflichtlagerexperten im Auftragsverhältnis und der Mitglieder der Pflichtlagerkommission. Folgekosten des Projekts Pflichtlagerfinanzierung im operationellen Bereich.
- 3180.002 LVG vom 8.10.1982, Art. 21, 52 und 53 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983, Art. 4, 9, 18, 21 (SR 531.11). Weisungen des EVD vom 12.12.1986 über die Entschädigung der Milizfunktionäre der Wirtschaftlichen Landesversorgung. Aufwendungen für die Vorbereitung von Massnahmen zur Sicherstellung der Versorgung des Landes mit lebenswichtigen Gütern und Dienstleistungen im Hinblick auf schwere mengenmässige Mangellagen, denen die Wirtschaft nicht selber begegnen kann.
Projekte und Studien:
- | | |
|---|---------|
| • Ernährungsplanung (EP), Anschlussstudien (EA/IIUF) | 120 000 |
| • Arbeitskräftebedarf und -angebot in Krisenzeiten (AA/ETHZ-KOF) | 110 000 |
| • Spezielle Belange der Ressortforschung: Grundlagenbeschaffung und Analyse | 20 000 |
| • Entschädigung der Milizfunktionäre | 271 200 |
| | 521 200 |
- 3180.004 Weisungen des EFD vom 23.2.1993 über die Aufstellung des Personalvorschlags 1994, Kapitel B, Ziff. 5.1 und 5.2. Gestützt auf die Grundsätze des bundesrätlichen Leitbildes zur Personal- und Organisationsentwicklung sowie aufgrund der neu formulierten Ausbildungspolitik der Wirtschaftlichen Landesversorgung ist das Ausbildungs-Leitbild der WL entwickelt und am 9.12.1991 in Kraft gesetzt worden. Die Realisierung der geplanten Massnahmen erfolgt im Einvernehmen mit dem Eidg. Personalamt.
- 3180.005 LVG vom 8.10.1982, Art. 4, Abs. 4 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983, Art. 9, Abs. 1, Bst.f (SR 531.11). Neue Rubrikbezeichnung (bisher: Werbung und Information Haushaltvorräte). Die Informations- und Kommunikationstätigkeit der Wirtschaftlichen Landesversorgung kann sich nicht auf die Vorratshaltung beschränken, sie muss bezüglich weiterer vorbereiteter und noch vorzubereitender Massnahmen auch auf das Umfeld der WL ausgedehnt werden. Damit wird auch ein Postulat der sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates erfüllt, wonach die Kommunikation im Sinne eines Dialogs zwischen Behörden und Bevölkerung und als Instrument der Sicherheitspolitik zu intensivieren ist und dafür zeitgemässe und auf die Adressaten abgestimmte Mittel einzusetzen sind. Die klassischen Notvorratskampagnen an die Adresse der Privat- und Kollektivhaushalte sind den Bedürfnissen angepasst worden und werden künftig auf bestimmte Zielgruppen beschränkt. Die nach 1990 für 1993 geplante gesamtschweizerische Informationskampagne wurde um ein Jahr verschoben.

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (suite)

- 3180.001 LAP du 8.10.1982, art. 6 ss (RS 531). O du 6.7.1983 sur l'organisation et les tâches de l'approvisionnement du pays, art. 9, 1er al., lit.d (ordonnance d'organisation de l'approvisionnement du pays, RS 531.11). O du 6.7.1983 sur l'organisation et la procédure de la Commission pour les réserves obligatoires (RS 531.213). Indemnisation des experts en matière de stockage obligatoire et des membres de la Commission pour les réserves obligatoires. Frais découlant du projet de financement des réserves obligatoires dans le domaine opérationnel.
- 3180.002 LAP du 8.10.1982, Art. 21, 52 et 53 (RS 531). Ordonnance d'organisation de l'approvisionnement du pays du 6.7.1983, art. 4, 9, 18, 21 (SR 531.11). Instructions du DFEP du 12.12.1986 relatives aux indemnités des agents de milice de l'approvisionnement économique du pays. Dépenses pour l'élaboration de mesures visant à assurer l'approvisionnement du pays en biens et en services d'importance vitale en prévision de graves pénuries auxquelles l'économie ne pourrait pas faire face par ses propres moyens.
Projets et études:
- | | |
|--|---------|
| • Projet plan alimentaire (PA), études complémentaires (OA/IIUF) | 120 000 |
| • Demande et offre de main-d'oeuvre en temps de crise (OTRAV/EPFZ-KOF) | 110 000 |
| • Domaines spéciaux de la recherche: Collecte et analyse de données | 20 000 |
| • Indemnisation des agents de milice | 271 200 |
| | 521 200 |
- 3180.004 Directives du DFF du 23.2.1993 concernant l'établissement du budget du personnel pour 1994, chapitre B, chiffres 5.1 et 5.2. Conformément aux Lignes directrices du Conseil fédéral concernant le développement professionnel du personnel et l'amélioration de l'organisation, ainsi que sur la base de la nouvelle politique d'instruction de l'approvisionnement économique du pays, la Conception de l'instruction de l'AEP a été élaborée, elle est entrée en vigueur le 9.12.1991. La réalisation des mesures prévues a lieu en accord avec l'Office fédéral du personnel.
- 3180.005 LAP du 8.10.1982, art. 4, 4e al. (RS 531). O du 6.7.1983 sur l'organisation de l'approvisionnement du pays, art. 9, 1er al., lit.f (RS 531.11). Nouvelle désignation de rubrique (jusqu'à présent: Réserves de ménage, propagande et information). L'activité de l'AEP en matière d'information et de communication ne peut pas se limiter aux provisions de ménage; elle doit être étendue à un contexte plus large et englober aussi d'autres mesures qui ont été élaborées ou devront l'être. Cela permettra ainsi de satisfaire à un postulat de la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats, selon lequel la communication doit être renforcée pour instaurer un dialogue entre les autorités et la population, ainsi qu'en tant qu'instrument de la politique de sécurité. A cet effet, des moyens modernes et conçus en fonction des destinataires devront être utilisés. Les campagnes classiques en faveur des provisions de ménage à l'intention des ménages privés ou collectifs ont été adaptées aux besoins et seront dorénavant limitées à des groupes bien définis. La campagne d'information qui, après 1990, avait été prévue pour 1993 pour l'ensemble de la Suisse, a été différée d'une année.

Begründung**Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung**
(Fortsetzung)

3180.007 LVG vom 8.10.1982, Art. 22, Abs. 2 (SR 531). V vom 7.5.1986 über die Bundeskriegstransportversicherung (VBKV: SR 531.711). Der Bund kann einerseits bei militärischen Konflikten «normale Kriegsrisiken» versichern, sofern der private Versicherungsmarkt in solchen Situationen keine Deckung mehr gewährt. Andererseits kann er bereits heute für schweizerische Hochseeschiffe und bestimmte Luftfahrzeuge sog. Schockdeckung anbieten. Dadurch werden Kriegsrisiken versichert, die infolge eines überraschenden Ausbruchs eines Gross- oder Nuklearkriegs die automatische Aufhebung des privaten Versicherungsschutzes zur Folge haben. Zu Beginn des Golfkrieges haben verschiedene Reeder erstmals seit Inkrafttreten der VBKV solche Schockdeckung vom Bund beansprucht. Private Versicherungsgesellschaften erlassen im Namen und im Auftrag des Versicherungsamtes der Wirtschaftlichen Landesversorgung (VA) die entsprechenden Deckungsverfügungen (Policen). Sie verrechnen dabei von der für den Bund eingenommenen Prämie eine Provision. Die Versicherungseinrichtungen unterstehen der Aufsicht der «Verwaltungsstelle des VA» (Schweizer Rückversicherungsgesellschaft). Diese besorgt auch die Rechnungsführung und die Instruktion der Versicherungseinrichtungen. Für ihren Aufwand wird sie vom Bund aufgrund eines besonderen Vertrags entschädigt. Die um die Provisionen der Versicherungseinrichtungen verminderten Prämien werden der Einnahmenrubrik 5340.003 gutgeschrieben, während auf der andern Seite der Verwaltungsaufwand der Ausgabenrubrik 3180.007 zu belasten ist. Die Prämieinnahmen und die Vollzugskosten sind kaum abschätzbar, da entsprechender Versicherungsschutz erfahrungsgemäss nur beansprucht wird, wenn wie Anfang 1991 im Golfkrieg Gross- und Nuklearrisiken aufgrund einer aktuellen Bedrohung zunehmen. Bei den eingestellten Beträgen handelt es sich somit um reine Schätzwerte.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung für Bundeskriegstransportversicherung, S. 557. 10 000

Exposé des motifs**Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (suite)**

3180.007 LAP du 8.10.1982, art. 22, 2e al. (RS 531). O du 7.5.1986 sur l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre (OARG, RS 531.711). La Confédération peut assurer d'une part lors de conflits armés les risques de guerre «courants» pour autant que dans de telles situations le marché privé des assurances n'accorde plus de couverture. D'autre part, elle peut actuellement déjà octroyer une couverture intérimaire contre les chocs pour des navires de haute mer battant pavillon suisse et pour certains aéronefs. L'éclatement par surprise d'un conflit ou d'une guerre nucléaire causerait sans aucun doute la suppression automatique de la couverture des risques de guerre par les assureurs. Dans cette éventualité, la Confédération reprendrait en charge l'assurance de ces risques. Au début de la guerre du Golfe et pour la première fois depuis l'entrée en vigueur de l'OARG, certains armateurs ont demandé à la Confédération la couverture intérimaire. Des compagnies d'assurances privées ont alors rendu des décisions de couverture (polices) au nom et par mandat de l'Office des assurances de l'approvisionnement économique du pays (OASSU). Dans le calcul de la prime qu'elles encaissent pour la Confédération, elles tiennent compte d'une provision. Les institutions d'assurance sont subordonnées à la surveillance du «Service administratif de l'OASSU» (Compagnie suisse de réassurance). Celle-ci se charge aussi de la comptabilité et de l'instruction des institutions d'assurance. Elle est indemnisée pour ses frais par la Confédération en vertu d'un contrat spécial. Les primes des institutions d'assurance, réduites de la provision, sont créditées à l'article des recettes 5340.003, tandis que de l'autre côté, les frais administratifs sont à imputer à l'article des dépenses 3180.007. Les recettes de primes et les frais d'exécution peuvent guère être évalués, car selon l'expérience faite, la couverture d'assurance correspondante n'est sollicitée, comme au début de la guerre du Golfe, qu'en cas d'accroissement de la menace d'un conflit majeur ou d'une guerre nucléaire. Les montants indiqués résultent donc d'une pure estimation.

Prélèvement sur le financement spécial pour l'assurance fédérale contre les risques de guerre, p. 557. 10 000

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung (Fortsetzung)						724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (suite)	
3190.001 Pflichtlager-Garantie-zahlungen		100 000	95 000	200 000	105 000	3190.001 Garanties concernant les stocks obligatoires	
9 Übrige Sachausgaben		6 961	10 355	10 100	- 255	9 Autres dépenses d'équipement	
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>						<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>	
3600.001 Finanzhilfen Schweizer Seeleute		2 188 912	2 475 000	2 673 000	198 000	3600.001 Aides financières à des marins suisses	
Bundespflichtlager		7 481 119	7 989 360	7 975 600	-13 760	Stocks obligatoires de la Confédération	
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3010.105 Bezüge des Hilfspersonals		355 000	367 000	376 200	9 200	3010.105 Rétribution du personnel auxiliaire	
<i>31 Sachausgaben</i>						<i>31 Biens et services</i>	
3110.101 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen		—	40 000	30 000	-10 000	3110.101 Machines, appareils, véhicules, installations	
3150.101 Mietzinse und Lagergebühren		2 744 644	2 700 000	2 600 000	- 100 000	3150.101 Loyers et frais de magasinage	
3160.101 Spesenentschädigungen		6 515	12 000	8 600	-3 400	3160.101 Dédommagements	
3180.101 Transporte		1 446 600	1 470 000	1 500 000	30 000	3180.101 Transports	
102 Übrige Dienstleistungen Dritter		1 456 607	2 000 000	2 100 000	100 000	102 Autres prestations de service de tiers	
3190.101 Vergütung für Minderwert		1 470 953	1 399 600	1 360 000	-39 600	3190.101 Indemnité pour moins-values	
109 Übrige Sachausgaben		800	760	800	40	109 Autres dépenses d'équipement	
Einnahmen		22 693 965	13 500 000	19 725 000	6 225 000	Recettes	
<i>53 Entgelte</i>						<i>53 Taxes</i>	
5340.001 Beiträge an Pflichtlager		13 753 976	13 275 000	10 400 000	-2 875 000	5340.001 Contributions aux frais de stockage obligatoire	
2 Lagergebühren für Mikrofilme		83 876	100 000	100 000	—	2 Taxes d'entreposage pour microfilms	
3 Prämien Bundes-Kriegs-Transportversicherung		—	100 000	100 000	—	3 Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, primes	
5360.001 Kostenrückerstattungen		8 806 113	5 000	9 105 000	9 100 000	5360.001 Remboursements de frais	
5370.001 Konventionalstrafen		50 000	20 000	20 000	—	5370.001 Peines conventionnelles	
725 Bundesamt für Wohnungswesen						725 Office fédéral du logement	
Ausgaben		144 545 663	150 018 910	190 393 210	40 374 300	Dépenses	
<i>30 Personalausgaben</i>						<i>30 Dépenses de personnel</i>	
3010.001 Bezüge des Etatpersonals		4 382 129	4 561 000	4 689 300	128 300	3010.001 Rétribution du personnel permanent	
5 Bezüge des Hilfspersonals		48 562	121 600	492 600	371 000	5 Rétribution du personnel auxiliaire	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung
 (Fortsetzung)

3190.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 11, 13, 14 (SR 531). Deckung von Verlusten aus der Verwertung von konkursrechtlich ausgesonderten Pflichtlagerwaren bei Zwangsvollstreckung (Differenz Pflichtlagerwechsel/Waren- und sonstiger Erlös). In welchem Rechnungsjahr die einzelnen pendenden und allenfalls noch hinzukommenden Fälle definitiv abgeschlossen werden können, ist in der Regel nicht voraussehbar, weshalb seit Jahren reine Schätzwerte eingestellt werden; pro 1994 zeichnet sich allerdings ein höherer Verlust ab als in den Jahren 1989-93 für Teil- und Restbuchungen aufzuwenden war.

3600.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 22, Abs. 1 (SR 531). BB vom 20.9.1989 über Finanzhilfen an schweizerische Seeleute zur Sicherung eines ausreichenden Mannschaftsbestandes auf Schweizer Hochseeschiffen (BBl 1989 III 970). Finanzhilfeverordnung Seeleute vom 27.11.1989 (SR 531.46); V vom 11.12.1989 über die Höhe der Finanzhilfen für schweizerische Seeleute (SR 531.461). Ausgleich der Lohndifferenz zwischen Schweizer Heuer und tieferen Konkurrenzlöhnen. Mehrbedarf, da wieder vermehrt Schweizer auf Schweizer Schiffen Dienst leisten wollen.

Stand der Beanspruchung des Zahlungsrahmens, siehe S. 265.

3010.105 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Einsatz von Hilfskräften, wenn für grosse Ein- und Auslagerungen zuwenig Personal der Verwaltungen (Armeeverpflegungsmagazine, Zeughäuser) zur Verfügung steht. Jährliche Auswechslung von ca. 25 000 t Zucker-, Fettstoff-, Reis- und Rohkaffeepflichtlager für Dritte. Dieser Aufwand wird dem Bund vergütet, siehe unter Rubrik 516.5360.101.

3110.101 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Beschaffung von Betriebsinventar für die Bundespflichtlagerhaltung.

3160.101 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Einsatz von Personal des Oberkriegskommissariats für Einlagerungen und Kontrollen von Bundespflichtlagern in auswärtigen Magazinen und Anlagen.

3180.101/ 3180.102 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Die Pflichtlagervorräte an Lebensmitteln müssen wegen begrenzter Haltbarkeit in bestimmten Zeitabständen ausgetauscht und verbraucht werden. Diese Massnahmen verursachen Fracht-, Camionnage-, Aufbereitungs-, Verpackungs- und allgemeine Betriebskosten. Nach dem Wegfall der Packmaterial- und Abfüllkosten in den Jahren 1991/92 infolge Reduktion der bundeseigenen Fettstoffpflichtlager fallen diese Kosten ab 1993 wieder an.

3190.101 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). Die Differenz zwischen dem Beschaffungspreis der neuen und dem Verkaufspreis der alten Ware muss den Abnehmern vergütet werden. Minderwert entsteht zudem aus lagerungsbedingten Gewichts- und Qualitätseinbussen sowie aus Verlusten bei der Wiederaufbereitung.

5340.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 18 (SR 531). In Ergänzung zur privaten Vorrathaltung hält der Bund Pflichtlager an Zucker, Reis, Fettstoffen, Rohkaffee und Kakaobohnen. Die Kosten werden ihm aus Garantiefonds vergütet, die aus Importabgaben auf den genannten Gütern gespiessen werden. Nebst den eigentlichen Lagergeldern, Manipulations-, Fracht-, Versicherungs- und anderen Kosten berücksichtigt diese Entschädigung auch die Finanzierungskosten, die ihrerseits vom allgemeinen Zinsniveau abhängig sind. Der Bund wird als Pflichtlagerhalter nach denselben Kriterien entschädigt wie jene der Privatwirtschaft. Dass die Beiträge, gemessen am Ergebnis von 1992, um 25% zurückge-

Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays (suite)

3190.001 LAP du 8.10.1982, art. 11, 13 et 14 (RS 531). Couverture des pertes résultant de la réalisation de stocks obligatoires dans le cadre de procédures d'exécution forcée (différences entre les effets de stocks obligatoires et le produit des ventes de marchandises et autres). En règle générale, il n'est pas possible de prévoir au cours de quelle année comptable les différents cas en suspens et, le cas échéant, ceux qui pourront encore survenir, seront liquidés, c'est pourquoi depuis des années les montants indiqués sont de pures estimations. Il faut cependant envisager pour 1994 une perte plus importante que les dépenses qui ont été engagées au cours des années 1989 à 93 pour couvrir des pertes partielles ou peu importantes.

3600.001 LAP du 8.10.1982, art. 22, 1er al. (RS 531). AF du 20.9.1989 concernant l'octroi d'aides financières aux marins suisses afin d'en garantir un effectif suffisant à bord des navires suisses de haute mer (FF 1989 III 929). O du 27.11.1989 sur les aides financières aux marins (RS 531.46). O du 11.12.1989 concernant le montant des aides financières pour les marins suisses (RS 531.461). Compensation de la différence entre les salaires versés à bord des navires suisses et ceux plus bas de la concurrence. Hausse des dépenses due à la forte demande des Suisses qui sont de nouveau plus nombreux à vouloir accomplir du service à bord de navires suisses.

Etat de l'utilisation du plafond de dépenses, voir p. 265.

3010.105 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Engagement d'auxiliaires pour l'emménagement et l'expédition faute de personnel disponible de l'administration (magasins des substances de l'armée, arsenaux). Renouvellement annuel d'environ 25 000 tonnes de sucre, graisses et huiles comestibles, riz et café vert dans des réserves obligatoires appartenant à des tiers. Ces frais sont remboursés à la Confédération, voir sous 516.5360.101.

3110.101 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Acquisition de matériel d'exploitation pour les réserves obligatoires de la Confédération.

3160.101 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Engagement de personnel du Commissariat central des guerres pour l'emménagement et le contrôle de réserves obligatoires de la Confédération dans des magasins et des entrepôts extérieurs.

3180.101/ 3180.102 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). En raison de leur durée de conservation limitée, les denrées alimentaires composant les stocks obligatoires de la Confédération doivent être renouvelées régulièrement. Cela occasionne des frais de manutention, de transport, de conditionnement, d'emballage ainsi que des frais généraux d'exploitation. Après la suppression des frais d'emballage et de conditionnement pendant les années 1991/92 à la suite de la réduction des réserves obligatoires de graisse comestible, les frais en question se présenteront à nouveau à partir de 1993.

3190.101 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). La différence entre le prix d'achat des nouvelles marchandises et le prix de vente des anciennes doit être remboursée à leurs acheteurs. La moins-value provient en outre des pertes de poids et de qualité dues à l'entreposage et au reconditionnement.

5340.001 LAP du 8.10.1982, art. 18 (RS 531). Pour compléter les réserves privées, la Confédération constitue des réserves obligatoires de sucre, riz, graisses et huiles comestibles, café vert et fèves de cacao. Les frais lui sont remboursés à la charge des fonds de garantie alimentaires par les contributions prélevées lors de l'importation des marchandises en question. Outre les frais proprement dits de stockage, manutention, transport, assurance et autres, cette indemnisation tient aussi compte des frais de financement qui sont eux-mêmes tributaires du niveau général des taux d'intérêt. La Confédération, en tant que propriétaire de réserves obligatoires, sera dédommée selon les mêmes cri-

Begründung**Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Landesversorgung**
(Fortsetzung)

hen werden, ist auf den allgemeinen Pflichtlagerabbau zurückzuführen, von dem auch die bundeseigenen Pflichtlager betroffen sind (siehe unter 5360.001).

5340.002 LVG vom 8.10.1982, Art. 22, Abs. 1 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983, Art. 9, Abs. 1, Bst.e (SR 531.11). Das Volumen der für Dritte aufbewahrten Mikrofilme kann nicht direkt beeinflusst werden. Mehreinnahmen als Folge der Tarifierhöhung per 1.10.1992.

5340.003 Siehe unter 3180.007.
Einlage in die Spezialfinanzierung für Bundeskriegstransportversicherung, S. 557. 100 000

5360.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 10 und 18 (SR 531). Vorratshaltungsverordnung vom 6.7.1983, Art. 11 (SR 531.211). V über die Pflichtlagerhaltung von Zucker, Reis, Kaffee sowie Kakaobohnen und Kakaobutter (SR 531.215.11/12/14/15). Rückerstattungen aus den Garantiefonds infolge weiteren Abbaus der genannten Bundespflichtlager.

5370.001 LVG vom 8.10.1982, Art. 34 (SR 531). Organisationsverordnung Landesversorgung vom 6.7.1983, Art. 9, Abs. 1, Bst. d (SR 531.11). Ahndung von Vertragsverletzungen von Pflichtlagerhaltern. Anzahl und Schwere der Verfehlungen sind nicht voraussehbar.

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen**Exposé des motifs****Ad 724 Office fédéral pour l'approvisionnement économique du pays** (suite)

tères que l'économie privée. Le fait que les contributions, calculées sur le résultat de 1992, subiront une régression de 25% doit être attribué à la diminution générale des réserves obligatoires; celles de la Confédération sont aussi touchées (voir sous 5360.001).

5340.002 LAP du 8.10.1982, art. 22, 1er al. (RS 531). Ordonnance d'organisation de l'approvisionnement du pays, du 6.7.1983, art. 9, 1er al., lit.e (RS 531.11). La quantité de microfilms entreposés pour des tiers ne peut pas être influencée directement. Augmentation des recettes due à la hausse des tarifs à partir du 1.10.1992.

5340.003 Voir sous 3180.007.
Attribution au financement spécial pour l'assurance fédérale des transports contre les risques de guerre, p. 557. 100 000

5360.001 LAP du 8.10.1982, art. 10 et 18 (SR 531). O du 6.7.1983 sur les principes généraux de la constitution de réserves, art. 11 (RS 531.211). Ordonnances sur la constitution de réserves obligatoires de sucre, de riz comestible, de café, de fèves de cacao et de graisse de cacao (RS 531.215.11/12/14/15). Remboursements en provenance du fonds de garantie à la suite d'une nouvelle réduction des réserves obligatoires précitées de la Confédération.

5370.001 LAP du 8.10.1982, art. 34 (RS 531). O d'organisation de l'approvisionnement du pays, du 6.7.1983, art. 9, 1er al., lit.d (RS 531.11). Répression de violations de contrats de stockage. Le nombre et la gravité des infractions ne sont pas prévisibles.

Ad 725 Office fédéral du logement**Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken****Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale**

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.281)

Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3100.242)

Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001)

Rechnung
Compte
1992
Fr.

Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Voranschlag
Budget
1994
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.281)

Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.001)

3010.005 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Im Rahmen des erweiterten EDV-Projektes NEUWEG muss eine Fachkraft beigezogen werden. Darüber hinaus kann das vom Parlament 1991 beschlossene Förderungsvolumen nur mit zusätzlichem Personal bewältigt werden.

3010.005 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Dans le cadre du projet informatique NEUWEG, l'engagement limité d'un(e) spécialiste s'impose. En outre, on ne pourra maîtriser le volume des contributions arrêté par le Parlement en 1991 que par l'engagement de personnel supplémentaire.

Volkswirtschaft

Economie publique

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
725 Bundesamt für Wohnungs- wesen (Fortsetzung)						725 Office fédéral du logement (suite)	
<i>31 Sachausgaben</i>						<i>31 Biens et services</i>	
3160.001 Spesenentschädigungen	22 355	23 500	37 500	14 000	3160.001 Dédommagements		
3180.001 Kommissionen und Honorare	204 867	99 750	98 000	-1 750	3180.001 Commissions et honoraires		
2 Forschungs- und Entwick- lungsaufträge	800 066	760 000	765 000	5 000	2 Mandats de recherche et de développement		
4 Aus- und Weiterbildung	15 097	14 250	34 250	20 000	4 Formation et perfectionne- ment		
5 Instrumentarium Wohnungs- bedarf	150 000	140 000	138 600	-1 400	5 Pénurie de logements, moyens d'intervention		
6 Öffentlichkeitsarbeit	—	—	20 000	20 000	6 Information		
3190.001 Zahlungsverkehr Banken	10 000	47 500	40 000	-7 500	3190.001 Transactions financières des banques		
9 Übrige Sachausgaben	19 181	47 310	23 960	-23 350	9 Autres dépenses d'équipe- ment		
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>		
3600.001 Förderung des Wohnungs- baues	8 458 180	4 900 000	4 950 000	50 000	3600.001 Encouragement à la cons- truction de logements		
11 Zusatzverbilligung für Mietzinse und Erleich- terung des Erwerbs von Wohnungs- und Hauseigen- tum	45 700 000	67 200 000	90 000 000	22 800 000	11 Abaissement supplémentaire des loyers et mesures fa- cilitant l'accèsion à la propriété d'un logement ou d'une maison familiale		
12 Verzinsung von Bankdar- lehen	750 038	1 200 000	1 300 000	100 000	12 Service de l'intérêt de prêts bancaires		
13 Beiträge an Kurse und Tagungen	4 000	4 000	4 000	—	13 Contributions à des frais de cours et de réunions		
<i>42 Darlehen und Beteili- gungen</i>					<i>42 Prêts et participa- tions</i>		
4200.001 Vorschüsse für die Grund- verbilligung	9 981 139	9 900 000	9 800 000	- 100 000	4200.001 Avances pour l'abaissement de base		
2 Förderung von gemein- nützigen Bauträgern	53 000 000	40 000 000	40 000 000	—	2 Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique		
900 Förderung der Beschäfti- gung im Wohnungsbau	—	—	15 000 000	15 000 000	900 Promotion de l'emploi par la construction de logements		
<i>46 Investitionsbeiträge</i>					<i>46 Contributions à des investissements</i>		
4600.001 Verbesserung der Wohnver- hältnisse in Berggebieten	21 000 049	21 000 000	23 000 000	2 000 000	4600.001 Amélioration du logement dans les régions de mon- tagne		
Einnahmen	5 737 214	5 710 000	4 885 000	- 825 000	Recettes		
<i>53 Entgelte</i>					<i>53 Taxes</i>		
5360.001 Ruckerstattung von Bundesbeiträgen	2 510 100	2 125 000	1 800 000	- 325 000	5360.001 Remboursements de subven- tions fédérales		
<i>62 Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen</i>					<i>62 Remboursement de prêts et participations</i>		
6200.001 Rückzahlung von Vor- schüssen und Darlehen	2 918 389	3 210 000	2 710 000	- 500 000	6200.001 Remboursements d'avances et de prêts		

Begründung

Exposé des motifs

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)

3180.001 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Für die Unterstützung von Projekten des «Comité de l'habitation, de la construction et de la planification» ECE/UNO ist wiederum ein Beitrag von Fr. 10'000.-- enthalten.

3180.002 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 30 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723) und 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) und 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210). Förderung der Wohnungsmarktforschung, Bauforschung und Baurationalisierung durch Forschungsaufträge im Rahmen des 6. Forschungsprogrammes 1992 - 1995.

Stand der Beanspruchung vgl. S. 263.

3180.004 BRB vom 13.12.1965 über die dienstliche Ausbildung in der allgemeinen Bundesverwaltung. Aus- und Weiterbildung des Personals, insbesondere Informatik am Arbeitsplatz, sowie Kostenbeiträge an externe Fortbildung.

3180.005 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Für die laufende Erneuerung des Wohnungs-Bewertungs-Systems (WBS) müssen verwaltungsexterne Spezialisten beigezogen werden.

3180.006 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Verbesserung der Öffentlichkeitsarbeit.

3180.007 BB vom 18.3.1992 über Bauvorhaben, Grundstück- und Liegenschaftserwerb für die Unterbringung der Bundesverwaltung im Raume Bern und im Rahmen der Dezentralisierung. Entsorgung sowie andere Dienstleistungen wie Bewachung, Hausdienst usw.

3190.001 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Leistung von Ausgleichszahlungen an die federführenden Banken im Zusammenhang mit der Realisierung des Projektes NEUWEG.

3190.009 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843), BG vom 20.3.1970 und 9.3.1978 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten (SR 844), BB vom 10.8.1951 und 19.3.1954 über die Schweiz. Zentralstelle für Dokumentation für das Bauwesen. Beschaffung insbesondere von Informations- und Dokumentationsmaterial.

3600.001 BG vom 19.3.1965 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaus (SR 842) sowie BG vom 5.5.1977 über Massnahmen zum Ausgleich des Bundeshaushaltes (SR 611.04). Beiträge an die Kapitalverzinsung zur Verbilligung der Mietzinse.

Stand der Beanspruchung vgl. S. 263.

Ad 725 Office fédéral du logement (suite)

3180.001 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements (RS 843). Sur ce crédit, un montant de 10'000 francs concerne à nouveau l'encouragement de projets du «Comité de l'habitation, de la construction et de la planification» ECE/ONU.

3180.002 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 30 (RS 843). Crédits de programme selon AF du 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382) et du 3.10.1991 (FF 1991 IV 206). Mandats de recherche selon le 6ème programme de recherche de 1992 à 1995 pour l'encouragement de l'étude du marché dans le domaine du logement, de la recherche et de la rationalisation dans le secteur de la construction de logements.

Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 263.

3180.004 ACF du 13.12.1965 concernant l'instruction professionnelle dans l'administration générale de la Confédération. Formation complémentaire du personnel, spécialement en ce qui concerne l'informatique, ainsi que contribution aux frais des cours de perfectionnement à l'extérieur.

3180.005 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements (RS 843). Pour le renouvellement courant du Système d'évaluation de logements (SEL), il est nécessaire de faire appel à des spécialistes de l'extérieur.

3180.006 LF du 4.10.1974 (RS 843) encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements. Amélioration de l'information du public.

3180.007 AF du 18.3.1992 concernant les projets de construction et l'acquisition de terrains et d'immeubles pour l'administration fédérale dans l'agglomération de Berne et au titre de la décentralisation. Enlèvement des déchets ainsi qu'autres services tels que la surveillance, la conciergerie, etc.

3190.001 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements (RS 843). Prestation de paiements compensatoires à des banques compétentes, en exécution du plan NEUWEG.

3190.009 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements (RS 843). LF des 20.3.1970 et 9.3.1978 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne (RS 844), AF des 10.8.1951 et 19.3.1954 concernant le Centre suisse d'études pour la rationalisation du bâtiment. Pour l'essentiel, acquisition de matériel d'information et de documentation.

3600.001 LF du 19.3.1965 concernant l'encouragement à la construction de logements (RS 842) ainsi que LF du 5.5.1977 instituant des mesures propres à équilibrer les finances fédérales (RS 611.04). Contributions au paiement des intérêts du capital destinées à l'abaissement des loyers.

Etat de l'utilisation du crédit, voir p. 263.

Begründung

Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)

3600.011 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 35 Abs. 2 und Art. 42 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) und 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210) sowie BB vom 17.3.1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung (BBl 1983 I 1216). Leistung von Beiträgen an die Mietzins- bzw. Eigentümerlasten. Die Auszahlungen erfolgen bis zu 12 Jahren (Zusatzverbilligung I für Bevölkerungskreise mit beschränktem Einkommen) bzw. 30 Jahren (Zusatzverbilligung II für Betagte, Invalide und Pflegebedürftige). Das Förderungsvolumen ist massiv angestiegen.

Stand der Beanspruchung vgl. S. 263.

3600.012 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 18 und 19 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) und 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210). Beiträge an die Kapitalverzinsung von Bankdarlehen für die Erschliessung von Bauland.

Stand der Beanspruchung vgl. S. 263.

3600.013 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 51 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) und 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210). Ausbildungsbeiträge im Rahmen der Förderung und Unterstützung des gemeinnützigen Wohnungsbaus.

4200.001 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 35, Abs. 2, lit. a und Art. 37 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) und 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210) sowie BB vom 17.3.1983 über zusätzliche Kredite zur Förderung der Beschäftigung (BBl 1983 I 1216). Senkung der Anfangsmieten von Mietwohnungen bzw. der Anfangslasten von Eigenheimen und Eigentumswohnungen. Die Vorschüsse werden durch Dritte gegen Schuldverpflichtungen des Bundes geleistet. Überdies sollen Vorschüsse auch für die Aeufnung eines Zinsausgleichsfonds eingesetzt werden. Dieser soll der Versteigerung der Zinsbelastung auf den Grundverbilligungsvorschüssen dienen.

Stand der Beanspruchung vgl. S. 263.

Darlehen, Zuwachs, S. 558. 9 800 000

4200.002 Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 51 (SR 843). Rahmenkredite gemäss Bundesbeschlüssen vom 4.6.1975 (SR 845), 9.6.1983 (BBl 1983 II 723), 30.9.1985 (BBl 1985 II 1345) und 3.10.1991 (BBl 1991 IV 210). Gewährung von direkten Bundesdarlehen sowie Beteiligung an Trägern und Dachorganisationen des gemeinnützigen Wohnungsbaus.

Stand der Beanspruchung vgl. S. 263.

Darlehen/Beteiligungen, Zuwachs, S. 558/559. 40 000 000

4200.900 BB vom 19.3.1993 über Finanzhilfen für die Förderung der Beschäftigung im Wohnungsbau und im landwirtschaftlichen Hochbau. Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974, Art. 51 (SR 843). Gewährung von direkten Bundesdarlehen sowie Beteiligung an Trägern und Dachorganisationen des gemeinnützigen Wohnungsbaus.

Stand der Beanspruchung vgl. S. 263.

Darlehen, Zuwachs, S. 558. 15 000 000

Exposé des motifs

Ad 725 Office fédéral du logement (suite)

3600.011 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 35, 2e al., et art. 42 (RS 843). Crédits de programme suivant AF du 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382) et du 3.10.1991 (FF 1991 IV 206), ainsi qu'AF du 17.3.1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190). Octroi de contributions aux charges des loyers et aux charges des propriétaires. Les versements se font jusqu'à 12 ans (abaissement supplémentaire I pour les couches de la population à revenus limités) ou 30 ans (abaissement supplémentaire II pour les personnes âgées, les invalides et les personnes ayant besoin de soins). Le volume des contributions a considérablement augmenté.

Etat de l'utilisation des crédits voir p. 263.

3600.012 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 18 et 19 (RS 843). Crédits de programme suivant AF du 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382) et du 3.10.1991 (FF 1991 IV 206). Contributions au paiement des intérêts du capital de prêts bancaires pour l'équipement de terrains à bâtir.

Etat de l'utilisation des crédits, voir p. 263.

3600.013 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 51 (RS 843). Crédits de programme suivant AF du 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382) et du 3.10.1991 (FF 1991 IV 206). Frais de formation dans le cadre de l'encouragement et de l'aide à la construction de logements d'utilité publique.

4200.001 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 35, 2e al., let. a, et art. 37 (RS 843). Crédits de programme suivant AF du 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382) et du 3.10.1991 (FF 1991 IV 206) ainsi que AF du 17.03.1983 ouvrant de nouveaux crédits destinés à promouvoir l'emploi (FF 1983 I 1190). Abaissement des loyers initiaux pour des logements locatifs, ou des charges initiales des maisons familiales ou des logements en propriété. Les avances sont fournies par des tiers contre des engagements de la Confédération. De plus, ces avances seront également portées sur un fonds de compensation des intérêts en constitution. Il doit servir à stabiliser la charge d'intérêts sur les avances pour l'abaissement de base.

Etat de l'utilisation, voir p. 263.

Prêts, augmentation, p. 558. 9 800 000

4200.002 LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 51 (RS 843). Crédits de programme suivant AF du 4.6.1975 (RS 845), 9.6.1983 (FF 1983 II 738), 30.9.1985 (FF 1985 II 1382) et du 3.10.1991 (FF 1991 IV 206). Octroi de prêts directs par la Confédération, ainsi que de participations à des maîtres d'ouvrage et à des organisations faitières s'occupant de la construction de logements d'utilité publique.

Etat de l'utilisation, voir p. 263.

Prêts/participations, augmentation, p. 558/559. 40 000 000

4200.900 AF du 19.3.1993 concernant l'octroi d'aides financières destinées à promouvoir l'emploi dans le secteur de la construction de logements et de constructions rurales. LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accèsion à la propriété de logements, art. 51 (RS 843). Octroi de prêts directs par la Confédération, ainsi que de participations à des maîtres d'ouvrage et à des organisations faitières s'occupant de la construction de logements d'utilité publique.

Etat de l'utilisation, voir p. 263.

Prêts, augmentation, p. 558. 15 000 000

Begründung**Exposé des motifs****Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)**

4600.001 BG vom 20.3.1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten mit Änderungen vom 9.3.1978, 10.10.1980 und 5.10.1990 (SR 844). Schaffung gesunder Wohnverhältnisse für Familien und Personen in bescheidenen finanziellen Verhältnissen im Berggebiet.

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, Tabelle S. 259.

5360.001 BB vom 15.10.1941 und 30.6.1942 über Massnahmen zur Milderung der Wohnungsnot durch Förderung der Wohnbautätigkeit; BB vom 8.10.1947 und 4.3.1950 über Massnahmen zur Förderung der Wohnbautätigkeit; BG vom 19.3.1965 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaus (SR 842); Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Rückerstattungen infolge Zweckentfremdung, Verkauf mit Gewinn u.a.

6200.001 BG vom 19.3.1965 und 20.3.1970 über Massnahmen zur Förderung des Wohnungsbaus, Art. 4 bis (SR 842); Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetz vom 4.10.1974 (SR 843). Degressive Rückzahlungen von Darlehen aus Erschliessungshilfe und Rückzahlungen von Darlehen des gemeinnützigen Wohnungsbaus.
Darlehen, Abgang S. 555. 2 710 000

Ad 725 Office fédéral du logement (suite)

4600.001 LF du 20.3.1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne, modifiée les 9.3.1978, 10.10.1980 et 5.10.1990 (RS 844). Création de saines conditions d'habitation pour des familles et personnes à ressources modestes dans les régions de montagne.

Article budgétaire soumis à un crédit annuel d'engagement, voir tableau p. 259.

5360.001 AF des 15.10.1941 et 30.6.1942 concernant les mesures destinées à atténuer la pénurie de logements et à faciliter la construction d'immeubles. AF des 8.10.1947 et 4.3.1950 concernant les mesures destinées à encourager la construction de maisons d'habitation. LF du 19.3.1965 concernant l'encouragement à la construction de logements (RS 842). LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Remboursement par suite de détournements de la destination première, de ventes avec bénéfice, etc.

6200.001 LF des 19.3.1965 et 20.3.1970, concernant l'encouragement à la construction de logements, art. 4 bis (RS 842). LF du 4.10.1974 encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (RS 843). Remboursements dégressifs de prêts provenant de l'aide à l'équipement et remboursements de prêts à la construction de logements d'utilité publique.
Prêts, diminution, p. 555. 2 710 000

Volkswirtschaft

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

Economie publique

725 Bundesamt für Wohnungs-
wesen (Fortsetzung)64 Rückerstattung von
Investitionsbeiträgen6400.001 Rückerstattung von Inve-
stitionsbeiträgen

308 725

375 000

375 000

725 Office fédéral du logement
(suite)64 Remboursement de con-
tributions à des in-
vestissements- 6400.001 Remboursement de contri-
butions à des investisse-
ments

726 Getreideverwaltung

726 Administration des
blés

Ausgaben	70 705 319	70 904 135	-	-70 904 135	Dépenses
30 Personalausgaben					30 Dépenses de personnel
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	4 968 623	5 117 000	-	-5 117 000	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	74 185	70 800	-	-70 800	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31 Sachausgaben					31 Biens et services
3130.001 Verbrauchsmaterial für Versuche und Untersuchungen	10 253	12 000	-	-12 000	3130.001 Fournitures destinées à des essais et analyses
3160.001 Spesenentschädigungen	79 069	82 000	-	-82 000	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	12 252	28 500	-	-28 500	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	99 670	95 000	-	-95 000	2 Mandats de recherche et de développement
4 Aus- und Weiterbildung	10 035	23 000	-	-23 000	4 Formation et perfectionnement
3190.009 Übrige Sachausgaben	8 725	18 335	-	-18 335	3190.009 Autres dépenses d'équipement
36 Beiträge an laufende Ausgaben					36 Contributions à des dépenses courantes
3600.001 Mahllohnausgleich	2 066 159	2 100 000	-	-2 100 000	3600.001 Egalisation de la marge de mouture
2 Verbesserung und Verbilligung des Saatgutes	1 345 103	1 550 000	-	-1 550 000	2 Amélioration du blé de semence et réduction de son prix
3 Produktionsbeiträge für Brotgetreide	3 500 000	-	-	-	3 Subsidés à la production de blé panifiable
4 Verbilligung des Brotgetreides aus Zollein-nahmen	15 234 521	22 000 000	-	-22 000 000	4 Réduction du prix des céréales panifiables à l'aide de recettes douanières
5 Verwertung von Inlandgetreide geringerer Qualität	29 254 963	19 500 000	-	-19 500 000	5 Placement de céréales indigènes de moindre qualité
6 Massnahmen zur Verteilung der Weichweizenmühlen	4 490	270 000	-	-270 000	6 Mesures concernant la répartition des moulins à blé tendre
7 Internationaler Weizenrat, London	37 258	37 500	-	-37 500	7 Conseil international du blé, Londres
8 Sofortmassnahmen im Pflanzenbau (Brotgetreide)	14 000 014	20 000 000	-	-20 000 000	8 Mesures urgentes en matière de production végétale (céréales panifiables)

Begründung**Exposé des motifs****Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen (Fortsetzung)**

6400.001 BB vom 24.3.1960 und 19.7.1960 sowie BG vom 20.3.1970 über die Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten (SR 844). Rückerstattungen infolge Zweckentfremdung, Verkauf mit Gewinn u.a.

Ad 725 Office fédéral du logement (suite)

6400.001 AF des 24.3.1960, 19.7.1960, et LF du 20.3.1970 concernant l'amélioration du logement dans les régions de montagne (RS 844). Remboursement par suite de détournements de la destination première, de vente avec bénéfice, etc.

Zu 726 Getreideverwaltung (Fortsetzung)**Ad 726 Administration des blés (suite)****Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken**

Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers**Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale**

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	52 202	43 000	50 000
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	52 946	332 000	414 900
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	75 691	192 500	216 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)	
Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)	
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	12 836	70 000	30 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)	

Volkswirtschaft

Economie publique

Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.

726 Getreideverwaltung
(Fortsetzung)726 Administration des blés
(suite)

Einnahmen		92 117 785	6 826 000	—	-6 826 000	Recettes	
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Kanzleigebühren und Ver- fahrenskosten	36 646	35 000	—	-35 000	5310.001	Emoluments de chancellerie et frais de procédure
5340.001	Preisdifferenz auf Import- Saatgetreide	250 439	100 000	—	- 100 000	5340.001	Différence de prix préle- vée sur le blé de semence importé
5350.001	Erlös aus Verkäufen	80 719	1 000	—	-1 000	5350.001	Produit de ventes
5360.001	Rückerstattung von Perso- nal und Verwaltungskosten	8 345 283	4 500 000	—	-4 500 000	5360.001	Remboursement de frais de personnel et d'administra- tion
5370.001	Bussen	12 885	15 000	—	-15 000	5370.001	Amendes
5390.001	Kostenbeitrag Liechten- stein an die Brotge- treideversorgung	108 598	75 000	—	-75 000	5390.001	Contribution du Liechten- stein aux frais de ravi- taillement en blé pani- fiable
2	Abgabe für den Mahllohn- ausgleich	2 142 075	2 100 000	—	-2 100 000	2	Taxe pour l'égalisation de la marge de mouture
60	Veräusserung von Investitionsgütern					60	Vente de biens d'in- vestissement
6020.001	Mehrverkauf von Getreide	81 141 140	—	—	—	6020.001	Excédent de vente de blé

730 Rekurskommission EVD

730 Commission de recours
du DFEP

Ausgaben		—	—	1 565 000	1 565 000	Dépenses	
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3000.001	Besoldungen der Richter	—	—	1 400 000	1 400 000	3000.001	Traitements des juges
31	Sachausgaben					31	Biens et services
3140.001	Baulicher Unterhalt	—	—	50 000	50 000	3140.001	Entretien des construc- tions
3160.001	Spesenentschädigungen	—	—	20 000	20 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	—	—	50 000	50 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Aus- und Weiterbildung	—	—	5 000	5 000	2	Formation et perfectionne- ment
3190.001	Übrige Sachausgaben	—	—	40 000	40 000	3190.001	Autres dépenses d'équipe- ment
Einnahmen		—	—	100 000	100 000	Recettes	
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	—	—	100 000	100 000	5310.001	Emoluments de chancellerie et frais de procédure en matière de recours

Begründung**Exposé des motifs****Zu 730 Rekurskommission**

BG über das Verwaltungsverfahren (VwVG; SR 172.021) Art. 71a bis 71c und die Ziffern 1, Abs. 3, Bst. a, und 2, Abs. 3, der Schlussbestimmungen zur Änderung vom 4.10.1991 des Bundesrechtspflegegesetzes (OG; SR 173.110).

BRB vom 3.2.1993 betreffend die Verordnung über Organisation und Verfahren eidgenössischer Rekurs- und Schiedskommissionen (AS 1993 879). Die REKO EVD tritt in über 30 Bundesgesetzen an die Stelle des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes, soweit dieses als Beschwerdeinstanz entscheidet. Zudem löst die REKO EVD sechs bestehende Rekurskommissionen ab und wird auch als Schiedskommission amten. Am 30. Juni 1993 hat der Bundesrat die Organisationsstruktur der REKO EVD mit 28 Stellen für folgende hauptamtliche Funktionen gutgeheissen: 1 Präsident, 1 Vizepräsident, 8 Richter, 1 Kommissionsschreiber, 8 juristische Sekretäre, 6 Sekretäre und 3 administrative Mitarbeiter.

- 3000.001 Besoldung des Präsidenten, des Vizepräsidenten und der Richter.
- 3140.001 Entschädigung für den Hausdienst usw. Da der Standort noch nicht feststeht, ist es schwierig, die genauen Kosten abzuschätzen.
- 3160.001 Entschädigungen für Dienstreisen, Repräsentationskosten usw. Schwierig abzuschätzen, da Standort noch nicht bekannt.
- 3180.001 Verordnung vom 01.10.1973 über Entschädigungen an Kommissionsmitglieder, Experten und Beauftragte. Entschädigung für externe Gutachten. Übersetzungskosten, Parteientschädigungen usw.
- 3190.001 Allgemeiner Verwaltungsaufwand (Zeitschriften, Fachdokumentation und vor allem Aufbau einer juristischen Bibliothek).
- 5310.001 Verordnung vom 10.09.1969 über Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsverfahren (SR 172.041.0). Die Zahl der im Laufe eines Jahres bei der REKO EVD eingehenden Verwaltungsbeschwerden wie auch deren Ausgang (nur bei kostenfälligen Abweisungen werden Gebühren erhoben) lässt sich im voraus nur aufgrund von Erfahrungswerten abschätzen.

Ad 730 Commission de recours

LF sur la procédure administrative, art. 71, lit.a-c(LPA; RS 172.021) et les chiffres 1, 3e al, lit. a, et 2, 3e al., des dispositions finales de la LF d'organisation judiciaire, modifiée le 4 octobre 1991 (OJ; RS 173.110).

ACF du 3.2.1993 sur l'ordonnance concernant l'organisation et la procédure des commissions fédérales de recours et d'arbitrage (RO 1993 879). La Commission de recours du DFEP (CORE) remplace le Département fédéral de l'économie publique, lorsqu'il décide en tant qu'autorité de recours, dans plus de 30 lois fédérales. En outre, la CORE du DFEP remplace six commissions de recours existantes et fonctionne également comme commission d'arbitrage. Le 30 juin 1993, le Conseil fédéral a accepté la structure de l'organisation de la CORE du DFEP avec 28 postes comprenant les fonctions suivantes à temps complet: 1 président, 1 vice-président, 8 juges, 1 greffier de la commission, 8 secrétaires-juristes, 6 secrétaires et 3 collaborateurs administratifs.

- 3000.001 Traitement du président, du vice-président et des juges.
- 3140.001 Indemnité pour l'entretien des locaux, etc. Etant donné que le siège n'est pas encore déterminé, il est difficile d'évaluer les coûts avec précision.
- 3160.001 Indemnités pour voyages de service, frais de représentation, etc. Difficulté d'estimer ces dépenses, le siège n'étant pas encore déterminé.
- 3180.001 O du 1.10.1973 sur les indemnités versées aux membres des commissions, aux experts et aux personnes chargées d'assumer un autre mandat. Indemnité pour expertises confiées à des tiers, frais de traduction, dépens, etc.
- 3190.001 Frais administratifs généraux (journaux, documentation spécialisée et surtout création d'une bibliothèque juridique).
- 5310.001 O du 10.9.1969 sur les frais et indemnités en procédure administrative (RS 172.041.0). Le nombre des recours administratifs interjetés auprès de la CORE du DFEP au cours d'une année et leur issue (des émoluments ne sont perçus qu'en cas de rejet avec suite de frais) ne peut être évalué qu'à partir de valeurs empiriques.

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergieRechnung
Compte
1992Voranschlag
Budget
1993Voranschlag
Budget
1994Abweichungen
zum Voranschlag
1993
Différence par
rapport au budget
1993

Fr.

Fr.

Fr.

Fr.

8 Verkehrs- und Energie-
wirtschaftsdepartement8 Département des trans-
ports, des communica-
tions et de l'énergie

Ausgaben	5 783 085 954	6 477 599 250	6 737 704 390	260 105 140
Einnahmen	252 015 191	258 214 600	327 353 300	69 138 700

Dépenses

Recettes

801 Generalsekretariat

801 Secrétariat général

Ausgaben	9 751 500	10 158 900	11 721 700	1 562 800

Dépenses

Verwaltung	6 808 110	7 090 200	7 953 400	863 200

Administration

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.001	Bezüge des Etatpersonals	5 948 795	6 279 000	7 020 200	741 200
2	Flugvergütungen	23 128	28 200	30 400	2 200
5	Bezüge des Hilfspersonals	79 710	90 000	248 000	158 000

3010.001	Rétribution du personnel permanent
2	Indemnités de vol
5	Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	344	800	1 500	700
3150.001	Spezialflüge für Flug- unfalluntersuchungen	3 073	3 000	3 000	—
3160.001	Spesenentschädigungen	109 630	101 000	98 100	-2 900
3180.001	Kommissionen und Honorare	377 023	335 800	331 600	-4 200
4	Aus- und Weiterbildung	84 750	68 800	36 100	-32 700
5	Dienstflüge	67 071	69 000	70 300	1 300
3190.001	Verein Verkehrshaus	100 000	100 000	100 000	—
9	Übrige Sachausgaben	14 585	14 600	14 200	- 400

3110.001	Machines, appareils, véhi- cules, installations
3150.001	Vols spéciaux pour enquê- tes en cas d'accidents d'aéronefs
3160.001	Dédommagements
3180.001	Commissions et honoraires
4	Formation et perfectionne- ment
5	Vols de service
3190.001	Association pour la Maison suisse des transports
9	Autres dépenses d'équipe- ment

Dienst für Gesamtver- kehrsfragen	2 562 804	2 653 000	3 240 000	587 000

Service d'étude des trans-
ports

30 Personalausgaben

30 Dépenses de personnel

3010.101	Bezüge des Etatpersonals	1 361 574	1 457 000	1 511 000	54 000
105	Bezüge des Hilfspersonals	62 390	30 000	55 000	25 000

3010.101	Rétribution du personnel permanent
105	Rétribution du personnel auxiliaire

31 Sachausgaben

31 Biens et services

3160.101	Spesenentschädigungen	14 602	14 900	15 100	200
3180.101	Kommissionen und Honorare	309 188	310 000	312 000	2 000
102	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	808 587	830 000	1 336 000	506 000
104	Aus- und Weiterbildung	3 093	3 300	3 400	100
3190.109	Übrige Sachausgaben	3 371	7 800	7 500	- 300

3160.101	Dédommagements
3180.101	Commissions et honoraires
102	Mandats de recherche et de développement
104	Formation et perfectionne- ment
3190.109	Autres dépenses d'équipe- ment

Begründung

Exposé des motifs

Zu 801 Generalsekretariat

Ad 801 Secrétariat général

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	319 762	243 000	280 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	2 552 344	1 586 000	2 361 800	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	1 301 017	207 000	542 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	46 021	40 000	35 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3180.001 • Luftfahrtgesetz vom 21.12.1948, Art. 26 (SR 748.0); V vom 20.8.1980 über die Flugunfalluntersuchungen (SR 748.126.3). Kosten für Untersuchungen	295 000		3180.001 • LF du 21.12.1948 sur la navigation aérienne, art. 26. (RS 748). O du 20.8.1980 concernant les enquêtes sur les accidents d'aviation (RS 748.126.3). Frais d'enquêtes	295 000
• Elektrizitätsgesetz vom 24.6.1902, Art. 19 (SR 734.0), Eidg. Kommission für elektrische Anlagen	8 000		• LF du 24.6.1902 concernant les installations électriques à faible et à fort courant, art. 19 (RS 734.0). Commission fédérale des installations électriques	8 000
• Verwaltungsverordnungsorganisationsgesetz vom 19.9.1978, Art. 51 Abs. 2 (SR 172.010). Experten honorare	10 000		• Loi du 19.9.1978 sur l'organisation de l'administration, article 51, 2e alinea (RS 172.010). Honoraires versés à des experts	10 000
• Übersetzungen	15 000		• Traductions	15 000
• Verschiedenes	3 600		• Divers	3 600
	331 600			331 600
3180.004 • Programm INPUT des EVED	31 000		3180.004 • Programme INPUT du DFTCE	31 000
• Allgemeine Weiterbildung	5 100		• Perfectionnement professionnel général	5 100
	36 100			36 100
3180.005 BRB vom 19.5.1971 über den Flugdienst beim EVED. Zumietung von Flugzeugen für Trainingsflüge der Untersuchungsleiter des Büros für Flugunfalluntersuchungen.			3180.005 ACF du 19.5.1971 sur le service de vol au DFTCE. Location d'avions pour les vols d'entraînement des enquêteurs du bureau d'enquête sur les accidents d'aviation.	
3190.001 BRB vom 16.10.1990 Jahresbeitrag des Bundes an den Verein «Verkehrshaus der Schweiz».			3190.001 ACF du 16.10.1990 Cotisation versée par la Confédération à l'association pour le Musée suisse des transports.	
3010.105 Erhebung transalpiner Güterverkehr (Änderung der Erhebungsmethodik)			3010.105 Enquête sur le trafic marchandises transalpin (changement de méthode de recensement).	
3180.101 • Verkehrsrechtliche und verkehrspolitische Grundlagen (Strassenbenützungsabgaben, diverse Gesetzgebungsbeiträge)	32 000		3180.101 • Bases juridiques et politiques des transports (redevances routières, diverses contributions législatives)	32 000
• Regionale Verkehrsprobleme (allg. Grundlagen, ländliche Regionen, Agglomerationen)	60 000		• Problèmes régionaux de transport (bases générales, régions rurales, agglomérations)	60 000
• Auswirkungsanalysen und Erfolgskontrollen verkehrspolitischer Massnahmen (Transalpiner Güterverkehr, methodische Grundlagen, Massnahmenbeurteilung)	190 000		• Analyses des effets exercés et contrôle des mesures relevant de la politique des transports (trafic-marchandises à travers les Alpes, bases méthodologiques, évaluation des mesures)	190 000
• Diverses/Dokumentation (allg. Informationstätigkeit, Ausbau Dokumentation, Auswertung Verkehrsliteratur)	30 000		• Divers/documentation (activité générale d'information, développement de la documentation, dépouillement de la littérature sur les transports)	30 000
	312 000			312 000

Begründung**Zu 801 Generalsekretariat (Fortsetzung)**

3180.102	• Verkehrsstatistische Grundlagen (Verkehrsverhalten, Personenaussenverkehr, transalpiner Personenverkehr, Grundlagen Güterverkehr)	326 000
	• Verkehrswirtschaftliche Grundlagen (Input/Output-Rechnung, Kosten-/Preisdaten)	70 000
	• Überarbeitung Verkehrsperspektiven (Personen- und Güterverkehr)	130 000
	• Simulationsmodelle (Grundlagen, Verkehrsmodelle, Strategiemodelle)	90 000
	• Auswirkungen des Verkehrs (Grundlagen LRK, SKNV-Studien, Verkehrsträgerrechnungen)	130 000
	• Zweckmässigkeitsprüfungen (Überarbeitung der Richtlinien, Mitwirkung bei ZMP, SWISSMETRO)	50 000
	• Mitwirkung an Projekten Dritter	40 000
	• Mikrozensus 1994 Verkehr (VO vom 30.6.93 über die Durchführung von statistischen Erhebungen des Bundes)	500 000
		1 336 000

Exposé des motifs**Ad 801 Secrétariat général (suite)**

3180.102	• Bases statistiques des transports (comportement en matière de déplacements, trafic-voyageurs extérieur, trafic-voyageurs franchissant les Alpes, données de base du trafic-marchandises)	326 000
	• Données économiques de base des transports (comptes input/output, données relatives aux coûts et aux prix)	70 000
	• Réexamen des perspectives de trafic (trafic-voyageurs/trafic-marchandises)	130 000
	• Modèles de simulation (bases, modèles stratégiques, modèles de trafic)	90 000
	• Analyse des répercussions des transports (bases stratégie LPair, études sur les coûts/avantages sociaux des transports, comptes par modes de transport)	130 000
	• Examens d'opportunité des projets (mise à jour des directives, participation aux EOP, SWISSMETRO)	50 000
	• Coopération à des projets de tiers	40 000
	• Recensement partiel sur les transports en 1994 (O du 30.6.1993 concernant l'organisation de la statistique fédérale)	500 000
		1 336 000

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
801	Generalsekretariat (Fortsetzung)					801	Secrétariat général (suite)
	Unabhängige Beschwerde- instanz für Radio und Fernsehen	380 587	415 700	328 300	-87 400		Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévi- sion
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.201	Bezüge des Etatpersonals	276 934	312 000	225 100	-86 900	3010.201	Rétribution du personnel permanent
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3160.201	Spesenentschädigungen	—	1 500	1 500	—	3160.201	Dédommagements
3180.201	Kommissionen und Honorare	102 746	100 200	99 700	- 500	3180.201	Commissions et honoraires
3190.209	Übrige Sachausgaben	907	2 000	2 000	—	3190.209	Autres dépenses d'équipe- ment
	Rekurskommission EVED	—	—	200 000	200 000		Commission de recours DFTCE
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3180.301	Entschädigung an nebenamt- liche Richter	—	—	200 000	200 000	3180.301	Indemnités aux juges sup- pléants
	Einnahmen	32 863	12 000	12 000	—		Recettes
	Verwaltung	32 863	11 000	11 000	—		Administration
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.001	Kanzleigebühren	32 863	10 000	10 000	—	5310.001	Emoluments de chancellerie
5360.001	Kostenrückerstattungen	—	1 000	1 000	—	5360.001	Remboursements de frais
	Unabhängige Beschwerde- instanz für Radio und Fernsehen	—	1 000	1 000	—		Autorité indépendante d'examen des plaintes en matière de radio-télévi- sion
<i>53</i>	<i>Entgelte</i>					<i>53</i>	<i>Taxes</i>
5310.201	Kanzleigebühren und Kosten im Beschwerdeverfahren	—	1 000	1 000	—	5310.201	Emoluments de chancellerie et frais de procédure de recours

Begründung**Exposé des motifs****Zu 801 Generalsekretariat (Fortsetzung)**

3010.201- BG über Radio und Fernsehen (RTVG) vom 21.6.1991 (SR 3190.209 784.40), in Kraft seit 1.4.1992. Ausgaben sind abhängig von der Anzahl eingereichter Beschwerden.

3180.301 BG vom 16.12.1943 über die Organisation der Bundesrechtspflege (OG) (SR 173.110); Art. 16 V vom 3.2.1993 über Organisation und Verfahren Eidg. Rekurs- und Schiedskommissionen (AS I S. 879 ff). Rekurskommission für Wasserwirtschaft.

Ad 801 Secrétariat général (suite)

3010.201- LF du 21.6.1991 sur la radio et la télévision (LRTV; RS 784.40). 3190.209 entrée en vigueur le 1.4. 1992. Les dépenses varient en fonction du nombre des plaintes déposées.

3180.301 LF d'organisation judiciaire du 16.12.43 (OJ; RS 173.110). O du 3.2.1993 sur l'organisation et la procédure des commissions de recours et d'arbitrage, art. 16 (RO 1993 I 879 ss). Commission de recours en matière d'économie des eaux.

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
802 Bundesamt für Verkehr					802 Office fédéral des transports
Ausgaben	2 715 675 987	3 000 875 150	3 082 455 500	81 580 350	Dépenses
Verwaltung	2 715 675 987	3 000 875 150	2 977 267 500	-23 607 650	Administration
<i>30 Personalausgaben</i>					<i>30 Dépenses de personnel</i>
3010.001 Bezüge des Etatpersonals	15 163 055	16 009 000	17 522 600	1 513 600	3010.001 Réttribution du personnel permanent
5 Bezüge des Hilfspersonals	99 973	41 200	42 700	1 500	5 Réttribution du personnel auxiliaire
<i>31 Sachausgaben</i>					<i>31 Biens et services</i>
3110.001 Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	11 303	187 000	97 000	-90 000	3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations
3160.001 Spesenentschädigungen	309 822	330 000	323 400	-6 600	3160.001 Dédommagements
3180.001 Kommissionen und Honorare	10 499	16 100	15 100	-1 000	3180.001 Commissions et honoraires
2 Forschungs- und Entwicklungsaufträge	1 599 997	1 710 000	1 280 000	- 430 000	2 Mandats de recherche et de développement
4 Aus- und Weiterbildung	14 628	15 400	15 900	500	4 Formation et perfectionnement
3190.009 Übrige Sachausgaben	66 234	72 450	95 800	23 350	3190.009 Autres dépenses d'équipement
<i>36 Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36 Contributions à des dépenses courantes</i>
Schweizerische Bundesbahnen (SBB)					Chemins de fer fédéraux (CFF)
3600.001 Abgeltung regionaler Personenverkehr	670 000 000	725 000 000	725 000 000	–	3600.001 Trafic régional des voyageurs, indemnisation
2 Abgeltung Huckepackverkehr	88 000 000	99 000 000	105 000 000	6 000 000	2 Ferrouutage, indemnisation
3 Infrastrukturleistung	1 182 800 000	1 215 000 000	1 320 000 000	105 000 000	3 Prestation pour l'infrastructure
Konzessionierte Transportunternehmungen (KTU)					Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
3600.101 Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen	79 000 000	82 500 000	79 900 000	-2 600 000	3600.101 Prestations en faveur de l'économie en général, indemnisation
102 Tariffannäherung	153 000 000	151 000 000	141 000 000	-10 000 000	102 Rapprochement des tarifs
103 Defizitdeckung SBB und KTU	153 000 000	161 500 000	164 800 000	3 300 000	103 Couverture du déficit CFF et ETC
3600.201 Tarifierleichterungen	43 000 000	5 000 000	–	-5 000 000	3600.201 Réductions tarifaires
202 Autoverlad	23 487 166	21 420 000	27 699 000	6 279 000	202 Chargement d'automobiles
Dritte					Tiers
3600.301 Zentralamt für den internationalen Eisenbahnverkehr, Bern	72 129	74 000	76 000	2 000	3600.301 Office central des transports internationaux par chemin de fer, Berne
<i>40 Investitionsgüter</i>					<i>40 Biens d'investissement</i>
4000.001 AlpTransit. Projektierung	39 998 810	22 000 000	–	-22 000 000	4000.001 Transit alpin, établissement de projets

Begründung

Exposé des motifs

Zu 802 Bundesamt für Verkehr

Ad 802 Office fédéral des transports

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel		
Druckerzeugnisse. Bürobedarf (104.3100.281)		98 930	110 000	110 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)	
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)		330 044	730 000	780 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)	
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		872 082	496 000	664 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales		
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		133 575	75 000	113 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)	
3110.001	• Anschaffungen/Reparaturen • Softwarepaket «Abnahme». EDV-geordnete Ablage von technischen Daten • Verschiedenes	10 000 85 000 2 000 97 000		3110.001	• Acquisitions/réparations • Logiciel pour les récolements. Archivage des données techniques à l'aide de supports informatiques • Divers	10 000 85 000 2 000 97 000
3180.001	• Arbeitszeitgesetz-Kommission • Arbeitsgruppe Bautechnik; Normung Seilbahnbereich • Verschiedenes	5 000 9 000 1 100 15 100		3180.001	• Commission de la loi sur la durée du travail • Groupe de travail pour la technique de construction: normalisation des installations de transport à câbles • Divers	5 000 9 000 1 100 15 100
3180.002	• Technisch/betriebliche Vorhaben • Ökologievorhaben • Betriebswirtschaftliche Vorhaben • Vollzug Störfallverordnung • Unvorhergesehenes	350 000 150 000 500 000 250 000 30 000 1 280 000		3180.002	• Projets techniques et d'exploitation • Projets concernant l'écologie • Projets concernant l'économie d'entreprise • Application de l'ordonnance sur les accidents majeurs • Imprevus	350 000 150 000 500 000 250 000 30 000 1 280 000
3180.004	Fachspezifische Schulungskurse (BVG, Felsmechanik usw.); Weiterbildungskurse.			3180.004	Cours de formation spécifique (LPP, mécanique des roches, etc.); cours de perfectionnement.	
3190.009	• Internationale Organisationen • Mitgliederbeiträge • Verwaltungsauslagen • Stelleninserate Mehrbedarf für • Kraftfahrlinienkonferenz • Transitabkommenkonferenz	6 300 13 100 38 400 10 000 8 000 20 000 95 800		3190.009	• Organisations internationales • Cotisations de membre • Dépenses administratives • Annonces pour offres d'emploi Besoins supplémentaires pour • la Conférence concernant les lignes d'autobus • la Conférence concernant l'accord sur le transit	6 300 13 100 38 400 10 000 8 000 20 000 95 800
3600.001	BG vom 23.6.1944 über die Schweizerischen Bundesbahnen. Art. 7, Bst. d (Änderung vom 9.10.1986, AS 1987 263). BB vom 9.10.1986 über den Leistungsauftrag 1987 an die SBB, Art. 7, Abs. I (SR 742.37). Die Abgeltung im regionalen Personenverkehr umfasst die zum voraus festgelegten ungedeckten Betriebskosten des laufenden Rechnungsjahres. Gleichbleibender Aufwand budgetiert, der durch die geplanten Sparmassnahmen und durch Leistungsabbau durchgesetzt werden soll.			3600.001	LF du 23.6.1944 sur les chemins de fer fédéraux, art. 7, lit. d, modifiée le 9.10.1986 (RO 1987 263). AF du 9.10.1986 sur le mandat de prestations 1987 des CFF, art. 7, 1er al. (RS 742.37). L'indemnité pour le transport régional des voyageurs comprend les frais d'exploitation non couverts fixés à l'avance pour l'année en cours. On a budgétisé le même montant dans la mesure où les efforts d'économie envisagés doivent être réalisés par la diminution des prestations.	

Begründung

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

3600.002 BB vom 9.10.1986 über den Leistungsauftrag 1987 an die SBB, Art. 7, Abs. I (SR 742.37) und TZG, Art. 3, Bst. c, Ziff. 2 bzw. V vom 29.6.1988 über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge, Art. II. Übernahme der geplanten ungedeckten Kosten 1994, finanziert mit Treibstoffzollen. Zugzahl ändert nicht, aber die teuerungsbedingten Mehrkosten können nicht über Tarifmassnahmen aufgefangen werden.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 559 105 000 000

3600.003 BG vom 23.6.1944 über die Schweizerischen Bundesbahnen (Änderung vom 9.10.1986, AS 1987 263), Art. 3a und BB vom 9.10.1986, über den Leistungsauftrag 1987 der SBB, Art. 3, bzw. 7, Abs. 2.

Den im Leistungsauftrag vorgesehenen Infrastrukturbeitrag können die SBB nicht erbringen. Die Infrastrukturleistung für 1993 wurde im SBB-Voranschlag mit 1350 Mio budgetiert. Der Mehrbedarf ergab sich vor allem wegen höheren Zinsen und steigendem Unterhalt. Dank den tieferen Zinssätzen kann die Infrastrukturleistung des Bundes nun auf 1320 Mio reduziert werden. Die SBB erwarten für 1994 ein Defizit von 233 Millionen.

3600.101 Eisenbahngesetz vom 20.12.1957, (EBG) Art. 51 und 95, Abs. 2 (SR 742.101). Der Abgeltungsbetrag wird festgelegt:

• nach den Abonnements-Personenkilometern im Berufs- und Schülerverkehr	16 900 000
• nach der Qualität des Verkehrsmarktes (Verhältnis Personen und Tonnenkilometer zur Länge des Streckennetzes im Vergleich zur SBB); Abgeltung von 1,7-3,6 % des Betriebsaufwandes	41 000 000
• Abgeltung von 1% der Verkehrsinvestition	22 000 000
	79 900 000

Als Berechnungsgrundlage dienten minimale Verkehrszunahmen und Teuerungsraten. Die Abgeltungsansätze wurden nicht erhöht. Kürzung um 5 % durch Sanierungsmassnahmen.

3600.102 BB vom 5.6.1959, Art. 4 Tarifannäherungsbeschluss (SR 742.402.2); Verordnung des Bundesrates vom 27.5.1970 über Autotarifannäherung, Art. 9 (SR 744.16). Mit der Tarifannäherung wurden 1959 die stark überhöhten Tarife der KTU und 1963 die Reiseposttarife und die Tarife der konzessionierten Automobilunternehmungen an jene der SBB angenähert. Der dadurch bedingte Einnahmefall ist vom Bund zu tragen (Anzahl verkaufter Billette x Ausfallentschädigung pro Billett, wobei diese heute mittels Koeffizienten ausgerichtet wird; analoge Regelung im Güterverkehr). Minderausgaben gegenüber Rechnung 1992, insbesondere infolge Wegfall Ausfallentschädigung für begleitete Motorfahrzeuge durch Alpentunnels und für Transporte des Eigenbedarfs.

• Personenverkehr (Einheimischer und allgemeiner Verkehr)	119 400 000
• Güterverkehr	29 000 000
	148 400 000
• abzüglich 5 Prozent «Sanierungsmassnahmen Bundeshaushalt 1993»	7 400 000
	141 000 000

Exposé des motifs

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

3600.002 AF du 9.10.1986 sur le mandat de prestations 1987 des CFF (RS 742.37), art. 7, 1er al. et LDC, art. 3, lit. c, ch. 2 et O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport des véhicules à moteur accompagnés, art. 11. Prise en charge des coûts non couverts planifiés de 1994, financés par les droits de douane sur les carburants. Le nombre des trains reste identique, mais les coûts supplémentaires dus au renchérissement ne peuvent être compensés par le biais de mesures tarifaires. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559 105 000 000

3600.003 LF du 23.6.1944 sur les Chemins de fer fédéraux (modifiée le 9.10.1986, RO 1987 263), art. 3a et AF du 9.10.1986 sur le mandat de prestations 1987 des CFF, art. 3 et 7, 2e al.

Les CFF ne peuvent pas fournir la contribution d'infrastructure prévue dans le mandat de prestations. Pour 1993, la Confédération a budgétisé sa prestation d'infrastructure à 1350 millions. Ces besoins financiers supplémentaires étaient dus à la hausse des intérêts et des frais d'entretien. En raison de la hausse des taux d'intérêt, cette prestation peut être réduite à 1320 millions. Les CFF s'attendent à un déficit de 233 millions pour 1994.

3600.101 Loi du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 51 et 95, 2e al. (LCF, RS 742.101). Le montant de l'indemnité est fixé:

• d'après les voyageurs-kilomètres des abonnements pour les transports de travailleurs et écoliers	16 900 000
• après la qualité du marché des transports (rapport entre les voyageurs-kilomètres et les tonnes-kilomètres, d'une part, et la longueur du réseau, d'autre part comparativement aux CFF); indemnisation de 1,7-3,6 % des charges d'exploitation	41 000 000
• d'après le dédommagement correspondant à 1% des investissements dans les voies de communication	22 000 000
	79 900 000

Les augmentations de trafic et les taux de renchérissement minimaux ont été pris comme base de calcul. Les taux d'indemnisation n'ont pas été relevés. Réduction de 5 % au titre des mesures d'assainissement.

3600.102 AF du 5.6.1959, arrêté sur le rapprochement tarifaire, art. 4, (RS 742.402.2). O du Conseil fédéral du 27.5.1970 sur le rapprochement des tarifs des lignes d'automobiles, art. 9 (RS 744.16). Grâce au rapprochement tarifaire, les prix fortement surélevés des ETC furent adaptés à ceux des CFF en 1959. Les tarifs du Service postal des voyageurs et des entreprises d'automobiles concessionnaires le furent en 1963. La Confédération prend à sa charge le manque à gagner qui en résulte (nombre de billets vendus x indemnisation pour chaque billet; cette indemnisation étant actuellement déterminée au moyen de coefficients; il en est de même pour le trafic des marchandises). La diminution des dépenses par rapport au compte 1992 résulte principalement de la suppression de l'indemnité pour le manque à gagner des transports de véhicules accompagnés à travers les tunnels et des envois du service.

• Trafic voyageurs (indigènes et trafic général)	119 400 000
• Trafic marchandises	29 000 000
	148 400 000
• à déduire 5 pour-cent dans le cadre des mesures d'assainissement des finances fédérales 1993	7 400 000
	141 000 000

Begründung

Exposé des motifs

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

3600.103	EBG, Art. 58 und 95, Abs. 1 und 2 (SR 742.101)	
	• Anteil Bahnen und Schiffe	142 000 000
	• Anteil Automobilbetriebe	22 800 000
		<u>164 800 000</u>

Mittels Rationalisierungen muss der Aufwand trotz Teuerung auf dem Vorjahresstand stabilisiert werden. Zudem wird unterstellt, dass die Erträge jenen des Vorjahres entsprechen. Kürzung um 5 % durch Sanierungsmassnahmen.

3600.202	Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22.3.1985, Art. 21 und 22 (SR 725.116.2), V über die Förderung des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge vom 29.6.1988 (SR 742.149), Art. 13. Der Bund verbilligt den Transport begleiteter Motorfahrzeuge und übernimmt den daraus entstehenden Einnahmenausfall (Anzahl Transporte x Verbilligungsbeitrag). Die Verbilligung wird über zweckgebundene Treibstoffzölle finanziert. Ab 1994 wird die Annuität für den Ausbau Autoverlad Kandersteg - Goppenstein unter der gleichen Rubrik wie die Verbilligungsbeiträge für die begleiteten Motorfahrzeuge budgetiert. Infolge Erhöhung des Verpflichtungskredits des Bundes von 66 auf 72 Millionen steigt die Annuität von 6,2 Millionen auf 7 Millionen.	22 957 000
	• Abzüglich 10% «Sanierungsmassnahmen Bundeshaushalt 1992»	2 296 000
	• Annuität	7 038 000
		<u>27 699 000</u>
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 559.	27 699 000

3600.301	BB vom 24.6.1983 (AS 1985 504) betreffend die Genehmigung des Übereinkommens vom 9.5.1980 über den internationalen Eisenbahnverkehr (COTIF) (SR 0.742.403.1). Beitrag an die Kosten des Zentralamtes.	

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

3600.103	LCF, art. 58 et 95, 1 ^{er} al. et 2 ^e al. (RS 742.101)	
	• Part des chemins de fer et des bateaux	142 000 000
	• Part des entreprises de transport par automobiles	22 800 000
		<u>164 800 000</u>

Grâce aux rationalisations, les charges doivent malgré le renchérissement être stabilisées au niveau de l'exercice précédent. En outre, on suppose que les produits correspondent à ceux de l'année précédente. Réduction de 5 % au titre des mesures d'assainissement.

3600.202	LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 21 et 22 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 sur la promotion du trafic combiné et du transport de véhicules à moteur accompagnés, art. 13 (RS 742.149). La Confédération réduit le prix des transports de véhicules à moteur accompagnés et prend en charge la diminution de recettes qui en résulte (nombre de transports x contribution destinée à réduire les prix). Cette réduction est financée par les droits d'entrée sur les carburants affectés. Dès 1994, l'annuité octroyée pour l'extension des chargements d'automobiles Kandersteg-Goppenstein est budgétisée sous le même article que la contribution destinée à réduire les prix des transports de véhicules à moteur accompagnés. Par suite de l'augmentation du crédit d'engagement de la Confédération de 66 à 72 millions, l'annuité s'accroît de 6,2 à 7 millions.	22 957 000
	• à déduire 10% de 1992. «mesures d'assainissement des finances fédérales»	2 296 000
	• Annuité	7 038 000
		<u>27 699 000</u>
	Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559.	27 699 000

3600.301	AF du 24.6.1983 (RO 1985 504) approuvant la Convention du 9.5.1980 relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) (RS 0.742.403.1). Prise en charge des frais de l'Office central.	

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
802	Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)					802	Office fédéral des transports (suite)
42	<i>Darlehen und Beteiligungen</i>					42	<i>Prêts et participations</i>
	Schweizerische Bundesbahnen (SBB)						Chemins de fer fédéraux (CFF)
4200.001	AlpTransit Gotthard. Finanzierung mit Treibstoffgeldern	-	10 000 000	-	-10 000 000	4200.001	Transit alpin par le Saint-Gothard, financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants
	Konzessionierte Transportunternehmungen (KTU)						Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
4200.101	BLS, Doppelspur, Baukredit	36 500 000	63 000 000	54 500 000	-8 500 000	4200.101	BLS, doublement de la voie, crédit à la construction
102	BLS, Doppelspur, Zinsvorschüsse	2 628 715	6 200 000	6 200 000	-	102	BLS, doublement de la voie, avances des intérêts
103	BLS, Alpentransit Lötschberg	-	51 000 000	-	-51 000 000	103	BLS, transit alpin par le Lötschberg
	Dritte						Tiers
4200.202	Investitionen Kombiniertes Verkehr	13 056 000	8 500 000	23 300 000	14 800 000	4200.202	Investissements en faveur du trafic combiné
46	<i>Investitionsbeiträge</i>					46	<i>Contributions à des investissements</i>
	Schweizerische Bundesbahnen(SBB)						Chemins de fer fédéraux (CFF)
4600.001	Flughafenanschluss Cointrin	1 000 000	-	-	-	4600.001	Raccordement à l'aéroport de Cointrin
	Konzessionierte Transportunternehmungen (KTU)						Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
4600.101	Technische Verbesserungen und Umstellung des Betriebes	101 935 959	175 000 000	153 000 000	-22 000 000	4600.101	Améliorations techniques et adoption d'un autre mode de transport
102	Hilfe bei Naturschäden	8 020 000	5 000 000	-	-5 000 000	102	Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
103	RhB, Vereine	79 000 000	90 000 000	74 300 000	-15 700 000	103	Chemin de fer rhétique, Vereine
104	BLS, Übergangslösung Huckepack	-	40 000 000	42 000 000	2 000 000	104	BLS, ferroutage, solution transitoire
105	Verkehrstrennung	1 690 000	30 000 000	20 000 000	-10 000 000	105	Séparation des courants de trafic
106	Integration Ostschweiz SOB/BT	-	1 000 000	-	-1 000 000	106	Intégration de la Suisse orientale SOB/BT
	Dritte						Tiers
4600.401	Anschlussgeleise	21 000 000	17 100 000	18 700 000	1 600 000	4600.401	Voies de raccordement
402	Kombinierter Verkehr	1 211 696	3 200 000	2 400 000	- 800 000	402	Trafic combiné

Begründung

Exposé des motifs

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

4200.101 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBI 1976 II 1063) und BRB vom 30.1.1991 betr. Genehmigung Bauphase 6, Zahlungsrahmen 1991 bis 1996. Beanspruchung gemäss Baufortschritt.
Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 263.
Darlehen, Zuwachs, S. 558.

54 500 000

4200.102 BB vom 22.6.1976 über den Ausbau der BLS auf Doppelspur (BBI 1976 II 1063) und BRB vom 30.1.1991 betreffend Genehmigung Bauphase 6, Zahlungsrahmen 1991 bis 1996. Zinsen auf Baukredit Bund sowie Darlehen AHV. Die Zinsen werden Ende Jahr aktiviert und zum Baukredit geschlagen.

Darlehen, Zuwachs, S. 558.

6 200 000

4200.202 TZG vom 22.3.1985 Art. 21 (SR 725.116.2). V vom 29.6.1988 (SR 742.149), Art. 3: Darlehen für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den Umschlag zwischen den Verkehrsträgern. Mehrjahresprogramm EVED/EFD. Die Beiträge dienen dem Terminalbau insbesondere im Ausland (Norditalien, Süddeutschland). Dieser Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt. Vgl. Tabelle S.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 559.
Darlehen, Zuwachs, S. 558.

23 300 000

23 300 000

4600.101 EBG Art. 56 und 57 (SR 742.101); BB vom 29.9.1987 über den Rahmenkredit 7 sowie BB vom 16.12.1992 über Rahmenkredit 8 zur Förderung konzessionierter Transportunternehmungen. Verbesserung der Anlagen und Erneuerung des Rollmaterials. Die Beträge richten sich nach einer jährlich durchgeführten Erhebung bei den KTU. Minderbedarf infolge der Erstreckung gewisser Projekte im Rahmen der Sanierungsmassnahmen 1993 (u.a. Annexprojekte RhB im Zusammenhang mit der Einführung der Chur-Arosa-Bahn in den Bahnhof Chur).

- Anlagen
- Fahrzeuge

113 000 000

40 000 000

153 000 000

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 263.

4600.103 BB vom 18.12.1986 über die Vereinaabahn (BBI 1987 61/476). Jährliche Tranche im Rahmen des Baufortschrittes.

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe S. 263.

4600.104 Treibstoffzollgesetz vom 23.3.1985 (SR 725.116.2). BB vom 14.12.1989 zum Voranschlag 1990. Verbesserung des Angebotes im kombinierten Verkehr; Lötschbergachse (BRB vom 12.10.1989). Verhandlungen mit Italien erfolgreich abgeschlossen.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 559.

42 000 000

Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 264.

4600.105 Treibstoffzollgesetz vom 23.3.1985, Art. 18 und 19 (SR 725.116.2). Die Verkehrstrennungsverordnung vom 6.11.1991, 3. und 4. Abschnitt, (SR 725.121) enthält nur vorwiegend bahnbezogene Projekte. Für strassenbezogene Projekte ist das Bundesamt für Strassenbau zuständig.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 559.

20 000 000

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

4200.101 AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1034) et ACF du 30.1.1991 concernant l'approbation de la phase 6 des travaux (plafond de dépenses de 1991 à 1996 y compris).
Etat de l'utilisation du crédit d'engagement.
p. 263.
Prêts, augmentation, p. 558

54 500 000

4200.102 AF du 22.6.1976 sur le doublement de la voie du BLS (FF 1976 II 1034) et ACF du 30.1.1991 approuvant la phase 6 des travaux (plafonds de dépenses 1991 à 1996). Intérêts servis sur le crédit de construction de la Confédération et les prêts de l'AVS. Ils sont capitalisés en fin d'exercice et additionnés au crédit de construction.

Prêts, augmentation, p. 558.

6 200 000

4200.202 LDC du 22.3.1985, art. 21 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 (RS 742.149), art. 3: prêt pour la construction d'installations de transbordement entre les moyens de transport. Programme pluriannuel DFTCE/DFF. Les contributions servent à construire des terminaux, notamment à l'étranger (nord de l'Italie, sud de l'Allemagne). Ce montant est couvert par le produit affecté des droits de douane sur les carburants, voir tableau, p.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559.
Prêts, augmentation, p. 558

23 300 000

23 300 000

4600.101 LCF, art. 56 et 57 (RS 742.101). AF du 29.9.1987 sur le crédit-cadre 7, ainsi qu'AF du 16.12.1992 concernant le crédit-cadre 8 visant à assurer le développement d'entreprises de transport concessionnaires. Amélioration des installations et renouvellement du matériel roulant. Les montants dépendent d'une enquête à faire chaque année auprès des ETC. Dépenses moindres en raison de la prolongation de certains projets dans le cadre des mesures d'assainissement de 1993 (notamment de projets annexes des CFRh concernant la nouvelle ligne d'accès à la gare de Coire du Chemin de fer Coire-Arosa).

- Installations
- Véhicules

113 000 000

40 000 000

153 000 000

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 263.

4600.103 AF du 18.12.1986 sur le chemin de fer de la Vereina (FF 1987 I 62/482). Tranches annuelles en fonction de l'avancement des travaux.

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 263.

4600.104 Loi du 23.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2). AF du 14.12.1989, relatif au budget 1990. Amélioration de l'offre du trafic combine, axe du Loetschberg (ACF du 12.10.1989). Les négociations avec l'Italie se sont terminées avec succès.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559.

42 000 000

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 264.

4600.105 Loi du 23.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, art. 18 et 19 (LDC, RS 725.116.2). O du 6.11.1991 sur la séparation des courants de trafic (RS 725.121). Les 3e et 4e sections ne se rapportent qu'aux projets axés principalement sur les chemins de fer. L'Office fédéral des routes est compétent pour les projets liés aux routes.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559.

20 000 000

Begründung**Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)**

4600.401 TZG vom 22.3.1985 Art. 18 (SR 725.116.2); Anschlussgeleiseverordnung vom 26.2.1992, Abschnitt 4 (SR 742.141.51). Beiträge für Erstellung, Erweiterung, Erneuerung und den Umbau von Anschlussgeleisen, davon für Anschlüsse an

• SBB-Netz	14 000 000
• KTU-Netz	4 700 000
	<u>18 700 000</u>

Dieser Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt, vgl. Tabelle S. 245-246.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 559.

4600.402 TZG vom 22.3.1985 Art. 21 (SR 725.116.2) V vom 29.6.1988 (SR 742.149), Art. 3: Investitionsbeiträge für den Bau von Anlagen und Einrichtungen für den Umschlag zwischen den Verkehrsträgern. Mehrjahresprogramm EVED/EFD. Förderung des Binnen-Kombi-Verkehrs (ACTS) und Umschlagterminals im Inland.

Dieser Betrag wird über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt. Vgl. Tabelle S. 245-246.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 559.

Exposé des motifs**Ad 802 Office fédéral des transports (suite)**

4600.401 UDEC du 22.3.1985, art. 18 (RS 725.116.2). O du 26.2.1992 sur les contributions pour les voies de raccordement, section 4 (RS 742.141.51). Contributions pour l'établissement, l'extension, le renouvellement et la transformation des voies de raccordement. Montants disponibles pour les voies de raccordement du

• réseau des CFF	14 000 000
• réseau des ETC	4 700 000
	<u>18 700 000</u>

Ce montant est couvert par le produit affecté des droits de douane sur les carburants, p. 245-246.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559.

4600.402 LDC du 22.3.1985, art. 21 (RS 725.116.2). O du 29.6.1988 (RS 742.149), art. 3. Contributions à des investissements pour la construction d'installations et d'équipements servant au transbordement entre les moyens de transport. Programme pluriannuel DFTCE/DFF. Encouragement du trafic combiné intérieur (ACTS) et terminaux de transbordement en Suisse.

Ce montant est couvert par le produit affecté des droits de douane sur les carburants, voir tableau, p. 245-246.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559.

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Difference par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
802	Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)					802	Office fédéral des transports (suite)
	AlpTransit	–	–	105 188 000	105 188 000		Transit alpin
42	<i>Darlehen und Beteili- gungen</i>					42	<i>Prêts et participa- tions</i>
4200.601	Projektaufsicht	–	–	5 000 000	5 000 000	4200.601	Surveillance des projets
611	Gotthard. Finanzierung mit Treibstoffzöllen	–	–	15 298 000	15 298 000	611	Gotthard. financement par les droits d'entrée sur les carburants
621	Lötschberg	–	–	81 890 000	81 890 000	621	Loetschberg
46	<i>Investitionsbeiträge</i>					46	<i>Contributions à des investissements</i>
4600.601	Integration Ostschweiz SOB/BT	–	–	3 000 000	3 000 000	4600.601	Intégration de la Suisse orientale SOB/BT
	Einnahmen	4 558 543	3 102 600	3 354 300	251 700		Recettes
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5310.001	Gebühren	4 306 424	3 000 000	3 250 000	250 000	5310.001	Emoluments
2	Aufsichtsgebühren von beruflichen Vorsorgeein- richtungen	25 733	23 000	23 000	–	2	Emoluments pour la sur- veillance des institutions de prévoyance profession- nelle
5370.001	Bussen	300	1 000	1 000	–	5370.001	Amendes
62	<i>Rückzahlung von Darle- hen</i>					62	<i>Remboursement de prêts</i>
6200.001	Rückzahlung von Darlehen KTU	226 086	78 600	80 300	1 700	6200.001	ETC. remboursement de prêts
803	Bundesamt für Zivilluftfahrt					803	Office fédéral de l'aviation civile
	Ausgaben	268 756 666	300 204 400	314 434 400	14 230 000		Dépenses
30	<i>Personalausgaben</i>					30	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	16 660 468	16 911 000	17 433 000	522 000	3010.001	Rétribution du personnel permanent
2	Flugvergütungen	454 327	445 000	500 000	55 000	2	Indemnités de vol
5	Bezüge des Hilfspersonals	109 460	79 700	78 400	-1 300	5	Rétribution du personnel auxiliaire
31	<i>Sachausgaben</i>					31	<i>Biens et services</i>
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	209 271	230 000	220 000	-10 000	3110.001	Machines, appareils, véhi- cules, installations
3145.001	Unterhalt Luftfahrzeug- park	1 780 855	1 300 000	1 230 000	-70 000	3145.001	Entretien du parc des avions
2	Unterhalt, Maschinen, Geräte, Einrichtungen	39 291	40 000	39 000	-1 000	2	Entretien des machines, appareils et installations
3150.001	Mieten und Benützung- skosten	119 951	90 000	3 140 000	3 050 000	3150.001	Loyers et frais d'utili- sation

Begründung

Exposé des motifs

Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)

4200.601	BB vom 4.10.1991 über den Bau der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale. Kosten Projektbegutachtung, Projektüberwachung und Controlling auf Behördenstufe EVED (SKK und BAV) für Gotthard, Lötschberg sowie Integration Ostschweiz. Diese Ausgaben werden Ende Jahr dem Baukredit belastet. Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 264. Darlehen, Zuwachs, S. 558.	5 000 000
4200.611	BB vom 4.10.1991 über den Bau der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale. Kosten Vorprojektierung inkl. geologische Abklärungen (insb. Sondierstollen Pioramulde) sowie Bauzinsen. Anteil Gotthard, der aus zweckgebundenen Treibstoffzöllen finanziert wird. Vgl. Tabelle S. 245. Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 559. Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 264. Darlehen, Zuwachs, S. 558.	15 298 000 15 298 000
4200.621	BB vom 4.10.1991 über den Bau der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale. Kosten Vorprojektierung inkl. geologische Abklärungen (insb. Sondierstollen Nord 1. Etappe) sowie Bauzinsen. Von den 82 Mio werden 43 Mio über zweckgebundene Treibstoffzölle gedeckt. Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr», S. 559. Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe S. 264. Darlehen, Zuwachs S. 558.	43 400 000 81 890 000
4600.601	BB vom 4.10.1991 über die Finanzierung der Integration der Ostschweiz in das Konzept der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversalen. Kosten Vorprojekte und Bauprojekte. Beanspruchung des Verpflichtungskredites siehe S. 264.	
5310.001	V vom 1.7.1987 über die Gebühren im Aufgabenbereich des Bundesamtes für Verkehr (Gebührenordnung BAV) (SR 742.102). Sie regelt die Gebühren für Dienstleistungen • der Konzessions-, Aufsichts- und Verwaltungsbehörden auf dem Gebiet der Bundesgesetzgebung über Eisenbahnen, Automobile, Trolleybusse, Schifffahrt, Luftseilbahnen, Aufzüge, Schlittenseilbahnen und ähnlichen Verkehrsarten • beim Vollzug von völkerrechtlichen Verträgen über die Personen- und Güterbeförderung auf der Strasse (Transportbewilligungen) • Pfandbuchgebühren	2 300 000 949 000 1 000 3 250 000
5310.002	V vom 17.10.1984 über die Gebühren für die Beaufsichtigung von Einrichtungen der beruflichen Vorsorge (VGBV) (SR 831.435.2). Erhebung der Aufsichtsgebühr für die Rechnungsprüfung bei den Vorsorgeeinrichtungen der KTU. Die Kosten sind damit gedeckt.	
5370.001	V vom 25.11.1974 über die Kosten und Entschädigungen im Verwaltungsstrafverfahren (SR 313.32).	

Ad 802 Office fédéral des transports (suite)

4200.601	AF du 4.10.1991 sur la construction de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes. Coûts de l'évaluation, de la surveillance et du contrôle des projets au niveau des autorités du DFTCE (EMCC et OFT) pour le Saint-Gothard, le Loetschberg et l'intégration de la Suisse orientale. Ces dépenses sont imputées en fin d'exercice au crédit de construction. Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 264. Prêts, augmentation, p. 558.	5 000 000
4200.611	AF du 4.10.1991 sur la construction de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes. Coûts des avant-projets, y compris les études géologiques (notamment galerie de sondage dans la dépression de Piora) et les intérêt intercalaires. Part du Saint-Gothard financée par le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants. Voir tableau, p. 245. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559. Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 264. Prêts, augmentation, p. 558.	15 298 000 15 298 000
4200.621	AF du 4.10.1991 sur la construction de ligne ferroviaire à travers les Alpes. Coûts des avant-projets, y compris les études géologiques (notamment galerie de sondage nord, 1ère étape) et les intérêts intercalaires. Sur les 82 millions, 43 sont couverts par le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants. Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559. Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 264. Prêts, augmentation, p. 558.	43 400 000 81 890 000
4600.601	AF du 4.10.1991 sur le financement de l'intégration de la Suisse orientale dans le projet de la ligne ferroviaire suisse à travers les Alpes. Coûts des avant-projets et des projets de construction. Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 264.	
5310.001	O du 1.7.1987 sur les émoluments relatifs aux tâches de l'Office fédéral des transports (O sur les émoluments de l'OFT; RS 742.102). Elle régit les émoluments requis pour les prestations de service • des autorités administratives, de concession et de surveillance, dans le domaine de la législation fédérale sur les chemins de fer, les automobiles, les trolleybus, la navigation, les téléphériques, les ascenseurs, les funiluges et les moyens de transport similaires • relatives à l'exécution des traités internationaux sur les transports routiers de personnes et de marchandises (autorisation de transport) • Droits d'inscription et de radiation d'hypothèques	2 300 000 949 000 1 000 3 250 000
5310.002	O du 17.10.1984 instituant des émoluments pour la surveillance des institutions de prévoyance professionnelle (OEPP, RS 831.435.2). Perception de l'émolument pour l'examen des comptes des institutions de prévoyance des ETC. Les coûts sont couverts.	
5370.001	O du 25.11.1974 sur les frais et indemnités en procédure pénale administrative (RS 313.32).	

Begründung**Exposé des motifs****Zu 802 Bundesamt für Verkehr (Fortsetzung)****Ad 802 Office fédéral des transports (suite)**

6200.001 Eisenbahngesetz vom 20.12.1957, Art. 56 und 57 (SR 742.101). Rückzahlung von Darlehen für technische Verbesserungen KTU.
Darlehen, Abgang, S. 555. 80 300

6200.001 LF du 20.12.1957 sur les chemins de fer, art. 56 et 57 (RS 742.101). Remboursement des prêts accordés aux ETC pour leurs améliorations techniques.
Prêts, diminution, p. 555. 80 300

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt**Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile****Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken**

Rechnung
Compte
1992
Fr.

Voranschlag
Budget
1993
Fr.

Voranschlag
Budget
1994
Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers**Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale**

Druckerzeugnisse, Bürobedarf
(104.3100.281) 596 710
Informatik-Programme und Dienstleistungen
(104.3100.242) 355 166
Informatik-Hardware und Büromatik
(104.4010.201) 515 692

596 710

565 000

610 000

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.281)
Programmes et prestations de service
informatiques (104.3100.242)
Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar
(314.3110.001) 113 121

113 121

81 000

40 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.001)

3145.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). Luftfahrzeugpark BAZL, inkl. Unterhalt gemäss Vertrag mit Firma TSA Transairco. Unterhalt des Flugfunkvermessungsflugzeuges «Gulfstream HB-LDT»; neu unter 3180.019, da Swisscontrol Halter des Luftfahrzeuges.

3145.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). Parc d'avions de l'OFAC, y compris entretien selon contrat avec la maison TSA TRANSAIRCO. Entretien de l'avion d'étalonnage radio-électrique «Gulfstream HB-LDT»; figure sous 3180.019, car Swisscontrol est exploitant de l'avion.

3150.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).
• BRB vom 16.8.1989 Miete eines Jetflugzeuges für den Bundesrat. 3 066 000¹
• Mieträume BAZL (Reinigung, Heizung) 38 000
• Fliegerärztlicher Dienst: Büromiete und Sekretariat 30 000
• Verschiedenes 6 000
3 140 000

3150.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).
• ACF du 16.8.1989. Location d'un avion à réaction pour le Conseil fédéral 3 066 000¹
• Bureaux OFAC en location (nettoyage, chauffage) 38 000
• Service de médecine aéronautique: location de bureaux et secrétariat 30 000
• Divers 6 000
3 140 000

¹Bis 1993 unter 3180.005

¹Jusqu'en 1993, ce montant figurait sous 3180.005.

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
803	Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)					803	Office fédéral de l'aviation civile (suite)
3150.002	Entschädigung für die Benützung des Flugplatzes Bern-Belp durch den Bund	485 000	526 000	537 000	11 000	3150.002	Indemnité versée pour l'utilisation de l'aéro- drome de Berne-Belp par la Confédération
3160.001	Spesenentschädigungen	564 697	610 000	625 000	15 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	1 413 471	1 250 000	1 925 000	675 000	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	489 266	285 000	332 000	47 000	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	45 722	65 000	67 000	2 000	4	Formation et perfectionne- ment
5	Dienstflüge	2 680 383	3 752 000	745 000	-3 007 000	5	Vols de service
7	Schweizerische Luftver- kehrsschule (SLS)	19 765 503	21 530 000	21 522 000	-8 000	7	Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT)
8	Übrige fliegerische Aus- bildung Dritter	3 720 766	3 800 000	3 960 000	160 000	8	Autres cours de formation aéronautique confiés à des tiers
19	Swisscontrol, Betrieb Flugsicherung	158 288 000	165 580 000	176 167 000	10 587 000	19	Swisscontrol, exploitation de la sécurité aérienne
20	Sicherheitsmassnahmen	16 883 122	17 300 000	12 018 000	-5 282 000	20	Mesures de sécurité
21	Such- und Rettungsaktionen für verunfallte Luftfahr- zeuge	494	10 000	10 000	—	21	Opérations de recherches et de sauvetage d'avions en détresse
29	Übrige Dienstleistungen Dritter	5 778 542	12 050 000	14 310 000	2 260 000	29	Autres prestations de ser- vice de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	32 848	76 000	80 000	4 000	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Flugsicherungsdienst Nordatlantik	77 671	120 000	90 000	-30 000	3600.001	Sécurité aérienne dans l'Atlantique nord
2	Internationale Zivilluft- fahrt-Organisationen	868 335	1 074 700	1 196 000	121 300	2	Organisations de l'avia- tion civile internationale
40	<i>Investitionsgüter</i>					40	<i>Biens d'investissement</i>
4000.001	Flugsicherungsanlagen Swisscontrol	30 000 000	32 000 000	39 800 000	7 800 000	4000.001	Swisscontrol, installa- tions de sécurité aérienne
4010.001	Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	2 099 313	6 100 000	—	-6 100 000	4010.001	Machines, véhicules, ins- tallations
42	<i>Darlehen und Beteili- gungen</i>					42	<i>Prêts et participa- tions</i>
4200.001	Darlehen für Flugplätze	5 533 286	11 200 000	16 000 000	4 800 000	4200.001	Prêts à des aérodomes
46	<i>Investitionsbeiträge</i>					46	<i>Contributions à des investissements</i>
4600.001	Ausbau der Flugplätze	656 625	3 780 000	2 410 000	-1 370 000	4600.001	Agrandissement des aéro- domes
	Einnahmen	233 967 645	235 335 000	255 564 000	20 229 000		Recettes
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5310.001	Gebühren	4 657 460	5 000 000	5 875 000	875 000	5310.001	Emoluments
5330.001	Einschreibegebühren	62 410	65 000	78 000	13 000	5330.001	Taxes d'inscription

Begründung

Exposé des motifs

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

3150.002 BRB vom 13.2.1989 über die jährliche Entschädigung für die im Bundesinteresse liegende Benützung des Flugplatzes Bern-Belp.

3180.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 51 bis 63 (SR 748.0).

• Experten und Spezialisten (Flugmaterial, -personal)	960 000 ¹
• Vertreter der Schweiz bei der ICAO, Montreal	410 000
• Lärmkataster Umwelt und Flugplätze	350 000 ²
• Zusammenarbeit BAZL/SUVA in der Unfallverhütung	100 000
• Verschiedenes (Übersetzungen, Fliegerärztlicher Dienst)	105 000
	1 925 000

¹Anpassung der Vergütungen an die Teuerung. Diese Ausgaben werden durch Gebühren gedeckt (siehe unter 5310.001).

²Neu: Beurteilung von Lärmemissionen auf zivilen Flugplätzen.

3180.002 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 3, 12 und 42 (SR 748.0). V vom 14.11.1973 über die Luftfahrt, Art. 61 (SR 748.0). USG vom 7.10.1983 (SR 814.01), Art. 8.

Beiträge der Schweiz an Projekte eines europäischen Forschungsprogrammes.

3180.005 • BRB vom 15.5.1971 über den Flugdienst bei EVED, Ausbildung und Training der BAZL-Piloten und -Inspektoren	489 000
• BRB vom 16.8.1989, Spezial-Flugtraining auf Jetflugzeug für den Bundesrat.	256 000
	745 000

Ab 1994 Miete Jetflugzeug für den Bundesrat unter 3150.001.

3180.007 V vom 22.11.1972 (SR 748.221.11). Bruttobetrag, Kostenbeteiligung der Swissair und anderer schweizerischer Luftverkehrsunternehmen unter 5360.001.

3180.008 • Fliegerische Vorschulung AeCS (FVS), BB vom 20.12.1972 über die Förderung des Flieger- und Fallschirmgrenadier-Nachwuchses (SR 748.221.1)	3 160 000
• Höhere fliegerische Ausbildung und Kader-vorbereitung	350 000
• Kaderkurse BAZL	350 000
• Technisches Bodenpersonal	100 000
	3 960 000

3180.019 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). V des BR vom 18.5.1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1)

• Personalaufwand	165 090 000
• Ubriger Betriebsaufwand (Büro, Unterhalt)	11 077 000

176 167 000

Diese Ausgaben werden durch Gebühren gedeckt (siehe unter 5340.001).

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

3150.002 ACF du 13.2.1989 concernant l'indemnité annuelle pour l'utilisation dans l'intérêt de la Confédération de l'aérodrome de Bern-Belp.

3180.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 51 à 63 (RS 748.0).

• Experts et spécialistes (matériel et personnel navigant)	960 000 ¹
• Représentant suisse à l'OACI, Montréal	410 000
• Cadastres de bruit, environnement et aérodromes	350 000 ²
• Coopération OFAC/CNA en matière de prévention des accidents	100 000
• Divers (traductions, service de médecine aéronautique)	105 000
	1 925 000

¹Adaptation des indemnités au renchérissement. Ces dépenses sont couvertes par des emoluments figurant sous 5310.001.

²Nouveau: évaluation des émissions de bruit sur les aérodromes civils.

3180.002 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 3, 12 et 42 (RS 748.0). O du 14.11.1973 sur la navigation aérienne, art. 61 (RS 748.0). LPE du 7.10.1983 (RS 814.01), art. 8.

Contributions de la Suisse aux projets d'un programme européen de recherches.

3180.005 • ACF du 15.5.1971 concernant le service de vol au DFTCE, instruction et entraînement des pilotes et inspecteurs de l'OFAC	489 000
• ACF du 16.8.1989, Entraînement spécial des pilotes sur l'avion à réaction destiné au Conseil fédéral.	256 000
	745 000

A partir de 1994, les frais de location d'un avion à réaction destinés au Conseil fédéral figurent sous 3150.001.

3180.007 O du 22.11.1972 (RS 748.221.11). Montant brut. La participation aux frais de Swissair et d'autres entreprises suisses de transports aériens figurent sous 5360.001.

3180.008 • Instruction aéronautique préparatoire AeCS, AF du 20.12.1972 sur les mesures à prendre pour encourager la formation des jeunes pilotes et des grenadiers parachutistes (RS 748.221.1)	3 160 000
• Formation supérieure et préparation des cadres	350 000
• Cours de cadres de l'OFAC	350 000
• Agents techniques d'exploitation	100 000
	3 960 000

3180.019 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). O du CF du 18.5.1988 concernant le service de la sécurité aérienne (RS 748.132.1).

• Dépenses pour le personnel	165 090 000
• Autres dépenses d'exploitation (bureau, entretien etc.)	11 077 000

176 167 000

Ces dépenses sont couvertes par les redevances figurant sous 5340.001.

Begründung

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

3180.020	Art. 122a - 122e der LFV, Änderung vom 27.1.1988 (SR 748.01). Sicherheitsmassnahmen.	
	• Sicherheitsbeauftragte an Bord	8 018 000
	• Bodendienste Inland	800 000
	• Bodendienste Ausland	3 200 000
		<u>12 018 000</u>

Minderbedarf, da gemäss Sanierungsmassnahmen 1993 der Bund nur noch zwei Drittel der Kosten trägt.

3180.029	Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). V vom 18.5.1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1)	
	• Beitrag EUROCONTROL, BB vom 4.10.1991 betr. das Internationale Übereinkommen über Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt «EUROCONTROL» (SR 0.748.05)	11 350 000 ^{1,2}
	• Vertragliche Entschädigung (Basel-Mülhausen, Genf-Cointrin, Tessin)	2 300 000 ¹
	• Vertragliche Entschädigung an Swissair für NOTAM Dienst	45 000
	• Planzeichnungsaufträge an Dritte AIS und Verkauf/Versand AIP/NOTAM	415 000 ¹
	• Aviatik im Teletext	89 000
	• Verschiedenes (Teleinformatik-Gebühren usw.)	111 000
		<u>14 310 000</u>

¹Diese Ausgaben werden durch die Gebühren gedeckt (siehe unter 5340.001)

²Kostensteigerung abhängig vom Kostenvolumen der EUROCONTROL.

3190.009	Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0).	
	• Aufsicht Flugmaterial: Microfiche-Sammlung ATP	43 000
	• Verschiedenes (Bücher, Zeitungen, Zeitschriften, Mitgliederbeiträge, Insertionskosten)	37 000
		<u>80 000</u>

3600.001	BRB vom 21.10.1960 betreffend Abkommen vom 25.9.1956 über die gemeinsame Finanzierung gewisser Dienste der Flugsicherung in Grönland und auf den Färöerinseln sowie in Island (AS 1958 529, 560). Budgetierungsschwierigkeiten bei der ICAO.	

3600.002	Übereinkommen über die internationale Zivilluftfahrt vom 7.12.1944 (SR 748.0 54/1).	
	• Internationale Zivilluftfahrt-Organisation (ICAO)	971 000
	• Europäische Zivilluftfahrt-Kommission (ECAC)	110 000
	• Joint Airworthiness Authorities (JAA)	99 000 ¹
	• COSPAS/SARSAT (Zwischenstaatliches Abkommen über Satellitensystem für den Such- und Rettungsdienst)	16 000
		<u>1 196 000</u>

¹Mehrausgaben infolge Reorganisation nach neuen europäischen Normen

Exposé des motifs

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

3180.020	Art. 122a - 122e ONA, modifiée le 27.1.1988 (RS 748.01). Mesures de sûreté.	
	• Gardes de sécurité à bord	8 018 000
	• Services au sol en Suisse	800 000
	• Services au sol à l'étranger	3 200 000
		<u>12 018 000</u>

Dépenses moindres, car selon les mesures d'assainissement, la Confédération ne supporte plus que les 2/3 de ces frais.

3180.029	LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). O du CF du 18.5.1988 concernant le service de la sécurité aérienne (RS 748.132.1).	
	• Cotisation à EUROCONTROL, ACF du 4.10.1991 approuvant la Convention internationale de coopération pour la sécurité de la navigation aérienne EUROCONTROL (RS 0.748.05)	11 350 000 ^{1,2}
	• Indemnités contractuelles (Bâle-Mulhouse, Genève-Cointrin, Tessin)	2 300 000 ¹
	• Indemnités contractuelles versées à Swissair pour le service NOTAM	45 000
	• Mandats de dessins de plans attribués à des tiers AIS et vente/expédition AIP/NOTAM	415 000 ¹
	• Aviatik dans le Télétex	89 000
	• Divers (taxes téléinformatiques, etc.)	111 000
		<u>14 310 000</u>

¹Ces dépenses sont couvertes par les redevances figurant sous 5340.001.

²La hausse des coûts varie selon le volume des frais d'EUROCONTROL.

3190.009	LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0).	
	• Contrôle du matériel navigant: collection de microfilms ATP	43 000
	• Divers (livres, journaux, périodiques, contributions, frais d'insertion)	37 000
		<u>80 000</u>

3600.001	ACF du 21.10.1960 concernant les accords du 25.9.1956 sur le financement collectif de certains services de navigation aérienne du Groenland et les Îles Féroé, ainsi que d'Islande (RO 1958 551, 584). Difficultés de budgétisation de la part de l'OACI.	

3600.002	Accord sur l'aviation civile internationale du 7.12.1944 (RS 748.954/1).	
	• Organisation de l'aviation civile internationale (OACI)	971 000
	• Commission européenne de l'aviation civile (CEAC)	110 000
	• Joint Airworthiness Authorities (JAA)	99 000 ¹
	• COSPAS/SARSAT (Accord intergouvernemental relatif au système de satellites concernant le service de recherches et de sauvetage)	16 000
		<u>1 196 000</u>

¹Dépenses supplémentaires dues à la réorganisation selon les nouvelles normes européennes.

Begründung

Exposé des motifs

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

4000.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948, Art. 40 und 48 (SR 748.0). V des BR vom 18.5.1988 über den Flugsicherungsdienst (SR 748.132.1)

- Projekte Informationsverarbeitung¹ 22 655 000
- Projekt Radar/Navigation/Flugfunk 5 490 000

- Direktion, Ausbildung und Instruktion 3 480 000
- Verbindungsleitungen in Zürich und Genf 3 460 000
- EDV, Arbeitsplätze, Mobiliar, Räume 3 350 000

- Verschiedenes 865 000
- Datenaustausch Militär / Swisscontrol 500 000

39 800 000²

¹Mehrkosten wegen Einführung des neuen Flugsicherungssystems Schweiz ADAPT. BRB vom 14.6.1993. Verpflichtungskredit von 74.3 Mio wird mit Nachtrag II 1993 anbegehrt. Botschaft und BB in Vorbereitung. Stand der Beanspruchung des Verpflichtungskredites. S. 267. Die übrigen Ausgaben werden über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert. S. 259.

²Diese Ausgaben (in Form von Annuitäten) werden durch die Gebühren gedeckt (ausgenommen für den Datenaustausch Militär/Swisscontrol: siehe unter 5340.001).

4200.001 Luftfahrtgesetz (LFG) vom 21.12.1948. Schlussbest. vom 14.12.1984 (SR 748.0).

- Basel-Mülhausen, Ausbauprogramm 1988-1995, BB vom 3.12.1990 (BBl 1990 III 1809). (Parkhaus und div. Projekte) 10 000 000

- Genf, Ausbauprogramm 1988-1995, BB vom 3.12.1990 (BBl 1990 III 1812). (Weiterführung der Pistenerneuerung) 6 000 000

16 000 000

Die Schwankungen der jährlichen Darlehensbeträge sind abhängig vom Arbeitsfortschritt.
Darlehen, Zuwachs, S. 558. 16 000 000

Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe S. 270.

4600.001 BB vom 22.6.1945 über den Ausbau der Zivillugplätze (SR 748.811)

- Basel, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17.6.1982 (BBl 1982 II 479) Umgebungsarbeiten 500 000

- Genf, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17.6.1982 (BBl 1982 II 479) Schwerpunkt Flughafen 1 510 000

- Zürich, Ausbauprogramm 1981/85, BB vom 17.6.1982 (BBl 1982 II 479) diverse kleine Projekte 400 000

2 410 000

Das Anschlussprogramm (SR 611.02) hob die Beitragsberechtigung des Flughafenbaus auf. Die Zahlungen betreffen Verpflichtungen, die vor Inkrafttreten des Anschlussprogramms eingetragen wurden.

Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe S. 263.

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

4000.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948, art. 40 et 48 (RS 748.0). O du CF du 18.5.1988 concernant le service de la sécurité aérienne (RS 748.132.1).

- Projet traitement des informations¹ 22 655 000

- Projet radar/navigation/radiotéléphonie aéro-nautique 5 490 000

- Direction, formation et instruction 3 480 000

- Lignes de liaison à Zurich et Genève 3 460 000

- Informatique, places de travail, mobilier, locaux 3 350 000

- Divers 865 000

- Echange de données Militaire/Swisscontrol 500 000

53 845 000²

¹Dépenses supplémentaires dues à l'introduction du nouveau système de la sécurité aérienne suisse ADAPT. ACF du 14.6.1993. Demande d'un crédit d'engagement de 74.3 millions par la voie des crédits supplémentaires II 1993. Message et ACF en préparation. Etat de l'utilisation des crédits d'engagement, voir page 267. Les autres dépenses sont soumises à un crédit annuel d'engagement, p. 259.

²Ces dépenses (sous forme d'annuités) sont couvertes par les redevances (sauf celles pour les échanges de données installations militaires Swisscontrol: voir sous 5340.001).

4200.001 LF sur la navigation aérienne (LNA) du 21.12.1948. Dispositions finales du 14.12.1984 (RS 748.0).

- Bâle-Mulhouse (parking et projets divers), programme d'aménagement 1988-1995, AF du 3.12.1990 (FF 1990 III 1733) (garage et divers projets) 10 000 000

- Genève (poursuite des travaux de réfection de la piste), programme d'aménagement 1988-1995, AF du 3.12.1990 (FF 1990 III 1736) 6 000 000

16 000 000

Les montants prêtés annuellement varient en fonction de l'avancement des travaux.
Prêts, augmentation, p. 558. 16 000 000

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 270.

4600.001 AF du 22.6.1945 concernant le développement des aéroports civils (RS 748.811).

- Bâle, programme de construction 1981/85, AF du 17.6.1982 (FF 1982 II 501), travaux d'aménagement extérieur 500 000

- Genève, programme de construction 1981/85, AF du 17.6.1982 (FF 1982 II 501), projet prioritaire: l'aérogare 1 510 000

- Zurich, programme d'agrandissement 1981/85, AF du 17.6.1982 (FF 1982 II 501) divers petits projets 400 000

2 410 000

Le programme complémentaire (RS 611.02) a mis fin au droit au subventionnement pour l'agrandissement des aéroports. Les paiements concernent les engagements qui avaient été pris avant l'entrée en vigueur du programme complémentaire.

Etat de l'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 263.

Begründung**Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)**

5310.001	V vom 25.9.1989 über die Gebühren des Bundesamtes für Zivilluftfahrt (VGZ) (SR 748.112.11).	
	• Bussen; Gebühren Luftfahrzeugbuch	285 000
	• Konzessionen und Bewilligungen für gewerbsmässige Flüge	125 000
	• Prüfgebühren für Flugpersonal: Ausweise	1 400 000
	• Aufsichtsgebühr	3 940 000
	• Betriebsprüfungen von Luftfahrzeug-Unterhaltsbetrieben	6 000
	• Bordradiotelefonie-Prüfungen	90 000
	• Konzessionen und Bewilligungen für Flugplätze	4 000
	• Lärmmessungen	25 000
		5 875 000

Exposé des motifs**Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)**

5310.001	O du 25.9.1989 sur les taxes perçues par l'Office fédéral de l'aviation civile (OTA; RS 748.112.11).	
	• Amendes; redevances registre des avions	285 000
	• Concessions et autorisations pour vols commerciaux	125 000
	• Redevances d'examen pour le personnel navigant; permis	1 400 000
	• Redevance de contrôle	3 940 000
	• Contrôle des firmes d'entretien des avions	6 000
	• Contrôle des radios de bord	90 000
	• Concessions et autorisations pour aérodromes	4 000
	• Mesures de bruit	25 000
		5 875 000

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
803	Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)					803	Office fédéral de l'aviation civile (suite)
5340.001	Gebühren Flugsicherung	224 383 885	225 000 000	244 000 000	19 000 000	5340.001	Sécurité aérienne, redevances
5360.001	Schulgelder und Kostenrückerstattungen SLS	4 643 366	5 100 000	4 700 000	- 400 000	5360.001	Taxes de cours et remboursements de frais, ESAT
2	Rückerstattungen aus Such- und Rettungsaktionen	—	10 000	10 000	—	2	Remboursements de frais de recherches et de sauvetage
3	Übrige Kostenrückerstattungen	172 838	160 000	165 000	5 000	3	Autres remboursements de frais
<i>62</i>	<i>Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen</i>					<i>62</i>	<i>Remboursement de prêts et de participations</i>
6200.001	Rückzahlung von Darlehen Flugplätze	47 686	—	736 000	736 000	6200.001	Remboursement de prêts par des aérodromes
804	Bundesamt für Wasserwirtschaft					804	Office fédéral de l'économie des eaux
	Ausgaben	97 792 485	90 347 700	96 162 800	5 815 100		Dépenses
<i>30</i>	<i>Personalausgaben</i>					<i>30</i>	<i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	5 257 440	5 564 000	5 816 600	252 600	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	6 720	16 000	15 800	- 200	5	Rétribution du personnel auxiliaire
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge	—	—	33 000	33 000	3110.001	Machines, appareils, véhicules
3130.001	Verbrauchsmaterialien	466	4 200	4 000	- 200	3130.001	Fournitures
3160.001	Spesenentschädigungen	113 578	140 000	151 000	11 000	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	118 687	236 800	165 000	-71 800	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Entwicklungsaufträge	1 576 565	1 937 000	2 227 000	290 000	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	2 000	3 000	3 100	100	4	Formation et perfectionnement
5	Information der Öffentlichkeit und Ausbildung von Dritten	10 707	11 300	11 600	300	5	Information du public et instruction de tiers
3190.009	Übrige Sachausgaben	120 571	25 400	25 700	300	3190.009	Autres dépenses d'équipement
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Wasserkrafteinbussen	—	4 500 000	2 000 000	-2 500 000	3600.001	Indemnités pour non-exploitation de la force hydraulique
<i>46</i>	<i>Investitionsbeiträge</i>					<i>46</i>	<i>Contributions à des investissements</i>
4600.001	Hochwasserschutz	83 100 000	71 300 000	74 500 000	3 200 000	4600.001	Protection contre les inondations
2	Korrektion der Langeten	1 834 900	1 100 000	1 100 000	—	2	Correction de la Langeten

Begründung

Exposé des motifs

Zu 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt (Fortsetzung)

Ad 803 Office fédéral de l'aviation civile (suite)

5340.001	Streckenflugsicherung	
	• BB vom 30.9.1982 zur mehrseitigen Vereinbarung über Flugsicherungs-Streckengebühren (AS 1986 1587)	169 500 000
	Eidg. Flugsicherung	
	• V vom 10.9.1986 über die Erhebung der eidg. Flugsicherungsgebühr (SR 748.112.13)	
	• V vom 12.9.1986 über die Festsetzung der eidg. Flugsicherungsgebühr (SR 748.112.131)	74 500 000
		244 000 000

Diese Gebühren decken die Ausgaben für die Flugsicherung.

5360.001	• V vom 22.11.1972 (SR 748.221.11) über die Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS). Kostenbeteiligung der Swissair und anderer schweizerischer Luftverkehrsunternehmen 25%.	4 610 000
	• Schulgelder SLS	90 000
		4 700 000

6200.001	Darlehen, Abgang, S. 555.	736 000

5340.001	Redevances de route	
	• AF du 30.9.1982 sur l'accord multilatéral relatif aux redevances de route (RO 1986 1587)	169 500 000
	Sécurité aérienne fédérale	
	• O du 10.9.1986 relative à la perception de la redevance fédérale de sécurité aérienne (RS 748.112.13)	
	• O du 12.9.1986 fixant la redevance fédérale de sécurité aérienne (RS 748.112.131)	74 500 000
		244 000 000

Ces redevances couvrent les dépenses liées à la sécurité aérienne.

5360.001	• O du 22.11.1972 (RS 748.221.11) concernant l'Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT): participation aux coûts par Swissair et d'autres entreprises suisses de transports aériens, de 25%.	4 610 000
	• Taxes de cours ESAT	90 000
		4 700 000

6200.001	Prêts, diminution, p. 555.	736 000

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken

Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994
Fr.	Fr.	Fr.

Parts à des crédits globaux particuliers

Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale

Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	34 339	39 000	70 000
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	167 614	376 000	415 000
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	243 107	106 000	217 500

Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel

Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)	
Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)	
Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)	

Globalkredit des Amtes für Bundesbauten

Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	29 217	14 000	16 000

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)	

3180.001	• Aufsicht Grenzkraftwerke*	34 000	3180.001	• Surveillance des usines frontières*	34 000
	• Gehilfen Flussaufnahmen*	45 000		• Auxiliaires pour les levés de profils sur les cours d'eau*	45 000
	• Eidg. Wasserwirtschaftskommission	12 000		• Commission fédérale de l'économie des eaux	12 000
	• Expertenkommission für die Regelung der Haftpflicht für Stauanlagen	10 000		• Commission d'experts pour la réglementation de la responsabilité civile en matière de barrages	10 000
	• Fachexperten für Sicherheit Talsperren	50 000		• Analyse de problèmes fondamentaux relatifs à la sécurité des grands barrages	50 000
	• Übriges	14 000		• Divers	14 000
		165 000			165 000

Diese Kosten* werden von den Grenzkraftwerken (unter Rubrik 5340.001) und von den Kantonen (unter Rubrik 5360.001) zurückerstattet.

Ces frais* sont remboursés par les usines frontières (voir sous 5340.001) et par les cantons (voir sous 5360.001).

Begründung

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)

3180.002	- Hochwasserschutz, allgemeine Wasserwirtschaft (Richtlinien zu Wasserbaugesetz, Gewässerkataster, Hochwasserschutzmassnahmen, Geschiebefrachten in Wildbächen, wasserwirtschaftliche Einzelprobleme, Optimierung Seeregulierungen, Gesamtdarstellung Wasserwirtschaft) - Wasserrecht (Studien für Gesetzgebung), Wasserkraftnutzung (Technische Unterlagen, Studien, Richtlinien und Empfehlungen für Anlagebesitzer und Behörden, insb. Abschätzung Optimierungspotential, Inventarisierung stillgelegter Kleinkraftwerke im Hinblick auf Optimierung bestehender Anlagen, Programm E 2000 und Erfüllung von parlamentarischen Vorstössen)	450 000
	Erdbeben- und Hochwassersicherheit, Stabilität Felsuntergrund, Langzeitverhalten von Staumauerbeton	690 000
		1 087 000
		2 227 000
3180.005	Information von Fachwelt und Öffentlichkeit über Aufgabenbereiche des Amtes.	
3600.001	BG vom 22.12.1916 über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte (WRG), Art. 22, Abs. 2-3 (SR 721.80). Ausrichtung von Ausgleichsbeiträgen als Folge des Verzichts auf die Wasserkraftnutzung.	
4600.001	BG über den Wasserbau vom 21.6.1991. Die Beiträge zugunsten von Schutzbauten längs der Strassen erfolgen aus Treibstoffzollgeldern. Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe S. 259.	
	- ordentl. Bundesmittel - Aufwand TZG/VO	62 500 000 12 000 000
		74 500 000
	Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 559	24 585 000
4600.002	BB vom 18.6.1986 (BBl 1986 II 680). Gewährung einer Finanzhilfe von höchstens 19.9 Mio entsprechend 30% der subventionsberechtigten Kosten (66.2 Mio). Infolge Projektänderungen und Preissteigerungen kann dieser Betrag nicht eingehalten werden (Kreditbeanspruchung Ende 1993: 22.5 Mio).	

Exposé des motifs

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)

3180.002	- Protection contre les crues, économie des eaux générale (Directives relatives à la loi sur l'aménagement des cours d'eau, cadastre des cours d'eau, mesures de protection contre les crues, volumes de charriage dans les torrents, problèmes particuliers d'économie hydraulique, optimisation de régularisations de lacs, représentation d'ensemble de l'économie des eaux) - Droit des eaux (études dans le cadre de travaux législatifs), utilisation des forces hydrauliques (documentation technique, études, directives et recommandations à l'intention des propriétaires d'installations et des autorités notamment, estimation du potentiel d'optimisation, inventaire des petites centrales hydroélectriques abandonnées en vue de l'optimisation des aménagements existants et dans le cadre du programme E 2000 et pour satisfaire à des interventions parlementaires) - Sécurité des grands barrages lors de tremblements de terre et en cas de crues	450 000
		690 000
		1 087 000
		2 227 000
3180.005	Information des spécialistes et du public sur les activités de l'office.	
3600.001	LF du 22.12.1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques, art. 22, al. 2 et 3. (RS 721.80). Indemnités versées lors du renoncement à l'utilisation de la force hydraulique.	
4600.001	LF du 21.06.1991 sur l'aménagement des cours d'eaux. Les montants nécessaires pour la construction des ouvrages de protection le long des routes sont prélevés sur les droits de douane sur les carburants. Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir p. 259.	
	- Ressources ordinaires de la Confédération - Contributions basées sur l'ordonnance concernant les droits de douane sur les carburants	62 500 000 12 000 000
		74 500 000
	Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559.	24 585 000
4600.002	AF du 18.6.1986 (FF 1986 II 698). Octroi d'une aide financière de 19.9 millions correspondant aux 30% des frais donnant droit à la subvention (66.2 millions). En raison des modifications apportées au projet et de la hausse des prix, il n'a pas été possible de s'en tenir à ce montant. Etat d'utilisation du crédit à fin 1993: 22.5 millions.	

Verkehr und Energiewirtschaft

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)					
4600.003	Internationale Rheinregulierung (Ilimündung/Bodensee)	1 400 050	1 500 000	1 480 000	-20 000
7	Genferseeregulierung	3 600 000	3 600 000	3 600 000	—
8	Langenseeregulierung	82 000	50 000	30 000	-20 000
10	Schleusenverlängerung Augst	568 800	360 000	—	- 360 000
11	Schleusenausbau Kembs	—	—	5 000 000	5 000 000
	Einnahmen	172 879	235 000	180 000	-55 000

53 Entgelte

5340.001	Verwaltungsarbeiten bei Kraftwerken an der Landesgrenze	90 661	120 000	120 000	—
5360.001	Kostenrückerstattungen	82 218	115 000	60 000	-55 000

805 Bundesamt für Energiewirtschaft

	Ausgaben	105 129 485	108 330 000	127 081 200	18 751 200

30 Personalausgaben

3010.001	Bezüge des Etatpersonals	16 502 249	17 562 000	18 265 700	703 700
5	Bezüge des Hilfspersonals	90 727	85 000	87 500	2 500

31 Sachausgaben

3100.001	Sachausgaben Infrastruktur	114 503	128 000	128 500	500
40	Dienstleistungen Dritter	7 047 531	7 062 200	6 902 500	-159 700
41	Energieforschung und Förderung neuer Energietechniken	30 499 542	30 500 000	32 000 000	1 500 000
42	Information über Energiefragen für Externe	4 906 584	5 128 000	6 265 000	1 137 000
43	Eldg. Starkstrominspektorat	—	500 000	500 000	—
44	HSK-Experten	—	—	1 500 000	1 500 000
80	Übrige Sachausgaben	715 885	574 800	962 000	387 200
81	NAGRA, statutarische Leistungen	600 000	800 000	700 000	-100 000
82	NAGRA, Entsorgungsprojekt	1 200 000	1 400 000	1 190 000	-210 000

Transports, communications et énergie

804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)

4600.003	Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'Ille au lac de Constance)	
7	Régularisation du lac Léman	
8	Régularisation du lac Majeur	
10	Prolongement de l'écluse d'Augst	
11	Aménagement de l'écluse de Kembs	

Recettes

53 Taxes

5340.001	Frais d'administration remboursés par les usines frontières	
5360.001	Remboursements de frais	

805 Office fédéral de l'énergie**Dépenses**

30 Dépenses de personnel

3010.001	Rétribution du personnel permanent	
5	Rétribution du personnel auxiliaire	

31 Biens et services

3100.001	Biens et services concernant l'infrastructure	
40	Prestations de service de tiers	
41	Recherche en matière d'énergie et encouragement de nouvelles techniques énergétiques	
42	Information sur des problèmes énergétiques destinée à des tiers	
43	Inspection fédérale des installations à courant fort	
44	Experts de la DSN	
80	Autres dépenses d'équipement	
81	CEDRA, prestations statutaires	
82	CEDRA, projet d'élimination de déchets radioactifs	

Begründung

Exposé des motifs

Zu 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft (Fortsetzung)

4600.003 BRB vom 28.2.1973. Höherer Finanzbedarf infolge Ausbau des alten Rheinbettes inkl. Mündung gemäss Artikel 14 des Staatsvertrages vom 19.11.1924.

Anteil Schweiz 1 600 000

davon:

• Anteil Kanton St.Gallen (20%) -320 000

• Anteil Bund (80%) 1 280 000

Ausbau Alter Rhein, Anteil Bund 200 000

1 480 000

Dammstabilitätsuntersuchungen haben gezeigt, dass die erforderliche Stabilität in verschiedenen Abschnitten nicht mehr vorhanden ist. Zur Zeit werden Sanierungsmassnahmen geprüft. Die Kostenfolgen sind noch nicht enthalten. Budgetierung bei Ausarbeitung des V 95.

4600.007 BB vom 4.6.1985 (BBl 1985 II 312) und BRB vom 16.12.1985 (BBl 1986 I 808). Gewährung einer Finanzhilfe von höchstens 22,8 Millionen Franken entsprechend 50 Prozent der subventionsberechtigten Kosten des reinen Regulierwehres. Infolge Projektänderungen und teuerungsbedingten Mehrkosten kann dieser Betrag nicht eingehalten werden. (Kreditbeanspruchung Ende 1993: 25.1 Mio Fr.).

4600.008 Die bestehende Rechtsgrundlage soll durch einen Staatsvertrag mit Italien abgelöst werden. Vertragsverhandlungen im Zusammenhang mit der Erarbeitung eines Vorprojektes und einer Studie zur Durchführbarkeit laufen. (VO 9.5.1979 über Aufgaben der Departemente, Gruppen und Ämter Art.15; /SR 172.010.15)

4600.011 Rechtsgrundlagen in Vorbereitung. Die kleine Schleuse Kembs entspricht nicht mehr den Anforderungen einer modernen Rheinschifffahrt. Es ist vorgesehen, die kleine Schleuse zu verlängern und die Schifffahrtsanlagen zu modernisieren. Ein entsprechendes Abkommen zwischen der Schweiz und Frankreich soll demnächst unterzeichnet werden. Die Schweiz beteiligt sich mit 60 Prozent an den Baukosten, welche auf 200 Millionen französische Franken geschätzt werden (Stand Juli 1991). Bundesbeitrag abhängig von der Mitfinanzierung der Kantone BS und BL.

Der Kredit bleibt bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlagen gesperrt.

5340.001 Rückerstattung Honoraranteile Bundeskommissäre 1992 inkl. Auslagenersatz (siehe 3160.001 und 3180.001) gemäss Konzessionen der Grenzkraftwerke.

5360.001 Rückerstattungen der Kantone für Flussbauaufnahmen inkl. Auslagenersatz (siehe 3160.001 und 3180.001).

Ad 804 Office fédéral de l'économie des eaux (suite)

4600.003 ACF du 28.2.1973. Besoins financiers accrus pour l'aménagement de l'ancien lit du Rhin et de son embouchure, conformément à l'article 14 de la convention du 19.11.1924.

Quote-part de la Suisse 1 600 000

dont:

• Quote-part du canton de St-Gall (20%) -320 000

• Quote-part de la Confédération (80%) 1 280 000

Aménagement de l'ancien lit du Rhin (quote-part de la Confédération) 200 000

1 480 000

Les études portant sur la stabilité des digues ont montré que la stabilité requise pour de nombreux tronçons n'est plus assurée. On examine actuellement les mesures d'assainissement. Les conséquences sur le plan financier ne sont pas encore chiffrées. Elles seront budgétisées dans le cadre du budget 95.

4600.007 AF du 4.6.1985 (FF 1985 II 317) et ACF du 16.12.1985 (FF 1986 I 789). Octroi d'une aide financière de 22,8 millions de francs au maximum correspondant à 50 pour cent des coûts donnant droit à la subvention pour le barrage seul. En raison de modifications du projet et des frais supplémentaires dus au renchérissement, ce montant n'a pas pu être tenu. Etat d'utilisation du crédit à fin 1993: 25.1 millions.

4600.008 La base juridique actuelle doit être remplacée par une convention avec l'Italie. Les discussions portant sur l'étude de faisabilité et sur l'élaboration d'un avant-projet technique vont pouvoir débuter. O du 9.5.1979 réglant les tâches des départements, des groupements et des offices, art. 15 (RS 172.010.15).

4600.011 Bases légales en préparation. La petite écluse de Kembs ne répond plus aux exigences d'une navigation rhénane moderne. Il est prévu d'allonger la petite écluse et de moderniser les ouvrages de navigation. Un accord entre la Suisse et la France devrait être conclu prochainement. La Suisse participe à raison de 60 pour cent au coût de l'aménagement, estimé à 200 millions de francs français (état au mois de juillet 1991). Le montant de la subvention fédérale dépend du cofinancement des cantons de Bâle-Ville et de Bâle-Campagne.

Le crédit reste bloqué jusqu'à l'entrée en vigueur des bases légales.

5340.001 Remboursement des quotes-parts d'honoraires versés aux commissaires fédéraux en 1992, y compris les frais de l'office conformément aux concessions pour les usines frontalières (voir sous 3160.001 et 3180.001).

5360.001 Remboursement par les cantons des frais pour les levés de profils sur les cours d'eau, débours compris (voir sous 3160.001 et 3180.001).

Begründung

Exposé des motifs

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft

Ad 805 Office fédéral de l'énergie

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken		Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.	Parts à des crédits globaux particuliers
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale					Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)		231 365	311 000	340 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)		455 180	1 232 800	1 062 800	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)		1 235 719	622 000	1 240 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten					Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)		56 975	52 000	35 000	Equipelement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
3010.001 Diese Ausgaben werden zum Teil durch Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie gedeckt, unter 5310.003.					3010.001 Dépenses partiellement couvertes par des émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire, figurant sous 5310.003.
3100.001 Vollzug des Atomgesetzes: Labor- und Messausrüstung der Hauptabteilung für die Sicherheit von Kernanlagen (HSK); u.a. Betrieb und Unterhalt von Apparaturen.					3100.001 Exécution de la loi sur l'énergie atomique: équipement de laboratoire et de mesure de la Division principale de la sécurité des installations nucléaires (DSN), notamment emploi et entretien d'appareils.
3100.040 Einsetzungsverfügung der verschiedenen Kommissionen: Gesetz über die Organisation der Bundesverwaltung, Vollzug Atomgesetz und Mithilfe bei der Gestaltung der Energiepolitik, BB vom 14.12.1990 für eine sparsame und rationelle Energienutzung (Energienutzungsbeschluss; ENB), Art. 3, 4, 5, 6 und 7 (SR 730.0); BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.					3100.040 Décision d'instituer différentes commissions: loi sur l'organisation de l'administration fédérale. Exécution de la loi sur l'énergie atomique et collaboration à l'aménagement de la politique énergétique. AF du 14.12.1990 pour une utilisation économe et rationnelle de l'énergie (arrêté sur l'énergie, AE), art. 3, 4, 5, 6 et 7 (RS 730.0). ACF du 27.2.1991 concernant le programme Energie 2000.
• Taggelder und Entschädigungen Kommissionen	354 000				• Jetons de présence et indemnités des commissions 354 000
Studien					Etudes
• Heizölpanel Schweiz	55 000				• Panel suisse du mazout 55 000
• Sicherheit der KKW (inkl. Experten, Studien im Zusammenhang mit Endlagerung, Überarbeitung von Richtlinien)	320 000				• Sécurité des centrales nucléaires (y compris experts, études liées au stockage final, mise à jour de directives) 320 000
• Energietechnik	25 000				• Technique énergétique 25 000
• Energiepolitik und -wirtschaft	200 000				• Politique et économie énergétiques 200 000
Vollzug ENB					Exécution de l'arrêté sur l'énergie
• Prüfverfahren und Anforderungen für serienmässig hergestellte Anlagen, Fahrzeuge und Geräte	200 000				• Procédures d'expertise et exigences applicables aux installations, véhicules et appareils fabriqués en série 200 000
• Verbrauchsabhängige Heiz- und Warmwasserkostenabrechnung	50 000				• Décompte individuel des frais de chauffage et de préparations d'eau chaude 50 000
• Energiesparmassnahmen: Ortsfeste Elektroheizungen	200 000				• Mesures d'économies d'énergie/chauffages électriques fixes 200 000
• Anschlussbedingungen Selbstversorger/Tarife	100 000				• Conditions de raccordement des autoproducteurs/tarifs 100 000
• Aufsichtstätigkeit und Unterstützung der Kantone (Vollzugshilfen)	300 000				• Surveillance, soutien apporté aux cantons (aides à l'exécution) 300 000
Aktionsprogramm Energie 2000					Programme Energie 2000
• Leitung/Begleitung Aktionsprogramm Energie 2000	4 080 000				• Direction/suivi du programme Energie 2000 4 080 000
• Wirksamkeitsprüfung/Evaluation	850 000				• Analyses d'efficacité/évaluation 850 000
• Übersetzungen	66 000				• Traductions 66 000
• Aus- und Weiterbildung für Verwaltungspersonal	102 500				• Formation et perfectionnement du personnel administratif 102 500
	6 902 500				6 902 500

Begründung

Exposé des motifs

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft (Fortsetzung)

3100.041	Forschungsgesetz: Energieforschung gemäss CORE-Konzept. BRB vom 21.5.1992 Energieforschungskonzept: ENB vom 14.12.90, Art. 10, Abs. 1: BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.	
	• Rationelle Energienutzung	6 425 000
	• Kernspaltung	3 670 000
	• Erneuerbare Energien	8 425 000
	• Kernfusion	495 000
	• Unterstützende Techniken	7 435 000
	• Sozioökonomische Forschung	1 980 000
	• Umsetzung, Expertisen	1 490 000
	• Saubere Verbrennung	2 080 000

		32 000 000
3100.042	BRB vom 15.5.1985 Zusammenarbeit Bund/Kantone: Informations-Auftrag des Bundes im Energiebereich; fachliche Betreuung der öffentlichen Energieberatungsstellen; ENB vom 14.12.90, Art. 8 und 9; BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.	
	• Allgemeine Informationsaktivitäten	565 000
	• Kampagnen	900 000
	• Energie 2000	3 000 000
	• Beratungszentralen	300 000
	• Aus- und Weiterbildung im Bereich thermischer Energiesektor und Ausbildung kantonaler Vollzugspersonen	1 500 000

		6 265 000
3100.043	V vom 24.6.1987 über elektrische Niederspannungserzeugnisse (SR 734.26). Vertrag vom 5.9.1990 zwischen SEV und EVED betr. Entschädigung des Eidg. Starkstrominspektorates (ESTI) für die Kontrollen der sich auf dem Markt befindlichen Niederspannungserzeugnisse. Geschätzter Ausfall an Bewilligungsgebühren beim ESTI durch die Liberalisierung der Prüfpflicht. Finanzierungsmodus gemäss BRB vom 3.12.1984.	
3100.044	Aufträge an Aussenexperten durch die Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen (HSK). Rückzahlung dieser Kosten durch die Betreiber. Siehe unter 805.5360.001.	
3100.080	Mehrausgaben wegen der Durchführung einer Ministertagung der Internationalen Atomenergie-Agentur der OECD.	
3100.081	BB vom 6.10.1978 zum Atomgesetz, Art. 10 (SR 732.01); Anteil des Bundes als Genossenschafter der NAGRA gemäss Vereinbarung betr. Finanzierung der NAGRA vom 11.12.1979, Art. 1, Absatz 2 und Artikel 2, Absatz 1.	
3100.082	BB vom 6.10.1978 zum Atomgesetz Art. 10 (SR 732.01); Anteil des Bundes von 2.89% am Forschungsprogramm NAGRA für die nukleare Entsorgung entsprechend seinem voraussichtlichen Anteil an radioaktiven Abfällen.	

Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

3100.041	Loi sur la recherche. Recherche energetique selon plan directeur CORE. ACF du 21.5.92. Plan directeur de la recherche énergétique. AE du 14.12.90 art. 10. 1er al. ACF du 27.2.1991 concernant le programme Energie 2000.	
	• Utilisation rationnelle de l'énergie	6 425 000
	• Fission nucléaire	3 670 000
	• Energies renouvelables	8 425 000
	• Fusion nucléaire	495 000
	• Techniques de soutien	7 435 000
	• Recherche socio-économique	1 980 000
	• Application, expertises	1 490 000
	• Combustion peu polluante	2 080 000

		32 000 000
3100.042	ACF du 15.5.1985 sur la collaboration Confédération/cantons. Devoir d'information imposé à la Confédération dans le domaine de l'énergie. Soutien technique aux services publics d'information énergétique: AE du 14.12.90, art. 8 et 9. ACF du 27.2.1991 concernant le programme Energie 2000.	
	• Activités générales d'information	565 000
	• Campagnes d'information	900 000
	• Energie 2000	3 000 000
	• Centres d'information	300 000
	• Formation et perfectionnement professionnels dans le domaine de l'énergie thermique et formation de responsables cantonaux chargés de l'exécution	1 500 000

		6 265 000
3100.043	O du 24.6.1987 sur les matériels électriques à basse tension (RS 734.26). Contrat entre ASE et DFTCE du 5.9.1990 concernant le dédommagement de l'Inspection fédérale des installations, a courant fort (IFICF) pour le contrôle des matériels à basse tension commercialisés. Diminution prévue des emoluments d'autorisation après libéralisation du régime d'examen. Mode de financement selon ACF du 3.12.1984.	
3100.044	Mandats confiés à des experts externes par la Division principale pour la sécurité des installations nucléaires (DSN). Ces frais sont remboursés par les exploitants. Voir sous 805.5360.001.	
3100.080	Augmentation due à l'organisation d'une journée ministérielle de l'Agence internationale de l'énergie (AIE) de l'OCDE.	
3100.081	AF du 6.10.1978 concernant la loi sur l'énergie atomique, art. 10 (RS 732.01). Part de la Confédération (membre de la CEDRA) selon Convention du 11.12.1979 pour le financement de la CEDRA, art. 1er, 2e al., et art. 2, 1er al.	
3100.082	AF du 6.10.1978 concernant la loi sur l'énergie atomique, art. 10 (RS 732.01). Apport de la Confédération de 2.89 % au programme de recherche de la CEDRA pour l'élimination des déchets nucléaires, conformément à sa part présumée de déchets radioactifs.	

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
805	Bundesamt für Energiewirtschaft (Fortsetzung)					805	Office fédéral de l'énergie (suite)
36	Beiträge an laufende Ausgaben					36	Contributions à des dépenses courantes
3600.001	Internationale Atomenergieagentur, Wien	3 846 225	4 290 000	4 959 000	669 000	3600.001	Agence internationale de l'énergie atomique, Vienne
3	Stilllegung des Versuchsatomkraftwerks Lucens VD	5 000 000	–	–	–	3	Désaffectation du réacteur atomique expérimental de Lucens VD
4	Energieberatung	–	2 250 000	2 871 000	621 000	4	Conseils en énergie
42	Darlehen und Beteiligungen					42	Prêts et participations
4200.001	Prospektion: Darlehen an Swisspetrol	226 000	450 000	450 000	–	4200.001	Prospection, prêts à Swisspetrol
46	Investitionsbeträge					46	Contributions à des investissements
4600.001	Abwärmenutzung	2 366 836	6 800 000	8 800 000	2 000 000	4600.001	Récupération de la chaleur résiduelle
2	Nutzung erneuerbarer Energien	19 595 453	17 300 000	25 500 000	8 200 000	2	Utilisation des énergies renouvelables
3	Pilot- und Demonstrationsanlagen	12 417 950	13 500 000	16 000 000	2 500 000	3	Installations pilotes et de démonstration
	Einnahmen	13 082 766	11 295 000	14 915 000	3 620 000		Recettes
53	Entgelte					53	Taxes
5310.001	Bewilligungsgebühren für die Ausfuhr elektrischer Energie	1 566 329	1 500 000	1 500 000	–	5310.001	Taxes pour permis d'exportation d'énergie électrique
2	Gebühren für Rohrleitungsanlagen	252 038	250 000	300 000	50 000	2	Taxes pour installations de transport par conduites
3	Gebühren für Atomanlagen	11 189 089	9 500 000	11 500 000	2 000 000	3	Taxes afférentes aux installations atomiques
4	Übrige Gebühren	32 673	20 000	90 000	70 000	4	Autres émoluments
5360.001	Rückerstattung HSK-Experten	–	–	1 500 000	1 500 000	5360.001	Remboursement des experts de la DSN
5370.001	Bussen	42 637	25 000	25 000	–	5370.001	Amendes
806	Bundesamt für Strassenbau					806	Office fédéral des routes
	Ausgaben	2 559 806 996	2 932 567 600	3 057 424 500	124 856 900		Dépenses
30	Personalausgaben					30	Dépenses de personnel
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	8 145 010	8 387 000	8 929 700	542 700	3010.001	Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	113 500	86 000	88 100	2 100	5	Rétribution du personnel auxiliaire

Begründung

Exposé des motifs

Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft (Fortsetzung)

3600.001	BB vom 18.3.1957 betr. Statut der Internationalen Atomenergie-Agentur (AS 1958. 503)	
	• Ordentlicher Beitrag	3 714 000
	• Beitrag an den Fonds für technische Hilfe und Zusammenarbeit	1 145 000
	• Osteuropa-Hilfe: Beteiligung CH am IAEA-Hilfsprogramm	100 000
		4 959 000

3600.004	ENB vom 14.12.1990, Art. 8 und 9: Fördermassnahmen im Informations- und Beratungsbereich	
	• Energie-Information	1 650 000
	• Zusammenarbeit Verbände	450 000
	• Aus- und Weiterbildung	771 000
		2 871 000

4200.001	BB vom 15.12.1982 über eine Bundeshilfe an die Swisspetrol-Holding AG für die Weiterführung der Erdöl- und Erdgasforschung in der Schweiz (BBI 1982 III 1162); BB vom 2.3.1993 über die Verlängerung des BB vom 15.12.1982; sie kann jährlich bis 2 Mio Franken beanspruchen bei einem Gesamtbetrag von 10 Mio Franken. Projektkosten nach Angaben der Swisspetrol-Holding AG.	

Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe S. 261.

Darlehen, Zuwachs S. 558.	450 000

4600.001	ENB vom 14.12.90, Art. 11; BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm E2000. Förderung der Abwärmenutzung (Projektierungsbeihilfen, Investitions- und Betriebsbeiträge, Garantieabnahmen).	
	• Fernwärmesysteme	7 800 000
	• Wärmerückgewinnung zur Deckung des Eigenbedarfs	1 000 000
		8 800 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe S. 259.

4600.002	ENB vom 14.12.90, Art. 12; BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.	
	• Durchbruch Innovativer Anwendungen neuer Energietechniken (DIANE)	11 000 000
	• Erneuerbare Energien	13 500 000
	• Energie 2000	1 000 000
		25 500 000

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe S. 259.

4600.003	BB vom 19.12.1986 «Pilot- & Demonstrationsanlagen»; ENB vom 14.12.90, Art. 10, Abs. 2; BRB vom 27.2.1991 zum Aktionsprogramm Energie 2000.	

Diese Rubrik wird über einen Jahreszusicherungskredit gesteuert, siehe S. 259.

Beanspruchung des Verpflichtungskredites, siehe S. 263.

5310.001	V vom 23.12.1971 über die Ausfuhr elektrischer Energie (SR 731.21). Durchschnittswert, dem eine mittlere Wasserführung und ein normaler Betrieb der Kernkraftwerke zugrunde liegt.	

Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)

3600.001	AF du 18.3.1957 concernant le statut de l'Agence internationale de l'énergie atomique (RO 1958. 503)	
	• Contribution ordinaire	3 714 000
	• Contribution au Fonds pour l'aide et la coopération technique	1 145 000
	• Aide a des Etats de l'Europe de l'Est: participation de la Suisse au programme d'aide de l'AIEA	100 000
		4 959 000

3600.004	AE du 14.12.90, art. 8 et 9. Mesures promotionnelles: information et conseils	
	• Information énergie	1 650 000
	• Collaboration à des associations	450 000
	• Formation et perfectionnement professionnels	771 000
		2 871 000

4200.001	AF du 15.12.1982 sur une aide de la Confédération à Swisspetrol-Holding S.A. pour la poursuite de la prospection de pétrole et de gaz en Suisse (FF 1982 III 1100). AF du 2.3.1993 prorogeant l'AF du 15.12.1982. La société peut demander deux millions par an jusqu'à un plafond de dépenses de 10 millions. Coûts du projet selon indications de Swisspetrol-Holding S.A.	

Etat d'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 261.

Prêts, augmentation, p. 558.	450 000

4600.001	AE du 14.12.90, art. 11; ACF du 27.2.1991 sur le programme Energie 2000. Promotion de la récupération de chaleur (aides à l'élaboration de projets, contributions aux investissements et à l'exploitation, garanties).	
	• Systèmes de chauffage à distance	7 800 000
	• Récupération de chaleur pour la couverture des besoins propres	1 000 000
		8 800 000

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir p. 259.

4600.002	AE du 14.12.90, art. 12. ACF du 27.2.1991 sur le programme Energie 2000.	
	• Percée des innovations en technique énergétique (plan DIANE)	11 000 000
	• Energies renouvelables	13 500 000
	• Energie 2000	1 000 000
		25 500 000

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir p. 259.

4600.003	AF du 19.12.1986 «Installations pilotes et de démonstration»; AE du 14.12.90, art. 10, 2e al.; ACF du 27.2.1991 concernant le programme Energie 2000.	

Article soumis à un crédit annuel d'engagement, voir p. 259.

Etat d'utilisation du crédit d'engagement, voir p. 263.

5310.001	O du 23.12.1971 sur l'exportation d'énergie électrique (RS 731.21). Valeur moyenne calculée en fonction des débits moyens et du fonctionnement normal des centrales nucléaires.	

Begründung**Zu 805 Bundesamt für Energiewirtschaft (Fortsetzung)**

- 5310.002 Rohrleitungsverordnung vom 11.9.1968 (SR 746.11). Gebühren für die Betriebsaufsicht, Konzessionen und Plangenehmigungen.
- 5310.003 Atomgesetz vom 23.12.1959 (SR 732.0); V vom 30.9.1985 über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie (Gebührenverordnung) SR 732.89. Einnahmen aus Gebühren für Vorabklärungen, Verfügungen, Genehmigungszeugnisse und für die Aufsicht auf dem Gebiet der Kernenergie.
- 5310.004 Atomverordnung vom 18.1.1984 (SR 732.11); V über die Gebühren auf dem Gebiet der Kernenergie vom 30.9.1985 (SR 732.89). Einnahmenerhöhung infolge Rückzahlung der Kosten für die Inbetriebnahme des Pikettdienstes im Zusammenhang mit der Organisation einer Intervention im Notfall, durch die Kernanlagenbetreiber.
- 5360.001 Rückvergütung durch die Kernanlagenbetreiber der Kosten aus Aufträgen an Aussenexperten durch die HSK. Siehe unter 805.3100.044.
- 5370.001 VStrR vom 22.3.1974 (SR 313.0); Elektrizitätsgesetz vom 24.6.1902 (SR 734.0); Rohrleitungsgesetz vom 4.10.1963 (SR 746.1).

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau**Exposé des motifs****Ad 805 Office fédéral de l'énergie (suite)**

- 5310.002 O du 11.9.1968 sur les installations de transport par conduites (RS 746.11). Taxes pour la surveillance d'exploitation, l'octroi de concessions et l'approbation de plans.
- 5310.003 Loi du 23.12.1959 sur l'énergie atomique (RS 732.0). O du 30.9.1985 sur les émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire (RS 732.89). Produit des taxes d'enquêtes préliminaires, de décisions, de certificats d'approbation et de surveillance dans le domaine de l'énergie nucléaire.
- 5310.004 O du 18.1.1984 sur les définitions et les autorisations dans le domaine de l'énergie atomique (RS 732.11) et O du 30.9.1985 sur les émoluments dans le domaine de l'énergie nucléaire (RS 732.89). Augmentation due au remboursement par les exploitants d'installations nucléaires des coûts entraînés par la mise en service d'un service de piquet dans le cadre de l'organisation d'intervention en cas d'urgence.
- 5360.001 Remboursement par les exploitants d'installations nucléaires des mandats d'expertise confiés par la DSN à des externes. Voir sous 805.3100.044.
- 5370.001 LF du 22.3.1974 sur le droit pénal administratif (RS 313.0). LF du 24.6.1902 concernant les installations électriques à faible et à fort courant (RS 734.0). LF du 4.10.1963 sur les installations de transports par conduites (RS 746.1).

Ad 806 Office fédéral des routes**Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken**

	Rechnung Compte 1992 Fr.	Voranschlag Budget 1993 Fr.	Voranschlag Budget 1994 Fr.
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale			
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	89 672	107 000	140 000
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	569 540	1 377 000	1 584 800
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	564 388	573 000	600 500
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten			
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	48 188	44 000	42 000

Parts à des crédits globaux particuliers**Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel**

Imprimés, fournitures de bureau
(104.3100.281)

Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)

Matériel informatique et bureautique
(104.4010.201)

Crédit global de l'Office des constructions fédérales

Equipement en mobilier et son remplacement
(314.3110.001)

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
806	Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)					806	Office fédéral des routes (suite)
<i>31</i>	<i>Sachausgaben</i>					<i>31</i>	<i>Biens et services</i>
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahr- zeuge, Einrichtungen	169 318	195 000	185 000	-10 000	3110.001	Machines, appareils, véhi- cules, installations
3145.001	Unterhalt Maschinen, Geräte	82 916	116 000	117 800	1 800	3145.001	Entretien des machines et appareils
3160.001	Spesenentschädigungen	165 367	194 600	226 200	31 600	3160.001	Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	51 929	57 000	58 600	1 600	3180.001	Commissions et honoraires
2	Forschungs- und Ent- wicklungsaufträge	9 533 713	9 491 000	10 048 500	557 500	2	Mandats de recherche et de développement
4	Aus- und Weiterbildung	14 538	15 500	15 800	300	4	Formation et perfectionne- ment
3190.009	Übrige Sachausgaben	41 753	50 500	56 800	6 300	3190.009	Autres dépenses d'équipe- ment
<i>36</i>	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					<i>36</i>	<i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Nationalstrassen, baulicher Unterhalt	212 896 545	245 000 000	223 520 000	-21 480 000	3600.001	Routes nationales, gros entretien
2	Nationalstrassen, Betrieb und Polizei	192 999 934	200 000 000	203 940 000	3 940 000	2	Routes nationales, exploi- tation et police
3	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	288 201 035	333 684 000	367 164 000	33 480 000	3	Subventions routières gé- nérales et péréquation fi- nancière
4	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausser- ordentlicher Anteil)	140 000 000	95 000 000	100 000 000	5 000 000	4	Subventions routières gé- nérales et péréquation fi- nancière (part extraordi- naire)
5	Internationale Alpen- strassen und Kantone ohne Nationalstrassen	21 692 551	25 116 000	27 636 000	2 520 000	5	Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de rou- tes nationales
<i>42</i>	<i>Darlehen und Beteili- gungen</i>					<i>42</i>	<i>Prêts et participa- tions</i>
4200.001	Bahnhofparkanlagen	–	1 925 000	1 980 000	55 000	4200.001	Places de parc près des gares
<i>46</i>	<i>Investitionsbeiträge</i>					<i>46</i>	<i>Contributions à des investissements</i>
4600.001	Nationalstrassen, Bau	1 279 000 000	1 581 400 000	1 650 000 000	68 600 000	4600.001	Routes nationales, cons- truction
2	Nationalstrassen, Erneuerung	57 103 455	60 000 000	53 350 000	-6 650 000	2	Routes nationales, renou- vellement
3	Hauptstrassen	260 000 000	268 000 000	294 000 000	26 000 000	3	Routes principales
4	Übrige Strassen, Un- wetterschäden 1987	14 800 000	13 450 000	10 000 000	-3 450 000	4	Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
5	Niveauübergänge	40 000 000	36 250 000	40 590 000	4 340 000	5	Passages à niveau
6	Bahnhofparkanlagen	13 681 500	17 500 000	19 500 000	2 000 000	6	Places de parc près des gares
7	Lärmschutz	5 800 827	15 000 000	18 000 000	3 000 000	7	Protection contre le bruit
8	Ortsbilderschutz (Umfah- rungsstrassen)	2 000 000	3 000 000	3 960 000	960 000	8	Protection des sites cons- truits (routes d'évite- ment)
9	Lawinengalerien und -tunnels	10 000 000	14 150 000	14 058 000	-92 000	9	Galeries et tunnels para- avalanches
10	Luftreinhaltemassnahmen	3 313 105	4 500 000	10 000 000	5 500 000	10	Mesures de protection de l'air

Begründung

Exposé des motifs

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

Übersicht über zweckfinanzierte Strassenverkehrsausgaben siehe S. 245-246.

Tableau des dépenses affectées à la circulation routière, voir p. 245-246.

3180.001	• auswärtige Sachverständige der AIPCR (Association internationale permanente des Congrès de la route) und der OECD (Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung)	24 800
	• Mitglieder von Kommissionen (Kommission für Forschung im Strassenwesen, Kommission für das Submissionswesen)	16 100
	• Dokumentation über die OECD-Strassenforschung	1 900
	• Übersetzungen	9 500
	• Diverse	6 300
		58 600

3180.001	Indemnités pour:	
	• experts extérieurs de l'AIPCR (Association Internationale Permanente des Congrès de la Route) et de l'OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques)	24 800
	• membres de commissions (Commission pour la recherche en matière de routes, Commission pour les soumissions de travaux)	16 100
	• documentation sur les recherches de l'OCDE en matière de routes	1 900
	• traductions	9 500
	• divers	6 300
		58 600

3180.002 Treibstoffzollgesetz (TZG) vom 22.3.1985 (SR 725.116.2) Art. 37: V vom 27.3.1986 über die Förderung der Forschung im Strassenwesen (SR 427.72). Infolge Kürzung der verfügbaren Krediten muss das ASB die Prioritäten betreffend Forschungsaufträge neusetzen. Eine Arbeitsgruppe ist am Werk, sie wird ihre Arbeitsergebnisse bis Ende 1993 abliefern.

3180.002 LF du 22.3.1985 concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (LUDEC), art. 37 (RS 725.116.2). O du 27.3.1986 sur l'encouragement de la recherche en matière de routes (RS 427.72). Les crédits limités à disposition amènent l'office à revoir ses priorités en matière de mandats de recherche. Un groupe de travail est à l'oeuvre. Il livrera ses conclusions fin 1993.

3190.009	Aufwendungen für	
	• Verwaltungsauslagen	41 100
	• Mitgliederbeiträge an 5 Fachverbände	5 900
	• Internationaler ständiger Verband, Paris	9 800
		56 800

3190.009	Dépenses pour	
	• frais administratifs	41 100
	• cotisations versées à cinq associations	5 900
	• Association internationale permanente des congrès de la route, Paris	9 800
		56 800

3600.001 TZG Art. 10 Bst. a. Beteiligung an den Kosten für den baulichen Unterhalt der Nationalstrassen. Durch die Alterung der in Betrieb befindlichen Abschnitte und die Inbetriebnahme von neuen Abschnitten des Nationalstrassennetzes wird die Substanzerhaltung und die Gewährleistung der Verkehrssicherheit steigende Kosten verursachen.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 559.

3600.001 LUDEC, art. 10, let. a. Participation aux frais de gros entretien des routes nationales. L'entretien et le maintien de la sécurité du trafic entraînent des dépenses croissantes, notamment à cause du vieillissement des tronçons exploités et de l'accroissement du réseau en service.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559.

3600.002 TZG Art. 10 Bst. b. Beteiligung an den Kosten für den Betrieb der Nationalstrassen. 1993 sind 14.2 km neu in Betrieb genommen worden (Durchfahrt Neuenburg, Umfahrung Genf, Zubringer Arbon). Die Anforderungen betreffend Umweltschutz erhöhen die Betriebskosten (Entsorgung, Grünunterhalt, Herbizidverbot, Lärmschutzbauten und Tunnellüftung beim betrieblichen Unterhalt. Vermehrte Kontrollen infolge Geschwindigkeitsbeschränkungen bei der polizeilichen Verkehrsüberwachung; Störfallverordnung bei den Chemiewehren).

3600.002 LUDEC, art. 10, let. b. Participation aux frais d'exploitation des routes nationales. En 1993, 14.2 km ont été ouverts à la circulation (traversée de Neuchâtel, contournement de Genève, bretelle d'Arbon). Les exigences en matière de protection de l'environnement augmentent les coûts d'exploitation (élimination des déchets, entretien des zones de verdure, interdiction de recourir aux herbicides, ouvrages anti-bruit et ventilation des tunnels [entretien courant]; contrôles accrus dus aux limitations de vitesse [surveillance du trafic par la police]; lutte chimique [O sur les accidents majeurs]).

Es sind folgende Beiträge vorgesehen:

• betrieblicher Unterhalt	101 440 000
• polizeiliche Verkehrsüberwachung	80 500 000
• Nachzahlung Polizei Kanton Zürich (1983-90)	16 000 000
• Schadenwehren	60 000 000
• Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 559.	203 940 000

Participation aux frais:

• d'entretien courant	101 440 000
• de surveillance du trafic par la police	80 500 000
• de règlement d'arriérés à la police cantonale zurichoise (1983-90)	16 000 000
• des services de protection	6 000 000
• Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559	203 940 000

Begründung

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)

3600.003 TZG Art. 34. V vom 9.12.1985 über die Verteilung der nicht werkgebundenen Treibstoffzollanteile. Art. 1 Abs. 1 Bst. a und Abs. 3 (SR 725.116.25). Einnahmenanteil von 12% der für das Strassenwesen bestimmten Treibstoffzölle des laufenden Jahres von 3 290 Mio. = 394,8 Mio. Davon 93% gemäss Verordnung.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 559. 367 164 000

3600.004 TZG Art. 34. Das gesetzliche Minimum von 12% übersteigender Anteil.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 559. 100 000 000

3600.005 TZG Art. 35. V vom 9.12.1985. Art. 1 Abs. 1 Bst. b (SR 725.116.25). Einnahmenanteil von 12% der für das Strassenwesen bestimmten Treibstoffzölle des laufenden Jahres von 3 290 Mio. = 394,8 Mio. Davon 7% gemäss Verordnung.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 559. 27 636 000

4200.001 TZG Art. 23. 24; Bahnhofparkplatz-V vom 30.4.1986 (SR 725.131). Darlehen an den Bau von Parkplätzen bei Bahnhöfen von öffentlichen Verkehrsmitteln. Mehrjahresprogramm 1992/1995 in Vorbereitung. Die schlechte Finanzlage führt zu Verzögerungen bei der Verwirklichung der Projekten.

Darlehen, Zuwachs. S. 558. 1 980 000
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 559. 1 980 000

4600.001 TZG Art. 7. Beteiligung an den Erstellungskosten der Nationalstrassen gemäss dem vom Bundesrat am 1.4.1992 genehmigten 4. langfristigen Bauprogramm (exkl. Kostenrückerstattungen der Kantone für Arbeiten, die nicht zu den anrechenbaren Kosten zählen).

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 559. 1 650 000 000

4600.002 TZG Art. 10 Abs. 2 Bst. a; Beteiligung an den Kosten für die Erneuerungen der Nationalstrassen.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 559. 53 350 000

4600.003 TZG Art. 12. 13. Verordnung über die Hauptstrassen vom 8.4.1987. BRB vom 7.12.1992 über das Mehrjahresprogramm 1992-1995. Trotz einer Kürzung von 3 Millionen am Mehrjahresprogramm wird die Preissenkung im Tiefbau die Verwirklichung des Programmes wie vorgesehen ermöglichen.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 559. 294 000 000

4600.004 BB vom 18.3.1988 über die Leistungen des Bundes zur Behebung der Unwetterschäden 1987 (Art. 2). Die Wiederherstellungsarbeiten - auch solche an Schutzbauten längs Strassen - stehen vor dem Abschluss, mit Ausnahme derjenigen im Kanton Uri.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 559. 10 000 000

4600.005 TZG Art. 18. 19. Verkehrstrennungs-V vom 6.11.1991 (SR 725.121). Mehrjahresprogramm 1993-1997 in Vorbereitung. Die Kürzung der verfügbaren Kredite erfordern eine strenge Prioritätssetzung.

Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 559. 40 590 000

Exposé des motifs

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

3600.003 LUDEC, art. 34. O du 9.12.1985 concernant la répartition des parts du produit des droits d'entrée sur les carburants destinées au financement de mesures autres que techniques, 1er art., 1er al., let. a et art. 3 (RS 725.116.25). Part des recettes de 12% des droits sur les carburants affectés aux routes, de l'année en cours, s'élevant à 3 290 millions = 394,8 millions. Dont 93% selon l'ordonnance.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559. 367 164 000

3600.004 LUDEC, art. 34. Part supérieure au minimum légal de 12%.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559. 100 000 000

3600.005 LUDEC, art. 35. O du 9.12.1985, 1er art., 1er al., let. b (RS 725.116.25). Part des recettes, minimum légal de 12% des droits sur les carburants affectés aux routes, de l'année en cours, s'élevant à 3 290 millions = 394,8 millions. Dont 7% selon l'ordonnance.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559. 27 636 000

4200.001 LUDEC, art. 23 et 24. O du 30.4.1986 sur les places de parc près des gares (RS 725.131). Prêts pour la construction de places de parc près des gares desservies par des moyens de transports publics. Programme pluriannuel 1992/1995 en préparation. Le mauvais état des finances publiques entraîne des retards dans la réalisation des projets.

Prêts, augmentation, p. 558. 1 980 000
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559. 1 980 000

4600.001 LUDEC, art. 7. Participation aux frais de construction des routes nationales selon le 4e programme de construction à long terme, approuvé le 1.4.1992 par le Conseil fédéral (à l'exclusion des coûts récédés par les cantons pour des travaux qui n'entrent pas dans les coûts imputables).

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559. 1 650 000 000

4600.002 LUDEC, art. 10. al. 2, let. a. Participation aux frais de renouvellement des routes nationales.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559. 53 350 000

4600.003 LUDEC, art. 12 et 13. O du 8.4.1987 sur les routes principales (RS 725.116.23). ACF du 7.12.1992 sur le programme pluriannuel 1992-1995. Malgré un crédit de paiement inférieur de 3 millions à celui inscrit dans le programme pluriannuel, la baisse des prix dans le secteur du génie civil permettra de réaliser le programme comme prévu.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559. 294 000 000

4600.004 AF du 18.3.1988 concernant la participation financière de la Confédération à la réparation des dégâts causés par les intempéries de 1987, art. 2. Exception faite du canton d'Uri, on achève partout les travaux de réfection, mais aussi d'aménagement des ouvrages de protection le long des routes.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559. 10 000 000

4600.005 LUDEC, art. 18 et 19. O du 6.11.1991 sur la séparation des courants de trafic (RS 725.121). Programme pluriannuel 1993-97 en préparation. Les crédits limités à disposition exigent la fixation d'ordres de priorité très stricts.

Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559. 40 590 000

Begründung

Exposé des motifs

Zu 806 Bundesamt für Strassenbau (Fortsetzung)

- 4600.006 TZG Art. 23, 24, Bahnhofparkplatz-V vom 30.4.1986 (SR 725.131). Beiträge an den Bau von Parkplätzen bei Bahnhöfen von öffentlichen Verkehrsmitteln. Mehrjahresprogramm 1992/1995 in Vorbereitung. Allgemein ist die Zahl der eingegangenen und der angemeldeten Projekte gestiegen, ebenso der Finanzbedarf pro Vorhaben. Es stehen zudem mehrere grössere Projekte zur Verwirklichung an (Spiez BE, Rapperswil SG, Zofingen AG, Montreux VD).
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 559. 19 500 000
- 4600.007 TZG Art. 25, 26, Strassenverkehrsbedingte Umweltschutzmassnahmen, Lärmschutzmassnahmen, Umweltschutzgesetz vom 7.10.1983, Art. 16, 20, 50 (SR 814.01); Lärmschutz-V vom 15.12.1986 (SR 814.41). Die verspäteten Kantonsbegehren werden nun zahlreicher und gleichzeitig treten gewisse Projekte in die Verwirklichungsphase ein.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 559. 18 000 000
- 4600.008 TZG Art. 28, 29; strassenverkehrsbedingte Landschaftsschutzmassnahmen, Projektbezogene Beiträge: Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen); Natur- und Heimatschutzgesetz vom 1.7.1966, Art. 13 (SR 451).
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 559. 3 960 000
- 4600.009 TZG Art. 31, 32; Beiträge an Schutzbauten gegen Naturgewalten längs Strassen. Projektbezogene Beiträge. BG vom 4.10.1991 über den Wald, Art. 36 (SR 921.0).
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 559. 14 058 000
- 4600.010 TZG Art. 25, 26; Beiträge an strassenverkehrsbedingte Massnahmen gemäss Luftreinhalte-V vom 25.4.1990 (SR 725.116.244). Die verspäteten Kantonsbegehren werden nun zahlreicher und gleichzeitig treten gewisse Projekte in die Verwirklichungsphase ein.
Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» S. 559. 10 000 000

Ad 806 Office fédéral des routes (suite)

- 4600.006 LUDEC, art. 23 et 24, O du 30.4.1986 sur les places de parc près des gares (RS 725.131). Contributions aux frais de construction des places de parc près des gares desservies par des transports publics. Programme pluriannuel 1992/1995 en préparation. De manière générale, le nombre des projets transmis ou annoncés a augmenté, tout comme leurs besoins financiers. Plusieurs grands projets sont en cours de réalisation (Spiez BE, Rapperswil SG, Zofingen AG, Montreux VD).
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559. 19 500 000
- 4600.007 LUDEC, art. 25 et 26, Mesures de protection de l'environnement nécessitées par le trafic routier. Mesures de lutte contre le bruit. LF du 7.10.1983 sur la protection de l'environnement, art. 16, 20 et 50 (RS 814.01); O du 15.12.1986 sur la protection contre le bruit (RS 814.41). Les demandes cantonales, qui avaient pris du retard, se font maintenant plus nombreuses, en même temps que certains projets entrent dans leur phase de réalisation.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559. 18 000 000
- 4600.008 LUDEC, art. 28 et 29, Mesures de protection du paysage nécessitées par le trafic routier. Contributions affectées à des projets déterminés. Protection des sites construits (routes d'évitement). LF du 1.7.1966 sur la protection de la nature et du paysage, art. 13 (RS 451).
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559. 3 960 000
- 4600.009 LUDEC, art. 31 et 32, Contributions aux frais d'ouvrages de protection contre les forces de la nature le long des routes. Contributions affectées à des projets déterminés. LF du 4.10.1991 sur les forêts, art. 36 (RS 921.0).
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559. 14 058 000
- 4600.010 LUDEC, art. 25 et 26, O du 25.4.1990 concernant les contributions aux frais de mesures nécessitées par le trafic routier et prises en vertu de l'OPair (RS 725.116.244). Les demandes cantonales, qui avaient pris du retard, se font maintenant plus nombreuses, en même temps que certains projets entrent dans leur phase de réalisation.
Prélèvement sur le financement spécial pour la circulation routière, p. 559. 10 000 000

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993	
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
807	PTT-Betriebe					807 Entreprise des PTT
	Einnahmen	–	–	40 000 000	40 000 000	Recettes
51	<i>Regalien und Konzessionen</i>					51 <i>Patentes et concessions</i>
5110.001	Gewinnablieferung der PTT-Betriebe	–	–	40 000 000	40 000 000	5110.001 Versement du bénéfice par l'Entreprise des PTT
808	Bundesamt für Kommunikation					808 Office fédéral de la communication
	Ausgaben	26 172 836	35 115 500	48 424 290	13 308 790	Dépenses
30	<i>Personalausgaben</i>					30 <i>Dépenses de personnel</i>
3010.001	Bezüge des Etatpersonals	3 556 095	6 759 000	7 150 700	391 700	3010.001 Rétribution du personnel permanent
5	Bezüge des Hilfspersonals	16 229	165 000	169 300	4 300	5 Rétribution du personnel auxiliaire
31	<i>Sachausgaben</i>					31 <i>Biens et services</i>
3110.001	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	–	15 000	9 900	-5 100	3110.001 Machines, appareils, véhicules, installations
3140.001	Baulicher Unterhalt	–	100 000	148 500	48 500	3140.001 Entretien des constructions
3160.001	Spesenentschädigungen	159 298	266 500	310 000	43 500	3160.001 Dédommagements
3180.001	Kommissionen und Honorare	212 411	700 000	680 000	-20 000	3180.001 Commissions et honoraires
4	Aus- und Weiterbildung	16 067	87 000	89 200	2 200	4 Formation et perfectionnement
3190.009	Übrige Sachausgaben	49 481	90 000	76 300	-13 700	3190.009 Autres dépenses d'équipement
36	<i>Beiträge an laufende Ausgaben</i>					36 <i>Contributions à des dépenses courantes</i>
3600.001	Kurzweilendienst	19 393 619	18 593 000	20 008 890	1 415 890	3600.001 Service des ondes courtes
2	Internationale Rundfunkveranstalter	2 400 000	1 800 000	2 326 500	526 500	2 Diffuseurs internationaux de programmes
3	Ausbildung Programmschaffender und Medienforschung	–	1 000 000	2 574 000	1 574 000	3 Formation de professionnels du programme et recherche dans le domaine des médias
4	Lokale und regionale Rundfunkveranstalter	–	5 000 000	9 800 000	4 800 000	4 Diffuseurs régionaux et locaux
5	Beiträge an internationale Organisationen	369 636	540 000	5 081 000	4 541 000	5 Contributions à des organisations internationales

Begründung

Exposé des motifs

Zu 808 Bundesamt für Kommunikation

Ad 808 Office fédéral de la communication

Kreditanteile an einzelnen Globalrubriken	Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Parts à des crédits globaux particuliers
	Compte 1992 Fr.	Budget 1993 Fr.	Budget 1994 Fr.	
Globalkredite der Drucksachen- und Materialzentrale				Crédits globaux de l'Office central des imprimés et du matériel
Druckerzeugnisse, Bürobedarf (104.3100.281)	142 077	145 000	150 000	Imprimés, fournitures de bureau (104.3100.281)
Informatik-Programme und Dienstleistungen (104.3100.242)	360 349	768 000	500 000	Programmes et prestations de service informatiques (104.3100.242)
Informatik-Hardware und Büromatik (104.4010.201)	780 680	476 000	540 000	Matériel informatique et bureautique (104.4010.201)
Globalkredit des Amtes für Bundesbauten				Crédit global de l'Office des constructions fédérales
Ausstattung mit und Ersatz von Mobiliar (314.3110.001)	287 584	—	762 000	Equipement en mobilier et son remplacement (314.3110.001)
Fernmeldegesetz (FMG) vom 21.6.91 (SR 784.10), BG über Radio und Fernsehen (RTVG) vom 21.6.91 (SR 784.40).				LF du 21.6.1991 sur les télécommunications (LTC; RS 784.10), LF du 21.6.1991 sur la radio et la télévision (LRTV; RS 784.40)
3110.001 Ausstattung des Bundesamtes mit Apparaten, Arbeitsmitteln und Gerätschaften.			3110.001 Dotation de l'office en appareils et instruments	
3140.001 Als dezentrales Bundesamt hat das BAKOM die Reinigung und Kleinreparaturen gemäss AFB durch Dritte ausführen zu lassen, mit eigenen Mitteln zu finanzieren und zu betreuen.			3140.001 Sa position décentralisée a conduit IOFCOM, sur indication de l'OCF, à faire effectuer par des tiers les travaux de nettoyage et les petites réparations, qu'il a financés et dont il s'est occupé lui-même.	
3160.001 • Allgemein: Offizielle Anlässe, Repräsentationen, Ersatz von Auslagen, Tagesstreckenkarten • Aufwendungen von bis anhin vom BAWI übernommenen Kosten im Rahmen der europäischen Integration, Kontakte zu EFTA und EG. • Aufwendungen für internationale Tätigkeit inkl. Organisation von Fachkonferenzen in der Schweiz • Inlandreisen	15 000 20 000 250 000 25 000 310 000		3160.001 • Généralités: manifestations officielles, représentations, débours, cartes journalières de parcours • Dépenses pour les frais liés à l'intégration européenne, jusqu'ici pris en charge par l'OAE; contacts avec l'AELE et la CE. • Dépenses pour des activités internationales, y compris l'organisation de conférences spécialisées en Suisse • Voyages en Suisse	15 000 20 000 250 000 25 000 310 000
Die Verstärkung der nationalen und internationalen Aktivitäten in den Bereichen Radio- und Fernsehen sowie Telekommunikation, haben einen vermehrten Einsatz von Mitarbeitern und dementsprechend höhere Personal- und Reisekosten zur Folge.				Le renforcement des activités à l'échelle nationale et internationale dans le domaine de la radio, de la télévision et des télécommunications a requis un nombre croissant de collaborateurs et entraîné une hausse de frais de voyage et de personnel.

Begründung

Zu 808 Bundesamt für Kommunikation (Fortsetzung)

3180.001	• Allgemeines: Honorare für externe Übersetzungen, Bewachungsaufwand für die Securitas gemäss Risikoanalyse der Bundesanwaltschaft	30 000
	• Fernmeldewesen: Technische, ökonomische und wissenschaftliche Studien und Expertisen zu Fragen bezüglich Vollzug und Revision des FMG	525 000
	• Radio und Fernsehen: Studien zu finanziellen, technischen, kulturellen und rechtlichen Fragen im Zusammenhang mit dem Vollzug des RTVG	100 000
	• Internationales und Recht: Prüfaufträge zur Abklärung des Sachverhalts im Zusammenhang mit nicht zugelassenen Teilnehmeranlagen auf dem Markt	25 000
		680 000
3180.004	• Allgemeine Aus- und Weiterbildung	10 000
	• Fernmeldewesen: Erwerb und Aktualisierung von technischem Fachwissen, Besuch von Kursen und Seminaren; Stages in Forschungs- und Entwicklungslabors	50 000
	• Radio und Fernsehen: Besuch von Kursen und Seminaren mit medienspezifischen Inhalten zur Sicherstellung des Wissenstandes	15 000
	• Internationales und Recht: Schulung der im Auftrag des BAKOM handelnden Untersuchungsbeamten und der mit der Strafverfolgung beauftragten Mitarbeiter	14 200
		89 200
3190.009	• Aufbau und Unterhalt einer Dokumentation Bibliothek, techn. Normen	43 000
	• Zeitschriften- Zeitungsabonnemente, Fachliteratur	5 000
	• Mitgliederbeiträge	3 000
	• Stelleninserate	5 000
	• Diverses	20 300
		76 300

Die technischen Normen und die Fachliteratur sind laufend auf dem neuesten Stand zu halten. Eine aktuelle Fachinformation ist unabdingbar im dynamischen Fachbereich des Amtes.

3600.001*	RTVG, Art. 20, Abs 3. Der Bund übernimmt zur Hälfte die Kosten für die Programmproduktion von Schweizer Radio International (SRI) sowie die Kosten der technischen Verbreitung der PTT für Europa und Übersee. Beiträge abzüglich lineare Subventionskürzung (*)	
	• SRI/SRG (Kosten für die Programmproduktion)	10 733 890
	• PTT (50% der Kosten für die technische Verbreitung nach Übersee und Europa)	9 275 000
		20 008 890

3600.002* RTVG, Art. 20, Abs.1. Finanzhilfe an internationale Veranstalter.

3600.003* RTVG, Art 50, Abs.1. Finanzierungsbeiträge an Aus- und Fortbildungsstätten für Radio- und Fernsehschaffende und an medienspezifische Forschungsprojekte. Diese Ausgaben werden durch Konzessionsabgaben gedeckt (siehe Rubrik 5310.004).

Exposé des motifs

Ad 808 Office fédéral de la communication (suite)

3180.001	• Généralités: Honoraires des traducteurs externes, coût de la surveillance exercée par Securitas conformément à l'analyse des risques effectuée par le Ministère public de la Confédération	30 000
	• Télécommunications: Etudes techniques, économiques et scientifiques; expertises de questions concernant l'application et la révision de la LTC	525 000
	• Radio et télévision: Etudes sur des aspects financiers, techniques, culturels et juridiques liés à l'application de la LRTV	100 000
	• Droit et affaires internationales: Etudes commandées pour analyser la situation relative aux installations d'utilisateurs non agréées sur le marché	25 000
		680 000
3180.004	• Formation et perfectionnement professionnel en général	10 000
	• Télécommunications: acquisition et actualisation de connaissances techniques, fréquentation de cours et de séminaires; stages dans des laboratoires de recherche et de développement	50 000
	• Radio et télévision: fréquentation de cours et de séminaires sur les médias pour garantir de bonnes connaissances dans ce domaine	15 000
	• Droit et affaires internationales: formation des fonctionnaires enquêteurs travaillant sur mandat de l'OFCOM et des collaborateurs chargés des poursuites pénales	14 200
		89 200
3190.009	• Constitution et mise à jour de documentation (bibliothèque) et de normes techniques	43 000
	• Abonnement à des périodiques, à des journaux et à des revues spécialisées	5 000
	• Cotisations diverses	3 000
	• Annonces pour offres d'emploi	5 000
	• Divers	20 300
		76 300

Les normes techniques et les revues spécialisées les plus récentes doivent toujours être tenues à jour. Une information actualisée est indispensable dans un domaine d'activité aussi dynamique que celui de l'office.

3600.001*	LRTV, art. 20, 3e al. La Confédération prend à sa charge la moitié des coûts des programmes de Radio Suisse internationale (SRI) ainsi que les coûts de la diffusion réalisée par les PTT en Europe et outre-mer. Subventions après déduction de la réduction linéaire (*)	
	• SRI/SSR (coûts de la production des programmes)	10 733 890
	• PTT (50% des coûts de la diffusion réalisée par les PTT en Europe et outre-mer)	9 275 000
		20 008 890

3600.002* LRTV (Art. 20, 1er alinéa). Aide financière aux diffuseurs internationaux.

3600.003* LRTV, art 50, 1er al. Contribution financière à la formation et au perfectionnement des professionnels de la radio et de la télévision et à des projets de recherche dans le domaine des médias. Ces dépenses sont couvertes par le produit des redevances de réception (voir sous 5310.004)

Exposé des motifs

Ad 808 Office fédéral de la communication (suite)

3600.004	• RTVG, Art. 17, Abs. 2. Finanzielle Unterstützung an lokale und regionale Veranstalter. Diese Ausgaben werden durch einen Anteil der Empfangsgebühren gedeckt (siehe Rubrik 5310.001). Entnahme aus der Spezialfinanzierung «Förderung Lokalradios», S. 557.	9 800 000
3600.005	• UIT (Internationale Fernmeldeunion): BB betreffend den Internationalen Fernmeldevertrag und das fakultative Zusatzprotokoll über die Beilegung von Streitfällen vom 26.11.1984 (SR 0.784.16, AS 1985 1093ff; Aufgabe ging mit der Schaffung des Amtes von PTT auf BAKOM über, aus praktischen Gründen Wahrnehmung der Federführung durch das Amt erst ab 1994	3 900 000
	• CEPT (Konferenz Europäischer Post- und Fernmeldeverwaltungen) inkl. ERO (European Radiocommunications Office: ständiges Fachsekretariat Frequenzmanagement) ETO (European Telecommunications Office: ständiges Fachsekretariat Konzessionen, Nummerierung) Vereinbarung über die Gründung der Europäischen Konferenz der Verwaltungen für Post und Telekommunikation (CEPT) vom 26.6.1959 (Montreux), Art. 9, 26 und 36 FMG; Art. 84 FdV; Art. 12 VFDV; Art. 6 Bst. b FKV; Art. 55 VFKV; 15ff TAV; Art. 3 VTAV. Allgemeiner Beitrag gestützt auf Art. 10 des Übereinkommens; Aufgabe ging mit Schaffung des Amtes von PTT auf BAKOM über.	226 000
	• ETSI (European Telecommunications Standards Institute) Statutes and Rules of Procedure of the European Telecommunications Standards Institute of 21.11.1990, Art. 35 FMG; Art. 1 VTAV. Aufgabe ging mit Schaffung des Amtes bezüglich hoheitlichen Teil von PTT auf BAKOM über	220 000
	• EUREKA Audiovisuel (Observatoire) BRB vom 16.5.1990: Erklärung vom 12.6.1992 der Ministerkonferenz EUREKA Audiovisuel in Helsinki zur Schaffung eines Observatoire. Anteil der Schweiz gemäss Verteilschlüssel.	85 000
	• MEDIA 1995 BRB vom 7.4.1993. Der Bundesrat beschloss am 7.4.1993 Verhandlungen mit der EG über ein bilaterales Abkommen im Audiovisuellen Bereich aufzunehmen. Der Kredit bleibt gesperrt, bis die materielle Rechtsgrundlage nach Abschluss der Verhandlungen vorliegt	650 000
	Total	5 081 000

3600.004	*LRTV, art. 17. Aide financière aux diffuseurs locaux et régionaux. Ces dépenses sont entièrement couvertes par une partie du produit des redevances de réception (voir sous 5310.001). Prélèvement sur le financement spécial pour l'encouragement de radios locales. p. 557.	9 800 000
3600.005	• UIT (Union internationale des télécommunications) 3 900 000 AF du 26.11.1984 approuvant la Convention internationale des Télécommunications et son Protocole additionnel facultatif concernant le règlement des différends (RS 0.784.16. RO 1985 1092 ss); lors de la création de l'OF-COM, les dépenses ont été transférées des PTT à l'office. Pour des raisons pratiques, celui-ci en assumera la responsabilité dès 1994. • CEPT (Conférence européenne des Administrations des postes et des télécommunications) y compris 276 000 ERO (European Radiocommunications Office: Secrétariat permanent pour la gestion des fréquences) ETO (European Telecommunications Office: Secretariat permanent pour les concessions et la numérotation) Arrangement du 26.6.1959 instituant la Conférence européenne des Administrations des postes et des télécommunications (CEPT) (Montreux). Art. 9, 26 et 36 LTC; art. 84 OST; art. 12 ODST; art. 6 let. b OCT; art. 55 ODCT; art. 15 ss OIU; art. 3 ODIU. Mandat général en vertu de l'art. 10 de l'Arrangement. Lors de la création de l'OFCOM, les dépenses ont été transférées des PTT à l'office. • ETSI (European Telecommunications Standards Institute) 220 000 Statutes and Rules of Procedure of the European Telecommunications Standards Institute of 21.11.1990. Art. 35 LTC; art. 1 ODIU. Lors de la création de l'OFCOM, les dépenses ont été transférées des PTT à l'office. • EUREKA Audiovisuel (Observatoire) 85 000 ACF du 16.5.1990. Déclaration du 12.6.1992 de la Conférence ministérielle «EUREKA Audiovisuel» à Helsinki sur la création d'un observatoire. Part de la Suisse conformément à la clé de répartition. • MEDIA 1995 ACF du 7.4.1993. Le 7.4.1993, le Conseil fédéral a décidé d'entamer des négociations avec la CE en vue de conclure un accord bilatéral dans le domaine de l'audiovisuel. Le crédit reste bloqué jusqu'à ce que les bases juridiques soient élaborées après la conclusion de l'accord 650 000	
	Total	5 081 000

Verkehr und Energiewirtschaft

Transports, communications
et énergie

		Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différence par rapport au budget 1993		
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
808	Bundesamt für Kommunikation (Fortsetzung)					808	Office fédéral de la communi- cation (suite)
	Einnahmen	200 496	8 235 000	13 328 000	5 093 000		Recettes
53	<i>Entgelte</i>					53	<i>Taxes</i>
5310.001	Gebührenanteil lokale und regionale Rundfunkveranstalter	–	5 000 000	9 800 000	4 800 000	5310.001	Quote-part du produit de la redevance revenant aux diffuseurs régionaux et locaux
2	Konzessionsabgaben	10 656	2 770 000	–	-2 770 000	2	Redevances de concession
3	Verwaltungsgebühren	139 840	455 000	638 000	183 000	3	Taxes administratives
4	Konzessionsabgaben aus Veranstaltung und Weiter- verbreitung von Radio- und Fernsehprogrammen	–	–	2 600 000	2 600 000	4	Redevances de concession provenant de la diffusion et la distribution par câ- bles de programmes de ra- dio et de télévision
5	Konzessionsgebühren für Funknetze und Satelliten- funknetze	–	–	270 000	270 000	5	Redevances de concession pour des réseaux de radio- communication et pour des réseaux satellitaires
5370.001	Bussen	50 000	10 000	20 000	10 000	5370.001	Amendes

Begründung

Exposé des motifs

Zu 808 Bundesamt für Kommunikation (Fortsetzung)

5310.001	RTVG, Art. 55, Abs. 3b. Anteil an Empfangsgebühren zugunsten von lokalen und regionalen Veranstaltern. Es handelt sich um zweckgebundene Mittel (siehe Rubrik 3600.004).	
	Einlage in die Spezialfinanzierung «Förderung Lokalradios», S. 557.	9 800 000
310.003	• FMG, Art. 38, Abs. 3. Verwaltungsgebühren für die Zulassungen von Teilnehmeranlagen, die Zuteilung von Kommunikationsparametern der Computerkommunikation und die Konzessionserteilung.	550 000
	• RTVG, Art. 50, Abs. 4. Verwaltungsgebühren von Gesuchstellern und Konzessionären in den Bereichen Radio und Fernsehen.	88 000
		638 000
5310.004	RTVG, Art. 50, Abs. 1. Konzessionsabgaben. Es handelt sich um zweckgebundene Mittel (siehe Rubrik 3600.003).	
5310.005	FMG, Art. 38, Abs. 2. Konzessionsgebühren für Funknetze, über die Dienstleistungen an Dritte angeboten werden und für Satellitenfunknetze.	
5370.001	RTVG, Art. 66 ff und FMG, Art. 57 und 58. Bussen in Strafverfahren. Der Betrag ist vorsichtig geschätzt, da es mangels längerer Praxis und wegen der Verfahrensdauer schwierig ist, das Volumen vorauszusehen.	

Ad 808 Office fédéral de la communication (suite)

5310.001	LRTV, art. 55, 3e al., let. b. Part du produit des redevances de réception distribuée aux diffuseurs locaux et régionaux. Il s'agit de moyens financiers affectés à un usage déterminé (voir sous 3600.004).	
	Attribution au financement spécial pour l'encouragement des radios locales, p. 557.	9 800 000
310.003	• LTC, art. 38, 3e al. Emoluments relatifs à l'agrément des installations d'utilisateurs, à l'attribution de paramètres dans la communication informatique et à l'octroi de concessions.	550 000
	• LRTV, art. 50, 4e al. Emoluments perçus auprès des requérants et des concessionnaires dans le domaine de la radio et de la télévision	88 000
		638 000
5310.004	LRTV, art. 50, 1er al. Redevances de concession. Il s'agit de moyens financiers affectés à un usage déterminé (voir sous 3600.003).	
5310.005	LTC, art. 38, 2e al. Redevances de concession relatives aux réseaux de radiocommunications permettant d'offrir des services à des tiers et aux réseaux de radiocommunications par satellites	
5370.001	LRTV, art. 66 ss et LTC, art. 57 et 58. Sanctions en procédure pénale. Le montant est une estimation prudente, car il est difficile de prévoir le volume réel des sanctions en l'absence d'une longue pratique et en raison de la durée des procédures.	

Erfolgsrechnung

Compte de résultats

Übersicht

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différences par rapport au budget 1993	Récapitulation
in Franken					en francs
Ausgabenüberschuss Finanzrechnung	2 863 480 070	3 086 361 083	7 103 925 334	4 017 564 251	Excédent de dépenses du compte financier
Buchmässiger Aufwand:	3 256 520 060	2 442 767 450	2 954 290 828	511 523 378	Charges comptables:
71 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	74 064 910	48 000 000	48 000 000	—	71 Amortissements du patrimoine financier
72 Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	787 697 578	720 510 400	1 257 932 628	537 422 228	72 Amortissements du patrimoine administratif
• Investitionsgüter	416 506 562	474 710 700	443 160 890	-31 549 810	• Biens d'investissement
Grundstücke und Bauten	94 117 873	151 580 000	108 000 000	-43 580 000	Terrains et constructions
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	297 919 661	323 130 700	334 860 890	11 730 190	Mobilier, machines, véhicules, installations
Vorräte Getreideverwaltung	24 469 028	—	300 000	300 000	Approvisionnements
• Darlehen und Beteiligungen	371 191 016	245 799 700	814 771 738	568 972 038	• Prêts et participations
• Übrige aktivierte Ausgaben	—	—	—	—	• Autres dépenses à amortir
74 Abgang von Investitionsgütern	87 967 540	2 000 000	2 000 000	—	74 Diminution des biens d'investissement
• Grundstücke und Bauten	6 826 400	2 000 000	2 000 000	—	• Terrains et constructions
• Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	—	—	—	—	• Mobilier, machines, véhicules, installations
• Vorräte Getreideverwaltung	81 141 140	—	—	—	• Approvisionnements, Administration des blés
75 Abgang von Darlehen und Beteiligungen	96 343 082	54 487 900	50 031 800	-4 456 100	75 Diminution des prêts et participations
76 Einlagen in Sonderrechnung EVK	2 176 184 146	1 602 000 000	1 354 000 000	-248 000 000	76 Attributions au compte spécial CFA
77 Einlagen in Rückstellungen	—	—	234 000 000	234 000 000	77 Attributions aux provisions
78 Einlagen in Spezialfinanzierungen	16 621 743	15 119 150	8 326 400	-6 792 750	78 Attributions aux financements spéciaux
79 Übriger Aufwand	17 641 061	650 000	—	-650 000	79 Autres charges
Ertragsüberschuss	—	—	—	—	Excédent de revenus

STATISTISCHE ERFOLGSRECHNUNG¹

Gesamtaufwand	39 545 418 836	40 200 950 083	42 754 807 122	2 553 857 039
Laufende Ausgaben	33 650 914 782	34 602 327 533	36 423 602 194	1 821 274 661
Investitionsbeiträge (a fonds perdu)	2 822 294 616	3 212 343 000	3 428 945 900	216 602 900
Abschreibungen	861 762 488	768 510 400	1 305 932 628	537 422 228
Einlagen in Rückstellungen	—	—	234 000 000	234 000 000
Einlagen in Sonderrechnung EVK	2 176 184 146	1 602 000 000	1 354 000 000	-248 000 000
Einlagen in Spezialfinanzierungen	16 621 743	15 119 150	8 326 400	-6 792 750
Übriger Aufwand	17 641 061	650 000	—	-650 000
Ertragsüberschuss	—	—	—	—

COMPTE STATISTIQUE DE RESULTATS¹

Charges totales
Dépenses courantes
Contributions a des investissements (a fonds perdu)
Amortissements
Attributions a des provisions
Attributions au compte spécial, CFA
Attributions aux financements spéciaux
Autres charges

¹Vg. dazu auch das Botschaftskapitel
Erfolgsrechnung (Ziff. 3)¹Voir également à cet effet le chapitre du message
concernant le compte du résultats (ch. 3)

Übersicht

	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différences par rapport au budget 1993	Récapitulation
in Franken					en francs
Einnahmenüberschuss Finanzrechnung	—	—	—	—	Excédent de recettes du compte financier
Buchmässiger Ertrag:	2 089 193 472	2 205 593 799	3 724 883 739	1 519 289 940	Revenus comptables:
84 Zuwachs von Investitionsgütern	809 818 971	835 483 900	889 016 400	53 532 500	84 Augmentation des biens d'investissement
• Grundstücke und Bauten	440 721 025	451 600 000	507 805 000	56 205 000	• Terrains et constructions
• Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	369 097 946	383 883 900	381 211 400	-2 672 500	• Mobilier, machines, véhicules, installations
• Vorräte Getreideverwaltung	—	—	—	—	• Approvisionnements, Administration des bles
85 Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen	533 752 790	1 088 631 700	2 536 468 640	1 447 836 940	85 Augmentation des prêts et participations
87 Entnahmen aus Rückstellungen	100 000	—	—	—	87 Prélèvements sur les provisions
88 Entnahmen aus Spezial- finanzierungen	304 543 579	205 990 820	230 235 199	24 244 379	88 Prélèvements sur les financements spéciaux
89 Übriger Ertrag	440 978 132	75 487 379	69 163 500	-6 323 879	89 Autres revenus
Aufwandüberschuss	4 030 806 658	3 323 534 734	6 333 332 423	3 009 797 689	Excédent de charges

STATISTISCHE ERFOLGSRECHNUNG¹

Gesamtertrag	35 514 612 178	36 877 415 349	36 421 474 699	-455 940 650
Laufende Einnahmen	34 757 838 604	36 593 362 150	36 120 001 000	-473 361 150
Veräusserung von Investitionsgütern	10 843 138	2 200 000	1 700 000	-500 000
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	308 725	375 000	375 000	—
Entnahmen aus Rückstellungen	100 000	—	—	—
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	304 543 579	205 990 820	230 235 199	24 244 379
Übriger Ertrag	440 978 132	75 487 379	69 163 500	-6 323 879
Aufwandüberschuss	-4 030 806 658	-3 323 534 734	-6 333 332 423	-3 009 797 689

COMPTE STATISTIQUE DE RESULTATS¹

Revenus totaux
Recettes courantes
Vente de biens d'investissement
Remboursement de contributions à des investissements
Prélèvements sur les provisions
Prélèvements sur les financements spéciaux
Autres revenus

¹ Vgl. dazu auch das Botschaftskapitel
Erfolgsrechnung (Ziff. 3)¹ Voir également à cet effet le chapitre du message
concernant le compte du résultats (ch. 3)

Einzelheiten

Détails

	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différences par rapport au budget 1993		
in Franken				en francs	
Rubrik/Konto					Article/Compte
BUCHMÄSSIGER AUFWAND	2 442 767 450	2 954 290 828	511 523 378	CHARGES COMPTABLES	
71 Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	48 000 000	48 000 000	--	71 Amortissements du patrimoine financier	
Uneinbringliche Forderungen	48 000 000	48 000 000	--	Créances non recouvrables	
72 Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	720 510 400	1 257 932 628	537 422 228	72 Amortissements du patrimoine administratif	
Investitionsgüter	474 710 700	443 160 890	-31 549 810	Biens d'investissement	
– Grundstücke und Bauten	151 580 000	108 000 000	-43 580 000	– Terrains et constructions	
– Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	323 130 700	334 860 890	11 730 190	– Mobilier, machines, véhicules, installations	
EDV und Büromatik	182 862 500	190 146 723	7 284 223	Informatique et bureautique	
Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	80 389 100	78 051 649	-2 337 451	Appareils et installations pour l'enseignement et la recherche	
Übrige Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	59 879 100	66 662 518	6 783 418	Autres dépenses en mobilier, machines, véhicules et installations	
– Vorräte und Lagerbestände	--	300 000	300 000	– Approvisionnements	
Darlehen und Beteiligungen	245 799 700	814 771 738	568 972 038	Prêts et participations	
– Darlehen	154 951 200	713 532 538	558 581 338	– Prêts	
Einzelwertberichtigungen	45 793 200	129 631 100	83 837 900	Réévaluations individuelles	
Globale Wertberichtigungen:				Réévaluation globale:	
• Internationale Organisationen	6 278 000	11 534 488	5 256 488	• Organisations internationales	
• Übrige Darlehen	32 880 000	105 366 950	72 486 950	• Autres prêts	
Investitionskredite an die Landwirtschaft: Vor 1991 gewährte Darlehen	70 000 000	70 000 000	--	Credits d'investissement à l'agriculture: prêts accordés avant 1991	
Erläss ERG-Vorschüsse	--	397 000 000	397 000 000	Remise d'avances de la GRE	
– Beteiligungen	90 848 500	101 239 200	10 390 700	– Participations	
Einzelwertberichtigungen	90 848 500	101 239 200	10 390 700	Réévaluations individuelles	
74 Abgang von Investitionsgütern	2 000 000	2 000 000	--	74 Diminution des biens d'investissement	
Grundstücke und Bauten	2 000 000	2 000 000	--	Terrains et constructions	
75 Abgang von Darlehen und Beteiligungen	54 487 900	50 031 800	-4 456 100	75 Diminution des prêts et participations	
Darlehen	54 487 900	50 031 800	-4 456 100	Prêts	
201.6200.001 Autokaufe und Ausrüstung	2 100 000	2 150 000	50 000	Achats d'automobiles et équipement	201.6200.011
.002 Immobilienstiftung für internationale Organisationen	8 579 300	8 971 400	392 100	Fondation des immeubles pour les organisations internationales	.002
.003 Darlehen an Weltgesundheitsorganisation	1 325 000	1 325 000	--	Organisation mondiale de la santé, prêts	.003
.004 Weltpostverein	462 300	476 100	13 800	Union postale universelle	.004
310.6200.001 Rückzahlung von Darlehen	6 000 000	6 000 000	--	Remboursement de prêts	310.6200.001
564.6200.101 Rückzahlung von Darlehen	3 000	3 000	--	Remboursement de prêts	564.6200.101
601.6200.001 Rückzahlung von Forderungen				Remboursement de créances	601.6200.001
• Tabaktrocknungsscheunen	350 000	300 000	-50 000	• Hangars de séchage de tabac	
• Alpine Segelflugschule Schanis AG	5 000	--	-5 000	• Ecole alpine de vol à voile Schanis S.A.	
• Schweizerisches Rotes Kreuz	490 000	500 000	10 000	• Croix-Rouge suisse	
• Hypothekendarlehen an Bundespersonal	11 000 000	12 000 000	1 000 000	• Prêts hypothécaires au personnel fédéral pour la construction de logements	
• Département social romand	40 000	14 000	-26 000	• Département social romand	
• Hôpital suisse, Paris	100 000	100 000	--	• Hôpital suisse, Paris	
• Segelfluggplatz Montricher	22 500	--	-22 500	• Terrain de vol à voile de Montricher	
• Motorfluggruppe Thurgau, Lommis	5 500	--	-5 500	• Groupe thurgovien de vol à moteur, Lommis	

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différences par rapport au budget 1993		
in Franken					en francs	
Rubrik/Konto						Article/Compte
601.6200.001 (Fortsetzung)	• Segelfluggruppe Cumulus, Amlikon • Coop-Aviation, Ecuviens • Flugfeld Courtelary	27 200	--	-27 200	• Groupe de vol à voile Cumulus, Amlikon • Coop-Aviation, Ecuviens • Terrain d'aviation de Courtelary	601.6200.001 (suite)
	• Swisspack • Pro Turre • Hypothekendarlehen an Professoren ETH	-- -- 500 000	113 000 20 000 800 000	113 000 20 000 300 000	• Swisspack • ProTurre • Prêts hypothécaires aux professeurs des EPF	
703.6200.001	Rückzahlung Darlehen, Ausland				Remboursement de prêts par l'étranger	703.6200.001
	• Konsolidierungsabkommen Pakistan • Togo • Bangladesh • Sudan • Finanzhilfe Türkei • Transferkredite Pakistan • Indien • Wirtschaftshilfe Wirtschaftshilfe Türkei	329 200 328 300 38 200 169 300 1 322 200 39 900 2 194 300 2 329 300	329 200 415 900 38 200 169 300 1 022 200 3 900 2 224 000 2 329 300	-- 87 600 -- -- -300 000 -36 000 29 700 --	• Accords de consolidation Pakistan • Togo • Bangladesh • Soudan • Aide financière Turquie • Crédits de transfert Pakistan • Inde • Crédits d'aide économique Aide économique à la Turquie	
705.6200.001	Kurs- und Erholungszentrum, Fiesch	--	120 000	120 000	Centre de cours et de détente à Fiesch	705.6200.001
707.6200.001	Darlehensrückzahlungen				Remboursements de prêts	707.6200.001
	• Fohlenaufzuchtbetriebe • Ausgleichsfonds für Zucker • Fleischverwertung • Schweiz, Käseunion AG	2 000 10 277 000 3 000 000 140 000	2 000 2 939 000 4 000 000 140 000	-- -7 338 000 1 000 000 --	• Stations d'élevage de poulaillers • Fonds de compensation du sucre • Placement de la viande • Union suisse du commerce de fromage S.A.	
725.6200.001	Rückzahlung von Vorschüssen und Darlehen	3 210 000	2 710 000	-500 000	Remboursement d'avances et de prêts	725.6200.001
802.6200.001	Rückzahlung von Darlehen KTU	78 600	80 300	1 700	ETC., remboursement de prêts	802.6200.001
803.6200.001	Rückzahlungen Darlehen Flugplätze	--	736 000	736 000	Remboursement de prêts par des aérodromes	803.6200.001
76 Einlagen in Sonderrechnung EVK		1 602 000 000	1 354 000 000	-248 000 000	76 Attributions au compte spécial de la CFA	
77 Einlagen in Rückstellungen		--	234 000 000	234 000 000	77 Attributions aux provisions.	
	Verlustvortrag SBB (Vorjahr)	--	234 000 000	234 000 000	Report de pertes des CFF (année précédente)	
78 Einlagen in Spezialfinanzierungen		15 119 150	8 326 400	-6 792 750	78 Attributions aux financements spéciaux	
180.00.201.002	Abwrackaktion Rheinschiffahrt	650 000	650 000	--	Action de déchirage pour assainir la navigation rhénane	180.00.201.002
	Einzelne Finanzrechnungs-rubriken				Articles individuels du compte financier	
	201.5360.005	1 650 000	1 650 000	--	201.5360.005	
	201.3600.502	-1 000 000	-1 000 000	--	201.3600.502	
281.00.701.001	Eier und Eiprodukte	--	1 700 000	1 700 000	Oeufs et produits à base d'oeufs	281.00.701.001
	Einzelne Finanzrechnungs-rubriken				Articles individuels du compte financier	
	701.5080.301	--	17 125 000	17 125 000	701.5080.301	
	701.3600.301	--	-15 300 000	-15 300 000	701.3600.301	
	Verwaltungskosten (701.3010.3160.3180.301)	--	-125 000	-125 000	Frais administratifs (701.3010.3160.3180.301)	
	703.3160.601				703.3160.601	
	707.3010.3160.001				707.3010.3160.001	

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différences par rapport au budget 1993		
in Franken					en francs	
Rubrik/Konto						Article/Compte
281.00.707.003	Rebbau	13 996 850	5 886 400	-8 110 450	Viticulture	281.00.707.003
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	606.5070.006	31 000 000	24 000 000	-7 000 000	606.5070.006	
	707.5360.601	30 000	30 000	--	707.5360.601	
	707.3160.601	-28 000	-30 000	-2 000	707.3160.601	
	707.3600.004	-1 800 000	-1 900 000	-100 000	707.3600.004	
	707.3600.601, 602	-8 668 000	-9 840 000	-1 172 000	707.3600.601, 602	
	707.4600.001	-2 000 000	-2 000 000	--	707.4600.001	
	717-718.3010.001	-3 450 000	-3 374 900	75 100	717-718.3010.001	
	717-718.3010.005	-92 700	-96 700	-4 000	717-718.3010.005	
	717-718.3110.001	-86 500	-167 100	-80 600	717-718.3110.001	
	717-718.3120.001	-213 800	-172 500	41 300	717-718.3120.001	
	717-718.3130.001	-544 100	-350 700	193 400	717-718.3130.001	
	717-718.3145.001	-38 600	-38 200	400	717-718.3145.001	
	717-718.3150.001	-40 000	-43 000	-3 000	717-718.3150.001	
	717-718.3160.001	-38 200	-38 900	-700	717-718.3160.001	
	717.3180.001	--	-2 500	-2 500	717.3180.001	
	717.3180.002	-33 250	-35 500	-2 250	717.3180.002	
	718.4010.001	--	-53 600	-53 600	718.4010.001	
281.00.707.009	Milchprodukte	--	--	--	Produits laitiers	281.00.707.009
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.5080.002, 003, 005, 203, 401-403	233 802 000	224 201 000	-9 601 000	707.5080.002, 003, 005, 203, 401-403	
	707.3600.101, 102, 104, 205, 208, 209, 4600.002	-233 802 000	-224 201 000	9 601 000	707.3600.101, 102, 104, 205, 208, 209, 4600.002	
281.00.707.011	Ackerbau und Absatz- förderung	--	--	--	Culture des champs et placement des produits	281.00.707.011
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.5080.001, 006, 204, 707.3600.003, 161, 166, 207	71 750 000	62 050 000	-9 700 000	707.5080.001, 006, 204, 707.3600.003, 161, 166, 207	
		-71 750 000	-62 050 000	9 700 000		
281.00.707.702	Mahllohnungleich	--	--	--	Egalisation de la marge de mouture	281.00.707.702
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.5390.702	--	2 100 000	2 100 000	707.5390.702	
	707.3600.701	--	-2 100 000	-2 100 000	707.3600.701	
289.00.306.001	Landesmuseum	320 000	--	-320 000	Musée national	289.00.306.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	306.5390.001	520 000	--	-520 000	306.5390.001	
	306.3110.003	-200 000	--	200 000	306.3110.003	
289.00.318.001	Alters- und Hinterlassenen- versicherung	--	--	--	Assurance- vieillesse et survivants	289.00.318.001
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	601.5100.001	169 740 000	149 490 000	-20 250 000	601.5100.001	
	606.5050.001	1 065 000 000	1 215 000 000	150 000 000	606.5050.001	
	606.5070.005	8 000 000	6 500 000	-1 500 000	606.5070.005	
	318.3600.001	-1 242 740 000	-1 370 990 000	-128 250 000	318.3600.001	
	606.3600.002	--	--	--	606.3600.002	
289.00.318.002	Familienzulagen an land- wirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	--	--	--	Allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne	289.00.318.002
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	Zinseinlage	1 454 000	1 454 000	--	Versement de l'intérêt	
	318.3600.101	-1 454 000	-1 454 000	--	318.3600.101	
289.00.703.003	Investitionsrisikogarantie	62 300	--	-62 300	Garantie contre les risques de l'investissement	289.00.703.003
	Einzelne Finanzrechnungs- rubriken				Articles individuels du compte financier	
	703.5310.001	150 000	--	-150 000	703.5310.001	
	703.3600.002	-87 700	--	87 700	703.3600.002	

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différences par rapport au budget 1993		
in Franken					en francs	
Rubrik/Konto						Article/Compte
289.00.724.001	Bundes-Kriegstransport-Versicherung	90 000	90 000	--	Assurance fédérale des transports contre les risques de guerre	289 00 724 001
	Einzelne Finanzrechnungs-rubriken				Articles individuels du compte financier	
	724.5340.003	100 000	100 000	--	724.5340.003	
	724.3180.007	-10 000	-10 000	--	724.3180.007	
289.00.808.001	Förderung Lokalradios	--	--	--	Encouragement des radios locales	289 00 808 001
	Einzelne Finanzrechnungs-rubriken				Articles individuels du compte financier	
	808.5310.001	--	-9 800 000	-9 800 000	808.5310.001	
	808.3600.004	--	9 800 000	9 800 000	808.3600.004	
	79 Übriger Aufwand	650 000	--	-650 000	79 Autres charges	
	Lagerabnahme Verbrauchsmaterial	650 000	--	-650 000	Diminution des stocks de fournitures	
	Pulverwaltung, Munition	650 000	--	-650 000	Intendance des poudres, munition	

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différences par rapport au budget 1993		
in Franken					en francs	
Rubrik/Konto					Article/Compte	
BUCHMÄSSIGER ERTRAG		2 205 593 799	3 724 883 739	1 519 289 940	REVENUS COMPTABLES	
84 Zuwachs von Investitions- gütern		835 483 900	889 016 400	53 532 500	84 Augmentation des prêts et participations	
Grundstücke und Bauten		451 600 000	507 805 000	56 205 000	Terrains et constructions	
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen		383 883 900	381 211 400	-2 672 500	Mobilier, machines, véhicules, installations	
85 Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen		1 088 631 700	2 536 468 640	1 447 836 940	85 Augmentation des prêts et participations	
Darlehen		997 783 200	2 438 397 640	1 440 614 440	Prêts	
201.4200.001	Autokäufe und Ausrüstung	2 115 000	2 196 000	81 000	Achats d'automobiles et équipe- ment	201.4200.001
.002	Immobilienstiftung für internationale Organisationen	31 390 000	57 672 440	26 282 440	Fondation des immeubles pour les organisations internationales	.002
.003	Wiedereingliederungsfonds des Europarates	2 718 200	3 168 200	450 000	Fonds de rétablissement du Conseil de l'Europe	.003
310.4200.001	Standortabklärungen	385 000	--	-385 000	Etudes des sites pour l'implanta- tion des dépôts de résidus	310.4200.001
.101	Reststoffdeponien	9 000 000	9 540 000	540 000	Crédits d'investissement pour la sylviculture	.101
601.4200.001	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	28 800 000	29 403 000	603 000	Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements	601.4200.001
703.4200.001	Baudarlehen an Bundes- personal	202 000 000	144 000 000	-58 000 000	Garantie contre les risques à l'exportation, avances	703.4200.001
250	Vorschüsse Exportrisiko- garantie	900 000	600 000	-300 000	Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est	.250
.301	Zusammenarbeit mit osteuro- päischen Staaten	1 100 000	--	-1 100 000	Prêts à l'étranger	.301
705.4200.101	Darlehen Ausland, Mischkredite Schweiz, Gesellschaft für Hotelkredit	5 000 000	4 000 000	-1 000 000	Société suisse de crédit hôtelier	705.4200.101
.201	Darlehen ALV	500 000 000	1 900 000 000	1 400 000 000	Prêts à l'AC	.201
707.4200.002	Investitionskredite an die Landwirtschaft	16 200 000	16 900 000	700 000	Crédits d'investissement à l'agriculture	707.4200.002
900	do. Förderung der Beschäftigung	--	5 000 000	5 000 000	Idem, promotion de l'emploi	.900
725.4200.001	Vorschüsse für die Grundver- billigung	9 900 000	9 800 000	-100 000	Avances pour l'abaissement de base	725.4200.001
.002	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	36 000 000	36 500 000	500 000	Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique	.002
.900	Förderung der Beschäftigung im Wohnungsbau	--	15 000 000	15 000 000	Construction de logements, promotion de l'emploi	.900
802.4200.001	AlpTransit Gotthard	10 000 000	--	-10 000 000	Transit alpin, Gotthard	802.4200.001
.101	BLS, Doppelspur, Baukredit	63 000 000	54 500 000	-8 500 000	BLS, doublement de la voie, crédit de construction	.101
.102	BLS, Doppelspur, Zinsen	6 200 000	6 200 000	--	BLS, doublement de la voie, intérêts	.102
.103	BLS, Doppelspur, Zinsen	51 000 000	--	-51 000 000	BLS, doublement de la voie, intérêts	.103
.202	Investitionen kombinierter Verkehr	8 500 000	23 300 000	14 800 000	Investissements en faveur du trafic combiné	.202
.601	AlpTransit, Projektaufsicht	--	5 000 000	5 000 000	Transit alpin, surveillance des projets	.601
.611	AlpTransit Gotthard, Finanzierung mit TZ	--	15 298 000	15 298 000	Transit alpin, Gotthard, finance- ment par droits d'entrée	.611
802.4200.621	AlpTransit Lötschberg, Finanzierung mit allg. Bundesmitteln	--	38 490 000	38 490 000	sur les carburants Transit alpin, Loetschberg, ressources générales de la Confédération	802.4200.621
802.4200.621	AlpTransit Lötschberg, Finanzierung mit TZ	--	43 400 000	43 400 000	Transit alpin, Loetschberg, financement par droits d'entrée sur les carburants	802.4200.621
803.4200.001	Darlehen für Flugplätze	11 200 000	16 000 000	4 800 000	Prêts destinés aux aéroports	803.4200.001
805.4200.001	Prospektion, Darlehen an Swisspetrol	450 000	450 000	--	Prospection, prêts à Swisspetrol	805.4200.001
806.4200.001	Bahnhofparkanlagen	1 925 000	1 980 000	55 000	Places de parc près des gares	806.4200.001

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différences par rapport au budget 1993		
in Franken					en francs	
Rubrik/Konto						Article/Compte
	Beteiligungen	90 848 500	98 071 000	7 222 500	Participations	
202.4200.002	Regionale Entwicklungsbanken				Banques regionales de developpement	202.4200.002
	• Asiatische	1 300 000	--	-1 300 000	• asiatique	
	• Interamerikanische	1 000 000	600 000	-400 000	• interaméricaine	
	• Afrikanische	1 000 000	--	-1 000 000	• africaine	
	• Interamerikanische Investitionsgesellschaft	1 700 000	--	-1 700 000	• Société interaméricaine d'investissement	
	• Multilaterale Investitions-garantie Agentur	1 000 000	1 000 000	--	• Agence multilatérale de garantie des investissements	
.003	Beteiligung an der Weltbank	55 224 500	68 347 000	13 122 500	Participation à la Banque mondiale	.003
601.4200.002	REFUNA AG	1 000 000	--	-1 000 000	REFUNA AG	601.4200.002
703.4200.401	Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD)	24 624 000	24 624 000	--	Banque européenne de reconstruction et de développement (BERD)	703.4200.401
725.4200.002	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	4 000 000	3 500 000	-500 000	Encouragement des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique	725.4200.002
	87 Entnahmen aus Rückstellungen	--	--	--	87 Prélèvements sur les provisions	
	88 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	205 990 820	230 235 199	24 244 379	88 Prélèvements sur les financements spéciaux	
280.00.806.001	Strassenverkehr	197 950 420	218 582 999	20 632 579	Circulation routière	280.00.806.001
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	606.5070.003	-1 225 000 000	-1 360 000 000	-135 000 000	606.5070.003	
	606.5070.004	-1 920 000 000	-1 930 000 000	-10 000 000	606.5070.004	
	306.3600.251	17 000 000	17 000 000	--	306.3600.251	
	306.3600.252	2 500 000	2 500 000	--	306.3600.252	
	310.3600.101	65 400 000	63 162 000	-2 238 000	310.3600.101	
	310.4600.101	26 000 000	29 000 000	3 000 000	310.4600.101	
	310.4600.102	12 400 000	11 068 000	-1 332 000	310.4600.102	
	310.4600.201	2 000 000	2 000 000	--	310.4600.201	
	802.3600.002	99 000 000	105 000 000	6 000 000	802.3600.002	
	802.3600.202	21 420 000	27 699 000	6 279 000	802.3600.202	
	802.4200.003	27 000 000	--	-27 000 000	802.4200.003	
	802.4200.101	10 000 000	--	-10 000 000	802.4200.101	
	802.4200.202	8 500 000	23 300 000	14 800 000	802.4200.202	
	802.4200.611	--	15 298 000	15 298 000	802.4200.611	
	802.4200.621	--	43 400 000	43 400 000	802.4200.621	
	802.4600.104	40 000 000	42 000 000	2 000 000	802.4600.104	
	802.4600.105	30 000 000	20 000 000	-10 000 000	802.4600.105	
	802.4600.401	17 100 000	18 700 000	1 600 000	802.4600.401	
	802.4600.402	3 200 000	2 400 000	-800 000	802.4600.402	
	804.4600.001	23 529 000	24 585 000	1 056 000	804.4600.001	
	806.3600.001	245 000 000	223 520 000	-21 480 000	806.3600.001	
	806.3600.002	200 000 000	203 940 000	3 940 000	806.3600.002	
	806.3600.003	333 684 000	367 164 000	33 480 000	806.3600.003	
	806.3600.004	95 000 000	100 000 000	5 000 000	806.3600.004	
	806.3600.005	25 116 000	27 636 000	2 520 000	806.3600.005	
	806.4200.001	1 925 000	1 980 000	55 000	806.4200.001	
	806.4600.001	1 581 400 000	1 650 000 000	68 600 000	806.4600.001	
	806.4600.002	60 000 000	53 350 000	-6 650 000	806.4600.002	
	806.4600.003	268 000 000	294 000 000	26 000 000	806.4600.003	
	806.4600.004	13 450 000	10 000 000	-3 450 000	806.4600.004	
	806.4600.005	36 250 000	40 590 000	4 340 000	806.4600.005	
	806.4600.006	17 500 000	19 500 000	2 000 000	806.4600.006	
	806.4600.007	15 000 000	18 000 000	3 000 000	806.4600.007	
	806.4600.008	3 000 000	3 960 000	960 000	806.4600.008	
	806.4600.009	14 150 000	14 058 000	-92 000	806.4600.009	
	806.4600.010	4 500 000	10 000 000	5 500 000	806.4600.010	
	Forschung und Verwaltung	23 926 420	23 772 999	-153 421	Recherche et administration	

Einzelheiten

Détails

		Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	Abweichungen zum Voranschlag 1993 Différences par rapport au budget 1993		
in Franken					en francs	
Rubrik/Konto						Article/Compte
281.00.707.002	Entschuldung landwirtschaftlicher Heimwesen	450 000	--	-450 000	Désendettement de domaines agricoles	281.00.707.002
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.3600.001	450 000	--	-450 000	707.3600.001	
	707.4200.003	--	--	--	707.4200.003	
281.00.707.005	Pflanzenschutz	305 400	741 200	435 800	Protection des plantes	281.00.707.005
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.5080.501	-3 400 000	-3 200 000	200 000	707.5080.501	
	707.5390.501	-55 000	-45 000	10 000	707.5390.501	
	606.3010.001	80 000	80 000		606.3010.001	
	707.3010.001	634 900	615 000	-19 900	707.3010.001	
	707.3160.001	30 000	45 000	15 000	707.3160.001	
	707.3010.505-3600.502	1 438 000	1 616 000	178 000	707.3010.505-3600.502	
	712.717.718.3010.001	1 139 300	1 038 000	-101 300	712.717.718.3010.001	
	712.717.718.3010.007	438 200	592 200	154 000	712.717.718.3010.007	
281.00.707.010	Förderung der Landwirtschaft	--	50 000	50 000	Encouragement de l'agriculture	281.00.707.010
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	707.3600.002	--	50 000	50 000	707.3600.002	
281.00.707.701	Verbilligung von Brotgetreide	7 000 000	10 000 000	3 000 000	Abaissement du prix des céréales panifiables	281.00.707.701
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	606.5070.001	-15 000 000	-15 000 000	--	606.5070.001	
	707.3600.704	22 000 000	25 000 000	3 000 000	707.3600.704	
289.00.306.001	Landesmuseum	--	592 000	592 000	Musée national	289.00.306.001
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	306.5390.001	--	-408 000	-408 000	306.5390.001	
	306.3110.003	--	1 000 000	1 000 000	306.3110.003	
289.00.703.003	Investitionsrisikogarantie	--	2 000	2 000	Garantie contre les risques de l'investissement	289.00.703.003
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	703.5310.001	--	-100 000	-100 000	703.5310.001	
	703.3600.002	--	102 000	102 000	703.3600.002	
289.00.723.004	Steuerrückerstattung wegen Arbeitsbeschäftigungsreserven	285 000	267 000	-18 000	Ristournes d'impôts pour réserves de crise	289.00.723.004
	Einzelne Finanzrechnungsrubriken				Articles individuels du compte financier	
	723.3190.001	285 000	267 000	-18 000	723.3190.001	
89 Übriger Ertrag		75 487 379	69 163 500	-6 323 879	89 Autres revenus	
	Schwereinbringliche Forderungen	50 000 000	50 000 000	--	Créances difficilement recouvrables	
	Freiwerdende Wertberichtigungen	21 320 200	19 163 500	-2 156 700	Réévaluations excédentaires	
	Rückzahlung von Darlehen	21 320 200	19 163 500	-2 156 700	Remboursements de prêts	
	Lagerzunahme Verbrauchsmaterial	4 167 179	--	-4 167 179	Augmentation des stocks de fournitures	
	Pulververwaltung, Rohmaterialien	98 179	--	-98 179	Intendance des poudres, matières premières	
	Zollverwaltung, Ausrüstungsgegenstände	69 000	--	-69 000	Administration des douanes, objets d'équipement	
	Münzstätte, Metallvorräte	4 000 000	--	-4 000 000	Monnaie fédérale, réserve de métal	

E Anhang

Sonderrechnungen

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Eidg. Versicherungskasse	602
11 Allgemeines	602
12 Schema Sonderrechnung EVK/ Bundeshaushalt	603
13 Begriffe	603
14 Eckwerte und Vorgaben für den Voranschlag 1994	605
15 Voranschlag 1994	606
16 Bemerkungen zu den einzelnen Rubriken des Voranschlags 1994	607
 2 Bundesamt für Rüstungsbetriebe	 609
21 Übersicht	609
211 Kurzporträt	609
212 Die Untermehmungspolitik	610
213 Das Finanz- und Rechnungswesen	611
22 Voranschlag 1994	612
221 Übersicht	612
222 Die budgetierte Erfolgsrechnung	613
223 Die Entwicklung der Personalbestandes	615
224 Das Investitionsbudget	616
23 Finanzplanung 1994 - 1997	616
231 Übersicht	616
232 Investitionsplan und Verpflichtungs- kredite	616
233 Kapitalflussplan und Kapitalbestand	618

E Annexe

Comptes spéciaux

Table des matières	Page
1 Caisse fédérale d'assurance	602
11 Généralités	602
12 Schéma compte spécial CFA/ finances fédérales	603
13 Définitions	603
14 Hypothèses pour le budget 1994	605
15 Budget 1994	606
16 Remarques sur les différentes positions du budget 1994	607
 2 Office fédéral de la production d'armements	 609
21 Aperçu général	609
211 Portrait succinct	609
212 La politique d'entreprise	610
213 Les finances et la comptabilité	611
22 Budget 1994	612
221 Aperçu général	612
222 Le compte de résultats prévisionnel	613
223 Evolution des effectifs de personnel	615
224 Le budget d'investissement	616
23 Planification financière 1994-1997	616
231 Aperçu général	616
232 Plan d'investissement et crédits d'engagements	616
233 Plan des flux de capital et état du capital	618

1 Eidg. Versicherungskasse

11 Allgemeines

Die Eidg. Versicherungskasse (EVK) ist ein Bundesamt, das dem Eidg. Finanzdepartement unterstellt ist. Die **Pensionskasse** ist eine Institution des öffentlichen Rechts ohne eigene Rechtspersönlichkeit, ihre Aufgaben werden durch eine Abteilung der EVK wahrgenommen. Gestützt auf die Statuten vom 2. März 1987 (Verordnung über die Eidg. Versicherungskasse; EVK-Statuten; SR 172.221.1) führt sie als registrierte Vorsorgeeinrichtung die obligatorische Versicherung nach dem Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG; SR 831.40) durch. Bei der Pensionskasse sind alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der allgemeinen Bundesverwaltung sowie der PTT-Betriebe, der Rüstungsbetriebe der Alkoholverwaltung (im folgenden Betriebe genannt) und von rund 120 angeschlossenen Organisationen versichert, soweit sie die Voraussetzungen nach Artikel 4 der EVK-Statuten erfüllen. Die Bundesbahnen verfügen noch über eine eigene Vorsorgeeinrichtung.

Neben der Pensionskasse führt die EVK eine **Einlegerkasse** und eine **Unterstützungskasse**.

Die EVK verwaltet auch die Ruhegehaltsordnungen der Magistraten und ETH-Professoren. Die Ein- und Ausgaben für diese Vorsorgeordnungen erscheinen nicht in der Sonderrechnung, da sie nicht nach dem Kapitaldeckungsverfahren geführt werden. Dafür werden in der Finanzrechnung besondere Rubriken geführt.

1 Caisse fédérale d'assurance

11 Généralités

La Caisse fédérale d'assurances (CFA) est un office dépendant du Département fédéral des finances. La **Caisse de retraite** est une institution de droit public sans personnalité juridique propre, ses tâches sont assumées par une division de la CFA. En vertu des statuts du 2 mars 1987 (Ordonnance concernant la Caisse fédérale d'assurance; statuts de la CFA, RS 172.221.1), la Caisse de retraite, en sa qualité d'institution de prévoyance enregistrée, applique l'assurance obligatoire prévue par la loi sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP; RS 831.40). Font partie de la Caisse de retraite tous les agents de l'administration générale de la Confédération, ainsi que de l'Entreprise des PTT, des entreprises d'armement, de la Régie fédérale des alcools (appelées ci-après entreprises) et de quelques 120 organisations affiliées pour autant qu'elles remplissent les conditions stipulées à l'article 4 des statuts de la CFA. Les CFF disposent encore de leur propre institution de prévoyance.

Outre la Caisse de retraite, la CFA gère une **Caisse de déposants** et une **Caisse de secours**.

La CFA gère également les régimes de retraite des magistrats et des professeurs des EPF. Les recettes et dépenses en relation avec ces régimes de retraite ne figurent pas dans le compte spécial car elles ne sont pas financées en capitalisation. Des articles du compte financier sont prévus à cet effet.

12 Schema Sonderrechnung EVK/Bundeshaushalt

12 Schéma compte spécial CFA/finances fédérales

Erfolgsrechnung der Eidg. Versicherungskasse (EVK)
Compte de résultats de la Caisse fédérale (CFA)

Aufwand / Charges

- Ausgaben / Dépenses
- Interner Aufwand / Charges internes
- Zunahme des Deckungskapitals / Augmentation de la réserve mathématique

Ertrag / Revenus

- Einnahmen / Recettes
- Interner Ertrag / Revenus internes
- Ergebnis / Résultat

Bilanz der Eidg. Versicherungskasse
Bilan de la Caisse fédérale d'assurance

Aktiven / Actif

- Anlagen beim Bund / Placements auprès de la Confédération
- Guthaben bei Dritten / Avoirs auprès de tiers
- Fehlbetrag / Découvert technique

Passiven / Passif

- Deckungskapital / Réserve mathématique
- Rücklage / Réserve

Finanzrechnung Bund
Compte financier de la Confédération

Ausgaben / Dépenses

- Verzinsung der EVK-Guthaben / Intérêts servis sur les avoirs de la CFA
- Arbeitgeberbeitrag / Cotisation patronale

Einnahmen / Recettes

- Einnahmenüberschuss EVK / Excédent de recettes CFA

Erfolgsrechnung Bund
Compte de résultats de la Confédération

Aufwand / Charges

- Einlage in die Sonderrechnung EVK / Attribution au compte spécial de la CFA

Ertrag / Revenus

Bilanz Bund
Bilan de la Confédération

Aktiven / Actif

Passiven / Passif

- Sonderrechnung EVK / Compte spécial CFA

13 Begriffe

Alle Einnahmen, einschliesslich die Arbeitgeberbeiträge und Zinszahlungen des Bundes, und Ausgaben werden in der **Finanzrechnung** der EVK erfasst. Der Saldo, der Einnahmenüberschuss, wird in der Finanzrechnung des Bundes vereinnahmt und in der Erfolgsrechnung als Einlage in die Sonderrechnung EVK ausgewiesen.

Bund: Allgemeine Bundesverwaltung, inkl. ETH-Bereich (ETH und Forschungsanstalten).

Betriebe: PTT-Betriebe, Rüstungsbetriebe und die Eidg. Alkoholverwaltung (EAV).

Organisationen: Körperschaften, die durch Bundesratsbeschluss ihr Personal nach Massgabe von Artikel 2 Absatz 3 der EVK-Statuten vom 2. März 1987 (im folgenden Statuten; SR 172.222.1) bei der EVK versichert haben. Darunter fallen beispielsweise die SRG, die swisscontrol oder die Käseunion.

13 Définitions

Toutes les recettes et toutes les dépenses sont résumées dans le **compte financier** de la CFA qui contient également les prestations de la Confédération. Le résultat, c'est-à-dire l'excédent de recettes, figure dans le compte financier de la Confédération et il est attribué au compte spécial de la CFA par le biais du compte de résultats de la Confédération.

Confédération: administration générale de la Confédération, y compris le domaine des EPF (EPF et établissements de recherches).

Entreprises: PTT, entreprises d'armement et Régie des alcools.

Organisations: institutions dont le personnel est affilié à la CFA, sur décision du Conseil fédéral, en vertu de l'article 2, 3e alinéa, des statuts de la CFA du 2 mars 1987 (mentionnés plus bas comme statuts; RS 172.222.1). Sous cette dénomination figurent par exemple la SSR, swisscontrol ou l'Union suisse du commerce du fromage.

Beiträge: Wiederkehrende Beiträge und Erhöhungsbeiträge der Versicherten und der Arbeitgeber nach Artikel 18 der Statuten. Die Erhöhungsbeiträge der Arbeitgeber und Arbeitnehmer finanzieren das infolge der Erhöhung des versicherten Verdienstes notwendige Deckungskapital. Der Versicherte bezahlt daran einen einmaligen Beitrag von 50 Prozent der Erhöhung des versicherten Verdienstes.

Für die Erhöhung wegen Einbaus der Teuerungszulage in den versicherten Verdienst zahlen der Bund, die PTT und die Alkoholverwaltung im Gegensatz zu den Rüstungsbetrieben und den angeschlossenen Organisationen (Art. 3 Abs. 1 der Verordnung über den versicherten Verdienst; SR 172.222.101) das erforderliche Deckungskapital nicht ein. Dafür müssen sie auf dem so entstandenen Fehlbetrag einen jährlichen Beitrag von vier Prozent leisten (= Zinsgarantie).

Zinsgarantie: Die EVK wird nach dem Kapitaldeckungsverfahren geführt. Sie arbeitet mit einem technischen Zinsfuss von vier Prozent und einem langfristigen Deckungsgrad von zwei Dritteln (Art. 47 Abs. 1 der Statuten). Auf dem nicht gedeckten Teil des Deckungskapitals (Fehlbetrag) entrichtet der Bund zur Gewährleistung des finanziellen Gleichgewichts der EVK einen jährlichen Beitrag von vier Prozent (Zinsgarantie). Die Betriebe und Organisationen vergüten dem Bund den auf sie entfallenden Teil (Art. 47 Abs. 4 der Statuten). Dieser bemisst sich beim Bund, den PTT-Betrieben und der EAV nach dem prozentualen Anteil an der Summe der versicherten Verdienste.

Bei den angeschlossenen Organisationen und den Rüstungsbetrieben, welche seit 1985 die einmaligen Erhöhungsbeiträge wegen Einbaus der Teuerung in die versicherten Verdienste bezahlen, erhöht sich der Fehlbetrag nicht mehr. Deshalb werden die Zinsen auf einem fixen Fehlbetrag erhoben.

Einbau der Teuerung in die Renten: Nach dem Bundesbeschluss über die Teuerungszulagen an das Bundespersonal (SR 172.221.153.0) werden die Leistungen der EVK im gleichen Umfang der Teuerung angepasst wie die Bezüge der Aktiven. Das dazu erforderliche Deckungskapital ist vom Bund, den Betrieben und Organisationen zu bezahlen, insofern es durch den Zusatzzins des Vorjahres nicht bereits finanziert ist (Art. 47 Abs. 4 der Statuten). Das für den im laufenden Jahr vorgenommenen Einbau der Teuerungszulage in die Renten noch erforderliche Deckungskapital ist periodengerecht an die EVK zu überweisen. Beim Bund entfällt ein Teil der in dieser Rubrik ausgewiesenen Summe auf die Tilgung der vor 1986 eingebauten Teuerungszulagen in die Renten. Diese Tilgung läuft noch bis 1995.

Beiträge an und Rückerstattungen des Sicherheitsfonds: Die Zuschüsse des Sicherheitsfonds wegen ungünstiger Altersstruktur bei einigen angeschlossenen Organisationen werden jeweils mit den Beiträgen der EVK an den Sicherheitsfonds verrechnet.

Zinsen

● **Wohnbaudarlehen:** Seit dem 1. August 1989 können Gelder der EVK für die Gewährung von Darlehen für den Erwerb von Wohneigentum durch die Versicherten der EVK verwendet werden (Verordnung über Darlehen der Eidg. Versicherungskasse zur Finanzierung von Wohneigentum; SR 172.222.17). Pro Jahr können rund eine Milliarde (6% der in der Staatsrechnung ausgewiesenen Rückstellungen der EVK; Änderung vom 12. September 1990; AS 1990 1486) für Darlehen verwendet werden. Der vier Prozent (technischer Zinsfuss) übersteigende Teil des Zinsertrages (Zusatzzins) wird für den Einbau der Teuerung in die laufenden Renten im folgenden Jahr verwendet (Art. 47 Abs. 4 der Statuten).

● **Guthaben der EVK beim Bund:** Die übrigen Gelder der EVK werden vom Bund verwaltet (Art. 47 Abs. 2 Statuten). Er vergütet der EVK darauf einen Zins in der Höhe der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen, mindestens aber vier Prozent

Contributions: cotisations périodiques et cotisations pour augmentation du gain assuré dues par les employés et les employeurs selon l'article 18 des statuts. Les cotisations pour augmentation du gain assuré dues par les employeurs et les employés financent la réserve mathématique nécessaire résultant de l'augmentation des gains assurés. L'assuré verse à ce titre une cotisation unique égale à 50 pour cent de chaque augmentation.

En cas d'augmentation du gain assuré due au renchérissement, la Confédération, les PTT et la Régie des alcools, contrairement aux entreprises d'armement et aux organisations affiliées (art. 3, 1er al., de l'ordonnance sur le gain assuré; RS 172.222.101) ne paient pas la réserve mathématique nécessaire. Ils s'acquittent à la place d'une contribution annuelle équivalant à quatre pour cent du déficit technique résultant de ce non-paiement (= garantie d'intérêts).

Garantie d'intérêts: la CFA est gérée selon le principe de la capitalisation, avec un taux d'intérêt technique de quatre pour cent et un taux de couverture à long terme des deux tiers (art. 47, 1er al., des statuts). Sur la part de la réserve mathématique non couverte (découvert technique), la Confédération verse une contribution annuelle de quatre pour cent (garantie d'intérêts) afin de garantir le rendement actuariel nécessaire à la CFA. Les entreprises et organisations remboursent à la Confédération la part qui leur incombe (art. 47, 3e al., des statuts). Cette part se mesure en proportion de la somme des gains assurés pour la Confédération, l'entreprise des PTT et la Régie fédérale des alcools (RFA).

Les organisations affiliées et les entreprises d'armement qui paient, depuis 1985, les cotisations uniques découlant de l'incorporation du renchérissement dans les gains assurés, s'acquittent des intérêts sur un découvert technique fixe puisqu'elles n'occasionnent plus de déficit technique en cours d'exercice.

Incorporation du renchérissement dans les rentes: l'arrêté fédéral concernant les allocations de renchérissement accordées au personnel fédéral (RS 172.221.153.0) prévoit que les rentes de la CFA sont adaptées au renchérissement dans la même mesure que les rétributions du personnel. La réserve mathématique nécessaire à cette amélioration est remboursée à la caisse par la Confédération, les entreprises et les organisations pour autant qu'elle ne soit pas déjà financée par le supplément d'intérêts de l'année précédente (art. 47, 4e al., des statuts). Le montant doit être payé l'année où la réserve mathématique s'accroît. Dans le cas de la Confédération, une partie du montant indiqué sous cet article correspond encore à l'amortissement des charges résultant des allocations de renchérissement incorporées avant 1986 dans les rentes. Cet amortissement durera encore jusqu'en 1995.

Fonds de garantie; cotisations et remboursements: les cotisations que la CFA verse au fonds de garantie compensent largement les subventions qu'elle reçoit de ce fonds du fait de la structure d'âges défavorable de certaines organisations affiliées.

Intérêts

● **Prêts hypothécaires:** depuis le 1^{er} août 1989, des fonds de la CFA peuvent être utilisés pour accorder des prêts servant à l'acquisition de logement par les assurés de la CFA (ordonnance sur l'octroi de prêts de la Caisse fédérale d'assurance destinés au financement de la propriété du logement; RS 172.222.17). Environ un milliard (six pour cent de la provision de la CFA figurant au compte d'Etat; modification du 12 septembre 1990; RO 1990 1486) peuvent être affectés annuellement à des prêts. Le supplément d'intérêts, c'est-à-dire le produit des intérêts excédant quatre pour cent (taux d'intérêt technique) est utilisé l'année suivante pour financer l'incorporation du renchérissement dans toutes les rentes en cours (art. 47, 4^e al., des statuts).

● **Avoirs de la CFA auprès de la Confédération:** les autres fonds de la CFA sont gérés par la Confédération (article 47, 2^e alinéa, des statuts), qui verse à la caisse un intérêt correspondant au rendement moyen des obligations de la Confédération,

(technischer Zinsfuß). Die Zinsdifferenz zwischen vier Prozent und der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen (Zusatzzins) wird für den Einbau der Teuerung in die laufenden Renten im folgenden Jahr verwendet (Art. 47 Abs. 4 Statuten).

mais de quatre pour cent au minimum (taux d'intérêt technique). Le supplément d'intérêts résultant de la différence entre ce rendement moyen et quatre pour cent est utilisé l'année suivante pour financer l'incorporation du renchérissement dans les rentes (art. 47, 4^e al., des statuts).

Einnahmenüberschuss: Er ergibt sich aus der Differenz zwischen Einnahmen und Ausgaben und muss mindestens ausreichen, um zwei Drittel der jährlichen Zunahme des Deckungskapitals zu decken. Nur so kann langfristig das von den Statuten verlangte finanzielle Gleichgewicht der Pensionskasse gewährleistet werden.

Excédent de recettes: L'excédent de recettes est la différence entre les dépenses et les recettes. Il doit couvrir au moins les deux tiers de l'augmentation de la réserve mathématique de l'année pour garantir à long terme l'équilibre financier de la Caisse de retraite fixé dans les statuts.

14 Eckwerte und Vorgaben für den Voranschlag 1994

Für den Voranschlag gelten die folgenden Eckwerte:

- Teuerungsausgleich 1994: 2,5 Prozent (Indexstand: 139,2)
- Durchschnittsrendite der Bundesobligationen: 1993: 4,5 Prozent; 1994: 4,0 Prozent
- Zinssatz auf Wohnbaudarlehen: 1993: 5,5 Prozent; 1994: 5,0 Prozent
- Wohnbaudarlehen (Ende 1994): 3 063 Millionen

Verteilung	in %
beim versicherten Verdienst	
— Bund:	43,21
— Betriebe:	48,82
— Organisationen:	7,97
bei den Renten	
— Bund:	52,00
— Betriebe:	42,20
— Organisationen:	5,80

14 Hypothèses pour le budget 1994

- Le budget est calculé sur la base des hypothèses suivantes:
- renchérissement alloué en 1994: 2,5 pour cent (indice: 139,2)
- rendement moyen des obligations de la Confédération: 1993: 4,5 pour cent; 1994: 4,0 pour cent
- rendement des prêts hypothécaires: 1993: 5,5 pour cent; 1994: 5,0 pour cent
- montant des prêts hypothécaires à fin 1994: 3 063 millions

Répartition	en %
en pour cent des gains assurés:	
— Confédération:	43,21
— Entreprises:	48,82
— Organisations affiliées:	7,97
en pour cent des rentes:	
— Confédération:	52,00
— Entreprises:	42,20
— Organisations affiliées:	5,80

15 Voranschlag 1994

15 Budget 1994

Pensions- und Einlegerkasse

Caisses de retraite et de déposants

	Z. Nr	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	lig. no
in Franken					en francs
Ausgaben	1	1 348 876 522	1 455 000 000	1 588 000 000	1 Dépenses
Renten	2	1 205 715 260	1 290 000 000	1 428 000 000	2 Rentes
• Bund	3	--	688 000 000	743 000 000	3 • Confédération
• Betriebe mit eigener Rechnung	4	--	537 000 000	603 000 000	4 • Entreprises ayant leur propre comptabilité
• Angeschlossene Organisationen	5	--	65 000 000	82 000 000	5 • Organisations affiliées
Freizügigkeitsleistungen	6	130 192 713	150 000 000	150 000 000	6 Prestations de libre passage
Andere Kassenleistungen	7	7 313 137	11 000 000	5 000 000	7 Autres prestations de caisse
Beiträge an den Sicherheitsfonds	8	1 400 000	3 000 000	2 000 000	8 Contributions au fonds de garantie
Verschiedenes	9	4 255 412	1 000 000	3 000 000	9 Divers
Einnahmen	10	3 525 060 669	3 057 000 000	2 942 000 000	10 Recettes
Beiträge der Mitglieder	11	602 422 950	648 000 000	634 000 000	11 Cotisations des membres
Einkaufssummen	12	232 198 430	100 000 000	110 000 000	12 Sommes d'achat
Arbeitgeberbeitrag des Bundes	13	742 863 899	535 000 000	654 000 000	13 Contribution patronale de la Confédération
• ordentliche Beiträge	14	379 957 997	241 000 000	242 000 000	14 • Cotisations ordinaires
• Einkaufssummen, Art. 17/3	15	365 415	--	--	15 • Sommes de rachat, art. 17/3
• Einbau der Teuerung in die Renten	16	115 877 470	28 000 000	129 000 000	16 • Incorporation du renchérissement dans les rentes
• Tilgungsraten für die in die Renten eingebauten Teuerungszulagen	17	67 917 220	68 000 000	68 000 000	17 • Amortissement des allocations de renchérissement incorporées dans les rentes
• Zinsgarantie	18	142 503 777	158 000 000	170 000 000	18 • Garantie d'intérêt
• Verschiedenes, Rückerstattungen Art. 32/5	19	36 242 020	40 000 000	45 000 000	19 • Divers, remboursements, art. 32/5
Arbeitgeberbeitrag der Betriebe mit eigener Rechnung	20	681 600 430	511 000 000	597 000 000	20 Contribution patronale des entreprises ayant leur propre comptabilité
• ordentliche Beiträge	21	429 332 363	295 000 000	284 000 000	21 • Cotisations ordinaires
• Einbau der Teuerung in die Renten	22	92 405 110	25 000 000	104 000 000	22 • Incorporation du renchérissement dans les rentes
• Zinsgarantie	23	159 862 957	181 000 000	187 000 000	23 • Garantie d'intérêt
• Verschiedenes, Rückerstattungen Art. 32/5	24	--	10 000 000	22 000 000	24 • Divers, remboursements, art. 32/5
Arbeitgeberbeitrag der angeschlossenen Organisationen	25	156 150 060	99 000 000	100 000 000	25 Contribution patronale des organisations leur propre comptabilité affiliées
• ordentliche Beiträge	26	122 415 204	75 000 000	63 000 000	26 • Cotisations ordinaires
• Einkaufssummen, Art. 17/3	27	177 488	--	--	27 • Sommes de rachat, art. 17/3
• Einbau der Teuerung in die Renten	28	11 547 575	2 000 000	15 000 000	28 • Incorporation du renchérissement dans les rentes
• Zinsgarantie	29	11 942 384	12 000 000	12 000 000	29 • Garantie d'intérêt
• Verschiedenes, Rückerstattungen Art. 32/5	30	10 067 409	10 000 000	10 000 000	30 • Divers, remboursements, art. 32/5
Rückerstattungen Sicherheitsfonds	31	10 717	--	--	31 Remboursements, fonds de garantie
Zinsen	32	1 093 093 036	1 164 000 000	847 000 000	32 Intérêts
• Wohnbaudarlehen	33	66 172 665	102 000 000	133 000 000	33 • Prêts pour la construction de logements
• Guthaben der EVK beim Bund	34	1 027 006 825	1 062 000 000	714 000 000	34 • Avoirs de la CFA auprès de la Confédération
• Zinsgutschrift an BRBT		-86 454			• Bonification d'intérêts à l'OFPA
Verschiedenes	35	16 721 147	--	--	35 Divers
Einnahmenüberschuss	36	2 176 270 601	1 602 000 000	1 354 000 000	36 Excédent de recettes
(Zeile 10 - Zeile 1) = Einlage in die Sonderrechnung					(ligne 10 - ligne 1) = Attribution au compte spécial

16 Bemerkungen zu den einzelnen Rubriken des Voranschlags 1994

Beim Vergleich mit dem Voranschlag 1993 muss berücksichtigt werden, dass die angenommene Durchschnittsrendite der Bundesobligation mit vier Prozent wesentlich tiefer ist als 1993 (6,0%). Die Kapitalerträge fallen entsprechend geringer aus. Da zudem der Zusatzzins 1993 ebenfalls unter den Erwartungen liegt, müssen die Arbeitgeber höhere Beträge für den Einbau der Teuerung in die Renten leisten.

161 Ausgaben

Renten (Zeile 2): Darin eingeschlossen sind alle Rentenarten und die festen Zuschläge. Die Zunahme gegenüber dem Voranschlag 1993 ist auf die Teuerungszulage und die zu erwartende demographische Entwicklung des Rentnerbestandes zurückzuführen.

Freizügigkeitsleistungen (Zeile 6): Im Vergleich zu den Vorjahren pendeln sich die Zahlungen von Freizügigkeitsleistungen (gemäss Statuten und Abkommen 90) auf einem Niveau von 150 Millionen.

Andere Kassenleistungen (Zeile 7): In dieser Rubrik werden die Leistungen der Einlegerkasse, die Abfindungen bei Entlassungen nach Artikel 32 der Statuten, die Abfindungen an erneut heiratende Witwen und Witwer sowie die Rentenauskäufe und die Beiträge an andere Vorsorgeeinrichtungen (Artikel 4 Absatz 4 Statuten) erfasst.

Beiträge an den Sicherheitsfonds (Zeile 8): Siehe Ziffer 13 oben.

Verschiedenes (Zeile 9): z.B. Rückerstattungen wegen zuviel bezahlter Beiträge.

162 Einnahmen

Beiträge der Mitglieder (Zeile 11): In dieser Rubrik werden die wiederkehrenden (7,5% des versicherten Verdienstes) und einmaligen Beiträge (z.B. wegen Einbau der Teuerungszulagen, Beförderung) der Versicherten von Bund, Betrieben und Organisationen ausgewiesen.

Einkaufssummen (Zeile 12): Hier werden die Einkäufe, die die Versicherten nach Artikel 17 der EVK-Statuten bezahlen sowie die eingebrachten Freizügigkeitsleistungen angegeben. Da der Einkauf freiwillig ist, ist eine Schätzung schwierig. Die Zahlen stützen sich deshalb auf Erfahrungswerte.

Ordentliche Beiträge Bund (Zeile 14): Diese Rubrik beinhaltet die Arbeitgeberbeiträge (Artikel 18 Absatz 1 und 3 der Statuten) des Bundes. Für die Zunahme der versicherten Verdienste wegen des Einbaus der Teuerungszulage bezahlt der Bund keine Erhöhungsbeiträge. Um den entsprechenden Betrag erhöht sich der Fehlbetrag, der vom Bund zu vier Prozent verzinst wird (vgl. Ziff. 13 oben).

Einkaufssummen 17/3 (Zeile 15): Der Bund beteiligt sich nur ausnahmsweise an den Einkaufssummen der Versicherten. Pro Jahr kann im Durchschnitt mit rund 7 Fällen gerechnet werden. Auf eine Budgetierung der auf Artikel 17 Absatz 3 der Statuten basierenden Zahlungen kann wegen ihres geringen Ausmasses verzichtet werden.

16 Remarques sur les différentes positions du budget 1994

En comparaison avec le budget 1993, il faut noter que le taux de rendement moyen des obligations de la Confédération admis pour 1994 (4,0 %) est nettement inférieur à celui inscrit au budget 1993 (6,0 %), d'où une sensible diminution du produit des intérêts sur les avoirs de la CFA auprès de la Confédération. En outre, les employeurs devront payer plus au titre de l'incorporation de l'allocation de renchérissement dans les rentes, du fait que le bénéfice d'intérêts de 1993 est moins élevé que budgété.

161 Dépenses

Rentes (ligne 2): ce poste comprend toutes les sortes de rentes ainsi que les suppléments fixes. L'augmentation par rapport au budget 1993 provient du renchérissement et de l'augmentation prévisible du nombre de rentiers.

Prestations de libre passage (ligne 6): en comparaison avec les années précédentes, les paiements pour les prestations de libre passage (selon les statuts et la convention 90) se maintiennent à un niveau de 150 millions, suite aux fluctuations des assurés.

Autres prestations de la caisse (ligne 7): cette rubrique comprend les prestations de la caisse de déposants, les indemnités pour fin des rapports de service selon l'article 32 des statuts, les indemnités versées aux veufs et veuves qui se remarient, ainsi que les capitaux versés à la place de rentes minimales et les cotisations à d'autres institutions de prévoyance (article 4. 4e alinéa, des statuts).

Cotisations au fonds de garantie (ligne 8): voir chiffre 13 ci-dessus.

Divers (ligne 9): par exemple, remboursement de cotisations.

162 Recettes

Cotisations des affiliés (ligne 11): Cette rubrique contient les cotisations périodiques (7,5% du gain assuré) ainsi que les cotisations uniques dues en cas d'augmentation du gain assuré (compensation du renchérissement, promotion, etc.) payées par le personnel de la Confédération, des entreprises et des organisations affiliées.

Sommes de rachat (ligne 12): cette position indique les prestations de libre passage apportées ainsi que les sommes de rachat payées par les assurés en vertu de l'article 17 des statuts. L'estimation de ce montant est difficile du fait que le rachat n'est pas obligatoire. De ce fait, le chiffre donné est basé sur les expériences des années précédentes.

Cotisations ordinaires de la Confédération (ligne 14): le montant correspond aux cotisations dues par l'employeur selon l'article 18, 1er et 3e alinéas, des statuts. Toutefois, la Confédération ne paie pas la cotisation en cas d'augmentation du gain assuré consécutive à la compensation du renchérissement, cette charge vient s'ajouter au découvert technique sur lequel la Confédération sert un intérêt de 4 pour cent (voir chiffre 13 ci-dessus).

Sommes de rachat 17/3 (ligne 15): selon l'article 17, 3e alinéa, la Confédération ne participe qu'exceptionnellement au paiement de la somme de rachat d'un nouvel assuré. On compte environ sept cas par an. Le total payé à ce titre par la Confédération est si minime qu'aucun montant n'a été prévu au budget.

Einbau der Teuerung in die Renten (Zeile 16): Der Zusatzzins (s. Ziff. 13) wird sich 1993 auf 115 Millionen belaufen. Davon entfallen 28 Millionen auf Hypothekendarlehen. Der Bund erhält einen Anteil von 52,0 Prozent. Seine Aufwendungen für den Einbau der Teuerung in die Renten werden von 28 Millionen (1993) auf 129 Millionen ansteigen.

Tilgungsraten für die in die Renten eingebaute Teuerungszulage (Zeile 17): Siehe Ziffer 13.

Zinsgarantie (Zeile 18): Siehe Ziffer 13.

Verschiedenes, Rückerstattungen Art. 32/5 (Zeile 19): Unverschuldete Entlassungen nach 19 Beitragsjahren aus dem Bundesdienst und Pensionierungen gemäss speziellen dienstrechtlichen Bestimmungen haben nach Artikel 32 eine Rente zur Folge. Bei weniger Beitragsjahren wird eine Abfindung geschuldet. Der Bund vergütet der EVK den entstandenen Fehlbetrag. Der budgetierte Betrag berücksichtigt eine Zunahme wegen des geplanten Stellenabbaus vor allem im Militärbereich.

Arbeitgeberbeitrag der Betriebe und Organisationen (Zeilen 20 bis 30): Es kann auf die Bemerkungen unter Ziffer 13 und den Bemerkungen zu den entsprechenden Darlegungen für die Zeilen 14 bis 19 verwiesen werden.

Gleich wie beim Bund wird durch den im Jahre 1993 anfallenden Zusatzzins der Einbau der Teuerung des Jahres 1994 in die Renten auch für die Betriebe und Organisationen verbilligt. Von den 115 Millionen Zusatzzins entfallen auf die Betriebe 42,2 Prozent (49 Mio) und auf die Organisationen 5,8 Prozent (7 Mio). Damit beträgt die Nettobelastung der Organisationen und Betriebe für den Einbau der Teuerung in die Renten noch 104 (Zeile 22) beziehungsweise 15 Millionen (Zeile 28).

Wohnbaudarlehen (Zeile 33): Der Voranschlag geht von einer Zunahme der Darlehen um 800 Millionen aus. Dies entspricht in etwa dem in Artikel 2 der Verordnung über Darlehen der EVK zur Finanzierung von Wohneigentum festgelegten Maximalbetrag. Es wird von einem durchschnittlichen Kapitalstand von 2 650 Millionen und einem Zinssatz von fünf Prozent ausgegangen.

Guthaben der EVK beim Bund (Zeile 34): Siehe Ziffer 13. Für 1994 wird mit einem durchschnittlichen Kapitalbestand von 17,85 Milliarden und einer Rendite von vier Prozent gerechnet. 1995 werden somit keine Zinserträge für den Einbau der Teuerung zur Verfügung stehen.

Incorporation du renchérissement dans les rentes (ligne 16): le supplément d'intérêts (voir chiffre 13) prévu en 1993 est de 115 millions de francs, dont 28 millions des prêts hypothécaires. La part de la Confédération est de 52,0 pour cent. Les dépenses pour l'incorporation du renchérissement dans les rentes passent ainsi de 28 millions en 1993 à 129 millions.

Amortissement des allocations de renchérissement incorporées dans les rentes (ligne 17): ce montant sera complètement amorti en 1995. Voir chiffre 13 ci-dessus.

Garantie d'intérêts (ligne 18): voir chiffre 13 ci-dessus.

Divers, remboursements art. 32/5 (ligne 19): en cas de régime de retraite spécial ou de licenciement d'un collaborateur ou d'une collaboratrice sans faute de sa part, naît, après 19 ans de cotisation, un droit à une rente (art. 32 des statuts), avant cette durée, une indemnité spéciale. La Confédération doit rembourser à la caisse les coûts correspondants. Le montant tient particulièrement compte de la réduction des postes de travail au département militaire.

Cotisations patronales des entreprises et organisations (lignes 20 à 30): on peut se référer aux indications correspondantes données pour les lignes 14 à 19 ainsi qu'au chiffre 13.

Comme pour la Confédération, le supplément d'intérêt de l'année 1993 est utilisé en 1994 pour financer une partie de la compensation du renchérissement pour les bénéficiaires de rentes. Ce supplément d'intérêt estimé à 115 millions de francs, est attribué pour 42,2 pour cent aux entreprises, soit 49 millions, et pour 5,8 pour cent aux organisations affiliées, soit 7 millions. Ainsi la charge nette résultant de cette incorporation est de 104 millions pour les entreprises (ligne 22) et de 15 millions pour les organisations affiliées (ligne 28).

Prêts hypothécaires (ligne 33): le chiffre indiqué part de l'hypothèse qu'un montant annuel de 800 millions de francs sera utilisé à cette fin, ce qui correspond au montant maximum estimé selon l'article 2 de l'ordonnance sur l'octroi de prêts de la CFA destinés au financement de la propriété du logement. Le montant budgété présuppose un capital moyen de 2 650 millions de francs et un rendement de cinq pour cent.

Avoirs de la CFA auprès de la Confédération (ligne 34): voir chiffre 13 ci-dessus. Les intérêts 1994 sont calculés sur des avoirs moyens de 17,85 milliards rémunérés à un taux de quatre pour cent. En 1995 il n'y aura ainsi pas de bénéfice d'intérêts pour l'incorporation du renchérissement dans les rentes.

2 Bundesamt für Rüstungsbetriebe

21 Übersicht

211 Kurzporträt

Das Bundesamt für Rüstungsbetriebe besteht aus

- den sechs Eidgenössischen Rüstungsbetrieben
- und der Direktion des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe, welche die zentralen Managementfunktionen wahrzunehmen hat.

Diese Industrieunternehmung ist dem Rüstungschef unterstellt und gehört damit als Teil der Gruppe für Rüstungsdienste organisatorisch zur Bundesverwaltung. Auch die staatliche Rüstungsindustrie kann wirtschaftlich nur dann überleben, wenn sie leistungsfähig und preislich konkurrenzfähig ist. Sie unterliegt somit den gleichen Führungsanforderungen wie die Privatwirtschaft.

Die Rüstungsbetriebe wurden im Zeitraum zwischen den Jahren 1863 und 1943 gegründet. Ausschlaggebend waren dabei Sicherheitsüberlegungen sowie das Bestreben, eine gewisse Handlungsfreiheit der Landesregierung im Rüstungssektor zu gewährleisten.

2 Office fédéral de la production d'armements

21 Aperçu général

211 Portrait succinct

L'Office fédéral de la production d'armements se compose

- des six entreprises fédérales d'armement
- et de la Direction de l'Office fédéral de la production d'armements, chargée des fonctions centrales de gestion.

Cette entreprise industrielle est subordonnée au chef du Groupement de l'armement et est ainsi rattachée, comme faisant partie du Groupement de l'armement, à l'administration fédérale quant à l'organisation. De même, l'industrie d'armements de l'Etat ne peut survivre économiquement que si elle a une capacité de rendement et si elle est concurrentielle au niveau des prix. Elle est par conséquent soumise aux mêmes exigences de direction que l'économie privée.

Les entreprises fédérales d'armement ont été fondées durant la période de 1863 à 1943. Des considérations de sécurité et la volonté de conférer au Gouvernement fédéral une certaine liberté d'action dans le secteur de l'armement ont joué un rôle majeur dans ce contexte.

Eidg. Rüstungsbetriebe Wichtigste Produktebereiche	Beschäftigte 1992 ¹ Personnes employées 1992 ¹	Umsatz 1992 Millionen Chiffre d'affaires 1992 millions	Entreprises d'armement Secteurs de production principaux
K+W Thun (Konstruktionswerkstätte) Kampffahrzeuge, Artillerie- und Panzerabwehrgeschütze	940	338	K+W Thun (Ateliers de construction). Véhicules de combat, pièces d'artillerie et antichar
M+F Thun (Munitionsfabrik) Kleinkalibrige und pyrotechn. Munition, Zünder und Zündelemente, ungelenkte Panzerabwehr-Raketen	852	212	M+F Thun (Fabrique de munitions) Munitions de petit calibre et pyrotechniques, détonateurs et éléments d'allumage, engins antichar non guidés
M+F Altdorf (Munitionsfabrik) Mittel- und Grosskalibermunition, Raketen, Sprengmittel, Baugruppen für Lenkwaffen	970	292	M+F Altdorf (Fabrique de munitions) Munitions de calibres moyen et gros, fusées, explosifs, groupes d'assemblage d'engins guidés
W+F Bern (Waffenfabrik) Infanteriewaffen, Minenwerfer, Simulations- und Ausbildungsanlagen	485	122	W+F Bern (Fabrique d'armes) Armes d'infanterie, lance-mines, installations de simulation et d'instruction
P+F Wimmis (Pulverfabrik) Treibladungspulver für Rohrwaffen und Raketen	273	46	P+F Wimmis (Fabrique de poudre) Poudre propulsive pour tubes et missiles
F+W Emmen (Flugzeugwerk) Flugzeuge, Helikopter, Drohnen, Lenkwaffen, Raumfahrt	747	268	F+W Emmen (Fabrique d'avions) Avions, hélicoptères, drones, engins guidés, aéronautique

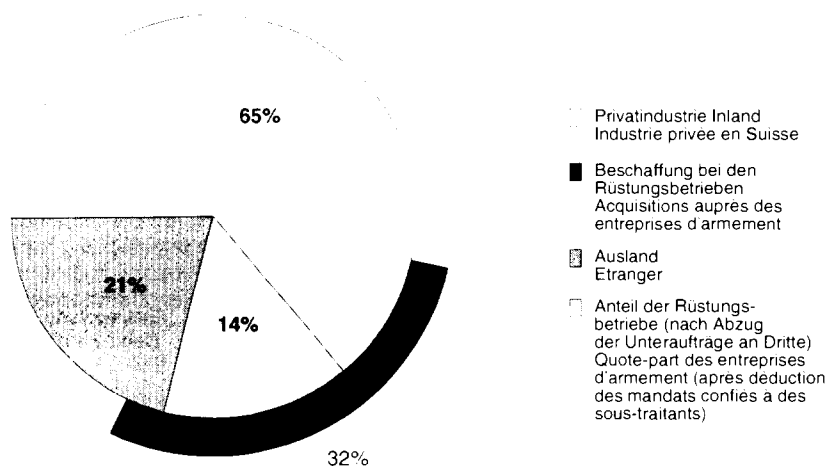
¹ durchschnittlicher Personalbestand
Beamte und Angestellte, ohne Lehrlinge und Hilfskräfte

¹ Effectif moyen du personnel,
fonctionnaires et employés sans les apprentis et les auxiliaires

Mit der steigenden Komplexität der zu beschaffenden Rüstungsgüter fällt den Rüstungsbetrieben vermehrt die Rolle des systemkompetenten Generalunternehmers zu. Dies ist auch aus folgender Abbildung ersichtlich, in welcher die Zahlungen der GRD in den Jahren 1988 - 1992 aufgeschlüsselt sind. Knapp die Hälfte der von der GRD bei den Rüstungsbetrieben getätigten Einkäufe verbleiben diesen als Eigenleistung. Ein grosser Teil fliesst der spezialisierten schweizerischen Privatwirtschaft zu, was die **Rolle der Rüstungsbetriebe als Generalunternehmer** für schweizerische Industrieprogramme im Rüstungssektor dokumentiert.

Avec la complexité croissante des éléments d'armement à acquérir, les entreprises fédérales d'armement jouent toujours davantage le rôle d'entrepreneur général compétent pour le système. C'est ce que démontre aussi le schéma suivant, dans lequel sont reproduits en pourcentage les paiements du GDA durant les années 1988 à 1992. Une faible moitié des acquisitions effectuées par le GDA auprès des entreprises fédérales d'armement leur reste comme production propre. Une grande partie s'en va à l'économie privée suisse spécialisée, ce qui souligne le **rôle des entreprises fédérales d'armement comme entrepreneur général** pour les programmes industriels suisses dans le secteur de l'armement.

Zahlungen der GRD im Durchschnitt der Jahre 1988-1992 (2 512 Millionen pro Jahr) Paielements du GDA en moyenne des années 1988-1992 (2 512 millions par an)



212 Die Unternehmungspolitik

212.1 Grundlagen und Grundsätze

Seit Beginn 1991 sind für die Unternehmungspolitik des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe hauptsächlich folgende Rechtsgrundlagen massgebend:

- Bundesgesetz über den eidg. Finanzhaushalt vom 6. Oktober 1989
- Verordnung des Bundesrates über das Bundesamt für Rüstungsbetriebe vom 24. Oktober 1990

Diese enthalten die **Grundsätze über Führung, Aufgabe, Organisation und Zuständigkeiten** im Bereich der Rüstungsbetriebe; die wichtigsten davon sind:

- Das Bundesamt für Rüstungsbetriebe wird konsequent auf eine **an betriebswirtschaftlichen Grundsätzen ausgerichtete Unternehmungsführung** verpflichtet. Damit soll insbesondere auch die Vergleichbarkeit mit der Privatwirtschaft sichergestellt werden.

212 La politique d'entreprise

212.1 Bases et principes

Depuis le début de l'année 1991, les bases juridiques suivantes sont principalement déterminantes pour la politique d'entreprise de l'Office fédéral de la production d'armements:

- Loi fédérale sur les finances de la Confédération du 6 octobre 1989
- Ordonnance du Conseil fédéral du 24 octobre 1990 sur l'Office fédéral de la production d'armements.

Celles-ci contiennent les **principes** pour la **direction**, les **tâches**, l'**organisation** et les **compétences** du secteur des entreprises d'armement; les plus importants en sont:

- L'Office fédéral de la production d'armements est tenu d'adopter de manière conséquente une **direction d'entreprise axée sur les principes de l'économie d'entreprise**. On disposera ainsi notamment d'une base de comparaison améliorée avec l'économie privée.

- Um eine optimale Aufgabenerfüllung zu erreichen, werden die Führungsstrukturen so gestaltet, dass ein **am Markt orientiertes Handeln** und der **erforderliche unternehmerische Spielraum** gewährleistet sind.
- Der **Leistungsauftrag zugunsten der Landesverteidigung** ist in der genannten Verordnung verankert. Tätigkeiten in angrenzenden Gebieten sind möglich, soweit sie zur wirtschaftlichen Erfüllung des Leistungsauftrages bzw. zur Nutzung des Industriepotentials der Rüstungsbetriebe beitragen. Die Kapazitäten sind dem längerfristig zu erwartenden Geschäftsgang anzupassen. Spitzenbelastungen werden durch kurzfristige Sondermassnahmen aufgefangen.
- Ergeben sich infolge des geforderten industriegerechten Führungskonzeptes Zuständigkeitsprobleme mit andern Bundesstellen, so sind diese auf dem Weg von **Sonderevereinbarungen** zu lösen.

212.2 Aktuelle Situation

Das Bundesamt für Rüstungsbetriebe sieht sich schon seit etwa zwei Jahren einer tiefgreifenden Veränderung seiner Zukunftsperspektiven gegenüber, indem mit einem bedeutend geringeren Auftragsvolumen zugunsten der Landesverteidigung zu rechnen ist. Diesem Umstand wurde mit rechtzeitig eingeleiteten Massnahmen, unter Ausschöpfung des gewährten unternehmerischen Spielraumes, Rechnung getragen. Folgende grundsätzliche Entscheidungen sind in diesem Zusammenhang von der verantwortlichen Leitung für die nächsten Jahre getroffen worden:

1. Zur **bestmöglichen Nutzung des vorhandenen Potentials** an Personal, Anlagen und Fachwissen der Rüstungsbetriebe ist auf Tätigkeiten in angrenzenden Gebieten auszuweichen. Im Rahmen dieser Tätigkeiten existieren bereits einige Vorhaben, die sich teils in Bearbeitung und teils in Realisierung befinden, und vornehmlich den Entsorgungsbereich betreffen.
2. Parallel zu diesen Bestrebungen sind die **Überkapazitäten abzubauen**. Die Anpassung der **Personalbestände** an die längerfristig zu erwartende Auftragssituation ist bereits seit 1990 im Gange und führte bis Ende 1992 zu einer Verminderung der Gesamtbelegschaft um rund 700 Stellen. Der Personalabbau erfolgt soweit als möglich unter Ausnutzung der natürlichen Fluktuationen. Indessen kann die erforderliche Bestandesverminderung nicht ohne konkrete Massnahmen zur Personalfreistellung - wie vorzeitige Pensionierungen im Rahmen von Sozialplänen und Entlassungen bzw. Versetzung in andere Bundesstellen - erreicht werden.

Kapazitätsanpassungen sind auch im Bereich der **Sachanlagen** vorzunehmen, da sich letztere im Hinblick auf die längerfristig herabgesetzten Produktionserwartungen vielfach als überdimensioniert herausstellen und die Erzeugnisse empfindlich mit Unterauslastungskosten belasten. Wo aus technischen Gründen die physische Ausserbetriebstellung redundanter Kapazitäten nicht möglich ist, sind die betreffenden Anlagen mittels ausserordentlicher Abschreibungen auf ein wertmässiges Niveau zu bringen, welches der konkret zu erwartenden Auslastung entspricht. Dieses Ziel soll im Rahmen einer **Sanierung** im Sinne einer Bilanzbereinigung mit Kapitalschnitt erreicht werden (s. auch Ziffer 221).

213 Das Finanz- und Rechnungswesen

Die Verpflichtung des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe auf eine an betriebswirtschaftlichen Massstäben orientierte Unternehmensführung bedingt eine diesen Grundsätzen adäquate Ausgestaltung der finanziellen Führungsstruktur und des Finanz- und Rechnungswesens. Entsprechende Bestimmungen sind ebenfalls im Finanzhaushaltsgesetz vom 6. Oktober 1989 und in der Verordnung des Bundesrates über das Bundesamt für Rüstungsbetriebe

- Afin d'obtenir une exécution optimale des tâches, les structures de direction seront conçues de sorte à assurer une **action orientée vers le marché** ainsi que la **marge de manoeuvre nécessaire à l'entreprise**.
- Le **mandat de prestations en faveur de la défense nationale** est fixé dans la nouvelle ordonnance. Des activités dans des domaines avoisinants sont possibles, dans la mesure où elles contribuent à l'exécution économique du mandat de prestations, resp. de l'utilisation du potentiel industriel des entreprises fédérales d'armement. Les capacités doivent, à longue échéance, être adaptées à la marche des affaires supputée. Des charges extrêmes et momentanées doivent être compensées par des mesures particulières à court terme.
- Si, en raison de la conception industrielle de la gestion, il résulte des chevauchements de compétences avec d'autres offices fédéraux, des **ententes particulières** seront conclues.

212.2 La situation actuelle

Depuis deux ans déjà, l'Office fédéral de la production d'armements est confronté à une mutation profonde de ses perspectives d'avenir dans ce sens qu'il doit tenir compte d'un volume de commandes nettement inférieur au profit de la défense nationale. L'introduction de mesures au moment opportun et l'épuisement de la liberté de manoeuvre d'entreprise qui a fait ses preuves ont permis de faire face à cette évolution. Dans ce contexte, la direction a pris les décisions fondamentales suivantes pour les années à venir:

1. Pour **utiliser le mieux possible le potentiel** de personnel **disponible**, les installations et le savoir-faire spécialisé des entreprises d'armement, il est nécessaire de se tourner vers des domaines d'activité avoisinants. A ce sujet, un certain nombre de projets qui concernent essentiellement le secteur de l'élimination se trouvent partiellement en phase d'élaboration et partiellement en phase de réalisation.
2. Parallèlement à ces efforts, il faut **éliminer les surcapacités**. L'adaptation des **effectifs de personnel** au volume des commandes auquel nous pouvons nous attendre à plus long terme a commencé en 1990 déjà et a abouti jusqu'à la fin de 1992 à une réduction de 700 places. Dans la mesure du possible, la diminution des effectifs de personnel suit les fluctuations naturelles. Cette réduction, nécessaire, ne peut toutefois se concrétiser sans mesures de libération de personnel, telles que mises à la retraite anticipée dans le cadre des plans sociaux et licenciements ou transferts dans d'autres offices fédéraux.

Il faut également adapter la capacité dans le secteur des **biens matériels** qui, compte tenu de la baisse attendue de la production à plus long terme, s'avèrent souvent surdimensionnés et grèvent sensiblement les produits par les coûts de sous-exploitation. Là où la mise hors exploitation physique de capacités importantes n'est pas possible pour des raisons techniques, il est nécessaire de recourir à des amortissements extraordinaires pour ramener les installations concernées à un niveau équitable qui corresponde à l'utilisation escomptée. Cet objectif doit être atteint au moyen d'un assainissement dans le sens d'un apurement du bilan avec des coupes dans le capital (voir aussi chiffre 221).

213 Les finances et la comptabilité

L'obligation pour l'Office fédéral de la production d'armements de mener une politique d'entreprise axée sur des critères d'économie d'entreprise requiert un développement adéquat et conforme à ces principes de la structure financière de direction ainsi que des finances et de la comptabilité. Les dispositions correspondantes sont également contenues dans la loi fédérale sur les finances de la Confédération du 6 octobre 1989 et dans l'ordonnance du

vom 24. Oktober 1990 enthalten. Die wichtigsten Merkmale sind die folgenden:

- Die **Finanzierungsstruktur** des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe ist vergleichbar mit der Privatwirtschaft. Zur Selbstfinanzierung besitzt es **Eigenkapital**, welches sich aus einem vom Bund zur Verfügung gestellten Grundkapital von 600 Millionen und aus zwei Dritteln der ab 1991 erwirtschafteten Gewinne zusammensetzt (das restliche Drittel des jeweiligen Gewinnes ist an die Bundeskasse abzuliefern). Weiter benötigte Finanzmittel werden vom Bund als verzinslicher Betriebskredit gewährt. Allfällige Verluste werden vorgetragen und mit künftigen Gewinnen verrechnet.
- Das Finanz- und Rechnungswesen hat u.a. die Funktion eines **Führungsinstrumentes**. Die **Rechnungsdarstellung** entspricht dem in der privaten Industrie gehandhabten Muster und ist darauf angelegt, Ertragslage, Cash Flow, Vermögensstruktur, Eigenfinanzierungsgrad sowie deren Entwicklung nach objektiven Kriterien aufzuzeigen. Die Rüstungsbetriebe sind ausserdem zur Führung eines betrieblichen Rechnungswesens verpflichtet, welches die Berechnung von kalkulatorischen Kosten zulässt. Dadurch wird einerseits die Erfassung der eigentlichen betriebswirtschaftlichen Kosten in Kalkulation und Preisgestaltung und andererseits die straffe Überwachung des Wirtschaftlichkeits- und Kostenverhaltens in den Betrieben ermöglicht.
- Sämtliche **Vermögenswerte** im Verantwortungsbereich des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe figurieren in dessen Bilanz und Inventar, mit **Ausnahme** der **Grundstücke**, welche aus administrativen Gründen in der Rechnung des Bundes geführt und den Rüstungsbetrieben gegen Entrichtung einer Benutzungsgebühr zur Verfügung gestellt werden.
- **Voranschlag** und **Rechnung** der Rüstungsbetriebe werden **konsolidiert** und mit dem Voranschlag bzw. der Staatsrechnung der Eidgenossenschaft der Bundesversammlung unterbreitet.
- Für sämtliche Investitionsprojekte (Bauten, Mobilien und andere Vermögenswerte wie Beteiligungen) sind den Eidgenössischen Räten mit dem Voranschlag oder den Nachträgen Verpflichtungskreditbegehren zu unterbreiten. Vorhaben mit einem geplanten Investitionsaufwand von mehr als acht Millionen oder von besonderer politischer Bedeutung werden einzeln zur Genehmigung beantragt, während für die Gesamtheit der übrigen Vorhaben ein Sammelkredit anbegehrt wird.

22 Voranschlag 1994

221 Übersicht

Die budgetierte Erfolgsrechnung weist für das Voranschlagsjahr einen **Reingewinn von 21,1 Millionen** aus. Gegenüber dem Vorjahr stellt dies eine nennenswerte Verbesserung dar. Der vermehrte Gewinn ist in der Hauptsache auf einen geringeren Rückstellungsbedarf sowie auf die im Jahr 1994 budgetierten Ertragszinsen zurückzuführen.

Wiederum fällt der ausserordentliche Aufwand von 15,3 Millionen entscheidend ins Gewicht; diese Grösse ist praktisch ausschliesslich durch Rückstellungen für Kosten von Personalabbaumassnahmen im Rahmen der Sozialpläne gekennzeichnet.

Conseil fédéral du 24 octobre 1990 sur l'Office fédéral de la production d'armements. Les caractéristiques les plus importantes sont les suivantes:

- La **structure de financement** de l'Office fédéral de la production d'armements est comparable à celle de l'économie privée. Il possède un **capital propre** pour l'autofinancement, composé d'un capital de base de 600 millions mis à disposition par la Confédération ainsi que de deux tiers du bénéfice réalisé à partir de 1991 (le tiers résiduel du bénéfice respectif doit être versé à la Caisse fédérale). Les moyens financiers nécessaires ultérieurement seront octroyés par la Confédération sous forme de crédits d'exploitation productifs d'intérêts. Les pertes éventuelles seront reportées à nouveau et compensées par des bénéfices futurs.
- Les finances et la comptabilité exercent, entre autres, la fonction d'un **instrument de direction**. La **présentation des comptes** correspond au modèle que l'on trouve dans l'industrie privée et permet de mettre en évidence le niveau du rendement, le cash-flow, la structure de la fortune, le degré d'autofinancement ainsi que leur développement selon des critères objectifs. Les entreprises fédérales d'armement sont en outre tenues d'avoir une direction de comptabilité d'entreprise qui permet la comptabilisation des coûts calculés. Cela rend possible d'une part, l'enregistrement des coûts réels d'exploitation dans le calcul et la formation des prix et, d'autre part, le contrôle rigoureux de la rentabilité et des coûts dans les entreprises.
- Toutes les **valeurs du patrimoine** qui se trouvent sous la responsabilité de l'Office fédéral de la production d'armements figurent au bilan et à l'inventaire de ce dernier, à l'**exception** des **terrains** qui, pour des raisons administratives, sont dressés dans la comptabilité de la Confédération et mis à disposition des entreprises fédérales d'armement moyennant une redevance d'utilisation.
- Le **budget** et les **comptes** des entreprises fédérales d'armement sont **consolidés** et soumis à l'Assemblée fédérale, en même temps que le budget et le compte d'Etat de la Confédération.
- Pour tous les projets d'investissement (constructions, mobilier et autres valeurs de la fortune telles que participations), les demandes de crédits d'engagements doivent être soumises aux Chambres fédérales avec le budget ou les suppléments. Les projets dont l'investissement est planifié à plus de huit millions ou qui sont d'une importance politique particulière sont soumis individuellement à approbation, alors que pour l'ensemble des autres projets, un crédit de programme est demandé.

22 Budget 1994

221 Aperçu général

Le compte prévisionnel de résultats affiche pour l'année du budget un **bénéfice net de 21,1 millions**, ce qui représente une amélioration notoire par rapport à l'année précédente. Cette augmentation du bénéfice est essentiellement imputable aux besoins de provisions plus modestes et aux intérêts des produits budgetés pour l'année 1994.

Une fois de plus, les charges extraordinaires, de 15,3 millions, jouent un rôle déterminant; ce montant est pratiquement entièrement composé de provisions pour les coûts inhérents aux mesures de réduction de personnel dans le cadre des plans sociaux.

In den Erläuterungen zum Jahresabschluss 1992 ist auf die Notwendigkeit einer **Sanierung** zur wertmässigen Eliminierung der Überkapazitäten hingewiesen worden. Eine solche Sanierungsaktion ist **im vorliegenden Voranschlag 1994 noch nicht enthalten**. Im Rahmen von «EMD 95» werden grundlegende Strukturabklärungen durchgeführt, die auch die Rüstungsbetriebe betreffen. Die Ergebnisse dieser Abklärungen werden abgewartet, bevor bezüglich der Sanierung Näheres entschieden wird.

222 Die budgetierte Erfolgsrechnung

Der seit einiger Zeit beobachtete Rückgang an Rüstungsaufträgen wird sich im Voranschlagsjahr erstmals klar auf die Produktions- und Absatzziffern auswirken. Der **Betriebsertrag** (wertmässige Produktionsleistung, Zeile 1) nimmt gegenüber dem Vorjahr um rund 10% auf knapp unter 1 Milliarde ab. Im annähernd gleichen Ausmass reduziert sich der **fakturierte Umsatz** (Zeile 2), wobei allerdings im Bereich der Privataufträge ein deutlicher Anstieg erwartet wird. Verglichen mit dem Vorjahr, wird mit einer beschleunigten Abnahme der **Bestände an fertigen und halbfertigen Erzeugnissen** (Zeile 3) gerechnet, woraus zum Ausdruck kommt, dass die neu in Arbeit genommenen Aufträge mit den Auslieferungen nicht mehr Schritt zu halten vermögen. Die **Anderen Betriebserträge** (Zeile 5) enthalten zum grössten Teil die Entnahmen aus Rückstellungen, die in früheren Perioden für Risiken, wie Garantieleistungen, Auftragsverluste, gebildet worden sind.

Beim **Betriebsaufwand** (Zeile 6) zeigen praktisch alle Positionen rückläufige Tendenz. Der gegenüber 1993 signifikant niedrigere **Personalaufwand** (Zeile 7) ergibt sich durch im Budgetjahr vorgesehene Verminderung der Personalbestände im Rahmen der betreffenden Abbaumassnahmen (s. auch Ziffer 223). Ausserdem fällt die geringere Teuerungsrate von 2,5% positiv ins Gewicht, vor allem bezüglich des Beitragsaufwandes an die Pensionskasse. **Materialaufwand** (Zeile 8) und **Fremdleistungen** (Zeile 9) vermindern sich etwa im Ausmass des prozentualen Produktionsrückganges. Unter der Position Passivzinsen (Zeile 11), welche sich im letztjährigen Voranschlag ausgeglichen präsentierte, ist für 1994 ein Zinsertrag budgetiert; man rechnet damit, dass die Kontokorrente beim Eidg. Kassen- und Rechnungswesen überwiegend Guthabensalden aufweisen werden. Die **Anderen Betriebsaufwendungen** (Zeile 12) enthalten hauptsächlich Rückstellungen für betriebsbedingte Risiken (Garantieleistungen etc.); diese wurden im Vorjahr ausnahmsweise hoch budgetiert, da für bestimmte zu erwartende Aufträge Vorleistungen und Vorengagements geplant waren; im Voranschlagsjahr ist der Bedarf an solchen Rückstellungen bedeutend geringer.

Das **Betriebsergebnis** (Zeile 13) liegt mit knapp 36 Millionen etwas über dem für das Vorjahr veranschlagten Resultat.

Der **Ausserordentliche Aufwand und Ertrag** (Zeile 14) ist im Umfang von rund 20 Millionen geprägt durch die Bildung von Rückstellungen für Aufwand, welcher nach dem gegenwärtigen Planungsstand durch die Personalreduktion im Rahmen der Sozialpläne verursacht wird (s. auch Ziffer 223).

Les commentaires sur le bouclage annuel 1992 mentionnaient la nécessité d'un **assainissement** pour l'élimination des surcapacités en terme de valeur. Une telle mesure **n'est pas encore inscrite au budget 1994**. Avant de prendre une décision à ce sujet, il faudra attendre les résultats des épurations fondamentales qui toucheront à la fois les structures et les entreprises d'armement dans le cadre du «DMF 95».

222 Le compte prévisionnel de résultats

Le recul des commandes d'armements, qui se fait sentir depuis quelques années, se répercutera pour la première fois sur les chiffres de la production et de la vente inscrits au budget. Le **produit d'exploitation** (prestation de production sur la base de la valeur, ligne 1) régresse de 10% par rapport à l'année dernière pour s'établir juste au-dessous de la barre du milliard. Le chiffre d'**affaires facturé** (ligne 2) diminue dans une proportion identique, même si l'on s'attend à une hausse importante dans le secteur des commandes privées. En comparaison avec l'année précédente, les **stocks des produits finis et semi-finis** (ligne 3) devraient enregistrer une baisse accélérée, ce qui signifie que les nouvelles commandes en cours ne vont plus de pair avec les livraisons. Les **autres produits d'exploitation** (ligne 5) contiennent en majeure partie des prélèvements dans les provisions qui ont été constituées au cours des périodes précédentes pour les risques tels que prestations de garantie et pertes de commandes.

En ce qui concerne les **charges d'exploitation** (ligne 6), la quasi-totalité des positions affichent une tendance à la baisse. Les **dépenses de personnel** (ligne 7), nettement inférieures à celles de 1993, résultent de la diminution des effectifs de personnel envisagées pour l'année du budget, compte tenu des mesures de réduction correspondantes (voir aussi chiffre 223). Par ailleurs, le taux modeste de renchérissement de 2,5% exerce une influence positive, notamment sur les contributions à la caisse de pension. Les **dépenses en matières premières et fournitures** (ligne 8) et les **prestations de tiers** (ligne 9) diminuent dans la même proportion que la production. Sous la position intérêts débiteurs (ligne 11), équilibrée dans le budget de l'année dernière, on s'attend à un produit d'intérêts pour 1994; les comptes courants auprès des services fédéraux de caisse et de comptabilité devraient en effet afficher essentiellement des soldes créanciers. Les **autres charges d'exploitation** (ligne 12) contiennent principalement des provisions nécessitées par des risques inhérents à l'entreprise (prestations de garantie etc.); le niveau budgeté est volontairement élevé, compte tenu des prestations et engagements préalables qui ont été planifiés pour les commandes déterminées auxquelles on s'attendait; le besoin de telles provisions est nettement inférieur pour l'année du budget.

Avec 36 millions, le **résultat de l'exploitation** (ligne 13) est légèrement supérieur au budget de l'année précédente.

Les **charges et produits extraordinaires** (ligne 14), sont marqués par la constitution de provisions pour un montant d'environ 20 millions, en raison de charges qui, compte tenu de la situation actuelle, sont occasionnées par la réduction de personnel dans le cadre des plans sociaux (voir aussi chiffre 223).

Budgetierte Erfolgsrechnung

Compte prévisionnel de résultats

	Z. Nr.	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994	lig. no
in Millionen					en millions
Betriebsertrag (Zeilen 2+3+4+5)	1	1 055,0	1 104,0	996,1	1 Produit d'exploitation (lignes 2+3+4+5)
Fakturierter Umsatz	2	1 155,0	1 143,1	1 045,8	2 Chiffre d'affaires facturé
• Direkte Bundesaufträge		958,5	989,8	889,2	• Commandes directes de la Confédération
• Indirekte Bundesaufträge		131,1	72,9	63,2	• Commandes indirectes de la Confédération
• Privataufträge		65,4	80,4	93,4	• Commandes privées
Veränderungen des Bestandes an fertigen und in Arbeit befindlichen Erzeugnissen	3	-117,4	-48,6	-65,9	3 Variations des stocks de produits finis et semi-finis
Aktiviertete Eigenleistungen	4	7,8	8,4	7,7	4 Production pour usage propre capitalisée
Andere Betriebserträge	5	9,6	1,1	8,5	5 Autres produits d'exploitation
Betriebsaufwand (Zeilen 7+8+9+10+11+12)	6	1 002,3	1 070,4	960,3	6 Charges d'exploitation (lignes 7+8+9+10+11+12)
Personalaufwand	7	428,1	430,9	407,8	7 Dépenses de personnel
• Besoldungen, Löhne, Zulagen		325,7	327,0	311,8	• Traitements, salaires, allocations
• EVK-Beiträge		59,5	61,4	52,8	• Contributions à la CFA
• Übrige Sozialleistungen		34,9	34,3	37,3	• Autres prestations sociales
• Aufwand für Fremdpersonal		4,6	4,4	2,6	• Dépenses pour personnel externe
• Diverser Personalaufwand		3,4	3,8	3,3	• Autres dépenses de personnel
Materialaufwand	8	345,0	398,3	365,8	8 Dépenses en matières premières et fournitures
Fremdleistungen	9	160,7	154,8	123,3	9 Prestations de tiers
• Fremdbearbeitung		56,4	48,0	43,3	• Travaux exécutés par des tiers
• Unterhalt und Reparaturen		24,5	25,5	26,7	• Entretien et réparations
• Übrige Fremdleistungen		79,8	81,3	53,3	• Autres prestations de tiers
Ordentliche Abschreibungen	10	65,8	67,2	67,3	10 Amortissements ordinaires
Passivzinsen	11	-20,0	-	-8,2	11 Intérêts débiteurs
Andere Betriebsaufwendungen	12	22,7	19,2	4,3	12 Autres charges d'exploitation
Betriebsergebnis (Zeilen 1-6)	13	52,7	33,6	35,8	13 Résultat de l'exploitation (lignes 1-6)
Ausserordentlicher Aufwand/Ertrag (Zeilen 15-16)	14	-52,2	-33,1	-14,7	14 Charges/produits extraordinaires (lignes 15-16)
Ausserordentliche Erträge	15	2,3	3,6	0,6	15 Produits extraordinaires
Ausserordentliche Aufwendungen	16	54,5	36,7	15,3	16 Charges extraordinaires
• a.o. Abschreibungen		8,5	4,1	2,7	• Amortissements extraordinaires
• a.o. Rückstellungen und Wertberichtigungen		44,3	31,2	11,7	• Provisions et réévaluations extraordinaires
• andere a.o. Aufwendungen		1,7	1,4	0,9	• Autres charges extraordinaires
Reingewinn (+)/Reinverlust (-) (Zeilen 13+14)	17	0,5	0,5	21,1	17 Bénéfice net (+)/Perte nette (-) (lignes 13+14)

223 Die Entwicklung des Personalbestandes

Für 1994 ist ein weiterer Abbau der Personalbestände vorgesehen. Der Voranschlag rechnet mit einer Verminderung des jahresdurchschnittlichen Gesamtbestandes an Beamten und Angestellten gegenüber dem vorjährigen Budget um ca. 350 Stellen. Bei den Hilfskräften ist ebenfalls eine Reduktion vorgesehen.

Der Jahresdurchschnitt 1994 bildet die Grundlage für den veranschlagten Personalaufwand. Die in der folgenden Aufstellung **für 1994 beantragten Bestände** enthalten eine bestimmte Flexibilitätsreserve:

Anzahl Stellen

	Jahresdurchschnitt Moyenne annuelle			Nombre de places
	Effektiv Effectives 1992	Bewilligt Autorisées 1993	Beantragt Demandées 1994	
Personalbestand (Total ohne Lehrlinge)	4 410	4 450	4 050	Effectif de personnel (Total sans les apprentis)
Beamte und Angestellte	4 286	4 300	3 900	Fonctionnaires et employés
Hilfskräfte und Temporäre	124	150	150	Auxiliaires et personnel temporaire
Lehrlinge (keine Limite)	291	294	287	Apprentis (pas de limite)

Der für 1994 vorgesehene Personalabbau ist Teil der Redimensionierung auf das Niveau des mittelfristig geplanten Personalbedarfes, welcher durch die zu erwartende Auftragslage vorgegeben ist. Im Rahmen dieser Zielsetzung ist der Personalbestand in den folgenden Jahren um weitere ca. 600 Stellen zu vermindern. Ein Teil dieser Reduktion dürfte im Rahmen der natürlichen Fluktuationen und mittels Transfers an andere Bundesstellen zu realisieren sein. Es wird aber damit gerechnet, dass der grössere Teil mittels Sozialplänen abgebaut werden muss. Bei den Abbauplänen konzentriert man sich vor allem auf das Personal, welches für eine vorgezogene Pensionierung in Frage kommt, um nach Möglichkeit die Entlassung jüngerer Bediensteter zu vermeiden. Die dadurch verursachten arbeitgeberseitigen Kosten sind beträchtlich. Einschliesslich der für 1994 veranschlagten Rückstellung wird der über die nächsten 5 Jahre diesbezüglich anfallende Aufwand schätzungsweise über 40 Millionen betragen.

223 Evolution des effectifs de personnel

Une nouvelle réduction des effectifs de personnel est envisagée pour 1994. Par rapport au budget précédent, le présent budget prévoit une diminution de l'effectif annuel moyen des fonctionnaires et des employés de 350 places env. Une diminution des auxiliaires est également envisagée.

La moyenne annuelle de 1994 sert de base aux dépenses de personnel budgétées. Les **effectifs proposés pour 1994** dans le tableau ci-joint contiennent une certaine réserve de flexibilité.

La diminution des effectifs de personnel envisagée pour 1994 fait partie du redimensionnement des besoins de personnel planifié à moyen terme et déterminé par l'évolution attendue du volume des commandes. Compte tenu de cet objectif, il est nécessaire de réduire encore de 600 places l'effectif de personnel durant les années à venir. Une partie pourra se faire au moyen des fluctuations naturelles et des transferts auprès d'autres offices fédéraux. La majeure partie devra toutefois s'effectuer sur la base de plans sociaux. De tels plans prévoient de se concentrer dans un premier temps sur le personnel susceptible de prendre une retraite anticipée, afin d'éviter, dans la mesure du possible, les licenciements d'employés plus jeunes. Les coûts qui incombent à l'employeur sont considérables. Avec la provision proposée pour 1994, les dépenses y afférentes sont estimées à plus de 40 millions pour les cinq prochaines années.

224 Das Investitionsbudget

Wie aus der nachstehenden Tabelle hervorgeht, liegen die für 1994 veranschlagten Investitionsausgaben wesentlich unter dem Vorjahresbudget. Besonders deutlich ist der Rückgang bei den grossen und politisch bedeutsamen Projekten. In diesem Zusammenhang ist darauf hinzuweisen, dass einige bewilligte Vorhaben von über 8 Millionen redimensioniert oder aus dem Investitionsprogramm gestrichen worden sind; diese sind in der Botschaft zum Voranschlag 1993 einzeln aufgeführt. Angesichts der zunehmenden Überkapazitäten im Anlagebereich als Folge der rezessiven Auftragslage ist die Investitionstätigkeit auf das absolut Notwendige zu beschränken.

Investitionsbudget

	Z. Nr.	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993
in Millionen			
Total Investitionen	1	75,1	120,2
Für Vorhaben über 8 Millionen und politisch bedeutsame Vorhaben	2	29,5	53,1
Immobilien	3	12,7	16,9
Mobilien	4	16,8	33,2
Informatik	5	-	-
Beteiligungen und sonstige immaterielle Investitionen	6	-	3,0
Für Vorhaben bis 8 Millionen	7	45,6	67,1
Immobilien	8	12,2	15,8
Mobilien	9	21,2	39,2
Informatik	10	12,2	12,1

224 Le budget d'investissement

Comme l'indique le tableau ci-dessous, les dépenses d'investissement proposées pour 1994 sont nettement inférieures à celles du budget de l'année précédente. Le recul des grands projets et des projets politiquement importants est particulièrement significatif. Relevons ici qu'un certain nombre de projets acceptés de plus de 8 millions ont été redimensionnés ou supprimés du programme d'investissement; ils sont présentés séparément dans le message sur le budget 1993. Compte tenu des surcapacités croissantes dans le secteur des installations suite au recul des commandes, les activités d'investissement doivent être limitées au strict nécessaire.

Budget d'investissement

	lig. no	Voranschlag Budget 1994
en millions		
Total des investissements	1	96,8
Pour des projets supérieurs à 8 millions et politiquement importants	2	36,9
Immeubles	3	13,3
Mobilier	4	21,2
Informatique	5	-
Participations et autres investissements immatériels	6	2,4
Pour des projets inférieurs à 8 millions	7	59,9
Immeubles	8	15,7
Mobilier	9	36,6
Informatique	10	7,6

23 Finanzplanung 1994 bis 1997

231 Übersicht

Die Finanzplanung umfasst:

- den **Investitionsplan** mit den genehmigten, beantragten und geplanten Investitionsvorhaben und den entsprechenden Verpflichtungskrediten sowie den jährlichen Investitionszahlungen;
- den **Kapitalflussplan**, welcher über die Herkunft und Verwendung der Finanzmittel auf Jahresbasis Auskunft gibt, ergänzt durch den resultierenden Kapitalbestand per Ende des jeweiligen Jahres.

232 Investitionsplan und Verpflichtungskredite

Der Investitionsplan enthält alle per 31. Dezember 92 noch nicht abgeschlossenen Vorhaben. Die Summe der mit dem Voranschlag 1994 neu zu bewilligenden Verpflichtungskredite beträgt 56 Millionen.

232.1 Objektkredite

Es werden keine neuen Objektkredite für Vorhaben über 8 Millionen und/oder politisch bedeutsame Vorhaben beantragt.

23 Planification financière de 1994 à 1997

231 Aperçu général

La planification financière comporte:

- le **plan d'investissement** avec les projets d'investissement approuvés, proposés et planifiés, ainsi que les crédits d'engagements correspondants et les paiements annuels d'investissement;
- le **plan des flux de capital**, qui informe sur l'origine et l'utilisation des moyens financiers sur une base annuelle, complété par l'état du capital à la fin de chaque année.

232 Plan d'investissement et crédits d'engagements

Le plan d'investissement compte tous les projets non encore terminés au 31 décembre 1992. La somme des crédits d'engagements nouvellement soumis à autorisation s'élève à 56 millions.

232.1 Crédits d'ouvrages

Aucun nouveau crédit d'ouvrages pour des projets supérieurs à 8 millions et/ou politiquement importants n'est proposé.

232.2 Sammelkredite

Für die **Projektierung** von geplanten Vorhaben über 8 Millionen werden keine neuen Sammelkredite beantragt.

Für die Realisierung von geplanten Vorhaben **unter 8 Millionen** wird ein Sammelkredit von **56 Millionen beantragt**.

232. 2 Crédits de programme

Aucun nouveau **crédit de programme** n'est demandé pour des projets supérieurs à 8 millions.

Un crédit de programme de l'ordre de **56 millions est proposé** pour la réalisation de projets planifiés **inférieurs à 8 millions**.

in Millionen/en millions	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Investitionsausgaben Dépenses d'investissement				
	bewilligt autorisés	beantragt demandés	vor/avant 1994	V 1994 B	F 1995 PF	F 1996 PF	F 1997 PF
Total Investitionen Total des investissements	680,5	56,0	477,4	96,8	78,9	84,0	51,7
Objektkredite (für Vorhaben über 8 Mio und politisch bedeutsame Vorhaben) Crédits d'ouvrages (pour des projets supé- rieurs à 8 millions et politiquement importants)	423,5		309,7	36,9	20,0	33,2	11,3
Früher bewilligt/autorisés antérieurement	407,6		300,0	30,7	20,0	33,2	11,3
in Projektierung en projet	15,9(P)		9,7	6,2			
Sammelkredite (für Vorhaben bis 8 Mio) Crédits de programme (pour des projets inférieurs à 8 millions)	257,0	56,0	167,7	59,9	58,9	50,8	40,4
Vor 1991 bewilligt/autorisés avant 1991	19,2		19,2				
genehmigt mit VA 91/ approuvés par le B 91	63,8		56,2	5,9	1,7		
genehmigt mit VA 92/ approuvés par le B 92	85,0		49,4	19,3	11,6	4,7	
genehmigt mit VA 93/ approuvés par le B 93	89,0		42,9	17,6	22,6	4,8	1,1
beantragt mit VA 94/ demandés par le B 94		56,0		17,1	15,3	12,4	11,2
Geplant (später zu genehmigen) prévus (à approuver ultérieurement)					7,7	28,9	28,1

(P) = Projektierungskredit/kredit pour l'établissement de projets

233 Kapitalflussplan und Kapitalbestand

Die erwartete Entwicklung des **Cash Flows** (Zeile 2) zeigt einen Einbruch in den Jahren 1995 und 1996 und eine leichte Erholung gegen Ende der Planperiode. Die Investitionszahlungen (Zeile 9) sind im Trend abnehmend; sie übersteigen im Total der Planjahre den Cash Flow nicht wesentlich. Beim Netto-Umlaufvermögen (Zeile 10) wird trotz des rückläufigen Geschäftsvolumens mit einer allmählichen Zunahme gerechnet, ausgehend von der Vermutung, dass sich der Grad der Auftragsfinanzierung im Zeichen knapper werdender Zahlungskredite für die Rüstungsbeschaffung reduzieren wird.

Der Kapitalfluss zeigt deshalb per Saldo über die Planperiode einen Bedarfsüberschuss an flüssigen Mitteln, sodass deren zur Zeit relativ hoher Bestand (Kontokorrent-Guthaben beim Eidg. Kassen- und Rechnungswesen) am Ende dieses Zeitraumes nahezu aufgebraucht sein dürfte.

233 Plan des flux de capital et état du capital

L'évolution escomptée du **cash-flow** (ligne 2) affiche un fléchissement pour les années 1995 et 1996 et un léger redressement vers la fin de la période de planification. Les paiements des investissements (ligne 9) enregistrent une tendance baissière; au total, ils ne dépassent que légèrement le cash-flow pour les années du plan. En ce qui concerne le fonds de roulement net (ligne 10), il faut s'attendre à une croissance progressive malgré le volume des affaires en recul, en partant de l'idée que le degré de financement des commandes deviendra moins important compte tenu des crédits de paiements plus serrés pour l'acquisition de l'armement.

C'est pourquoi les flux de capital affichent un solde excédentaire de besoins de liquidités pour la période de planification; leur état actuellement élevé (position créancière sur les comptes courants auprès des services fédéraux de caisse et de comptabilité) sera donc pratiquement épuisé à la fin de cette période.

Kapitalflussplan und Kapitalbestand Plan des flux de capital et état du capital		Z. Nr. lig. no	R 1992 C	P 1993 ¹	V 1994 B	F 1995 PF	F 1996 PF	F 1997 PF
in Millionen/en millions			1	2	3	4	5	6
Mittelherkunft/Source des fonds (2+3+4+5+6)		1	185	262	194	123	95	86
• Cash Flow:		2	117	120	97	60	52	64
Reingewinn/Bénéfice net (+)/Reinverlust/Perte nette (-)			1	9	21			
Abschreibungen/Amortissements			74	78	70			
Rückstellungen/Provisions			42	33	6			
• Abnahme Netto-Umlaufvermögen		3	57					
Diminution du fonds de roulement net								
• Abnahme übrige Aktiven		4	11	9		1	2	
Diminution des autres actifs								
• Zunahme langfristige Passiven		5	-					
Augmentation des passifs à long terme								
• Zunahme Betriebskredit		6	-	133	97	62	41	22
Augmentation du crédit d'exploitation								
Mittelverwendung/Emploi des fonds (8+9+10+11+12+13)		7	185	262	194	123	95	86
• Ablieferung aus Vorjahresgewinn		8	2		3	7		
Remise du bénéfice de l'année précédente								
• Investitionen		9	75	117	97	79	84	52
Investissements								
• Zunahme Netto-Umlaufvermögen		10	-	145	92	37	11	34
Augmentation du fonds de roulement net								
• Zunahme übrige Aktiven		11	-		2			
Augmentation des autres actifs								
• Abnahme langfristige Passiven		12	-					
Diminution des passifs à long terme								
• Abnahme Betriebskredit		13	108					
Diminution du crédit d'exploitation								
Kapitalbestand per 31.12. / Etat du capital au 31.12. (15+16+17²)		14	624	633	649	633	624	634
• Grundkapital/Capital de base		15	600	600	600	600	600	600
• Reserven und Gewinn/Réserves et bénéfice		16	24	33	49	33	24	29
• Betriebskredit/Crédit d'exploitation		17	-350	-217	-120	-58	-17	5
(vgl. Pos. 6 bzw. 13 voir Nr. 6 et 13)								

¹Aktuelle Prognose²Sofern Betriebskredit nicht negativ¹Prévision actuelle²Pour autant que le crédit d'exploitation ne soit pas négatif

Wichtige Zahlen in Kürze

Aperçu des chiffres essentiels

Bundshaushalt

	Rechnung Compte 1980	Rechnung Compte 1990	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994
in Millionen Franken					
Finanzrechnung					
Ausgaben	17 816	31 615	37 816	39 738	43 278
Einnahmen	16 745	32 673	34 953	36 652	36 174
Finanzierungserfolg	-1 071	+1 058	-2 863	-3 086	-7 104
Erfolgsrechnung¹					
Aufwand	-	2 675	6 120	5 529	10 058
Ertrag	-	2 391	2 089	2 206	3 725
Deckungserfolg	-	-284	-4 031	-3 323	-6 333
Bilanz					
Fehlbetrag	13 255	17 493	24 625	27 948	34 281
Schulden	30 850	38 420	55 296	-	-
Laufende Ausgaben	15 512	28 115	33 651	34 602	36 424
Personalausgaben	2 188	4 056	4 764	4 788	5 082
Sachausgaben	1 390	2 570	2 978	3 143	3 371
Rüstungsausgaben	1 624	2 793	2 697	2 313	2 500
Passivzinsen	1 117	1 832	2 546	3 166	2 836
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	1 310	2 442	2 929	2 795	3 128
Entschädigungen an Gemeinwesen	75	395	599	491	688
Beiträge an laufende Ausgaben	7 808	14 027	17 138	17 906	18 819
Investitionsausgaben	2 304	3 500	4 165	5 136	6 854
Investitionsgüter	268	582	810	835	889
Darlehen und Beteiligungen	102	410	533	1 089	2 536
Investitionsbeiträge	1 934	2 508	2 822	3 212	3 429
Die wichtigsten Aufgabengebiete					
Beziehungen zum Ausland	674	1 581	2 133	2 108	2 223
Landesverteidigung	3 620	6 052	6 249	5 805	6 223
Bildung und Grundlagenforschung	1 372	2 438	2 844	3 015	3 242
Soziale Wohlfahrt	3 622	6 866	8 605	9 511	11 533
Verkehr	2 728	4 680	5 643	6 323	6 595
Landwirtschaft und Ernährung	1 639	2 676	3 162	3 194	3 394
Die wichtigsten Einnahmen des Bundes					
Fiskaleinnahmen	14 516	28 815	30 406	32 345	31 898
davon					
Direkte Bundessteuer	3 420	6 710	8 342	7 800	9 050
Verrechnungssteuer	1 249	4 044	3 974	4 250	3 850
Stempelabgaben	696	2 091	1 953	1 800	1 650
Warenumsatzsteuer	4 772	9 871	9 817	10 950	9 400
Einfuhrzölle	946	1 193	1 221	1 201	1 194
Treibstoffzölle	2 218	3 067	3 254	4 370	4 650
Personalbestand im Jahresdurchschnitt	35 002	38 161,0	40 058,2	39 041,1	39 749,5
Zivile Verwaltung ohne Schulrat	Stellen 14 395	16 349,4	17 615,3	17 698,1	17 912,0
Schulrat	Stellen 5 217	6 878,0	7 541,6	6 635,0	7 331,9
Militärverwaltung	Stellen 15 390	14 933,6	14 901,3	14 708,0	14 505,6
Kennzahlen					
Ausgaben in % BIP	10,5	10,1	11,2	11,7	12,3
Einnahmen in % BIP	9,8	10,4	10,4	10,8	10,3
Gesamtschulden in % BIP	18,6	12,9	16,4	-	-
Nettozinslast in % Einnahmen	4,4	3,6	4,7	5,8	4,4
Allgemeine Wirtschaftszahlen²					
Bruttoinlandprodukt zu laufenden Preisen	170 330	312 355	336 945	340 770	352 700
Bruttoinlandprodukt zu Preisen von 1980	170 330	209 190	208 155	206 920	208 990
Landesindex der Konsumentenpreise	87,1	121,6	133,9	139,2	142,7
Jahresmittel (Dezember 1982 = 100)					
Rendite eidg. Obligationen, Jahresmittel in %	4,7	6,4	6,42	4,5	4,0
Zinssatz für Dreimonatsdepots, Euromarkt, Jahresmittel %	5,8	8,9	7,8	4,75	4,0

Finances fédérales

	en millions de francs
Compte financier	
Dépenses	43 278
Recettes	36 174
Solde de financement	-7 104
Compte de résultats¹	
Charges	10 058
Revenus	3 725
Résultat de couverture	-6 333
Bilan	
Découvert	34 281
Dettes	-
Dépenses courantes	
Dépenses de personnel	5 082
Dépenses d'équipement	3 371
Dépenses d'armement	2 500
Intérêts débiteurs	2 836
Quotes-parts des cantons aux recettes fédérales	3 128
Dedommagements à des collectivités	688
Contributions à des dépenses courantes	18 819
Dépenses d'investissement	
Biens d'investissement	889
Prêts et participations	2 536
Contributions à des investissements	3 429
Les domaines de tâches les plus importants	
Relations avec l'étranger	2 223
Défense nationale	6 223
Formation et recherche fondamentale	3 242
Prévoyance sociale	11 533
Trafic	6 595
Agriculture et alimentation	3 394
Les recettes les plus importantes de la Confédération	
Recettes fiscales	31 898
dont	
Impôt fédéral direct	9 050
Impôt anticipé	3 850
Droits de timbre	1 650
Impôt sur le chiffre d'affaires	9 400
Droits d'entrée	1 194
Droits sur les carburants	4 650
Effectif du personnel, en moyenne annuelle	
Administration civile, sans le conseil des écoles	17 912,0
Conseil des écoles	7 331,9
Administration militaire	14 505,6
Indicateurs	
Dépenses en % du PIB	12,3
Recettes en % du PIB	10,3
Dette globale en % du PIB	-
Charge d'intérêts nette en % des recettes	4,4
Données économiques générales²	
Produit intérieur brut aux prix courants	352 700
Produit intérieur brut aux prix de 1980	208 990
Indice national des prix à la consommation, moyenne annuelle (décembre 1982=100)	142,7
Rendement des obligations fédérales, moyenne annuelle en %	4,0
Taux d'intérêt des dépôts à trois mois, euro-marché, moyenne annuelle en %	4,0

¹ 1990 statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen
² 1992 und 1993 geschätzt

¹ Pour 1990, valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation
² En 1992 et 1993, estimations

PTT

PTT

		Rechnung Compte 1980	Rechnung Compte 1990	Rechnung Compte 1992	Voranschlag Budget 1993	Voranschlag Budget 1994		
in Millionen Franken							en millions de francs	
Gesamtaufwand		5 865	10 537	12 773	13 949	14 022	Total des charges	
davon Personalaufwand		2 549	4 883	5 789	5 991	6 055	dont charges de personnel	
Fremdaufwand		1 847	3 258	4 129	4 810	4 657	charges pour prestations de tiers	
ordentliche und a.o. Abschreibungen		1 260	2 135	2 543	2 742	2 986	amortissements ordinaires et extraordinaires	
zusätzliche Abschreibungen		80	-	-	-	-	amortissements supplémentaires	
Gesamtertrag		6 275	10 440	12 728	14 056	14 221	Total des produits	
davon Betriebsertrag Post		1 672	2 941	3 691	4 089	4 132	dont produits d'exploitation, Poste	
Betriebsertrag Fernmeldedienste		3 780	6 856	8 454	9 385	9 478	produits d'exploitation, Télécommuni- cations	
Unternehmungsergebnis		410	-97	-44	107	199	Résultat d'entreprise	
Cash flow		1 792	2 044	2 519	2 873	3 212	Cash flow	
-% Gewinnablieferung ¹			250	-	40	190	-% versement au bénéfice à la Caisse fédérale ¹	
= Netto-Cash flow		1 542	2 044	2 519	2 833	3 022	= Cash flow net	
Bilanzsumme		16 621	24 047	27 093	-	-	Total du bilan	
Eigenkapital		732	2 102	1 766	-	-	Fonds propres	
davon Ausgleichsreserve		454	1 003	667	-	-	dont réserve de compensation	
Allg. Finanzierungsreserve		229	1 051	1 051	-	-	réserve générale de financement	
Stand Rückstellungen		270	624	673	698	725	Etat des provisions	
Sachanlagen		19 929	36 251	41 020	-	-	Immobilisations	
Bilanzwert in % des Anschaffungswertes		41.8	37.6	31.8	-	-	Valeur au bilan en % de la valeur d'acquisition	
Beteiligungen		75	76	76	-	-	Participations	
Investitionen (inkl. Beteiligungen)		1 284	3 496	3 628	3 972	4 040	Investissements (y compris les participations)	
Netto-Cash flow in % der Investitionen		120	58	69	-	80	Cash flow net en % des investisse- ments	
Kostendeckungsgrade							Degrés de couverture des frais	
PTT	%	108	100	-	102	105	PTT	%
Postdienste	%	92	84	-	91	97	Services postaux	%
Fernmeldedienste	%	122	113	-	110	111	Services des télécommunications	%
Verkehrszunahme							Augmentation du trafic	
PTT	%	4,7	5,2	2,0	3,0	2,4	PTT	%
Postdienste	%	4,0	2,7	0,0	0,8	0,7	Services postaux	%
Fernmeldedienste	%	5,2	7,1	6,5	4,4	3,5	Services des télécommunications	%
Personalbestand (Jahresdurchschn.)Stellen		51 592	63 654	63 992	63 741	61 396	Effectif du personnel (moy. annuelle) places	
Veränderung	%	2,6	2,3	-1,3	-2,2	-3,8	Variation	%

¹ beim Bund im Folgejahr erfasst¹ pris en compte par la Confédération l'année suivante

SBB

CFF

	Rechnung Compte 1980	Rechnung Compte 1990 ¹	Rechnung Compte 1992 ¹	Voranschlag Budget 1993 ¹	Voranschlag Budget 1994 ¹	
in Millionen Franken						en millions de francs
Gesamtaufwand Unternehmungs- erfolgsrechnung	3 269,0	5 363,9	6 336,5	6 701	6 700	Total des charges, compte de résultats d'entreprise
davon Personalaufwand	1 972.7	3 005.7	3 534.6	3 652	3 641	dont charges de personnel
Sachaufwand	556.6	1 134.3	1 246.8	1 388	1 363	dépenses de choses
Abschreibungen	403.6	597.8	684.5	676	783	amortissements
Zinsen	336.1	459.7	656.4	773	683	intérêts
Gesamtertrag	2 675,5	5 366,6	6 200,5	6 467	6 467	Total des produits
davon Personenverkehr	942.5	1 422.8	1 643.9	1 701	1 752	dont trafic voyageurs
Güterverkehr	1 128.9	1 286.2	1 314.7	1 400	1 253	trafic marchandises
Abgeltungen	269.0	592.0	758.0	824	830	indemnités compensatrices
Unternehmungsergebnis	-593,5	+2,7	-136,0	-234	-233	Résultat d'entreprise
Infrastrukturserfolgsrechnung						Compte de résultats de l'infrastructure
Aufwand	-	1 089.5	1 215.0	1 350	1 420	Charges
Ertrag	-	1 089.5	1 215.0	1 350	1 420	Produits
Infrastrukturbeitrag SBB	-	37.0	-	-	-	Contribution des CFF à l'infrastructure
Infrastrukturleistung Bund	-	1 052.5	1 215.0	1 350	1 420	Prestation de la Confédération pour l'infrastructure
Cash flow	-188,4	718,5	734,0	638	755	Cash flow
Bilanzsumme	8 681,4	14 943,4	18 082,4	20 086	21 502	Somme portée au bilan
davon Dotationskapital	800.0	3 000.0	3 000.0	3 000	3 000	dont capital de dotation
Darlehen Bund	3 820.0	2 736.0	5 366.0	7 186	9 036	prêts de la Confédération
Sachanlagen						Immobilisations
Bilanzwert in % des Anschaffungswertes	49.4	38.0	38.7	38.4	38.8	Valeur au bilan en % de la valeur d'acquisition
Investitionen (netto)	650,3	1 774,8	1 905,3	2 317,2	2 122	Investissements (nets)
davon Anlagen und Einrichtungen	485.0	1 395.7	1 355.2	1 676	1 324	dont immeubles et installations
Fahrzeuge	165.3	536.5	550.1	641	595	véhicules
Betriebs- und Verkehrsleistungen						Prestations d'exploitation et de trafic
Reisezüge Zugkilometer (Mio km)	66.9	94.6	94.8	95.6	92.3	Trains de voyageurs, trains-km (mio.km.)
Güterzüge Zugkilometer (Mio km)	29.0	27.3	28.1	29.1	26.6	Trains de marchandises, trains-km (mio.km.)
Personenverkehr: Personen (Mio PF)	216.3	264.0	267.0	264.4	262.0	Trafic voyageurs: voyageurs (mio)
Personen-km (Mia Pkm)	9.2	11.1	11.8	11.7	11.8	voyageurs-km (mia.voyageurs-km)
Güterverkehr: Tonnen (Mio E)	46.3	51.8	47.4	50.8	46.2	Transports de marchandises: tonnes (mio)
Tonnen-km (Mia tkm)	7.4	8.3	7.6	8.3	7.4	tonnes-km (mia.t-km)
Personalbestand (Jahresdurchschn.)Stellen	38 367	37 694	38 271	38 163	36 600	Effectif du personnel (moy. annuelle) places
Veränderung %	+0.7	+1.0	-0.4	-1.6	-4.1	Variation %
Alkoholverwaltung	1979/80	1984/85	1991/92	1992/93²	1993/94²	Régie des alcools
Aufwand	140	172	193	224	223	Charges
davon Personalaufwand	16	23	37	41	40	dont charges de personnel
Sachaufwand und Abschreibungen	5	7	13	13	15	dépenses de choses et amortissements
Warenaufwand für gebranntes Wasser	37	45	37	35	35	coûts de l'alcool et de l'eau de vie vendus
Förderung der Kartoffelverwertung	18	30	52	45	55	encouragement de l'utilisation des pommes de terre
Förderung der Obstverwertung	19	24	5	48	41	encouragement de l'utilisation des fruits
Ertrag	416	415	383	413	389	Produits
davon Verkauf gebrannter Wasser	173	173	48	47	46	dont vente d'alcool et d'eau-de vie
Steuern auf inländischen Branntweinen	83	66	49	74	66	impôts sur les eaux-de-vie indigènes
Monopol- und andere Gebühren	149	165	168	169	160	droits de monopole et autres taxes
Fiskalische Belastung beim Spntverkauf			109	113	108	imposition de la vente d'alcool
Reinertrag	276	244	190	189	166	Bénéfice net
Gewinnanteil Bund	138	232	171	170	149	Part de bénéfice de la Confédération
Bilanzsumme	517	488	319	324	302	Total du bilan
Eigenkapital	223	223	109	109	109	Fonds propres
Anlagevermögen	112	121	160	171	181	Immobilisations
Bilanzwert in % des Anschaffungswertes	78%	67%	58%	55%	47%	Valeur au bilan en % de la valeur d'acquisition
Investitionen	7	1	9	12	12	Investissements
Personalbestand (Jahresdurchschn.)Stellen	264	271	250	259	249	Effectif du personnel (moy. annuelle) places

¹ Leistungsauftrag 1982-1987 (mit dem Jahr 1980
grösstenteils nicht vergleichbar)
Voranschlag

¹ Mandat de prestations 1982-1987 (en grande partie
non comparable avec l'année 1980)
² Budget

Kennzahlen und internationale Vergleiche

Indicateurs et comparaisons internationales

Entwicklung wichtiger allgemeiner Kennziffern des Bundes Evolution des principaux indicateurs généraux de la Confédération

(Kennzahlen, in % BIP/Indicateurs, en % du PIB)

Jahr Année	Staatsquote Quote-part de l'Etat	Steuerquote Quote-part fiscale	Einnahmenquote Quote-part des recettes	Verschuldungsquote Taux d'endettement		Saldo Finanzrechnung Solde du compte financier
				brutto/brut	netto/net	
1970	8.8	8.1	9.0	12.4	6.8	+0.2
1975	9.9	8.0	8.9	13.7	8.1	-0.9
1980	10.5	8.7	9.8	18.6	11.6	-0.6
1981	9.8	8.7	9.7	17.1	11.1	-0.1
1982	10.1	9.0	9.9	16.9	12.2	-0.2
1983	10.2	9.0	9.8	16.4	12.4	-0.4
1984	10.4	9.4	10.2	17.2	12.5	-0.2
1985	10.3	9.1	10.0	17.2	12.3	-0.3
1986	9.9	9.7	10.7	15.9	11.0	+0.8
1987	9.6	9.2	10.0	15.2	10.3	+0.4
1988	10.2	9.8	10.7	14.6	9.6	+0.5
1989	9.8	9.1	10.1	13.2	8.9	+0.3
1990	10.1	9.3	10.4	12.9	8.6	+0.3
1991	10.7	8.9	10.1	13.7	9.3	-0.6
1992	11.2	9.1	10.4	16.4	10.6	-0.8
V 1993 B	11.7	9.6	10.8	19.5	12.5	-0.9
V 1994 B	12.3	9.1	10.3	21.7	13.7	-2.0

Entwicklung wichtiger Kennziffern der öffentlichen Finanzen der Schweiz Evolution des principaux indicateurs des finances publiques de la Suisse

(Kennzahlen in % BIP, resp. Steuereinnahmen/Indicateurs en % du PIB, resp. recettes fiscales)

Jahr Année	Staatsquote/Quote-part de l'Etat				Verschuldungsquote brutto/Taux d'endettement brut			
	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total ¹	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total ¹
1970	8.8	10.5	7.5	22.6	12.4	11.5	17.7	41.6
1975	9.9	13.2	9.6	27.3	.	.	.	.
1980	10.5	12.9	9.7	27.9	18.6	13.0	15.3	46.9
1981	9.8	12.8	9.6	27.3	.	.	.	.
1982	10.1	12.9	9.8	28.0	.	.	.	.
1983	10.2	13.1	10.0	28.5	.	.	.	.
1984	10.4	13.0	9.8	28.2	.	.	.	.
1985	10.3	12.8	9.7	27.8	17.2	11.6	11.8	40.0
1986	9.9	12.9	9.6	27.3	.	.	.	.
1987	9.6	12.7	9.5	26.7	.	.	.	.
1988	10.2	13.0	9.7	27.6	.	.	.	.
1989	9.8	13.0	9.6	27.2	13.2	9.8	9.6	32.6
1990	10.1	13.3	9.8	27.7	12.9	9.8	9.6	32.4
1991	10.7	13.8	9.7	28.7	13.7	10.4	9.3	33.4

	Steuerquote/Quote-part fiscale				Steuerstruktur ² /Structure fiscale ²			
	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total
1970	8.1	5.4	4.1	17.6	26.6	90.6	99.3	65.7
1975	8.0	7.0	5.3	20.4	31.3	93.3	99.7	72.7
1980	8.7	6.9	5.1	20.8	32.2	92.7	99.6	71.3
1981	8.7	6.9	5.0	20.6	32.5	93.2	99.6	72.0
1982	9.0	6.9	5.0	21.0	35.4	93.1	99.6	72.5
1983	9.0	7.1	5.0	21.1	32.9	93.3	99.7	72.5
1984	9.4	7.1	5.0	21.5	35.1	93.2	99.7	73.0
1985	9.1	7.1	5.0	21.3	32.2	93.5	99.7	72.8
1986	9.7	7.1	4.9	21.8	34.8	93.9	99.5	73.4
1987	9.2	7.1	4.9	21.3	31.4	94.1	99.5	72.6
1988	9.8	7.1	4.8	21.7	36.1	94.0	99.5	73.0
1989	9.1	6.9	4.8	20.9	33.1	94.1	99.5	72.9
1990	9.3	6.7	4.7	20.6	37.3	94.3	99.5	70.1
1991	8.9	6.5	4.6	19.9	37.6	94.1	99.5	70.4

¹Nach Abzug von Doppelzählungen²Steuern auf Einkommen und Vermögen in % Steuereinnahmen¹Après déduction des doubles imputations²Impôts sur le revenu et la fortune en % des recettes fiscales

Entwicklung von Kennzahlen im internationalen Vergleich Evolution des indicateurs en comparaison internationale

Staatsquote Quote-part de l'Etat

(Quellen: OECD-Statistiken, Finanzbericht des Bundesministeriums für Finanzen in Deutschland)
(Sources: Statistiques de l'OCDE, Rapport financier du Ministère des finances d'Allemagne)

Länder nach Rängen (1991)	1975	1980	1985	1990	1991	1992	Pays classes selon le rang (1991)
Schweden	48.4	60.1	63.3	59.1	61.5	67.3	Suede
Dänemark	48.2	56.2	59.3	58.4	58.7	59.5	Danemark
Norwegen	45.4	47.5	44.8	53.7	55.5	57.5	Norvege
Niederlande	51.2	54.8	56.6	54.1	54.4	54.7	Pays-Bas
Italien	41.6	41.9	50.9	53.2	53.6	53.2	Italie
Griechenland	30.5	33.2	48.8	52.5	51.5	48.3	Grèce
Frankreich	43.4	46.1	52.1	49.8	50.6	52.0	France
Belgien	45.7	51.9	54.5	49.1	50.0	50.8	Belgique
Österreich	45.3	48.1	50.9	48.7	49.8	50.2	Autriche
Kanada	38.5	38.7	45.3	45.9	48.8	49.7	Canada
Deutschland	48.4	47.9	47.0	45.2	48.7	49.4	Allemagne
Luxemburg	48.5	54.8	51.7	50.0	48.5	49.7	Luxembourg
Finnland	35.1	35.5	40.4	39.7	47.2	51.7	Finlande
Portugal	30.2	25.9	43.4	42.9	44.7	46.1	Portugal
Spanien	24.4	32.0	41.2	41.8	43.3	45.1	Espagne
Irland	45.7	50.5	54.3	42.4	42.9	43.9	Irlande
Grossbritannien	44.4	42.9	44.0	39.9	40.8	44.1	Grande-Bretagne
Australien	31.1	31.5	36.3	34.3	36.7	38.3	Australie
Schweiz	28.7	27.9	31.0	33.5	34.3	.	Suisse
USA	33.5	31.8	33.2	33.3	34.2	35.4	Etats-Unis
Japan	26.8	32.0	31.6	31.7	31.4	32.2	Japon
OECD Total	36.2	37.3	39.5	39.0	40.0	41.2	OCDE Total

Fiskalquote Quote-part fiscale (Quelle: OECD-Statistiken) (Source: Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (1991)	1975	1980	1985	1990	1991	1992	Pays classes selon le rang (1991)
Schweden	43.6	49.1	50.4	56.9	53.2	50.4	Suede
Luxemburg	42.8	46.0	50.1	50.3	48.5	.	Luxembourg
Dänemark	41.4	45.5	49.0	48.6	48.5	48.9	Danemark
Norwegen	44.9	47.1	47.6	46.3	47.1	46.7	Norvege
Holland	43.7	44.7	43.8	45.2	47.0	46.7	Pays-Bas
Belgien	41.8	44.4	47.9	44.9	44.9	45.4	Belgique
Frankreich	36.9	41.7	44.5	43.7	44.2	43.7	France
Österreich	38.6	41.2	43.1	41.6	42.1	43.6	Autriche
Italien	26.2	30.2	34.4	39.1	39.7	42.4	Italie
Deutschland	36.0	38.2	38.1	37.7	39.2	40.0	Allemagne
Griechenland	25.5	29.4	35.1	36.5	38.3	.	Grèce
Finnland	35.1	33.0	37.0	38.0	37.7	37.7	Finlande
Irland	31.5	34.0	38.0	37.2	37.5	38.0	Irlande
Kanada	32.4	31.6	33.1	37.1	37.3	.	Canada
Neuseeland	31.3	32.9	33.5	38.2	36.0	.	Nouvelle-Zelande
Grossbritannien	35.5	35.3	37.8	36.7	36.0	35.8	Royaume-Uni
Portugal	24.7	28.7	31.6	34.6	35.6	37.8	Portugal
Spanien	19.4	24.1	28.8	34.4	34.7	35.9	Espagne
Island	31.4	30.2	28.6	32.6	32.4	33.2	Islande
Schweiz	29.6	30.8	32.0	31.7	31.0	32.1	Suisse
Japan	20.9	25.4	27.6	31.3	30.9	30.2	Japon
USA	29.0	29.3	28.7	29.9	29.8	.	Etats-Unis
Türkei	20.7	21.7	19.7	27.8	29.4	32.1	Turquie
Australien	27.6	28.4	30.1	30.8	29.2	.	Australie
OECD Total	32.9	35.1	37.1	38.6	38.7	.	OCDE Total
OECD Europa	34.2	38.6	40.0	40.4	40.4	.	OCDE Europe
EG	33.8	36.9	40.0	40.8	41.2	.	CE

Entwicklung von Kennzahlen im internationalen Vergleich Evolution des indicateurs en comparaison internationale

Verschuldungsquote brutto (inkl. Sozialversicherungen) Taux d'endettement brut (y compris assurances sociales)

(Quellen: OECD Economic Outlook, Finanzbericht des Bundesministeriums für Finanzen in Deutschland)
(Sources: Perspectives économiques de l'OCDE, Rapport financier du Ministère des finances d'Allemagne)

Länder nach Rängen (1991)	1980	1985	1989	1990	1991	1992	Pays classés selon le rang (1991)
Belgien	79,9	122,7	131,2	130,0	133,2	135,3	Belgique
Italien	58,5	84,1	98,0	100,5	104,0	108,1	Italie
Irland	78,0	121,3	123,9	117,0	99,8	96,8	Irlande
Griechenland	27,7	57,9	76,3	80,7	95,9	92,4	Grèce
Kanada	44,7	65,0	69,5	71,9	77,6	83,0	Canada
Niederlande	45,9	69,6	77,8	77,3	75,8	77,0	Pays-Bas
Japan	52,0	68,5	70,1	66,0	68,2	66,2	Japon
Portugal	37,1	69,5	72,0	68,2	64,7	.	Portugal
Dänemark	33,5	64,1	58,3	59,7	60,7	62,4	Danemark
USA	37,9	48,8	53,7	56,4	59,8	63,2	Etats-Unis
Osterreich	37,2	49,6	57,2	55,2	57,0	55,8	Autriche
Spanien	18,5	47,3	43,2	44,1	49,3	51,9	Espagne
Frankreich	37,3	45,4	47,5	46,7	48,6	51,6	France
Schweden	44,8	67,7	48,0	44,2	45,7	52,9	Suède
Deutschland	32,5	41,1	41,2	43,3	42,0	43,2	Allemagne
Norwegen	55,9	40,7	42,7	39,1	40,1	43,3	Norvège
Grossbritannien und Nordirland	54,6	53,1	37,2	34,9	35,4	41,0	Grande-Bretagne et Irlande du Nord
Schweiz	46,9	40,0	32,6	32,4	33,4	.	Suisse
Finnland	13,8	19,0	16,4	15,1	22,4	31,4	Finlande
Luxemburg	13,8	14,0	8,5	7,3	6,9	.	Luxembourg

Steuerstruktur¹ Structure fiscale¹

(Quelle: OECD-Statistiken)
(Source: Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (1991)	1975	1980	1985	1990	1991	1992	Pays classés selon le rang (1991)
Island	63,0	59,9	61,1	51,5	51,4	50,3	Islande
Griechenland	46,8	41,2	42,7	45,7	45,5	.	Grèce
Portugal	40,7	44,9	42,8	44,0	41,9	42,9	Portugal
Irland	46,5	43,7	44,4	42,3	40,7	40,3	Irlande
Finnland	33,8	38,9	36,2	37,3	37,4	36,8	Finlande
Neuseeland	24,2	22,3	23,1	33,7	35,4	.	Nouvelle-Zélande
Norwegen	37,7	35,4	37,5	35,4	34,9	37,2	Norvège
Dänemark	33,6	37,4	34,2	33,4	33,3	32,4	Danemark
Grossbritannien	25,4	29,2	31,2	30,4	32,7	33,3	Royaume-Uni
Osterreich	34,5	31,5	32,6	31,5	30,7	30,2	Autriche
Türkei	41,3	25,6	36,0	27,9	29,3	29,4	Turquie
Spanien	24,2	20,7	28,7	28,3	28,2	28,4	Espagne
Italien	29,4	26,5	25,4	28,0	28,1	26,1	Italie
Australien	29,3	31,1	32,9	27,8	27,7	.	Australie
Kanada	32,0	32,5	31,8	27,4	27,3	.	Canada
Frankreich	33,3	30,4	29,7	28,2	27,1	26,7	France
Schweden	24,3	24,0	26,5	24,6	26,9	26,3	Suède
Deutschland	26,9	27,1	25,7	27,4	26,7	26,8	Allemagne
Belgien	26,4	26,2	24,6	25,3	25,6	28,3	Belgique
Holland	24,2	25,2	25,6	26,4	25,4	25,7	Pays-Bas
Luxemburg	20,9	21,1	24,0	23,5	25,4	.	Luxembourg
Schweiz	19,9	20,4	18,9	18,3	18,0	17,0	Suisse
USA	18,5	16,6	17,8	16,5	16,8	.	Etats-Unis
Japan	17,3	16,3	14,0	13,2	13,5	13,5	Japon
OECD Total	31,4	30,3	31,1	30,3	30,4	.	OCDE Total
OECD Europa	33,3	32,1	33,0	32,1	32,1	.	OCDE Europe
EG	31,5	31,1	31,6	31,9	31,7	.	CEE

¹ Steuern auf Waren und Dienstleistungen in % Fiskaleinnahmen

¹ Impôts sur les biens et services en % des recettes fiscales

Definition der einzelnen Kennzahlen

Die Bedeutung und die Entwicklung einzelner Kennzahlen werden in den entsprechenden Kapiteln der Botschaft eingehend kommentiert.

1 Kennzahlen des Bundes

● *Staatsquote des Bundes*

Die Staatsquote des Bundes wird definiert als **Verhältnis zwischen den Gesamtausgaben des Bundes und dem Bruttoinlandprodukt** zu laufenden Preisen. Die Staatsquote des Bundes umfasst somit nicht die Regiebetriebe und die Sozialversicherungen. Kommentar im Kapitel «Volkswirtschaftliche Aspekte».

● *Steuerquote des Bundes*

Der Zähler umfasst gemäss OECD-Definition die **Fiskaleinnahmen** (Sachgruppe [SG] 50), den Militärflichtersatz sowie die **Alkoholsteuern** und den Bundesanteil an den **Einnahmen aus dem Spielbetrieb in Kursälen** und wird in Beziehung zum BIP gesetzt. Kommentar im Kapitel «Volkswirtschaftliche Aspekte».

● *Einnahmenquote des Bundes*

Die Einnahmenquote des Bundes entspricht dem **Verhältnis zwischen Gesamteinnahmen gemäss Finanzrechnung und dem BIP** in Prozent.

● *Verschuldungsquote brutto und netto des Bundes*

Die **Bruttogrösse** umfasst im Zähler die **laufenden Verpflichtungen**, die **kurz-, mittel- und langfristigen Schulden** sowie die **Verpflichtungen für Sonderrechnungen** (Kontengruppen 20-23). Bei der **Netto-Verschuldungsquote** wird von der Bruttoschuld das **Finanzvermögen** in Abzug gebracht (Kontengruppen 10-13).

● *Saldo Finanzrechnung in % des BIP*

Der **Saldo** aus Gesamteinnahmen und Gesamtausgaben stellt den Finanzierungserfolg dar, **gewichtet mit dem BIP**.

2 Kennziffern der öffentlichen Finanzen der Schweiz

● *Staatsquote*

Die Staatsquote umfasst die **Ausgaben der öffentlichen Verwaltungen**. Ausgewiesen werden die Anteile des Bundes, der Kantone und der Gemeinden. Das Total umfasst die konsolidierten Ausgaben der drei staatlichen Ebenen nach Ausschaltung der Übertragungen zwischen den Haushalten. **Nicht berücksichtigt** werden die Ausgaben der Sozialversicherungen und der öffentlichen Betriebe. Kommentar im Kapitel «Volkswirtschaftliche Aspekte».

● *Verschuldungsquote*

Die Verschuldungsquote wird als **Bruttoschulden** (laufende Verpflichtungen, kurz-, mittel- und langfristige Schulden sowie Verpflichtungen für Sonderrechnungen) **von Bund, Kantonen und Gemeinden im Verhältnis zum BIP** definiert.

● *Steuerquote*

Die Steuerquote enthält die **Steuereinnahmen von Bund, Kantonen und Gemeinden, gewichtet mit dem BIP**.

Définition des chiffres clés

La signification et l'évolution de certains chiffres clés ont fait l'objet d'un commentaire détaillé dans les chapitres correspondants du message.

1 Chiffres clés de la Confédération

● *Quote-part de l'Etat de la Confédération*

La quote-part de la Confédération se définit comme **le rapport entre les dépenses totales de la Confédération et le produit intérieur brut** aux prix courants. La quote-part de la Confédération ne comprend pas les entreprises en régie et les assurances sociales. Voir le commentaire au chapitre «Aspects macro-économiques».

● *Quote-part fiscale de la Confédération*

Ce chiffre contient, selon la définition de l'OCDE, les **recettes fiscales** (groupe par nature [GN] 50), la taxe d'exemption du service militaire, ainsi que les **impôts sur l'alcool** et la quote-part de la Confédération aux **recettes des jeux dans les kursaals**. Il est rapporté au PIB. Voir commentaire au chapitre «Aspects macro-économiques».

● *Quote-part de recettes de la Confédération*

La quote-part de recettes de la Confédération correspond au **rapport entre les recettes totales figurant dans le compte financier et le PIB** en pour cent.

● *Quote-part d'endettement, brute ou nette, de la Confédération*

La **valeur brute** de ce rapport englobe au numérateur les **engagements courants, les dettes à court, moyen et long termes**, ainsi que les **engagements envers des comptes spéciaux** (groupes de compte 20-23). On obtient la **quote-part d'endettement nette** en déduisant le **patrimoine financier** de la dette brute (groupes de compte 10-13).

● *Solde du compte financier en % du PIB*

Le **solde** provenant des recettes totales et des dépenses totales représente le solde de financement, **rapporté au PIB**.

2 Chiffres clés des finances publiques de la Suisse

● *Quote-part de l'Etat*

La quote-part de l'Etat comprend, **les dépenses des administrations publiques**. On indiquera les quotes-parts de la Confédération, des cantons et des communes. **Le total comprend les dépenses consolidées des trois niveaux d'Etat après élimination des transferts entre leurs budgets. On ne tiendra pas compte** des dépenses des assurances sociales et des entreprises publiques. Voir commentaire au chapitre «Aspects macro-économiques».

● *Quote-part d'endettement*

La quote-part d'endettement est définie comme **la dette brute** (engagements courants, dette à court, moyen et long termes, ainsi que les engagements pour les comptes spéciaux) **de la Confédération, des cantons et des communes, par rapport au PIB**.

● *Quote-part fiscale*

La quote-part fiscale se compose des **recettes fiscales de la Confédération, des cantons et des communes, rapportées au PIB**.

● **Steuerstruktur resp. Anteil der direkten Steuern an den Steuereinnahmen**

Diese Kennziffer setzt die **Steuern auf Einkommen und Vermögen sowie auf Erträgen und Kapital** ins Verhältnis zu den Steuereinnahmen von Bund, Kantonen und Gemeinden.

3 Kennzahlen im internationalen Vergleich

● **Staatsquote**

Die Staatsquote gemäss OECD umfasst die **Staatsausgaben in Prozent des BIP, beziehungsweise BSP**.

● **Fiskalquote**

Die Fiskalquote gemäss OECD beinhaltet alle **Fiskaleinnahmen einschliesslich Sozialversicherungsbeiträge** (Steuern auf Einkommen und Erträgen sowie Kapitalgewinnen, Sozialversicherungsbeiträge, spezielle Steuern auf den Lohnsummen oder dem Produktionsfaktor Arbeit, Steuern auf Vermögen, Steuern auf Waren und Dienstleistungen sowie verschiedene Steuern) **und setzt diese ins Verhältnis zum BIP**.

● **Verschuldungsquote**

Diese Kennziffer gemäss OECD umfasst die **Bruttoschulden des Staatssektors** und **setzt sie ins Verhältnis zum BIP beziehungsweise BSP**.

● **Steuerstruktur resp. Anteil der Steuern auf Waren und Dienstleistungen an den Fiskaleinnahmen**

Die **Steuern auf Waren und Dienstleistungen** werden von der OECD erfasst und können als **indirekte Steuern** betrachtet werden. Ihr Anteil an den Fiskaleinnahmen einschliesslich Sozialversicherungsbeiträgen kann als Indikator für die Steuerstruktur bezeichnet werden.

● **Structure fiscale ou quote-part des impôts directs dans les recettes fiscales**

Ce chiffre-clé présente les **impôts sur le revenu et la fortune, ainsi que sur les bénéfices et le capital** par rapport aux recettes fiscales de la Confédération, des cantons et des communes.

3 Chiffres-clés en comparaison internationale

● **Quote-part de l'Etat**

La quote-part de l'Etat selon l'OCDE comprend les **dépenses des administrations publiques en pour cent du PIB, ou du PNB**.

● **Quote-part fiscale**

Selon l'OCDE, la quote-part fiscale englobe toutes les **recettes fiscales y compris les cotisations aux assurances sociales** (impôts sur le revenu et les bénéfices, ainsi que sur les gains en capital, les contributions aux assurances sociales, impôts spéciaux sur les salaires ou le facteur de production travail, impôts sur la fortune, impôts sur les marchandises et les prestations de services, ainsi que divers impôts) **et les compare au PIB**.

● **Quote-part d'endettement**

Selon l'OCDE, ce chiffre contient la **dette brute du secteur étatique** et la compare au PIB, ou au PNB.

● **Structure fiscale ou quote-part des impôts sur les marchandises et les prestations de services dans les recettes fiscales**

Les **impôts sur les marchandises et les prestations de services** sont enregistrés par l'OCDE et peuvent être considérés comme des **impôts indirects**. Leur part aux recettes fiscales, contributions aux assurances sociales comprises, peut être utilisée comme indicateur pour la structure fiscale.

Finanzvoranschlag

Budget financier

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d`Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1994
Année	
Anno	
Teilbestand BAR	E6103
Fonds AFS	
Fondo AFS	
Ablieferung BAR	1960/102
Versement AFS	
Versamento AFS	
Seite	235-650
Page	
Pagina	
Ref. No	90 000 103

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.